叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 一个被打断的夜晚(an Interrupted Night) 000001

2. 一个被打断的夜晚(an Interrupted Night) 000002

3. 一个被打断的夜晚(an Interrupted Night) 000003

4. 一个被打断的夜晚(an Interrupted Night) 000004

5. 一个被打断的夜晚(an Interrupted Night) 000005

6. 一个被打断的夜晚(an Interrupted Night) 000006

7. 一个被打断的夜晚(an Interrupted Night) 000007

8. 一个被打断的夜晚(an Interrupted Night) 000008

9. 一个被打断的夜晚(an Interrupted Night) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个被打断的夜晚(An interrupted night)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [naɪt] ([frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][flæp][ʌv; əv] [dʌst] ['dʒækɪt])
AN INTERRUPTED NIGHT (from inside flap of dust jacket)
一个 中断 夜晚 (从 里面 瓣膜 的 灰尘 夹克)

一个被打断的夜晚（摘自封套内页）

[baɪ] [ˌɪzə'belə] [em] . ['ɔːldən] (['pænzi])
By ISABELLA M . ALDEN (PANSY)
经过 伊莎贝拉 M . 奥尔登 (三色堇)

作者：伊莎贝拉·M·奥尔登（PANSY）

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['estər] ['riːd] , "
Author of " Ester Ried , "
作者 的 " 酯 里德 , "

《埃斯特·里德》的作者

" [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Wise and Otherwise , " etc .
" 明智的 和 否则 , " ETC .

“明智与否”等等。

[ɪn][hɜːr; hər] ['prefəs] [greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl] , [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] ['pænziːz] ,
In her preface Grace Livingston Hill , a niece of Pansy's ,
在 她 前言 优雅 利文斯顿 爬坡道 , 一个 侄女 的 三色堇的 ,

潘西的侄女格蕾丝·利文斯顿·希尔在序言中写道：

[ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [beɪst] [ɑːn]['æktʃuəl][fækts][toʊld][baɪ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
explains that this tale is based on actual facts told by the woman impersonated in the
解释 那 这 故事 是 基于 在 实际的 事实 讲述 经过 这 女士 冒充 在 这
['stɔːri] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] .
story by Mrs . Dunlap .
故事 经过 太太 . 邓拉普 .

解释说，这个故事是根据邓拉普夫人在故事中扮演的女子讲述的真实事件改编的。

['pænzi] , [naʊ] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][bed] - ['rɪdn] ,
Pansy , now eighty - seven years old and bed - ridden ,
三色堇 , 现在 八十 - 七 年 老的 和 床 - 骑 ,

潘西，现年八十七岁，卧床不起。

[faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri][ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd]
found herself unable to complete the preparation of her story and entrusted
成立 她自己 无法 到 完全的 这 准备 的 她 故事 和 受托
[ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [hɪl] ,
the task of putting it into shape to Mrs . Hill ,
这 任务 的 推杆 它 进入 形状 到 太太 . 爬坡道 ,

她发现自己无法完成故事的撰写，于是将整理故事的任务委托给了希尔夫人。

[hɜːr'self][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪnəns] .
herself an author of great prominence .
她自己 一个 作者 的 伟大的 显赫地位 .

她本人是一位颇具声望的作家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pænziːz] [əd'vænst] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['spɑːrk(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'serəti]
In spite of Pansy's advanced years she still shows the same sparkle and sincerity
在 尽管如此 的 三色堇的 先进的 年 她 仍然 演出 这 相同的 火花 和 诚意

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [tuː; tə] " ['estər] ['riːd]
and understanding of youth that gave such interest and charm to " Ester Ried
和 理解 的 青年 那 给予 这样的 兴趣 和 魅力 到 " 酯 里德

" [ænd; ənd] " [fɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] .
" and " Four Girls at Chautauqua .
" 和 " 四 女孩们 在 肖托夸 .

尽管潘西年纪大了，但她仍然展现出与青春一样的光芒、真诚和理解力，正是这些特质赋予了《埃斯特·里德》和《肖托夸的四个女孩》如此的兴趣和魅力。

" [ðɪs] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʌmz] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] ['laɪfs] [moʊst] ['terəb(ə)l]
" This story tells of how a young girl comes up against one of life's most terrible
" 这 故事 讲述 的 如何 一个 年轻的 女孩 来 向上 反对 一 的 生活的 最多 糟糕的

[iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [frend] ,
experiences and with the help of her new - found friend ,
经历 和 和 这 帮助 的 她 新的 - 成立 朋友 ,

“这个故事讲述了一个年轻女孩如何遭遇人生中最可怕的经历之一，以及在她新结识的朋友的帮助下，她如何战胜困难。”

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ,
Mrs . Dunlap ,
太太 . 邓拉普 ,

邓拉普夫人

[faɪts] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊlər]
fights her way through a maze of trickery and deceit to a fuller
战斗 她 方式 通过 一个 迷宫 的 诡计 和 欺骗 到 一个 更丰满

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] — [ænd; ənd] ['roʊmæns] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] .
understanding of life — and romance in all its beauty .
理解 的 生活 — 和 浪漫 在 全部 它是 美丽 .

她一路披荆斩棘，穿过重重诡计和欺骗，最终对生活——以及爱情的美好——有了更深刻的理解。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ˌɪntə'rʌptɪd]
INTERRUPTED
中断

中断

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[baɪ]
By
经过

经过

[ˌɪzə'belə] [em] . ['ɔːldən]
ISABELLA M . ALDEN
伊莎贝拉 M . 奥尔登

伊莎贝拉·M·奥尔登

(" ['pænzi] ")
(" Pansy ")
(" 三色堇 ")

(“三色堇”)

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [kə'læməti] , "
" The Fortunate Calamity , "
" 这 幸运 灾害 , "

《幸运的灾难》

" ['estər] [riːd] , "
" Esther Reid , "
" 以斯帖 里德 , "

“埃丝特·里德，

" [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , "
" Wise and Otherwise , "
" 明智的 和 否则 , "

“明智与否”

" [θriː] ['piːp(ə)l] , "
" Three People , "
" 三 人们 , "

“三个人，”

" [fɔːr] ['gɜːlz][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Four Girls at Chautauqua , " etc .
" 四 女孩们 在 肖托夸 , " ETC .

《肖托夸的四个女孩》等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ]
With a Foreword by
和 一个 前言 经过

并由……作序

[greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl]
GRACE LIVINGSTON HILL
优雅 利文斯顿 爬坡道

格蕾丝·利文斯顿·希尔

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
J . B . LIPPINCOTT COMPANY
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

[ˌfɪlə'delfɪr] & LONDON1 [naɪn][ˌtuː'tuː][naɪn]
PHILADELPHIA & LONDON1 9 2 9
费城 & LONDON1 9 2 9

费城和伦敦 1929

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
Copyright , 1929 , by J . B . Lippincott Company
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司

版权所有，1929 年，JB Lippincott 公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈbiːɪŋ] [huː]

AS	LONG	ago	as	I	can	remember	there	was	always	a	radiant	being	who
作为	长的	前	作为	我	能	记住	那里	曾是	总是	一个	辐射状	存在	WHO

[wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

was	next	to	my	mother	and	father	in	my	heart	,
曾是	下一个	到	我的	母亲	和	父亲	在	我的	心	,

在我记忆所及的很久以前，我的心中就一直有一个光芒四射的人，她与我的父母同在。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈferi]

and	who	seemed	to	me	to	be	a	sort	of	a	combination	of	fairy
和	WHO	似乎	到	我	到	是	一个	种类	的	一个	组合	的	仙女

[ˈgɑːdmʌðər] ,

godmother	,
教母	,

在我看来，她就像是仙女教母的某种化身。

[ˈheroʊɪn] , [ænd; ənd] [seɪnt] .

heroine	,	and	saint	.
女英雄	,	和	圣	.

女英雄，也是圣人。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [waɪz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ][wɜːrld] ,

I	thought	her	the	most	beautiful	,	wise	,	and	wonderful	person	in	my	world	,
我	想法	她	这	最多	美丽的	,	明智的	,	和	精彩的	人	在	我的	世界	,

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] .

outside	of	my	home	.
外部	的	我的	家	.

我觉得她是我家以外，我生命中最美丽、最睿智、最美好的人。

[aɪ] [ˈtreʒərd] [hɜːr; hər] [smaɪlz] , [ˈkɑːpɪd] [hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] [ˈbreθləsli] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi]

I	treasured	her	smiles	,	copied	her	ways	,	and	listened	breathlessly	to	all	she
我	珍藏	她	微笑	,	复制	她	方式	,	和	听着	气喘吁吁	到	全部	她

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

我珍视她的笑容，模仿她的举止，屏息凝神地聆听她说的每一句话。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ˈwɜːrʃɪpfəli] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ; [ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [ˈeni]

sitting	at	her	feet	worshipfully	whenever	she	was	near	;	ready	to	run	any
坐着	在	她	脚	虔诚地	每当	她	曾是	靠近	;	准备好	到	跑步	任何

[ˈerənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

errand	for	her	,
差事	为了	她	,

她一靠近，他就毕恭毕敬地坐在她脚边；随时准备为她跑腿办事。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [fɑːr] .

no	matter	how	far	.
不	事情	如何	远的	.

无论多远。

[aɪ] [ˈmeʒərd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt]

I	measured	other	people	by	her	principles	and	opinions	,	and	always	felt	that
我	测量	其他	人们	经过	她	原则	和	意见	,	和	总是	毛毡	那

[hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] .

her	word	was	final	.
她	单词	曾是	最终的	.

我用她的原则和意见来衡量其他人，并且始终认为她的话就是最终决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ]['iːv(ə)n] [kə'rektɪd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]

I	am	afraid	I	even	corrected	my	beloved	parents	sometimes	when	they	failed	to
我	是	害怕的	我	甚至	已更正	我的	心爱	父母	有时	什么时候	他们	失败的	到

[steɪt] [sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

state	some	principle	or	opinion	as	she	had	done	.
状态	一些	原则	或者	观点	作为	她	有	完毕	.

恐怕有时我甚至会纠正我亲爱的父母，因为他们没有像她那样清晰地表达某些原则或观点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [haʊs] [siːmd] ['glɔːrɪfaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ;

When	she	came	on	a	visit	the	house	seemed	glorified	because	of	her	presence	;
什么时候	她	来了	在	一个	访问	这	房子	似乎	光荣的	因为	的	她	在场	;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,

while	she	remained	,
尽管	她	剩余	,

她来访时，房子仿佛因她的到来而熠熠生辉；她逗留期间，

[laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [blaɪt]

life	was	one	long	holiday	;	when	she	went	away	it	seemed	as	if	a	blight
生活	曾是	一	长的	假期	;	什么时候	她	去	离开	它	似乎	作为	如果	一个	枯萎病

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

生活就像一场漫长的假期；她离开后，仿佛天降灾祸。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪntrəstɪŋ] ['twɪŋkəlz] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['tʃɪldrən]

Her	eyes	were	dark	and	had	interesting	twinkles	in	them	that	children
她	眼睛	是	黑暗的	和	有	有趣的	闪烁	在	他们	那	孩子们

[lʌvd] ;

loved	;
喜爱	;

她的眼睛是黑色的，里面闪烁着孩子们喜欢的有趣光芒；

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['veri] ['hevi] ,

her	hair	was	long	and	dark	and	very	heavy	,
她	头发	曾是	长的	和	黑暗的	和	非常	重的	,

她的头发又长又黑，而且很重。

[drest] [ɪn] [tuː] [waɪd] [breɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] [ɪn]

dressed	in	two	wide	braids	that	were	wound	round	and	round	her	lovely	head	in
穿着	在	二	宽的	辫子	那	是	伤口	圆形的	和	圆形的	她	迷人的	头	在

[smuːð] [kɔɪlz] ,

smooth	coils	,
光滑的	线圈	,

她梳着两条宽大的辫子，光滑地缠绕在她美丽的头上。

['fɪtɪŋ] [kloʊz] [laɪk] [ə; eɪ][kæp] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'breɪdɪd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [aʊt] ,

fitting	close	like	a	cap	,	but	when	it	was	unbraided	and	brushed	out	,
配件	关闭	喜欢	一个	帽	,	但	什么时候	它	曾是	未编织的	和	刷过	出去	,

像帽子一样紧贴着，但当辫子解开梳理后，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .

it	fell	far	below	her	knees	and	was	like	a	garment	folding	her	about	.
它	跌倒	远的	以下	她	膝盖	和	曾是	喜欢	一个	服装	折叠式的	她	关于	.

裙子垂到她膝盖以下很远，像一件衣服一样把她裹了起来。

[haʊ] [aɪ] [ə'dɔrd] [ðæt] [her] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [her] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

How	I	adored	that	hair	and	longed	to	have	hair	just	like	it	!
如何	我	受人喜爱	那	头发	和	渴望	到	有	头发	只是	喜欢	它	!

我多么喜欢那头秀发，多么渴望拥有那样一头秀发！

[haʊ] [aɪ]['i:v(ə)n] [ju:st] [ɪn] ['si:krət] [tu:; tə] [taɪ] [æn; ən] [oʊld] [braʊn] [veɪl] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:]

How	I	even	used	in	secret	to	tie	an	old	brown	veil	about	my	head	and	let	it
如何	我	甚至	用过的	在	秘密	到	领带	一个	老的	棕色的	面纱	关于	我的	头	和	让	它

[fɔ:l] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

fall	down	my	back	,
落下	向下	我的	后退	,

我甚至曾经偷偷地把一条旧棕色面纱绑在头上，让它垂到背后。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] [tu:; tə] [hæv; həv] [her] [laɪk] [ðæt] .

and	try	to	see	how	it	would	feel	to	have	hair	like	that	.
和	尝试	到	看	如何	它	会	感觉	到	有	头发	喜欢	那	.

试着感受一下拥有那样的发型是什么感觉。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['delɪkət] [fitʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [smaɪl] .

She	had	delicate	features	and	a	wonderful	smile	.
她	有	精美的	特征	和	一个	精彩的	微笑	.

她五官精致，笑容灿烂。

['noʊbɑ:di] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [dɪd] [ʃi:; ʃi] .

Nobody	else	in	the	world	looked	just	as	lovely	as	did	she	.
无人	别的	在	这	世界	看起来	只是	作为	迷人的	作为	做过	她	.

世界上没有人像她一样美丽动人。

[bʌt; bət] [wʌns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [i'vændʒili:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] , [ɪn]

But	once	I	found	a	picture	of	Longfellow's	Evangeline	in	a	photograph	album	,	in
但	一次	我	成立	一个	图片	的	朗费罗的	伊万杰琳	在	一个	照片	专辑	,	在

[ɪk'skwɪzɪt] ['klæsɪk] ['proʊfaɪl] ,

exquisite	classic	profile	,
精美的	经典的	轮廓	,

但是，当我在一本相册里找到一张朗费罗笔下伊万杰琳的照片时，照片上的她侧脸十分精致，颇具古典韵味。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['laɪknəs] .

and	thought	it	was	her	likeness	.
和	想法	它	曾是	她	相似	.

她以为那是她的画像。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] [oʊld] ['feɪdɪd] ['foʊtəgræf] ['sʌmwer] [ɪn] [æn; ən]

She	was	like	that	—	if	you	have	that	old	faded	photograph	somewhere	in	an
她	曾是	喜欢	那	—	如果	你	有	那	老的	褪色	照片	某处	在	一个

[oʊld] ['ælbəm] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [klɑ:sps] .

old	album	with	quaint	clasps	.
老的	专辑	和	古雅	扣环	.

她就是这样的人——如果你在某个旧相册里找到一张褪色的老照片，那相册的夹子还很古朴别致。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

She	was	wonderful	!
她	曾是	精彩的	!

她太棒了！

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] .

And	she	was	young	,	gracious	,	and	very	good	to	be	with	.
和	她	曾是	年轻的	,	亲切	,	和	非常	好的	到	是	和	.

她年轻、优雅，而且非常容易相处。

[ðɪs] ['reɪdiənt] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['ænti] [bel] ,

This	radiant	creature	was	known	to	me	by	the	name	of	"	Auntie	Belle	,
这	辐射状	生物	曾是	已知	到	我	经过	这	姓名	的	"	阿姨	美女	,

这位光彩照人的生物，我称她为“贝尔阿姨”。

" [ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['grænmʌðər] , [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [ˌɪzə'belə] !

"	though	my	mother	and	my	grandmother	,	called	her	"	Isabella	!
"	尽管	我的	母亲	和	我的	祖母	,	称为	她	"	伊莎贝拉	!

虽然我的母亲和祖母都叫她“伊莎贝拉！”

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
" Just like that !
" 只是 喜欢 那 !

就这样！

['i:v(ə)n] ['ʃɑ:rpli] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] — " [ˌɪzə'belə] !
Even sharply sometimes when they disagreed with her — " Isabella !
甚至 尖锐地 有时 什么时候 他们 不同意 和 她 — " 伊莎贝拉 !

甚至有时当他们不同意她的观点时，语气也会很激烈——“伊莎贝拉！

" [aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðeɪ] [derd] .
" I wondered that they dared .
" 我 想知道 那 他们 敢于 .

“我很好奇他们竟然敢这么做。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ri'zentid] [ˌaɪ 'ti:] .
I sometimes resented it .
我 有时 怨恨 它 .

我有时对此感到不满。

['leɪtər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [stɪl] ['ʌðər] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
Later I found that other people had still other names for her .
之后 我 成立 那 其他 人们 有 仍然 其他 姓名 为了 她 .

后来我发现，其他人还给她起了其他的名字。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['pæstər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]
To the congregation of which her husband was pastor she was known as
到 这 会众 的 哪个 她 丈夫 曾是 牧师 她 曾是 已知 作为
" ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldən] .
" Mrs . Alden .
" 太太 . 奥尔登 .

在她丈夫担任牧师的教会中，她被称为“奥尔登夫人”。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:] [ˌgroʊn'ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər]
" It seemed to me too grownup a name for her and made her
" 它 似乎 到 我 也 长大了 一个 姓名 为了 她 和 制成 她
[ə'pɪr] [mɔ:r] ['steɪtli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
appear more stately and sedate than she really was .
出现 更多的 庄严 和 稳重 比 她 真的 曾是 .

“我觉得这个名字对她来说太成熟了，让她看起来比实际更端庄、更沉稳。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ði:z] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [raɪts] [ɪn]
I remember resenting it that these strange people should seem to have rights in
我 记住 怨恨 它 那 这些 奇怪的 人们 应该 似乎 到 有 权利 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我记得当时我很愤慨，这些陌生人似乎对她有权利。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪn] .
She was mine .
她 曾是 矿 .

她是我的。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
What were they ?
什么 是 他们 ?

它们是什么？

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [maɪ] [wɜ:rld] [gru:] ['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn'kri:st] ,
But when a little later my world grew larger , and knowledge increased ,
但 什么时候 一个 小的 之后 我的 世界 生长 更大的 , 和 知识 增加 ,

但不久之后，随着我的世界变大，知识也增长了，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['preʃəs] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] [aɪ]

I	found	that	this	precious	aunt	of	mine	did	not	belong	entirely	to	us	as	I
我	成立	那	这	宝贵的	阿姨	的	矿	做过	不是	属于	完全	到	我们	作为	我

[hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

had	supposed	.
有	据称	.

我发现，我这位亲爱的姑妈并不像我以为的那样完全属于我们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	another	world	in	which	she	moved	and	had	her	being	when	she
她	有	其他	世界	在	哪个	她	已搬	和	有	她	存在	什么时候	她

[went] [frʌm; frəm] [juː 'es] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

went	from	us	from	time	to	time	;
去	从	我们	从	时间	到	时间	;

她有另一个世界，她在那里生活，在那里存在，她时不时地离开我们；

[ɔːr] [wen] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz]

or	when	at	certain	hours	in	the	day	she	shut	herself	within	a	room	that	was
或者什么时候		在	肯定	小时	在	这	天	她	关闭	她自己	之内	一个	房间	那	曾是

['seɪkrɪdli] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['stʌdi] ,

sacredly	known	as	a	"	study	,
神圣地	已知	作为	一个	"	学习	,

或者在一天中的某些特定时间，她会把自己关在一间被神圣地称为“书房”的房间里。

" [ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ;

"	and	wrote	for	a	long	time	,	while	we	all	tried	to	keep	still	;
"	和	写道	为了	一个	长的	时间	,	尽管	我们	全部	尝试	到	保持	仍然	;

“然后他写了很久，而我们都尽量保持安静；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['pænzi] .

and	in	this	other	world	of	hers	she	was	known	as	"	Pansy	.
和	在	这	其他	世界	的	她的	她	曾是	已知	作为	"	三色堇	.

在她的另一个世界里，她被称为“潘西”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər]

"	It	was	a	world	that	loved	and	honored	her	,	a	world	that	gave	her
"	它	曾是	一个	世界	那	喜爱	和	荣幸	她	,	一个	世界	那	给予	她

['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

homage	and	flowers	,
尊敬	和	花朵	,

这是一个爱戴她、尊敬她的世界，一个向她致敬、献上鲜花的世界。

[ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər] ['letərz] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [iːtʃ] [wiːk] .

and	wrote	her	letters	by	the	hundreds	each	week	.
和	写道	她	信件	经过	这	数百	每个	星期	.

她每周写数百封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] , [tuː] ,

It	was	not	long	,	too	,
它	曾是	不是	长的	,	也	,

时间也没过多久。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [priːn] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːkɑːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] "

before	I	had	learned	to	preen	myself	like	a	young	peacock	because	I	"
前	我	有	学习	到	梳妆打扮	我	喜欢	一个	年轻的	孔雀	因为	我	"

[bɪ'lɔːŋd] " [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

belonged	"	to	her	,
属于	"	到	她	,

在我学会像一只年轻的孔雀一样梳理自己，因为我“属于”她之前，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][felt][ə; eɪ][su:'pɪriər]['pɪti][ænd; ənd][kən'tempt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	I	am	afraid	I	felt	a	superior	pity	and	contempt	for	the
和	我	是	害怕的	我	毛毡	一个	优越的	遗憾	和	鄙视	为了	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ʌðər]['tʃɪldrən][hu:][ri:d][hɜ:r; hər]['peɪpər][kɔ:ld] " [ðə; ði]['pænzi] " [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

thousands	of	other	children	who	read	her	paper	called	"	The	Pansy	"	which	she
数千	的	其他	孩子们	WHO	读	她	纸	称为	"	这	三色堇	"	哪个	她

['edɪtɪd] ,

edited	,
编辑	,

恐怕我对成千上万阅读她编辑的名为《三色堇》的报纸的其他孩子，感到了一种优越的怜悯和蔑视。

[bʌt; bət] [hu:] [dɪd][nɑ:t] " [bɪ'lɔ:ŋ] " [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but	who	did	not	"	belong	"	to	her	.
但	WHO	做过	不是	"	属于	"	到	她	.

但他们并不“属于”她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [raɪt] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

They	could	only	write	letters	to	her	,	while	I	could	often	be	with	her
他们	可以	仅有的	写	信件	到	她	,	尽管	我	可以	经常	是	和	她

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

他们只能给她写信，而我却经常可以每天都和她在一起。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][aɪ] [pli:zd] .

sometimes	for	weeks	,	and	could	talk	with	her	all	I	pleased	.
有时	为了	周	,	和	可以	讲话	和	她	全部	我	高兴	.

有时长达数周，我可以和她畅所欲言。

[æz; əz][aɪ] [gru:] [stɪl] ['oʊldər][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] ['tʃæptər] [baɪ]

As	I	grew	still	older	and	learned	to	read	I	devoured	her	stories	chapter	by
作为	我	生长	仍然	老	和	学习	到	读	我	吞噬	她	故事	章	经过

['tʃæptər] .

chapter	.
章	.

随着我年纪渐长，学会阅读后，我一章一章地津津有味地读完了她的故事。

['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ;

Even	sometimes	page	by	page	as	they	came	hot	from	the	typewriter	;
甚至	有时	页	经过	页	作为	他们	来了	热的	从	这	打字机	;

有时甚至一页一页地抄写，就像刚从打字机里出来一样；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sti:lɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

occasionally	stealing	in	for	an	instant	when	she	left	the	study	,
偶尔	偷窃	在	为了	一个	立即的	什么时候	她	左边	这	学习	,

她离开书房时，偶尔会偷偷溜进去一会儿。

[tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['leɪtɪst][peɪdʒ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ;

to	snatch	the	latest	page	and	see	what	happened	next	;
到	抢夺	这	最新的	页	和	看	什么	发生	下一个	;

抢到最新一页，看看接下来发生了什么；

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'kɔ:st] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] : " [oʊ] , [hæv; həv]

or	to	accost	her	as	her	morning's	work	was	done	,	with	:	"	Oh	,	have
或者	到	招呼	她	作为	她	早晨	工作	曾是	完毕	,	和	:	"	哦	,	有

[ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] ?

you	finished	another	chapter	?
你	完成的	其他	章	?

或者在她上午的工作结束后上前搭讪，问道：“哦，你又读完一章了吗？”

" [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʊd] [kraʊd] [ə'raʊnd] ,
" And often the whole family would crowd around ,
" 和 经常 这 所有的 家庭 会 人群 大约 ,

“而且通常全家人都会围过来，

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] [wen] [ðə; ði][wɜːrd] [went] [ə'raʊnd] [ðæt][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]
leaving their work when the word went around that the last chapter was finished
离开 他们的 工作 什么时候 这 单词 去 大约 那 这 最后的 章 曾是 完成的
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] .
and it was going to be read aloud .
和 它 曾是 去 到 是 读 大声 .

当消息传开，说最后一章已经写完，要朗读时，他们便离开了工作岗位。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['lisnd] , ['breθləs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kærəktərz]
And now we listened , breathless , as she read , and made her characters
和 现在 我们 听着 , 喘不过气 , 作为 她 读 , 和 制成 她 人物
[lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
live before us .
居住 前 我们 .

现在，我们屏息凝神地聆听着她的朗读，她笔下的人物仿佛活生生地出现在我们面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd]
They were real people to us , as real as if they lived and breathed
他们 是 真实的 人们 到 我们 , 作为 真实的 作为 如果 他们 居住地 和 呼吸
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
before us .
前 我们 .

在我们眼中，他们都是真实的人，就像他们曾经活生生地在我们面前呼吸一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti][dʒʌst] [ðen] ,
She was at the height of her popularity just then ,
她 曾是 在 这 高度 的 她 人气 只是 然后 ,

当时她正处于人气巅峰时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [pɔːd] [ɪn][æt; ət] ['evri] [meɪl][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
and the letters that poured in at every mail were overwhelming .
和 这 信件 那 倾倒 在 在 每一个 邮件 是 压倒 .

每天邮递站涌来的信件数量都多得令人应接不暇。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːtəgræf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] ,
Asking for her autograph and her photograph ,
问 为了 她 签名 和 她 照片 ,

请她签名并合影，

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [dres] [tuː; tə][soʊ] ['ɪntuː] ['pætʃwɜːrk] ;
begging for pieces of her best dress to sew into patchwork ;
乞讨 为了 件 的 她 最好的 裙子 到 缝 进入 拼布 ;

她恳求别人给她最好的裙子上的碎布，好让她缝制成一块拼布；

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] ; ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][əd'vaɪs][ɑːn] ['evri]
begging for advice how to become a great author ; begging for advice on every
乞讨 为了 建议 如何 到 变得 一个 伟大的 作者 ; 乞讨 为了 建议 在 每一个
['pɑːsəb(ə)l]['sʌbdʒekt] ,
possible subject ,
可能的 主题 ,

恳求别人教他如何成为一名伟大的作家；恳求别人就所有可能的主题提出建议。

[frʌm; frəm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːp] ['baɪtɪŋ]

from	how	to	get	the	right	kind	of	a	husband	,	to	how	to	stop	biting
从	如何	到	得到	这	正确的	种类	的	一个	丈夫	,	到	如何	到	停止	咬

[wʌnz] [neɪlz] .

one's	nails	.
一个人的	指甲	.

从如何找到合适的丈夫，到如何戒掉咬指甲的习惯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

And	she	answered	them	all	!
和	她	回答	他们	全部	!

她把所有问题都回答了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [tæsk] .

It	was	a	Herculean	task	.
它	曾是	一个	赫拉克勒斯	任务	.

这是一项艰巨的任务。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌjuː 'es] [help] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rʌʃt] ,

Sometimes	she	let	us	help	her	when	she	was	very	much	rushed	,
有时	她	让	我们	帮助	她	什么时候	她	曾是	非常	很多	匆忙	,

有时她时间很紧的时候会让我们帮她，

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ɑːn] ['evri] ['letər] [ðæt] [went] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	usually	she	kept	her	touch	on	every	letter	that	went	out	—	and	they
但	通常	她	保留	她	触碰	在	每一个	信	那	去	出去	—	和	他们

[wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

were	thousands	.
是	数千	.

但通常情况下，她会在每一封寄出的信件上都亲笔签名——而信件数量多达数千封。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pænzi] ,

Then	there	was	the	editorship	of	"	The	Pansy	,
然后	那里	曾是	这	编辑部	的	"	这	三色堇	,

然后是《三色堇》杂志的编辑工作，

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

"	a	young	people's	paper	which	was	responsible	for	more	thousands	of
"	一个	年轻的	人们的	纸	哪个	曾是	负责任的	为了	更多的	数千	的

['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pænzi] [sə'saɪəti] ,

letters	from	the	children	who	had	joined	the	Pansy	Society	,
信件	从	这	孩子们	WHO	有	加入	这	三色堇	社会	,

一份青少年报纸，收到了数千封来自加入潘西协会的孩子们的来信。

[ænd; ənd] [huː] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , "

and	who	wrote	to	her	about	their	faults	and	how	to	give	them	up	,	"
和	WHO	写道	到	她	关于	他们的	故障	和	如何	到	给	他们	向上	,	"

[fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] - [seɪk] ,

For	Jesus	'	Sake	,
为了	耶稣	-	清酒	,

他们写信告诉她自己的过错以及如何改正这些过错，“看在耶稣的份上，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['mɑːtoʊ] .

"	which	was	their	motto	.
"	哪个	曾是	他们的	座右铭	.

这是他们的座右铭。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪf][ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Sometimes	**I**	**look**	**back**	**on**	**her**	**long**	**and**	**busy**	**life**	**and**	**marvel**	**what**	**she**	**has**
有时	我	看	后退	在	她	长的	和	忙碌的	生活	和	奇迹	什么	她	有

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	**.**
完成	.

有时我会回顾她漫长而忙碌的一生，惊叹于她所取得的成就。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['haʊskiːpər] , ['noʊɪŋ] ['evri] ['deɪnti] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm]

She	**was**	**a**	**marvelous**	**housekeeper**	**,**	**knowing**	**every**	**dainty**	**detail**	**of**	**her**	**home**
她	曾是	一个	奇妙	管家	,	会心	每一个	纤巧	细节	的	她	家

[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;

to	**perfection**	**;**
到	完美	;

她是一位出色的管家，对家里的每一个精致细节都了如指掌；

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] —

able	**to**	**cook**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**just**	**a**	**little**	**better**	**than**	**anybody**	**else**	**—**
有能力的	到	厨师	任何事物	在	这	世界	只是	一个	小的	更好的	比	任何人	别的	—

[ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] — ;

except	**my**	**mother**	**and**	**her**	**—**	**;**
除了	我的	母亲	和	她	—	;

除了我母亲和她之外，她能把世界上任何菜都做得比其他人略胜一筹；

['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [faɪn] ['stɪtʃɪz] [ɪn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['dɑːrnɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

able	**to**	**set**	**fine**	**stitches**	**in**	**patches**	**and**	**darning**	**that**	**were**	**works**	**of**	**art**	**;**
有能力的	到	放	美好的	针脚	在	补丁	和	织补	那	是	作品	的	艺术	;

能够缝制精细的补丁和补衣针脚，这些针脚堪称艺术品；

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['diʃwɔʃɪŋ] [fʌn] !

able	**to**	**make**	**even**	**dishwashing**	**fun**	**!**
有能力的	到	制作	甚至	洗碗	乐趣	!

甚至能让洗碗都变得有趣！

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , ['vɪzɪtɪŋ] ,

Sometimes	**when**	**we**	**were**	**all**	**together**	**for**	**a**	**season**	**,**	**visiting**	**,**
有时	什么时候	我们	是	全部	一起	为了	一个	季节	,	访问	,

有时当我们聚在一起度过一个季节，互相拜访时，

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [wiː; wi] [spent] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [lɪvd] [tə'geðər] ,

or	**during**	**the**	**winters**	**we**	**spent**	**in**	**Florida**	**and**	**lived**	**together**	**,**
或者	期间	这	冬天	我们	花费	在	佛罗里达	和	居住地	一起	,

或者在我们一起在佛罗里达州度过的那些冬天里，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] [tə'geðər] ['evri] [naɪt] ,

it	**fell**	**to**	**her**	**part**	**and**	**mine**	**to**	**do**	**the**	**dinner**	**dishes**	**together**	**every**	**night**	**,**
它	跌倒	到	她	部分	和	矿	到	做	这	晚餐	菜肴	一起	每一个	夜晚	,

每天晚上，我们俩都要一起洗碗。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['reɪst] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːʃɪŋ] , [aɪ] ['waɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ;

and	**we**	**raced**	**,**	**she**	**washing**	**,**	**I**	**wiping**	**and**	**putting**	**away**	**;**
和	我们	比赛	,	她	洗涤	,	我	擦拭	和	推杆	离开	;

于是我们赛跑，她洗衣服，我擦干并收拾好；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] .

making	**a**	**record**	**each**	**night**	**and**	**trying**	**to**	**beat**	**it**	**the**	**next**	**.**
制作	一个	记录	每个	夜晚	和	尝试	到	打	它	这	下一个	.

每晚都创造纪录，并争取第二天打破这个纪录。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] , [gʊd] [taɪmz] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [tə'geðər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænt] [ænd; ənd][aɪ]

And	such	good	,	good	times	as	we	had	together	,	my	beloved	aunt	and	I
和	这样的	好的	,	好的	时代	作为	我们	有	一起	,	我的	心爱	阿姨	和	我

,

,

,

我和我亲爱的姑姑一起度过了多么美好的时光啊!

[æz; əz][wi:; wi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪ'mækjələt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]

as	we	worked	with	a	will	and	left	the	kitchen	immaculate	for	the	next
作为	我们	工作	和	一个	将要	和	左边	这	厨房	完美无瑕	为了	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我们认真负责地工作，并将厨房打扫得一尘不染，以便第二天早上使用。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['haʊski:pər] !

Oh	,	she	was	a	wonderful	housekeeper	!
哦	,	她	曾是	一个	精彩的	管家	!

哦，她真是个很棒的管家!

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['pæstɚz] [waɪf] !

Yes	,	and	a	marvelous	pastor's	wife	!
是的	,	和	一个	奇妙	牧师的	妻子	!

是的，她还是一位非常棒的牧师妻子!

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .

She	took	the	whole	parish	into	her	life	and	gave	herself	to	the	work	.
她	采取	这	所有的	教区	进入	她	生活	和	给予	她自己	到	这	工作	.

她将整个教区都融入到自己的生活中，全身心投入到工作中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , [hu:] ['oʊnli][goʊz][tu:; tə] [ti:z] [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] ,

She	was	not	a	modern	minister's	wife	,	who	only	goes	to	teas	and	receptions	,
她	曾是	不是	一个	现代的	部长	妻子	,	WHO	仅有的	去	到	茶	和	接待	,

她不是那种只会参加茶会和招待会的现代牧师夫人。

[ænd; ənd] [pleɪz] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'tendz] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][end][ʌv; əv][laɪf] , ['nevər] ['bɔðərɪŋ]

and	plays	bridge	and	attends	to	the	social	end	of	life	,	never	bothering
和	演出	桥	和	参加	到	这	社会的	结尾	的	生活	,	绝不	烦人

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

about	the	church	.
关于	这	教会	.

他打桥牌，忙于社交活动，从不关心教会。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] , [hu:] [meɪd] [kɔ:lz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [pə'rɪʃənər]

She	was	the	real	old	-	fashioned	kind	,	who	made	calls	on	all	the	parishioners
她	曾是	这	真实的	老的	-	造型	种类	,	WHO	制成	呼叫	在	全部	这	教区居民

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

with	her	husband	,
和	她	丈夫	,

她是一位非常老派的教友，会和丈夫一起拜访所有教区的居民。

[nu:] ['evri] ['membər] ['ɪntɪmətli] , [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] ,

knew	every	member	intimately	,	cared	for	the	sick	,
知道	每一个	成员	亲密	,	关心	为了	这	生病的	,

对每个成员都非常了解，照顾病人，

['gæðərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hoʊm] ['meɪkɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

gathered	the	young	people	into	her	home	making	both	a	social	and	religious
聚集	这	年轻的	人们	进入	她	家	制作	两个都	一个	社会的	和	宗教

['sentər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][æz; əz] ['liːdər] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] ;

center	for	them	with	herself	as	leader	and	adviser	;
中心	为了	他们	和	她自己	作为	领导者	和	顾问	;

她将年轻人聚集到家中，为他们打造了一个社交和宗教中心，自己则担任领导者和顾问；

[gruː] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] ; [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]

grew	intimate	with	each	one	personally	and	led	them	to	Christ	;	became	their
生长	亲密的	和	每个	一	亲自	和	引领	他们	到	基督	;	成为	他们的

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ;

confidante	;
知己	;

与每个人建立了亲密的个人关系，并带领他们归向基督；成为他们的知己；

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	loved	them	all	as	if	they	had	been	her	brothers	and	sisters	.
和	喜爱	他们	全部	作为	如果	他们	有	到过	她	兄弟	和	姐妹	.

她爱他们所有人，就像爱自己的兄弟姐妹一样。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði]['praɪmeri] [klæs] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [klæs]

She	taught	the	Primary	class	—	and	incidentally	the	mothers	of	the	Primary	class
她	教授	这	基本的	班级	—	和	顺便	这	母亲们	的	这	基本的	班级

.

:
.

她教的是初级班——顺便也教了初级班学生的妈妈们。

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] -

She	quietly	and	unobtrusively	managed	the	Missionary	Society	and	the	Ladies	'
她	悄悄	和	不引人注目地	管理	这	传教士	社会	和	这	女士们	-

[eɪd] ,

Aid	,
援助	,

她默默无闻地管理着传教协会和妇女互助会。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ɪts] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] , ['ɔːf(ə)n] ['kiːpɪŋ] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

not	always	as	its	executive	officer	,	often	keeping	quite	in	the	background	.
不是	总是	作为	它是	管理人员	官	,	经常	保持	相当	在	这	背景	.

并不总是担任执行官，通常保持低调。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]

She	became	the	dear	friend	of	every	woman	in	the	church	without	making	any	of
她	成为	这	亲爱的	朋友	的	每一个	女士	在	这	教会	没有	制作	任何	的

[ðem; ðəm] ['dʒeləs] .

them	jealous	.
他们	嫉妒的	.

她成了教会里每个女人的好朋友，却没有让她们中的任何一个人感到嫉妒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ə'dɔrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

She	was	beloved	,	almost	adored	of	them	all	.
她	曾是	心爱	,	几乎	受人喜爱	的	他们	全部	.

她深受大家喜爱，几乎是所有人的崇拜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] , ['vɪdʒɪlənt] , ['wʌndərf(ə)l] ['mʌðər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [fjuː] [ɑːr; ər]

She	was	a	tender	,	vigilant	,	wonderful	mother	,	such	a	mother	as	few	are
她	曾是	一个	投标	,	警惕的	,	精彩的	母亲	,	这样的	一个	母亲	作为	很少	是

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

privileged	to	have	,
特权	到	有	,

她是一位温柔、细心、了不起的母亲，这样的母亲是许多人有幸拥有的。

['gɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd]

giving	**without**	**stint**	**of**	**her**	**time**	**and**	**her**	**strength**	**and**	**her**	**love**	**and**
给予	没有	限制	的	她	时间	和	她	力量	和	她	爱	和

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] .

her	**companionship**	**.**
她	友谊	.

她毫不吝惜地付出时间、精力、爱和陪伴。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

Even	**while**	**she**	**was**	**quite**	**young**	**,**
甚至	尽管	她	曾是	相当	年轻的	,

即使她当时年纪还很小，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

when	**I**	**was**	**a**	**small**	**child**	**she**	**began**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	她	开始	到	去	出去	进入	这	世界	,

当我还是个小孩子的时候，她就开始走向世界了。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] , [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] , [tuː; tə] [liːd] ['praɪmeri] ['sʌndeɪ] [skuːl]

to	**speak**	**in**	**public**	**,**	**to**	**read**	**her**	**stories**	**,**	**to**	**lead**	**Primary**	**Sunday**	**School**
到	说话	在	民众	,	到	读	她	故事	,	到	带领	基本的	星期日	学校

['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd] ,

Conferences	**,**	**and**	**,**
会议	,	和	,

她曾公开演讲、朗读她的故事、主持小学主日学会议，以及

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

as	**I**	**grew**	**older**	**and**	**developed**	**a**	**delight**	**in**	**drawing**	**,**
作为	我	生长	老	和	发达	一个	喜	在	绘画	,

随着年龄增长，我对绘画产生了浓厚的兴趣，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['blækbɔːrd] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

she	**sometimes**	**took**	**me**	**along**	**to**	**do**	**her**	**blackboard**	**work**	**for**	**her**	**,**
她	有时	采取	我	沿着	到	做	她	黑板	工作	为了	她	,

她有时会带我去帮她做黑板上的作业，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

at	**which**	**privilege**	**I**	**swelled**	**with**	**pride**	**.**
在	哪个	特权	我	肿胀	和	自豪	.

这份特权让我感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

She	**was**	**much**	**in**	**demand**	**in**	**those**	**days**	**,**
她	曾是	很多	在	要求	在	那些	天	,

她当时非常受欢迎。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	**I**	**remember**	**the**	**awe**	**with**	**which**	**I**	**regarded**	**her**	**as**	**one**	**of**	**the**	**great**
和	我	记住	这	敬畏	和	哪个	我	认为	她	作为	一	的	这	伟大的

[wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

ones	**of**	**the**	**earth**	**,**
一个	的	这	地球	,

我还记得当时我对她充满敬畏，视她为世间伟人之一。

[huː] [wʌz; wəz] [peɪd] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [tuː; tə] [tel] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [best] [weɪz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

who	**was**	**paid**	**large**	**sums**	**to**	**tell**	**other**	**people**	**the**	**best**	**ways**	**of**	**teaching**	**,**
WHO	曾是	有薪酬的	大的	总和	到	告诉	其他	人们	这	最好的	方式	的	教学	,

他收取高额报酬，向其他人传授最佳教学方法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] .

and	**to**	**read**	**her**	**fascinating**	**stories**	**.**
和	到	读	她	迷人	故事	.

并阅读她那些引人入胜的故事。

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd] [smaɪl] .

How	I	loved	her	and	hung	upon	her	every	word	and	smile	.
如何	我	喜爱	她	和	悬挂	之上	她	每一个	单词	和	微笑	.

我多么爱她，多么珍视她的每一句话、每一个微笑。

[haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

How	proud	I	was	to	belong	to	her	!
如何	自豪的	我	曾是	到	属于	到	她	!

能成为她的一份子，我感到无比自豪!

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [stɪl] .

And	am	still	.
和	是	仍然	.

我仍然是。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [jet] [roʊt] [bʊks] !

All	these	things	she	did	,	and	yet	wrote	books	!
全部	这些	事物	她	做过	,	和	然而	写道	图书	!

她做了这么多事，竟然还写书!

[ˈstɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] , [ðæt] [strʌk] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [æz; əz]

Stories	out	of	real	life	,	that	struck	home	and	showed	us	to	ourselves	as
故事	出去	的	真实的	生活	,	那	击	家	和	显示	我们	到	我们自己	作为

[gɑːd] [sɔː] [ˌjuː ˈes] ;

God	saw	us	;
上帝	锯	我们	;

取材于真实生活的故事，触动人心，让我们看到了上帝眼中的自己；

[ðæt] [sent] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [niːz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	sent	us	to	our	knees	to	talk	with	Him	.
那	发送	我们	到	我们的	膝盖	到	讲话	和	他	.

那让我们跪下来向他祷告。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [skɪl] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ˈhɑːrts] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈkrɪstʃən] ,

With	marvelous	skill	she	searched	hearts	,	especially	of	the	easy	-	going	Christian	,
和	奇妙	技能	她	搜索	心	,	尤其	的	这	简单的	-	去	基督教	,

[ˈweðər] [ˈmɪnɪstər] [ɔːr] [ˈleɪmən] ,

whether	minister	or	layman	,
无论	部长	或者	外行	,

她以惊人的技巧洞察人心，尤其擅长洞察那些随和的基督徒的心，无论是牧师还是普通信徒。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]

young	and	old	,	and	brought	them	awake	and	alive	to	their
年轻的	和	老的	,	和	带来	他们	醒	和	活	到	他们的

[ˌinkənˈsistənsiz] .

inconsistencies	.
不一致之处	.

无论老幼，都从中觉醒，认识到自身的矛盾之处。

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] , [ˈevrideɪ] [laɪf] ,

She	wove	her	stories	around	their	common	,	everyday	life	,
她	编织	她	故事	大约	他们的	常见的	,	每天	生活	,

她以他们平凡的日常生活为背景，编织出属于她的故事。

[tɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkærəktərz] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈriːəl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] .

till	all	her	characters	became	alive	and	real	to	those	who	read	.
直到	全部	她	人物	成为	活	和	真实的	到	那些	WHO	读	.

直到她笔下的所有人物都鲜活起来，栩栩如生地呈现在读者面前。

[ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [laɪk] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd]

They	**still**	**live**	**within**	**our**	**memories**	**like**	**people**	**we**	**have**	**known**	**intimately**	**and**
他们	仍然	居住	之内	我们的	回忆	喜欢	人们	我们	有	已知	亲密	和

[dwelt] [ə'mʌŋ] .

dwelt	**among**	**.**
居住	之中	.

他们仍然活在我们的记忆中，就像我们曾经亲密认识、一起生活过的人一样。

['estər] [riːd] [ænd; ənd]['dʒuːliə] [riːd] , [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] , ['mɪsɪz] . ['sɑːləmən] [smɪθ] .

Ester	**Reid**	**and**	**Julia**	**Reid**	**,**	**the**	**Four**	**Girls**	**at**	**Chautauqua**	**,**	**Mrs**	**.**	**Solomon**	**Smith**	**.**
酯	里德	和	朱莉娅	里德	,	这	四	女孩们	在	肖托夸	,	太太	.	所罗门	史密斯	.

埃斯特·里德和朱莉娅·里德，肖托夸的四个女孩，所罗门·史密斯夫人。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] .

I	**almost**	**expect**	**to**	**meet**	**some**	**of**	**them**	**in**	**Heaven**	**.**
我	几乎	预计	到	见面	一些	的	他们	在	天堂	.

我几乎觉得会在天堂见到他们中的一些人。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [roʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] [ɪn] ['evri]

Perhaps	**she**	**wrote**	**more**	**and**	**better**	**because**	**she**	**was**	**doing**	**so**	**eagerly**	**in**	**every**
也许	她	写道	更多的	和	更好的	因为	她	曾是	正在做	所以	急切地	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

也许正是因为她在各个领域都充满热情，所以她才写出更多更好的作品。

[hɜːr; hər] ['pʌblɪk] , [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] , [hɜːr; hər]['fæməli] , [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Her	**public**	**,**	**her**	**church**	**,**	**her**	**family**	**,**	**her**	**home**	**.**
她	民众	,	她	教会	,	她	家庭	,	她	家	.

她的公众、她的教会、她的家人、她的家。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [peɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	**wish**	**I**	**might**	**paint**	**you**	**a**	**picture**	**of**	**that**	**home**	**as**	**I**	**knew**	**it**	**;**
我	希望	我	可能	画	你	一个	图片	的	那	家	作为	我	知道	它	;

我多么希望能够向你描绘出我记忆中的那个家的样子；

[ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] , [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] ;

of	**my**	**home**	**,**	**its**	**counterpart**	**;**
的	我的	家	,	它是	对应物	;

我的家，它的对应物；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn]['fæməli] .

of	**the**	**years**	**the**	**two**	**families**	**spent**	**much**	**time**	**together**	**as**	**one**	**family**	**.**
的	这	年	这	二	家庭	花费	很多	时间	一起	作为	一	家庭	.

多年来，两家人形影不离，如同一个大家庭。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][wʌn] [lɔːŋ] [driːm] .

The	**days**	**were**	**one**	**long**	**dream**	**.**
这	天	是	一	长的	梦	.

那段日子就像一场漫长的梦。

[hɑːrd] [wɜːrk] ?

Hard	**work**	**?**
难的	工作	?

努力工作?

[jes] , [bʌt; bət] [gʊd] ['feloʊʃɪp] .

Yes	**,**	**but**	**good**	**fellowship**	**.**
是的	,	但	好的	奖学金	.

是的，但这是很好的友谊。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [eɪm] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

Everybody	**working**	**together**	**with**	**a**	**common**	**aim**	**,**	**and**	**joy**	**in**	**the**	**work**
大家	在职的	一起	和	一个	常见的	目的	,	和	喜悦	在	这	工作

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] !

and	**the**	**fellowship**	**!**
和	这	奖学金	!

大家齐心协力，朝着共同的目标努力，并在工作和友谊中获得快乐！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] !

And	**the**	**evenings**	**!**
和	这	晚上	!

还有夜晚！

[oʊ] , [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,

Oh	**,**	**those**	**evenings**	**,**	**the**	**crown**	**of**	**the**	**days**	**,**
哦	,	那些	晚上	,	这	王冠	的	这	天	,

哦，那些夜晚，是白昼的巅峰，

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [goʊl] [wen] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk]

the	**time**	**to**	**which**	**we**	**all**	**looked**	**forward**	**as**	**to**	**a**	**goal**	**when**	**our**	**work**
这	时间	到	哪个	我们	全部	看起来	向前	作为	到	一个	目标	什么时候	我们的	工作

[wʌz; wəz] [dʌn] !

was	**done**	**!**
曾是	完毕	!

那是我们所有人都期盼的时刻，是我们工作完成时的目标！

[ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [braɪt] [spɑːts][ɪn][maɪ] [juːθ] .

Those	**evenings**	**are**	**bright**	**spots**	**in**	**my**	**youth**	**.**
那些	晚上	是	明亮的	地点	在	我的	青年	.

那些夜晚是我青春岁月里最美好的回忆。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [wiː; wi][ɔːl] [spent] [tə'geðər] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Especially	**the**	**evenings**	**of**	**the**	**years**	**we**	**all**	**spent**	**together**	**in**	**Florida**	**,**
尤其	这	晚上	的	这	年	我们	全部	花费	一起	在	佛罗里达	,

尤其是那些我们在佛罗里达一起度过的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] ['velvɪt] [blæk] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

when	**the**	**sun**	**went**	**down**	**sharply**	**and**	**the**	**light**	**went**	**velvet**	**black**	**at**	**evening**	**,**
什么时候	这	太阳	去	向下	尖锐地	和	这	光	去	天鹅绒	黑色的	在	晚上	,

当太阳骤然西沉，傍晚的光线变得如丝绒般漆黑时，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] ['trɑːpɪk(ə)l] [muːn] [keɪm] [aʊt] .

until	**the**	**great**	**tropical**	**moon**	**came**	**out**	**.**
直到	这	伟大的	热带	月亮	来了	出去	.

直到巨大的热带月亮升起。

[ðoʊz] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði][sɔːft] [dens] ['dɑːrknəs] [ʃʌt] [juː 'es][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌpər] ['teɪbl] ,

Those	**long**	**evenings**	**when**	**the**	**soft**	**dense**	**darkness**	**shut**	**us**	**in**	**to**	**a**	**cheerful**	**supper**	**table**	**,**
那些	长的	晚上	什么时候	这	柔软的	稠密	黑暗	关闭	我们	在	到	一个	快乐	晚餐	桌子	,

那些漫长的夜晚，柔和浓重的夜色将我们笼罩在欢乐的餐桌旁，

[ænd; ənd] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['hʌsəld] [θruː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

and	**,**	**after**	**we**	**had**	**hustled**	**through**	**the**	**dishes**	**,**
和	,	后	我们	有	匆忙	通过	这	菜肴	,

然后，在我们匆匆忙忙地洗完碗之后，

[wiː; wi][ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][fɔːr; fər]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] .

we	**all**	**gathered**	**in**	**the**	**big**	**sitting**	**-**	**room**	**around**	**the**	**open**	**fire**	**for**	**family**	**worship**	**.**
我们	全部	聚集	在	这	大的	坐着	-	房间	大约	这	打开	火	为了	家庭	崇拜	.

我们全家人都聚集在宽敞的客厅里，围坐在壁炉旁进行家庭礼拜。

[jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz] [ðæt] !
Yes , we were as old - fashioned as that !
是的 , 我们 是 作为 老的 - 造型 作为 那 !

是的，我们当时就是这么老派！

[wiː; wi][hæd; həd]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
We had family worship both morning and evening .
我们 有 家庭 崇拜 两个都 早晨 和 晚上 .

我们每天早晚都有家庭礼拜。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːdərn][wʌnz] [huː] [tel] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][skɑːf][æt; ət][ðem; ðəm]
And I am not of those modern ones who tell such things to scoff at them
和 我 是 不是 的 那些 现代的 一个 WHO 告诉 这样的 事物 到 嘲笑 在 他们
[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [sɪk] [ðeɪ] [gɑːt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and say how sick they got of religion because of it ,
和 说 如何 生病的 他们 得到 的 宗教 因为 的 它 ,

我不是那些现代人，他们讲这些话是为了嘲笑别人，说自己因此对宗教感到多么厌恶。

[ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and lay to that their present indifference to God and the Bible .
和 躺 到 那 他们的 展示 漠不关心 到 上帝 和 这 圣经 .

并将他们目前对上帝和圣经的漠不关心归咎于此。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I look back to those times as the most precious , the most beautiful ,
我 看 后退 到 那些 时代 作为 这 最多 宝贵的 , 这 最多 美丽的 ,

我回想起那些时光，觉得那是我最珍贵、最美好的时光。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .
the most powerful influence that came into my life .
这 最多 强大的 影响 那 来了 进入 我的 生活 .

对我人生影响最大的人。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
I thank God for a family that worshipped Him morning and evening and
我 感谢 上帝 为了 一个 家庭 那 崇拜 他 早晨 和 晚上 和
[geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɜːrli] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]
gave me an early knowledge and love for the Bible and the things of
给予 我 一个 早期的 知识 和 爱 为了 这 圣经 和 这 事物 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the Kingdom .
这 王国 .

我感谢上帝，我的家人早晚都敬拜他，让我从小就认识并热爱圣经和天国的事物。

['iːðər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɔːr][maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
Either my uncle or my father would conduct the little service ,
任何一个 我的 叔叔 或者 我的 父亲 会 执行 这 小的 服务 ,

这场小小的仪式将由我的叔叔或父亲主持。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ænt] :
and often the one or the other of them would say to my dear aunt :
和 经常 这 一 或者 这 其他 的 他们 会 说 到 我的 亲爱的 阿姨 :

他们俩经常会对我亲爱的姑妈说：

" [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [tuː; tə] - [naɪt] , [bel] ,
" You read the chapter to - night , Belle ,
" 你 读 这 章 到 - 夜晚 , 美女 ,

“你今晚读了这一章，贝儿。”

" [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdər] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

"	just	because	she	was	such	a	beautiful	reader	and	we	all	loved	to	listen
"	只是	因为	她	曾是	这样的	一个	美丽的	读者	和	我们	全部	喜爱	到	听

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“因为她朗读得太好了，我们都喜欢听她朗读。”

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'saɪt] [vəːsiz] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'piːs] ,

At	other	times	,	we	would	recite	verses	,	all	around	,	a	verse	apiece	,
在	其他	时代	,	我们	会	背诵	诗句	,	全部	大约	,	一个	诗	一块	,

有时，我们会围坐在一起，每人吟诵一首诗。

[ænd; ənd] [ðen] [niːl] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [prer] .

and	then	kneel	in	a	circle	for	the	prayer	.
和	然后	下跪	在	一个	圆圈	为了	这	祷告	.

然后围成一圈跪下祈祷。

[oʊ] , [ðoʊz] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [meɪd] [maɪ][laɪf] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

Oh	,	those	prayers	of	the	years	that	made	my	life	inevitably	acquainted	with	God	,
哦	,	那些	祈祷	的	这	年	那	制成	我的	生活	不可避免地	熟人	和	上帝	,

哦，那些年里无数次的祈祷，让我的生命不可避免地与上帝相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv]

and	the	Lord	Jesus	,	so	that	I	never	could	be	troubled	by	the	doubts	of
和	这	主	耶稣	,	所以	那	我	绝不	可以	是	麻烦	经过	这	疑虑	的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

并主耶稣，使我不再受今日种种疑惑的困扰。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [huːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz][laɪf][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

because	I	know	Him	,	"	whom	to	know	is	life	eternal	.
因为	我	知道	他	,	"	谁	到	知道	是	生活	永恒	.

因为我认识他，“认识他就是永生”。

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [prerz] ,

"	I	cannot	be	thankful	enough	for	those	prayers	,
"	我	不能	是	感恩	足够的	为了	那些	祈祷	,

“我对这些祈祷感激不尽。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪkrɪd] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['evri] [deɪ] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri]

and	that	sacred	time	of	worship	every	day	that	brought	me	into	His	very
和	那	神圣	时间	的	崇拜	每一个	天	那	带来	我	进入	他的	非常

['prez(ə)ns] .

Presence	.
在场	.

每天那段神圣的敬拜时光，让我得以亲近祂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] !

And	then	the	evening	that	followed	!
和	然后	这	晚上	那	随后	!

然后就是接下来的那个夜晚！

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [get] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] , ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['nɪtɪŋ] , [ɔːr] [ɪm'brɔɪdəri]

We	would	all	get	our	work	,	sewing	or	drawing	,	painting	or	knitting	,	or	embroidery
我们	会	全部	得到	我们的	工作	,	缝纫	或者	绘画	,	绘画	或者	针织	,	或者	刺绣

.

:
.

我们都会去做自己的工作，比如缝纫、绘画、油画、编织或刺绣。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [iːtʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːrnər] ,

My	father	,	and	my	uncle	would	each	take	his	particular	chair	in	a	shaded	corner	,
我的	父亲	,	和	我的	叔叔	会	每个	拿	他的	特别的	椅子	在	一个	阴影	角落	,

我父亲和叔叔会各自坐在阴凉角落里的一把椅子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .

and	a	book	would	be	brought	out	.
和	一个	书	会	是	带来	出去	.

然后会拿出一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

It	was	always	a	book	that	had	been	selected	with	great	care	,
它	曾是	总是	一个	书	那	有	到过	已选	和	伟大的	关心	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

usually	a	story	,
通常	一个	故事	,

总是一本经过精心挑选的书，通常是一部故事书。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃəneri] [bʊk] [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] .

now	and	again	a	great	missionary	book	but	more	often	a	good	novel	.
现在	和	再次	一个	伟大的	传教士	书	但	更多的	经常	一个	好的	小说	.

偶尔会有很棒的传教士书籍，但更多时候是一部优秀的小说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænt] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

And	this	aunt	would	usually	do	the	reading	.
和	这	阿姨	会	通常	做	这	阅读	.

这位阿姨通常会负责朗读。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [tɜːrnz] ['riːdɪŋ] .

Sometimes	my	aunt	and	my	mother	took	turns	reading	.
有时	我的	阿姨	和	我的	母亲	采取	转弯	阅读	.

有时我姑姑和我妈妈会轮流读书。

[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['riːdɜ-z] , [ænd; ənd] [nɪt] [kloʊz] [ɪn]['spɪrɪt] [sɪns] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

They	both	were	remarkable	readers	,	and	knit	close	in	spirit	since	early	childhood	.
他们	两个都	是	卓越	读者	,	和	针织	关闭	在	精神	自从	早期的	童年	.

他们俩都是杰出的读者，从小就心意相通。

[fɔːr; fər] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊərz] [wiː; wi] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

For	two	,	sometimes	three	beautiful	hours	we	reveled	in	the	book	.
为了	二	,	有时	三	美丽的	小时	我们	揭示	在	这	书	.

我们沉浸在这本书中两三个小时的美好时光里。

[rɪ'lʌktəntli] , [wen] [ðə; ði][wɜːrd] [went] [fɔːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] ,

Reluctantly	,	when	the	word	went	forth	that	it	was	time	to	stop	,
勉强	, 什么时候		这	单词	去	前进	那	它	曾是	时间	到	停止	,

尽管很不情愿，但当停止行动的消息传开时，

[wiː; wi]['foʊldɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] — ['sʌmtaɪmz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst]

we	folded	up	our	work	and	went	to	bed	—	sometimes	pleading	for	just
我们	折叠	向上	我们的	工作	和	去	到	床	—	有时	恳求	为了	只是

[ə'nʌðər] ['tʃæptər] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['æktʃuəli] ['steɪɪŋ] [ʌp] ['breθləs] [tɪl] [ɔːl] ['aʊərz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

another	chapter	—	now	and	then	actually	staying	up	breathless	till	all	hours	to	finish
其他	章	—	现在	和	然后	实际上	入住	向上	喘不过气	直到	全部	小时	到	结束

[sʌm; səm] [greɪt] ['klaɪmæks] .

some	great	climax	.
一些	伟大的	高潮	.

我们合上书本就去睡觉——有时恳求再看一章——有时甚至会熬夜到凌晨，气喘吁吁地完成某个精彩的高潮。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]

We	always	went	off	to	rest	with	a	bright	eagerness	for	the	morrow	and
我们	总是	去	离开	到	休息	和	一个	明亮的	渴望	为了	这	明天	和

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

我们总是带着对明天和夜晚的美好憧憬去休息。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ə'gen] — [ɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn] .

and	the	story	again	—	or	a	new	one	if	we	had	finished	one	.
和	这	故事	再次	—	或者	一个	新的	一	如果	我们	有	完成的	一	.

然后，故事会再次展开——或者，如果我们已经讲完了一个故事，那就讲一个新的故事。

[soʊ] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] — [wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] ,

So	we	read	the	works	of	George	Macdonald	—	we	loved	the	Scotch	,
所以	我们	读	这	作品	的	乔治	麦克唐纳	—	我们	喜爱	这	苏格兰威士忌	,

于是我们读了乔治·麦克唐纳的作品——我们很喜欢苏格兰威士忌。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['daɪəlekt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]

and	our	readers	knew	how	to	put	the	burr	of	the	dialect	upon	their
和	我们的	读者	知道	如何	到	放	这	刺果	的	这	方言	之上	他们的

[tʌŋz] — ['iːən] [mə'klɛrən] ,

tongues	—	Ian	Maclaren	,
舌头	—	伊恩	麦克拉伦	,

我们的读者都知道如何用口音说出这种方言——伊恩·麦克拉伦

['bæri; 'beri] — [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [skɔt] , - , ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] , [dʒiːn]

Barrie	—	much	of	Dickens	,	some	of	Scott	,	Björnson	,	William	Dean	Howells	,	Jean
巴里	—	很多	的	狄更斯	,	一些	的	斯科特	,	-	,	威廉	院长	豪厄尔斯	,	让

- [fjuː] ['mætʃləs] ['nɑːvəlz] , [fræŋk] ['stɑːktən] ,

Ingelow's	few	matchless	novels	,	Frank	Stockton	,
-	很少	无比	小说	,	坦率	斯托克顿	,

巴里——狄更斯的大部分作品，斯科特的一些作品，比昂森，威廉·迪恩·豪威尔斯，简·英格洛的几部无与伦比的小说，弗兰克·斯托克顿，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [huːz] ['stɔːriz] [siːm]

with	his	charming	absurdities	and	a	host	of	other	writers	whose	stories	seem
和	他的	迷人	荒谬之处	和	一个	主持人	的	其他	作家	谁	故事	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]

to	have	become	submerged	and	forgotten	in	this	day	of	modern
到	有	变得	湮	和	被遗忘的	在	这	天	的	现代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他那些充满魅力的荒诞之作，以及其他许多作家的作品，似乎都在当今现代文学中被淹没和遗忘了。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stɔːriz] [æz; əz] [maɪ] ['miːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

But	I	look	back	to	those	stories	as	my	meeting	time	with	the	great	of	the
但	我	看	后退	到	那些	故事	作为	我的	会议	时间	和	这	伟大的	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

但我回想起那些故事，觉得那是我与地球上伟人相遇的时光。

[haʊ] ['riːəl] [ðə; ðɪ] ['bɑːni] ['braɪər] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [kweɪnt] [truː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] !

How	real	the	Bonnie	Brier	Bush	and	all	its	quaint	true	people	were	!
如何	真实的	这	邦妮	布里尔	衬套	和	全部	它是	古雅	真的	人们	是	!

邦妮布里尔丛林和那里所有古朴真实的人们是多么真实啊！

[haʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['lɔːsi] [ænd; ənd] [sɜːr] ['gɪbi] !

How	tender	and	strong	was	the	Marquis	of	Lossie	and	Sir	Gibbie	!
如何	投标	和	强的	曾是	这	侯爵	的	洛西	和	先生	吉比	!

洛西侯爵和吉比爵士是多么温柔而坚强啊！

[haʊ] [aɪ] [θrɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] " [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːs] [hæg] , "

How	I	thrilled	over	the	"	Men	of	the	Moss	Hags	,	"
如何	我	激动不已	超过	这	"	男人	的	这	苔藓	老巫婆	,	"

我多么喜欢《苔藓女巫的男人们》这本书啊！

" [ben] ['hɝː] , "

"	Ben	Hur	,	"
"	本	赫	,	"

《宾虚》

" [ðə; ði] [və'dʒinjən] , "

"	The	Virginian	,	"
"	这	弗吉尼亚人	,	"

《弗吉尼亚人》

" [dʒeɪn] [er] .

"	Jane	Eyre	.
"	简	艾尔	.

《简·爱》。

" [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['rændəm] .

"	I	mention	them	at	random	.
"	我	提到	他们	在	随机的	.

“我随机提到它们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ʃelvz] ,

It	is	my	ambition	to	some	day	possess	in	a	special	set	of	shelves	,
它	是	我的	志向	到	一些	天	具有	在	一个	特别的	放	的	货架	,

我的梦想是有一天能拥有一套特别的书架。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [θrɪld] [ˌem 'iː][soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

every	one	of	those	wonderful	stories	that	thrilled	me	so	when	I	was	young	.
每一个	一	的	那些	精彩的	故事	那	激动不已	我	所以	什么时候	我	曾是	年轻的	.

那些我小时候非常喜欢的精彩故事，每一个都让我着迷。

[oʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] !

Oh	,	don't	try	to	tell	me	I	would	not	care	for	them	now	!
哦	,	不	尝试	到	告诉	我	我	会	不是	关心	为了	他们	现在	!

哦，别跟我说我现在不会喜欢他们！

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [bʊks] ,

They	were	real	books	,
他们	是	真实的	图书	,

它们是真正的书籍。

[bʊks] [ðæt] [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːrts] .

books	that	do	not	change	because	they	told	of	human	life	as	it	is	really	lived	in	hearts	.
图书	那	做	不是	改变	因为	他们	讲述	的	人类	生活	作为	它	是	真的	居住地	在	心	.

有些书不会改变，因为它们讲述了人类内心真实的生活。

[ðeɪ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd]['reɪdiːˌoʊz][ænd; ənd]

They	may	need	to	be	furnished	with	a	few	electric	lights	and	radios	and
他们	可能	需要	到	是	提供	和	一个	很少	电的	灯	和	收音机	和

['ɛəpleinz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,

airplanes	and	automobiles	to	make	them	up	-	to	-	date	,
飞机	和	汽车	到	制作	他们	向上	-	到	-	日期	,

他们可能需要添置一些电灯、收音机、飞机和汽车，才能跟上时代的步伐。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] -

but	otherwise	you	will	not	find	them	out	of	tune	with	life	as	it	is	to	-
但	否则	你	将要	不是	寻找	他们	出去	的	调	和	生活	作为	它	是	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

但除此之外，你不会发现它们与当今生活格格不入。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pər'hæps] [tuː] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] - [deɪ]

except	that	they	are	perhaps	too	clean	and	wholesome	to	be	natural	to	-	day
除了	那	他们	是	也许	也	干净的	和	健康	到	是	自然的	到	-	天

.

:
.

只不过，它们或许太过干净、太过健康，以至于不符合当今的自然标准。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [taɪmz] [wen] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [ænt] ,

There	were	frequent	times	when	this	beloved	aunt	,
那里	是	频繁	时代	什么时候	这	心爱	阿姨	,

这位深受爱戴的姑姑经常会.....

[ə'raʊnd] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [siːmd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] ['sentər] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

around	whom	we	all	seemed	in	those	days	to	center	,	was	called	away	to	deliver
大约	谁	我们	全部	似乎	在	那些	天	到	中心	,	曾是	称为	离开	到	递送

[æn; ən] [ə'dres] ,

an	address	,
一个	地址	,

那时我们所有人似乎都以他为中心，但他却被叫去发表讲话。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , [ɔːr][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][sʌm; səm]

or	to	conduct	a	conference	,	or	to	furnish	an	evening's	entertainment	in	some
或者	到	执行	一个	会议	,	或者	到	提供	一个	晚上	娱乐	在	一些

['dɪstənt] [pleɪs] ;

distant	place	;
遥远	地方	;

或者在某个遥远的地方举办会议或提供晚间娱乐活动；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [trɪps] [wiː; wi][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

but	when	she	returned	from	one	of	these	trips	we	all	gathered	around	to
但	什么时候	她	返回	从	一	的	这些	旅行	我们	全部	聚集	大约	到

[hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] ,

hear	her	tell	her	experiences	,
听到	她	告诉	她	经历	,

但当她从其中一次旅行回来时，我们都围坐在她身边听她讲述她的经历。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .

for	we	were	always	sure	of	stories	.
为了	我们	是	总是	当然	的	故事	.

因为我们总是对故事充满信心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evriθɪŋ] ,

She	saw	everything	,
她	锯	一切	,

她目睹了一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	she	knew	how	to	tell	with	glowing	words	about	the	days	she	had	been
和	她	知道	如何	到	告诉	和	发光	字	关于	这	天	她	有	到过

[ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

away	so	that	she	lived	them	over	again	for	us	.
离开	所以	那	她	居住地	他们	超过	再次	为了	我们	.

她能用充满感情的语言讲述她离开的日子，让我们仿佛又经历了一遍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ]

It	was	almost	better	than	if	we	had	been	along	because	she	knew	how
它	曾是	几乎	更好的	比	如果	我们	有	到过	沿着	因为	她	知道	如何

[tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s][ɔ:r] ['bju:ti] [ɔ:r] [fʌn] ,

to	bring	out	the	touch	of	pathos	or	beauty	or	fun	,
到	带来	出去	这	触碰	的	感伤	或者	美丽	或者	乐趣	,

几乎比我们独自一人时还要好，因为她懂得如何展现其中的悲情、美感或趣味。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['pɔ:trɪts] .

and	her	characters	were	all	portraits	.
和	她	人物	是	全部	肖像	.

她笔下的人物都是肖像画。

[ˌaɪ 'ti:] ['lisnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

It	listened	like	a	book	.
它	听着	喜欢	一个	书	.

它听起来就像在听一本书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp]

It	was	on	one	of	these	occasions	that	she	told	on	her	return	from	a	trip
它	曾是	在	一	的	这些	场合	那	她	讲述	在	她	返回	从	一个	旅行

,

,

,

正是在其中一次旅行回来后，她讲述了这件事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

the	story	of	this	book	.
这	故事	的	这	书	.

这本书的故事。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

I	remember	it	as	if	it	were	but	yesterday	,	though	the	whole	thing
我	记住	它	作为	如果	它	是	但	昨天	,	尽管	这	所有的	事物

['hæpənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

happened	many	years	ago	,
发生	许多	年	前	,

虽然整件事发生在很多年前，但我仍然记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[fɔ:r; fər]['mɑ:dərn][æz; əz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] , [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['ri:əli] ['hæpənd] ,

for	modern	as	this	story	is	,	the	main	part	of	it	happened	,	really	happened	,
为了	现代的	作为	这	故事	是	,	这	主要的	部分	的	它	发生	,	真的	发生	,

虽然这个故事是现代的，但它的主要部分却是真实发生的。

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , ['oʊvər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

to	her	personal	knowledge	,	over	thirty	-	five	years	ago	.
到	她	个人的	知识	,	超过	三十	-	五	年	前	.

据她个人所知，那是三十五年前的事了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] - [noʊn] [ɔːl]['oʊvər]

It	was	told	to	her	by	a	woman	who	was	so	well	-	known	all	over
它	曾是	讲述	到	她	经过	一个	女士	WHO	曾是	所以	出色地	-	已知	全部	超过

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help]

our	country	at	that	time	that	if	I	were	to	name	her	you	could	not	help
我们的	国家	在	那	时间	那	如果	我	是	到	姓名	她	你	可以	不是	帮助

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [haʊ] ['æktɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] .

but	remember	how	active	she	was	in	Woman's	Suffrage	and	W	.	C	.	T	.	U	.
但	记住	如何	积极的	她	曾是	在	女性的	选举权	和	W	.	C	.	T	.	U	.

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

这件事是一位当时在全国都非常有名的女士告诉她的，如果我说出她的名字，你一定会想起她当年在妇女参政权运动和基督教妇女禁酒联盟（WCTU）工作中的积极贡献。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [rɪ'fɔːmz] [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

besides	several	other	notable	reforms	and	organizations	.
除了	一些	其他	值得注意的	改革	和	组织	.

除此之外，还有其他几项值得关注的改革和组织。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pʌblɪk] ['spiːkər] , [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər] [fɔːr; fər]

She	was	a	brilliant	public	speaker	,	much	in	demand	,	and	a	great	worker	for
她	曾是	一个	杰出的	民众	扬声器	,	很多	在	要求	,	和	一个	伟大的	工人	为了

[jʌŋ] ['gɜːlz] .

young	girls	.
年轻的	女孩们	.

她是一位才华横溢的公众演说家，备受欢迎，并且对年轻女孩的成长做出了巨大贡献。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntid] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [æz; əz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

She	recounted	this	story	to	my	aunt	as	a	recent	personal	experience	,
她	叙述	这	故事	到	我的	阿姨	作为	一个	最近的	个人的	经验	,

她把这件事当作自己最近的亲身经历，跟我姑姑讲了出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] (['æftər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l]

and	gave	her	permission	to	use	it	in	a	story	(	after	a	suitable	interval
和	给予	她	允许	到	使用	它	在	一个	故事	(	后	一个	合适的	间隔

[ʌv; əv] [taɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	time	of	course	,
的	时间	的	课程	,

并允许她在故事中使用它（当然，是在经过适当的时间间隔之后）。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪmz] .)

and	without	the	original	names	.	)
和	没有	这	原来的	姓名	.	)

（并且没有使用原名。）

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [briːf] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] [ɪts] ['hæpənɪŋ]

The	story	was	written	in	brief	form	and	appeared	several	years	after	its	happening
这	故事	曾是	书面	在	简短的	形式	和	出现	一些	年	后	它是	发生

[ɪn][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪriəl] ;

in	a	periodical	as	a	short	serial	;
在	一个	期刊	作为	一个	短的	序列号	;

这个故事以简短的形式写成，并在事件发生几年后以连载短篇小说的形式在期刊上发表；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

but	it	is	now	appearing	in	book	form	for	the	first	time	.
但	它	是	现在	出现	在	书	形式	为了	这	第一的	时间	.

但现在它是首次以书籍形式出版。

[ðə; ði] [dɪr] ['ɔːθər] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

The	dear	author	,	after	an	interval	of	several	years	,
这	亲爱的	作者	,	后	一个	间隔	的	一些	年	,

亲爱的作者，时隔数年，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz]

during	which	on	account	of	ill	health	and	a	feeling	that	her	work	was
期间	哪个	在	帐户	的	患病的	健康	和	一个	感觉	那	她	工作	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

在此期间，由于身体不适以及觉得自己的工作已经完成，

[hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər][pen] [wʌns] [mɔːr] .

has	taken	up	her	pen	once	more	.
有	已采取	向上	她	笔	一次	更多的	.

她再次拿起笔来。

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [ɑːdz] !

But	at	what	odds	!
但	在	什么	赔率	!

但胜算有多大!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

She	is	now	eighty	-	seven	years	old	and	confined	to	her	bed	,
她	是	现在	八十	-	七	年	老的	和	受限	到	她	床	,

她现在87岁了，卧床不起。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [hɪp] .

the	result	of	a	fall	and	a	broken	hip	.
这	结果	的	一个	落下	和	一个	破碎的	时髦的	.

这是摔倒导致髋部骨折的结果。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][peɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri][fɔːr; fər]

In	the	intervals	of	pain	she	has	been	elaborating	and	preparing	this	story	for
在	这	间隔	的	疼痛	她	有	到过	详细说明	和	准备	这	故事	为了

[bʊk] [fɔːrm] .

book	form	.
书	形式	.

在疼痛的间隙，她一直在构思和整理这个故事，准备将其写成书。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

And	now	,	because	the	manuscript	was	to	have	been	in	the	hands	of
和	现在	,	因为	这	手稿	曾是	到	有	到过	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

the	publisher	long	ago	,
这	出版商	长的	前	,

而现在，因为这份手稿本应早已送到出版商手中，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][peɪn][hæz; həz][held][hɜːr; hər][ɪn][ɪts][grɪp][fɔːr; fər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ]

and	because	pain	has	held	her	in	its	grip	for	an	unusually	long
和	因为	疼痛	有	握住	她	在	它是	紧握	为了	一个	异常地	长的

['pɪriəd] [ʌv; əv] [wiːks] ['leɪtli] ,

period	of	weeks	lately	,
时期	的	周	最近	,

而且因为近几周来，疼痛一直异常地折磨着她，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

leaving	her	unfit	for	work	for	the	present	,
离开	她	不合格	为了	工作	为了	这	展示	,

目前她不适合工作。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['faɪn(ə)l] [ʃeɪp] .

she	has	trusted	me	with	the	task	of	putting	it	into	final	shape	.
她	有	可信	我	和	这	任务	的	推杆	它	进入	最终的	形状	.

她信任我，把最终定稿的任务交给了我。

[ðɪs] ['stɔːri] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

This	story	seems	to	me	peculiarly	fitting	as	a	message	for	this	present	time	.
这	故事	似乎	到	我	奇特地	配件	作为	一个	信息	为了	这	展示	时间	.

我觉得这个故事特别适合作为当下时代的警示。

[aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ]

I	approach	the	work	with	a	kind	of	awe	upon	me	that	I	should	be	working
我	方法	这	工作	和	一个	种类	的	敬畏	之上	我	那	我	应该	是	在职的

[ɑːn][hɜːr; hər] ['stɔːri] !

on	her	story	!
在	她	故事	!

我怀着敬畏之心投入到这项工作中，因为我竟然有机会讲述她的故事！

[ɪf] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

If	,	long	ago	in	my	childhood	,
如果	,	长的	前	在	我的	童年	,

如果，很久以前，在我童年的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

it	had	been	told	me	that	I	should	ever	be	counted	worthy	to	do	this	,
它	有	到过	讲述	我	那	我	应该	曾经	是	计数	值得	到	做	这	,

有人告诉我，我永远都不配做这件事。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	have	believed	it	.
我	会	不是	有	相信	它	.

我简直不敢相信。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜːrʃɪpfl] [tʃaɪld] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Before	her	I	shall	always	feel	like	the	little	worshipful	child	I	used	to	be	.
前	她	我	将	总是	感觉	喜欢	这	小的	崇拜的	孩子	我	用过的	到	是	.

在她面前，我永远都会觉得自己像个曾经崇拜她的小孩。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [skræps][ʌv; əv]

I	recall	a	Christmas	long	ago	when	I	was	just	beginning	to	write	scraps	of
我	记起	一个	圣诞节	长的	前	什么时候	我	曾是	只是	开始	到	写	碎屑	的

['stɔːriz] [maɪ'self] ,

stories	myself	,
故事	我	,

我记得很久以前的一个圣诞节，那时我刚开始自己写一些零散的故事。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['evər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .

with	no	thought	of	ever	amounting	to	anything	as	a	writer	.
和	不	想法	的	曾经	金额	到	任何事物	作为	一个	作家	.

他从未想过自己会成为一名作家。

[hɜːr; hər] [gɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtər] ['peɪpər] ;

Her	gift	to	me	that	year	was	a	thousand	sheets	of	typewriter	paper	;
她	礼物	到	我	那	年	曾是	一个	千	纸张	的	打字机	纸	;

那一年她送给我的礼物是一千张打字纸；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [sək'ses] [ænd; ənd]

and	in	a	sweet	little	note	that	accompanied	it	she	wished	me	success	and
和	在	一个	甜的	小的	笔记	那	伴随	它	她	希望	我	成功	和

[beɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn] [ðoʊz] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

bade	me	turn	those	thousand	sheets	of	paper	into	as	many	dollars	.
巴德	我	转动	那些	千	纸张	的	纸	进入	作为	许多	美元	.

随信附上的一张温馨小纸条中，她祝我成功，并嘱咐我把那一千张纸变成那么多美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['riːəl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

It	was	my	first	real	encouragement	.
它	曾是	我的	第一的	真实的	鼓励	.

这是我第一次真正受到鼓励。

[ðə; ði][fɜːrst][hɪnt] [ðæt] ['enibɑːdi] [θɔːt] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [raɪt] ,

The	first	hint	that	anybody	thought	I	ever	could	write	,
这	第一的	暗示	那	任何人	想法	我	曾经	可以	写	,

第一次有人觉得我能写作，

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] ['evər] ['kʌmɪŋ] [truː] .

and	I	laughed	aloud	at	the	utter	impossibility	of	its	ever	coming	true	.
和	我	笑了	大声	在	这	说出	不可能	的	它是	曾经	未来	真的	.

我忍不住大笑起来，因为这完全不可能实现。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ][fɜːrst][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

But	I	feel	that	my	first	inspiration	for	story	-	telling	came	from	her	,
但	我	感觉	那	我的	第一的	灵感	为了	故事	-	讲述	来了	从	她	,

但我感觉我讲故事的最初灵感来自她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] ['ferli] [stiːpt] [maɪ'self] .

and	from	reading	her	books	in	which	as	a	child	I	fairly	steeped	myself	.
和	从	阅读	她	图书	在	哪个	作为	一个	孩子	我	相当	浸泡	我	.

我小时候就非常喜欢读她的书，并沉浸其中。

[soʊ][aɪ][beg][ðə; ði] ['liːniənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːdɚz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][tæsk]

So	I	beg	the	leniency	of	her	readers	of	to	-	day	as	I	approach	the	task
所以	我	求	这	宽大	的	她	读者	的	到	-	天	作为	我	方法	这	任务

[ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

that	is	set	before	me	.
那	是	放	前	我	.

因此，在我着手处理摆在我面前的任务时，恳请今天的读者们多多包涵。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːrz] .

I	know	I	shall	have	hers	.
我	知道	我	将	有	她的	.

我知道我终将得到她的。

[maɪ][wʌn] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [mɑːr][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [truː] [ænd; ənd]

My	one	hope	is	that	I	shall	not	in	any	way	mar	the	message	of	this	true	and
我的	一	希望	是	那	我	将	不是	在	任何	方式	马尔	这	信息	的	这	真的	和

['θrɪlɪŋ] [teɪl] ,

thrilling	tale	,
惊险	故事	,

我只希望我不会以任何方式破坏这个真实而惊险的故事所传达的信息。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

that	certainly	is	needed	in	this	day	and	generation	.
那	当然	是	需要	在	这	天	和	一代	.

这在当今时代的确非常重要。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] , [hɜːr'self] ,

I	trust	that	she	may	soon	be	well	enough	to	write	once	more	,	herself	,
我	相信	那	她	可能	很快	是	出色地	足够的	到	写	一次	更多的	,	她自己	,

我相信她很快就能康复，再次亲自写作。

[ə'nʌðər] [teɪl] [æz; əz] [gʊd] [ɪf] [nɑːt] ['betər] .

another	tale	as	good	if	not	better	.
其他	故事	作为	好的	如果	不是	更好的	.

另一个故事，即便不是更好，也同样精彩。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

Let	me	tell	you	a	secret	.
让	我	告诉	你	一个	秘密	.

让我告诉你一个秘密。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [breɪv] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]

I	happen	to	know	that	this	wonderful	little	brave	aunt	of	mine	is	at	work	on	the
我	发生	到	知道	那	这	精彩的	小的	勇敢的	阿姨	的	矿	是	在	工作	在	这

['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['jɪrz] .

story	of	her	younger	years	.
故事	的	她	年轻	年	.

我碰巧知道我这位了不起的勇敢小姑子正在撰写她年轻时的故事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['jestədiz] .

She	calls	it	"	Yesterdays	.
她	呼叫	它	"	昨天	.

她称之为“昨日”。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['tʃæptərz] [wer]

"	I	have	had	the	pleasure	of	reading	a	few	of	the	earlier	chapters	where
"	我	有	有	这	乐趣	的	阅读	一个	很少	的	这	早些时候	章节	在哪里

[ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] ;

she	tells	of	her	childhood	and	her	young	womanhood	;
她	讲述	的	她	童年	和	她	年轻的	女性	;

“我有幸阅读了她早期的一些章节，她在书中讲述了她的童年和年轻时代；

[ðə; ði] [kweɪnt] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ;

the	quaint	things	that	happened	to	her	;	the	dear	home	in	which	she	lived	;
这	古雅	事物	那	发生	到	她	;	这	亲爱的	家	在	哪个	她	居住地	;

她经历的那些奇特的事情；她居住的那座温馨的家；

[ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

the	great	people	of	other	days	whom	she	knew	intimately	and	with	whom	she
这	伟大的	人们	的	其他	天	谁	她	知道	亲密	和	和	谁	她

[gruː] [ʌp] .

grew	up	.
生长	向上	.

她与那些她熟识并一起长大的昔日伟人。

[aɪ] [preɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] "

I	pray	she	may	be	spared	with	strength	to	finish	her	story	of	her	"
我	祈祷	她	可能	是	幸存	和	力量	到	结束	她	故事	的	她	"

['jestədiz] ,

Yesterdays	,
昨天	,

我祈祷她能有力量完成她的“昨日”故事。

" [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [bɪ'saɪd] .

"	and	many	more	beside	.
"	和	许多	更多的	旁	.

以及更多。

[greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl]

GRACE	LIVINGSTON	HILL
优雅	利文斯顿	爬坡道

格蕾丝·利文斯顿·希尔

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [naɪt]
AN INTERRUPTED NIGHT
一个 中断 夜晚

一个被打断的夜晚

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [limpt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,
THE train had limped along all the afternoon with engine trouble ,
这 火车 有 跛行 沿着 全部 这 下午 和 引擎 麻烦 ,

整个下午，火车都因为引擎故障而缓慢行驶。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd]
and now at evening the passengers learned that they were two hours behind
和 现在 在 晚上 这 乘客 学习 那 他们 是 二 小时 在后面
['skedʒuːl] [ænd; ənd] [stɪl] ['luːzɪŋ] [taɪm] .
schedule and still losing time .
日程 和 仍然 输 时间 .

到了晚上，乘客们才知道他们已经晚点两个小时，而且还在继续耽误时间。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [lʊk]
Mrs . Dunlap put away her writing materials and sat up with a sigh to look
太太 . 邓拉普 放 离开 她 写作 材料 和 卫星 向上 和 一个 叹 到 看
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

邓拉普太太收起笔具，叹了口气坐起身来环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] [kə'nekʃnz] [ən'les]
It began to look as if she might be going to miss her connections unless
它 开始 到 看 作为 如果 她 可能 是 去 到 错过 她 连接 除非
[rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [suːn] .
relief from this state of things came soon .
宽慰 从 这 状态 的 事物 来了 很快 .

看来，除非这种情况能尽快得到缓解，否则她可能会错过转机。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['gæli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
She had just finished correcting the last galley of her new book which was
她 有 只是 完成的 纠正 这 最后的 厨房 的 她 新的 书 哪个 曾是
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [fɔːl] ;
to come out that fall ;
到 来 出去 那 落下 ;

她刚刚校对完新书的最后一份清样，这本书将于当年秋季出版；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'dresiz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei]
she had gone over the notes for her new addresses she was on her way
她 有 已消失 超过 这 笔记 为了 她 新的 地址 她 曾是 在 她 方式
[tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] ['sevrəl] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] ;
to make at several appointed places ;
到 制作 在 一些 任命 地方 ;

她仔细查看了即将前往几个指定地点的新地址的笔记；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mægəzi:n] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tu:; tə] ['kʌvər] ;

she	had	finished	reading	her	magazine	from	cover	to	cover	;
她	有	完成的	阅读	她	杂志	从	覆盖	到	覆盖	;

她已经把杂志从头到尾读完了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə] [frendz] ;

she	had	even	written	a	couple	of	letters	to	friends	;
她	有	甚至	书面	一个	夫妻	的	信件	到	朋友们	;

她甚至还给朋友们写过几封信；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] !

and	here	she	was	with	time	on	her	hands	!
和	这里	她	曾是	和	时间	在	她	双手	!

她现在居然有大把空闲时间！

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɪzi] ['wʊmən] .

An	almost	unheard	of	thing	for	this	busy	woman	.
一个	几乎	闻所未闻	的	事物	为了	这	忙碌的	女士	.

对于这位忙碌的女性来说，这几乎是闻所未闻的事情。

[nɑ:t] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [keɪm] [hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][dɪd] ,

Not	many	hours	of	leisure	came	her	way	,	and	when	one	did	,
不是	许多	小时	的	闲暇	来了	她	方式	,	和	什么时候	一	做过	,

她很少有闲暇时间，即使偶尔有，

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

it	filled	her	almost	with	dismay	at	the	enforced	waste	of	time	.
它	已填	她	几乎	和	沮丧	在	这	强制执行	浪费	的	时间	.

被迫浪费时间让她几乎感到沮丧。

[ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [stɪl] ['liŋgə] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Off	in	the	west	a	thread	of	crimson	still	lingered	on	the	horizon	,
离开	在	这	西方	一个	线	的	赤红	仍然	徘徊不去	在	这	地平线	,

西方的地平线上，还残留着一抹绯红。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [peɪl] ['æmbər][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

but	it	soon	faded	into	a	line	of	pale	amber	and	then	disappeared	.
但	它	很快	褪色	进入	一个	线	的	苍白	琥珀色	和	然后	消失	.

但它很快褪成了一条淡琥珀色的线，然后消失了。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [bleəd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz]['ɪntu:][ðə; ði] ['nærəʊ]

The	lights	of	the	train	blared	out	and	shut	the	travelers	into	the	narrow
这	灯	的	这	火车	刺耳地	出去	和	关闭	这	旅行者	进入	这	狭窄的

['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

confines	of	the	car	,
限制	的	这	车	,

火车车厢内的灯光骤然熄灭，将旅客们困在了狭窄的车厢空间里。

[ænd; ənd] ['meri] ['dʌnlæp] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feloʊ]

and	Mary	Dunlap	leaned	back	in	her	seat	and	fell	to	studying	her	fellow
和	玛丽	邓拉普	倾斜	后退	在	她	座位	和	跌倒	到	学习	她	同伴

['pæsndʒəɹ] .

passengers	.
乘客	.

玛丽·邓拉普向后靠在座位上，开始打量起周围的乘客来。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['nɔɪzi] ['nu:s(ə)ns] [ɔ:l]

The	usual	mother	with	many	children	who	had	been	the	usual	noisy	nuisance	all
这	通常	母亲	和	许多	孩子们	WHO	有	到过	这	通常	嘈杂	滋扰	全部

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

那位带着众多孩子的母亲，一如既往地在整个下午都吵闹不休，令人厌烦。

[hæd; həd] [səb'saidid] ['ɪntu:] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

had	subsided	into	quiet	for	the	time	being	;	the	mother	and	the	littlest
有	平静下来	进入	安静的	为了	这	时间	存在	;	这	母亲	和	这	最小的

['beɪbi] ['bi:ɪŋ] [ə'sli:p] ,

baby	being	asleep	,
婴儿	存在	睡着了	,

暂时恢复了平静；母亲和最小的婴儿都睡着了。

[ðə; ði] [rest] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [sʌm; səm] ['θɔ:tf(ə)l] ['trævələr] [hæd; həd] ['doʊneɪtɪd] .

the	rest	occupied	with	a	picture	book	some	thoughtful	traveler	had	donated	.
这	休息	占领	和	一个	图片	书	一些	周到	游客	有	捐赠	.

其余的人都在看一位热心旅客捐赠的图画书。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

The	personnel	of	the	car	had	changed	somewhat	during	the	afternoon	.
这	人员	的	这	车	有	已更改	有些	期间	这	下午	.

下午时分，车上的人员有所变动。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɑ:t] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd]

Several	people	had	got	out	at	the	stations	along	the	way	and	others	had
一些	人们	有	得到	出去	在	这	车站	沿着	这	方式	和	其他的	有

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

沿途有几个人在车站下车，也有其他人上车。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [si:t] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt]

Among	the	latter	were	the	two	people	who	occupied	the	seat	directly	in	front
之中	这	后者	是	这	二	人们	WHO	占领	这	座位	直接地	在	正面

[ʌv; əv] ['meri] ['dʌnlæp] ,

of	Mary	Dunlap	,
的	玛丽	邓拉普	,

后者中包括坐在玛丽·邓拉普正前方座位上的两个人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	before	she	realized	it	,	she	was	thoroughly	absorbed	in	studying	them	,
和	前	她	已实现	它	,	她	曾是	彻底	吸收	在	学习	他们	,

不知不觉中，她已经完全沉浸在研究它们之中了。

[hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [kɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

her	interest	caught	by	the	singularly	pure	and	lovely	outline	of	the	young
她	兴趣	捕捉	经过	这	单独地	纯的	和	迷人的	大纲	的	这	年轻的

['wʊmənz] [feɪs] , [ɪn] ['proʊfaɪl] .

woman's	face	,	in	profile	.
女性的	脸	,	在	轮廓	.

她被这位年轻女子侧脸那纯洁而美丽的轮廓所吸引。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ]

They	were	apparently	a	young	married	couple	,	though	the	man	was	not	so
他们	是	显然	一个	年轻的	已婚	夫妻	,	尽管	这	男人	曾是	不是	所以

[jʌŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

young	as	the	girl	,
年轻的	作为	这	女孩	,

他们显然是一对年轻的夫妇，不过男的年纪比女的要大一些。

[hu:] [lʊkt] [ɪn'taɪərli] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [jet] .

who	looked	entirely	too	young	to	be	married	yet	.
WHO	看起来	完全	也	年轻的	到	是	已婚	然而	.

他们看起来年纪太小，根本不像已经结婚的样子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	she	studied	them	she	could	not	help	wondering	over	the	girl's	choice	of	a
作为	她	研究	他们	她	可以	不是	帮助	好奇	超过	这	女孩们	选择	的	一个

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她仔细端详着他们，不禁对女孩选择的丈夫感到好奇。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [wel] ['meɪtɪd] .

They	did	not	seem	at	all	well	mated	.
他们	做过	不是	似乎	在	全部出色地	已交配		.

他们看起来一点也不般配。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

The	girl	was	the	far	more	attractive	of	the	two	.
这	女孩	曾是	这	远的	更多的	吸引人的	的	这	二	.

女孩比女孩漂亮得多。

['meri] ['dʌnlæp] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːli] [wed] . [ðə; ði][mæn][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Mary	Dunlap	decided	that	they	were	newly	wed	.	The	man	had	an	air	of
玛丽	邓拉普	决定	那	他们	是	新	结婚	.	这	男人	有	一个	空气	的

[prə'praɪətərʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] .

proprietorship	which	she	thought	could	only	be	explained	by	that	relation	.
所有权	哪个	她	想法	可以	仅有的	是	解释	经过	那	关系	.

玛丽·邓拉普断定他们是新婚夫妇。那男人身上散发着一种占有欲，她觉得只有这种关系才能解释这种气质。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] ,

To	the	girl	everything	seemed	to	be	strange	and	new	,
到	这	女孩	一切	似乎	到	是	奇怪的	和	新的	,

对女孩来说，一切都显得陌生而新奇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .

but	she	did	not	wear	a	happy	face	.
但	她	做过	不是	穿	一个	快乐的	脸	.

但她脸上并没有笑容。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] .

"	Poor	child	!	"	thought	the	watcher	.
"	贫穷的	孩子	!	"	想法	这	观察者	.

“可怜的孩子！”旁观者心想。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	She	has	just	said	goodbye	to	her	mother	,	I	suppose	.
"	她	有	只是	说	再见	到	她	母亲	,	我	认为	.

我想她刚刚和她母亲道别了。

" [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Then	for	a	moment	,
"	然后	为了	一个	片刻	,

然后，过了一会儿，

['meməri] ['kærid] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn]

memory	carried	her	swiftly	back	to	the	day	when	she	had	been	called	upon
记忆	携带	她	迅速地	后退	到	这	天	什么时候	她	有	到过	称为	之上

[tuː; tə][bɪd][wʌn] [dɪr] [gɜːrl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌgʊd'baɪ] .

to	bid	one	dear	girl	the	long	goodbye	.
到	出价	一	亲爱的	女孩	这	长的	再见	.

记忆迅速将她带回了那天，她被迫向一位亲爱的女孩道别。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ɑːn] [ðɪs] ['gɜːlz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'rest] — ['riːəl][æŋ'zaɪəti] .

Still	,	she	reflected	,	on	this	girl's	face	there	was	unrest	—	real	anxiety	.
仍然	,	她	反映	,	在	这	女孩们	脸	那里	曾是	动荡	—	真实的	焦虑	.

不过，她心想，这个女孩脸上却带着不安——真正的焦虑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuəl] [fɪr] !

There	were	even	moments	when	she	fancied	that	there	was	actual	fear	!
那里	是	甚至	时刻	什么时候	她	幻想	那	那里	曾是	实际的	害怕	！

甚至有那么几个瞬间，她觉得自己真的感到害怕!

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?

What	could	be	the	explanation	?
什么	可以	是	这	解释	?

可能的原因是什么?

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ə'tentɪv] , ['ɔːlmoʊst] [ə'presɪvli] [soʊ] .

The	husband	had	been	most	attentive	,	almost	oppressively	so	.
这	丈夫	有	到过	最多	细心	,	几乎	压迫性的	所以	.

丈夫对妻子关怀备至，甚至到了令人窒息的地步。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] ?

Could	he	be	urging	her	to	some	course	she	did	not	approve	?
可以	他	是	敦促	她	到	一些	课程	她	做过	不是	批准	?

他是不是在怂恿她去做她不赞成的事情?

" [ðə; ði][mæn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['taɪrənt] !

"	The	man	looks	like	a	gentleman	tyrant	!
"	这	男人	看起来	喜欢	一个	绅士	暴君	！

“这个人看起来像个绅士暴君！”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

"	she	told	herself	.
"	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][end] .

"	He	will	be	certain	to	have	his	own	way	in	the	end	.
"	他	将要	是	肯定	到	有	他的	自己的	方式	在	这	结尾	.

“他最终一定会如愿以偿。”

[ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [maɪt] [æz; əz] [wel] [jiːld] [fɜːrst][æz; əz] [læst] .

That	poor	child	might	as	well	yield	first	as	last	.
那	贫穷的	孩子	可能	作为	出色地	屈服	第一的	作为	最后的	.

那个可怜的孩子，或许第一个屈服，也可能最后一个屈服。

" [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][və'sɪnəti]

"	The	call	for	dinner	in	the	dining	car	took	her	away	from	their	vicinity
"	这	称呼	为了	晚餐	在	这	用餐	车	采取	她	离开	从	他们的	附近

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

for	a	little	while	,
为了	一个	小的	尽管	,

“餐车上的晚餐召唤声让她暂时离开了他们身边。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnər] .

and	before	she	returned	they	had	followed	her	to	the	diner	.
和	前	她	返回	他们	有	随后	她	到	这	餐馆	.

在她返回之前，他们已经跟踪她到了餐馆。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] ,

But	later	in	the	evening	when	they	came	back	to	their	seats	,
但	之后	在	这	晚上	什么时候	他们	来了	后退	到	他们的	座位	,

但到了晚上晚些时候，当他们回到座位上时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːtɪd]

she	could	not	help	seeing	that	they	were	having	some	kind	of	a	heated
她	可以	不是	帮助	看到	那	他们	是	拥有	一些	种类	的	一个	加热

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

她不由自主地看到他们正在激烈争吵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiˌ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['diːpli] [dɪ'strest] , ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ðiˌ][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] ,

and	that	the	girl	was	deeply	distressed	,	almost	on	the	verge	of	tears	,
和	那	这	女孩	曾是	深	苦恼	,	几乎	在	这	边缘	的	眼泪	,

女孩情绪非常低落，几乎要哭出来。

[ðə; ðiˌ][mæn] ['ɔːltərnətli] [vekst] [ænd; ənd][kə'dʒoʊlɪŋ] .

the	man	alternately	vexed	and	cajoling	.
这	男人	交替	烦恼	和	哄骗	.

男人时而恼怒，时而哄骗。

['meri] ['dʌnlæp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [waɪd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər] .

Mary	Dunlap	was	a	woman	of	wide	interests	and	keen	insight	into	character	.
玛丽	邓拉普	曾是	一个	女士	的	宽的	兴趣	和	敏锐的	洞察力	进入	特点	.

玛丽·邓拉普是一位兴趣广泛、对性格有敏锐洞察力的女性。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [waɪf] ,

She	could	not	help	siding	with	the	young	wife	,
她	可以	不是	帮助	壁板	和	这	年轻的	妻子	,

她情不自禁地站在了年轻妻子一边。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˌ][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˌ] [rɔːŋ] .

and	feeling	that	the	man	was	in	the	wrong	.
和	感觉	那	这	男人	曾是	在	这	错误的	.

并且觉得那个人做错了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

He	looked	like	a	man	who	would	have	his	own	way	at	all	costs	.
他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	会	有	他的	自己的	方式	在	全部	成本	.

他看起来像个不惜一切代价也要达到目的的人。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [rɔːŋ] .

In	vain	did	she	tell	herself	that	she	was	probably	all	wrong	.
在	徒劳	做过	她	告诉	她自己	那	她	曾是	大概	全部	错误的	.

她徒劳地告诉自己，她可能完全错了。

[ðə; ðiˌ][gɜːrl] [maɪt] [biː; biˌ][ə; eɪ] [spɔɪld] ['dɑːrlɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]

The	girl	might	be	a	spoiled	darling	who	was	childishly	insisting	on	some
这	女孩	可能	是	一个	被宠坏了	亲爱的	WHO	曾是	幼稚地	坚持	在	一些

[ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ][mæn] ,

extravagance	which	the	man	,
奢侈	哪个	这	男人	,

这个女孩可能是一个被宠坏的娇小姐，幼稚地坚持要一些奢侈的东西，而这个男人……

['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] .

older	and	wiser	,	was	trying	to	reason	her	out	of	.
老	和	更明智	,	曾是	尝试	到	原因	她	出去	的	.

年长而睿智的人试图劝阻她。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [weɪ] .

But	try	as	she	would	,	she	could	not	make	it	seem	that	way	.
但	尝试	作为	她	会	,	她	可以	不是	制作	它	似乎	那	方式	.

但无论她怎么努力，都无法让事情看起来像那样。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [sə˛fɪstɪ'keɪʃn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][dɪs'trʌst][hɪm; ɪm]

The	man	had	a	selfish	sophistication	about	him	that	made	her	distrust	him	.
这	男人	有	一个	自私	复杂	关于	他	那	制成	她	怀疑	他	.

那个男人身上有一种自私老练的气质，让她对他心生不信任。

[bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][wel] [drest] ,

Both	the	young	people	were	well	dressed	,
两个都	这	年轻的	人们	是	出色地	穿着	,

这两个年轻人衣着都很体面。

[wɪð; wɪθ][ðæt][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['kwaɪət] ['elɪgəns] [ðæt] [ʃoʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]['plenti][ʌv; əv] ['mʌni] ,

with	that	regard	to	quiet	elegance	that	showed	they	had	plenty	of	money	,
和	那	看待	到	安静的	优雅	那	显示	他们	有	很多	的	钱	,

就这种低调优雅而言，这表明他们很有钱。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l][klæs] .

and	belonged	to	what	is	known	as	the	higher	social	class	.
和	属于	到	什么	是	已知	作为	这	更高	社会的	班级	.

他属于所谓的上层社会阶层。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə'baʊt] ['mʌni] .

The	trouble	could	not	be	about	money	.
这	麻烦	可以	不是	是	关于	钱	.

问题肯定与钱无关。

['meri] ['dʌnlæp] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,

Mary	Dunlap	turned	her	eyes	away	from	them	at	last	,
玛丽	邓拉普	转向	她	眼睛	离开	从	他们	在	最后的	,

玛丽·邓拉普终于把目光从他们身上移开了。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['wʌndər] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['pæsɪŋ]

resolved	to	wonder	no	more	about	these	strangers	who	had	caught	her	passing
已解决	到	想知道	不	更多的	关于	这些	陌生人	WHO	有	捕捉	她	通过

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

她决定不再对这些曾引起她短暂兴趣的陌生人感到好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ['eniweɪ] , [wʌt] ['trʌbld] [ðiːz] [tuː] .

It	was	none	of	her	business	anyway	,	what	troubled	these	two	.
它	曾是	没有任何	的	她	商业	反正	,	什么	麻烦	这些	二	.

这两个人之间有什么烦恼，本来就与她无关。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər][oʊn] [ə'ferz] .

They	would	have	to	settle	their	own	affairs	.
他们	会	有	到	定居	他们的	自己的	事务	.

他们得自己解决自己的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] ;

There	was	obviously	no	way	in	which	she	could	help	them	;
那里	曾是	明显地	不	方式	在	哪个	她	可以	帮助	他们	;

显然她没有任何办法能帮助他们;

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kaɪndli][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['iːvzdrɑːpɪŋ] .

and	perhaps	even	this	kindly	observation	was	a	species	of	eavesdropping	.
和	也许	甚至	这	亲切地	观察	曾是	一个	物种	的	偷听	.

或许，就连这种善意的观察也是一种偷听。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

She	would	think	no	more	about	them	.
她	会	思考	不	更多的	关于	他们	.

她再也不会想起他们了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['lændskeɪp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

With	her	eyes	on	the	dark	landscape	outside	the	window	,
和	她	眼睛	在	这	黑暗的	景观	外部	这	窗户	,

她目光投向窗外漆黑的景色，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [lɔːst] [ænd; ənd] [tuː; tə]

she	began	to	think	about	those	two	hours	that	the	train	had	lost	and	to
她	开始	到	思考	关于	那些	二	小时	那	这	火车	有	丢失的	和	到

['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət]

wonder	what	she	could	possibly	do	about	it	in	case	she	missed	her	connection	at
想知道	什么	她	可以	可能	做	关于	它	在	案件	她	错过	她	联系	在

[ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

the	junction	.
这	交汇处	.

她开始思考火车耽误的那两个小时，并琢磨着万一错过了换乘站，她该怎么办。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['plænər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə]

Being	a	methodical	woman	,	and	a	careful	planner	she	was	not	used	to
存在	一个	有条不紊	女士	,	和	一个	小心	规划师	她	曾是	不是	用过的	到

['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɔintmənts] ,

missing	her	appointments	,
丢失的	她	预约	,

她是个做事有条不紊、计划周全的女人，所以从不错过约会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [treɪn] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

and	it	was	most	annoying	to	have	the	train	crawl	along	this	way	,
和	它	曾是	最多	恼人的	到	有	这	火车	爬行	沿着	这	方式	,

火车这样缓慢行驶真是令人恼火。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] [fɔːr; fər] ['ʌniks'pleinəbl] [pɪrɪədz] .

and	then	stop	for	unexplainable	periods	.
和	然后	停止	为了	无法解释	时期	.

然后会毫无征兆地停止一段时间。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] .

Nevertheless	,	there	was	a	certain	resignation	about	her	annoyance	.
尽管如此	,	那里	曾是	一个	肯定	辞职	关于	她	烦恼	.

然而，她对自己的恼怒却抱有一种无奈的态度。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['fʊli] [ðæt] [dɪ'zaɪn] , [nɑːt] [mɪr] [tʃæns] [ɔːr] [feɪt] [di'tɜːminz] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ,

She	believed	fully	that	design	,	not	mere	chance	or	Fate	determines	our	ways	,
她	相信	完全	那	设计	,	不是	仅仅	机会	或者	命运	决定	我们的	方式	,

她深信，决定我们人生道路的并非偶然或命运，而是精心的设计。

[ænd; ənd] ['riː'ɔːdəz] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] - ['siːɪŋ] ['wɪzdəm] ;

and	reorders	our	plannings	sometimes	,	in	accordance	with	All	-	seeing	wisdom	;
和	重新订购	我们的	规划	有时	,	在	根据	和	全部	-	看到	智慧	;

并根据全知全能的智慧，有时重新安排我们的计划；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] [plænz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['dʒepərdi] .

and	she	could	not	help	wondering	why	her	plans	had	been	put	in	jeopardy	.
和	她	可以	不是	帮助	好奇	为什么	她	计划	有	到过	放	在	危险边缘	.

她不禁纳闷，为什么自己的计划会陷入危险之中。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [goʊ] ['flaɪɪŋ] [baɪ] ,

For	a	long	time	she	watched	the	lights	of	the	little	villages	go	flying	by	,
为了	一个	长的	时间	她	观看	这	灯	的	这	小的	村庄	去	飞行	经过	,

她长时间地看着小村庄的灯光飞速掠过，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] , ['dɔːgɪd] [trɑːt] ,

for	now	the	train	seemed	to	have	taken	up	a	steady	,	dogged	trot	,
为了	现在	这	火车	似乎	到	有	已采取	向上	一个	稳定的	,	顽强	小跑	,

目前看来，火车似乎已经采取了稳定而坚定的慢跑方式。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə][get]

and	rolled	along	without	stopping	as	if	it	had	made	up	its	mind	to	get
和	滚动	沿着	没有	停止	作为	如果	它	有	制成	向上	它是	头脑	到	得到

[hoʊm] ['sʌmtaɪm] .

home	sometime	.
家	有时	.

它一路不停地滚动，仿佛下定决心要回家似的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

But	when	she	finally	turned	her	gaze	back	to	the	car	again	she	could	see	that
但	什么时候	她	最后	转向	她	目光	后退	到	这	车	再次	她	可以	看	那

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] ['setld] [ðer; ðər]['ɑːrgjumənt] [jet] .

the	two	in	front	of	her	had	not	settled	their	argument	yet	.
这	二	在	正面	的	她	有	不是	定居	他们的	争论	然而	.

但当她最终再次将目光转向汽车时，她发现前面的两个人还没有结束争吵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] .

They	were	not	talking	much	now	,	but	each	face	was	eloquent	of	disagreement	.
他们	是	不是	说	很多	现在	,	但	每个	脸	曾是	雄辩	的	分歧	.

他们现在没怎么说话，但每个人脸上的表情都透露出不满。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [held] [ˌʌn'ʃed] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz]['oʊpənli] ['æŋkʃəs] .

The	girl's	eyes	held	unshed	tears	,	and	her	look	was	openly	anxious	.
这	女孩们	眼睛	握住	未开	眼泪	,	和	她	看	曾是	公然	焦虑的	.

女孩眼中噙着泪水，神情明显焦虑不安。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]

Now	and	then	she	cast	a	pleading	look	at	her	companion	,	and	said	a
现在	和	然后	她	投掷	一个	恳求	看	在	她	伴侣	,	和	说	一个

['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l][wɜːrd] ,

little	wistful	word	,
小的	怅惘	单词	,

她时不时地向同伴投去恳求的目光，并轻声说一句怅然若失的话。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .

ending	in	a	sigh	.
结束	在	一个	叹	.

最后以一声叹息结束。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['stʌbərnli] ['pɑːzətɪv] ,

The	man	was	still	stubbornly	positive	,
这	男人	曾是	仍然	固执地	积极的	,

那人依然固执地保持乐观。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kəːviŋ] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [ri'ɪtəreɪtɪd]

his	lips	curving	in	a	superior	smile	of	amusement	at	the	girl's	reiterated
他的	嘴唇	弯曲	在	一个	优越的	微笑	的	娱乐	在	这	女孩们	重申

[əb'dʒɛkʃənz] .

objections	.
反对意见	.

面对女孩一再的反对，他嘴角勾起一抹得意的微笑。

[ə'gen] ['meri] ['dʌnlæp] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]

Again	Mary	Dunlap	began	to	realize	that	her	own	interest	in	the	affair	was
再次	玛丽	邓拉普	开始	到	意识到	那	她	自己的	兴趣	在	这	事务	曾是

[ˌʌn'wɔ:r.ən.tə.bli] ['i:gər] .

unwarrantably	eager	.
无理地	渴望的	.

玛丽·邓拉普再次意识到，她对这件事的兴趣未免过于热切了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][stɑ:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] ['prɪti] [su:n] [tɜ:rn] [ə'raʊnd]

She	must	stop	thinking	about	these	two	people	or	they	would	pretty	soon	turn	around
她	必须	停止	思维	关于	这些	二	人们	或者	他们	会	漂亮的	很快	转动	大约

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

suddenly	and	see	her	staring	at	them	.
突然	和	看	她	凝视	在	他们	.

她必须停止想这两个人，否则他们很快就会突然转过身来，发现她正盯着他们看。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

But	just	at	that	instant	there	occurred	a	happy	interruption	.
但	只是	在	那	立即的	那里	发生	一个	快乐的	中断	.

但就在这时，一件令人愉快的事情发生了。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [keɪm] ['i:gərli] [θru:] [ðə; ði][treɪn][æz; əz][wʌn] ['berɪŋ] ['welkəm] [nu:z] ,

The	brakeman	came	eagerly	through	the	train	as	one	bearing	welcome	news	,
这	制动员	来了	急切地	通过	这	火车	作为	一	轴承	欢迎	消息	,

列车员兴高采烈地穿过车厢，仿佛带来了好消息。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət][læst] .

shouting	the	name	of	the	Junction	at	last	.
喊叫	这	姓名	的	这	交汇处	在	最后的	.

最后，他大声喊出了路口的名字。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp][sæt][ʌp] ['brɪskli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] .

Mrs	.	Dunlap	sat	up	briskly	and	looked	at	her	watch	.
太太	.	邓拉普	卫星	向上	轻快地	和	看起来	在	她	手表	.

邓拉普太太迅速坐起身，看了看手表。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] ['mɪdnaɪt] !

Ten	minutes	past	midnight	!
十	分钟	过去的	午夜	!

午夜过后十分钟!

[wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ?

Would	the	other	train	have	waited	?
会	这	其他	火车	有	等待	?

另一列火车会等吗?

['keɪpəbli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [hɜ:r; hər][hæt] , [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [glʌvz] , ['bʌtnd]

Capably	and	quickly	she	straightened	her	hat	,	put	on	her	gloves	,	buttoned
能够	和	迅速地	她	拉直	她	帽子	,	放	在	她	手套	,	纽扣

[hɜ:r; hər][koʊt] ,

her	coat	,
她	外套	,

她动作娴熟迅速地扶正帽子，戴上手套，扣好外套扣子。

['gæðərd] [hɜ:r; hər][hænd][bæg] , [bri:f] [keɪs] , [ænd; ənd] [su:t] [keɪs] ,

gathered	her	hand	bag	,	brief	case	,	and	suit	case	,
聚集	她	手	包	,	简短的	案件	,	和	套装	案件	,

她收拾好手提包、公文包和行李箱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wen] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

and	was	ready	at	the	door	of	the	car	when	the	train	came	to	a	halt	.
和	曾是	准备好	在	这	门	的	这	车	什么时候	这	火车	来了	到	一个	停止	.

火车停稳后，他已在车厢门口等候。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]

But	a	glance	at	the	track	on	the	other	side	of	the	station	showed	that	the
但	一个	瞥一眼	在	这	追踪	在	这	其他	边	的	这	车站	显示	那	这

[treɪn] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] !

train	had	not	waited	!
火车	有	不是	等待	!

但瞥了一眼车站另一侧的铁轨，就发现火车并没有停留!

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [lʊkt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]

The	station	looked	deserted	and	dirty	in	the	dim	midnight	,	and	her	heart
这	车站	看起来	荒凉的	和	肮脏的	在	这	暗淡	午夜	,	和	她	心

[sæŋk] .

sank	.
沉没	.

午夜时分，车站显得荒凉肮脏，她的心一下子沉了下去。

[naʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] ?

Now	,	why	had	this	had	to	happen	?
现在	,	为什么	有	这	有	到	发生	?

为什么会发生这样的事?

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

Mrs	.	Dunlap	paused	for	a	moment	in	the	doorway	of	the	station	as	the
太太	.	邓拉普	暂停	为了	一个	片刻	在	这	门口	的	这	车站	作为	这

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kraʊdz] ['sɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [treɪn] .

disappointed	crowds	surged	from	the	belated	train	.
失望的	人群	激增	从	这	迟到的	火车	.

邓拉普夫人站在车站门口，看着失望的人群从晚点的火车上涌下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [lʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]

They	had	all	more	or	less	of	a	discouraged	look	and	she	sympathized	with
他们	有	全部	更多的	或者较少的		的	一个	灰心	看	和	她	同情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们都或多或少有些沮丧，她很同情他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['strændɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət]

It	was	a	new	experience	to	her	to	be	stranded	unexpectedly	at
它	曾是	一个	新的	经验	到	她	到	是	搁浅	不料	在

['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

midnight	in	a	strange	place	.
午夜	在	一个	奇怪的	地方	.

对她来说，半夜被意外困在一个陌生的地方，是一次全新的经历。

[hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['meni] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt]

Her	delay	would	undoubtedly	disappoint	many	people	;	but	it	certainly	was	not
她	延迟	会	无疑	辜负	许多	人们	;	但	它	当然	曾是	不是

[hɜːr; hər] [fɔːlt] .

her	fault	.
她	过错	.

她的迟到无疑会让很多人失望；但这绝对不是她的错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] ['kerfəli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She	had	planned	carefully	as	usual	,
她	有	计划	小心	作为	通常	,

她像往常一样做了周密的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [send] ['telɪgræm] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜ:r; hər] [nɑ:n] -

and	now	must	send	telegrams	in	various	directions	to	explain	her	non	-
和	现在	必须	发送	电报	在	各种各样的	方向	到	解释	她	非	-

[ə'pɪrəns] ;

appearance	;
外貌	;

现在她必须向各个方向发电报，解释她为何没有出现；

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] ['spi:kər] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

her	first	disappointment	as	a	platform	speaker	after	years	of	service	.
她	第一的	失望	作为	一个	平台	扬声器	后	年	的	服务	.

这是她多年担任演讲嘉宾以来第一次遭遇挫折。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ə'pɔɪntmənt] [naʊ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl]

She	could	not	possibly	reach	her	first	appointment	now	in	time	and	the	whole
她	可以	不是	可能	抵达	她	第一的	预约	现在	在	时间	和	这	所有的

['skedʒu:l] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] .

schedule	would	be	thrown	out	.
日程	会	是	抛掷	出去	.

她现在肯定无法按时到达第一个预约地点，整个行程安排都会被打乱。

[tu:] [bæd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aɪ 'ti:] .

Too	bad	,	but	she	must	make	the	best	of	it	.
也	坏的	,	但	她	必须	制作	这	最好的	的	它	.

太可惜了，但她必须尽力而为。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [mæn] ,

As	she	made	her	way	to	the	telegraph	office	the	man	,
作为	她	制成	她	方式	到	这	电报	办公室	这	男人	,

当她前往电报局的路上，那个男人

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [brʌʃt] [pæst]

who	had	for	several	hours	occupied	the	seat	in	front	of	her	,	brushed	past
WHO	有	为了	一些	小时	占领	这	座位	在	正面	的	她	,	刷过	过去的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

在她前面座位上坐了几个小时的人从她身边擦身而过。

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [mɪst] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['telɪgræf] .

He	too	had	probably	missed	connections	and	must	telegraph	.
他	也	有	大概	错过	连接	和	必须	电报	.

他可能也错过了转机，需要发电报。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

She	wondered	where	he	had	left	his	young	wife	and	wished	she	might	have
她	想知道	在哪里	他	有	左边	他的	年轻的	妻子	和	希望	她	可能	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] .

had	a	chance	to	show	her	some	little	kindness	.
有	一个	机会	到	展示	她	一些	小的	仁慈	.

她想知道他把年轻的妻子留在了哪里，并希望自己有机会能对她表达一些善意。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

She	felt	strangely	drawn	to	the	girl	,
她	毛毡	奇怪的	绘制	到	这	女孩	,

她莫名其妙地被那个女孩吸引住了。

[hu:] [lʊkt] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [si:md] [soʊ] ['ʌtərli] ['trʌbld] .

who	looked	too	young	to	be	a	wife	and	seemed	so	utterly	troubled	.
WHO	看起来	也	年轻的	到	是	一个	妻子	和	似乎	所以	完全地	麻烦	.

她看起来太年轻，不像个妻子，而且似乎非常苦恼。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər][ðə; ði][ˌʌp'set][ʌv; əv]
" I wonder if they are as much disappointed as I am over the upset of
" 我 想知道 如果 他们 是 作为 很多 失望的 作为 我 是 超过 这 沮丧的 的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

我不知道他们是否和我一样，对计划被打乱感到失望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?
and if they are disappointing as many people as I am ?
和 如果 他们 是 令人失望 作为 许多 人们 作为 我 是 ?

如果他们像我一样让很多人失望呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ;
" she said to herself , and again a question came to her mind ;
" 她 说 到 她自己 , 和 再次 一个 问题 来了 到 她 头脑 ;

她自言自语道，一个问题又浮现在她的脑海中;

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hæpən] ?
" I wonder why it was allowed to happen ?
" 我 想知道 为什么 它 曾是 允许 到 发生 ?

“我很好奇为什么这种事会被允许发生？”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !
I certainly thought I was needed at that meeting to - morrow morning !
我 当然 想法 我 曾是 需要 在 那 会议 到 - 明天 早晨 !

我当时觉得我肯定需要参加明天上午的会议!

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] !
They have been planning for it so long !
他们 有 到过 规划 为了 它 所以 长的 !

他们为此计划了很久!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] !
It is so embarrassing to have to disappoint them this way !
它 是 所以 尴尬的 到 有 到 辜负 他们 这 方式 !

这样让他们失望真是太尴尬了!

" [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [haʊ'evər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" It very soon became necessary however to give undivided attention to the
" 它 非常 很快 成为 必要的 然而 到 给 未分割的 注意力 到 这
['kwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
question of where she was to spend the remainder of the night .
问题 的 在哪里 她 曾是 到 花费 这 余 的 这 夜晚 .

“然而，很快就必须全神贯注地考虑她今晚余下的夜晚该在哪里度过。

[ðə; ði] ['kɛnɝd] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt]
The Kennard House to which she had been recommended by the ticket agent
这 肯纳德 房子 到 哪个 她 有 到过 受到推崇的 经过 这 票 代理人
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [klɜːrk][kʊd; kəd] [gɪv]
proved to be crowded and the gentlemanly and sympathetic clerk could give
已证实 到 是 挤 和 这 绅士风度 和 交感神经 职员 可以 给
[hɜːr; hər][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
her no encouragement .
她 不 鼓励 .

售票员向她推荐的肯纳德剧院人满为患，而那位绅士又体贴的售票员也无法给她任何鼓励。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] : " [ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl] ?
He shook his head in response to her question : " The Albemarle ?
他 摇晃 他的 头 在 回复 到 她 问题 : " 这 阿尔伯马尔 ?

他摇了摇头，回答她的问题：“阿尔伯马尔？”

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['bædli] [ɔːf][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

No	**,**	**they**	**are**	**as**	**badly**	**off**	**as**	**we**	**are**	**.**
不	,	他们	是	作为	糟糕	离开	作为	我们	是	.

不，他们的处境和我们一样糟糕。

[ə; eɪ][kɑːr][dʒʌst] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl]

A	**car**	**just**	**drove**	**away**	**from**	**here**	**with**	**people**	**who**	**had**	**tried**	**the**	**Albemarle**
一个	车	只是	驾驶	离开	从	这里	和	人们	WHO	有	尝试	这	阿尔伯马尔

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

刚才有一辆车从这里开走了，车上的人是第一个尝试过阿尔伯马尔葡萄酒的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'spres] [treɪn] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] !

It	**is**	**certainly**	**an**	**unfortunate**	**night**	**for**	**that**	**express**	**train**	**to**	**be**	**late**	**!**
它	是	当然	一个	不幸	夜晚	为了	那	表达	火车	到	是	晚的	!

这趟特快列车晚点，真是个不幸的夜晚!

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

The	**city**	**is**	**overcrowded**	**on**	**account**	**of**	**the**	**Convention**	**.**
这	城市	是	过度拥挤	在	帐户	的	这	习俗	.

由于公约的召开，这座城市变得异常拥挤。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , ['mædəm] ?

You	**are**	**alone**	**,**	**madam**	**?**
你	是	独自的	,	女士	?

夫人，您是一位独自一人吗?

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**hardly**	**know**	**what**	**to**	**suggest**	**to**	**you**	**.**
我	几乎	知道	什么	到	建议	到	你	.

我真不知道该给你什么建议。

[wiː; wi] [let] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [læst] [ruːm] [goʊ] , [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

We	**let**	**our**	**very**	**last**	**room**	**go**	**,**	**about**	**three**	**minutes**	**before**	**you**	**came**	**in**	**,**
我们	让	我们的	非常	最后的	房间	去	,	关于	三	分钟	前	你	来了	在	,

就在你进来前大约三分钟，我们刚刚挂出了最后一间房。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['feloʊ] ['pæsndʒɚ] .

to	**a**	**couple**	**who**	**were**	**your**	**fellow**	**passengers**	**.**
到	一个	夫妻	WHO	是	你的	同伴	乘客	.

致同机的一对夫妇。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [hɪnt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [sloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts]

"	**Was**	**that**	**a**	**courteous**	**hint**	**that**	**if**	**she**	**hadn't**	**been**	**so**	**slow**	**in**	**her**	**movements**
"	曾是	那	一个	有礼貌	暗示	那	如果	她	之前没有	到过	所以	慢的	在	她	移动

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ruːm] ?

she	**might**	**have**	**had**	**their**	**room**	**?**
她	可能	有	有	他们的	房间	?

“这是不是在委婉地暗示，如果她动作快点，或许就能住进他们的房间了？”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd][held] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ?

Was	**the**	**fortunate**	**couple**	**the**	**two**	**who**	**had**	**held**	**her**	**thoughts**	**for**	**hours**	**?**
曾是	这	幸运	夫妻	这	二	WHO	有	握住	她	想法	为了	小时	?

这对幸运的夫妇，就是让她魂牵梦萦了几个小时的那对吗?

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [leɪt] ;

If	**so**	**,**	**she**	**was**	**glad**	**she**	**had**	**been**	**late**	**;**
如果	所以	,	她	曾是	高兴的	她	有	到过	晚的	;

如果真是这样，她反而庆幸自己迟到了。

[ðæt] [sæd] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] ['ʌndər]
that sad - eyed little wife needed a quiet room for getting her nerves under
那 伤心 - 眼睛 小的 妻子 需要 一个 安静的 房间 为了 获得 她 神经 在下面
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

那位眼神忧郁的小妻子需要一个安静的房间来平复一下自己的情绪。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] ['ʌndərtoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Then came another hotel official to exchange a few words in undertone with the
然后 来了 其他 酒店 官方的 到 交换 一个 很少 字 在 底色 和 这
[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .
one who was trying to serve her .
一 WHO 曾是 尝试 到 服务 她 .

随后，另一位酒店工作人员低声和正在为她服务的服务员说了几句话。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .
A moment , then her sympathetic friend turned to her again .
一个 片刻 , 然后 她 交感神经 朋友 转向 到 她 再次 .

片刻之后，她那位同情她的朋友再次转向她。

" ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [noʊ] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
" Madam , I have just heard that the man who engaged No . 38 for the night ,
" 女士 , 我 有 只是 听到 那 这 男人 WHO 已订婚的 不 . - 为了 这 夜晚 ,

“夫人，我刚刚听说，昨晚租用38号房的那个人……”

[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] [taʊn] .
has changed his mind , and is staying with friends in town .
有 已更改 他的 头脑 , 和 是 入住 和 朋友们 在 镇 .

他改变了主意，现在和城里的朋友住在一起。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][kʊd; kəd]
If you cared to wait in the reception room for a few minutes we could
如果 你 关心 到 等待 在 这 接待 房间 为了 一个 很少 分钟 我们 可以
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
have it ready for you .
有 它 准备好 为了 你 .

如果您愿意在接待室稍等几分钟，我们可以为您准备好。

" ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] .
" Grateful thanks were of course the only reply to make to this .
" 感激的 谢谢 是 的 课程 这 仅有的 回复 到 制作 到 这 .

“对此，我当然只能表达由衷的感谢。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][tuː; tə]['redʒɪstər]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [ri'mɑːkt] :
As she took up the pen to register Mrs . Dunlap remarked :
作为 她 采取 向上 这 笔 到 登记 太太 . 邓拉普 评论 :

邓拉普太太拿起笔准备登记时说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['redʒɪstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [left] [ʌv; əv]
" It seems almost foolish to register for the few hours there are left of
" 它 似乎 几乎 愚蠢 到 登记 为了 这 很少 小时 那里 是 左边 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“在夜幕降临的最后几个小时里进行登记似乎有点愚蠢。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [er] [ðæt] [meɪd] [klɑːks]

"	But	she	said	it	with	a	genial	smile	and	the	friendly	air	that	made	clerks
"	但	她	说	它	和	一个	和蔼可亲	微笑	和	这	友好的	空气	那	制成	职员

[ænd; ənd] ['pɔːtəz] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ,

and	porters	and	all	who	served	her	,
和	搬运工	和	全部	WHO	服务	她	,

“但她带着亲切的微笑和友善的神态说道，这让店员、搬运工以及所有为她服务的人都感到宾至如归。”

[glæd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

glad	to	offer	a	helping	hand	.
高兴的	到	提供	一个	帮助	手	.

乐意伸出援手。

[ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [held] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt]

The	name	just	preceding	her	own	held	her	attention	as	probably	the	one	that
这	姓名	只是	前	她	自己的	握住	她	注意力	作为	大概	这	一	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd][soʊ] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

belonged	to	the	couple	who	had	so	continually	interested	her	that	evening	.
属于	到	这	夫妻	WHO	有	所以	持续	感兴趣的	她	那	晚上	.

她注意到自己名字前面的那个名字，因为她觉得那很可能就是当晚一直让她很感兴趣的那对夫妇的名字。

" [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['kelər] [ænd; ənd] [waɪf] .

"	R	.	H	.	Keller	and	wife	.
"	拉	.	H	.	凯勒	和	妻子	.

RH Keller 和他的妻子。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʊkt] [fɔːr; fər] [ruːm] - .

"	They	were	booked	for	Room	537	.
"	他们	是	已预订	为了	房间	-	.

他们预订的是537号房间。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːr] [flɔːrz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

That	must	be	four	floors	above	her	own	.
那	必须	是	四	楼层	多于	她	自己的	.

那肯定比她住的楼高四层。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrər] ,

She	wished	they	had	been	nearer	,
她	希望	他们	有	到过	更近	,

她希望他们能离得更近一些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kəːtisiz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]

then	she	might	have	opportunity	to	exchange	courtesies	with	that	frightened	little
然后	她	可能	有	机会	到	交换	礼貌	和	那	害怕	小的

[braɪd] ;

bride	;
新娘	;

这样她或许有机会与那位受惊的小新娘交换一下礼貌；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mʌðər] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

if	she	could	only	mother	her	a	little	,	she	would	be	glad	.
如果	她	可以	仅有的	母亲	她	一个	小的	,	她	会	是	高兴的	.

如果她能稍微像母亲一样照顾她，她就会很高兴。

[ðə; ði]['pɑːrlər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [lʊkt] [væst][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][ɪts] ['mɪdnaɪt] ['dɪmnəs]

The	parlor	in	which	she	waited	looked	vast	and	gloomy	in	its	midnight	dimness
这	客厅	在	哪个	她	等待	看起来	广阔的	和	阴沉	在	它是	午夜	昏暗

[ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .

and	solitude	.
和	孤独	.

她等候的客厅在午夜的昏暗和寂静中显得巨大而阴森。

[noʊ][nɑːt] [kwaɪt] ['sɑːlətuːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

No	not	quite	solitude	,	there	were	other	occupants	,	a	man	and	woman	,
不	不是	相当	孤独	,	那里	是	其他	居住者	,	一个	男人	和	女士	,

不，并非完全孤身一人，还有其他住户，一男一女。

['prɑːbəbli] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] .

probably	waiting	like	herself	for	a	room	to	be	made	ready	.
大概	等待	喜欢	她自己	为了	一个	房间	到	是	制成	准备好	.

可能和她一样，正在等房间准备好。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['kɔːrnər][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

Her	first	impulse	was	to	choose	a	corner	as	far	removed	from	them
她	第一的	冲动	曾是	到	选择	一个	角落	作为	远的	已移除	从	他们

[æz; əz] [speɪs] [wʊd] [pər'mɪt] .

as	space	would	permit	.
作为	空间	会	允许	.

她的第一反应是选择一个尽可能远离他们的角落。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [kwaɪt] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

she	took	possession	of	one	of	the	couches	quite	near	where	they	were	standing
她	采取	拥有	的	一	的	这	沙发	相当	靠近	在哪里	他们	是	常设

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

for	she	suddenly	recognized	them	as	her	traveling	companions	,
为了	她	突然	认可	他们	作为	她	旅行	同伴	,

她径直走到离他们不远的一张沙发旁坐下，因为她突然认出他们是她的旅伴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [fleɪmd] [ə'nuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	her	interest	in	the	girl	flamed	anew	as	she	caught	sight	of	her	face	.
和	她	兴趣	在	这	女孩	火焰	重新	作为	她	捕捉	视线	的	她	脸	.

当她看到女孩的脸时，她对女孩的兴趣再次燃起。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌblɪŋ] [ðæt] [gɜːrl] !

What	could	be	troubling	that	girl	!
什么	可以	是	令人不安的	那	女孩	!

那女孩究竟有什么烦心事呢！

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] .

The	more	she	saw	of	the	man's	face	the	more	she	distrusted	him	.
这	更多的	她	锯	的	这	男人的	脸	这	更多的	她	不信任	他	.

她越看清那男人的脸，就越不信任他。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	she	imagined	it	,
也许	她	想象	它	,

或许是她想象出来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [kloʊz][prɑːk'sɪməti][wɪð; wɪθ]

but	it	seemed	as	though	he	had	recognized	her	close	proximity	with
但	它	似乎	作为	尽管	他	有	认可	她	关闭	邻近	和

[ə; eɪ] [fraʊn] !

a	frown	!
一个	皱眉	!

但他似乎察觉到她离得很近，皱起了眉头！

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

Nevertheless	,	she	determined	not	to	retreat	.
尽管如此	,	她	决定	不是	到	撤退	.

然而，她决心不退缩。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [dʒʌst] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ?

What	if	there	should	be	a	chance	just	to	speak	a	cheery	word	to	the	girl	?
什么	如果	那里	应该	是	一个	机会	只是	到	说话	一个	欢快的	单词	到	这	女孩	?

如果有机会对女孩说一句鼓励的话呢?

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] , [druː] [hɜːr; hər] [koʊt] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

She	tucked	herself	among	the	cushions	,	drew	her	coat	closely	about	her	,	and
她	塞进去	她自己	之中	这	靠垫	,	画	她	外套	密切	关于	她	,	和

[siːmd] [tuː; tə] [sliːp] ,

seemed	to	sleep	,
似乎	到	睡觉	,

她把自己裹在靠垫里，拉紧外套，看起来像是睡着了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] ['waɪdər] [ə'weɪk] .

but	she	had	never	felt	wider	awake	.
但	她	有	绝不	毛毡	更广泛	醒	.

但她从未感到如此清醒过。

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .

Her	nervousness	was	taking	the	form	of	a	premonition	.
她	紧张	曾是	采取	这	形式	的	一个	预感	.

她的紧张不安逐渐演变成了一种预感。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	man	had	turned	toward	his	wife	.
这	男人	有	转向	朝向	他的	妻子	.

男人转过身去看他的妻子。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	may	as	well	be	comfortable	while	we	wait	,	"	he	said	.
"	我们	可能	作为	出色地	是	舒服的	尽管	我们	等待	,	"	他	说	.

他说："我们不妨在等待的时候让自己舒服些。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːstli] [lʌk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	It	is	beastly	luck	to	have	to	wait	at	all	.
"	它	是	兽	运气	到	有	到	等待	在	全部	.

"能等到这一天，简直是走了狗屎运。"

[ðiːz] ['sekənd] [klæs] [taʊnz] ['nevər] [hæv; həv] ['prɑːpər] [hoʊ'tel] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

These	second	class	towns	never	have	proper	hotel	accommodations	.
这些	第二	班级	城镇	绝不	有	恰当的	酒店	住宿	.

这些二流城镇从来没有像样的酒店住宿设施。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [kaʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

Let	us	go	over	to	that	couch	at	the	other	end	of	the	room	where	the
让	我们	去	超过	到	那	长椅	在	这	其他	结尾	的	这	房间	在哪里	这

['piləuz] [lʊk] [les] ['stɪntɪd] .

pillows	look	less	stinted	.
枕头	看	较少的	吝啬	.

我们去房间另一头的沙发坐坐吧，那里的枕头看起来比较多。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kaʊtʃ] [ðen] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wer]

"	The	girl	looked	over	at	the	distant	couch	then	glanced	back	to	the	one	where
"	这	女孩	看起来	超过	在	这	遥远	长椅	然后	瞥了一眼	后退	到	这	一	在哪里

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ['restɪd] .

Mrs	.	Dunlap	rested	.
太太	.	邓拉普	休息	.

"女孩看了看远处的沙发，然后又回头看了看邓拉普太太休息的那张沙发。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

"	Oh	,	no	,	"	she	said	,	moving	nearer	to	the	fireplace	.
"	哦	,	不	,	"	她	说	,	移动	更近	到	这	壁炉	.

"哦，不，"她说着，走近了壁炉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪli] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] .

"	I	am	chilly	;	I	would	rather	stay	here	.
"	我	是	寒冷	;	我	会	相当	停留	这里	.

“我有点冷；我宁愿待在这里。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ? "

Suppose	you	push	a	couple	of	those	large	rocking	chairs	up	this	way	?	"
认为	你	推	一个	夫妻	的	那些	大的	摇滚	椅子	向上	这	方式	?	"

假设你把几把那种大摇椅推到这边来?

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz]

"	I	can	make	you	much	more	comfortable	on	the	couch	,	"	he	said	,	his
"	我	能	制作	你	很多	更多的	舒服的	在	这	长椅	,	"	他	说	,	他的

[toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə'nɔɪəns] .

tone	indicating	annoyance	.
语气	表明	烦恼	.

“我可以让你在沙发上更舒服些，”他说道，语气中带着一丝恼怒。

" [ðæt] ['faɪər] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːrm] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tʃɑːrd] [oʊld]

"	That	fire	will	not	keep	you	warm	,	there	is	nothing	left	of	it	but	charred	old
"	那	火	将要	不是	保持	你	温暖的	,	那里	是	没有什么	左边	的	它	但	烧焦的	老的

[stʌmps] .

stumps	.
树桩	.

“那堆火取不了暖，它只剩下烧焦的树桩了。”

[duː] [let] [ˌem 'iː] [snʌg] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

Do	let	me	snug	you	up	among	the	cushions	.
做	让	我	舒适	你	向上	之中	这	靠垫	.

让我把你抱在怀里，舒服地窝在靠垫里。

" [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	essayed	to	pass	an	arm	about	her	as	he	spoke	,
"	他	尝试	到	经过	一个	手臂	关于	她	作为	他	辐	,

说话间，他试图将手臂搭在她肩上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个被打断的夜晚(An interrupted night)

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:n] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :

but	she	drew	away	from	him	with	a	wan	smile	as	she	said	:
但	她	画	离开	从	他	和	一个	万	微笑	作为	她	说	:

但她带着一丝苍白的微笑，转身离开他，说道：

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [les] ['loʊnli] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	I	would	rather	stay	here	;	it	seems	less	lonely	to	be	near	a	woman	.
"	我	会	相当	停留	这里	;	它	似乎	较少的	孤独	到	是	靠近	一个	女士	.

“我宁愿留在这里；身边有女人陪伴，似乎就不会那么孤独了。”

[waɪ] [dɪd][wi:; wi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ru:mz; rʊmz] ?

Why	did	we	trouble	about	rooms	?
为什么	做过	我们	麻烦	关于	房间	?

我们为什么要费心考虑房间的事?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

I	think	I	would	just	as	soon	stay	where	I	am	?	"
我	思考	我	会	只是	作为	很快	停留	在哪里	我	是	?	"

我想我还是待在原地比较好。

" ['stændɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['saʊndɪd] ['sʌlən] .

"	Standing	?	"	he	asked	in	a	tone	which	to	the	woman	on	the	couch	sounded	sullen	.
"	常设	?	"	他	问	在	一个	语气	哪个	到	这	女士	在	这	长椅	听起来	忧郁	.

“站着吗？”他问道，语气中透着一股阴郁，沙发上的女人听得出这话。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	No	,	"	answered	the	girl	with	that	pitiful	attempt	at	a	smile	,
"	不	,	"	回答	这	女孩	和	那	可怜	试图	在	一个	微笑	,

“不，”女孩回答道，脸上挤出一个可怜兮兮的笑容。

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [tʃerz] .

"	I	would	be	willing	to	sit	if	you	would	bring	up	chairs	.
"	我	会	是	愿意的	到	坐	如果	你	会	带来	向上	椅子	.

“如果你们能搬来椅子，我愿意坐下。”

[ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [weɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

There	cannot	be	much	longer	to	wait	,	I	should	think	.
那里	不能	是	很多	更长	到	等待	,	我	应该	思考	.

我想应该不会等太久了。

[wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [treɪn] ?

What	time	did	you	say	we	could	get	a	train	?
什么	时间	做过	你	说	我们	可以	得到	一个	火车	?

你之前说我们什么时候可以坐火车?

" [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [weɪl] .

"	When	he	told	her	,	the	response	was	almost	a	wail	.
"	什么时候	他	讲述	她	,	这	回复	曾是	几乎	一个	哀号	.

“当他告诉她时，她的反应几乎是嚎啕大哭。”

" [oʊ] , ['ru:fəs] !

"	Oh	,	Rufus	!
"	哦	,	鲁弗斯	!

“哦，鲁弗斯!

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [bɪˈfɔːr] ?
That **was** **not** **what** **you** **said** **before** **?**
那 曾是 不是 什么 你 说 前 ?

你之前不是这么说的吗?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [deɪ] !
Why **,** **that** **is** **not** **until** **another** **day** **!**
为什么 , 那 是 不是 直到 其他 天 !

那还要等到明天呢!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [held] [hɜːrˈself] ['moʊʃnləs] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] .
" **The** **woman** **on** **the** **couch** **held** **herself** **motionless** **by** **a** **strong** **effort** **of** **will** **.**
" 这 女士 在 这 长椅 握住 她自己 静止不动 经过 一个 强的 努力 的 将要 .

“沙发上的女人凭借强大的意志力保持一动不动。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] !
This **was** **not** **the** **tone** **of** **a** **happy** **wife** **!**
这 曾是 不是 这 语气 的 一个 快乐的 妻子 !

这可不像是一位幸福妻子该有的语气!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
She **was** **certain** **now** **that** **something** **was** **wrong** **besides** **a** **few** **hours** **of** **delay** **.**
她 曾是 肯定 现在 那 某物 曾是 错误的 除了 一个 很少 小时 的 延迟 .

她现在确信，除了几个小时的延误之外，肯定还有其他问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
This **was** **more** **like** **the** **outbreak** **of** **a** **woman** **half** **afraid** **of** **the** **man** **who**
这 曾是 更多的 喜欢 这 暴发 的 一个 女士 一半 害怕的 的 这 男人 WHO
[wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
was **supposed** **to** **be** **caring** **for** **her** **.**
曾是 据称 到 是 关怀 为了 她 .

这更像是女人对本应照顾她的男人心存恐惧而爆发出来的一种情绪。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['biːstli] [lʌk] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [əˈgen] .
" **It** **is** **beastly** **luck** **,** **"** **the** **man** **said** **again** **.**
" 它 是 兽 运气 , " 这 男人 说 再次 .

“真是走了狗屎运,”那人又说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [brænʧ] [roʊd] !
" **Something** **is** **always** **the** **matter** **on** **this** **confounded** **branch** **road** **!**
" 某物 是 总是 这 事情 在 这 令人困惑 分支 路 !

“这条该死的支路上总是出点问题!”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] ,
If **you** **hadn't** **been** **staying** **in** **such** **an** **out** **of** **the** **way** **place** **,**
如果 你 之前没有 到过 入住 在 这样的 一个 出去 的 这 方式 地方 ,

如果你不是住在那么偏僻的地方,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɔːl] [ðɪs] .
we **should** **have** **been** **saved** **all** **this** **.**
我们 应该 有 到过 已保存 全部 这 .

我们本该免遭这一切的。

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]
Still **,** **I** **don't** **understand** **why** **we** **should** **make** **it** **any** **more** **uncomfortable** **than**
仍然 , 我 不 理解 为什么 我们 应该 制作 它 任何 更多的 不舒服 比
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
it **is** **.**
它 是 .

不过，我不明白为什么我们要让它变得更加令人不舒服。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] , [ɪn'sted] —

You	ought	to	be	resting	quietly	,	instead	—
你	应该	到	是	休息	悄悄	,	反而	—

你应该安静地休息——

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

"	Her	voice	interrupted	him	,	louder	than	it	had	been	before	.
"	她	嗓音	中断	他	,	更大声	比	它	有	到过	前	.

她的声音打断了他，比之前更加响亮。

" [aɪ] ['kænɑːt] [rest] : [aɪ] ['kænɑːt] !

"	I	cannot	rest	:	I	cannot	!
"	我	不能	休息	:	我	不能	!

我无法休息：我真的不能！

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['terər] [wen] [ʃiː; ʃi]

I	can	only	think	of	my	mother's	utter	dismay	and	—	and	terror	when	she
我	能	仅有的	思考	的	我的	母亲的	说出	沮丧	和	—	和	恐怖	什么时候	她

['hiːrz] — "

hears	—	"
听到	—	"

我只能想象我母亲听到这个消息时的极度沮丧和恐惧——

" [eɪtʃ] - [ʃ] !

"	H	-	sh	!
"	H	-	什	!

“嘘！

" [ðə; ðɪ]['mænz] ['sɪbɪlənt] ['wɪspər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fɪrs] !

"	The	man's	sibilant	whisper	was	sudden	and	fierce	!
"	这	男人的	咝音	耳语	曾是	突然	和	凶猛的	!

“那男人的嘶嘶低语来得突然而凶狠！”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] : " [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

No	wonder	the	girl	started	,	and	cried	out	in	fright	:	"	Oh	,	what	is	it	!
不	想知道	这	女孩	开始	,	和	哭	出去	在	惊吓	:	"	哦	,	什么	是	它	!

难怪女孩吓了一跳，惊叫道：“哦，那是什么！”

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] ['loʊər] .

"	He	bent	over	her	and	spoke	lower	.
"	他	弯曲	超过	她	和	辐	降低	.

他俯身靠近她，压低声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ,

"	It	is	nothing	at	all	,	my	dear	,
"	它	是	没有什么	在	全部	,	我的	亲爱的	,

“没什么，亲爱的。”

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɑːn] [edʒ] .

except	that	you	are	utterly	tired	out	and	your	nerves	are	on	edge	.
除了	那	你	是	完全地	疲劳的	出去	和	你的	神经	是	在	边缘	.

只是你筋疲力尽，神经紧绷。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

But	you	must	be	careful	what	you	say	.
但	你	必须	是	小心	什么	你	说	.

但你说话一定要小心。

[ðæt] [kən'faʊndɪd] ['iːvzdrɑːpər] [hæz; həz] [plaːntid] [hɜːr'self] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

That	confounded	eavesdropper	has	planted	herself	as	close	to	us	as	she
那	令人困惑	偷听者	有	已种植	她自己	作为	关闭	到	我们	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

那个该死的偷听者尽可能地靠近我们，

[ænd; ənd] [meɪ] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fiːnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd]

and	may	get	the	idea	from	your	words	that	I	am	a	fiend	of	some	kind
和	可能	得到	这	主意	从	你的	字	那	我	是	一个	恶魔	的	一些	种类

.

:

.

并可能从你的话中得出我是某种恶魔的结论。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [æt; ət] [læst] !

Thank	goodness	,	though	,	she	has	gone	to	sleep	,	at	last	!
感谢	善良	,	尽管	,	她	有	已消失	到	睡觉	,	在	最后的	!

谢天谢地，她终于睡着了！

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ruːm] ['redi] . "

I	must	say	they	are	taking	an	unaccountable	time	to	get	that	room	ready	.	"
我	必须	说	他们	是	采取	一个	无法解释	时间	到	得到	那	房间	准备好	.	"

我必须说，他们准备那个房间的时间实在太长了，令人费解。

" [ðæt] [ruːm] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

"	That	room	!	"	repeated	the	still	frightened	voice	.
"	那	房间	!	"	重复	这	仍然	害怕	嗓音	.

“那个房间！”那个仍然带着恐惧的声音重复道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	There	are	two	rooms	,	of	course	?	"
"	那里	是	二	房间	,	的	课程	?	"

“当然有两个房间吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Of	course	,	"	he	repeated	hastily	,	"	but	I	could	wait	for	mine	,	you	know	.
"	的	课程	,	"	他	重复	草草	,	"	但	我	可以	等待	为了	矿	,	你	知道	.

"

"

"

“当然，”他急忙重复道，“但我可以等我的，你知道的。”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	I	don't	like	it	,	"	the	girl	said	,	quite	as	if	she	had	not	heard	him	,
"	我	不	喜欢	它	,	"	这	女孩	说	,	相当	作为	如果	她	有	不是	听到	他	,

“我不喜欢，”女孩说道，仿佛没听到他的话似的。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	like	anything	about	it	!
"	我	不	喜欢	任何事物	关于	它	!

“我一点都不喜欢它！”

[aɪ] [wɪʃ] — [oʊ] , ['ruːfəs] , [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] - [naɪt] ?

I	wish	—	Oh	,	Rufus	,	can't	we	go	on	to	-	night	?
我	希望	—	哦	,	鲁弗斯	,	不能	我们	去	在	到	-	夜晚	?

我希望——哦，鲁弗斯，我们今晚不能继续吗？

[ɔːr] [goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] [plænz] .

Or	go	somewhere	and	talk	things	over	and	make	other	plans	.
或者	去	某处	和	讲话	事物	超过	和	制作	其他	计划	.

或者找个地方好好谈谈，另作打算。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [ruːm] !
I don't want any room !
我 不 想 任何 房间 !

我不需要任何空间!

" [hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] .
" He spoke kindly but with great firmness .
" 他 辐 亲切地 但 和 伟大的 硬度 .

“他说话温和但语气坚定。”

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" That is impossible , dear , as you will realize when you think a moment .
" 那 是 不可能的 , 亲爱的 , 作为 你 将要 意识到 什么时候 你 思考 一个 片刻 .

“亲爱的，那是不可能的，你稍微想一下就会明白的。”

[ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
All the arrangements are made ,
全部 这 安排 是 制成 ,

一切安排妥当，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
and my friend is waiting and will be there for the next train .
和 我的 朋友 是 等待 和 将要 是 那里 为了 这 下一个 火车 .

我的朋友正在等我，他会赶下一班火车。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [treɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː][juː 'es] ['eni] [gʊd] .
There is no other train until morning that will do us any good .
那里 是 不 其他 火车 直到 早晨 那 将要 做 我们 任何 好的 .

直到明天早上才有其他火车能帮到我们。

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['sensəb(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
Why can you not be the sensible girl you have been all the afternoon
为什么 能 你 不是 是 这 明智的 女孩 你 有 到过 全部 这 下午
[ænd; ənd][let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði]['ekstrə] ['plænɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'tenʃn] [hæz; həz] [meɪd] ['nesəseri] ?
and let me do the extra planning that this detention has made necessary ?
和 让 我 做 这 额外的 规划 那 这 拘留 有 制成 必要的 ?

为什么你不能像整个下午那样懂事一点，让我来做因为这次留校而不得不做的额外计划呢?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I assure you I can take care of you .
我 保证 你 我 能 拿 关心 的 你 .

我保证我会照顾好你。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] .
" As he spoke , he tried to draw her nearer .
" 作为 他 辐 , 他 尝试 到 画 她 更近 .

“说话间，他试图把她拉近。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['muːvmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
She made a despairing movement away from him and said :
她 制成 一个 绝望 移动 离开 从 他 和 说 :

她绝望地转身离开他，说道:

" [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !
" Oh , I cannot make you understand !
" 哦 , 我 不能 制作 你 理解 !

“哦，我无法让你明白！”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I know how strange it seems to you ,
我 知道 如何 奇怪的 它 似乎 到 你 ,

我知道这听起来很奇怪，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

but	**if**	**you**	**could**	**think**	**for**	**a**	**moment**	**of**	**my**	**side**	**of**	**it**	**!**
但	如果	你	可以	思考	为了	一个	片刻	的	我的	边	的	它	!

但如果你能稍微设身处地地想一想，站在我的角度想想就好!

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt]

Can't	**you**	**realize**	**how**	**different**	**it**	**will**	**all**	**be**	**to**	**me**	**when**	**I**	**have**	**the**	**right**
不能	你	意识到	如何	不同的	它	将要	全部	是	到	我	什么时候	我	有	这	正确的

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['eniwer] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ?

to	**be**	**with**	**you**	**anywhere**	**and**	**always**	**?**
到	是	和	你	任何地方	和	总是	?

难道你意识不到，当我拥有随时随地和你在一起的权利时，这一切对我来说会有多么不同吗?

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'loʊn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'greɪst] !

As	**it**	**is**	**,**	**I**	**cannot**	**help**	**feeling**	**strangely**	**alone**	**and**	**—**	**and**	**almost**	**disgraced**	**!**
作为	它	是	,	我	不能	帮助	感觉	奇怪的	独自的	和	—	和	几乎	蒙羞的	!

说真的，我忍不住感到一种莫名的孤独，而且——几乎感到耻辱!

[aɪ] [duː] , ['ruːfəs] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**do**	**,**	**Rufus**	**,**	**I**	**cannot**	**help**	**it**	**.**
我	做	,	鲁弗斯	,	我	不能	帮助	它	.

没错，鲁弗斯，我控制不住自己。

['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

Mother	**has**	**always**	**been**	**so**	**particular**	**about**	**me**	**;**
母亲	有	总是	到过	所以	特别的	关于	我	;

母亲一直对我非常细心;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] !

and	**she**	**would**	**think**	**this**	**that**	**we**	**are**	**doing**	**was**	**terrible**	**!**
和	她	会	思考	这	那	我们	是	正在做	曾是	糟糕的	!

她会觉得我们这样做很糟糕!

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I	**know**	**now**	**that**	**she**	**would**	**.**
我	知道	现在	那	她	会	.

我现在知道她会这么做。

[kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] ?

Can't	**we**	**go**	**somewhere**	**on**	**the**	**cars**	**,**	**and**	**talk**	**it**	**all**	**over**	**?**
不能	我们	去	某处	在	这	汽车	,	和	讲话	它	全部	超过	?

我们能不能开车去某个地方，好好谈谈?

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [streɪndʒ] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] .

I	**don't**	**feel**	**so**	**perfectly**	**strange**	**when**	**we**	**are**	**moving**	**.**
我	不	感觉	所以	完美	奇怪的	什么时候	我们	是	移动	.

搬家的时候，我并没有觉得特别奇怪。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ?

Was	**that**	**one**	**o'clock**	**?**
曾是	那	一	点钟	?

是一点钟吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [twelv] !

And	**we**	**were**	**to**	**have**	**been**	**there**	**long**	**before**	**twelve**	**!**
和	我们	是	到	有	到过	那里	长的	前	十二	!

我们本应在十二点之前就到达那里!

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['mʌðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

And	you	were	to	telegraph	to	mother	early	in	the	morning	!
和	你	是	到	电报	到	母亲	早期的	在	这	早晨	!

你要在清晨给母亲发电报!

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

Oh	,	this	is	dreadful	!
哦	,	这	是	可怕	!

哦，这太可怕了!

" [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] ['dʒentli] .

"	He	bent	toward	her	and	spoke	gently	.
"	他	弯曲	朝向	她	和	辐	轻轻地	.

他俯身靠近她，轻声说道。

" ['deɪzi] , ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ɪl] ['oʊvər] ['trʌblz] [ðæt] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .

"	Daisy	,	listen	,	you	are	making	yourself	ill	over	troubles	that	do	not	exist	.
"	雏菊	,	听	,	你	是	制作	你自己	患病的	超过	麻烦	那	做	不是	存在	.

“黛西，听着，你这是在为根本不存在的问题而生病。”

['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][baɪ] [nuːn] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [wɪl] [miːt] [ðə; ði]

Everything	is	all	right	;	we	shall	be	in	by	noon	,	and	my	friend	will	meet	the
一切	是	全部	正确的	;	我们	将	是	在	经过	中午	,	和	我的	朋友	将要	见面	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

一切都好；我们中午之前就能到，我的朋友会去赶火车。

['miːntaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['waɪər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [æz; əz][wiː; wi] [plænd] ; [ænd; ənd]

Meantime	in	the	early	morning	I	will	wire	your	mother	,	as	we	planned	;	and
与此同时	在	这	早期的	早晨	我	将要	金属丝	你的	母亲	,	作为	我们	计划	;	和

—

—

—

与此同时，我会在清晨按计划给你母亲发电报；而且——

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	She	interrupted	him	.
"	她	中断	他	.

她打断了他。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][get][ɪn] [ʌn'tɪl] [nuːn] !

"	But	we	don't	get	in	until	noon	!
"	但	我们	不	得到	在	直到	中午	!

但我们要到中午才能进去!

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wəʊnt][biː; bi] [truː] ! "

And	what	you	were	going	to	say	won't	be	true	!	"
和	什么	你	是	去	到	说	惯于	是	真的	!	"

你原本要说的话不会是真的!

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !

"	Oh	,	nonsense	!
"	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['taɪərd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['riːzənɪŋ] ,

Why	,	my	dear	,	if	you	were	not	so	tired	as	to	be	beyond	reasoning	,
为什么	,	我的	亲爱的	,	如果	你	是	不是	所以	疲劳的	作为	到	是	超过	推理	,

亲爱的，如果你不是累到无法理智的话……

[aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðæt] !

I	could	convince	you	in	a	very	few	minutes	of	the	folly	of	that	!
我	可以	说服	你	在	一个	非常	很少	分钟	的	这	蠢事	的	那	!

我只需几分钟就能让你明白这样做的愚蠢之处!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv]

I	shall	only	be	anticipating	the	truth	by	a	very	few	hours	in	order	to	relieve
我	将	仅有的	是	预期	这	真相	经过	一个	非常	很少	小时	在	命令	到	缓解

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] . "

her	anxiety	.	"
她	焦虑	.	"

为了减轻她的焦虑，我只会提前几个小时告诉她真相。

" ['ruːfəs] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Rufus	,	I	cannot	help	it	.
"	鲁弗斯	,	我	不能	帮助	它	.

“鲁弗斯，我没办法。”

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [tə'geðər] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] !

I	cannot	have	our	life	together	begin	with	falsehood	!
我	不能	有	我们的	生活	一起	开始	和	谬误	!

我不能让我们的生活从谎言开始!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	bad	enough	as	it	is	.
它	是	坏的	足够的	作为	它	是	.

情况已经够糟糕了。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

I	cannot	help	being	sorry	that	we	did	not	wait	until	mother	had	a	chance	to
我	不能	帮助	存在	对不起	那	我们	做过	不是	等待	直到	母亲	有	一个	机会	到

[noʊ] [juː; jʊ] ['betər] .

know	you	better	.
知道	你	更好的	.

我感到很遗憾，我们没有等到母亲有机会更了解你之后再做决定。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] . "

She	is	not	a	hard	or	unreasonable	woman	.	"
她	是	不是	一个	难的	或者	不合理	女士	.	"

她不是一个冷酷无情或不讲道理的女人。

" [aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	I	see	plainly	that	you	do	not	trust	me	.
"	我	看	显然	那	你	做	不是	相信	我	.

“我清楚地看出你不信任我。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsənər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ]

"	He	spoke	with	such	bitterness	and	sharpness	that	the	listener	on	the	couch
"	他	辐	和	这样的	苦味	和	锐利度	那	这	听众	在	这	长椅

[huː] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wɜːrdz] ,

who	could	catch	only	portions	of	the	girl's	words	,
WHO	可以	抓住	仅有的	部分	的	这	女孩们	字	,

“他说话的语气如此苦涩尖锐，以至于坐在沙发上的听众只能断断续续地听懂女孩的话，

[felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .

felt	as	though	she	would	like	to	spring	up	that	minute	and	defend	her	.
毛毡	作为	尽管	她	会	喜欢	到	春天	向上	那	分钟	和	保卫	她	.

她感觉自己当时恨不得立刻跳起来保护她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [roʊz] ['klɪrər] [dʒʌst] [ðen] .

But	the	voice	rose	clearer	just	then	.
但	这	嗓音	玫瑰	更清晰	只是	然后	.

但就在这时，声音变得清晰起来。

" ['ruːfəs] !
" Rufus !
" 鲁弗斯 !

“鲁弗斯!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
How can you say that to me ?
如何 能 你 说 那 到 我 ?

你怎么能这样对我?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] ['ʌtərli] , [wʊd] [aɪ][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
If I had not trusted you utterly , would I be here to - night ?
如果 我 有 不是 可信 你 完全地 , 会 我 是 这里 到 - 夜晚 ?

如果我没有完全信任你，我今晚还会在这里吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
If you had a mother , you would understand how perfectly dreadful it is to
如果 你 有 一个 母亲 , 你 会 理解 如何 完美 可怕 它 是 到
一
二
一

如果你有母亲，你就会明白这有多么可怕——

" [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ə; eɪ][hoʊ'tel] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
" As she hesitated for words , a hotel official came towards them .
" 作为 她 犹豫了一下 为了 字 , 一个 酒店 官方的 来了 向 他们 .

她正犹豫着要说什么时，一名酒店工作人员走了过来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['kelər] , [sɜːr] ?
" Are you Mr . R . H . Keller , sir ?
" 是 你 先生 . 拉 . H . 凯勒 , 先生 ?

“请问您是RH Keller先生吗?”

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['telɪfoʊn] . "
If so , you are wanted at the office telephone . "
如果 所以 , 你 是 通缉 在 这 办公室 电话 . "

如果是这样，请您接听办公室电话。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] !
" Confound the fellow !
" 混杂 这 同伴 !

真该死!

" ['mʌtəd] ['kelər] .
" muttered Keller .
" 低声说道 凯勒 .

“凯勒低声说道。”

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər][toʊn] , " [dəunt][let] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , ['deɪzi] .
Then , in a gentler tone , " Don't let that frighten you , Daisy .
然后 , 在 一个 更温和 语气 , " 不 让 那 吓唬 你 , 雏菊 .

然后，语气变得温和起来，“别害怕，黛西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æt; ət][æn; ən]
It is a business call that I have been expecting ; but it comes at an
它 是 一个 商业 称呼 那 我 有 到过 期待 ; 但 它 来 在 一个
[ɪnˌɑːpər'tuːn] [taɪm] ,
inopportune time ,
不合时宜 时间 ,

这是一个我一直期待的商务电话；但它来得真不是时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	shall	be	back	in	a	very	few	minutes	.
我	将	是	后退	在	一个	非常	很少	分钟	.

我马上回来。

" [left] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Left	to	herself	,	the	girl	walked	back	and	forth	in	front	of	the	fire	,
"	左边	到	她自己	,	这	女孩	步行	后退	和	前进	在	正面	的	这	火	,

“女孩独自一人在火堆前来回踱步，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] ['lɪt(ə)l]['sɒbz] .

seeming	to	catch	her	breath	in	convulsive	little	sobs	.
似乎	到	抓住	她	气息	在	痉挛	小的	啜泣	.

她似乎在断断续续的抽泣中喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]

She	was	so	near	the	couch	that	Mrs	.	Dunlap	could	have	put	out	her	hand
她	曾是	所以	靠近	这	长椅	那	太太	.	邓拉普	可以	有	放	出去	她	手

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

and	touched	her	.
和	感动	她	.

她离沙发非常近，邓拉普太太只要伸手就能碰到她。

[wen] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ]

When	that	good	woman	saw	a	pair	of	small	hands	clenched	and	heard	a	low
什么时候	那	好的	女士	锯	一个	一对	的	小的	双手	紧握	和	听到	一个	低的

[moʊn] ,

moan	,
呻吟	,

当那位善良的妇人看到一双紧握的小手，听到一声低低的呻吟时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

she	came	suddenly	to	a	sitting	posture	and	in	a	moment	more	was	speaking
她	来了	突然	到	一个	坐着	姿势	和	在	一个	片刻	更多的	曾是	请讲

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

in	a	low	tone	.
在	一个	低的	语气	.

她突然坐了起来，片刻后又低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ?

"	Will	you	forgive	me	,	dear	?
"	将要	你	原谅	我	,	亲爱的	?

亲爱的，你会原谅我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preɪəs] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] [wen] [gɑːd] [kɔːld]

I	am	the	mother	of	a	precious	girl	who	was	about	your	age	when	God	called
我	是	这	母亲	的	一个	宝贵的	女孩	WHO	曾是	关于	你的	年龄	什么时候	上帝	称为

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

我是一位母亲，我有一个宝贝女儿，她被上帝召回天家时，年纪和你差不多大。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər][soʊ] !

And	I	miss	her	so	!
和	我	错过	她	所以	!

我好想她!

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	cannot	help	seeing	that	you	are	in	trouble	.
我	不能	帮助	看到	那	你	是	在	麻烦	.

我看得出来你遇到了麻烦。

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [pleɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ?

May	I	not	play	mother	to	you	for	a	little	while	and	try	to	comfort	you	?
可能	我	不是	玩	母亲	到	你	为了	一个	小的	尽管	和	尝试	到	舒适	你	?

我可以暂时扮演一下妈妈的角色，安慰你一下吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['æbdʒekt] ['terər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

"	But	the	girl's	face	at	that	moment	expressed	such	abject	terror	,	that	she	made
"	但	这	女孩们	脸	在	那	片刻	表达	这样的	卑贱	恐怖	,	那	她	制成

[heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

haste	to	add	:
匆忙	到	添加	:

但那一刻，女孩脸上露出了极度的恐惧，她连忙补充道:

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər] , [dɪr] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ɪn'taɪərli]

"	There	is	nothing	to	be	frightened	over	,	dear	;	this	is	a	quiet	,	entirely
"	那里	是	没有什么	到	是	害怕	超过	,	亲爱的	;	这	是	一个	安静的	,	完全

[rɪ'spektəbl] [haʊs] ,

respectable	house	,
可敬	房子	,

“亲爱的，没什么好害怕的；这是一栋安静、非常体面的房子。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	your	husband	will	be	back	in	a	few	moments	.
和	你的	丈夫	将要	是	后退	在	一个	很少	时刻	.

你丈夫一会儿就回来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊbɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd]

"	It	was	the	probing	word	that	this	student	of	human	nature	had	resolved
"	它	曾是	这	探测	单词	那	这	学生	的	人类	自然	有	已解决

[ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][hɜːr; hər] [weɪ] ,

should	open	her	way	,
应该	打开	她	方式	,

“这位研究人性的学生决心用这句充满探究意味的话语来为自己开辟道路。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	it	succeeded	.
和	它	成功了	.

而且成功了。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] !

"	He	is	not	my	husband	!
"	他	是	不是	我的	丈夫	!

“他不是我丈夫！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	girl	exclaimed	.
"	这	女孩	惊呼	.

“女孩惊呼道。”

" [nɑːt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	Not	yet	,	"	she	added	quickly	.
"	不是	然而	,	"	她	额外	迅速地	.

“还没有，”她赶紧补充道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]

"	We	were	to	have	been	married	as	soon	as	the	train	reached	our
"	我们	是	到	有	到过	已婚	作为	很快	作为	这	火车	达到	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

destination	;
目的地	;

“我们原本计划火车到达目的地后就结婚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ;

but	the	train	was	delayed	;	we	could	not	go	on	;
但	这	火车	曾是	延迟	;	我们	可以	不是	去	在	;

但是火车晚点了；我们无法继续前行；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['weɪtɪŋ] !

and	there	were	no	rooms	to	be	had	without	this	awful	waiting	!
和	那里	是	不	房间	到	是	有	没有	这	可怕	等待	!

而且，没有房间可以不经历可怕的等待！

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

I	wish	now	that	we	had	not	—	"	She	stopped	abruptly	,	then	began	again	.
我	希望	现在	那	我们	有	不是	—	"	她	停止	突然	,	然后	开始	再次	.

我现在真希望我们当初没有——”她突然停了下来，然后又继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] ['veri] ['sɪli] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

"	I	know	I	must	appear	very	silly	indeed	to	a	stranger	.
"	我	知道	我	必须	出现	非常	愚蠢的	的确	到	一个	陌生人	.

我知道在陌生人眼里我一定显得很傻。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	cannot	seem	to	help	it	.
但	我	不能	似乎	到	帮助	它	.

但我似乎无法控制自己。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] , ['iːðər] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [siːm] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l]

And	I	cannot	explain	,	either	,	why	it	should	suddenly	seem	so	perfectly	dreadful
和	我	不能	解释	,	任何一个	,	为什么	它	应该	突然	似乎	所以	完美	可怕

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我也解释不了，为什么它突然让我觉得如此可怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

but	it	does	!
但	它	做	!

但事实的确如此！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ;

I	am	so	used	to	traveling	with	my	mother	;
我	是	所以	用过的	到	旅行	和	我的	母亲	;

我已经习惯了和妈妈一起旅行；

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

I	cannot	get	away	from	the	thought	of	how	perfectly	awful	it	would	seem	to
我	不能	得到	离开	从	这	想法	的	如何	完美	可怕	它	会	似乎	到

[hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] —

her	if	she	knew	that	I	—
她	如果	她	知道	那	我	—

我无法摆脱这样的想法：如果她知道我——，她会觉得这有多么糟糕。

" [ðə; ði] ['tremjələs] [vɔɪs] [stɑːpt] [ə'gen] ;

"	The	tremulous	voice	stopped	again	;
"	这	颤抖的	嗓音	停止	再次	;

颤抖的声音再次停止了；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪn'dʒɔɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]

and	at	that	moment	Mrs	.	Dunlap	felt	that	she	could	almost	enjoy	shooting	the
和	在	那	片刻	太太	.	邓拉普	毛毡	那	她	可以	几乎	享受	射击	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd]

man	who	had	deliberately	planned	such	a	state	of	things	for	this	frightened
男人	WHO	有	故意地	计划	这样的	一个	状态	的	事物	为了	这	害怕

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

那一刻，邓拉普太太几乎觉得她可以尽情地枪毙那个故意为这个受惊的孩子策划了这样局面的男人。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] [spoʊk] [loʊ] [ænd; ənd]

She	passed	a	protecting	arm	about	the	trembling	form	and	spoke	low	and
她	通过了	一个	保护	手臂	关于	这	发抖	形式	和	辐	低的	和

['tendərli] .

tenderly	.
温柔地	.

她用一只手臂护住颤抖的身躯，低声温柔地说道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	My	child	,	will	you	trust	me	and	tell	me	all	about	it	?
"	我的	孩子	,	将要	你	相信	我	和	告诉	我	全部	关于	它	?

“我的孩子，你愿意相信我，把一切都告诉我吗？”

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['dɔːtər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

You	remind	me	of	my	own	dear	daughter	;	I	am	sure	that	you	have	a
你	提醒	我	的	我的	自己的	亲爱的	女儿	;	我	是	当然	那	你	有	一个

['preʃəs] ['mʌðər] .

precious	mother	.
宝贵的	母亲	.

你让我想起了我亲爱的女儿；我相信你一定有一位慈爱的母亲。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Does	she	know	that	you	expected	to	be	married	to	-	night	?	"
做	她	知道	那	你	预期的	到	是	已婚	到	-	夜晚	?	"

她知道你原本打算今晚结婚吗?

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !

"	No	,	oh	,	no	!
"	不	,	哦	,	不	!

“不，哦，不！”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

She	doesn't	dream	of	such	a	thing	!
她	不	梦	的	这样的	一个	事物	!

她做梦都想不到会发生这种事!

[wiː; wi] ['kudnt] [tel] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['mɪstər] . ['kelər] ; [hiː; hi]

We	couldn't	tell	her	because	she	—	she	is	prejudiced	against	Mr	.	Keller	;	he
我们	不能	告诉	她	因为	她	—	她	是	有偏见的	反对	先生	.	凯勒	;	他

[hæz; həz] ['enəmi] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

has	enemies	,	we	think	,
有	敌人	,	我们	思考	,

我们不能告诉她，因为她——她对凯勒先生有偏见；我们认为他有仇家。

[huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ðæn; ðən]

who	are	trying	to	injure	him	because	he	is	a	more	successful	man	than
WHO	是	尝试	到	损伤	他	因为	他	是	一个	更多的	成功的	男人	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

有些人想伤害他，因为他比他们更成功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	she	—	Why	,	she	wasn't	even	willing	to	have	me	walk	out	with	him	,
和	她	—	为什么	,	她	不是	甚至	愿意的	到	有	我	走	出去	和	他	,

[ə'loʊn] !

alone	!
独自的	!

她——她甚至不愿意让我单独和他一起出去!

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]

But	I	thought	—	I	mean	I	think	that	when	we	are	married	,	and	everything	is
但	我	想法	—	我	意思是	我	思考	那	什么时候	我们	是	已婚	,	和	一切	是

['setld] [fər'evər] ,

settled	forever	,
定居	永远	,

但我想——我的意思是，我想当我们结婚后，一切都尘埃落定，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] .

we	shall	be	able	to	make	her	understand	.
我们	将	是	有能力的	到	制作	她	理解	.

我们一定能让她明白。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ] .

It	really	isn't	as	though	I	were	a	child	;	I	am	of	age	.
它	真的	不是	作为	尽管	我	是	一个	孩子	;	我	是	的	年龄	.

我其实不是小孩子，我已经成年了。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['wʊmən] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət]

"	At	this	,	the	child	-	woman	drew	herself	up	with	such	a	pitiful	attempt	at
"	在	这	,	这	孩子	-	女士	画	她自己	向上	和	这样的	一个	可怜	试图	在

['wʊmənhʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ,

womanhood	that	Mrs	.	Dunlap	,
女性	那	太太	.	邓拉普	,

“这时，这个稚嫩的女人挺直了身子，试图装出一副女人的样子，这种可怜的举动让邓拉普夫人……”

['ʌndər] ['hæpiːɚ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	happier	circumstances	,
在下面	更快乐	情况	,

在更令人愉快的情况下，

[felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd]

felt	sure	she	would	have	asked	how	many	hours	it	was	since	the	child	had
毛毡	当然	她	会	有	问	如何	许多	小时	它	曾是	自从	这	孩子	有

[ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪgnəti] !

attained	to	that	dignity	!
已达到	到	那	尊严	!

我相信她一定会问，孩子获得这种尊严已经过了多少个小时了!

[ðə; ði] ['tremjələs] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] :

The	tremulous	voice	continued	:
这	颤抖的	嗓音	持续	:

那颤抖的声音继续说道:

" [stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] , [ʌv; əv]

"	Still	,	I	could	not	live	without	my	mother	;	and	I	do	not	need	to	,	of
"	仍然	,	我	可以	不是	居住	没有	我的	母亲	;	和	我	做	不是	需要	到	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

“但是，我不能没有我的母亲；当然，我也不需要没有她。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] [haʊ] ['truːli] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['mɪstər] . ['kelər] [ɪz] ,

As	soon	as	she	discovers	how	truly	good	and	noble	Mr	.	Keller	is	,
作为	很快	作为	她	发现	如何	真的	好的	和	高贵	先生	.	凯勒	是	,

当她发现凯勒先生是多么善良高尚之后，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [sʌn] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]

and	what	a	devoted	son	he	is	ready	to	be	to	her	,	it	will	be	all
和	什么	一个	奉献	儿子	他	是	准备好	到	是	到	她	,	它	将要	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他多么愿意做她那么孝顺的儿子啊，一切都会好起来的。

['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [sʌn] .

Mother	has	always	wanted	a	son	.
母亲	有	总是	通缉	一个	儿子	.

母亲一直想要个儿子。

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə]

"	A	note	of	appeal	had	crept	into	her	voice	as	though	she	longed	to
"	一个	笔记	的	上诉	有	悄悄地爬	进入	她	嗓音	作为	尽管	她	渴望	到

[hɪr] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['streɪndʒər][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

hear	from	even	this	stranger	an	assurance	that	all	would	be	well	.
听到	从	甚至	这	陌生人	一个	保证	那	全部	会	是	出色地	.

“她的声音里流露出恳求的语气，仿佛渴望从这个陌生人那里得到一个保证，一切都会好起来的。

['mɪsɪz] . ['dʌnˌlæps] ['mʌðər] - [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Dunlap's	mother	-	heart	bled	for	her	,
太太	.	邓拉普的	母亲	-	心	出血	为了	她	,

邓拉普太太的母爱之心为她而痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər]

and	a	throb	of	thankfulness	for	the	absolute	safety	of	her	own	daughter
和	一个	搏动	的	感恩	为了	这	绝对	安全	的	她	自己的	女儿

[θrɪld] [θruː] [hɜːr; hər] .

thrilled	through	her	.
激动不已	通过	她	.

她心中涌起一股感激之情，感谢自己的女儿绝对安全。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ðɪs] [gɜːrl] ,

With	it	came	the	determination	to	do	what	she	could	to	help	this	girl	,
和	它	来了	这	决心	到	做	什么	她	可以	到	帮助	这	女孩	,

她下定决心要尽自己所能帮助这个女孩。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [mis'teik] .

even	at	the	cost	of	a	possible	mistake	.
甚至	在	这	成本	的	一个	可能的	错误	.

即使可能会犯错。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	child	,	"	she	said	,
"	我的	孩子	,	"	她	说	,

“我的孩子，”她说。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I	feel	that	I	must	tell	you	something	that	I	think	you	ought	to	know	.
"	我	感觉	那	我	必须	告诉	你	某物	那	我	思考	你	应该	到	知道	.

“我觉得我必须告诉你一些你应该知道的事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redʒɪstərd] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel][æz; əz] - [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['kelər] [ænd; ənd] [waɪf] ! -

You	are	registered	at	this	hotel	as	'	R	.	H	.	Keller	and	wife	!	'
你	是	挂号的	在	这	酒店	作为	-	拉	.	H	.	凯勒	和	妻子	!	-

您在本酒店登记入住的信息显示您是“RH Keller 和他的妻子！ ”

[ænd; ənd][wʌn] [ruːm] — [nɑːt] [tuː] — [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	one	room	—	not	two	—	is	being	made	ready	for	you	.
和	一	房间	—	不是	二	—	是	存在	制成	准备好	为了	你	.

而且只为你准备了一间房，而不是两间。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

FOR	a	moment	Mrs	.	Dunlap	regretted	her	words	.
为了	一个	片刻	太太	.	邓拉普	后悔	她	字	.

邓拉普太太有一瞬间后悔自己说的话。

[ðə; ði] ['terər] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

The	terror	in	the	girl's	eyes	transformed	her	face	;
这	恐怖	在	这	女孩们	眼睛	转变	她	脸	;

女孩眼中的恐惧改变了她的脸色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] !

and	the	low	cry	she	gave	was	almost	like	that	of	a	wounded	animal	!
和	这	低的	哭	她	给予	曾是	几乎	喜欢	那	的	一个	受伤	动物	!

她发出的低沉哭声，几乎就像受伤的动物一样！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rælid] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] : " [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] !

But	she	rallied	rapidly	and	said	with	eagerness	:	"	Oh	,	you	are	mistaken	!
但	她	集结	快速	和	说	和	渴望	:	"	哦	,	你	是	错误	!

但她很快振作起来，急切地说："哦，你错了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

It	is	some	other	person	whose	name	you	have	mistaken	for	his	.
它	是	一些	其他	人	谁	姓名	你	有	错误	为了	他的	.

你把另一个人的名字误认成他的名字了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] — [waɪ] , ['ruːfəs][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

He	would	not	—	why	,	Rufus	could	not	do	such	a	thing	!	"
他	会	不是	—	为什么	,	鲁弗斯	可以	不是	做	这样的	一个	事物	!	"

他不会——鲁弗斯怎么可能做出这种事！

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

"	My	dear	child	,	I	am	not	mistaken	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	是	不是	错误	.

"我亲爱的孩子，我没有弄错。"

" [ðə; ði] ['veri] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ['kærid] [kən'vɪkʃn] .

"	The	very	quietness	of	the	woman's	voice	and	manner	carried	conviction	.
"	这	非常	寂静	的	这	女性的	嗓音	和	方式	携带	定罪	.

"这位女士平静的语气和举止本身就充满了信念。"

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['kelər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz]

"	The	name	is	R	.	H	.	Keller	and	the	man	who	is	with	you	here	to	-	night	is
"	这	姓名	是	拉	.	H	.	凯勒	和	这	男人	WHO	是	和	你	这里	到	-	夜晚	是

[ðə; ði][wʌn] [huː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

the	one	who	sat	before	me	with	you	yesterday	afternoon	,
这	一	WHO	卫星	前	我	和	你	昨天	下午	,

"我的名字是RH Keller，今晚和你们在一起的这位，就是昨天下午和我一起坐在我面前的那位。"

[ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd][ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər] .

and	wrote	his	name	as	I	have	told	you	,	just	before	I	did	on	the	register	.
和	写道	他的	姓名	作为	我	有	讲述	你	,	只是	前	我	做过	在	这	登记	.

正如我之前告诉你的，他在登记簿上写下了他的名字。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [broʊk] ['ɪntuː] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] .

"	**Suddenly**	**the**	**poor**	**girl**	**broke**	**into**	**bitter**	**weeping**	**.**
"	突然	这	贫穷的	女孩	打破	进入	苦的	哭泣	.

“突然，可怜的女孩放声痛哭。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**!**
"	什么	将	我	做	!

我该怎么办!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	**she**	**wailed**	**.**
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**!**
"	哦	,	什么	将	我	做	!

“哦，我该怎么办！”

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh	**,**	**mother**	**!**
哦	,	母亲	!

哦，母亲!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

If	**I**	**had**	**never**	**gone**	**away**	**from**	**you**	**!**
如果	我	有	绝不	已消失	离开	从	你	!

如果我从未离开过你!

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] !

I	**have**	**killed**	**her**	**!**
我	有	被杀	她	!

我杀了她!

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] ! "

I	**have**	**killed**	**my**	**mother**	**!**	**"**
我	有	被杀	我的	母亲	!	"

我杀了我母亲!

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] !

"	**No**	**,**	**you**	**haven't**	**!**
"	不	,	你	还没有	!

“不，你没有！”

" ['mɪsɪz] . ['dʌnˌlæps] [vɔɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kwaɪətər] , [nɔːr] ['fɜːmər] .

"	**Mrs**	**.**	**Dunlap's**	**voice**	**had**	**never**	**been**	**quieter**	**,**	**nor**	**firmer**	**.**
"	太太	.	邓拉普的	嗓音	有	绝不	到过	更安静	,	也不	更坚固	.

邓拉普太太的声音从未如此轻柔，也从未如此坚定。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [goʊz] .

"	**You**	**are**	**going**	**home**	**to**	**her**	**this**	**morning**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**train**	**goes**	**.**
"	你	是	去	家	到	她	这	早晨	,	作为	很快	作为	这	火车	去	.

“今天早上火车一开，你就回家去看她。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

In	**a**	**few**	**hours**	**she**	**will**	**have**	**her**	**arms**	**about**	**you**	**.**
在	一个	很少	小时	她	将要	有	她	武器	关于	你	.

几个小时后，她就会拥你入怀。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['biːɪŋ] ['mærid] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd] ['veri] [nɪr] [juː; jʊ] ,

And	**when**	**you**	**are**	**really**	**being**	**married**	**,**	**she**	**will**	**stand**	**very**	**near**	**you**	**,**
和	什么时候	你	是	真的	存在	已婚	,	她	将要	站立	非常	靠近	你	,

当你们真正结婚的时候，她会站在你身边。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

and	**be**	**the**	**first**	**to**	**kiss**	**you**	**,**	**and**	**call**	**you**	**her**	**darling**	**.**
和	是	这	第一的	到	吻	你	,	和	称呼	你	她	亲爱的	.

她会第一个吻你，并叫你亲爱的。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

You	**wouldn't**	**disappoint**	**her**	**for**	**anything**	**!**
你	不会	辜负	她	为了	任何事物	!

你绝对不会让她失望的!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [treɪn] [taɪm] .

Come	**with**	**me**	**to**	**my**	**room**	**and**	**wait**	**until**	**train**	**time**	**.**
来	和	我	到	我的	房间	和	等待	直到	火车	时间	.

请跟我回房间，等火车开动。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	**ought**	**to**	**be**	**one**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
那里	应该	到	是	一	非常	早期的	在	这	早晨	,

应该一大早就有一场。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**will**	**see**	**you**	**safely**	**to**	**it**	**.**
和	我	将要	看	你	安全	到	它	.

我会护送你安全到达。

" [ðə; ði][gɜːrl] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][bæg][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] .

"	**The**	**girl**	**seized**	**the**	**little**	**hand**	**bag**	**she**	**had**	**dropped**	**,**	**and**	**spoke**	**hurriedly**	**.**
"	这	女孩	查获	这	小的	手	包	她	有	掉落	,	和	辐	匆匆	.

“女孩抓起她掉落的小手提包，急忙说道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**room**	**?**
"	在哪里	是	这	房间	?

房间在哪里?

[oʊ] , [kwɪk] !

Oh	**,**	**quick**	**!**
哦	,	快的	!

哦，快!

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Take	**me**	**to**	**it**	**,**	**will**	**you**	**?**
拿	我	到	它	,	将要	你	?

带我去那里好吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ; [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [θɪŋk] .

That	**was**	**what**	**I**	**wanted**	**;**	**a**	**place**	**to**	**be**	**alone**	**and**	**think**	**.**
那	曾是	什么	我	通缉	;	一个	地方	到	是	独自的	和	思考	.

我想要的就是一个可以独处思考的地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ;

I	**don't**	**know**	**what**	**I**	**can**	**do**	**,**	**but**	**I**	**must**	**decide**	**;**
我	不	知道	什么	我	能	做	,	但	我	必须	决定	;

我不知道我能做什么，但我必须做出决定;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [brɪfɔːr] ['mɪstər] . ['kelər] [kʌmz] [bæk] , [brˈkəz, brˈkɔːz] — [oʊ] ,

and	**I**	**must**	**do**	**it**	**before**	**Mr**	**.**	**Keller**	**comes**	**back**	**,**	**because**	**—**	**oh**	**,**
和	我	必须	做	它	前	先生	.	凯勒	来	后退	,	因为	—	哦	,

我必须赶在凯勒先生回来之前完成这件事，因为——哦，

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ?

will	**you**	**let**	**me**	**go**	**into**	**your**	**room**	**and**	**lock**	**the**	**door**	**?**
将要	你	让	我	去	进入	你的	房间	和	锁	这	门	?

你能让我进你的房间把门锁上吗?

" [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] .

"	They	both	turned	hurriedly	at	the	sound	of	footsteps	.
"	他们	两个都	转向	匆匆	在	这	声音	的	脚步声	.

听到脚步声，两人都急忙转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['potər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] . - [wʌz; wəz] ['redi] ;

It	was	a	porter	to	say	that	No	.	37	was	ready	;
它	曾是	一个	搬运工	到	说	那	不	.	-	曾是	准备好	;

是门房说37号房已经准备好了；

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːr; wər] [f'liːtər] [steps] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] .

and	never	were	fleeter	steps	than	those	that	followed	his	lead	.
和	绝不	是	弗利特	步骤	比	那些	那	随后	他的	带领	.

而那些跟随他的人，步伐也从未比他们更快。

" [oʊ] , ['hɜːri] !

"	Oh	,	hurry	!
"	哦	,	匆忙	!

“哦，快点！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['breθləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	the	girl	said	breathlessly	as	they	reached	the	room	,
"	这	女孩	说	气喘吁吁	作为	他们	达到	这	房间	,

“他们到达房间时，女孩气喘吁吁地说，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['potər] .

and	it	was	she	who	turned	the	key	in	the	lock	after	the	retreating	porter	.
和	它	曾是	她	WHO	转向	这	钥匙	在	这	锁	后	这	撤退	搬运工	.

在门房离开后，是她转动钥匙打开了锁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [lɪmp] [hiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Then	she	dropped	a	limp	heap	into	the	nearest	chair	and	cried	.
然后	她	掉落	一个	跛行	堆	进入	这	最近的	椅子	和	哭	.

然后她瘫倒在最近的椅子上，哭了起来。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [left] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [terz] .

Mrs	.	Dunlap	left	her	quite	to	herself	and	thanked	God	for	the	tears	.
太太	.	邓拉普	左边	她	相当	到	她自己	和	谢谢	上帝	为了	这	眼泪	.

邓拉普太太让她一个人待着，感谢上帝赐予她眼泪。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɪn] ?

"	What	shall	I	do	if	he	comes	and	demands	to	be	let	in	?
"	什么	将	我	做	如果	他	来	和	需求	到	是	让	在	?

“如果他来了，要求进来，我该怎么办？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] .

"	the	girl	asked	suddenly	,	looking	up	at	her	deliverer	.
"	这	女孩	问	突然	,	寻找	向上	在	她	送货员	.

女孩突然抬头看着送她来的人，问道。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] — [soʊ] ['mæstərfl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] .

"	He	is	so	—	so	masterful	;	and	he	does	not	look	at	things	as	I	do	.
"	他	是	所以	—	所以	精湛	;	和	他	做	不是	看	在	事物	作为	我	做	.

“他真是太厉害了；而且他看待事物的方式和我不一样。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['kænɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

He	thinks	that	a	few	hours	cannot	make	any	difference	.
他	思考	那	一个	很少	小时	不能	制作	任何	不同之处	.

他认为几个小时不会有什么影响。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ,

I	know	how	he	argued	it	out	with	himself	that	he	could	not	leave	me	alone	,
我	知道	如何	他	争论	它	出去	和	他自己	那	他	可以	不是	离开	我	独自的	,

我知道他内心是如何挣扎着决定不能离开我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃiːld] [maɪ] [neɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɪn] [æd'væns] ,

and	that	he	would	shield	my	name	by	giving	me	his	in	advance	,
和	那	他	会	盾	我的	姓名	经过	给予	我	他的	在	进步	,

他会事先把自己的姓名告诉我，以此来保护我的名誉。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kænɑːt] !

but	I	cannot	do	it	,	I	cannot	!
但	我	不能	做	它	,	我	不能	!

但我做不到，我做不到！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	if	he	comes	and	insists	upon	talking	to	me	,
和	如果	他	来	和	坚持	之上	说	到	我	,

如果他来了，并且坚持要和我谈话，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	don't	know	what	will	become	of	me	.
我	不	知道	什么	将要	变得	的	我	.

我不知道自己将来会怎样。

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] . "

I	don't	seem	to	be	able	to	make	him	understand	.	"
我	不	似乎	到	是	有能力的	到	制作	他	理解	.	"

我好像没办法让他明白。

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	I	know	,	dear	;	you	will	be	a	good	girl	and	go	back	to	your	mother	.
"	我	知道	,	亲爱的	;	你	将要	是	一个	好的	女孩	和	去	后退	到	你的	母亲	.

“我知道，亲爱的；你会乖乖地回到你妈妈身边。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

Of	course	you	cannot	do	what	he	wants	.
的	课程	你	不能	做	什么	他	想要	.

你当然不能按他说的做。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] ; [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

This	is	my	room	;	he	will	hardly	come	to	it	without	my	permission	.
这	是	我的	房间	;	他	将要	几乎	来	到	它	没有	我的	允许	.

这是我的房间，没有我的允许他很难进来。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	you	think	it	is	necessary	to	explain	your	absence	,	I	will	go	down	to	him	,
如果	你	思考	它	是	必要的	到	解释	你的	缺席	,	我	将要	去	向下	到	他	,

如果你认为有必要解释你缺席的原因，我会下去跟他解释。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] . "

if	you	will	let	me	,	and	explain	what	is	necessary	.	"
如果	你	将要	让	我	,	和	解释	什么	是	必要的	.	"

如果你允许的话，请允许我解释一下必要事项。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	Oh	,	if	you	will	!
"	哦	,	如果	你	将要	!

“哦，如果你愿意的话！”

[aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

I	mean	if	you	can	!
我	意思是	如果	你	能	!

我的意思是，如果你能做到的话！

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;

He	is	very	determined	;	and	he	is	used	to	having	his	own	way	;
他	是	非常	决定	;	和	他	是	用过的	到	拥有	他的	自己的	方式	;

他意志非常坚定，而且习惯于按自己的方式行事。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] —

I	cannot	think	that	he	will	let	me	—
我	不能	思考	那	他	将要	让	我	—

我无法想象他会放我走——

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

"	She	was	trembling	so	violently	that	she	could	scarcely	speak	.
"	她	曾是	发抖	所以	暴力	那	她	可以	几乎	说话	.

她颤抖得非常厉害，几乎说不出话来。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [pæst] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

Mrs	.	Dunlap	passed	an	arm	about	her	and	spoke	as	she	might	have	done
太太	.	邓拉普	通过了	一个	手臂	关于	她	和	辐	作为	她	可能	有	完毕

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

to	a	frightened	child	.
到	一个	害怕	孩子	.

邓拉普太太用一只胳膊搂着她，像哄一个受惊的孩子一样说道。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ;

"	Don't	think	about	that	part	of	it	any	more	;
"	不	思考	关于	那	部分	的	它	任何	更多的	;

“不要再想那部分了；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

I	am	not	in	the	least	afraid	of	him	;	and	I	will	take	care	of	you	!
我	是	不是	在	这	至少	害怕的	的	他	;	和	我	将要	拿	关心	的	你	!

我一点也不怕他；我会照顾你的！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪ'moʊnoʊ] [ɪn] [ðɪs] [bæg] ?

Have	you	a	kimono	in	this	bag	?
有	你	一个	和服	在	这	包	?

你包里有和服吗?

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [dres] , [dʒʌst] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] ,

Let	me	help	you	take	off	your	dress	,	just	as	your	mother	would	,
让	我	帮助	你	拿	离开	你的	裙子	,	只是	作为	你的	母亲	会	,

让我帮你脱掉裙子，就像你妈妈以前那样。

[ænd; ənd] [slɪp] [ðə; ði] [kɪ'moʊnoʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	slip	the	kimono	on	for	a	little	while	.
和	滑	这	和服	在	为了	一个	小的	尽管	.

穿上和服待一会儿。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪbl] .

I	have	been	looking	at	the	time	table	.
我	有	到过	寻找	在	这	时间	桌子	.

我一直在查看课程表。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

You	can	have	almost	three	hours	of	quiet	;	then	I	will	take	you	to	the
你	能	有	几乎	三	小时	的	安静的	;	然后	我	将要	拿	你	到	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

你可以享受近三个小时的安静时光；之后我会带你去火车站。

[wiː; wi] [kæn; kən] [plæn] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['æftərwərdz] . "

We	can	plan	all	the	details	afterwards	.	"
我们	能	计划	全部	这	细节	然后	.	"

细节我们可以之后再商量。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Oh	,	you	are	so	kind	!	"	murmured	the	girl	.
"	哦	,	你	是	所以	种类	!	"	低声说道	这	女孩	.

“哦，你真好！”女孩轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

"	I	am	going	downstairs	now	,	"	the	woman	said	when	the	girl	had	submitted	to	her	ministrations	,
"	我	是	去	楼下	现在	,	"	这	女士	说	什么时候	这	女孩	有	提交	到	她	服事	,

“我现在要下楼了，”女孩顺从地接受她的服侍后，女人说道。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði][bed] ,

resisting	the	suggestion	about	the	bed	,
抵抗	这	建议	关于	这	床	,

拒绝关于床的建议，

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [prɔpt] [ə'mʌŋ] ['piləuz] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .

but	allowing	herself	to	be	propped	among	pillows	in	an	easy	chair	.
但	允许	她自己	到	是	支撑	之中	枕头	在	一个	简单的	椅子	.

但她却允许自己靠在扶手椅的枕头上。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

"	I	will	come	back	in	a	little	while	;
"	我	将要	来	后退	在	一个	小的	尽管	;

我一会儿就回来；

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] [kwaɪt] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?

or	would	you	rather	have	this	room	quite	to	yourself	?
或者	会	你	相当	有	这	房间	相当	到	你自己	?

或者您更希望独自享用这间房间?

[aɪ][kæn; kən][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

I	can	be	comfortable	down	on	one	of	the	couches	,
我	能	是	舒服的	向下	在	一	的	这	沙发	,

我可以舒服地躺在其中一张沙发上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] . "

and	I	will	come	for	you	in	ample	time	for	the	train	.	"
和	我	将要	来	为了	你	在	充足	时间	为了	这	火车	.	"

我会及时赶来接你，不耽误你坐火车。

" [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] !

"	No	!	Oh	,	no	!
"	不	!	哦	,	不	!

不！哦，不！

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

"	the	girl	said	,	the	look	of	fear	coming	into	her	eyes	again	.
"	这	女孩	说	,	这	看	的	害怕	未来	进入	她	眼睛	再次	.

“女孩说道，眼中再次浮现出恐惧的神色。”

" [pliːz] [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	Please	don't	leave	me	!
"	请	不	离开	我	!

“请不要离开我！”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] !

And	yet	you	must	!
和	然而	你	必须	!

但你必须这样做!

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Would	**you**	**mind**	**locking**	**the**	**door**	**and**	**taking**	**the**	**key**	**with**	**you**	**?**
会	你	头脑	锁定	这	门	和	采取	这	钥匙	和	你	?

请您锁好门并带走钥匙好吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] — "

I	**cannot**	**help**	**a**	**feeling**	**that**	**—**	**"**
我	不能	帮助	一个	感觉	那	—	"

我总觉得——”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	**She**	**is**	**afraid**	**of**	**him**	**!**
"	她	是	害怕的	的	他	!

她害怕他!

" [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʌnˌlæps] ['ment(ə)l] ['kɑːment] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sped] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː]

"	**was**	**Mrs**	**.**	**Dunlap's**	**mental**	**comment**	**as**	**she**	**sped**	**down**	**the**	**hall**	**with**	**the**	**key**
"	曾是	太太	.	邓拉普的	精神的	评论	作为	她	加速	向下	这	大厅	和	这	钥匙

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

in	**her**	**pocket**	**.**
在	她	口袋	.

“邓拉普太太一边心里想着，一边把钥匙揣在口袋里，飞快地跑下走廊。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðæt]

On	**the**	**whole**	**she**	**decided**	**she**	**was**	**rather**	**glad**	**of**	**an**	**opportunity**	**to**	**tell**	**that**
在	这	所有的	她	决定	她	曾是	相当	高兴的	的	一个	机会	到	告诉	那

[mæn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

man	**what**	**she**	**thought**	**of**	**him**	**.**
男人	什么	她	想法	的	他	.

总的来说，她很高兴有机会告诉那个男人她对他的看法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

She	**had**	**little**	**time**	**to**	**collect**	**her**	**thoughts**	**,**
她	有	小的	时间	到	收集	她	想法	,

她几乎没有时间整理思绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [ɪn] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

for	**the**	**subject**	**of**	**them**	**hurried**	**in**	**soon**	**after**	**she**	**entered**	**the**	**parlor**	**.**
为了	这	主题	的	他们	慌忙	在	很快	后	她	进入	这	客厅	.

她进入客厅后不久，他们谈论的对象就匆匆赶来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	**was**	**an**	**ugly**	**frown**	**on**	**his**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	丑陋的	皱眉	在	他的	脸	.

他脸上带着难看的愁容。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Evidently	**the**	**interview**	**from**	**which**	**he**	**had**	**just**	**come**	**had**	**irritated**	**him**	**.**
显然	这	面试	从	哪个	他	有	只是	来	有	受刺激	他	.

显然，他刚刚结束的那场采访让他很恼火。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][stɛərd]

He	**strode**	**to**	**the**	**corner**	**where**	**he**	**had**	**left**	**his**	**companion**	**and**	**stared**
他	大步走	到	这	角落	在哪里	他	有	左边	他的	伴侣	和	凝视

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [pər'pleksɪdli] ;

about	**him**	**perplexedly**	**;**
关于	他	困惑地	;

他大步走到他留下同伴的角落，困惑地环顾四周;

[ðen] [tɜːrnd] [æn; ən] ['æŋgri] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] .

then	**turned**	**an**	**angry**	**questioning**	**look**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Dunlap**	**.**
然后	转向	一个	生气的	提问	看	之上	太太	.	邓拉普	.

然后，她愤怒地质问邓拉普太太。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ?

"	Are	you	looking	for	the	lady	who	was	here	when	you	left	the	room	?
"	是	你	寻找	为了	这	女士	WHO	曾是	这里	什么时候	你	左边	这	房间	?

“你是在找你离开房间时在这里的那位女士吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['plezntli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	She	asked	pleasantly	,	determined	to	be	courteous	if	possible	.
"	她	问	愉快	,	决定	到	是	有礼貌	如果	可能的	.

她语气温和地问道，决心尽可能地保持礼貌。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] ,

"	She	has	gone	to	my	room	to	get	some	rest	,
"	她	有	已消失	到	我的	房间	到	得到	一些	休息	,

她去我房间休息了，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	asked	me	to	say	to	you	that	she	is	all	right	and	quite	comfortable
和	问	我	到	说	到	你	那	她	是	全部	正确的	和	相当	舒服的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

她让我转告你，她一切都好，今晚睡得很舒服。

" [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd]

"	He	strode	toward	her	with	a	glare	in	his	eyes	that	would	have	frightened
"	他	大步走	朝向	她	和	一个	强光	在	他的	眼睛	那	会	有	害怕

[ə; eɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] ,

a	less	courageous	spirit	,
一个	较少的	勇敢	精神	,

他大步朝她走来，眼神凶狠，那眼神足以吓退胆小之人。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] :

and	spoke	in	an	angry	voice	:
和	辐	在	一个	生气的	嗓音	:

他愤怒地说道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] [ə'ferz] ?

"	Who	are	you	that	you	presume	to	interfere	in	the	lady's	affairs	?
"	WHO	是	你	那	你	怙	到	干扰	在	这	女士的	事务	?

你是谁，竟敢干涉这位女士的私事?

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːtɪli] .

"	he	said	haughtily	.
"	他	说	傲慢地	.

他傲慢地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [ɪn] ,

"	I	have	a	room	for	her	to	rest	in	,
"	我	有	一个	房间	为了	她	到	休息	在	,

“我给她准备了一间休息的房间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	you	will	oblige	me	by	telling	her	that	I	am	waiting	for	her	,
和	你	将要	必须	我	经过	讲述	她	那	我	是	等待	为了	她	,

你要做的就是告诉她我在等她。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['maɪndɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .

and	then	by	minding	your	own	business	.
和	然后	经过	介意	你的	自己的	商业	.

然后，就管好你自己的事。

" ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋgri] [mæn] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ku:l]
" Mrs . Dunlap had the advantage of this angry man ; she was perfectly cool
" 太太 . 邓拉普 有 这 优势 的 这 生气的 男人 ; 她 曾是 完美 凉爽的
[ænd; ənd] [kɑ:m] .
and calm .
和 冷静的 .

“邓拉普夫人面对这个愤怒的男人占了上风；她表现得非常冷静沉着。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You are mistaken , " she said .
" 你 是 错误 , " 她 说 .

“你弄错了，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
" I have the right to interfere ,
" 我 有 这 正确的 到 干扰 ,

我有权干预，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] [kleɪmd] [maɪ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l]
because the lady has claimed my protection and I am abundantly able
因为 这 女士 有 声称 我的 保护 和 我 是 大量 有能力的
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] . "
and willing to give it . "
和 愿意的 到 给 它 . "

因为这位女士需要我的保护，而我完全有能力也愿意提供这种保护。

" [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [wʌt] !
" Protection from what !
" 保护 从 什么 !

“保护免受什么侵害！”

" [hi:; hi] ['θʌndəd] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他雷鸣般地说道。

" [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kelər] , [aɪ] ['fænsi] .
" From Mr . Keller , I fancy .
" 从 先生 . 凯勒 , 我 想要 .

“我想应该是凯勒先生的。”

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [waɪf] ,
I supposed , of course , that the lady in question was your wife ,
我 据称 , 的 课程 , 那 这 女士 在 问题 曾是 你的 妻子 ,

我当然猜想，那位女士就是您的妻子。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [haʊ] [ju:; jʊ] ['redʒɪstərd]
as I had seen you together during the day , and noticed how you registered
作为 我 有 已见 你 一起 期间 这 天 , 和 注意到 如何 你 挂号的
.
:
.

因为我白天看到你们在一起，也注意到你们是如何登记的。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,
Since she has informed me that she is not ; and , furthermore ,
自从 她 有 知情的 我 那 她 是 不是 ; 和 , 此外 ,

既然她已经告诉我她不是；而且，此外，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ,
that she does not wish to see you again to - night ,
那 她 做 不是 希望 到 看 你 再次 到 - 夜晚 ,

她今晚不想再见到你。

[aɪ][hæv; həv] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑːn][hɜːr; hər]
I have aided her in carrying out her wishes and must insist on her
我 有 协助 她 在 携带 出去 她 愿望 和 必须 坚持 在 她
[nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] . "
not being disturbed . "
不是 存在 不安 . "

我已经帮助她实现了自己的愿望，并且必须坚持不让她受到打扰。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] [ɪn'diːd] !
" Must you indeed !
" 必须 你 的确 !

你真的必须这样做吗!

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi]
How do you expect to accomplish the task of keeping me away from the lady
如何 做 你 预计 到 完成 这 任务 的 保持 我 离开 从 这 女士
[huː] [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] ,
who is under my protection ,
WHO 是 在下面 我的 保护 ,

你打算如何才能让我远离我保护的那位女士?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?
and for whom I alone am responsible ?
和 为了 谁 我 独自的 是 负责任的 ?

我究竟要对谁负责?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" There was menace in his tone and in the glare of his eyes .
" 那里 曾是 威胁 在 他的 语气 和 在 这 强光 的 他的 眼睛 .

“他的语气和眼神中都充满了威胁。”

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk]
Mrs . Dunlap lifted her eyebrows with a gesture of contempt , but she spoke
太太 . 邓拉普 抬起 她 眉毛 和 一个 手势 的 鄙视 , 但 她 辐
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

邓拉普太太轻蔑地扬了扬眉毛，但她说话的声音却很轻。

" [ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] , ['mɪstər] . ['kelər] .
" This is absurd , Mr . Keller .
" 这 是 荒诞 , 先生 . 凯勒 .

“这太荒谬了，凯勒先生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] ;
I have no wish to make matters more uncomfortable than is necessary ;
我 有 不 希望 到 制作 事情 更多的 不舒服 比 是 必要的 ;

我不想让事情变得更加棘手;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] .
but of course you are aware that this is a respectable house .
但 的 课程 你 是 意识到的 那 这 是 一个 可敬 房子 .

但您当然也知道这是一栋体面的房子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] ['redʒɪstərd] [æz; əz][jʊr; jər]
You are here in company with a young woman whom you registered as your
你 是 这里 在 公司 和 一个 年轻的 女士 谁 你 挂号的 作为 你的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

你和一位你登记为妻子的年轻女子一起来的;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ;

and	you	ordered	a	room	for	yourself	and	her	;
和	你	订购	一个	房间	为了	你自己	和	她	;

你为自己和她订了一间房;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] ,

but	she	says	that	she	is	not	your	wife	,
但	她	说道	那	她	是	不是	你的	妻子	,

但她说她不是你的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	that	she	does	not	wish	to	see	you	again	to	-	night	.
和	那	她	做	不是	希望	到	看	你	再次	到	-	夜晚	.

她今晚不想再见到你。

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [haʊ] ['prɑːmptli] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

I	do	not	need	to	remind	you	how	promptly	the	proprietor	of	this	house	,
我	做	不是	需要	到	提醒	你	如何	及时	这	业主	的	这	房子	,

我无需提醒您，这栋房子的主人是多么迅速地.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [gests] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] [ɪf] ['nesəseri] ;

as	well	as	its	guests	,	would	come	to	her	aid	if	necessary	;
作为	出色地	作为	它是	客人	,	会	来	到	她	援助	如果	必要的	;

以及她的客人，必要时都会帮助她;

[nɔːr] [ðæt] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['lɒkʌp] [ɑːr; ər] [kən'viːnjənsis] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

nor	that	policemen	and	lockups	are	conveniences	within	call	.
也不	那	警察	和	封锁	是	便利设施	之内	称呼	.

警察和拘留所也不是随叫随到的便利设施。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['meʒərz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔːr'self] [tuː; tə]

If	you	compel	me	to	resort	to	such	measures	,	you	will	have	yourself	to
如果	你	迫使	我	到	采取	到	这样的	措施	,	你	将要	有	你自己	到

[θæŋk] .

thank	.
感谢	.

如果你逼我采取这种措施，那你真是自作自受。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meri] ['dʌnlæp] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr'self] [ðæt]

"	There	was	something	about	Mary	Dunlap	when	she	chose	to	assert	herself	that
"	那里	曾是	某物	关于	玛丽	邓拉普	什么时候	她	选择	到	断言	她自己	那

[kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] .

commanded	respect	.
命令	尊重	.

“玛丽·邓拉普在选择坚持己见时，身上有一种令人敬畏的气质。”

['kelər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [stɜːrn] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

Keller	looked	into	the	clear	stern	eyes	of	this	woman	and	realized	that	he
凯勒	看起来	进入	这	清除	船尾	眼睛	的	这	女士	和	已实现	那	他

[mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

must	not	go	too	far	.
必须	不是	去	也	远的	.

凯勒看着这个女人清澈而严厉的眼睛，意识到自己不能走得太远。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['bæfəld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	glared	at	her	,	baffled	for	an	instant	,
他	怒目而视	在	她	,	困惑	为了	一个	立即的	,

他怒视着她，一时之间感到困惑不解。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	when	she	still	continued	to	look	steadily	at	him	,
和	什么时候	她	仍然	持续	到	看	稳步	在	他	,

当她仍然目不转睛地盯着他时，

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

he	wheeled	and	took	a	few	steps	away	from	her	.
他	带轮子的	和	采取	一个	很少	步骤	离开	从	她	.

他转身，朝后退了几步。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Then	,	after	a	moment	,
然后	,	后	一个	片刻	,

然后，过了一会儿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [læf] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr]

with	a	sound	that	was	evidently	an	attempt	at	a	laugh	but	was	more
和	一个	声音	那	曾是	显然	一个	试图	在	一个	笑	但	曾是	更多的

[laɪk] [ə; eɪ] [snɪr] ,

like	a	sneer	,
喜欢	一个	冷笑	,

他发出的声音显然是想笑，但更像是冷笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlaɪtli] :

he	turned	and	came	toward	her	again	,	trying	to	speak	lightly	:
他	转向	和	来了	朝向	她	再次	,	尝试	到	说话	轻轻	:

他转过身再次朝她走来，试图用轻松的语气说话：

" [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

"	You	women	are	too	much	for	me	!
"	你	女性	是	也	很多	为了	我	!

你们女人真是让我头疼！

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

I	may	as	well	take	you	into	my	confidence	,
我	可能	作为	出色地	拿	你	进入	我的	信心	,

我不妨把你当成我的知己。

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [siːn] [fɪt][tuː; tə][duː] .

as	the	lady	has	evidently	seen	fit	to	do	.
作为	这	女士	有	显然	已见	合身	到	做	.

这位女士显然认为这样做是合适的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][mæn]

It	is	true	that	the	formal	ceremony	which	was	to	have	made	us	man
它	是	真的	那	这	正式的	仪式	哪个	曾是	到	有	制成	我们	男人

[ænd; ənd][waɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɜːrld][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ,

and	wife	in	the	eyes	of	a	curious	world	has	not	yet	taken	place	,
和	妻子	在	这	眼睛	的	一个	好奇的	世界	有	不是	然而	已采取	地方	,

的确，在世人眼中，本应使我们正式结为夫妻的正式仪式尚未举行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrˈmæləti][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] .

but	the	mere	formality	is	all	that	is	lacking	.
但	这	仅仅	正式	是	全部	那	是	缺乏	.

但仅仅缺少形式上的考量而已。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rekt] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [dɪˈleɪ] , ['mɪsɪz] . ['grʌndi]

If	it	were	not	for	a	wrecked	engine	and	this	infernal	delay	,	Mrs	.	Grundy
如果	它	是	不是	为了	一个	损毁	引擎	和	这	地狱	延迟	,	太太	.	格伦迪

,

,

,

如果不是因为引擎故障和这该死的延误，格伦迪夫人

[huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pəˈsɔnəˌfaɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['piːsfəli] .

whom	you	are	personifying	,	would	have	been	able	to	sleep	peacefully	.
谁	你	是	拟人化	,	会	有	到过	有能力的	到	睡觉	和平地	.

你所拟人化的那个人，本可以睡个安稳觉。

[aɪ] ['redʒɪstərd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː]['æftər][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

I	registered	as	I	had	expected	to	do	after	I	had	reached	the	station
我	挂号的	作为	我	有	预期的	到	做	后	我	有	达到	这	车站

[wer] [ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

where	the	clergyman	was	waiting	for	us	,
在哪里	这	牧师	曾是	等待	为了	我们	,

我按照预期，到达车站后进行了登记，牧师在那里等着我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['leɪdi][ə'loʊn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪrid] , [ænd; ənd]

because	I	did	not	wish	to	leave	the	lady	alone	,	in	her	wearied	,	and
因为	我	做过	不是	希望	到	离开	这	女士	独自的	,	在	她	疲惫	,	和

['nɜːrvəs] [steɪt] ,

nervous	state	,
紧张的	状态	,

因为我不想让这位女士独自一人待在她疲惫而紧张的状态下，

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn]

but	desired	to	minister	to	her	comfort	,	as	I	would	assuredly	have	been
但	想要的	到	部长	到	她	舒适	,	作为	我	会	当然	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

able	to	do	,
有能力的	到	做	,

但我渴望安慰她，而我肯定能够做到这一点。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

had	we	not	been	interfered	with	in	this	extraordinary	manner	.
有	我们	不是	到过	干扰	和	在	这	非凡的	方式	.

如果我们没有受到这种非同寻常的干扰就好了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

I	did	not	consider	it	necessary	to	explain	to	the	lady	that	I	had	anticipated
我	做过	不是	考虑	它	必要的	到	解释	到	这	女士	那	我	有	预期

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

the	ceremony	by	a	few	hours	,
这	仪式	经过	一个	很少	小时	,

我觉得没有必要向那位女士解释我提前几个小时就举行了仪式。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

in	writing	her	name	as	mine	,	and	thus	securing	a	quiet	room	for	her
在	写作	她	姓名	作为	矿	,	和	因此	确保	一个	安静的	房间	为了	她

[tuː; tə] [rest] [ɪn] .

to	rest	in	.
到	休息	在	.

把她的名字写成我的名字，这样就为她确保了一个安静的休息房间。

" [aɪ] [meɪ] ['fɜːrðər] [seɪ] [ðæt] ['bɪznəs] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni]

"	I	may	further	say	that	business	complications	in	which	a	good	deal	of	money
"	我	可能	更远	说	那	商业	并发症	在	哪个	一个	好的	交易	的	钱

[wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ,

was	involved	,
曾是	涉及	,

我还可以补充一点，这些商业纠纷涉及大量资金，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['mætər] ,

have	made	it	necessary	for	me	to	move	with	caution	in	this	entire	matter	,
有	制成	它	必要的	为了	我	到	移动	和	警告	在	这	全部的	事情	,

这使得我必须在整件事上谨慎行事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['kwaɪətli] ,

and	for	this	reason	I	brought	her	away	with	me	quietly	,
和	为了	这	原因	我	带来	她	离开	和	我	悄悄	,

因此，我悄悄地把她带走了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fɔːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ;

before	**the**	**outward**	**forms**	**had**	**been**	**complied**	**with**	**;**
前	这	向外	表格	有	到过	遵命	和	;

在外部形式尚未得到遵守之前；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [koʊˈɜːrʒn] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ]

but	**she**	**came**	**without**	**coercion**	**of**	**any**	**sort**	**as**	**she**	**will**	**be**	**ready**	**to**	**inform**	**you**
但	她	来了	没有	强迫	的	任何	种类	作为	她	将要	是	准备好	到	通知	你

，

，

，

但她并非受到任何胁迫而来，她会告诉你真相。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈspekt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs]

if	**you**	**explain**	**that**	**you**	**suspect**	**me**	**of**	**being**	**at**	**least**	**an**	**accomplice**	**in**	**a**	**case**
如果	你	解释	那	你	怀疑	我	的	存在	在	至少	一个	同案犯	在	一个	案件

[ʌv; əv] [ˈkɪdnæpɪŋ] !

of	**kidnapping**	**!**
的	绑架	!

如果你解释说你怀疑我至少是绑架案的同谋！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

She	**will**	**tell**	**you**	**also**	**that**	**she**	**is**	**of**	**age**	**,**
她	将要	告诉	你	还	那	她	是	的	年龄	,

她还会告诉你她已经成年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈlɪvɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni]

and	**that**	**nobody**	**living**	**has**	**a**	**right**	**to**	**object**	**to**	**her**	**taking**	**a**	**journey**
和	那	无人	活的	有	一个	正确的	到	目的	到	她	采取	一个	旅行

[æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃoʊzn] [ˈhʌzbənd] .

at	**any**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**or**	**night**	**with**	**her**	**chosen**	**husband**	**.**
在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	和	她	选定	丈夫	.

任何人都没有权利反对她与她选择的丈夫在白天或晚上的任何时间出行。

" [naʊ] , [ˈhævɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

"	**Now**	**,**	**having**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**satisfied**	**the**	**utmost**	**demands**	**of**	**your**	**curiosity**	**,**
"	现在	,	拥有	,	我	是	当然	,	使满意	这	极致	需求	的	你的	好奇心	,

“现在，我相信我已经满足了你们最大的好奇心，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈleɪdi] ,

if	**you**	**will**	**tell**	**me**	**where**	**to**	**find**	**the**	**lady**	**,**
如果	你	将要	告诉	我	在哪里	到	寻找	这	女士	,

如果你能告诉我那位女士在哪里，

[aɪ] [wɪl] [ˈeskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ;

I	**will**	**escort**	**her**	**to**	**her**	**private**	**sitting**	**-**	**room**	**;**
我	将要	护送	她	到	她	私人的	坐着	-	房间	;

我将护送她到她的私人休息室；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈleɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [sliːp] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

and	**you**	**need**	**not**	**delay**	**your**	**own**	**sleep**	**any**	**longer**	**.**
和	你	需要	不是	延迟	你的	自己的	睡觉	任何	更长	.

你无需再耽误自己的睡眠了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	**it**	**will**	**comfort**	**you**	**to**	**know**	**it**	**,**
如果	它	将要	舒适	你	到	知道	它	,

如果知道这件事能让你感到安慰的话，

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [θriː] [ˈmɪnɪts] - [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdi] ,

I	**assure**	**you**	**that**	**three**	**minutes**	**'**	**conversation**	**with**	**my**	**lady**	**,**
我	保证	你	那	三	分钟	-	对话	和	我的	女士	,

我向你保证，和我夫人的三分钟谈话，

[wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ˈeni] [fɪrz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ]

will **be** **sufficient** **to** **allay** **any** **fears** **that** **you** **may** **have** **succeeded** **in** **working**

将要 是 充足的 到 巷 任何 恐惧 那 你 可能 有 成功了 在 在职的

[ʌp] .

up **.**

向上 .

足以消除你可能已经产生的任何担忧。

" [ðɪs] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] , [ˈpɑːrʃəli] [veɪld] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [mɑːk] [ˈkɜːrtəsi] ,

" **This** **biting** **sarcasm** **,** **partially** **veiled** **at** **times** **by** **mock** **courtesy** **,**

" 这 咬 讽刺 , 部分 含蓄 在 时代 经过 嘲笑 礼貌 ,

“这种尖刻的讽刺，有时以虚假的礼貌掩盖，

[wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

was **concluded** **with** **what** **was** **intended** **to** **be** **a** **bow** **of** **dismissal** **.**

曾是 结束 和 什么 曾是 故意的 到 是 一个 弓 的 解雇 .

最后，众人鞠躬道别。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnlæp] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈkwaɪətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

But **Mrs** **.** **Dunlap** **was** **never** **more** **quietly** **determined** **in** **her** **course** **of** **action** **.**

但 太太 . 邓拉普 曾是 绝不 更多的 悄悄 决定 在 她 课程 的 行动 .

但邓拉普夫人从未像现在这样坚定地采取自己的行动。

[ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈspoʊkən] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Every **word** **that** **the** **man** **had** **spoken** **increased** **her** **distrust** **of** **him** **.**

每一个 单词 那 这 男人 有 说 增加 她 怀疑 的 他 .

那男人说的每一句话都让她更加不信任他。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ˈɑːrgjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **We** **need** **not** **argue** **,** **"** **she** **said** **.**

" 我们 需要 不是 争论 , " 她 说 .

“我们没必要争论，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪˈfɔːr] .

" **You** **have** **told** **me** **nothing** **that** **I** **did** **not** **know** **before** **.**

" 你 有 讲述 我 没有什么 那 我 做过 不是 知道 前 .

你说的这些，我以前都知道。

[let] [ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fɔːrˈmæləti] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

Let **me** **remind** **you** **that** **the** **mere** **formality** **which** **is** **still** **lacking** **to** **give** **you** **the**

让 我 提醒 你 那 这 仅仅 正式 哪个 是 仍然 缺乏 到 给 你 这

[ˈliːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [ˈkerfəli] [ədˈhɪr]

legal **right** **to** **take** **care** **of** **this** **woman** **is** **one** **that** **decent** **people** **still** **carefully** **adhere**

合法的 正确的 到 拿 关心 的 这 女士 是 一 那 体面的 人们 仍然 小心 粘着

[tuː; tə] ,

to **,**

到 ,

让我提醒你，你目前还缺少赋予你合法权利照顾这位女性的那部分手续，而正直的人仍然会认真遵守这部分手续。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]

and **without** **it** **your** **action** **to** **-** **night** **has** **been** **contrary** **to** **law** **and**

和 没有 它 你的 行动 到 - 夜晚 有 到过 相反 到 法律 和

[rɪˌspektəˈbɪləti] .

respectability **.**

体面 .

如果没有它，你今晚的行为就违反了法律和道德。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmoʊtɪv] [ɪz] ,

For **this** **reason** **,** **no** **matter** **what** **your** **motive** **is** **,**

为了 这 原因 , 不 事情 什么 你的 动机 是 ,

因此，无论你的动机是什么，

[ɔːr] [haʊ] ['meni] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðɪs]

or	how	many	private	sitting	-	rooms	you	have	been	able	to	secure	in	this
或者	如何	许多	私人的	坐着	-	房间	你	有	到过	有能力的	到	安全的	在	这

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] [haʊs] ,

overcrowded	house	,
过度拥挤	房子	,

或者，在这间拥挤的房子里，你究竟能挤出多少间私人客厅?

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['ɔkjupaɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	can	and	will	protect	the	young	woman	from	occupying	one	of	them	.
我	能	和	将要	保护	这	年轻的	女士	从	占领	一	的	他们	.

我能够也将会保护这位年轻女子不被其中一人占据。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ə'tempt]

I	suppose	it	is	hardly	necessary	to	add	that	if	you	make	the	slightest	attempt
我	认为	它	是	几乎	必要的	到	添加	那	如果	你	制作	这	丝毫	试图

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ,

to	see	her	to	-	night	,
到	看	她	到	-	夜晚	,

我想几乎无需赘言，如果你今晚胆敢试图见她，

[ɔːr][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

or	to	interfere	with	her	wishes	in	any	way	,
或者	到	干扰	和	她	愿望	在	任何	方式	,

或以任何方式干涉她的意愿，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns]

I	shall	not	hesitate	to	take	the	hotel	officials	and	the	police	into	my	confidence
我	将	不是	犹豫	到	拿	这	酒店	官员	和	这	警察	进入	我的	信心

.

:
.

我将毫不犹豫地向酒店工作人员和警方坦白此事。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

If	you	force	me	to	action	,
如果	你	力量	我	到	行动	,

如果你逼我采取行动，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['veri] [wel] - [noʊn] .

you	will	find	that	I	am	a	woman	who	is	very	well	-	known	.
你	将要	寻找	那	我	是	一个	女士	WHO	是	非常	出色地	-	已知	.

你会发现我是一位非常有名的女性。

" ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

"	During	these	words	the	man's	face	was	a	study	.
"	期间	这些	字	这	男人的	脸	曾是	一个	学习	.

“说这些话的时候，男人的表情变得耐人寻味。”

[fɪrs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [daʊt] , [pər'pleksəti] , [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] , [iːtʃ] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Fierce	indignation	,	doubt	,	perplexity	,	intense	disgust	,	each	struggled	for	the
凶猛的	愤慨	,	怀疑	,	困惑	,	激烈的	厌恶	,	每个	挣扎	为了	这

[ə'sendənsi] .

ascendancy	.
优势	.

强烈的愤慨、怀疑、困惑、厌恶，每一种情绪都争夺着主导地位。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

But	Mrs	.	Dunlap	was	about	to	leave	the	room	.
但	太太	.	邓拉普	曾是	关于	到	离开	这	房间	.

但邓拉普太太正要离开房间。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [prəʊ'pɪʃi:ˌeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

The	necessity	for	propitiating	her	in	some	way	forced	itself	upon	him	.
这	必要性	为了	安抚	她	在	一些	方式	强制	本身	之上	他	.

他觉得必须想办法安抚她。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [hi:; hi] [sed] [im'perətivli] .

"	he	said	imperatively	.
"	他	说	必须	.

他命令道。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

"	You	do	not	understand	.
"	你	做	不是	理解	.

你不明白。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Is	it	possible	to	make	you	understand	the	conditions	?
是	它	可能的	到	制作	你	理解	这	状况	?

能否让您理解这些条件?

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [ɪk'spleɪn] [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

Sit	down	and	let	me	explain	just	what	has	happened	,	and	what	I	am	trying	to	do	.
坐	向下	和	让	我	解释	只是	什么	有	发生	,	和	什么	我	是	尝试	到	做	.

请坐下，让我解释一下到底发生了什么事，以及我正在努力做什么。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɜ:rtiəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] ['vɑ:ljəbli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

"	His	manner	became	suddenly	courteous	,	and	he	began	to	talk	volubly	,	explaining	,
"	他的	方式	成为	突然	有礼貌	,	和	他	开始	到	讲话	滔滔不绝	,	解释	,

“他的态度突然变得彬彬有礼，开始滔滔不绝地解释道:

[ɪn] [mɔ:r] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ,

in	more	minute	detail	than	the	occasion	seemed	to	call	for	,
在	更多的	分钟	细节	比	这	场合	似乎	到	称呼	为了	,

比当时场合似乎需要的还要详细得多。

[ðə; ði] ['di:viəs] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

the	devious	ways	by	which	he	had	reached	this	point	;
这	狡猾的	方式	经过	哪个	他	有	达到	这	观点	;

他走到今天这一步所用的手段是多么的卑鄙;

[ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

enlarging	upon	his	deep	affection	for	the	lady	of	his	choice	,
扩大	之上	他的	深的	感情	为了	这	女士	的	他的	选择	,

他进一步阐述了自己对心仪女士的深厚爱意，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kræmpt] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .

and	his	desire	to	free	her	from	the	narrow	and	cramped	life	in	which	he	found	her	.
和	他的	欲望	到	自由的	她	从	这	狭窄的	和	狭窄	生活	在	哪个	他	成立	她	.

他渴望将她从他发现她时所处的狭隘压抑的生活中解救出来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , [ɪk'siːdɪŋli] ['predʒədɪst] ['pɜːrs(ə)n]

Her	mother	was	a	commonplace	,	narrow	-	minded	,	exceedingly	prejudiced	person
她	母亲	曾是	一个	平凡	,	狭窄的	-	有思想	,	非常	有偏见的	人

[huː] [ɪn'taɪərli] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [laɪf] ;

who	entirely	dominated	her	daughter's	life	;
WHO	完全	占主导地位	她	女儿的	生活	;

她的母亲是一个平庸、心胸狭窄、极度偏执的人，完全掌控着女儿的生活；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [hiː; hi] [sed] .

so	that	she	was	in	danger	of	having	no	individuality	,	he	said	.
所以	那	她	曾是	在	危险	的	拥有	不	个性	,	他	说	.

他说，这样一来，她就有失去个性的危险了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɜ-z] ['fɑːli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk]

Among	other	proofs	of	the	mother's	folly	,	she	had	conceived	a	violent	dislike
之中	其他	证明	的	这	母亲的	蠢事	,	她	有	构思	一个	暴力	不喜欢

[tuː; tə] [hɪm'self] ;

to	himself	;
到	他自己	;

母亲愚蠢之处还体现在她对儿子产生了强烈的厌恶之情；

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜːr; hər] ['tɪrəni] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]

and	carried	her	tyranny	to	such	an	extent	that	the	girl	was	not	even
和	携带	她	暴政	到	这样的	一个	程度	那	这	女孩	曾是	不是	甚至

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

allowed	to	receive	a	call	from	him	,
允许	到	收到	一个	称呼	从	他	,

她专横跋扈到甚至不让女孩接他的电话。

[ən'les] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] !

unless	the	mother	was	present	!
除非	这	母亲	曾是	展示	!

除非母亲在场！

['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

Matters	were	in	this	state	,
事情	是	在	这	状态	,

事情当时是这样的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['ʌtər] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] ['ɪntrəsts] ,

and	he	was	at	an	utter	loss	how	to	further	the	daughter's	interests	,
和	他	曾是	在	一个	说出	损失	如何	到	更远	这	女儿的	兴趣	,

[wen] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] ,

when	his	good	angel	,
什么时候	他的	好的	天使	,

他完全不知所措，不知道该如何维护女儿的利益，这时，他的好天使出现了。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

came	to	his	rescue	.
来了	到	他的	救援	.

救了他。

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['verɪ] ['ɪntɪmət] [frend] ,

The	girl	went	to	spend	a	month	with	a	very	intimate	friend	,
这	女孩	去	到	花费	一个	月	和	一个	非常	亲密的	朋友	,

女孩去和一位非常亲密的朋友一起待了一个月，

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

who	**had**	**married**	**and**	**removed**	**to**	**a**	**town**	**a**	**hundred**	**miles**	**from**	**her**
WHO	有	已婚	和	已移除	到	一个	镇	一个	百	英里	从	她

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

她结婚后搬到了离家乡一百英里外的一个小镇。

[ðen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrm] [sent] [hɪm; ɪm]

Then	**,**	**quite**	**unexpectedly**	**to**	**himself**	**,**	**business**	**connected**	**with**	**his**	**firm**	**sent**	**him**
然后	,	相当	不料	到	他自己	,	商业	连接	和	他的	公司	发送	他

[tuː; tə] [ðæt] ['veri] [taʊn] .

to	**that**	**very**	**town**	**.**
到	那	非常	镇	.

然后，出乎他意料的是，由于公司业务的关系，他被派往了那个城镇。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , ['ɔːlmoʊst] , [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz]

All	**the**	**rest**	**had**	**followed**	**,**	**almost**	**,**	**he**	**might**	**say**	**,**	**because**	**of**	**the**	**necessities**
全部	这	休息	有	随后	,	几乎	,	他	可能	说	,	因为	的	这	必需品

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	**the**	**case**	**.**
的	这	案件	.

其余的一切几乎都是随之而来，他可以说，都是因为案件的需要。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd]

He	**had**	**discovered**	**that**	**the**	**young**	**lady's**	**affections**	**were**	**as**	**deeply**	**involved**
他	有	发现	那	这	年轻的	女士的	情感	是	作为	深	涉及

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	**his**	**own**	**,**
作为	他的	自己的	,

他发现这位年轻女士对他的爱慕之情与他一样深沉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'pɛəd] , [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] ,

and	**that**	**she**	**despaired**	**,**	**as**	**deeply**	**as**	**he**	**did**	**himself**	**,**
和	那	她	绝望的	,	作为	深	作为	他	做过	他自己	,

她感到绝望，就像他自己一样。

[ʌv; əv]['evər] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	**ever**	**winning**	**her**	**narrow**	**-**	**minded**	**mother**	**to**	**take**	**their**	**view**	**of**	**things**	**.**
的	曾经	获胜	她	狭窄的	-	有思想	母亲	到	拿	他们的	看法	的	事物	.

她永远也无法说服她思想狭隘的母亲接受他们的观点。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]

Mrs	**.**	**Dunlap**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**assent**	**to**	**the**	**statement**	**that**	**common**	**people**
太太	.	邓拉普	曾是	称为	之上	到	同意	到	这	陈述	那	常见的	人们

[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][hæv; həv]['vaɪələnt]['predʒudisiz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] ,

were	**apt**	**to**	**have**	**violent**	**prejudices**	**for**	**which**	**they**	**could**	**not**	**account**	**,**
是	易于	到	有	暴力	偏见	为了	哪个	他们	可以	不是	帐户	,

邓拉普夫人被要求同意这样一种说法：普通民众往往会抱有他们无法解释的强烈偏见。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['pɜːsənz] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [muːv] .

and	**were**	**the**	**hardest**	**persons**	**on**	**earth**	**to**	**move**	**.**
和	是	这	最难	人	在	地球	到	移动	.

他们是世界上最难搬走的人。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['prəʊgræm] [ðæt] ['fɑːləʊd] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd]

he	would	admit	that	in	carrying	out	the	program	that	followed	he	had	acted
他	会	承认	那	在	携带	出去	这	程序	那	随后	他	有	行动

[ə'pɑːn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [plænz] .

upon	sudden	impulse	rather	than	premeditated	plans	.
之上	突然	冲动	相当	比	预谋的	计划	.

他承认，在执行随后的计划时，他是出于一时冲动而不是预谋。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

When	the	time	came	for	the	lady	to	return	home	,
什么时候	这	时间	来了	为了	这	女士	到	返回	家	,

当这位女士该回家的时候到了，

['prɑːvɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

Providence	seemed	to	make	a	way	for	them	to	be	happy	.
普罗维登斯	似乎	到	制作	一个	方式	为了	他们	到	是	快乐的	.

冥冥之中似乎有神灵指引他们走向幸福。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [noʊ] [koʊ'ɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

He	need	not	explain	that	he	had	used	no	coercion	in	the	matter	;
他	需要	不是	解释	那	他	有	用过的	不	强迫	在	这	事情	;

他无需解释自己在这件事上没有使用任何胁迫手段；

[ðə; ði]['leɪdi] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli] [tuː] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	lady	realized	only	too	certainly	that	her	mother	stood	in	the	way	of	her
这	女士	已实现	仅有的	也	当然	那	她	母亲	站立	在	这	方式	的	她

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

这位女士非常清楚地意识到，她的母亲是她获得幸福的绊脚石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd]

and	that	if	she	had	her	way	,	the	daughter	would	be	entirely	and
和	那	如果	她	有	她	方式	,	这	女儿	会	是	完全	和

[fər'evər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

forever	separated	from	him	.
永远	分开	从	他	.

如果她能如愿，女儿将永远与他彻底分离。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [bi'liːvd] [ðæt] ,

This	,	she	felt	that	she	could	not	endure	,	and	they	both	believed	that	,
这	,	她	毛毡	那	她	可以	不是	忍受	,	和	他们	两个都	相信	那	,

她觉得她无法忍受这一点，而且他们俩都这么认为。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

when	the	irrevocable	step	was	taken	,	the	mother	would	have	a	return	to
什么时候	这	不可撤销的	步	曾是	已采取	,	这	母亲	会	有	一个	返回	到

['kɑːmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

当采取了不可逆转的步骤后，这位母亲就会恢复理智。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

So	,	in	a	moment	,	one	might	say	,	it	was	all	arranged	;	indeed	it	almost
所以	,	在	一个	片刻	,	一	可能	说	,	它	曾是	全部	安排	;	的确	它	几乎

[ə'reɪndʒd] [ɪt'self] .

arranged	itself	.
安排	本身	.

所以，可以说，在一瞬间，一切都安排妥当了；事实上，它几乎是自动安排好的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	had	a	friend	in	the	ministry	at	a	town	which	was	an	important
他	有	一个	朋友	在	这	部	在	一个	镇	哪个	曾是	一个	重要的

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

junction	of	the	railroad	,
交汇处	的	这	铁路	,

他在铁路枢纽地段的一个小镇有一位牧师朋友，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['plænɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['diːteɪlz] ;

and	to	him	,	he	sent	a	message	planning	all	the	necessary	details	;
和	到	他	,	他	发送	一个	信息	规划	全部	这	必要的	细节	;

他给他发了一封信，详细列出了所有必要的细节；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'eɪbld] ['endʒɪn] , ['evriθɪŋ] [wʊd]

but	for	the	horrible	delay	because	of	that	disabled	engine	,	everything	would
但	为了	这	可怕	延迟	因为	的	那	已禁用	引擎	,	一切	会

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] .

have	been	complete	.
有	到过	完全的	.

如果不是因为那台故障的引擎造成了可怕的延误，一切都会顺利完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ]

But	the	delay	and	confusion	and	the	necessity	for	their	stopping
但	这	延迟	和	困惑	和	这	必要性	为了	他们的	停止

[ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hoʊ'tel][hæd; həd] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

overnight	at	a	strange	hotel	had	bewildered	and	frightened	the	girl	,
过夜	在	一个	奇怪的	酒店	有	困惑	和	害怕	这	女孩	,

但是，延误、混乱以及不得不在陌生的旅馆过夜，让女孩感到困惑和害怕。

[ʌn'juːzd; ʌn'juːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [ɔːr][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər]

unused	as	she	was	to	being	alone	,	or	to	thinking	and	planning	for
未使用的	作为	她	曾是	到	存在	独自的	,	或者	到	思维	和	规划	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她不习惯独处，也不习惯自己思考和计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

It	was	the	knowledge	of	that	,
它	曾是	这	知识	的	那	,

正是对这一点的了解，

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['redʒistəriŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;

which	had	led	him	to	make	the	mistake	of	registering	as	he	did	;
哪个	有	引领	他	到	制作	这	错误	的	注册	作为	他	做过	;

正是这种错误导致他进行了那样的注册；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

he	could	now	see	that	it	was	a	mistake	.
他	可以	现在	看	那	它	曾是	一个	错误	.

他现在意识到这是一个错误。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

He	knew	there	was	but	one	room	to	be	had	,
他	知道	那里	曾是	但	一	房间	到	是	有	,

他知道只剩下一间房了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['praɪvəsi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	only	thought	had	been	to	secure	privacy	for	her	and	the
和	他的	仅有的	想法	有	到过	到	安全的	隐私	为了	她	和	这

[raɪt] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] .

right	to	minister	to	her	comfort	.
正确的	到	部长	到	她	舒适	.

他唯一的想法就是保障她的隐私和照顾她的权利。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['ʌðər] [wei] ;

At	the	moment	there	seemed	no	other	way	;
在	这	片刻	那里	似乎	不	其他	方式	;

当时似乎没有其他办法了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [lʊk] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

but	he	would	admit	that	it	had	a	bad	look	to	others	,
但	他	会	承认	那	它	有	一个	坏的	看	到	其他的	,

但他承认，这在别人看来确实不太好。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	did	not	understand	the	situation	.
WHO	做过	不是	理解	这	情况	.

他们不了解情况。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ði:z] ['aʊtwərd] [kən'vɛnʃənz] ['nevər] [si:md] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [soʊ]

For	himself	these	outward	conventions	never	seemed	of	paramount	importance	so
为了	他自己	这些	向外	惯例	绝不	似乎	的	派拉蒙	重要性	所以

[lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [wʌnz] [self] .

long	as	one	understood	one's	self	.
长的	作为	一	理解	一个人的	自己	.

对他而言，只要了解自己，这些外在的习俗似乎就无关紧要。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ,

He	had	not	meant	to	tell	the	girl	about	it	,	because	she	,
他	有	不是	意思是	到	告诉	这	女孩	关于	它	,	因为	她	,

他原本没打算告诉那个女孩这件事，因为她

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

as	a	matter	of	course	having	such	a	mother	,
作为	一个	事情	的	课程	拥有	这样的	一个	母亲	,

拥有这样一位母亲，是理所当然的。

[wʌz; wəz] ['terəbli] ['træməld] [baɪ] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd]

was	terribly	trammeled	by	conventions	of	all	sorts	and	could	not	be	made
曾是	可怕	被束缚	经过	惯例	的	全部	排序	和	可以	不是	是	制成

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪn] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tru:θ] .

to	understand	that	what	was	true	IN	SPIRIT	was	the	same	as	truth	.
到	理解	那	什么	曾是	真的	在	精神	曾是	这	相同的	作为	真相	.

他深受各种习俗的束缚，无法理解精神上的真理与真理是一致的。

[bʌt; bət] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪʃ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

But	,	he	had	been	foolish	;	he	was	ready	to	admit	it	.
但	,	他	有	到过	愚蠢	;	他	曾是	准备好	到	承认	它	.

但他确实很愚蠢，他愿意承认这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]

He	was	even	grateful	for	her	interference	,	when	he	came	to	think
他	曾是	甚至	感激的	为了	她	干涉	,	什么时候	他	来了	到	思考

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

仔细想想，他甚至对她的介入心存感激。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈfes] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈpɑːrdnəbl] .

although	he	would	confess	that	at	first	it	seemed	unpardonable	.
虽然	他	会	承认	那	在	第一的	它	似乎	不可饶恕的	.

虽然他后来承认，起初这似乎是不可饶恕的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

He	had	been	a	law	to	himself	for	so	many	years	,
他	有	到过	一个	法律	到	他自己	为了	所以	许多	年	,

多年来，他一直我行我素。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈʌðər] [dɪd]

that	he	knew	he	did	not	attach	the	same	importance	to	convention	that	others	did
那	他	知道	他	做过	不是	附	这	相同的	重要性	到	习俗	那	其他的	做过

,

,

,

他知道自己不像其他人那样重视传统习俗。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [seɪk] .

but	he	must	learn	to	do	so	now	,	for	the	girl's	sake	.
但	他	必须	学习	到	做	所以	现在	,	为了	这	女孩们	清酒	.

但为了女孩，他现在必须学会这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

Of	course	everything	should	be	as	she	wished	.
的	课程	一切	应该	是	作为	她	希望	.

当然，一切都应该如她所愿。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][goʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] ['riːəl] [dɪ'zaɪɝz] ,

He	would	not	for	the	world	go	contrary	to	the	lady's	real	desires	,
他	会	不是	为了	这	世界	去	相反	到	这	女士的	真实的	欲望	,

他无论如何也不会违背这位女士的真实意愿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðer; ðər]

but	it	would	be	necessary	for	him	to	see	her	and	rearrange	their
但	它	会	是	必要的	为了	他	到	看	她	和	重新排列	他们的

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

但他必须见她一面，并重新安排他们的行程。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

After	he	had	learned	just	what	she	wanted	him	to	do	,
后	他	有	学习	只是	什么	她	通缉	他	到	做	,

当他弄清楚她想让他做什么之后，

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

he	would	spend	the	remainder	of	the	night	in	long	distance	communications	,
他	会	花费	这	余	的	这	夜晚	在	长的	距离	通讯	,

他将用剩下的时间处理长途通讯工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

because	of	course	there	were	explanations	that	must	be	made	.
因为	的	课程	那里	是	解释	那	必须	是	制成	.

因为当然需要做出解释。

['hævɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

Having	interested	herself	in	his	charge	,
拥有	感兴趣的	她自己	在	他的	收费	,

她对他的职责很感兴趣，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

would	she	be	so	kind	as	to	tell	her	that	he	was	waiting	for	her	,
会	她	是	所以	种类	作为	到	告诉	她	那	他	曾是	等待	为了	她	,

她能否好心告诉她，他正在等她?

[ænd; ənd][mʌst; məst][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ?

and	must	confer	with	her	at	once	in	order	to	send	his	dispatches	?
和	必须	授予	和	她	在	一次	在	命令	到	发送	他的	派遣	?

他必须立即与她商议才能发出他的公文?

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

He	would	detain	her	but	a	very	short	time	,
他	会	扣留	她	但	一个	非常	短的	时间	,

他只会短暂地拘留她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət]

and	then	she	could	return	to	the	room	that	had	been	so	kindly	placed	at
和	然后	她	可以	返回	到	这	房间	那	有	到过	所以	亲切地	放置	在

[hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

her	disposal	.
她	处理	.

然后她就可以回到那间好心为她安排的房间了。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [hæd; həd][sæt]['saɪlənt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst]

Throughout	this	elaborate	explanation	Mrs	.	Dunlap	had	sat	silent	;	her	eyes	fixed
自始至终	这	精心制作的	解释	太太	.	邓拉普	有	卫星	沉默的	;	她	眼睛	固定的

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] ,

upon	the	speaker	,
之上	这	扬声器	,

在邓拉普夫人冗长的解释过程中，她始终沉默不语，目光紧紧地盯着说话者。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

and	her	thoughts	busy	with	this	new	specimen	of	human	nature	.
和	她	想法	忙碌的	和	这	新的	标本	的	人类	自然	.

她的思绪完全被这个全新的人类样本所占据。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn]

Not	for	a	single	moment	did	he	deceive	her	into	thinking	that	he	was	,	in
不是	为了	一个	单身的	片刻	做过	他	欺骗	她	进入	思维	那	他	曾是	,	在

[ðə; ði] [meɪn] ,

the	main	,
这	主要的	,

他从未欺骗她，让她以为他本质上是.....

[ə; eɪ] [truː] [mæn] [huː] ,

a	true	man	who	,
一个	真的	男人	WHO	,

一个真正的男子汉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

because	of	his	love	for	a	pretty	girl	and	the	sudden	temptation	of
因为	的	他的	爱	为了	一个	漂亮的	女孩	和	这	突然	诱惑	的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

因为他爱上了一个漂亮的女孩，并且遇到了一个突如其来的机会，

[hæd; həd] [bɪn] [led] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] .

had	been	led	headlong	into	a	foolish	and	dangerous	experiment	.
有	到过	引领	一头扎	进入	一个	愚蠢	和	危险的	实验	.

被一头扎进了一场愚蠢而危险的实验中。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][ʃiː; ʃi]['weɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [tuː] [ə'pɑːrt]

Not	**for**	**an**	**instant**	**did**	**she**	**waver**	**in**	**her**	**determination**	**to**	**keep**	**those**	**two**	**apart**
不是	为了	一个	立即的	做过	她	动摇	在	她	决心	到	保持	那些	二	除

,

,

,

她丝毫没有动摇过阻止这两个人靠近的决心。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

if	**possible**	**,**	**until**	**the**	**girl's**	**mother**	**could**	**make**	**a**	**third**	**in**	**their**	**deliberations**	**.**
如果	可能的	,	直到	这	女孩们	母亲	可以	制作	一个	第三	在	他们的	审议	.

如果可能的话，直到女孩的母亲能够参与他们的讨论，做出第三次决定。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

Yet	**she**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**interrupt**	**the**	**flow**	**of**	**words**	**,**
然而	她	制成	不	试图	到	打断	这	流动	的	字	,

但她并没有试图打断对方的讲话。

[ænd; ənd] [gruː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	**grew**	**interested**	**in**	**the**	**skill**	**with**	**which**	**he**	**was**	**explaining**	**the**
和	生长	感兴趣的	在	这	技能	和	哪个	他	曾是	解释	这

['ʌniks'pleinəbl] .

unexplainable	**.**
无法解释	.

并对他解释无法解释之事的技巧产生了兴趣。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

When	**he**	**paused**	**,**	**with**	**an**	**evident**	**air**	**of**	**having**	**mastered**	**a**	**difficult**	**situation**	**,**
什么时候	他	暂停	,	和	一个	明显	空气	的	拥有	精通	一个	难的	情况	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	**said**	**:**
她	说	:

他顿了顿，一副已经掌控了局面的样子，然后她说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['diːteɪlz] ,

"	**You**	**are**	**very**	**kind**	**to**	**give**	**me**	**details**	**,**
"	你	是	非常	种类	到	给	我	细节	,

您非常感谢您提供如此详细的信息，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːltər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

although	**they**	**do**	**not**	**of**	**course**	**alter**	**the**	**present**	**situation**	**.**
虽然	他们	做	不是	的	课程	改变	这	展示	情况	.

当然，它们并不能改变现状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [kɔːrs] [rɔːŋ] ,

It	**is**	**a**	**relief**	**to**	**know**	**that**	**you**	**consider**	**your**	**course**	**wrong**	**,**
它	是	一个	宽慰	到	知道	那	你	考虑	你的	课程	错误的	,

得知你也认为自己的做法是错误的，我感到很欣慰。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**cannot**	**agree**	**with**	**your**	**way**	**of**	**trying**	**to**	**right**	**it**	**.**
但	我	不能	同意	和	你的	方式	的	尝试	到	正确的	它	.

但我无法认同你纠正错误的方式。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] - [naɪt]

I	**have**	**given**	**my**	**word**	**to**	**the**	**lady**	**that**	**she**	**shall**	**not**	**be**	**disturbed**	**to**	**-**	**night**
我	有	给定	我的	单词	到	这	女士	那	她	将	不是	是	不安	到	-	夜晚

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊm] - [baʊnd] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**that**	**she**	**shall**	**take**	**the**	**home**	**-**	**bound**	**train**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	那	她	将	拿	这	家	-	边界	火车	在	这	早晨	.

我已经向这位女士保证，今晚不会打扰她，并且她明天早上可以乘坐回家的火车。

['æftər][ʃi:; ʃi][ɪz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ræli]

After	she	is	safe	at	home	with	her	mother	and	has	had	time	to	rally
后	她	是	安全的	在	家	和	她	母亲	和	有	有	时间	到	集会

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

from	the	shock	that	this	has	evidently	been	to	her	,
从	这	震惊	那	这	有	显然	到过	到	她	,

在她和母亲安全回到家中，并从这场显然给她带来的冲击中缓过神来之后，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [plænz][æz; əz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd]

you	may	be	able	to	make	such	plans	as	neither	of	you	will	be	ashamed
你	可能	是	有能力的	到	制作	这样的	计划	作为	两者都不	的	你	将要	是	羞愧

[tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] ;

to	look	back	upon	;
到	看	后退	之上	;

你们或许可以制定一些计划，让你们俩将来都不会羞于回顾；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltid] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [help]

but	she	is	in	no	condition	to	be	consulted	to	-	night	;	and	it	may	help
但	她	是	在	不	状况	到	是	咨询	到	-	夜晚	;	和	它	可能	帮助

[ju:; jʊ][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ,

you	to	realize	,
你	到	意识到	,

但她今晚身体状况不佳，无法接受咨询；或许这能帮助你意识到：

[wʌt] [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['les(ə)n] ,

what	I	feel	quite	sure	of	,	that	she	has	had	her	lesson	,
什么	我	感觉	相当	当然	的	,	那	她	有	有	她	课	,

我非常肯定的是，她已经吸取了教训。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['fju:tʃər][plænz][ju:; jʊ] [meɪ] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɪntu:]

and	that	any	future	plans	you	may	care	to	make	must	take	her	mother	into
和	那	任何	未来	计划	你	可能	关心	到	制作	必须	拿	她	母亲	进入

[fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

full	consideration	.
满的	考虑	.

并且，你未来可能制定的任何计划都必须充分考虑她母亲的感受。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [mɔ:r]

You	will	pardon	the	suggestion	that	you	must	have	had	many	more
你	将要	赦免	这	建议	那	你	必须	有	有	许多	更多的

['jɪrz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,

years	than	she	,
年	比	她	,

请原谅我这样暗示，您肯定比她年长许多。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['wɪzdəm] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [ˌeɪ'ti:n] [aɪ] [bɪ'li:v] , [waɪl] [ju:; jʊ] —

in	which	to	learn	wisdom	;	she	is	but	eighteen	I	believe	,	while	you	—
在	哪个	到	学习	智慧	;	她	是	但	十八	我	相信	,	尽管	你	—

在那里学习智慧；我相信她只有十八岁，而你——

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]

"	She	paused	significantly	,	but	the	man	whom	she	judged	to	be	not	less	than
"	她	暂停	显著地	,	但	这	男人	谁	她	评判	到	是	不是	较少的	比

['θɜ:rti] - [faɪv] [æt; ət] [li:st] ,

thirty	-	five	at	least	,
三十	-	五	在	至少	,

她意味深长地停顿了一下，但她估计这个男人至少有三十五岁了。

[wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

was	speechless	with	amazement	and	dismay	.
曾是	无言	和	惊愕	和	沮丧	.

震惊和沮丧让他说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][wɪn] .

He	had	staked	much	and	expected	to	win	.
他	有	已抵押	很多	和	预期的	到	赢	.

他投入了大量资金，期望能够获胜。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər][lɔːŋgər] .

She	turned	and	left	him	before	he	could	think	of	any	excuse	to	detain	her	longer	.
她	转向	和	左边	他	前	他	可以	思考	的	任何	原谅	到	扣留	她	更长	.

她转身就走，不等他想出任何借口继续留她。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [juˈniːk] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ɪts] [ˈɜːrliər] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] .

THE	remainder	of	the	night	was	as	unique	in	its	way	as	its	earlier	hours	had	been	.
这	余	的	这	夜晚	曾是	作为	独特的	在	它是	方式	作为	它是	早些时候	小时	有	到过	.

当晚剩余的时间也像之前几个小时一样，充满了独特之处。

[ɑːn] [ˈmeri] [ˈdʌnˌlæps] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] [kəmˈpoʊzd] ,

On	Mary	Dunlap's	return	to	her	room	she	found	the	girl	was	more	composed	,
在	玛丽	邓拉普的	返回	到	她	房间	她	成立	这	女孩	曾是	更多的	由	,

玛丽·邓拉普回到房间时，发现女孩情绪平静多了。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ˈkwaɪətli] .

and	able	to	talk	quietly	.
和	有能力的	到	讲话	悄悄	.

而且能轻声细语。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	had	time	to	think	it	all	out	,	"	she	said	,
"	我	有	有	时间	到	思考	它	全部	出去	,	"	她	说	,

“我有时间把所有事情都想清楚了，”她说。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnlæp] [hæd; həd][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] .

when	Mrs	.	Dunlap	had	told	what	she	meant	to	tell	.
什么时候	太太	.	邓拉普	有	讲述	什么	她	意思是	到	告诉	.

当邓拉普太太把她想说的话都说完之后。

" [ˈmɪstər] . [ˈkelər] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ;

"	Mr	.	Keller	does	not	understand	;
"	先生	.	凯勒	做	不是	理解	;

“凯勒先生不明白；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪmˈself] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

his	mother	died	when	he	was	a	child	and	he	brought	himself	up	,	in	a	way	.
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	一个	孩子	和	他	带来	他自己	向上	,	在	一个	方式	.

他小时候母亲就去世了，某种程度上说，他是自己把自己抚养长大的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi]

He	has	been	a	law	to	himself	and	to	others	for	so	long	that	he
他	有	到过	一个	法律	到	他自己	和	到	其他的	为了	所以	长的	那	他

[dʒʌst][goʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [siːmz] [best][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

just	goes	ahead	and	does	what	seems	best	to	him	.
只是	去	前方	和	做	什么	似乎	最好的	到	他	.

他长期以来一直不顾自己的意愿，也不顾别人的感受，所以他现在总是随心所欲，做他认为最好的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [ment] [raɪt] .

I	am	sure	he	meant	right	.
我	是	当然	他	意思是	正确的	.

我相信他的本意是对的。

['iːv(ə)n] [ðæt] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ə'baʊt] ['redʒɪstərɪŋ] , " [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

Even	that	strange	part	about	registering	,	"	her	face	flushed	as	she	spoke	,
甚至	那	奇怪的	部分	关于	注册	,	"	她	脸	酡	作为	她	辐	,

就连注册这件事本身也很奇怪，她说着说着脸都红了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

"	I	can	see	it	was	done	for	my	sake	.
"	我	能	看	它	曾是	完毕	为了	我的	清酒	.

“我看得出来这都是为了我好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]

I	am	so	lacking	in	self	-	reliance	and	had	been	so	nervous	all	day	that	he
我	是	所以	缺乏	在	自己	-	依赖	和	有	到过	所以	紧张的	全部	天	那	他

[felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ,

felt	he	could	not	trust	me	alone	,
毛毡	他	可以	不是	相信	我	独自的	,

我非常缺乏自立能力，而且一整天都非常紧张，以至于他觉得不能单独信任我。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	took	that	way	of	caring	for	me	.
和	采取	那	方式	的	关怀	为了	我	.

他用那种方式照顾我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːl] [deɪ]

But	it	is	no	wonder	that	I	am	nervous	,	for	I	have	been	doing	wrong	all	day
但	它	是	不	想知道	那	我	是	紧张的	,	为了	我	有	到过	正在做	错误的	全部	天

!

!
!

难怪我会紧张，因为我今天一整天都在做错事！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	did	not	know	it	;
我	做过	不是	知道	它	;

我对此并不知情；

[aɪ] [θɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self]

I	thought	because	I	was	of	age	I	had	a	right	to	decide	for	myself
我	想法	因为	我	曾是	的	年龄	我	有	一个	正确的	到	决定	为了	我

我以为既然我已经成年，我就有权自己做决定。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['liːg(ə)l][wʌn] ,

but	I	realize	that	there	is	a	higher	law	than	just	a	legal	one	,
但	我	意识到	那	那里	是	一个	更高	法律	比	只是	一个	合法的	一	,

但我意识到，除了法律条文之外，还有更高的法则。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] !

and	I	am	going	home	to	mother	!
和	我	是	去	家	到	母亲	!

我要回家见妈妈了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['nevər] [trʌst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] [ə'gen] ,

I	am	afraid	she	will	feel	that	she	can	never	trust	me	out	of	her	sight	again	,
我	是	害怕的	她	将要	感觉	那	她	能	绝不	相信	我	出去	的	她	视线	再次	,

我担心她会觉得以后离开我的视线就再也不能信任我了。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	I	do	not	deserve	to	be	trusted	.
和	我	做	不是	应得	到	是	可信	.

我不值得被信任。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .

"	It	is	all	very	plain	to	me	now	,	what	I	ought	to	do	.
"	它	是	全部	非常	清楚的	到	我	现在	,	什么	我	应该	到	做	.

“我现在很清楚我应该做什么了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kelər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] ,

I	shall	write	to	Mr	.	Keller	and	tell	him	that	we	must	wait	,
我	将	写	到	先生	.	凯勒	和	告诉	他	那	我们	必须	等待	,

我将写信给凯勒先生，告诉他我们必须等待。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['mʌðər] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	give	my	mother	time	to	know	him	,
和	给	我的	母亲	时间	到	知道	他	,

给我的母亲一些时间去了解他，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] ['truːli] ['noʊb(ə)l] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] .

and	to	learn	what	a	truly	noble	man	he	is	.
和	到	学习	什么	一个	真的	高贵	男人	他	是	.

并了解到他是一位多么高尚的人。

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [baɪ] [ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

Then	we	must	try	by	all	honorable	means	to	win	her	consent	to	our
然后	我们	必须	尝试	经过	全部	光荣的	方法	到	赢	她	同意	到	我们的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

那么，我们必须想尽一切正当的办法来赢得她对我们婚姻的同意。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mærid] [tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [fiːlz] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	not	cannot	be	married	till	my	mother	feels	right	about	it	.	"
我	将要	不是	不能	是	已婚	直到	我的	母亲	感觉	正确的	关于	它	.	"

除非我母亲觉得合适，否则我不会结婚。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	I	think	that	sounds	like	a	very	wise	decision	,
"	我	思考	那	声音	喜欢	一个	非常	明智的	决定	,

“我认为这听起来是一个非常明智的决定。”

" [sed] ['meri] ['dʌnlæp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	said	Mary	Dunlap	with	relief	in	her	voice	.
"	说	玛丽	邓拉普	和	宽慰	在	她	嗓音	.

“玛丽·邓拉普如释重负地说。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [help] [ɪn] [greɪv] [dɪ'sɪʒənz] .

"	That	is	what	mothers	were	given	for	,	to	help	in	grave	decisions	.
"	那	是	什么	母亲们	是	给定	为了	,	到	帮助	在	严重	决策	.

“母亲存在的意义就是帮助人们做出重大决定。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)l]

They	seem	to	have	a	sort	of	God	-	given	intuition	about	the	great	critical
他们	似乎	到	有	一个	种类	的	上帝	-	给定	直觉	关于	这	伟大的	批判的

[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

things	of	life	.
事物	的	生活	.

他们似乎对人生中的重大关键事件有一种与生俱来的直觉。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Remember	that	if	you	do	not	succeed	in	winning	her	over	,	such	a	mother	,
记住	那	如果	你	做	不是	成功	在	获胜	她	超过	,	这样的	一个	母亲	,

记住，如果你没能成功赢得她的心，这样的母亲……

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [waɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

as	a	girl	like	you	must	have	,	surely	must	have	wise	reasons	for
作为	一个	女孩	喜欢	你	必须	有	,	一定	必须	有	明智的	原因	为了

['ɔbdʒɪktɪŋ] — "

objecting	—	"
反对	—	"

像你这样的女孩，肯定有合理的反对理由——

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [sək'siːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] ['æŋkʃəsli] .

"	Oh	,	I'm	sure	we	will	succeed	,	"	interrupted	the	girl's	voice	anxiously	.
"	哦	,	我是	当然	我们	将要	成功	,	"	中断	这	女孩们	嗓音	焦虑地	.

“哦，我相信我们一定会成功的，”女孩焦急地打断了她的话。

" [maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['hæpinəs] .

"	My	mother	wants	nothing	in	this	world	so	much	as	my	happiness	.
"	我的	母亲	想要	没有什么	在	这	世界	所以	很多	作为	我的	幸福	.

“我母亲在这个世界上最大的愿望就是我的幸福。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] , ['æftər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] , [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrðɪ]

But	if	we	cannot	,	after	a	reasonable	time	,	convince	her	that	he	is	worthy
但	如果	我们	不能	,	后	一个	合理的	时间	,	说服	她	那	他	是	值得

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌst] ,

of	her	trust	,
的	她	相信	,

但是，如果我们在合理的时间之后仍然无法让她相信他值得她信任，

[waɪ] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] ['mærid] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

why	then	we	must	just	be	married	,	without	her	consent	.
为什么	然后	我们	必须	只是	是	已婚	,	没有	她	同意	.

那我们为什么非得不经她同意就结婚呢?

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — " [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]

I	have	my	own	life	to	live	—	"	she	drew	herself	up	proudly	with	a	pitiful
我	有	我的	自己的	生活	到	居住	—	"	她	画	她自己	向上	自豪地	和	一个	可怜

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] — " [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

assumption	of	dignity	—	"	I	cannot	afford	to	spoil	my	life	and	his	for	the
假设	的	尊严	—	"	我	不能	买得起	到	剧透	我的	生活	和	他的	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['predʒədɪs] .

sake	of	a	cruel	prejudice	.
清酒	的	一个	残忍的	偏见	.

“我还有自己的生活要过——”她骄傲地挺直身子，带着一种可怜的尊严感——“我不能为了一个残酷的偏见而毁掉我和他的生活。

" [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mænɪfestli] [æn; ən] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kɛlɚz] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [ðə; ði]

" This last was so manifestly an echo from Mr . Keller's philosophy that the

" 这 最后的 曾是 所以 显然 一个 回声 从 先生 . 凯勒的 哲学 那 这

['lɪsənər] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

listener said not a word ,

听众 说 不是 一个 单词 ,

“这最后一点显然与凯勒先生的哲学思想遥相呼应，以至于听者一句话也没说。”

[ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgər] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

in response , and the eager voice went on .

在 回复 , 和 这 渴望的 嗓音 去 在 .

回应声响起，急切的声音继续说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] ; [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]

" But we must do it honestly ; there shall be no slipping away as

" 但 我们 必须 做 它 诚实地 ; 那里 将 是 不 滑倒 离开 作为

[ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] !

though we were ashamed !

尽管 我们 是 羞愧 !

但我们必须诚实地去做；不能像感到羞愧一样偷偷溜走！

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I cannot understand how I could have done such a thing !

我 不能 理解 如何 我 可以 有 完毕 这样的 一个 事物 !

我简直无法理解我怎么会做出这样的事！

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

Doesn't it seem strange that I should know now just what to do ,

不 它 似乎 奇怪的 那 我 应该 知道 现在 只是 什么 到 做 ,

我竟然现在就知道该怎么做了，这难道不奇怪吗?

[wen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !

when this morning I did not at all !

什么时候 这 早晨 我 做过 不是 在 全部 !

今天早上我完全没有！

[ænd; ənd] [soʊ] , [dɪr] [frend] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [frend] ['ɔːlweɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

And so , dear friend — you will be my friend always , will you not ?

和 所以 , 亲爱的 朋友 — 你 将要 是 我的 朋友 总是 , 将要 你 不是 ?

所以，亲爱的朋友——你永远都会是我的朋友，对吗?

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

And mother will never know how to thank you enough for what you have

和 母亲 将要 绝不 知道 如何 到 感谢 你 足够的 为了 什么 你 有

[dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] !

done for me to - night !

完毕 为了 我 到 - 夜晚 !

妈妈永远也不知道该如何感谢你今晚为我所做的一切！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] ,

If you will put me on the train in the morning , as you said ,

如果 你 将要 放 我 在 这 火车 在 这 早晨 , 作为 你 说 ,

如果你能像你之前说的那样，明天早上送我上火车，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] ; [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['broʊkən] ['endʒɪnz] ['hɪndər] .

I will go directly home ; no matter how many broken engines hinder .

我 将要 去 直接地 家 ; 不 事情 如何 许多 破碎的 发动机 阻碍 .

我会直接回家；不管有多少引擎故障阻碍我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个被打断的夜晚(An interrupted night)
第3/9页

" ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [traɪd] [baɪ] [ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [get]

"	Mrs	.	Dunlap	tried	by	all	conceivable	devices	to	induce	her	charge	to	get
"	太太	.	邓拉普	尝试	经过	全部	可以想象的	设备	到	诱导	她	收费	到	得到

[sʌm; səm] [sli:p] .

some	sleep	.
一些	睡觉	.

邓拉普夫人想尽一切办法让她的孩子睡觉。

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['potər] [ænd; ənd] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [treɪn] ;

She	rang	for	a	porter	and	made	careful	arrangements	for	the	early	train	;
她	响铃	为了	一个	搬运工	和	制成	小心	安排	为了	这	早期的	火车	;

她打电话叫来搬运工，并为早班火车做了周密的安排；

['plænɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

planning	the	minutest	details	with	a	view	to	convincing	the	girl	that	she	might
规划	这	最分钟	细节	和	一个	看法	到	令人信服的	这	女孩	那	她	可能

[bi:; bi] ['trʌstɪd] .

be	trusted	.
是	可信	.

精心策划每一个细节，目的是让女孩相信她值得信任。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sli:p] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	there	was	no	sleep	to	be	had	for	either	of	them	.
但	那里	曾是	不	睡觉	到	是	有	为了	任何一个	的	他们	.

但他们两人都彻夜难眠。

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['dɑ:s(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'bi:diəntli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz]

Her	charge	was	docile	enough	;	she	lay	down	obediently	and	closed	her	eyes
她	收费	曾是	温顺	足够的	;	她	躺	向下	顺从地	和	关闭	她	眼睛

;
;
;

她照看的动物很温顺；它乖乖地躺下，闭上了眼睛；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [saʊndz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ;

but	she	started	at	every	sound	,	and	imagined	sounds	that	were	not	;
但	她	开始	在	每一个	声音	,	和	想象	声音	那	是	不是	;

['fri:kwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

但她对每一个声音都格外警觉，并且会想象出一些并不存在的声音；经常如此，

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

after	a	few	minutes	of	silence	,
后	一个	很少	分钟	的	沉默	,

几分钟的沉默之后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [breɪk] ['ɪntu:] ['i:gər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɛlɚz] ['mu:vmənts] ,

she	would	break	into	eager	explanations	of	some	of	Mr	.	Keller's	movements	,
她	会	休息	进入	渴望的	解释	的	一些	的	先生	.	凯勒的	移动	,

她会突然热情地解释凯勒先生的一些举动，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [laɪt] .

with	a	view	to	placing	him	in	the	best	possible	light	.
和	一个	看法	到	放置	他	在	这	最好的	可能的	光	.

目的是为了尽可能地展现他最好的一面。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? " ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [æskt] ; [dɪ'saɪdɪŋ] ,

"	What	is	his	business	?	"	Mrs	.	Dunlap	asked	;	deciding	,
"	什么	是	他的	商业	?	"	太太	.	邓拉普	问	;	决定	,

“他是做什么的？”邓拉普太太问道，一边思忖着，

['æftər] ['fruːtləs] ['efərt] [ðæt] [tuː; tə]['hjuːmər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['restləsnəs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['betər]

after	fruitless	effort	that	to	humor	the	child's	restlessness	was	perhaps	the	better
后	徒劳无功	努力	那	到	幽默	这	孩子的	躁动不安	曾是	也许	这	更好的

[wei] .

way	.
方式	.

经过一番徒劳的尝试后，或许顺着孩子的烦躁不安才是更好的办法。

" [hiː; hi][ɪz] — [aɪ] — [dəunt] [noʊ] — !

"	He	is	—	I	—	don't	know	—	!
"	他	是	—	我	—	不	知道	—	!

“他是——我——不知道——！”

" [ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'gæn] ['iːgərli] , [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [bɪ'wɪldərd] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	The	sentence	began	eagerly	,	then	a	pause	,	and	the	half	bewildered	conclusion	.
"	这	句子	开始	急切地	,	然后	一个	暂停	,	和	这	一半	困惑	结论	.

“这句话开头充满热情，然后停顿了一下，最后以半困惑的语气结束。”

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['trævə(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm] , [juː; jʊ]

"	He	has	to	travel	a	great	deal	,	"	she	added	;	"	belongs	to	a	firm	,	you
"	他	有	到	旅行	一个	伟大的	交易	,	"	她	额外	;	"	属于	到	一个	公司	,	你

[noʊ] ;

know	;
知道	;

“他经常出差，”她补充道；“你知道，他隶属于一家公司；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrm][ɪz] ;

but	I	find	that	I	do	not	know	what	the	firm	is	;
但	我	寻找	那	我	做	不是	知道	什么	这	公司	是	;

但我发现我并不知道这家公司是什么；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ! "

it	seems	strange	that	I	never	thought	to	ask	him	!	"
它	似乎	奇怪的	那	我	绝不	想法	到	问	他	!	"

我竟然从来没想过问他，真是太奇怪了！

" [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] ? "

"	Is	his	home	in	the	West	?	"
"	是	他的	家	在	这	西方	?	"

“他的家在西部吗？”

" [jes] — [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ['wɪntɚz] ; ['sʌmərz] [hiː; hi][ɪz] [iːst] ['sʌmwer] .

"	Yes	—	no	,	he	is	there	winters	;	summers	he	is	East	somewhere	.
"	是的	—	不	,	他	是	那里	冬天	;	夏天	他	是	东方	某处	.

“是——不，他冬天在那里；夏天他在东方的某个地方。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] ['sɪti] [hiː; hi] [kɔːlz] - [hoʊm] - ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	don't	remember	which	city	he	calls	'	home	'	;	he	is	in	New	York	a	great	deal	.
我	不	记住	哪个	城市	他	呼叫	-	家	-	;	他	是	在	新的	约克	一个	伟大的	交易	.

我不记得他把哪个城市称为“家”了；他经常待在纽约。

[hiː; hi] ['riːəli] ['hæznt] [mʌtʃ] [hoʊm] [aɪ] [prɪ'zuːm] ; [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] , [huːz] ['perənts] [ɑːr; ər]

He	really	hasn't	much	home	I	presume	;	an	unmarried	man	,	whose	parents	are
他	真的	还没有	很多	家	我	怙	;	一个	未婚	男人	,	谁	父母	是

[ded] ;

dead	;
死的	;

我猜他确实没什么家当；他是个未婚男子，父母双亡；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['drɪri] . "

it	must	be	very	dreary	.	"
它	必须	是	非常	凄凉	.	"

一定很阴沉。

" [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ! " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʌnˌlæps] ['ment(ə)l] ['kɑːment] .

"	Poor	innocent	child	!	"	was	Mrs	.	Dunlap's	mental	comment	.
"	贫穷的	清白的	孩子	!	"	曾是	太太	.	邓拉普的	精神的	评论	.

“可怜的无辜孩子！”邓拉普太太在心里这样想。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][aɪ][duː] ; [aɪm][ə'freɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] !

"	She	really	knows	no	more	about	the	man	than	I	do	;	I'm	afraid	not	so	much	!
"	她	真的	知道	不	更多的	关于	这	男人	比	我	做	;	我是	害怕的	不是	所以	很多	!

“她对这个人其实并不比我了解得多；恐怕她了解得更少！”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pruːv] ,

For	all	that	she	could	prove	,
为了	全部	那	她	可以	证明	,

尽管她能够证明，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [əd'ventʃərər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ɪz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

he	might	be	an	adventurer	of	the	sort	that	is	careful	not	to	have	a
他	可能	是	一个	冒险家	的	这	种类	那	是	小心	不是	到	有	一个

['setld] [hoʊm] .

settled	home	.
定居	家	.

他可能是一位冒险家，那种不愿拥有固定住所的人。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]

"	But	all	that	she	put	into	words	was	an	earnest	admonition	to	the	girl	to
"	但	全部	那	她	放	进入	字	曾是	一个	认真	警告	到	这	女孩	到

[traɪ][tuː; tə][rest] .

try	to	rest	.
尝试	到	休息	.

但她所说的只是恳切地劝告女孩要尽量休息。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [sliːp] ;

For	herself	,	she	did	not	mean	to	sleep	;
为了	她自己	,	她	做过	不是	意思是	到	睡觉	;

她自己并不打算睡觉；

['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

every	nerve	was	on	the	alert	for	a	possible	invasion	.
每一个	神经	曾是	在	这	警报	为了	一个	可能的	入侵	.

全身的神经都处于高度戒备状态，警惕着可能的入侵。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [dɪ'fiːtɪd] ['plɑːtər] [maɪt] [ə'tempt] ?

Who	could	be	sure	of	what	that	defeated	plotter	might	attempt	?
WHO	可以	是	当然	的	什么	那	战败	绘图仪	可能	试图	?

谁又能确定那个失败的阴谋者还会做出什么事来呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː]

But	the	night	passed	without	further	incident	and	early	morning	found	the	two
但	这	夜晚	通过了	没有	更远	事件	和	早期的	早晨	成立	这	二

[æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

at	the	telegraph	office	,
在	这	电报	办公室	,

但当晚平安无事地过去了，清晨时分，两人出现在电报局。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [tuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][sped][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

from	which	presently	two	messages	sped	on	their	way	.
从	哪个	目前	二	消息	加速	在	他们的	方式	.

目前，有两条信息正从这里快速发出。

[wʌn] [riːd] :
One read :
一 读 :

其中一条写道：

" [dɪ'leɪd] [baɪ] [dɪs'eɪbld] ['endʒɪn] .
" Delayed by disabled engine .
" 延迟 经过 已禁用 引擎 .

因引擎故障而延误。

['kʌmɪŋ] [ɑːn][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Coming on No . 2 .
未来 在 不 . 2 .

接下来是第二名。

[ɔːl] [seɪf] .
All safe .
全部 安全的 .

一切安全。

['deɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

雏菊。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
" It had taken nearly half an hour to compose this message satisfactorily .
" 它 有 已采取 几乎 一半 一个 小时 到 撰写 这 信息 令人满意地 .

“我花了将近半个小时才把这条信息写好。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [riːd] :
The other read :
这 其他 读 :

另一条内容是：

" [mʌst; məst][feɪl][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] .
" Must fail you for Wednesday .
" 必须 失败 你 为了 周三 .

“周三肯定考不过。”

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrzdeɪ] [ɪn'sted] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .
Will give you Thursday instead , if desired .
将要 给 你 周四 反而 , 如果 想要的 .

如果您愿意，我可以改期到周四。

['waɪər][ˌem 'iː][æt; ət] ['winfiːld] .
Wire me at Winfield .
金属丝 我 在 温菲尔德 .

电报发往温菲尔德。

['meri] ['dʌnlæp] .
Mary Dunlap .
玛丽 邓拉普 .

玛丽·邓拉普。

" ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][æt; ət]

"	Mrs	.	Dunlap	had	decided	that	the	personal	deposit	of	this	young	girl	at
"	太太	.	邓拉普	有	决定	那	这	个人的	订金	的	这	年轻的	女孩	在

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] " ['wʊmənz] [wɜːrk] " [ðæt] [ʃiː; ʃi]

her	mother's	door	was	more	important	than	any	other	"	woman's	work	"	that	she
她	母亲的	门	曾是	更多的	重要的	比	任何	其他	"	女性的	工作	"	那	她

[kʊd; kəd][duː] [ðæt] [deɪ] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔɪld] [wʌz; wəz]

could	do	that	day	although	she	did	not	know	that	the	man	she	had	foiled	was
可以	做	那	天	虽然	她	做过	不是	知道	那	这	男人	她	有	挫败	曾是

[ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] ,

already	seated	in	the	smoker	of	the	early	train	,
已经	坐着	在	这	吸烟者	的	这	早期的	火车	,

邓拉普太太认为，把这个年轻女孩送到她母亲家门口比她当天能做的任何其他"女人的工作"都更重要，尽管她并不知道，被她挫败的那个人已经坐在早班火车的吸烟室里了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

waiting	for	her	to	disappear	.
等待	为了	她	到	消失	.

等着她消失。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtərli] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]

She	utterly	distrusted	him	,	and	felt	instinctively	that	he	would	watch	his
她	完全地	不信任	他	,	和	毛毡	本能地	那	他	会	手表	他的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

她对他完全不信任，本能地觉得他会伺机而动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn]

It	was	to	the	girl's	great	astonishment	that	,	having	established	her	charge	in
它	曾是	到	这	女孩们	伟大的	惊讶	那	,	拥有	已确立的	她	收费	在

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

令女孩大为惊讶的是，在安顿好她照顾的人之后，

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tʃer] .

Mrs	.	Dunlap	prepared	to	seat	herself	in	the	opposite	chair	.
太太	.	邓拉普	准备	到	座位	她自己	在	这	对面的	椅子	.

邓拉普夫人准备在对面的椅子上坐下。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tʃaɪld] .

"	Oh	,	are	you	really	going	this	way	?	"	said	the	unsuspecting	child	.
"	哦	,	是	你	真的	去	这	方式	?	"	说	这	毫无戒心的	孩子	.

"哦，你们真的要往这边走吗？"毫不知情的孩子问道。

" [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [west] ?

"	What	made	me	think	that	you	were	going	farther	West	?
"	什么	制成	我	思考	那	你	是	去	更远	西方	?

"是什么让我以为你要往更西边去呢？"

[haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ][goʊ] ?

How	far	do	you	go	?
如何	远的	做	你	去	?

你走多远?

[tuː; tə] ['winfiːld] ?

To	Winfield	?
到	温菲尔德	?

去温菲尔德?

[waɪ] ， [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] !
Why , that is just beyond my station !
为什么， 那 是 只是 超过 我的 车站 ！

这远远超出了我的职责范围!

[haʊ] ['lʌvli] !
How lovely !
如何 迷人的 ！

真可爱!

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [siː] ['mʌðər] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [θæŋk] [juː; jʊ][hɜːr'self] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will stop and see mother and let her thank you herself , won't you ?
你 将要 停止 和 看 母亲 和 让 她 感谢 你 她自己 ， 惯于 你 ？

你会停下来看看母亲，让她亲自向你道谢，对吗?

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
" But Mrs . Dunlap had decided that she would not .
" 但 太太 . 邓拉普 有 决定 那 她 会 不是 .

但邓拉普夫人已经决定不这么做。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['vɪlən] ,
If the man were only a fool , and not a confirmed villain ,
如果 这 男人 是 仅有的 一个 傻子 ， 和 不是 一个 确认的 恶棍 ，

如果这个人只是个傻瓜，而不是一个确凿的恶棍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and the child's heart was bound up in him ,
和 这 孩子的 心 曾是 边界 向上 在 他 ，

孩子的心与他紧紧相连。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['predʒudisiz] ,
it were better for all concerned that her prejudices ,
它 是 更好的 为了 全部 担心的 那 她 偏见 ，

对所有相关人员来说，消除她的偏见是更好的选择。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['trædʒɪk] [naɪt] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]
as well as her knowledge of that tragic night , should never reach the
作为 出色地 作为 她 知识 的 那 悲惨 夜晚 ， 应该 绝不 抵达 这
['mʌðɝz] [ɪrz] .
mother's ears .
母亲的 耳朵 .

她对那个悲惨夜晚的了解，绝对不能让母亲听到。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [hoʊm] ,
When the journey was over and they drove to the girl's home ,
什么时候 这 旅行 曾是 超过 和 他们 驾驶 到 这 女孩们 家 ，

旅程结束后，他们驱车前往女孩家。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə][klæsp][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] , [loʊ] - [vɔɪst] , ['greɪtf(ə)l]
she waited only to clasp hands with the sweet - faced , low - voiced , grateful
她 等待 仅有的 到 搭扣 双手 和 这 甜的 - 面对 ， 低的 - 配音 ， 感激的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

她只等与那位面容甜美、声音低沉、充满感激之情的女子握手。

['ɪntuː] [huːz] ['iːgər] [ɑːrmz] ['deɪzi] [flʌŋ] [hɜːr'self] ,
into whose eager arms Daisy flung herself ,
进入 谁 渴望的 武器 雏菊 扔 她自己 ，

黛西扑进了他热情的怀抱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['ʃaʊər]

and	to	decline	the	pressing	invitation	to	the	home	that	wanted	to	shower
和	到	衰退	这	紧迫	邀请	到	这	家	那	通缉	到	淋浴

['kaɪndnəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

kindnesses	upon	her	;
善意	之上	她	;

她婉拒了那位想要对她百般款待的主人的热情邀请；

[ðen] [sped][ɑːn][tuː; tə] ['winfiːld] .

then	sped	on	to	Winfield	.
然后	加速	在	到	温菲尔德	.

然后迅速前往温菲尔德。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['winfiːld] , ['meri] ['dʌnˌlæps] [soʊl] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

Arrived	in	Winfield	,	Mary	Dunlap's	sole	errand	was	to	read	a	telegram	she	found
到达的	在	温菲尔德	,	玛丽	邓拉普的	唯一	差事	曾是	到	读	一个	电报	她	成立

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

awaiting	her	,
等待中	她	,

玛丽·邓拉普抵达温菲尔德后，唯一的任务就是阅读一份她发现已经准备好的电报。

[send] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [bæk] [west] .

send	another	,	and	take	the	first	train	back	West	.
发送	其他	,	和	拿	这	第一的	火车	后退	西方	.

再派一个人去，然后搭乘第一班火车返回西部。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

On	the	fourth	morning	following	,
在	这	第四	早晨	下列的	,

第四天早上，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['hoʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ]

she	opened	her	eyes	in	a	beautiful	room	in	one	of	the	elegant	homes	of	a
她	打开	她	眼睛	在	一个	美丽的	房间	在	一	的	这	优雅的	房屋	的	一个

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['sʌbɜːrb] .

New	York	city	suburb	.
新的	约克	城市	市郊	.

她睁开双眼，发现自己置身于纽约市郊区一栋优雅住宅的漂亮房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

It	was	still	early	,	and	she	lay	quiet	for	a	few	minutes	,
它	曾是	仍然	早期的	,	和	她	躺	安静的	为了	一个	很少	分钟	,

时间还早，她静静地躺了几分钟。

['fiːstɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [miːnz] [ænd; ənd]

feasting	her	beauty	-	loving	eyes	on	the	evidences	of	abundant	means	and
盛宴	她	美丽	-	爱	眼睛	在	这	证据	的	丰富	方法	和

['haɪli] ['kʌltʃərd] [teɪst] [spred] ['lævɪʃli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

highly	cultured	taste	spread	lavishly	about	her	.
高度	有文化的	品尝	传播	慷慨地	关于	她	.

她那双爱美的眼睛贪婪地欣赏着周围铺陈的奢华生活和高雅品味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['wɪri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['eni] ['diːteɪlz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][bed] .

She	had	been	too	weary	the	night	before	to	take	in	any	details	,	except	a	bed	.
她	有	到过	也	厌倦	这	夜晚	前	到	拿	在	任何	细节	,	除了	一个	床	.

前一天晚上她太累了，除了看到一张床之外，什么细节都没注意到。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nərd] [gest] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Dunlap**	**was**	**accustomed**	**to**	**the**	**position**	**of**	**honored**	**guest**	**in**	**all**	**sorts**	**of**
太太	.	邓拉普	曾是	习惯	到	这	位置	的	荣幸	客人	在	全部	排序	的

['hoʊmz] .

homes	**.**
房屋	.

邓拉普夫人早已习惯在各种家庭中担任贵宾。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	**could**	**accommodate**	**herself**	**to**	**the**	**furnishings**	**of**	**the**	**plainest**	**home**	**with**	**a**
她	可以	容纳	她自己	到	这	家具	的	这	最朴素的	家	和	一个

[greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ;

grace	**that**	**was**	**one**	**of**	**her**	**charms**	**;**
优雅	那	曾是	一	的	她	魅力	;

即使是最简陋的房屋，她也能优雅地适应，这也是她的魅力之一；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðæt] [wen] " [ðə; ði][laɪnz] [fel] [tu:; tə]

but	**she**	**confessed**	**to**	**her**	**very**	**intimate**	**friends**	**that**	**when**	**"**	**the**	**lines**	**fell**	**to**
但	她	坦白	到	她	非常	亲密的	朋友们	那	什么时候	"	这	线条	跌倒	到

[hɜ:r; hər][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,

her	**in**	**pleasant**	**places**	**,**
她	在	令人愉快的	地方	,

但她向最亲密的朋友坦白，当“诗句落在她喜欢的地方时”，

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [stɜ:rd] [æn; ən]['ekstrə] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

"	**it**	**always**	**stirred**	**an**	**extra**	**note**	**of**	**thanksgiving**	**in**	**her**	**heart**	**.**
"	它	总是	搅拌	一个	额外的	笔记	的	感恩	在	她	心	.

“这总会在她心中激起额外的感恩之情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] [hɪr] ; ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs]

There	**was**	**certainly**	**nothing**	**lacking**	**here**	**;**	**nothing**	**to**	**offend**	**the**	**most**	**fastidious**
那里	曾是	当然	没有什么	缺乏	这里	;	没有什么	到	得罪	这	最多	挑剔

[teɪst] ,

taste	**,**
品尝	,

这里绝对没有任何不足之处；即使是最挑剔的食客也不会感到不悦。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] .

or	**for**	**the**	**most**	**exacting**	**to**	**desire**	**.**
或者	为了	这	最多	严格	到	欲望	.

或者，对于最挑剔的人来说，这是一种渴望。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [dʒʌst][pæst][hæd; həd] [bɪn] ['strenjuəs] [wʌnz][tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz]

The	**days**	**and**	**nights**	**just**	**past**	**had**	**been**	**strenuous**	**ones**	**to**	**this**	**always**
这	天	和	夜晚	只是	过去的	有	到过	费力的	一个	到	这	总是

[ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] .

industrious	**woman**	**.**
勤劳	女士	.

对于这位一向勤劳的女士来说，过去的这些日日夜夜都非常辛苦。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst][ðə; ði]['ræpɪd] ['dʒɜ:rni] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə'nʌðər] ['feɪljər] [ɪn] [ə'pɔɪntmənt] ,

There	**had**	**been**	**first**	**the**	**rapid**	**journey**	**involving**	**another**	**failure**	**in**	**appointment**	**,**
那里	有	到过	第一的	这	迅速的	旅行	涉及	其他	失败	在	预约	,

首先是那次因任命再次失败而导致的快速晋升过程，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] ['praɪdɪd][hɜ:r'self][ɑ:n]['nevər] ['feɪlɪŋ] ; [æn; ən] ['i:kwəli] ['ræpɪd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

for	**this**	**woman**	**who**	**prided**	**herself**	**on**	**never**	**failing**	**;**	**an**	**equally**	**rapid**	**return**	**to**
为了	这	女士	WHO	自豪	她自己	在	绝不	失败	;	一个	同样地	迅速的	返回	到

[ðə; ði] [i:st] ,

the	**East**	**,**
这	东方	,

对于这位以从不失手而自豪的女子来说，她也同样迅速地返回了东方。

[riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][nekst] [ɪn'geɪdʒmənt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [ðen] [tuː] ['aʊərz] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]

reaching	her	next	engagement	just	in	time	;	then	two	hours	by	rail	to	her
到达	她	下一个	订婚	只是	在	时间	;	然后	二	小时	经过	轨	到	她

['iːvnɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] ;

evening	appointment	;
晚上	预约	;

她准时赶到下一个约会地点；然后乘火车两小时到达晚上的约会地点；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv] [rest]

and	here	she	was	taking	breath	in	a	lovely	room	with	a	whole	day	of	rest
和	这里	她	曾是	采取	气息	在	一个	迷人的	房间	和	一个	所有的	天	的	休息

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] !

before	she	had	to	start	again	!
前	她	有	到	开始	再次	!

她现在正舒舒服服地待在一个漂亮的房间里，享受着一整天的休息，然后再开始新的一天！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [muːv] .

She	was	in	no	haste	to	move	.
她	曾是	在	不	匆忙	到	移动	.

她并不急于搬家。

[hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] ['hoʊstəs] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Her	thoughtful	hostess	had	urged	her	not	to	hasten	down	in	the	morning	.
她	周到	女主人	有	敦促	她	不是	到	趋	向下	在	这	早晨	.

体贴的女主人早上曾劝她不要急着下楼。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [naɪn] ,

"	We	do	not	breakfast	until	nine	,
"	我们	做	不是	早餐	直到	九	,

我们九点才吃早餐，

[ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðen] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz]['æbsənt] ;

and	not	always	then	if	the	head	of	the	house	is	absent	;
和	不是	总是	然后	如果	这	头	的	这	房子	是	缺席的	;

如果一家之主不在家，情况就不一定如此了；

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

as	he	is	now	I	am	sorry	to	say	.
作为	他	是	现在	我	是	对不起	到	说	.

很遗憾，他现在就是这样。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	have	always	wanted	him	to	meet	you	.
我	有	总是	通缉	他	到	见面	你	.

我一直都想让他见见你。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]

Dear	Mrs	.	Dunlap	,	I	may	as	well	confess	that	I	am	awfully	proud	of	my
亲爱的	太太	.	邓拉普	,	我	可能	作为	出色地	承认	那	我	是	非常	自豪的	的	我的

['hʌzbənd] !

husband	!
丈夫	!

邓拉普夫人，我得坦白地说，我为我的丈夫感到无比自豪！

" [ðə; ðɪ] ['sentəns] [hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [læf] .

"	The	sentence	had	closed	with	an	apologetic	laugh	.
"	这	句子	有	关闭	和	一个	道歉的	笑	.

“这句话最后以一声歉意的笑声结束。”

[wʌt] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] !

What	a	transparent	little	lady	her	hostess	was	!
什么	一个	透明的	小的	女士	她	女主人	曾是	!

她的女主人真是个心思透明的小女人！

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['ɔːfli] "

She	ought	to	be	very	happy	,	with	a	husband	of	whom	she	was	"	awfully	"
她	应该	到	是	非常	快乐的	,	和	一个	丈夫	的	谁	她	曾是	"	非常	"

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

她应该非常幸福，因为她有一个令她"无比"自豪的丈夫。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ,

a	beautiful	home	crowded	with	all	the	luxuries	that	wealth	could	produce	,
一个	美丽的	家	挤	和	全部	这	奢侈品	那	财富	可以	生产	,

一座美丽的豪宅，里面摆满了财富所能带来的一切奢侈品。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

and	probably	not	a	care	in	the	world	!
和	大概	不是	一个	关心	在	这	世界	!

而且可能一点也不担心!

['meri] ['dʌnlæp][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mary	Dunlap	could	not	resist	a	little	sigh	of	pity	for	herself	;	she	was	a
玛丽	邓拉普	可以	不是	抵抗	一个	小的	叹	的	遗憾	为了	她自己	;	她	曾是	一个

['loʊnli] ['wʊmən] .

lonely	woman	.
孤独	女士	.

玛丽·邓拉普忍不住为自己叹了口气，她是一个孤独的女人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Her	husband	and	home	and	child	all	gone	from	her	.
她	丈夫	和	家	和	孩子	全部	已消失	从	她	.

她的丈夫、家和孩子都离开了她。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] " [praʊd] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd]

She	,	too	,	had	been	"	proud	"	of	her	husband	with	abundant	reason	;	and
她	,	也	,	有	到过	"	自豪的	"	的	她	丈夫	和	丰富	原因	;	和

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

her	beautiful	girl	.
她	美丽的	女孩	.

她也为自己的丈夫和美丽的女儿感到"骄傲"，这完全有理由。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][gɜːrl][wʌz; wəz] [seɪf] .

But	her	girl	was	safe	.
但	她	女孩	曾是	安全的	.

但她的女儿很安全。

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

The	terrors	of	this	awful	world	could	not	touch	her	.
这	恐怖	的	这	可怕	世界	可以	不是	触碰	她	.

这个可怕世界的恐怖无法触及她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] " ['deɪzi] , " [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp]

She	thought	of	"	Daisy	,	"	and	shuddered	for	the	narrowness	of	her	escape
她	想法	的	"	雏菊	,	"	和	颤抖	为了	这	狭窄	的	她	逃脱

.

:
.

她想起了"黛西"，不禁为自己逃生之路的狭窄而感到不寒而栗。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ?

Had	she	escaped	?
有	她	逃脱	?

她逃脱了吗?

[wʊd] [ðæt] [retʃ] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] ?
Would that wretch try to find her again ?
会 那 可怜虫 尝试 到 寻找 她 再次 ?

那个恶棍还会再去找她吗?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['duːti] .
Perhaps she had not done her whole duty .
也许 她 有 不是 完毕 她 所有的 责任 .

或许她并没有尽到自己的全部职责。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
She ought to have warned the mother .
她 应该 到 有 警告 这 母亲 .

她本应该提醒那位母亲的。

[wʌt] [wɜːr; wər] ['mʌðərz] [ə'baʊt] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerləs] ?
What were mothers about , to be so careless ?
什么 是 母亲们 关于 , 到 是 所以 粗心 ?

这些母亲到底是怎么了，怎么会如此粗心大意?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪs'eɪbld] ['endʒɪn] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]
But for that disabled engine , the child would have gone straight on her
但 为了 那 已禁用 引擎 , 这 孩子 会 有 已消失 直的 在 她
['deɪndʒərəs] [weɪ] !
dangerous way !
危险的 方式 !

如果不是因为那台故障的引擎，孩子就会径直走上危险的道路!

['veri] ['sloʊli] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ,
Very slowly at last she went about the business of dressing ,
非常 缓慢地 在 最后的 她 去 关于 这 商业 的 敷料 ,

她终于慢吞吞地开始穿衣服了。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [nɑːt] [faʊnd] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪn] [hoʊ'tel] [ɔːr] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] ,
enjoying luxuries of the toilet not found ordinarily in hotels or boarding houses ,
享受 奢侈品 的 这 洗手间 不是 成立 按说 在 酒店 或者 登机 房屋 ,

享受酒店或寄宿公寓通常不提供的豪华卫生间设施，

[ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn] ['kɔːstli] ['traɪfəlz] ['lævɪʃli] ['fɜːrnɪʃt] .
and reveling in costly trifles lavishly furnished .
和 狂欢 在 昂贵 琐事 慷慨地 提供 .

沉迷于布置奢华的昂贵小玩意儿。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] ['stʌdi] ['oʊvər] ,
Even in the halls she came upon treasures of art to study over ,
甚至 在 这 大厅 她 来了 之上 宝藏 的 艺术 到 学习 超过 ,

即使在走廊里，她也发现了值得研究的艺术珍品。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
and as she lingered before them ,
和 作为 她 徘徊不去 前 他们 ,

当她在他们面前驻足时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [lest] [ʃiː; ʃi]
she told herself with a half wistful smile that she must have a care lest she
她 讲述 她自己 和 一个 一半 怅惘 微笑 那 她 必须 有 一个 关心 免得 她
[bɪ'kʌm] ['enviəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] .
become envious of Mrs . Oliver .
变得 羡慕 的 太太 . 奥利弗 .

她带着一丝怅然的微笑告诉自己，她必须小心，以免嫉妒奥利弗太太。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈmɔrəlaiziŋ] .

Then	**she**	**fell**	**to**	**moralizing**	**.**
然后	她	跌倒	到	道德说教	.

然后她就开始说教了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ?

Was	**it**	**probable**	**that**	**her**	**hostess**	**had**	**her**	**heart's**	**desire**	**in**	**all**	**things**	**?**
曾是	它	可能	那	她	女主人	有	她	心脏的	欲望	在	全部	事物	?

她的女主人是否有可能在所有事情上都如愿以偿?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] .

It	**looked**	**so**	**.**
它	看起来	所以	.

看起来确实如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdɔtɚz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈmʌðɚz] [dʒɔɪ]

There	**were**	**two**	**daughters**	**,**	**she**	**had**	**heard**	**,**	**who**	**were**	**their**	**mother's**	**joy**
那里	是	二	女儿们	,	她	有	听到	,	WHO	是	他们的	母亲的	喜悦

[ænd; ənd] [praɪd] [ˈɔːlsoʊ] .

and	**pride**	**also**	**.**
和	自豪	还	.

她听说她还有两个女儿，她们也是她母亲的快乐和骄傲。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

Certainly	**the**	**outward**	**appearance**	**of**	**the**	**home**	**left**	**nothing**	**to**	**wish**	**for**	**.**
当然	这	向外	外貌	的	这	家	左边	没有什么	到	希望	为了	.

这栋房子的外观确实无可挑剔。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrpli] [ˈkɔntræstid] [laɪvz; lɪvz] .

In	**such**	**an**	**atmosphere**	**it**	**was**	**hardly**	**possible**	**to**	**avoid**	**thinking**	**of**	**sharply**	**contrasted**	**lives**	**.**
在	这样的	一个	气氛	它	曾是	几乎	可能的	到	避免	思维	的	尖锐地	对比	生活	.

在这种氛围下，很难不去思考截然不同的人生。

[nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈkɑːntræst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪˈnʌf] .

Not	**her**	**own**	**,**	**though**	**the**	**contrast**	**there**	**was**	**marked**	**enough**	**.**
不是	她	自己的	,	尽管	这	对比	那里	曾是	标记	足够的	.

虽然不是她自己的，但两者之间的对比非常明显。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

Still	**,**	**she**	**lived**	**a**	**busy**	**and**	**,**	**she**	**believed**	**,**	**a**	**useful**	**life**	**,**	**and**	**was**	**happy**	**in**	**her**	**work**	**.**
仍然	,	她	居住地	一个	忙碌的	和	,	她	相信	,	一个	有用	生活	,	和	曾是	快乐的	在	她	工作	.

尽管如此，她仍然过着忙碌而充实的生活，并且对自己的工作感到满意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈwɪmɪn] — [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˈhæpi] " [kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈplaɪd] ; [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [wɔːrpt] ,

But	**she**	**knew**	**women**	**—**	**many**	**of**	**them**	**—**	**to**	**whom**	**the**	**word**	**"**	**happy**	**"**	**could**	**not**	**be**	**applied**	**;**	**women**	**with**	**warped**	**,**
但	她	知道	女性	—	许多	的	他们	—	到	谁	这	单词	"	快乐的	"	可以	不是	是	应用	;	女性	和	扭曲的	,

但她认识很多女性，用“幸福”这个词来形容她们并不合适；她们的心理扭曲，

[ˈstʌntɪd] , [jes] — [rekt] [laɪvz; lɪvz] !

stunted	**,**	**yes**	**—**	**wrecked**	**lives**	**!**
发育不良	,	是的	—	损毁	生活	!

发育迟缓，没错——人生被毁了!

['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [ə'gen] [tuː; tə] " ['deɪzi] , " [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

Instantly	with	that	word	,	her	thoughts	flew	again	to	"	Daisy	,	"	the	acquaintance
即刻	和	那	单词	,	她	想法	飞翔	再次	到	"	雏菊	,	"	这	熟人

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

of	a	day	,
的	一个	天	,

听到这个词，她的思绪立刻又飞回到了“黛西”身上，那个只见过一天的熟人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

who	had	been	so	close	to	wreckage	and	who	had	made	a	permanent
WHO	有	到过	所以	关闭	到	残骸	和	WHO	有	制成	一个	永恒的

[pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ɪn] [ðɪs] ['mʌðər] - [hɑːrt] .

place	for	herself	in	this	mother	-	heart	.
地方	为了	她自己	在	这	母亲	-	心	.

她曾一度濒临毁灭，却在这位母亲的心中占据了永恒的位置。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [mæn] !

That	awful	man	!
那	可怕	男人	!

那个可怕的男人!

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

Would	she	ever	meet	him	again	?
会	她	曾经	见面	他	再次	?

她还会再见到他吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] !

If	so	,	what	would	happen	!
如果	所以	,	什么	会	发生	!

如果真是那样，会发生什么呢?

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wʊd] [kəm'pel] [hɜːr; hər]

What	if	she	should	meet	him	under	circumstances	that	would	compel	her
什么	如果	她	应该	见面	他	在下面	情况	那	会	迫使	她

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ?

acknowledgement	of	him	as	an	acquaintance	?
致谢	的	他	作为	一个	熟人	?

如果她在某种情况下遇到他，不得不承认两人是熟人，那该怎么办?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , ['æftər] [ɔːl] , [bɪ'kʌm] ['deɪziːz] ['hʌzbənd] !

For	instance	,	what	if	he	should	,	after	all	,	become	Daisy's	husband	!
为了	实例	,	什么	如果	他	应该	,	后	全部	,	变得	雏菊的	丈夫	!

例如，如果他最终真的成为了黛西的丈夫呢!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bloʊ] ;

She	recoiled	from	the	thought	as	she	might	have	done	from	a	blow	;
她	反冲	从	这	想法	作为	她	可能	有	完毕	从	一个	吹	;

想到这一点，她就像被人重击一样，本能地退缩了。

[jet] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

yet	one	could	not	be	sure	;	the	child	had	given	herself	unreservedly	to	him	,
然而	一	可以	不是	是	当然	;	这	孩子	有	给定	她自己	毫无保留	到	他	,

然而，谁也无法确定；孩子已经毫无保留地把自己交给了他。

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] .

unworthy	of	her	as	he	seemed	.
不配	的	她	作为	他	似乎	.

他看起来配不上她。

[pər'hæps][hɜːr; hər] [lʌv] [wʊd] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz][laɪf] !

Perhaps	her	love	would	redeem	his	life	!
也许	她	爱	会	赎回	他的	生活	!

或许她的爱能够救赎他的生命!

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə][hoʊp][soʊ] ?

Ought	**she**	**not**	**to**	**hope**	**so**	**?**
应该	她	不是	到	希望	所以	?

她难道不应该抱有这样的希望吗?

[jet] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Yet	**her**	**very**	**soul**	**revolted**	**from**	**it**	**!**
然而	她	非常	灵魂	反抗	从	它	!

然而，她的灵魂深处却对此感到厌恶!

[nekst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] ,

Next	**,**	**she**	**was**	**in**	**the**	**lower**	**hall**	**looking**	**over**	**the**	**morning**	**mail**	**,**
下一个	,	她	曾是	在	这	降低	大厅	寻找	超过	这	早晨	邮件	,

接下来，她来到楼下的走廊，查看早晨的邮件。

['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hoʊstəs]

gathering	**from**	**it**	**letters**	**and**	**telegrams**	**for**	**herself**	**;**	**and**	**her**	**hostess**
采集	从	它	信件	和	电报	为了	她自己	;	和	她	女主人

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

was	**coming**	**forward**	**to**	**meet**	**her**	**,**
曾是	未来	向前	到	见面	她	,

她从中收集了自己收到的信件和电报；她的女主人正走上前来迎接她。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [haʊs] [gaʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]

in	**the**	**most**	**charming**	**of**	**house**	**gowns**	**,**	**with**	**a**	**face**	**as**	**bright**	**as**	**the**
在	这	最多	迷人	的	房子	礼服	,	和	一个	脸	作为	明亮的	作为	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

她穿着最迷人的家居服，脸上洋溢着如同清晨般明媚的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vɑːljəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['restfl] ,

She	**was**	**voluble**	**in**	**her**	**hope**	**that**	**the**	**night**	**had**	**been**	**restful**	**,**
她	曾是	健谈的	在	她	希望	那	这	夜晚	有	到过	宁静	,

她滔滔不绝地表达了希望昨晚睡得安稳的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [gest] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

and	**that**	**her**	**guest**	**could**	**give**	**them**	**the**	**entire**	**day**	**.**
和	那	她	客人	可以	给	他们	这	全部的	天	.

她的客人可以陪他们一整天。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][juː; jʊ] ;

"	**It**	**is**	**so**	**delightful**	**that**	**Mr**	**.**	**Oliver**	**is**	**at**	**home**	**to**	**enjoy**	**you**	**;**
"	它	是	所以	愉快	那	先生	.	奥利弗	是	在	家	到	享受	你	;

“奥利弗先生在家和你在一起真是太好了;

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	**had**	**no**	**hope**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
我	有	不	希望	的	这样的	一个	事物	.

我根本没指望过会有这种事发生。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [treɪn] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

He	**came**	**home**	**unexpectedly**	**on**	**a**	**later**	**train**	**than**	**yours**	**.**
他	来了	家	不料	在	一个	之后	火车	比	你的	.

他意外地乘坐比你晚一班的火车回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['bɪznəs] [trɪp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər]

He	**had**	**started**	**on**	**a**	**very**	**long**	**business**	**trip**	**,**	**expecting**	**to**	**be**	**gone**	**for**
他	有	开始	在	一个	非常	长的	商业	旅行	,	期待	到	是	已消失	为了

['sevrəl] [mʌnθs] .

several	**months**	**.**
一些	几个月	.

他开始了一次非常漫长的商务旅行，预计将离开几个月。

[ðen] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['bɪznəs] ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] [ʌp] — [aɪ]['nevər] [prɪ'tend] [tuː; tə]

Then	,	one	of	those	unaccountable	business	changes	came	up	—	I	never	pretend	to
然后	,	一	的	那些	无法解释	商业	变化	来了	向上	—	我	绝不	假装	到

[ˌʌndər'stænd] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

understand	business	—	and	he	came	back	.
理解	商业	—	和	他	来了	后退	.

然后，发生了一些无法解释的商业变动——我从不假装了解商业——然后他就回来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ][held][ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['oʊvər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

The	children	and	I	held	a	jubilee	over	his	arrival	.
这	孩子们	和	我	握住	一个	禧年	超过	他的	到达	.

孩子们和我为他的到来举行了盛大的庆祝活动。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'weɪ][soʊ] [mʌtʃ] !

You	can't	think	what	a	trial	it	is	to	have	him	away	so	much	!
你	不能	思考	什么	一个	审判	它	是	到	有	他	离开	所以	很多	!

你无法想象他长时间不在身边是多么难熬！

['fʊli] [hæf][hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔːr] ['sʌmwer] !

Fully	half	his	time	is	spent	in	the	West	,	or	the	South	,	or	somewhere	!
完全	一半	他的	时间	是	花费	在	这	西方	,	或者	这	南	,	或者	某处	!

他一半的时间都待在西部、南部或其他地方！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] [vɔɪs] [floʊd]

"	At	that	moment	the	dining	-	room	door	opened	,	and	the	voluble	voice	flowed
"	在	那	片刻	这	用餐	-	房间	门	打开	,	和	这	健谈的	嗓音	流动

[ɑːn] .

on	.
在	.

“就在这时，餐厅的门开了，滔滔不绝的声音传了出来。”

" [oʊ] , [rælf; reɪf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [ɔːl'redi] ?

"	Oh	,	Ralph	,	are	you	down	already	?
"	哦	,	拉尔夫	,	是	你	向下	已经	?

“哦，拉尔夫，你已经倒下了吗？”

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , [let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] .

Mrs	.	Dunlap	,	let	me	present	my	husband	,	Mr	.	Oliver	.
太太	.	邓拉普	,	让	我	展示	我的	丈夫	,	先生	.	奥利弗	.

邓拉普夫人，让我来介绍一下我的丈夫，奥利弗先生。

" [ænd; ənd] ['meri] ['dʌnlæp][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] " [ɑːr] . [eɪtʃ] .

"	And	Mary	Dunlap	was	face	to	face	with	the	man	she	knew	as	"	R	.	H	.
"	和	玛丽	邓拉普	曾是	脸	到	脸	和	这	男人	她	知道	作为	"	拉	.	H	.

['kelər] " !

Keller	"	!
凯勒	"	!

“玛丽·邓拉普与她所认识的‘RH·凯勒’面对面！”

[haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['brekfəst] ['aʊər]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [wʌz; wəz] ['nevər]

How	they	got	through	with	that	awful	breakfast	hour	Mrs	.	Dunlap	was	never
如何	他们	得到	通过	和	那	可怕	早餐	小时	太太	.	邓拉普	曾是	绝不

['æftərwərdz] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] .

afterwards	quite	certain	.
然后	相当	肯定	.

邓拉普太太后来也一直不太确定他们是怎么熬过那段糟糕的早餐时间的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [rek] [ðæt] [pʊr]

She	**knew**	**she**	**had**	**a**	**sudden**	**frightened**	**feeling**	**that**	**she**	**must**	**not**	**wreck**	**that**	**poor**
她	知道	她	有	一个	突然	害怕	感觉	那	她	必须	不是	破坏	那	贫穷的

['wʊmənz] [hoʊm] [nɑːt] [jet] ,

woman's	**home**	**not**	**yet**	**,**
女性的	家	不是	然而	,

她突然感到一阵恐惧，觉得现在还不能毁了那个可怜女人的家。

[æt; ət] [liːst] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

至少。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	**must**	**take**	**time**	**and**	**think**	**what**	**to**	**do**	**.**
她	必须	拿	时间	和	思考	什么	到	做	.

她需要时间好好想想该怎么办。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ;

She	**must**	**keep**	**up**	**some**	**form**	**of**	**appearances**	**;**
她	必须	保持	向上	一些	形式	的	外貌	;

她必须维持某种体面；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hɜːr; hər][hoʊst] ;

she	**must**	**seem**	**to**	**receive**	**the**	**man**	**as**	**her**	**host**	**;**
她	必须	似乎	到	收到	这	男人	作为	她	主持人	;

她必须表现得像对待主人一样接待这个男人；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɛnɚd] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɜːrni] , [ɔːr]

she	**must**	**not**	**say**	**anything**	**about**	**the**	**Kennard**	**House**	**or**	**the**	**interrupted**	**journey**	**,**	**or**
她	必须	不是	说	任何事物	关于	这	肯纳德	房子	或者	这	中断	旅行	,	或者

[ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['endʒɪn] .

the	**disabled**	**engine**	**.**
这	已禁用	引擎	.

她不能透露任何关于肯纳德之家、中断的旅程或故障的火车头的信息。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	**could**	**she**	**say**	**?**
什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'dres] [hɪm; ɪm] , [də'rektli; daɪ'rektli] ,

She	**knew**	**that**	**she**	**did**	**not**	**address**	**him**	**,**	**directly**	**,**
她	知道	那	她	做过	不是	地址	他	,	直接地	,

她知道自己没有直接和他说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

and	**that**	**his**	**wife**	**did**	**more**	**than**	**her**	**full**	**share**	**of**	**the**	**talking**	**,**
和	那	他的	妻子	做过	更多的	比	她	满的	分享	的	这	说	,

而且他妻子说的话远远超过了她应说的那部分。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] ['blesɪd; blest][hɜːr; hər] .

for	**which**	**she**	**mentally**	**blessed**	**her**	**.**
为了	哪个	她	精神上	蒙福	她	.

她为此在心中默默地祝福了她。

[wʌns] [ðə; ði] [waɪf] [sed] : " [waɪ] , [rælf; reɪf] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Once	**the**	**wife**	**said**	**:**	**"**	**Why**	**,**	**Ralph**	**,**	**what**	**on**	**earth**	**is**	**the**	**matter**	**?**
一次	这	妻子	说	:	"	为什么	,	拉尔夫	,	什么	在	地球	是	这	事情	?

妻子曾问："拉尔夫，到底发生了什么事？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][goʊst] !

You	are	as	white	as	a	ghost	!
你	是	作为	白色的	作为	一个	鬼	!

你脸色白得像个鬼!

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?

Don't	you	feel	well	?
不	你	感觉	出色地	?

你感觉不舒服吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ][dəunt] ['riːəli] .

I	don't	think	you	ought	to	start	again	to	-	night	;	I	don't	really	.
我	不	思考	你	应该	到	开始	再次	到	-	夜晚	;	我	不	真的	.

我觉得你今晚不应该重新开始；我真的不这么认为。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plezntri] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ;

"	He	put	her	off	with	a	pleasantry	of	some	sort	;
"	他	放	她	离开	和	一个	玩笑	的	一些	种类	;

他用一些客套话敷衍了事;

[æskt] [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [geɪv] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

asked	if	the	girls	had	gone	to	school	already	,	and	gave	careful	attention	to
问	如果	这	女孩们	有	已消失	到	学校	已经	,	和	给予	小心	注意力	到

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [gest] .

serving	the	guest	.
服务	这	客人	.

询问女孩们是否已经去上学了，并认真细致地招待客人。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz] [lɪvd] [θruː] .

Somehow	the	ordeal	was	lived	through	.
不知何故	这	考验	曾是	居住地	通过	.

就这样，他挺过了这场磨难。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] ['ɪʃuːd] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz] .

As	they	arose	from	the	table	Mrs	.	Oliver	issued	her	directions	.
作为	他们	出现	从	这	桌子	太太	.	奥利弗	发布	她	方向	.

他们起身离开餐桌时，奥利弗太太下达了指示。

" [naʊ] , [rælf; reɪf] ,

"	Now	,	Ralph	,
"	现在	,	拉尔夫	,

“现在，拉尔夫，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

I	want	you	to	take	Mrs	.	Dunlap	to	the	library	and	entertain	her	for
我	想	你	到	拿	太太	.	邓拉普	到	这	图书馆	和	招待	她	为了

[ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] .

the	next	half	hour	.
这	下一个	一半	小时	.

我希望你带邓拉普太太去图书馆，陪她玩半个小时。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [dɪ'mændz] [maɪ]

I	have	a	tiresome	committee	meeting	of	the	utmost	importance	that	demands	my
我	有	一个	令人厌烦	委员会	会议	的	这	极致	重要性	那	需求	我的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;

personal	attention	;
个人的	注意力	;

我要参加一个极其重要且繁琐的委员会会议，需要我亲自出席;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

but	I	am	going	to	dismiss	it	in	half	an	hour	,
但	我	是	去	到	解雇	它	在	一半	一个	小时	,

但我半小时后就会把它驳回。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [meɪk] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	then	we'll	make	plans	for	the	day	.
和	然后	出色地	制作	计划	为了	这	天	.

然后我们会制定当天的计划。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][bəuθ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [deɪ] !

It	is	delightful	to	be	able	to	have	you	both	for	all	day	!
它	是	愉快	到	是	有能力的	到	有	你	两个都	为了	全部	天	!

能和你们俩待上一整天真是太好了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['i:ðər] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	attempt	on	the	part	of	either	to	reply	.
"	那里	曾是	不	试图	在	这	部分	的	任何一个	到	回复	.

双方均未尝试作出回应。

['saɪləntli] [ðə; ði][hoʊst] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['laɪbreri] ,

Silently	the	host	threw	open	the	door	of	his	well	-	equipped	library	,
默默	这	主持人	扔	打开	这	门	的	他的	出色地	-	配备	图书馆	,

主人默默地推开了藏书丰富的图书馆的大门。

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ,

which	under	other	circumstances	Mrs	.	Dunlap	would	have	found	pleasure	in	exploring	,
哪个	在下面	其他	情况	太太	.	邓拉普	会	有	成立	乐趣	在	探索	,

在其他情况下，邓拉普夫人本会乐于探索一番。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .

and	silently	motioned	her	to	a	seat	.
和	默默	示意	她	到	一个	座位	.

他默默地示意她坐下。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [tʃer] , [hi:; hi] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði]

While	she	sank	among	the	cushions	of	a	luxurious	chair	,	he	carefully	closed	the
尽管	她	沉没	之中	这	靠垫	的	一个	豪华	椅子	,	他	小心	关闭	这

[dɔ:r] ;

door	;
门	;

她瘫坐在豪华椅子的靠垫中，他小心翼翼地关上了门;

[ðen] , ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] , [hi:; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm]

then	,	crossing	to	the	doors	leading	to	the	music	room	,	he	closed	them
然后	,	过境	到	这	门	领导	到	这	音乐	房间	,	他	关闭	他们

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

然后，他走到通往音乐室的门前，把门也关上了。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [hi:; hi]

He	seated	himself	but	a	few	feet	from	her	and	spoke	in	the	tone	he
他	坐着	他自己	但	一个	很少	脚	从	她	和	辐	在	这	语气	他

[hæd; həd] [ju:st] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

had	used	when	he	asked	her	why	she	had	presumed	to	interfere	with
有	用过的	什么时候	他	问	她	为什么	她	有	假定	到	干扰	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他坐在离她几英尺远的地方，用他之前质问她为何胆敢干涉他的语气说道。

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

“出色地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] !

I	am	at	your	mercy	!
我	是	在	你的	怜悯	!

我任你摆布!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?

What	do	you	propose	to	do	?
什么	做	你	提出	到	做	?

你打算怎么做?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	what	he	said	.
"	那	曾是	什么	他	说	.

“他就是这么说的。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

She	looked	steadily	at	him	,	but	was	speechless	.
她	看起来	稳步	在	他	,	但	曾是	无言	.

她目不转睛地看着他，却说不出话来。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [fɪt]

After	waiting	a	moment	he	added	:	"	I	did	not	interfere	with	what	you	saw	fit
后	等待	一个	片刻	他	额外	:	"	我	做过	不是	干扰	和	什么	你	锯	合身

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

稍作停顿后，他又补充道：“我没有干涉你认为合适的做法。”

[baɪ][wɜːrd][ɔːr] [glæns] ,

by	word	or	glance	,
经过	单词	或者	瞥一眼	,

通过言语或眼神，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][aɪ] [siːn] [fɪt] .

although	you	must	know	that	I	could	have	done	so	had	I	seen	fit	.
虽然	你	必须	知道	那	我	可以	有	完毕	所以	有	我	已见	合身	.

虽然你应该知道，如果我认为合适，我完全可以那样做。

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] [ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['waɪfs]

Why	you	have	been	silent	thus	far	and	have	chosen	to	accept	my	wife's
为什么	你	有	到过	沉默的	因此	远的	和	有	选定	到	接受	我的	妻子的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

你为何至今保持沉默，并选择接受我妻子的款待?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;

I	am	at	a	loss	to	understand	;
我	是	在	一个	损失	到	理解	;

我百思不得其解;

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [sen'seɪʃ(ə)n] .

unless	it	is	in	the	interests	of	a	still	greater	sensation	.
除非	它	是	在	这	兴趣	的	一个	仍然	更大的	感觉	.

除非这样做是为了获得更大的感官刺激。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv]

Is	it	your	intention	to	tell	me	how	you	mean	to	proceed	in	the	blasting	of
是	它	你的	意图	到	告诉	我	如何	你	意思是	到	继续	在	这	爆破	的

[maɪ] [hoʊm] ,

my	home	,
我的	家	,

你打算告诉我你将如何炸毁我的房子吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [stɪl] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

or	do	you	still	prefer	to	work	in	the	dark	?
或者	做	你	仍然	更喜欢	到	工作	在	这	黑暗的	?

或者你仍然喜欢在黑暗中工作?

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈreɪn] [hɜːr; hər] !

"	The	man	was	actually	arraigning	her	!
"	这	男人	曾是	实际上	提审	她	!

“那人竟然是在提审她！”

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] ?

Or	was	this	merely	a	game	of	bluff	?
或者	曾是	这	仅仅	一个	游戏	的	虚张声势	?

或者这仅仅是一场虚张声势的游戏?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] !

What	kind	of	woman	did	he	take	her	to	be	!
什么	种类	的	女士	做过	他	拿	她	到	是	!

他把她当成了什么样的女人!

[ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [blʌd] [ˈsɝːdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ;

The	indignant	blood	surged	in	her	veins	;
这	愤怒	血	激增	在	她	静脉	;

义愤填膺的血液在她血管中奔涌;

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [streɪt] -

she	got	out	of	the	comfortable	chair	and	took	an	uncompromising	straight	-
她	得到	出去	的	这	舒服的	椅子	和	采取	一个	毫不妥协	直的	-

[bækt] [wʌn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] .

backed	one	directly	opposite	his	.
支持的	一	直接地	对面的	他的	.

她从舒适的椅子上起身，坐到他正对面一张硬邦邦的椅子上，这张椅子的靠背笔直挺拔。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [ðæt] [juː; jʊ]['fænsi] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

"	Are	you	so	accustomed	to	'	working	in	the	dark	'	that	you	fancy	others	are
"	是	你	所以	习惯	到	-	在职的	在	这	黑暗的	-	那	你	想要	其他的	是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ?

doing	it	also	?
正在做	它	还	?

“你是不是太习惯‘在黑暗中工作’，以至于你认为其他人也一样？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] [geɪz] .

"	she	said	,	fixing	him	with	her	clear	gaze	.
"	她	说	,	定影	他	和	她	清除	目光	.

“她说着，目光清澈地盯着他。”

" [dɪd][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [keɪm]

"	Did	you	suppose	that	I	had	the	slightest	idea	of	meeting	you	when	I	came
"	做过	你	认为	那	我	有	这	丝毫	主意	的	会议	你	什么时候	我	来了

[tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ɪts][ˌhɑːspɪˈtæləti] ?

to	this	house	and	accepted	its	hospitality	?
到	这	房子	和	公认	它是	热情好客	?

“你以为我来到这所房子接受款待时，会想到会见到你吗？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði]

"	His	face	changed	suddenly	and	he	bent	forward	as	if	to	lessen	the
"	他的	脸	已更改	突然	和	他	弯曲	向前	作为	如果	到	减少	这

['dɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

distance	between	them	,
距离	之间	他们	,

“他的脸色突然变了，他向前倾身，似乎想缩短两人之间的距离。”

['spiːkɪŋ] ['iːgərli] .
speaking eagerly .
请讲 急切地 .

急切地说道。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] ?
" Have I been mistaken in you ?
" 有 我 到过 错误 在 你 ?

难道我看错你了吗?

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Mrs . Dunlap , on your honor as a woman ,
太太 . 邓拉普 , 在 你的 荣誉 作为 一个 女士 ,

邓拉普夫人，以您作为女性的荣誉起誓，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
did you not find out my name somewhere and follow me ,
做过 你 不是 寻找 出去 我的 姓名 某处 和 跟随 我 ,

你难道没从哪里打听到我的名字，然后跟着我吗?

[tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɪn] [vjuː] ? "
to this house with my discomfiture in view ? "
到 这 房子 和 我的 沮丧 在 看法 ? "

带着我的不安来到这所房子?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] !
" I certainly did not !
" 我 当然 做过 不是 !

我当然没有!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she answered indignantly .
" 她 回答 愤慨地 .

她愤愤不平地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] ['noʊɪŋli] ?
" Do you think I would have slept under your roof knowingly ?
" 做 你 思考 我 会 有 睡着了 在下面 你的 屋顶 明知 ?

你认为我会明知故犯地睡在你家屋檐下吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
I have not yet awakened from the daze of horror into which the sight of
我 有 不是 然而 觉醒 从 这 发呆 的 恐怖 进入 哪个 这 视线 的
[juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] . "
you threw me . "
你 扔 我 . "

看到你时，我仍惊恐万分，至今仍未从恍惚中回过神来。

" [ðen] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .
" Then I beg your pardon , " he said with evident relief .
" 然后 我 求 你的 赦免 , " 他 说 和 明显 宽慰 .

“那么，请您原谅，”他明显松了口气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] .
" I have wronged you .
" 我 有 冤枉 你 .

我辜负了你。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] , [θroʊ] [maɪ'self] [ɑːn]

Now	I	will	literally	and	gratefully	,	if	you	will	permit	the	word	,	throw	myself	on
现在	我	将要	字面上地	和	感激不尽	,	如果	你	将要	允许	这	单词	,	扔	我	在

[jʊr; jər] ['mɜːrsi] .

your	mercy	.
你的	怜悯	.

现在，如果您允许我这么说，我将真心实意地、感激不尽地将自己交托于您的怜悯之下。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

You	see	what	my	home	is	,	and	my	family	I	have	children	.
你	看	什么	我的	家	是	,	和	我的	家庭	我	有	孩子们	.

你看到了我的家，我的家人，我有孩子。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

You	have	been	given	some	idea	of	what	they	think	of	me	,
你	有	到过	给定	一些	主意	的	什么	他们	思考	的	我	,

你已经大致了解了他们对我的看法。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ; [æn; ən] [ə'tentɪv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

and	what	I	am	in	the	main	;	an	attentive	husband	and	father	,
和	什么	我	是	在	这	主要的	;	一个	细心	丈夫	和	父亲	,

而我最主要的身份是：一位体贴的丈夫和父亲。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

doing	his	utmost	for	the	comfort	of	his	home	.
正在做	他的	极致	为了	这	舒适	的	他的	家	.

他竭尽全力为家人营造舒适的家。

[juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['ʌndər] ['dæmɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

You	happen	to	have	seen	me	under	damning	conditions	,	and	without
你	发生	到	有	已见	我	在下面	令人震惊的	状况	,	和	没有

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] — [ðə; ði] [temp'teiʃənz] .

understanding	the	—	the	temptations	.
理解	这	—	这	诱惑	.

你碰巧在极其糟糕的情况下看到了我，而且当时你还不了解——那些诱惑。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ænd; ənd] [blæst] [ðə; ði]

And	now	you	have	it	in	your	power	to	ruin	this	home	and	blast	the
和	现在	你	有	它	在	你的	力量	到	废墟	这	家	和	爆炸	这

['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ;

future	of	young	and	trusting	lives	;
未来	的	年轻的	和	信任	生活	;

现在，你有能力毁掉这个家，摧毁年轻而充满信任的生活的未来；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] !

as	well	as	break	a	woman's	heart	!
作为	出色地	作为	休息	一个	女性的	心	!

还会伤透女人的心！

[ɔːr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

Or	,	you	have	it	in	your	power	to	save	us	all	!
或者	,	你	有	它	在	你的	力量	到	节省	我们	全部	!

或者，你有能力拯救我们所有人！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]

You	are	a	merciful	woman	,	a	philanthropist	,	my	wife	tells	me	,	I	believe	you
你	是	一个	仁慈	女士	,	一个	慈善家	,	我的	妻子	讲述	我	,	我	相信	你

[wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

will	save	us	.
将要	节省	我们	.

“你是一位仁慈的女人，一位慈善家，”我的妻子对我说，“我相信你会拯救我们。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

You	see	I	am	not	asking	justice	,	but	pleading	for	mercy	.
你	看	我	是	不是	问	正义	,	但	恳求	为了	怜悯	.

你看，我不是在寻求公正，而是在恳求怜悯。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'kriːs]

"	He	had	not	moved	her	by	a	hair's	breadth	unless	it	were	to	increase
"	他	有	不是	已搬	她	经过	一个	头发的	宽度	除非	它	是	到	增加

[hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

her	indignation	.
她	愤慨	.

“除非是为了加重她的愤怒，否则他连一丝一毫的举动都没有让她动摇。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd][koʊld] .

Her	voice	was	steady	and	cold	.
她	嗓音	曾是	稳定的	和	寒冷的	.

她的声音沉稳而冰冷。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə]['ruːɪn] [tuː] ['hoʊmz] ,

"	Did	you	not	have	it	in	your	power	to	ruin	two	homes	,
"	做过	你	不是	有	它	在	你的	力量	到	废墟	二	房屋	,

“难道你没有能力毁掉两个家庭吗？”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪdoʊd] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sper] [ðem; ðəm] ?

one	of	them	widowed	and	fatherless	,	and	did	you	spare	them	?
一	的	他们	寡	和	无父	,	和	做过	你	空闲的	他们	?

其中一人是寡妇，父亲也已去世，你难道放过她们吗?

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] - ['mɜːrsi] - [ænd; ənd] - [fɪ'lænθrəpi] - [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

You	dare	to	talk	to	me	of	'	mercy	'	and	'	philanthropy	'	when	you	were
你	敢	到	讲话	到	我	的	-	怜悯	-	和	-	慈善事业	-	什么时候	你	是

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltər] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] !

not	willing	to	shelter	even	your	own	fireside	!
不是	愿意的	到	庇护所	甚至	你的	自己的	炉边	!

你连自己的炉火都不愿庇护，竟敢跟我谈“仁慈”和“慈善”!

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He	dropped	his	eyes	from	her	face	and	worked	nervously	with	the
"	他	掉落	他的	眼睛	从	她	脸	和	工作	紧张地	和	这

['peɪpər] ['kʌtər] [hiː; hi][held] .

paper	cutter	he	held	.
纸	刀具	他	握住	.

他垂下眼帘，目光从她脸上移开，紧张地摆弄着手中的裁纸刀。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	do	not	understand	,	"	he	said	.
"	你	做	不是	理解	,	"	他	说	.

“你不明白，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !

"	It	will	be	difficult	to	make	you	understand	!
"	它	将要	是	难的	到	制作	你	理解	!

“这很难让你理解！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [huː] [meɪks] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [temp'teiʃənz] .

You	are	one	who	makes	no	allowance	for	a	man's	temptations	.
你	是	一	WHO	制作	不	津贴	为了	一个	男人的	诱惑	.

你是一个不会容忍男人诱惑的人。

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	She	flashed	a	look	of	scorn	at	him	,	but	he	did	not	look	at	her	,
"	她	闪光灯	一个	看	的	轻蔑	在	他	,	但	他	做过	不是	看	在	她	,

她对他投去轻蔑的目光，但他没有看她。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['kwɪkli] .

and	went	on	more	quickly	.
和	去	在	更多的	迅速地	.

而且进展得更快了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dev(ə)l] [pə'zest] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [naɪt] .

"	I	don't	know	what	devil	possessed	me	to	do	as	I	did	that	night	.
"	我	不	知道	什么	魔鬼	拥有	我	到	做	作为	我	做过	那	夜晚	.

“我不知道那天晚上是什么魔鬼附身让我做出那样的事。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][plæn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'lɪbərətli] .

I	did	not	plan	it	,	deliberately	.
我	做过	不是	计划	它	,	故意地	.

我并非有意为之。

[aɪ][dɪd][nɑːt][plæn] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] .

I	did	not	plan	any	of	it	,	it	just	happened	.
我	做过	不是	计划	任何	的	它	,	它	只是	发生	.

这一切都不是我计划的，就这么发生了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] , [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['pɑːrsn] - [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

A	fellow	,	whom	we	called	'	the	parson	'	in	college	,
一个	同伴	,	谁	我们	称为	-	这	牧师	-	在	大学	,

大学时我们都叫他“牧师”的那个人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðoʊz] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] ,

because	he	always	took	those	parts	in	the	plays	,
因为	他	总是	采取	那些	部分	在	这	演出	,

因为他总是接演那些角色。

[hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɑːk] ['wedɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] ,

had	just	written	me	about	a	mock	wedding	at	which	he	had	officiated	,
有	只是	书面	我	关于	一个	嘲笑	婚礼	在	哪个	他	有	裁判	,

他刚刚给我写信，告诉我他主持了一场模拟婚礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

and	he	was	within	easy	reach	.
和	他	曾是	之内	简单的	抵达	.

而且他就在触手可及的地方。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ['temptɪd] [ˌem 'iː] !

The	truth	is	the	girl	tempted	me	!
这	真相	是	这	女孩	受诱惑	我	!

真相是，是那个女孩诱惑了我！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd]

"	He	caught	the	flash	in	her	eyes	just	then	,	and	heard	and	understood
"	他	捕捉	这	闪光	在	她	眼睛	只是	然后	,	和	听到	和	理解

[hɜːr; hər][wɜːrdz] :

her	words	:
她	字	:

“就在那时，他捕捉到了她眼中的闪光，听到了她的话，也听懂了她的话：

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; - [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gaɪld] [ˌem 'iː] - !

"	Oh	,	of	course	;	'	The	woman	beguiled	me	'	!
"	哦	,	的	课程	;	-	这	女士	被迷惑	我	-	!

“哦，当然；‘那个女人迷惑了我’！”

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

"	He	pulled	himself	together	.
"	他	拉	他自己	一起	.

他振作了起来。

" [aɪ] ['sɪmpli] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] — ['veri] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] — " [hiː; hi]

"	I	simply	mean	that	she	was	—	was	—	very	bewildering	,	and	I	—	"	He
"	我	简单地	意思是	那	她	曾是	—	曾是	—	非常	扑朔迷离	,	和	我	—	"	他

[wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiːt][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

was	finding	it	hard	to	explain	.
曾是	寻找	它	难的	到	解释	.

“我的意思是，她——她——非常令人费解，而我——”他发现很难解释清楚。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ; [ɔːr][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'sted]

He	wished	that	the	woman	would	look	at	the	floor	;	or	at	something	,	instead
他	希望	那	这	女士	会	看	在	这	地面	;	或者	在	某物	,	反而

[ʌv; əv][æt; ət][hɪm; ɪm] !

of	at	him	!
的	在	他	!

他希望那个女人能看看地板，或者看看别的什么，而不是看着他！

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	I	am	going	to	be	entirely	frank	with	you	,	"	he	said	at	last	,
"	我	是	去	到	是	完全	坦率	和	你	,	"	他	说	在	最后的	,

“我会对你完全坦诚，”他最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .

with	a	sudden	assumption	of	friendliness	.
和	一个	突然	假设	的	友善	.

突然表现出友好的态度。

" [maɪ][waɪf][ɪz] — [wiː; wi][ɑːr; ər] — [nɑːt][kən'dʒiːniəl] , [nɑːt] [wel] ['meɪtɪd] ; ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]

"	My	wife	is	—	we	are	—	not	congenial	,	not	well	mated	;	our	marriage	was
"	我的	妻子	是	—	我们	是	—	不是	相投	,	不是	出色地	已交配	;	我们的	婚姻	曾是

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɑːkəri] ,

a	sort	of	mockery	,
一个	种类	的	嘲讽	,

“我的妻子——我们——性格不合，并不般配；我们的婚姻简直就是一场闹剧。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [wʌn][ʌv; əv] [kən'viːniəns] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

from	the	first	,	one	of	convenience	,	one	may	say	,	on	my	part	.
从	这	第一的	,	一	的	方便	,	一	可能	说	,	在	我的	部分	.

首先，可以说，这对我来说是出于方便。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I	thought	I	ought	to	marry	her	because	she	cared	for	me	,	and
我	想法	我	应该	到	结婚	她	因为	她	关心	为了	我	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wel] ,

because	well	,
因为	出色地	,

我认为我应该娶她，因为她关心我，而且，嗯，

[fɔːr; fər]['fæməli] ['riːz(ə)nz] .

for	family	reasons	.
为了	家庭	原因	.

因家庭原因。

[aɪ] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] ['eni] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] ['deɪzi] ;

I	never	really	loved	with	my	whole	soul	any	woman	until	I	met	Daisy	;
我	绝不	真的	喜爱	和	我的	所有的	灵魂	任何	女士	直到	我	遇见	雏菊	;

在遇到黛西之前，我从未真正全心全意地爱过任何一个女人；

['æftər][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , [wʌt] [siːmd] ['riːəli] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

after	I	knew	her	,	what	seemed	really	wrong	to	me	,
后	我	知道	她	,	什么	似乎	真的	错误的	到	我	,

认识她之后，我觉得真正不对劲的地方是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['trævəsti] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hoʊm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

was	**to**	**continue**	**the**	**travesty**	**of**	**home**	**life**	**when**	**I**	**knew**	**that**	**home**	**,**	**to**	**me**	**,**
曾是	到	继续	这	闹剧	的	家	生活	什么时候	我	知道	那	家	,	到	我	,

[ment] [hɜːr; hər] .

meant	**her**	**.**
意思是	她	.

我知道，对我来说，家就是她，但我却要继续这种荒谬的家庭生活。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] , [aɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ,

I	**intended**	**,**	**I**	**fully**	**intended**	**,**
我	故意的	,	我	完全	故意的	,

我本意如此，我完全是故意的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][set][maɪ'self] [friː] ,

as	**soon**	**as**	**the**	**necessary**	**preliminaries**	**could**	**be**	**managed**	**to**	**set**	**myself**	**free**	**,**
作为	很快	作为	这	必要的	预备工作	可以	是	管理	到	放	我	自由的	,

一旦完成必要的准备工作，使自己获得自由，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] .

in	**order**	**to**	**possess**	**her**	**.**
在	命令	到	具有	她	.

为了占有她。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][plæn][tuː; tə]['ɪndʒər][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [wei] , [nɔːr] [ɪn'diːd] ['ɛniːˌwənz]

"	**But**	**I**	**did**	**not**	**plan**	**to**	**injure**	**her**	**reputation**	**in**	**any**	**way**	**,**	**nor**	**indeed**	**anyone's**
"	但	我	做过	不是	计划	到	损伤	她	名声	在	任何	方式	,	也不	的确	任何人的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	**.**
名声	.

但我并没有打算以任何方式损害她的名誉，当然也没有打算损害任何人的名誉。

[diˈvɔːsiz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Divorces	**are**	**common**	**enough**	**I**	**am**	**sure**	**.**
离婚	是	常见的	足够的	我	是	当然	.

离婚现象很常见，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz]

The	**idea**	**of**	**running**	**away**	**with**	**Daisy**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**came**	**upon**	**me**	**,**	**as**
这	主意	的	跑步	离开	和	雏菊	为了	一个	很少	周	来了	之上	我	,	作为

[aɪ] [sed] ,

I	**said**	**,**
我	说	,

正如我刚才所说，我突然想到可以和黛西私奔几个星期。

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	**.**
突然	.

突然。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [west] , ['veri] [fɑːr] [west] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

I	**was**	**going**	**West**	**,**	**very**	**far**	**West**	**,**	**and**	**she**	**was**	**returning**	**home**	**,**
我	曾是	去	西方	,	非常	远的	西方	,	和	她	曾是	返回	家	,

我当时正往西走，走得很远很远，而她正往家走。

[wen] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

when	**I**	**met**	**her**	**on**	**the**	**train**	**.**
什么时候	我	遇见	她	在	这	火车	.

我在火车上遇见了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

It	was	impossible	for	me	not	to	see	how	easily	we	could	enjoy	a
它	曾是	不可能的	为了	我	不是	到	看	如何	容易地	我们	可以	享受	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] [tə'geðər] ,

delightful	season	together	,
愉快	季节	一起	,

我不可能看不到我们能够多么轻松地一起享受一个愉快的季节。

[æt; ət][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [rɪ'zɔːrt] [wer] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [noʊn] — ['mɪrli] [æz; əz] [gʊd]

at	some	pleasant	resort	where	neither	of	us	was	known	—	merely	as	good
在	一些	令人愉快的	采取	在哪里	两者都不	的	我们	曾是	已知	—	仅仅	作为	好的

[frendz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

friends	you	understand	.
朋友们	你	理解	.

在某个风景宜人的度假胜地，我们彼此都不认识——你明白，我们只是好朋友而已。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tempəreri] [kən'viːniəns] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər]

The	marriage	ceremony	was	to	be	a	temporary	convenience	to	quiet	her
这	婚姻	仪式	曾是	到	是	一个	暂时的	方便	到	安静的	她

['nɜːrvəsnəs] ,

nervousness	,
紧张	,

结婚仪式只是为了暂时缓解她的紧张情绪而采取的权宜之计。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

to	be	explained	afterwards	as	a	good	joke	.
到	是	解释	然后	作为	一个	好的	开玩笑	.

事后会解释说，这只是个好笑的笑话。

[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [els] .

On	my	honor	I	meant	nothing	else	.
在	我的	荣誉	我	意思是	没有什么	别的	.

我以我的名誉发誓，我绝无其他意思。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] , [fɔːr; fər] ['meri] ['dʌnlæp] [hæd; həd] ['rɪzn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt]

"	He	came	to	a	sudden	pause	,	for	Mary	Dunlap	had	risen	,	her	face	white
"	他	来了	到	一个	突然	暂停	,	为了	玛丽	邓拉普	有	升起	,	她	脸	白色的

[wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

with	righteous	indignation	.
和	正义	愤慨	.

“他突然停了下来，因为玛丽·邓拉普站了起来，脸色因义愤填膺而变得苍白。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	interrupt	you	,	"	she	said	.
"	我	必须	打断	你	,	"	她	说	.

“我必须打断一下，”她说。

" [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ] [sʌtʃ] ['diːteɪlz]

"	I	fail	to	see	why	you	should	disgrace	yourself	and	me	by	exposing	such	details
"	我	失败	到	看	为什么	你	应该	耻辱	你自己	和	我	经过	暴露	这样的	细节

,

,

,

“我不明白你为什么要曝光这些细节，让自己和我蒙羞。”

[ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [glɑːs] ['oʊvər][jʊr; jər][sɪn] .

or	attempting	to	gloss	over	your	sin	.
或者	尝试	到	光泽	超过	你的	罪	.

或者试图掩盖你的罪行。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [wɪn] ['sɪmpəθi] [ˌðer'baɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !

If	you	think	to	win	sympathy	thereby	,	you	must	have	a	strange	idea	of	women	!
如果	你	思考	到	赢	同情	从而	,	你	必须	有	一个	奇怪的	主意	的	女性	!

如果你认为这样做就能博得同情，那你对女性的看法一定很奇怪!

[juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðæt] ['seɪkrɪd] [wɜːrd] - [lʌv] - [ɪn] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] !

You	to	defile	that	sacred	word	'	love	'	in	such	connection	!
你	到	亵渎	那	神圣	单词	-	爱	-	在	这样的	联系	!

你竟敢用这样的方式玷污“爱”这个神圣的词语!

[waɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [noʊz] [ðæt] [lʌv] [miːnz] [prə'tekʃn] ,

Why	even	a	wild	beast	knows	that	love	means	protection	,
为什么	甚至	一个	荒野	兽	知道	那	爱	方法	保护	,

为什么连野兽都知道爱意味着保护?

[miːnz] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [lʌvd] !

means	sacrifice	of	self	for	the	sake	of	the	object	loved	!
方法	牺牲	的	自己	为了	这	清酒	的	这	目的	喜爱	!

这意味着为了所爱之人而牺牲自己!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðɪs] [tʃaɪld] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] ['kruːəl] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

But	you	loved	this	child	only	enough	to	practice	upon	her	the	most	cruel	deception	a	man	can	offer	to	a	woman	,
但	你	喜爱	这	孩子	仅有的	足够的	到	实践	之上	她	这	最多	残忍的	欺骗	一个	男人	能	提供	到	一个	女士	,

但你对这个孩子只有足够的爱，让你对她施以男人能对女人施加的最残酷的欺骗。

[tuː; tə] [blaɪt] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪ'sper] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

to	blight	her	future	,	and	bring	despair	to	her	family	,
到	枯萎病	她	未来	,	和	带来	绝望	到	她	家庭	,

毁掉她的未来，给她的家人带来绝望，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] !

for	the	sake	of	gratifying	for	a	few	weeks	,	your	passion	for	her	society	!
为了	这	清酒	的	可喜	为了	一个	很少	周	,	你的	热情	为了	她	社会	!

为了满足你对她所在社团几周的热情!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] !

"	It	is	folly	to	suppose	that	you	did	not	know	what	you	were	doing	!
"	它	是	蠢事	到	认为	那	你	做过	不是	知道	什么	你	是	正在做	!

“认为你不知道自己在做什么，这是愚蠢的！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ə; eɪ] [fuːl] , [nɔːr] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .

You	are	neither	a	fool	,	nor	a	lunatic	.
你	是	两者都不	一个	傻子	,	也不	一个	疯子	.

你既不是傻子，也不是疯子。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['grɑːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðæt] [hoʊl] [vaɪl] [plɑːt] ?

Why	do	you	want	to	grovel	before	me	by	exposing	that	whole	vile	plot	?
为什么	做	你	想	到	拜倒	前	我	经过	暴露	那	所有的	卑鄙的	阴谋	?

你为什么要卑躬屈膝地向我揭露那整个卑鄙的阴谋?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][soʊ] [suːn] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]

It	seems	amazing	that	you	can	have	so	soon	forgotten	what	you	said	to
它	似乎	惊人的	那	你	能	有	所以	很快	被遗忘的	什么	你	说	到

[ˌem ˈiː] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ;

me	that	night	at	the	hotel	;
我	那	夜晚	在	这	酒店	;

真令人惊讶，你竟然这么快就忘记了那天晚上在酒店里你跟我说过的话；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːfli] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [ðoʊz] [ˈsteɪtmənts] !

and	how	awfully	your	words	and	your	position	contradict	those	statements	!
和	如何	非常	你的	字	和	你的	位置	顶撞	那些	声明	!

而你的言辞和立场与这些说法是多么的自相矛盾啊！

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ,

Before	I	saw	you	in	this	house	this	morning	,	as	the	husband	of	another	woman	,
前	我	锯	你	在	这	房子	这	早晨	,	作为	这	丈夫	的	其他	女士	,

今天早上我在这所房子里见到你之前，你还是另一个女人的丈夫。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] - [weɪ] [ˈdiːsnt] [ˈvɪlən] ,

I	supposed	you	were	a	half	-	way	decent	villain	,
我	据称	你	是	一个	一半	-	方式	体面的	恶棍	,

我猜你还算是个还算不错的反派吧。

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈmæri] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [lʌvd] .

who	had	tried	to	run	away	with	and	marry	the	girl	he	fancied	he	loved	.
WHO	有	尝试	到	跑步	离开	和	和	结婚	这	女孩	他	幻想	他	喜爱	.

他曾试图与自己心仪的女孩私奔并结婚。

" [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] .

"	He	too	had	risen	.
"	他	也	有	升起	.

他也复活了。

[hiː; hi] [ˈtrembld] [ˈvɪzəbli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

He	trembled	visibly	and	he	was	white	to	his	lips	,	but	he	tried	to
他	颤抖	明显地	和	他	曾是	白色的	到	他的	嘴唇	,	但	他	尝试	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .

speak	with	dignity	.
说话	和	尊严	.

他明显地颤抖着，脸色苍白到嘴唇，但他努力保持尊严地说话。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	made	a	mistake	,	"	he	said	.
"	我	有	制成	一个	错误	,	"	他	说	.

“我犯了个错误，”他说。

" [aɪ] [siː] [aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .

"	I	see	I	cannot	make	you	understand	.
"	我	看	我	不能	制作	你	理解	.

看来我无法让你理解。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ˈgrɑːv(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd][beg][jʊr; jər] [ˈmɜːrsi] .

But	I	am	ready	to	grovel	still	,	and	beg	your	mercy	.
但	我	是	准备好	到	拜倒	仍然	,	和	求	你的	怜悯	.

但我仍然准备卑躬屈膝，乞求您的怜悯。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈruːɪnd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [fərˈevər] ;

I	have	not	ruined	her	;	she	is	free	from	me	forever	;
我	有	不是	毁坏	她	;	她	是	自由的	从	我	永远	;

我没有毁了她；她永远摆脱不了我了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	I	am	asking	you	to	have	pity	on	my	wife	and	children	.
和	我	是	问	你	到	有	遗憾	在	我的	妻子	和	孩子们	.

我恳求你们可怜我的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['eniwʌn] [baɪ][jʊr; jər] ['saɪləns] , [tuː; tə] [sper] [maɪ]['fæməli] .

And	since	no	harm	can	come	to	anyone	by	your	silence	,	to	spare	my	family
和	自从	不	伤害	能	来	到	任何人	经过	你的	沉默	,	到	空闲的	我的	家庭

:
.

既然你的沉默不会对任何人造成伤害，那就请你饶恕我的家人吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] ,

I	am	ready	to	give	you	my	word	of	honor	that	I	will	never	see	the	girl	again	,
我	是	准备好	到	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	我	将要	绝不	看	这	女孩	再次	,

我以我的荣誉保证，我永远不会再见那个女孩。

['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] .

never	attempt	to	communicate	with	her	in	any	way	.
绝不	试图	到	交流	和	她	在	任何	方式	.

绝对不要以任何方式尝试与她联系。

" ['mɪsɪz] . ['dʌnˌlæps] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Mrs	.	Dunlap's	immediate	response	to	this	,
"	太太	.	邓拉普的	即时	回复	到	这	,

邓拉普夫人对此的直接回应是：

[brɔːt] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [flʌʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [blʌd] ['hʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] :

brought	a	scarlet	flush	over	his	face	and	set	the	blood	humming	in	his	ears	:
带来	一个	猩红	冲洗	超过	他的	脸	和	放	这	血	哼唱	在	他的	耳朵	:

他脸上顿时泛起一片绯红，耳边也嗡嗡作响：

" [jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] !

"	Your	word	of	honor	!
"	你的	单词	的	荣誉	!

“你的信誉！

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['riːəl] ['terər] [naʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [kaʊd] [nɔːr] [di'siːvd] [ðɪs] ['wʊmən] .

"	But	he	was	in	real	terror	now	;	he	had	neither	cowed	nor	deceived	this	woman	.
"	但	他	曾是	在	真实的	恐怖	现在	;	他	有	两者都不	胆怯	也不	受骗	这	女士	.

“但他现在真的吓坏了；他既没有吓倒这个女人，也没有欺骗她。”

[noʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['twɑːdl] [ə'baʊt] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['mæridʒz] [ænd; ənd][soʊl] - [lʌv] , [hæd; həd] [dʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['diːpən] [hɜːr; hər] [dɪs'gʌst] .

No	sentimental	twaddle	about	uncongenial	marriages	and	soul	-	love	,	had	done	other	than	deepen	her	disgust	.
不	感伤的	废话	关于	忤	婚姻	和	灵魂	-	爱	,	有	完毕	其他	比	深化	她	厌恶	.

那些关于不般配的婚姻和灵魂之爱的感伤废话，除了加深她的厌恶之外，什么也没有起到作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ,

He	was	also	realizing	something	of	the	power	that	such	a	woman	would	have	,
他	曾是	还	意识到	某物	的	这	力量	那	这样的	一个	女士	会	有	,

他也逐渐意识到这样一个女人所拥有的力量。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [frend] !

once	she	exerted	it	,	against	him	;	and	she	was	his	wife's	friend	!
一次	她	施加	它	,	反对	他	;	和	她	曾是	他的	妻子的	朋友	!

她曾用这招对付他；而她还是他妻子的朋友!

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] .

Yet	he	had	an	instinct	that	he	could	trust	her	.
然而	他	有	一个	本能	那	他	可以	相信	她	.

但他凭直觉觉得可以信任她。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [beg] .

He	must	beg	.
他	必须	求	.

他必须乞求。

" [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] ['breθləs] ['moʊmənt] .

"	I	deserve	that	,	"	he	said	,	after	a	breathless	moment	.
"	我	应得	那	,	"	他	说	,	后	一个	喘不过气	片刻	.

“这是我应得的，”他喘着气说。

" [wel] [ðen] ,

"	Well	then	,
"	出色地	然后	,

“那么，

[aɪ] [wɪl] [swer] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊld] ['seɪkrɪd] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt]

I	will	swear	by	all	that	you	hold	sacred	never	to	see	or	try	to	hear	from	that
我	将要	发誓	经过	全部	那	你	抓住	神圣	绝不	到	看	或者	尝试	到	听到	从	那

[gɜːrl] [ə'gen] .

girl	again	.
女孩	再次	.

我以你所有神圣的信念发誓，绝不再见那个女孩，也绝不再试图联系她。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] ?

Will	you	keep	my	secret	?
将要	你	保持	我的	秘密	?

你会替我保守秘密吗?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

"	For	a	full	minute	,	which	must	have	seemed	an	hour	to	the	waiting
"	为了	一个	满的	分钟	,	哪个	必须	有	似乎	一个	小时	到	这	等待

[mæn] ,

man	,
男人	,

“整整一分钟，对等待的人来说，肯定感觉像一个小时那么漫长。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

there	was	silence	in	that	room	.
那里	曾是	沉默	在	那	房间	.

房间里一片寂静。

[ðen] ['meri] ['dʌnlæp] [spoʊk] .

Then	Mary	Dunlap	spoke	.
然后	玛丽	邓拉普	辐	.

然后玛丽·邓拉普开口说话了。

" [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [jes] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	With	conditions	,	yes	;	but	you	must	do	more	than	that	.
"	和	状况	,	是的	;	但	你	必须	做	更多的	比	那	.

“有条件的话可以，但你必须做得更多。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	are	other	girls	in	the	world	.
那里	是	其他	女孩们	在	这	世界	.

世界上还有其他女孩。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pledʒd] [wɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	do	not	ask	you	to	give	me	your	pledged	word	because	—	"	There	was	a
我	做	不是	问	你	到	给	我	你的	承诺	单词	因为	—	"	那里	曾是	一个

['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [kən'saɪnd] ['eni] " [pledʒd] " [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

single	expressive	gesture	of	her	hand	that	consigned	any	"	pledged	"	word	of	his
单身的	富有表现力的	手势	的	她	手	那	寄售	任何	"	承诺	"	单词	的	他的

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [kən'tempt] ,

to	the	lowest	level	of	contempt	,
到	这	最低	等级	的	鄙视	,

我不要求你向我做出承诺，因为——”她只用一个手势就表达了对他的任何“承诺”都极尽蔑视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] .

and	she	left	it	to	complete	the	sentence	.
和	她	左边	它	到	完全的	这	句子	.

她留下它，让读者自己把话说完。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

"	But	you	have	chosen	to	speak	of	me	as	a	philanthropist	.
"	但	你	有	选定	到	说话	的	我	作为	一个	慈善家	.

但你却选择把我当作慈善家来谈论。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt][maɪ][laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt]

Perhaps	you	are	aware	that	my	life	is	given	to	the	protection	of	young	innocent
也许	你	是	意识到的	那	我的	生活	是	给定	到	这	保护	的	年轻的	清白的

['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][juː; jʊ] ;

girls	who	are	in	danger	because	of	such	men	as	you	;
女孩们	WHO	是	在	危险	因为	的	这样的	男人	作为	你	;

或许您知道，我毕生致力于保护那些因为像您这样的人而身处险境的无辜少女；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['maɪti] ['fɔːrsɪz] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪ][eɪd]

and	you	may	possibly	understand	what	mighty	forces	I	can	call	to	my	aid
和	你	可能	可能	理解	什么	强大的	力量	我	能	称呼	到	我的	援助

['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

anywhere	in	the	civilized	world	,
任何地方	在	这	文明	世界	,

你或许能明白，在文明世界的任何地方，我都能召唤多么强大的力量来帮助我。

[ɪf] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] .

if	occasion	requires	.
如果	场合	需要	.

如有需要。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

In	view	of	this	,	for	the	sake	of	your	wife	and	daughters	,
在	看法	的	这	,	为了	这	清酒	的	你的	妻子	和	女儿们	,

鉴于此，为了你的妻子和女儿，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][laɪf] ['stedəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['gʌvənz] [rɪ'spektəbl] [men] ,

so	long	as	you	keep	your	life	steadily	within	the	law	that	governs	respectable	men	,
所以	长的	作为	你	保持	你的	生活	稳步	之内	这	法律	那	统治	可敬	男人	,

只要你始终遵守规范体面人行为的法律，

[ænd; ənd][hoʊld] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ɪn'sʌltɪŋ] , [baɪ][jʊr; jər] [ə'tenʃnz] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ]

and	hold	yourself	from	insulting	,	by	your	attentions	,	not	only	the	girl	you
和	抓住	你自己	从	侮辱	，经过	你的	注意	，	不是	仅有的	这	女孩	你	

[traɪd] [tuː; tə]['ruːɪn] ,

tried	to	ruin	,
尝试	到	废墟	，

克制住自己，不要用你的殷勤去侮辱你试图毁掉的那个女孩。

[bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] [gɜːrl][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːn]['gɑːdz] [ɜːrθ] ,

but	every	other	girl	and	woman	on	God's	earth	,
但	每一个	其他	女孩	和	女士	在	神的	地球	，

但上帝创造的地球上其他所有女孩和女人，

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huːz] [ə'fekʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	will	agree	to	keep	silence	to	all	but	the	one	whose	affections	you	have
我	将要	同意	到	保持	沉默	到	全部	但	这	一	谁	情感	你	有

['stoʊlən] ,

stolen	,
被盗	，

除了你偷走她芳心的那个人之外，我同意对所有人保密。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] !

and	her	mother	!
和	她	母亲	！

还有她的母亲！

[ðiːz] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː] ; [ðə; ði][gɜːrl] ,

These	two	shall	know	all	that	I	do	;	the	girl	,
这些	二	将	知道	全部	那	我	做	；	这	女孩	，

这两个人将会知道我所做的一切；那个女孩，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] ,

that	she	may	learn	to	turn	from	the	thought	of	you	with	loathing	,
那	她	可能	学习	到	转动	从	这	想法	的	你	和	厌恶	，

让她学会厌恶地摆脱对你的所有念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɑːrd] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ker] [frʌm; frəm][men]

and	the	mother	that	she	may	guard	her	child	with	jealous	care	from	men
和	这	母亲	那	她	可能	警卫	她	孩子	和	嫉妒的	关心	从	男人

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

也让母亲能以极大的谨慎守护自己的孩子，远离像你这样的男人。

" [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [stænd]

"	Then	,	I	must	remind	you	that	the	same	forces	for	righteousness	that	stand
"	然后	，	我	必须	提醒	你	那	这	相同的	力量	为了	义	那	站立

['redi] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] ,

ready	to	help	me	,
准备好	到	帮助	我	，

“那么，我必须提醒你们，那些随时准备帮助我的正义力量，

[ɑːr; ər][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['stedəli] [juː; jʊ] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

are	as	able	to	keep	me	informed	as	to	how	steadily	you	adhere	to	the
是	作为	有能力的	到	保持	我	知情的	作为	到	如何	稳步	你	粘着	到	这

[tɜːrmz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

terms	I	have	made	.
条款	我	有	制成	.

请您随时向我汇报您遵守我所作承诺的进展情况。

[ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

On	these	grounds	do	you	wish	mercy	from	me	?
在	这些	理由	做	你	希望	怜悯	从	我	?

基于这些理由，你希望我怜悯你吗?

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] .

"	The	man	was	looking	steadily	at	her	now	.
"	这	男人	曾是	寻找	稳步	在	她	现在	.

“那男人正目不转睛地盯着她。”

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Man	of	the	world	as	he	was	,
男人	的	这	世界	作为	他	曾是	,

他虽是世故之人，

['hɪpəkrɪt] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [lɪvd] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

hypocrite	as	the	life	he	lived	had	trained	him	to	be	,	accustomed	to
伪君子	作为	这	生活	他	居住地	有	受过训练	他	到	是	,	习惯	到

['sniriŋ] [æt; ət] ['wɪmɪn] ,

sneering	at	women	,
冷笑	在	女性	,

他过着一种虚伪的生活，这种生活训练他成为一个伪君子，习惯于嘲笑女性。

[tuː; tə] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [boʊstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm]

to	flirting	with	women	,	to	boasting	within	himself	that	he	could	lead	them
到	调情	和	女性	,	到	吹嘘	之内	他自己	那	他	可以	带领	他们

['kæptɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

captive	at	his	will	,
俘虏	在	他的	将要	,

从调戏女人，到在心里吹嘘自己可以随心所欲地俘获她们，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] [huːz] [her] [wʌz; wəz] ['sɪlvərɪŋ] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

he	looked	at	this	woman	whose	hair	was	silvering	,	and	felt	that	she	could	,
他	看起来	在	这	女士	谁	头发	曾是	镀银	,	和	毛毡	那	她	可以	,

[ænd; ənd] [wʊd] ,

and	would	,
和	会	,

他看着这位头发已泛白的女人，觉得她能够，而且将会.....

[kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] !

keep	her	word	!
保持	她	单词	!

她信守诺言!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][wʌn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

For	a	long	minute	,	he	gazed	at	her	,	as	one	compelled	to	consider
为了	一个	长的	分钟	,	他	凝视	在	她	,	作为	一	被迫	到	考虑

[hɜːr; hər] , [ðen] [boʊd] ['saɪləntli] ,

her	,	then	bowed	silently	,
她	,	然后	鞠躬	默默	,

他凝视着她良久，仿佛被某种力量牵引着，然后默默地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	dropped	his	gaze	to	the	floor	.
和	掉落	他的	目光	到	这	地面	.

他垂下目光，看向地板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪk] [steps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [æn; ən] ['iːgər] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ,

There	were	quick	steps	in	the	hall	,	an	eager	hand	on	the	door	-	knob	,
那里	是	快的	步骤	在	这	大厅	,	一个	渴望的	手	在	这	门	-	旋钮	,

走廊里传来急促的脚步声，一只急切的手放在门把手上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] ['flʌtəd] [ɪn] .

and	Mrs	.	Oliver	fluttered	in	.
和	太太	.	奥利弗	飘动	在	.

奥利弗太太翩翩飞来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] ['aʊər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	was	a	long	half	hour	,	wasn't	it	?
"	它	曾是	一个	长的	一半	小时	,	不是	它	?

“这半个小时过得真漫长，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

她开始说道。

" [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wʊd] [tɔːk] !

"	Those	women	would	talk	!
"	那些	女性	会	讲话	!

“那些女人会到处说闲话！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	thought	I	should	never	get	away	from	them	.
我	想法	我	应该	绝不	得到	离开	从	他们	.

我以为我永远也摆脱不了他们。

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ?

What	is	the	matter	with	you	two	?
什么	是	这	事情	和	你	二	?

你们两个怎么了?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] ['trædʒədi] .

You	look	as	though	you	were	posing	for	high	tragedy	.
你	看	作为	尽管	你	是	摆姿势	为了	高的	悲剧	.

你看上去像是在摆出一副悲剧人物的造型。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['kwɑːrəld] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	haven't	quarreled	,	have	you	?
你	还没有	争吵	,	有	你	?

你们没吵架吧?

" ['meri] ['dʌnlæp] [ə'roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

"	Mary	Dunlap	arose	to	the	occasion	.
"	玛丽	邓拉普	出现	到	这	场合	.

玛丽·邓拉普挺身而出。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] ,

"	My	dear	Mrs	.	Oliver	,	I	have	decided	that	I	shall	have	to	change	my	plans	,
"	我的	亲爱的	太太	.	奥利弗	,	我	有	决定	那	我	将	有	到	改变	我的	计划	,

“我亲爱的奥利弗夫人，我决定我必须改变我的计划。”

[ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] ['ɔːlbəni] [baɪ][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	start	for	Albany	by	the	noon	train	to	-	day	.
和	开始	为了	奥尔巴尼	经过	这	中午	火车	到	-	天	.

今天中午搭乘火车前往奥尔巴尼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	is	a	matter	I	have	concluded	must	have	my	immediate	attention	.
那里	是	一个	事情	我	有	结束	必须	有	我的	即时	注意力	.

有一件事我必须立即处理。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz]['vɑːljəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] .

"	Mrs	.	Oliver	was	voluble	with	regrets	.
"	太太	.	奥利弗	曾是	健谈的	和	遗憾	.

奥利弗太太满怀遗憾地说道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

Such	a	disappointment	!
这样的	一个	失望	!

太令人失望了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] !

She	had	been	planning	for	this	one	day	for	so	long	!
她	有	到过	规划	为了	这	一	天	为了	所以	长的	!

她为了这一天已经计划了很久!

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

And	Mr	.	Oliver	was	unexpectedly	here	to	enjoy	it	with	them	!
和	先生	.	奥利弗	曾是	不料	这里	到	享受	它	和	他们	!

而奥利弗先生也意外地来到这里和他们一起享用美食!

[soʊ] ['sɑːri] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [waɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɪldɪŋ] [ðæt]

So	sorry	especially	to	have	her	miss	seeing	their	new	Y	.	W	.	building	that
所以	对不起	尤其	到	有	她	错过	看到	他们的	新的	是	.	W	.	建筑	那

[hæd; həd] [bɪn] [plænd] " [ɪn][ɪg'zækt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːəz] ,

had	been	planned	"	in	exact	accordance	with	your	own	ideas	,
有	到过	计划	"	在	精确的	根据	和	你的	自己的	想法	,

非常遗憾，她错过了参观他们新建的YW大楼，这座大楼是"完全按照你自己的想法"规划的。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] .

dear	Mrs	.	Dunlap	,	and	it	is	simply	perfect	.
亲爱的	太太	.	邓拉普	,	和	它	是	简单地	完美的	.

亲爱的邓拉普夫人，这简直太完美了。

[duː] , [rælf; reɪf] , [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['saːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

Do	,	Ralph	,	tell	her	how	sorry	you	are	not	to	be	able	to	show	her
做	,	拉尔夫	,	告诉	她	如何	对不起	你	是	不是	到	是	有能力的	到	展示	她

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

拉尔夫，一定要告诉她，你很遗憾没能陪她一起度过难关。

" [ðʌs] ['ɜːdʒd] , ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] : " ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp]

"	Thus	urged	,	Mr	.	Oliver	succeeded	in	finding	voice	to	say	:	"	Mrs	.	Dunlap
"	因此	敦促	,	先生	.	奥利弗	成功了	在	寻找	嗓音	到	说	:	"	太太	.	邓拉普

[ʌndə'stændz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

understands	,	I	am	sure	,
明白	,	我	是	当然	,

在大家的敦促下，奥利弗先生终于开口说道："我相信邓拉普夫人明白的。"

['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] , [haʊ] ['redi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

better	than	I	could	tell	her	,	how	ready	I	am	to	do	her	bidding	.
更好的	比	我	可以	告诉	她	,	如何	准备好	我	是	到	做	她	投标	.

我无法用言语表达我对她的渴望，但我更愿意听从她的吩咐。

" ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] - [ɪk'spres] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Mrs	.	Dunlap	got	away	by	the	noon	train	and	took	the	night	-	express	for	the
"	太太	.	邓拉普	得到	离开	经过	这	中午	火车	和	采取	这	夜晚	-	表达	为了	这

[west] ,

West	,
西方	,

邓拉普夫人搭乘中午的火车离开，然后乘夜间特快列车前往西部。

['kænslɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk]
canceling **all** **her** **engagements** **for** **the** **week** **;** **she** **had** **more** **important** **work**
取消 全部 她 订婚 为了 这 星期 ; 她 有 更多的 重要的 工作
[tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
to **look** **after** **.**
到 看 后 .

她取消了本周的所有行程安排；她有更重要的工作要处理。

[nɑːt] ['telɪgræm] , [nɔːr] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['tɛləˌfoʊnz] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [kʊd; kəd]
Not **telegrams** **,** **nor** **long** **distance** **telephones** **,** **nor** **even** **carefully** **written** **letters** **could**
不是 电报 , 也不 长的 距离 电话 , 也不 甚至 小心 书面 信件 可以
[sɜːrv] [hɜːr; hər] [naʊ] .
serve **her** **now** **.**
服务 她 现在 .

现在，电报、长途电话，甚至精心撰写的信件都无法帮到她了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [æz; əz][best][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
She **must** **go** **in** **person** **to** **try** **to** **explain** **,** **as** **best** **she** **might** **,**
她 必须 去 在 人 到 尝试 到 解释 , 作为 最好的 她 可能 ,

她必须亲自去，尽她所能地解释清楚。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [huːm]
to **that** **dear** **girl** **who** **was** **waiting** **at** **home** **to** **hear** **from** **one** **to** **whom**
到 那 亲爱的 女孩 WHO 曾是 等待 在 家 到 听到 从 一 到 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [trʌst] ,
she **had** **given** **her** **trust** **,**
她 有 给定 她 相信 ,

致那位在家等待着她所信任的人的消息的亲爱的女孩：

[tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] " [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] !
to **prove** **him** **to** **her** **mother** **as** **"** **good** **and** **noble** **!**
到 证明 他 到 她 母亲 作为 " 好的 和 高贵 !

为了向她母亲证明他是“善良高尚的人！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][sped] ['westwərd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
" **As** **she** **sped** **westward** **that** **afternoon** **the** **good** **woman** **prayed** **that** **she** **might** **be**
" 作为 她 加速 向西 那 下午 这 好的 女士 祈祷 那 她 可能 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [seɪv] [ðæt] [swiːt] ,
able **to** **help** **save** **that** **sweet** **,**
有能力的 到 帮助 节省 那 甜的 ,

“那天下午，这位善良的妇人驾车疾驰西行，心中祈祷着自己能够帮助拯救那个可爱的孩子。”

['pɛrəld] [laɪf] .
periled **life** **.**
危险 生活 .

生命垂危。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ʃeldən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['deɪzi] [wɜ:r; wər] ['ɔkjupaiŋ] ['i:zi] [tʃerz] [ɪn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt]

SHELDON	and	her	daughter	Daisy	were	occupying	easy	chairs	in	their	pleasant
谢尔顿	和	她	女儿	雏菊	是	占领	简单的	椅子	在	他们的	令人愉快的

['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

living	-	room	,
活的	-	房间	,

谢尔顿和她的女儿黛西正坐在她们舒适的客厅里的扶手椅上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hoʊm] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] .

surrounded	by	all	possible	evidences	of	home	comforts	,	and	luxuries	.
包围	经过	全部	可能的	证据	的	家	舒适	,	和	奢侈品	.

周围尽是居家舒适和奢华的象征。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ʌn'rest] .

But	even	a	passing	glance	at	the	two	faces	would	have	suggested	unrest	.
但	甚至	一个	通过	瞥一眼	在	这	二	面孔	会	有	建议	动荡	.

但即使只是匆匆瞥一眼这两张脸，也能看出他们内心的不安。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [lʊkt] [wɔ:rn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] ;

The	mother's	face	looked	worn	,	and	her	eyes	were	anxious	;
这	母亲的	脸	看起来	磨损	,	和	她	眼睛	是	焦虑的	;

母亲面容憔悴，眼神焦虑；

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

while	the	daughter's	eyes	were	tense	with	excitement	.
尽管	这	女儿的	眼睛	是	紧张	和	激动	.

而女儿的眼神则因兴奋而紧绷。

" ['deɪzi] [dɪr] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['ʃeldən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

"	Daisy	dear	,	"	began	Mrs	.	Sheldon	,	and	was	interrupted	:
"	雏菊	亲爱的	,	"	开始	太太	.	谢尔顿	,	和	曾是	中断	:

“黛西，亲爱的，”谢尔顿太太刚开口，就被打断了：

" [pli:z] , ['mʌðər] , [wəʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] - [ˌmɑ:rgə'ri:t] - ?

"	Please	,	Mother	,	won't	you	call	me	'	Marguerite	'	?
"	请	,	母亲	,	惯于	你	称呼	我	-	玛格丽特	-	?

“妈妈，请您叫我‘玛格丽特’好吗？”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [flʌʃt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['kwaɪətli] .

"	A	look	of	pain	flushed	the	mother's	face	but	she	spoke	quietly	.
"	一个	看	的	疼痛	酡	这	母亲的	脸	但	她	辐	悄悄	.

母亲脸上露出痛苦的神色，但她说话的声音很轻。

" [waɪ] , ['dɔ:tər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] - ['deɪzi] . - "

"	Why	,	daughter	,	you	know	I	nearly	always	say	'	Daisy	.	'	"
"	为什么	,	女儿	,	你	知道	我	几乎	总是	说	-	雏菊	.	-	"

“哎呀，女儿，你知道我几乎总是叫她‘黛西’。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] ; [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] ; [aɪ] — ['mʌðər] ,

"	I	know	you	do	;	but	I	—	I	don't	like	it	to	-	night	;	I	—	Mother	,
"	我	知道	你	做	;	但	我	—	我	不	喜欢	它	到	-	夜晚	;	我	—	母亲	,

我知道你想；但是我——我今晚不喜欢这样；我——妈妈，

[aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

I	just	can't	bear	the	sound	of	it	!
我	只是	不能	熊	这	声音	的	它	!

我简直无法忍受那个声音！

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] .

That's	the	only	explanation	I	can	give	.
那就是	这	仅有的	解释	我	能	给	.

我只能给出这样的解释。

" [ˌʌn'ʃed] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] .
" **Unshed tears were in the mother's eyes .**
" 未开 眼泪 是 在 这 母亲的 眼睛 .

母亲眼中噙着未落的泪水。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] .
" **I will try to remember , " she said , her voice low and tremulous .**
" 我 将要 尝试 到 记住 , " 她 说 , 她 嗓音 低的 和 颤抖的 .

“我会努力记住的，”她低声颤抖着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] - ['deɪzi] - [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [left] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
" **But you are my ' Daisy ' you know ; all I have left in this world ;**
" 但 你 是 我的 - 雏菊 - 你 知道 ; 全部 我 有 左边 在 这 世界 ;

但你知道，你就是我的“黛西”；你是我在这个世界上留下的一切；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvd] [ðæt] [neɪm] .
and your father loved that name .
和 你的 父亲 喜爱 那 姓名 .

你父亲很喜欢这个名字。

" ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːzi] [tʃer]
" **Daisy with a sudden movement flung herself on the arm of the great easy chair**
" 雏菊 和 一个 突然 移动 扔 她自己 在 这 手臂 的 这 伟大的 简单的 椅子
[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] ;
and hid her face in her mother's neck ;
和 隐藏 她 脸 在 她 母亲的 脖子 ;

黛西突然一跃，扑到大扶手椅的扶手上，把脸埋在母亲的脖子里；

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
when she tried to talk her voice choked with sobs .
什么时候 她 尝试 到 讲话 她 嗓音 窒息 和 啜泣 .

她试图说话，但声音却因抽泣而哽咽。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [duː] [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]
" **Oh , Mother , do please try to understand ; you know what Father was to me**
" 哦 , 母亲 , 做 请 尝试 到 理解 ; 你 知道 什么 父亲 曾是 到 我
,
,
,

“哦，母亲，请您试着理解；您知道父亲对我意味着什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] .
and you surely know that I love you with all my soul .
和 你 一定 知道 那 我 爱 你 和 全部 我的 灵魂 .

你肯定知道我全心全意地爱你。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] , [aɪ] —
If I hadn't , I —
如果 我 之前没有 , 我 —

如果我没有那样做，我——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **But the convulsive sobs came again , and she once more hid her face ,**
" 但 这 痉挛 啜泣 来了 再次 , 和 她 一次 更多的 隐藏 她 脸 ,

“但她又开始抽泣起来，再次捂住了脸。”

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['tendərli] .
while the mother's arms clasped her tenderly .
尽管 这 母亲的 武器 紧握 她 温柔地 .

母亲的双臂温柔地环抱着她。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ðen] [ðə; ði][gɜːrl][sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

A	few	minutes	passed	,	then	the	girl	sat	erect	and	tried	again	.
一个	很少	分钟	通过了	,	然后	这	女孩	卫星	直立	和	尝试	再次	.

几分钟后，女孩坐直身子，再次尝试。

" ['mʌðər] [dɪr] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Mother	dear	,	forgive	me	.
"	母亲	亲爱的	,	原谅	我	.

亲爱的母亲，请原谅我。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] .

"	As	she	spoke	,	she	slipped	to	the	footstool	beside	her	mother's	chair	.
"	作为	她	辐	,	她	滑倒了	到	这	脚凳	旁	她	母亲的	椅子	.

“说话间，她悄悄地走到母亲椅子旁的脚凳上坐下。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	mean	to	worry	you	.
"	我	没有	意思是	到	担心	你	.

“我不是故意让你担心的。”

[aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [duː][aɪ] ?

I	don't	often	go	to	pieces	in	this	way	,	do	I	?
我	不	经常	去	到	件	在	这	方式	,	做	我	?

我很少像这样崩溃，对吧?

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [θruː] !

But	—	you	can't	understand	what	I	am	going	through	!
但	—	你	不能	理解	什么	我	是	去	通过	!

但是——你无法理解我正在经历什么!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd]['æftər]['ɔːlmoʊst][faɪv] [deɪz] !

It	seems	so	strange	not	to	hear	a	word	after	almost	five	days	!
它	似乎	所以	奇怪的	不是	到	听到	一个	单词	后	几乎	五	天	!

将近五天都没收到任何消息，感觉好奇怪!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [get][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [æt; ət] [liːst] !

I	thought	I	should	certainly	get	a	telegram	,	at	least	!
我	想法	我	应该	当然	得到	一个	电报	,	在	至少	!

我觉得我至少应该收到一封电报吧!

['mæmə] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] ;

Mamma	,	I	didn't	mean	that	about	my	name	;
妈妈	,	我	没有	意思是	那	关于	我的	姓名	;

妈妈，我不是那个意思，我不是说我的名字不好；

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] .

at	least	not	in	the	way	it	must	have	sounded	.
在	至少	不是	在	这	方式	它	必须	有	听起来	.

至少不像听起来那样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['oʊvər] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

I	shall	get	over	that	feeling	,	of	course	;
我	将	得到	超过	那	感觉	,	的	课程	;

我当然会克服这种感觉的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː][baɪ]['eni] ['ʌðər] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [juːst]

but	you	see	he	did	not	know	me	by	any	other	name	;	and	when	you	used
但	你	看	他	做过	不是	知道	我	经过	任何	其他	姓名	;	和	什么时候	你	用过的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但你知道，他只知道我的名字；而当你用这个名字的时候，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

for	a	second	it	almost	seemed	as	though	I	could	hear	his	voice	,	and
为了	一个	第二	它	几乎	似乎	作为	尽管	我	可以	听到	他的	嗓音	,	和

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

那一瞬间，我仿佛听到了他的声音，哦，

['mʌðər] , [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

Mother	,	I	couldn't	bear	it	!
母亲	,	我	不能	熊	它	!

母亲，我受不了了！

[aɪ] [spoʊk] [raɪt] [aʊt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] .

I	spoke	right	out	,	before	I	thought	.
我	辐	正确的	出去	,	前	我	想法	.

我说话不经思考就脱口而出。

" ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

"	Mother	,	it	seems	as	though	you	must	understand	what	I	mean	!
"	母亲	,	它	似乎	作为	尽管	你	必须	理解	什么	我	意思是	!

“母亲，看来您一定明白我的意思！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] ['fɑːðər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [raɪt]

Don't	you	know	you	told	me	about	how	you	loved	Father	so	very	much	even	right
不	你	知道	你	讲述	我	关于	如何	你	喜爱	父亲	所以	非常	很多	甚至	正确的

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ?

at	the	first	?
在	这	第一的	?

难道你不知道你从一开始就告诉我你有多爱父亲吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['ruːfəs] .

That	is	the	way	I	feel	about	Rufus	.
那	是	这	方式	我	感觉	关于	鲁弗斯	.

我对鲁弗斯的感觉也是如此。

['mʌðər] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] !

Mother	,	I	love	him	with	all	my	soul	,	and	I	always	shall	!
母亲	,	我	爱	他	和	全部	我的	灵魂	,	和	我	总是	将	!

母亲，我全心全意地爱他，而且永远都会爱他！

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [nuː] [wʌt] [lʌv] [ment] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ] [miːn]

I	never	before	knew	what	love	meant	,	that	kind	of	love	,	I	mean
我	绝不	前	知道	什么	爱	意思是	,	那	种类	的	爱	,	我	意思是

我以前从未真正了解过爱的含义，那种爱，我的意思是

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [kɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]

and	I	can't	tell	you	how	it	almost	kills	me	to	think	that	you	don't	believe	in
和	我	不能	告诉	你	如何	它	几乎	杀戮	我	到	思考	那	你	不	相信	在

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

想到你不相信他，我简直心如刀绞！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['hɑːrdli] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	But	you	know	you	have	hardly	seen	him	.
"	但	你	知道	你	有	几乎	已见	他	.

但你知道你几乎没见过他。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['predʒədɪst] [baɪ] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['wɪmɪn] [huː] ['gɒsɪp] [ə'baʊt]

You	have	just	let	yourself	be	prejudiced	by	those	horrid	women	who	gossiped	about
你	有	只是	让	你自己	是	有偏见的	经过	那些	可怕的	女性	WHO	闲聊	关于

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

你就这样被那些诋毁他的恶毒女人的闲言碎语所影响，产生了偏见；

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['flæpər] [huː] [wɜːr; wər]

just	because	he	,	was	polite	and	helpful	to	those	little	flappers	who	were
只是	因为	他	,	曾是	有礼貌的	和	有帮助	到	那些	小的	时髦女郎	WHO	是

['trævlɪŋ] [ə'loʊn] ;

traveling	alone	;
旅行	独自的	;

仅仅因为他礼貌且乐于助人，对待那些独自旅行的小姑娘们；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] .

he	showed	them	the	same	attention	that	any	gentleman	would	.
他	显示	他们	这	相同的	注意力	那	任何	绅士	会	.

他像任何一位绅士一样给予了他们同样的关注。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['mʌðərz] [tuː; tə]

But	I	don't	blame	you	,	Mother	dear	;	I	suppose	it	is	natural	for	mothers	to
但	我	不	责备	你	,	母亲	亲爱的	;	我	认为	它	是	自然的	为了	母亲们	到

[fiːl] [soʊ] ;

feel	so	;
感觉	所以	;

但我不怪您，亲爱的妈妈；我想母亲有这种感觉是很正常的；

[wen] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ə; eɪ]

when	you	never	have	had	a	chance	to	find	out	for	yourself	what	a
什么时候	你	绝不	有	有	一个	机会	到	寻找	出去	为了	你自己	什么	一个

['wʌndərf(ə)l] [mæn][hiː; hi][ɪz] .

wonderful	man	he	is	.
精彩的	男人	他	是	.

当你从未有机会亲自去发现他是一个多么优秀的人时。

[bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] !

Besides	,	think	how	I	helped	it	along	!
除了	,	思考	如何	我	帮助	它	沿着	!

此外，想想我为此付出了多少努力！

" [waɪ] , ['mʌðər] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ] [let] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

"	Why	,	mother	,	when	I	think	of	the	way	I	let	that	awful	Mrs	.	Dunlap	,	a	perfect
"	为什么	,	母亲	,	什么时候	我	思考	的	这	方式	我	让	那	可怕	太太	.	邓拉普	,	一个	完美的

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

“为什么，妈妈，每当我想起我竟然让那个可怕的邓拉普太太，一个完全陌生的人，

['mænɪdʒ] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] ,

manage	me	so	that	I	almost	insulted	him	,
管理	我	所以	那	我	几乎	受辱	他	,

他这样对我，以至于我差点侮辱了他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɪn'seɪn] !

it	makes	me	feel	as	though	I	were	going	insane	!
它	制作	我	感觉	作为	尽管	我	是	去	疯狂的	!

这让我感觉自己快要疯了！

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

Oh	,	I	hope	I	shall	never	see	or	hear	of	her	again	!
哦	，	我	希望	我	将	绝不	看	或者	听到	的	她	再次	！

哦，我希望永远不要再见到她，也不要再听到她的消息！

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [meɪk] [ˌem 'iː] [triːt] [hɪm; ɪm] [soʊ] !

How	could	I	let	her	make	me	treat	him	so	!
如何	可以	我	让	她	制作	我	对待	他	所以	！

我怎么能让她逼我那样对待他！

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

I	don't	see	how	he	can	ever	forgive	me	!
我	不	看	如何	他	能	曾经	原谅	我	！

我不明白他怎么可能原谅我！

[oʊ] , ['mʌðər] !

O	,	Mother	!
哦	，	母亲	！

哦，母亲！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɔːŋgər] !

How	can	I	live	any	longer	!
如何	能	我	居住	任何	更长	！

我还能活多久！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt] !

I	wish	I	could	die	to	-	night	!
我	希望	我	可以	死	到	-	夜晚	！

我真希望今晚就能死去！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [piːld] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət]

"	It	was	just	then	that	the	sound	of	the	door	bell	pealed	through	the	quiet
"	它	曾是	只是	然后	那	这	声音	的	这	门	钟	剥皮	通过	这	安静的

[haʊs] .

house	.
房子	.

就在这时，门铃声响彻寂静的房子。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] [ɪn'seɪn] [gɜːrl] .

The	sound	had	instant	effect	on	the	nerves	of	the	half	insane	girl	.
这	声音	有	立即的	影响	在	这	神经	的	这	一半	疯狂的	女孩	.

这声音立刻对这个半疯女孩的神经产生了影响。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] ,

She	sprang	up	quickly	,	evidently	making	a	supreme	effort	at	self	-	control	,
她	弹簧	向上	迅速地	,	显然	制作	一个	最高	努力	在	自己	-	控制	,

她迅速起身，显然是在竭力克制自己。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] .

and	spoke	in	a	more	natural	tone	.
和	辐	在	一个	更多的	自然的	语气	.

并且说话的语气更加自然。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] ['nelsn] !

"	I'm	afraid	that's	Nelson	!
"	我是	害怕的	那就是	纳尔逊	！

“恐怕那就是纳尔逊！”

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,

I	entirely	forgot	that	he	was	to	come	to	-	night	if	he	got	back	in	time	,
我	完全	忘了	那	他	曾是	到	来	到	-	夜晚	如果	他	得到	后退	在	时间	,

我完全忘记了他如果能及时赶回来的话，今晚会来。

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [voʊt] [went] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [haʊ] [ðeɪ] ['voʊtɪd] !

to	tell	me	how	the	vote	went	;	as	if	I	cared	how	they	voted	!
到	告诉	我	如何	这	投票	去	;	作为	如果	我	关心	如何	他们	投票	!

告诉我投票结果如何；好像我会在乎他们怎么投票似的！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪtər] ['sɑːrkæzəm] ;

"	With	this	last	word	,	her	voice	had	returned	to	bitter	sarcasm	;
"	和	这	最后的	单词	,	她	嗓音	有	返回	到	苦的	讽刺	;

“说完最后一个字，她的声音又变得尖刻讽刺起来；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

but	after	a	moment	she	continued	more	quietly	.
但	后	一个	片刻	她	持续	更多的	悄悄	.

但过了一会儿，她声音小了很多，继续说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ?

"	Will	you	see	him	,	Mother	,	and	tell	him	tell	him	anything	you	like	?
"	将要	你	看	他	,	母亲	,	和	告诉	他	告诉	他	任何事物	你	喜欢	?

“母亲，您会见他吗？您想跟他说些什么都可以。”

[aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ; [nɔːr][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] .

I	simply	cannot	talk	with	him	to	-	night	;	nor	with	anybody	else	.
我	简单地	不能	讲话	和	他	到	-	夜晚	;	也不	和	任何人	别的	.

我今晚根本没法跟他说话，也没法跟任何人说话。

[oʊ] , ['mʌðər] , [kɪs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][rʌn] [əˈweɪ] !

Oh	,	Mother	,	kiss	me	and	let	me	run	away	!
哦	,	母亲	,	吻	我	和	让	我	跑步	离开	!

哦，妈妈，吻我，让我逃走吧！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə]['ɔːfər] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] .

"	By	this	time	the	poor	mother	had	no	words	to	offer	about	anything	.
"	经过	这	时间	这	贫穷的	母亲	有	不	字	到	提供	关于	任何事物	.

“这时，可怜的母亲已经无话可说了。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

She	put	her	arms	around	her	daughter	,
她	放	她	武器	大约	她	女儿	,

她搂住了女儿，

[kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

kissed	her	tenderly	and	opened	the	door	for	her	to	escape	by	way	of
亲吻	她	温柔地	和	打开	这	门	为了	她	到	逃脱	经过	方式	的

[ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,

the	back	hall	,
这	后退	大厅	,

他温柔地吻了她，然后打开后门让她从后厅逃走。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][meɪd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['dɔːrweɪ] , [kɑːrd] [treɪ] [ɪn][hænd] .

just	as	the	maid	appeared	at	the	sitting	-	room	doorway	,	card	tray	in	hand	.
只是	作为	这	女佣	出现	在	这	坐着	-	房间	门口	,	卡片	托盘	在	手	.

女仆端着牌盘出现在客厅门口。

" [fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪzi] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	For	Miss	Daisy	,	ma'am	.
"	为了	错过	雏菊	,	女士	.

“给黛西小姐，夫人。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [ˌʌpˈsterz] ?

Has	she	gone	upstairs	?
有	她	已消失	楼上	?

她上楼了吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ？ "
Shall I take it up to her room ? "
将 我 拿 它 向上 到 她 房间 ？ "

我该把它拿到她房间去吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪri] , ['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] .
" No , " said the weary , faithful mother .
" 不 , " 说 这 厌倦 , 忠实 母亲 .

“不，”这位疲惫而虔诚的母亲说道。

" ['deɪzi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['kɔːləz] [tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Daisy does not feel able to see callers to - night ; I'll attend to it .
" 雏菊 做 不是 感觉 有能力的 到 看 来电者 到 - 夜晚 ; 患病的 出席 到 它 .

“黛西今晚感觉身体不适，无法接听电话；我会替她处理这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [riːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :
" She held out her hand for the card and read on it :
" 她 握住 出去 她 手 为了 这 卡片 和 读 在 它 :

她伸出手接过卡片，读了起来:

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['dʌnlæp] , ['ɔːlbəni] . "
" Mrs . J . C . Dunlap , Albany . "
" 太太 . J . C . 邓拉普 , 奥尔巴尼 . "

“JC·邓拉普夫人，奥尔巴尼。”

" ['dʌnlæp] !
" Dunlap !
" 邓拉普 !

“邓拉普!

" ['oʊvər] [ðæt] [neɪm] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [flʌʃt] , [ðen] [peɪld] .
" Over that name the face of the mother flushed , then paled .
" 超过 那 姓名 这 脸 的 这 母亲 酡 , 然后 苍白 .

听到这个名字，母亲的脸先是涨红了，然后又变得苍白。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ]
That was the name of the woman who had watched over her darling
那 曾是 这 姓名 的 这 女士 WHO 有 观看 超过 她 亲爱的
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ker] ,
with such wise and patient care ,
和 这样的 明智的 和 病人 关心 ,

那位用智慧和耐心照料着她心爱之人的女人就叫这个名字。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [hoʊm] !
and brought her safely home !
和 带来 她 安全 家 !

并安全地把她带回家了!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] !
Could it possibly be the same woman who was waiting in the parlor !
可以 它 可能 是 这 相同的 女士 WHO 曾是 等待 在 这 客厅 !

会不会是之前在客厅等候的那位女士呢!

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ？
If so , how could she talk with her just now ?
如果 所以 , 如何 可以 她 讲话 和 她 只是 现在 ？

如果真是这样，她刚才怎么可能和她说话?

[ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .
She felt completely exhausted .
她 毛毡 完全地 筋疲力尽的 .

她感到筋疲力尽。

[stɪl] , ['deɪzi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] .

Still	**,**	**Daisy**	**certainly**	**must**	**not**	**be**	**called**	**.**
仍然	,	雏菊	当然	必须	不是	是	称为	.

但是，绝对不能给黛西打电话。

[ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['dʌnlæp] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪˈnʌf] ,

She	**reminded**	**herself**	**that**	**the**	**name**	**Dunlap**	**was**	**common**	**enough**	**,**
她	提醒	她自己	那	这	姓名	邓拉普	曾是	常见的	足够的	,

她提醒自己，邓拉普这个姓氏很常见。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .

even	**though**	**she**	**did**	**not**	**happen**	**to**	**recall**	**it**	**among**	**her**	**acquaintances**	**.**
甚至	尽管	她	做过	不是	发生	到	记起	它	之中	她	熟人	.

尽管她碰巧没有在熟人中想起这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]

It	**really**	**was**	**not**	**at**	**all**	**probable**	**that**	**a**	**woman**	**who**	**lived**	**hundreds**	**of**	**miles**
它	真的	曾是	不是	在	全部	可能	那	一个	女士	WHO	居住地	数百	的	英里

[əˈweɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪr] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] !

away	**should**	**suddenly**	**appear**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**to**	**make**	**a**	**call**	**!**
离开	应该	突然	出现	晚的	在	这	晚上	到	制作	一个	称呼	!

一个住在数百英里之外的女人，在深夜突然出现打电话，这实在是不太可能！

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

At	**last**	**she**	**crossed**	**the**	**hall**	**and**	**opened**	**the**	**living**	**-**	**room**	**door**	**.**
在	最后的	她	交叉	这	大厅	和	打开	这	活的	-	房间	门	.

她终于穿过走廊，打开了客厅的门。

[wʌn] [glæns] [səˈfaist] ;

One	**glance**	**sufficed**	**;**
一	瞥一眼	足够了	;

只需一眼就足够了；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [əˈroʊz][æt; ət][hɜːr; hər] ['entrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɪst]

the	**woman**	**who**	**arose**	**at**	**her**	**entrance**	**was**	**the**	**same**	**one**	**who**	**had**	**kissed**
这	女士	WHO	出现	在	她	入口	曾是	这	相同的	一	WHO	有	亲吻

['deɪzi] [ˌgʊdˈbaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ['tendərnəs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] !

Daisy	**goodbye**	**with**	**unmistakable**	**tenderness**	**only**	**a**	**few**	**days**	**before**	**!**
雏菊	再见	和	毋庸置疑	压痛	仅有的	一个	很少	天	前	!

出现在她门口的那个女人，正是几天前用无比温柔的吻别黛西的那个女人！

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] , " [sed] ['meri] ['dʌnlæp] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

"	**I'm**	**afraid**	**I**	**have**	**startled**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Dunlap**	**moving**	**forward**	**;**
"	我是	害怕的	我	有	惊慌	你	,	"	说	玛丽	邓拉普	移动	向前	;

“恐怕我吓到你了，”玛丽·邓拉普说着，向前走了一步；

[fɔːr; fər] ['deɪziːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	**Daisy's**	**mother**	**had**	**paused**	**suddenly**	**the**	**moment**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**her**
为了	雏菊的	母亲	有	暂停	突然	这	片刻	她	捕捉	视线	的	她

['kɔːlər] ,

caller	**,**
呼叫者	,

黛西的母亲一看到来电者，就突然停了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][peɪn] .

and	**her**	**pale**	**face**	**was**	**expressive**	**of**	**pain**	**.**
和	她	苍白	脸	曾是	富有表现力的	的	疼痛	.

她苍白的脸上满是痛苦。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] [əˈgen] ,

"	**Of**	**course**	**you**	**did**	**not**	**expect**	**to**	**see**	**me**	**so**	**soon**	**again**	**,**
"	的	课程	你	做过	不是	预计	到	看	我	所以	很快	再次	,

“你当然没想到这么快就能再次见到我。”

[bʌt; bət][aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [west] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [plænd] .

but	I	—	it	became	my	duty	to	return	West	sooner	than	I	had	planned	.
但	我	—	它	成为	我的	责任	到	返回	西方	很快	比	我	有	计划	.

但是，我不得不比原计划更早地返回西部。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

I	hope	I	may	see	your	daughter	for	a	few	minutes	?
我	希望	我	可能	看	你的	女儿	为了	一个	很少	分钟	?

我能见见您的女儿几分钟吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] — ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]

There	is	a	—	I	have	heard	of	—	something	connected	with	our	journey
那里	是	一个	—	我	有	听到	的	—	某物	连接	和	我们的	旅行

[tə'geðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [pər'hæps] ,

together	,	that	she	,	perhaps	,
一起	,	那	她	,	也许	,

我听说过一些与我们共同经历有关的事情，也许，她.....

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

ought	to	be	told	.
应该	到	是	讲述	.

应该告知。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['sentəns] ;

"	It	was	a	very	hesitating	sentence	;
"	它	曾是	一个	非常	犹豫不决	句子	;

这是一个犹豫不决的句子;

[ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst]

the	speaker's	tone	and	manner	suggested	embarrassing	uncertainty	as	to	just
这	演讲者的	语气	和	方式	建议	尴尬的	不确定	作为	到	只是

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

what	she	should	do	next	.
什么	她	应该	做	下一个	.

说话者的语气和举止表明她对下一步该做什么感到尴尬和不确定。

['sʌmθɪŋ] [helpt] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Something	helped	the	mother	to	self	-	control	and	decision	.
某物	帮助	这	母亲	到	自己	-	控制	和	决定	.

某种因素帮助这位母亲保持自控力并做出决定。

[wət'evər] [ðæt] ['wʊmən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['deɪzi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] !

Whatever	that	woman	thought	she	ought	to	tell	Daisy	ought	to	be	told	!
任何	那	女士	想法	她	应该	到	告诉	雏菊	应该	到	是	讲述	!

无论那个女人觉得应该告诉黛西什么，都应该告诉她!

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] !

She	believed	in	her	!
她	相信	在	她	!

她相信她!

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˌʌn'duːli] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]

She	might	be	mistaken	in	judgment	,	of	course	;	unduly	alarmed	about	a	small
她	可能	是	错误	在	判断	,	的	课程	;	过度	惊慌	关于	一个	小的

['mætər] ;

matter	;
事情	;

当然，她也可能判断失误，对一件小事反应过度;

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪ'steɪks] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

all	people	were	liable	to	mistakes	,	occasionally	.
全部	人们	是	容易	到	错误	,	偶尔	.

人都会犯错，这是人之常情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] !

But	she	was	sincere	!
但	她	曾是	真诚	!

但她是真诚的!

[ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [felt] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] ;

Of	that	,	Mrs	.	Sheldon	felt	absolutely	sure	;
的	那	,	太太	.	谢尔顿	毛毡	绝对地	当然	;

对此，谢尔顿夫人深信不疑;

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [maɪt] [help] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪətiz] .

and	what	she	had	to	say	might	help	to	clear	away	some	anxieties	.
和	什么	她	有	到	说	可能	帮助	到	清除	离开	一些	焦虑	.

她所说的话或许有助于消除一些焦虑。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] ['kɔːrdʒəli] .

She	held	out	her	hand	and	spoke	cordially	.
她	握住	出去	她	手	和	辐	诚挚地	.

她伸出手，亲切地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ,

"	I	am	glad	to	see	you	again	,	Mrs	.	Dunlap	,
"	我	是	高兴的	到	看	你	再次	,	太太	.	邓拉普	,

“很高兴再次见到您，邓拉普夫人。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

but	I	am	afraid	that	my	daughter	will	not	be	able	to	do	so	,	this	evening	;
但	我	是	害怕的	那	我的	女儿	将要	不是	是	有能力的	到	做	所以	,	这	晚上	;

但我恐怕我女儿今晚无法做到这一点;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ðoʊ]

she	has	had	a	somewhat	trying	day	and	is	feeling	to	-	night	as	though
她	有	有	一个	有些	尝试	天	和	是	感觉	到	-	夜晚	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

she	could	not	talk	with	anybody	.
她	可以	不是	讲话	和	任何人	.

她今天过得有些艰难，今晚感觉自己不想和任何人说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个被打断的夜晚(An interrupted night)
第4/9页

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['nɜːrvəsli] [ʌn'strʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] .

She	seems	nervously	unstrung	with	her	recent	experiences	.
她	似乎	紧张地	未上弦	和	她	最近的	经历	.

她似乎因为最近的经历而神经紧张、精神恍惚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'taɪərd] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

She	has	retired	,	I	think	,	but	perhaps	you	will	trust	me	with	a	message	?
她	有	退休	,	我	思考	,	但	也许	你	将要	相信	我	和	一个	信息	?

我想她已经退休了，但或许您可以信任我，让我带个口信?

" ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Mrs	.	Dunlap	reached	a	quick	decision	.
"	太太	.	邓拉普	达到	一个	快的	决定	.

邓拉普夫人迅速做出了决定。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Perhaps	I	had	better	tell	you	all	about	it	,	"	she	said	,
"	也许	我	有	更好的	告诉	你	全部	关于	它	,	"	她	说	,

“或许我最好把事情的来龙去脉都告诉你们，”她说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

speaking	as	an	intimate	friend	might	have	done	.
请讲	作为	一个	亲密的	朋友	可能	有	完毕	.

像亲密朋友那样说话。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [dɛl'pɔrt] [haʊs] ,

"	I	have	taken	a	room	at	the	Delport	House	,
"	我	有	已采取	一个	房间	在	这	德尔波特	房子	,

“我在德尔波特旅馆租了一间房，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [θɪŋk] .

and	shall	not	leave	until	sometime	to	-	morrow	afternoon	I	think	.
和	将	不是	离开	直到	有时	到	-	明天	下午	我	思考	.

我想，我应该要到明天下午某个时候才会离开。

[ɪf] ['deɪzi] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ['betər] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

If	Daisy	is	feeling	better	,	I	could	see	her	in	the	morning	.
如果	雏菊	是	感觉	更好的	,	我	可以	看	她	在	这	早晨	.

如果黛西感觉好些了，我明天早上可以去看她。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][maɪ] [fə'mɪliər] [juːz][ʌv; əv]

I	hope	you	will	pardon	my	interest	in	your	daughter	and	my	familiar	use	of
我	希望	你	将要	赦免	我的	兴趣	在	你的	女儿	和	我的	熟悉的	使用	的

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

希望您能原谅我对您女儿的兴趣以及我称呼她名字的亲昵举动。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [gruː] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [noʊ] .

She	and	I	grew	quite	intimate	during	that	one	day	you	know	.
她	和	我	生长	相当	亲密的	期间	那	一	天	你	知道	.

你知道吗？就在那一天，我和她变得非常亲密。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [kwɪk] [θɔːt] [wʌz; wəz] ,

"	The	mother's	quick	thought	was	,
"	这	母亲的	快的	想法	曾是	,

母亲的第一反应是：

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [seɪ] - [ˌmɑːrgə'riːt]
" What would she think if she knew that I had just been told to say ' Marguerite
" 什么 会 她 思考 如果 她 知道 那 我 有 只是 到过 讲述 到 说 - 玛格丽特
! -
! '
! -

“如果她知道我刚刚被告知要说‘玛格丽特！’，她会怎么想呢？”

" ['meri] ['dʌnlæp] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['hɜːrid] [ɑːn] :
" Mary Dunlap , noting the troubled glance of the mother hurried on :
" 玛丽 邓拉普 , 注意到 这 麻烦 瞥一眼 的 这 母亲 慌忙 在 :

玛丽·邓拉普注意到母亲忧虑的神情，匆匆继续往前走去：

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wʌns] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [eɪdʒ] ,
" I had a precious little girl of my own , once , about your daughter's age ,
" 我 有 一个 宝贵的 小的 女孩 的 我的 自己的 , 一次 , 关于 你的 女儿的 年龄 ,
['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .
Mrs . Sheldon .
太太 . 谢尔顿 .

“谢尔顿夫人，我曾经也有一个可爱的小女儿，和你女儿差不多大。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [tʃaɪld] .
She was my only child .
她 曾是 我的 仅有的 孩子 .

她是我唯一的孩子。

[ðæt] [naɪt] [wen] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]
That night when your daughter stayed with me in my room was the first time I
那 夜晚 什么时候 你的 女儿 入住 和 我 在 我的 房间 曾是 这 第一的 时间 我
[hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ,
had ever been able to say with my whole heart ,
有 曾经 到过 有能力的 到 说 和 我的 所有的 心 ,

那天晚上，你女儿在我房间陪我过夜，那是我第一次能够发自内心地说出：

- [θæŋk] [gɑːd][maɪ] ['mɑːrgrət] [ɪz] [fər'evər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrmz] ! -
' Thank God my Margaret is forever safe in the Everlasting arms ! '
- 感谢 上帝 我的 玛格丽特 是 永远 安全的 在 这 永恒 武器 ! -

“感谢上帝，我的玛格丽特永远安息在永恒的怀抱中！”

" [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] .
" That is my apology for intruding on you again .
" 那 是 我的 道歉 为了 入侵 在 你 再次 .

“这是我再次打扰您的歉意。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
And now , perhaps it would be wiser for me to have my talk with
和 现在 , 也许 它 会 是 更明智 为了 我 到 有 我的 讲话 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

现在，或许我最好还是跟你谈谈。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] , [tuː; tə][jʊr; jər]
leaving you to repeat as much or as little as you see fit , to your
离开 你 到 重复 作为 很多 或者 作为 小的 作为 你 看 合身 , 到 你的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

您可以根据自己的判断，将这些信息重复给女儿听，重复的内容可多可少。

" ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] ['ænsər] ['kwɪkli] , [ɪk'saɪtɪdli] : " [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !

"	Mrs	.	Sheldon	answered	quickly	,	excitedly	:	"	Oh	,	I	wish	you	would	!
"	太太	.	谢尔顿	回答	迅速地	,	兴奋地	:	"	哦	,	我	希望	你	会	!

谢尔顿太太兴奋地迅速回答道："哦，我希望你能！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz]

"	she	said	,	"	I	have	so	longed	to	see	you	and	ask	you	a	lot	of	questions
"	她	说	,	"	我	有	所以	渴望	到	看	你	和	问	你	一个	很多	的	问题

.

:

.

她说："我一直很想见你，想问你很多问题。"

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

[ænd; ənd] [pliːz] , [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

And	please	,	tell	me	first	,	about	that	night	at	the	hotel	.
和	请	,	告诉	我	第一的	,	关于	那	夜晚	在	这	酒店	.

请先告诉我那天晚上在酒店发生的事。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt]

I	know	so	very	little	about	it	,	and	I	want	to	understand	exactly	what
我	知道	所以	非常	小的	关于	它	,	和	我	想	到	理解	确切地	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我对此知之甚少，我想确切地了解发生了什么。

['deɪzi] [ɪz] ['veri] [veɪg] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

Daisy	is	very	vague	in	her	story	,
雏菊	是	非常	模糊的	在	她	故事	,

黛西的叙述非常含糊不清。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ɪk'saɪtəbl] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] .

and	is	so	excitable	that	I	dare	not	question	her	in	her	present	state	.
和	是	所以	易激动的	那	我	敢	不是	问题	她	在	她	展示	状态	.

她现在情绪非常激动，我不敢在这种状态下质问她。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ɪz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

All	that	I	now	know	positively	is	that	because	of	crowded	conditions	at	the	hotel
全部	那	我	现在	知道	积极地	是	那	因为	的	挤	状况	在	这	酒店

,

,

,

我现在唯一可以确定的是，由于酒店人满为患，

[juː; jʊ]['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "

you	kindly	permitted	her	to	share	your	room	for	the	night	.	"
你	亲切地	允许	她	到	分享	你的	房间	为了	这	夜晚	.	"

你好心地允许她和你同住一晚。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] !

"	Is	it	possible	that	you	have	not	been	told	the	whole	story	!
"	是	它	可能的	那	你	有	不是	到过	讲述	这	所有的	故事	!

"你是不是还没被告知全部真相！"

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['dʌnlæp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	exclaimed	Mary	Dunlap	in	amazement	.
"	惊呼	玛丽	邓拉普	在	惊愕	.

"玛丽·邓拉普惊叹道。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hæd; həd]

It	seemed	incredible	that	such	a	girl	as	the	one	she	had	protected	had
它	似乎	极好的	那	这样的	一个	女孩	作为	这	一	她	有	受保护	有

[kept] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] ['hæpəniŋz] .

kept	her	mother	in	ignorance	of	the	whole	of	that	night's	happenings	.
保留	她	母亲	在	无知	的	这	所有的	的	那	夜晚	事件	.

令人难以置信的是，她所保护的那个女孩，竟然对她母亲隐瞒了当晚发生的一切。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] !

"	Oh	,	tell	me	quickly	!
"	哦	,	告诉	我	迅速地	!

“哦，快告诉我！”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ,

"	said	the	mother	,	with	instant	premonition	,
"	说	这	母亲	,	和	立即的	预感	,

“母亲带着预感说道，”

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ðə; ði]['kɔːlər][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

dropping	down	on	the	edge	of	the	couch	where	the	caller	had	seated	herself	.
下降	向下	在	这	边缘	的	这	长椅	在哪里	这	呼叫者	有	坐着	她自己	.

她一屁股坐在沙发边缘，打电话的人就坐在那里。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [pliːz] .

"	Tell	me	all	,	please	.
"	告诉	我	全部	,	请	.

请把一切都告诉我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['deɪziːz] [ʌn'strʌŋ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

I	have	been	utterly	at	a	loss	to	understand	Daisy's	unstrung	state	of	mind	.
我	有	到过	完全地	在	一个	损失	到	理解	雏菊的	未上弦	状态	的	头脑	.

我一直完全无法理解黛西精神状态的不稳定。

" ['meri] ['dʌnlæp] ['wʌndɚd] ['waɪldli] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Mary	Dunlap	wondered	wildly	where	she	should	begin	and	then	plunged	into	her
"	玛丽	邓拉普	想知道	疯狂地	在哪里	她	应该	开始	和	然后	暴跌	进入	她

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“玛丽·邓拉普茫然不知该从何入手，然后便一头扎进了她的研究领域。”

" [fɜːrst] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [pliːz] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kelər] [huːm] [aɪ] [met] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

"	First	,	may	I	ask	,	please	,	about	this	Mr	.	Keller	whom	I	met	that	night	with
"	第一的	,	可能	我	问	,	请	,	关于	这	先生	.	凯勒	谁	我	遇见	那	夜晚	和

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ?

your	daughter	?
你的	女儿	?

首先，请问我能否询问一下，那天晚上我和你女儿一起遇到的这位凯勒先生的情况?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wət'evər] .

Of	course	I	knew	nothing	of	him	whatever	.
的	课程	我	知道	没有什么	的	他	任何	.

我当然对他一无所知。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

Is	he	a	personal	acquaintance	of	yours	?
是	他	一个	个人的	熟人	的	你的	?

他是你认识的人吗?

[ə; eɪ] — [frend] ?

A	—	friend	?
一个	—	朋友	?

朋友?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] .

"	There	was	an	instant	flash	of	indignation	in	the	mother's	eyes	.
"	那里	曾是	一个	立即的	闪光	的	愤慨	在	这	母亲的	眼睛	.

“母亲眼中瞬间闪过一丝愤慨。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['hɔːtinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	replied	with	almost	haughtiness	in	her	voice	.
"	她	回复	和	几乎	傲气	在	她	嗓音	.

她用近乎傲慢的语气回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌns] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

"	I	have	met	him	but	once	and	I	have	never	liked	anything	that	I	have
"	我	有	遇见	他	但	一次	和	我	有	绝不	喜欢	任何事物	那	我	有

[hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

heard	about	him	.
听到	关于	他	.

“我只见过他一次，而且我听到的关于他的任何事都让我反感。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['eɪdʒənt][aɪ] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [jɔːk] [fɜːrm] ,

He	is	a	sort	of	a	traveling	agent	I	believe	for	some	New	York	firm	,
他	是	一个	种类	的	一个	旅行	代理人	我	相信	为了	一些	新的	约克	公司	,

我猜他应该是纽约某家公司的旅行代理人。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [siːmz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taʊn] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]

and	business	seems	to	call	him	to	this	particular	town	more	frequently	than
和	商业	似乎	到	称呼	他	到	这	特别的	镇	更多的	频繁地	比

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

I	could	wish	.
我	可以	希望	.

似乎生意让他频繁地来到这个小镇，这比我希望的要频繁得多。

[maɪ] ['dɔːtər] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['stɔːriz]

My	daughter	thinks	that	I	am	prejudiced	against	him	because	of	certain	stories
我的	女儿	思考	那	我	是	有偏见的	反对	他	因为	的	肯定	故事

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

we	have	heard	about	him	,
我们	有	听到	关于	他	,

我女儿认为我对他有偏见，因为我们听到了一些关于他的传闻。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hæv; həv][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn] [mə'lɪʃəs] ['gɑːsɪp] .

which	she	thinks	have	no	foundation	except	in	malicious	gossip	.
哪个	她	思考	有	不	基础	除了	在	恶意	闲话	.

她认为这些说法毫无根据，纯属恶意谣言。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	frankly	,	he	is	a	source	of	much	anxiety	to	me	.
但	坦率地说	,	他	是	一个	来源	的	很多	焦虑	到	我	.

但坦白说，他让我非常焦虑。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['deɪzi] , [ðæt] [ɪz] ,

"	For	the	past	few	months	he	has	been	quite	attentive	to	Daisy	,	that	is	,
"	为了	这	过去的	很少	几个月	他	有	到过	相当	细心	到	雏菊	,	那	是	,

“过去几个月来，他对黛西非常体贴，也就是说，

[æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] , [ænd; ənd][aɪ] — [duː][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

as	attentive	as	circumstances	would	allow	,	and	I	—	do	not	trust	him	.
作为	细心	作为	情况	会	允许	,	和	我	—	做	不是	相信	他	.

他尽其所能地体贴入微，但我——不信任他。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

I	do	not	know	why	.
我	做	不是	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] !

But	I	don't	!
但	我	不	!

但我没有!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

I	am	utterly	at	a	loss	to	account	for	the	influence	he	seems	to	have
我	是	完全地	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	影响	他	似乎	到	有

[ə'kwaɪrd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [briːf] ['miːtiŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .

acquired	over	her	in	the	few	brief	meetings	they	have	had	.
获得	超过	她	在	这	很少	简短的	会议	他们	有	有	.

我完全无法解释，在他们为数不多的几次短暂会面中，他似乎对她产生了如此大的影响。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wel] ,

She	thinks	me	hard	and	cruel	because	I	well	,
她	思考	我	难的	和	残忍的	因为	我	出色地	,

她觉得我冷酷无情，因为我.....

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ber] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] !

I	can	scarcely	bear	the	sound	of	his	name	!
我	能	几乎	熊	这	声音	的	他的	姓名	!

我简直无法忍受听到他的名字!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

And	yet	I	have	to	confess	that	I	have	no	good	reason	to	offer	for	such
和	然而	我	有	到	承认	那	我	有	不	好的	原因	到	提供	为了	这样的

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

a	feeling	.
一个	感觉	.

然而，我不得不承认，我并没有任何正当理由来解释这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

It	appears	that	he	really	asked	her	to	marry	him	.
它	出现	那	他	真的	问	她	到	结婚	他	.

看来他真的向她求婚了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][soʊ] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ber] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] !

The	idea	is	so	obnoxious	to	me	that	I	can	scarcely	bear	to	utter	the	words	!
这	主意	是	所以	令人讨厌的	到	我	那	我	能	几乎	熊	到	说出	这	字	!

"

"

"

这个想法令我作呕，我简直难以启齿!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [trɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tə'geðər] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['trʌbld] ['kwestʃənər] ;

"	And	this	trip	they	were	taking	together	,	"	ventured	the	troubled	questioner	;
"	和	这	旅行	他们	是	采取	一起	,	"	冒险	这	麻烦	提问者	;

“而他们这次是一起旅行的吗？”这位忧心忡忡的提问者试探性地问道；

" [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	you	knew	about	it	of	course	?	"
"	你	知道	关于	它	的	课程	?	"

“你当然知道这件事吧？”

" [trɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Trip	!	"	exclaimed	the	mother	indignantly	.
"	旅行	!	"	惊呼	这	母亲	愤慨地	.

“旅行！”母亲愤愤不平地喊道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['trævlɪŋ] [tə'geðər] !
" They were not traveling together !
" 他们 是 不是 旅行 一起 !

他们不是一起旅行的!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
I sent her away on this visit to get her out of his vicinity because I
我 发送 她 离开 在 这 访问 到 得到 她 出去 的 他的 附近 因为 我
[hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['sevrəl] [wiːks] !
heard that he was intending to remain in this town several weeks !
听到 那 他 曾是 意图 到 保持 在 这 镇 一些 周 !

我这次把她支开，让她远离他，因为我听说他打算在这个镇上待上几个星期!

[ðeɪ] ['sɪmpli] [met] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
They simply met on the train .
他们 简单地 遇见 在 这 火车 .

他们只是在火车上相遇。

['deɪzi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
Daisy thinks it was a coincidence I suppose from what she says , but of
雏菊 思考 它 曾是 一个 巧合 我 认为 从 什么 她 说道 , 但 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

黛西觉得这只是个巧合，从她的话来看，当然，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
he followed her .
他 随后 她 .

他跟着她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] .
I am positive of that .
我 是 积极的 的 那 .

我对此深信不疑。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
To put it plainly , he seems to be infatuated with her .
到 放 它 显然 , 他 似乎 到 是 迷恋 和 她 .

直白地说，他似乎对她着迷了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
And she , poor child ,
和 她 , 贫穷的 孩子 ,

而她，可怜的孩子，

[hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
has admitted to me this very afternoon that she loves him with all her
有 承认 到 我 这 非常 下午 那 她 爱 他 和 全部 她
[hɑːrt] !
heart !
心 !

今天下午她向我承认，她全心全意地爱着他!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Oh , it seems so terrible for me to be telling this to you , a stranger ,
哦 , 它 似乎 所以 糟糕的 为了 我 到 是 讲述 这 到 你 , 一个 陌生人 ,

哦，把这些话告诉你这个陌生人，感觉好不好。

['bɜ:dənɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][æŋ'zaɪəti] .

burdening	you	with	my	anxiety	.
负担	你	和	我的	焦虑	.

我的焦虑会给你带来负担。

" ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [tu:; tə]

"	Mrs	.	Sheldon	wiped	the	tears	away	from	her	eyes	,	and	struggled	to
"	太太	.	谢尔顿	擦拭	这	眼泪	离开	从	她	眼睛	,	和	挣扎	到

[ki:p] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .

keep	more	from	falling	.
保持	更多的	从	坠落	.

谢尔顿太太擦了擦眼泪，努力不让更多的眼泪流下来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə] ['deɪzi] ,

"	But	you	have	been	so	kind	to	me	and	to	Daisy	,
"	但	你	有	到过	所以	种类	到	我	和	到	雏菊	,

但是你对我和黛西都太好了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][fɔ:r; fər][əd'vaɪs] .

and	there	has	been	no	one	to	whom	I	could	go	for	advice	.
和	那里	有	到过	不	一	到	谁	我	可以	去	为了	建议	.

我找不到任何人可以向我寻求建议。

" ['meri] ['dʌnlæp] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ]

"	Mary	Dunlap	slipped	an	arm	around	the	shoulders	of	the	mother	with	strong
"	玛丽	邓拉普	滑倒了	一个	手臂	大约	这	肩膀	的	这	母亲	和	强的

[ˌri:ə'ʃʊrəns] .

reassurance	.
放心	.

玛丽·邓拉普用手臂轻轻搭在母亲的肩膀上，给予她极大的安慰。

" [maɪ] [dɪr] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

“亲爱的!

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:rm] ['kʌmfərtɪŋ] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] , " [dʒʌst][ju:; jʊ][kraɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ,

"	she	said	in	her	warm	comforting	strong	voice	,	"	Just	you	cry	if	you	want	to	,
"	她	说	在	她	温暖的	令人感到安慰	强的	嗓音	,	"	只是	你	哭	如果	你	想	到	,

她用温暖、安慰、有力的声音说：“想哭就哭吧。”

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .

and	don't	worry	about	telling	me	.
和	不	担心	关于	讲述	我	.

别担心要告诉我。

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ['helpɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .

I'm	used	to	helping	mothers	and	girls	.
我是	用过的	到	帮助	母亲们	和	女孩们	.

我习惯于帮助母亲和女孩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][dʒɑ:b][ɪn][laɪf] .

It	is	my	job	in	life	.
它	是	我的	工作	在	生活	.

这就是我的人生工作。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] .

And	don't	you	worry	.
和	不	你	担心	.

别担心。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][kæn; kən] .

I'm	going	to	help	you	,	and	I	thank	God	I	can	.
我是	去	到	帮助	你	,	和	我	感谢	上帝	我	能	.

我会帮助你，感谢上帝让我能够做到这一点。

[aɪm][glæd] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ,

I'm	glad	too	that	you	have	told	me	this	,
我是	高兴的	也	那	你	有	讲述	我	这	,

我也很高兴你告诉我这些。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

for	now	I	can	speak	frankly	and	tell	you	all	I	know	.
为了	现在	我	能	说话	坦率地说	和	告诉	你	全部	我	知道	.

现在我可以坦诚地告诉你们我所知道的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [tuː; tə][set] [raɪt] .

It	is	going	to	make	things	a	lot	easier	to	set	right	.
它	是	去	到	制作	事物	一个	很多	更轻松	到	放	正确的	.

这将使事情更容易得到妥善解决。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

And	now	,	I've	got	to	tell	you	the	whole	story	.
和	现在	,	我已经	得到	到	告诉	你	这	所有的	故事	.

现在，我要把整个故事讲给你听。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

THE	voice	was	low	and	tender	in	which	she	began	her	story	of	the	afternoon	on	the	train	.
这	嗓音	曾是	低的	和	投标	在	哪个	她	开始	她	故事	的	这	下午	在	这	火车	.

她用低沉温柔的声音开始讲述那天下午在火车上发生的故事。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst] [huː] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ʌn'tɪl] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

She	made	it	plain	that	she	had	been	so	busy	with	her	writing	that	she	scarcely	noticed	who	got	on	the	train	until	toward	evening	when	her	work	was	done	.
她	制成	它	清楚的	那	她	有	到过	所以	忙碌的	和	她	写作	那	她	几乎	注意到	WHO	得到	在	这	火车	直到	朝向	晚上	什么时候	她	工作	曾是	完毕	.

她明确表示，自己一直忙于写作，直到傍晚工作结束后才注意到谁上了火车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['berli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ,

She	had	been	barely	conscious	of	the	two	who	took	the	seat	in	front	of	her	,	,
她	有	到过	仅仅	有意识的	的	这	二	WHO	采取	这	座位	在	正面	的	她	,	,

她几乎没注意到前面坐下的两个人。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][swɪft] [glæns] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][braɪd]

had	given	them	but	a	swift	glance	and	decided	that	they	were	bride
有	给定	他们	但	一个	迅速	瞥一眼	和	决定	那	他们	是	新娘

[ænd; ənd] [gruːm] ;

and	groom	;
和	新郎	;

只匆匆瞥了一眼，就断定他们是新郎新娘；

[ʌn'tɪl][hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

until	her	work	was	done	and	she	had	leisure	to	look	around	.
直到	她	工作	曾是	完毕	和	她	有	闲暇	到	看	大约	.

直到她完成工作，有空闲时间四处看看。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

And	then	almost	at	once	she	was	fascinated	by	the	lovely	face	of	the	girl
和	然后	几乎	在	一次	她	曾是	着迷	经过	这	迷人的	脸	的	这	女孩

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

in	front	of	her	.
在	正面	的	她	.

然后，她几乎立刻就被眼前这位女孩美丽的脸庞深深吸引了。

['meri] ['dʌnlæp][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [pliːzd] [rɪ'læksɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [feɪs][æz; əz]

Mary	Dunlap	was	quick	to	note	the	pleased	relaxing	of	the	troubled	face	as
玛丽	邓拉普	曾是	快的	到	笔记	这	高兴	放松	的	这	麻烦	脸	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

she	said	this	,
她	说	这	,

玛丽·邓拉普很快注意到，当她说这话时，那张原本忧虑的脸放松了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

and	the	instant	sympathy	as	she	gave	her	own	first	impression	of	the	man
和	这	立即的	同情	作为	她	给予	她	自己的	第一的	印象	的	这	男人

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

who	was	sitting	beside	the	girl	.
WHO	曾是	坐着	旁	这	女孩	.

当她表达自己对坐在女孩旁边的男人的第一印象时，立刻产生了同情。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [teɪl] ['prəugrest] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [leɪt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɪn'evɪtəb(ə)l]

But	as	the	tale	progressed	showing	how	late	the	train	was	,	with	inevitable
但	作为	这	故事	进展	显示	如何	晚的	这	火车	曾是	,	和	不可避免的

[mɪst] [kə'nekʃnz] ,

missed	connections	,
错过	连接	,

但随着故事的展开，展现了火车晚点的严重程度，以及不可避免的错过转机，

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [aɪ] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

the	mother's	eye	kindled	with	gratitude	.
这	母亲的	眼睛	点燃	和	感激	.

母亲的眼中闪烁着感激的光芒。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

"	she	interrupted	,	"	I'm	so	glad	you	were	there	!
"	她	中断	,	"	我是	所以	高兴的	你	是	那里	!

她打断道：“我真高兴你当时在那里！”

[wʌt] [wʊd] ['deɪzi] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .

What	would	Daisy	have	done	if	you	had	not	been	.
什么	会	雏菊	有	完毕	如果	你	有	不是	到过	.

如果你不在，黛西会怎么办?

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] !

She	is	so	unused	to	traveling	alone	!
她	是	所以	未使用的	到	旅行	独自的	!

她太不习惯独自旅行了!

" ['meri] ['dʌnlæp] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt]

"	Mary	Dunlap	went	on	to	tell	of	the	apparent	argument	between	the	two	in	front
"	玛丽	邓拉普	去	在	到	告诉	的	这	明显	争论	之间	这	二	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

玛丽·邓拉普接着讲述了她面前两人之间发生的争吵。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

the	discomfort	on	the	face	of	the	girl	,
这	不适	在	这	脸	的	这	女孩	,

女孩脸上露出不自在的神情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'tɪnjuːd] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pærəntli] [biː; bi] ['mærid]

and	her	own	continued	wonder	that	such	a	girl	should	apparently	be	married
和	她	自己的	持续	想知道	那	这样的	一个	女孩	应该	显然	是	已婚

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

to	a	man	so	much	older	,
到	一个	男人	所以	很多	老	,

她自己也一直感到困惑，这样一个女孩竟然会嫁给一个比她大那么多的男人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] .

and	of	such	a	type	.
和	的	这样的	一个	类型	.

正是这种类型。

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['krɪstʃən]

The	mother	gave	a	little	gasp	of	dismay	as	she	realized	that	this	fine	Christian
这	母亲	给予	一个	小的	喘气	的	沮丧	作为	她	已实现	那	这	美好的	基督教

['wʊmən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] !

woman	had	actually	thought	her	daughter	was	married	to	that	man	!
女士	有	实际上	想法	她	女儿	曾是	已婚	到	那	男人	!

当母亲意识到这位善良的基督徒妇女竟然认为她的女儿嫁给了那个男人时，她不禁倒吸了一口凉气，满脸惊愕!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt]

But	it	was	only	the	dismay	she	had	felt	before	at	the	horrible	thought
但	它	曾是	仅有的	这	沮丧	她	有	毛毡	前	在	这	可怕	想法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

但她感受到的只是之前想到他时那种可怕的恐惧和沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zjʊmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət]

and	the	old	resentment	at	the	idea	of	his	presuming	to	be	intimate
和	这	老的	怨恨	在	这	主意	的	他的	假设	到	是	亲密的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɜːrl] .

with	her	girl	.
和	她	女孩	.

还有她对他妄图与她女友亲近的想法由来已久的怨恨。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] ['prəugrest] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Not	until	the	story	progressed	to	the	point	where	Mrs	.	Dunlap	stood	before	the
不是	直到	这	故事	进展	到	这	观点	在哪里	太太	.	邓拉普	站立	前	这

[hoʊ'tel] [desk] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstri] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði]

hotel	desk	writing	her	own	name	in	the	registry	and	noted	the	names	on	the
酒店	桌子	写作	她	自己的	姓名	在	这	注册表	和	著名的	这	姓名	在	这

[laɪn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

line	just	above	her	own	,
线	只是	多于	她	自己的	,

直到故事发展到邓拉普太太站在酒店前台，在登记簿上写下自己的名字，并注意到自己名字上方一行的名字时，

" [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['kelər] [ænd; ənd] [waɪf] , " [dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [græsp][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	R	.	H	.	Keller	and	wife	,	"	did	the	mother	grasp	the	full	meaning	of	it	all	.
"	拉	.	H	.	凯勒	和	妻子	,	"	做过	这	母亲	抓牢	这	满的	意义	的	它	全部	.

“RH Keller 和他的妻子，”母亲是否完全理解了这一切的含义。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði]

Then	she	leaned	forward	with	a	quick	little	motion	and	caught	at	both	the
然后	她	倾斜	向前	和	一个	快的	小的	运动	和	捕捉	在	两个都	这

[fɜːrm]['keɪpəb(ə)l][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

firm	capable	hands	of	her	visitor	,
公司	有能力的	双手	的	她	游客	,

然后她迅速向前倾身，抓住了来访者那双有力的大手。

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣：

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] !

"	Oh	,	Mrs	.	Dunlap	!
"	哦	,	太太	.	邓拉普	!

“哦，邓拉普夫人！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

You	don't	mean	it	!
你	不	意思是	它	!

你不是认真的吧！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

You	can't	mean	that	he	dared	do	a	thing	like	that	!
你	不能	意思是	那	他	敢于	做	一个	事物	喜欢	那	!

你不可能认为他胆敢做出那样的事吧！

[ðə; ði] [retʃ] !

The	wretch	!
这	可怜虫	!

这个可怜虫！

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [biːst] !

The	—	the	—	beast	!
这	—	这	—	兽	!

那——那——野兽！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ə'gen] .

"	Her	eyes	were	full	of	tears	again	.
"	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	再次	.

她的眼里又充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [wɜːrdz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər]

She	could	not	seem	to	be	able	to	get	words	strong	enough	to	express	her
她	可以	不是	似乎	到	是	有能力的	到	得到	字	强的	足够的	到	表达	她

['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

horror	and	disgust	.
恐怖	和	厌恶	.

她似乎找不到足够强烈的词语来表达她的恐惧和厌恶。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['deɪzi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] !

"	But	of	course	my	Daisy	didn't	know	that	!
"	但	的	课程	我的	雏菊	没有	知道	那	!

“但我的黛西当然不知道这一点！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

"	she	said	lifting	up	her	head	with	a	gleam	of	hope	,
"	她	说	举重	向上	她	头	和	一个	闪耀	的	希望	,

“她说着，抬起头，眼中闪过一丝希望。”

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

though	there	was	a	sob	in	the	end	of	her	voice	.
尽管	那里	曾是	一个	哭泣	在	这	结尾	的	她	嗓音	.

虽然她声音的结尾带着一丝哽咽。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , " [sed] ['meri] ['dʌnlæp] .

"	Not	until	I	told	her	,	some	time	afterwards	,	"	said	Mary	Dunlap	.
"	不是	直到	我	讲述	她	,	一些	时间	然后	,	"	说	玛丽	邓拉普	.

“直到过了一段时间我告诉她之后，她才知道，”玛丽·邓拉普说。

" [juː; jʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] !

"	You	told	her	!
"	你	讲述	她	!

你告诉她了！

[ʃiː; ʃi] [noʊz] !

She	knows	!
她	知道	!

她知道！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] !

And	yet	she	could	tell	me	to	-	day	that	she	loves	him	!
和	然而	她	可以	告诉	我	到	-	天	那	她	爱	他	!

然而，她今天却能告诉我她爱他！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [weɪt] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [di'teinɪŋ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Wait	,	dear	Mrs	.	Sheldon	,	"	said	Mrs	.	Dunlap	putting	a	detaining	hand	on	the
"	等待	,	亲爱的	太太	.	谢尔顿	,	"	说	太太	.	邓拉普	推杆	一个	拘留	手	在	这

['druːpɪŋ] ['ʃoʊldər] .

drooping	shoulder	.
下垂	肩膀	.

“等等，亲爱的谢尔顿夫人，”邓拉普夫人说着，将一只手放在她下垂的肩膀上，阻止她继续走动。

" [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
" Love is a strange thing .
" 爱 是 一个 奇怪的 事物 .

爱情真是一件奇妙的事。

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɪ'luːʒnz] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
It throws illusions over the object that turn it into something entirely different .
它 投掷 幻觉 超过 这 目的 那 转动 它 进入 某物 完全 不同的 .

它给物体蒙上幻象，使其变成完全不同的东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] .
You must remember that .
你 必须 记住 那 .

你必须记住这一点。

[dəunt] [bleɪm] ['deɪzi] [tuː] [mʌtʃ] .
Don't blame Daisy too much .
不 责备 雏菊 也 很多 .

不要太责怪黛西。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns]['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['stɑːrtld] [lʊk] ,
She explained to me at once after her first startled look ,
她 解释 到 我 在 一次 后 她 第一的 惊慌 看 ,

她先是露出惊讶的表情，随后立刻向我解释道：

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
that of course he had done that to protect her reputation ,
那 的 课程 他 有 完毕 那 到 保护 她 名声 ,

当然，他这样做是为了维护她的名誉。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][plænz] [ˌʌp'set] .
since they had been delayed and all their plans upset .
自从 他们 有 到过 延迟 和 全部 他们的 计划 沮丧的 .

由于他们被耽搁了，所有计划都被打乱了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sæn] ['fɜː^əs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
She said that they had expected to reach San Fergus at midnight ,
她 说 那 他们 有 预期的 到 抵达 圣 弗格斯 在 午夜 ,

她说他们原预计午夜抵达圣弗格斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛlɚz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [treɪn]
and that a minister friend of Mr . Keller's was to have met the train
和 那 一个 部长 朋友 的 先生 . 凯勒的 曾是 到 有 遇见 这 火车
[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .
and performed the marriage ceremony .
和 执行 这 婚姻 仪式 .

凯勒先生的一位牧师朋友将到火车站迎接他们，并主持婚礼仪式。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['kelər] [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdl] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi]
She said that Mr . Keller had telegraphed ahead for the bridal suite to be
她 说 那 先生 . 凯勒 有 电报 前方 为了 这 新娘 套房 到 是
[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sæn] ['fɜː^əs] [hoʊ'tel] . "
reserved for them in the San Fergus hotel . "
预订的 为了 他们 在 这 圣 弗格斯 酒店 . "

她说，凯勒先生事先已发电报，让他们在圣弗格斯酒店为他们预留了蜜月套房。

" [maɪ] ['deɪzi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] !
" My Daisy told you that !
" 我的 雏菊 讲述 你 那 !

“我黛西告诉过你！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [fər'gɑːt][ðə; ði] [toʊn] ,

"	It	was	years	before	Mrs	.	Dunlap	forgot	the	tone	,
"	它	曾是	年	前	太太	.	邓拉普	忘了	这	语气	,

“邓拉普夫人过了好几年才忘记那种语气。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] ['mʌðɚz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

and	the	look	on	that	mother's	face	when	she	said	those	words	.
和	这	看	在	那	母亲的	脸	什么时候	她	说	那些	字	.

以及那位母亲说出这些话时的表情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt]

It	was	as	if	some	one	had	suddenly	taken	from	her	everything	that
它	曾是	作为	如果	一些	一	有	突然	已采取	从	她	一切	那

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn][laɪf] ,

was	worth	while	in	life	,
曾是	值得	尽管	在	生活	,

仿佛有人突然夺走了她生命中所有珍贵的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tendər] ['rɪrɪŋ] ,

as	if	she	felt	that	all	the	years	of	tender	rearing	,
作为	如果	她	毛毡	那	全部	这	年	的	投标	饲养	,

仿佛她觉得，多年来的悉心养育，

[ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['preʃəs] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	care	of	precious	love	and	companionship	between	her	and	her
和	关心	的	宝贵的	爱	和	友谊	之间	她	和	她

[tʃaɪld][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [waɪpt] [aʊt][ɪn][wʌn] [greɪt] ['ɔːf(ə)l][ækt][ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd]['broʊkən]

child	were	suddenly	wiped	out	in	one	great	awful	act	of	disloyalty	and	broken
孩子	是	突然	擦拭	出去	在	一	伟大的	可怕	行为	的	不忠	和	破碎的

[feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

faith	with	her	mother	.
信仰	和	她	母亲	.

她和孩子之间珍贵的爱与陪伴，突然被她母亲的一次可怕的背叛和背信弃义的行为彻底摧毁了。

[oʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [ɪk'skjuːs] ,

Oh	,	there	would	be	a	reaction	by	and	by	when	the	mother	would	excuse	,
哦	,	那里	会	是	一个	反应	经过	和	经过	什么时候	这	母亲	会	原谅	,

[ænd; ənd] [fər'gɪv] ,

and	forgive	,
和	原谅	,

哦，过段时间就会有反应了，母亲会原谅他，也会释怀。

[ænd; ənd] [bliːd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ;

and	bleed	over	her	darling	;
和	流血	超过	她	亲爱的	;

为她心爱的人流血；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːrst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['sevərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

but	this	first	blow	was	like	the	very	severing	of	the	life	bond	between	them	,
但	这	第一的	吹	曾是	喜欢	这	非常	切断	的	这	生活	纽带	之间	他们	,

但这第一次打击就像是切断了他们之间的生命纽带。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

and	it	was	terrible	to	witness	.
和	它	曾是	糟糕的	到	证人	.

亲眼目睹这一切真是太可怕了。

['meri] ['dʌnlæp] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər]

Mary	Dunlap	felt	that	it	was	a	pity	that	the	girl	had	not	had	to	suffer
玛丽	邓拉普	毛毡	那	它	曾是	一个	遗憾	那	这	女孩	有	不是	有	到	遭受

[ðæt] [lʊk] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l]

that	look	herself	with	full	understanding	of	all	that	it	meant	to	her	wonderful
那	看	她自己	和	满的	理解	的	全部	那	它	意思是	到	她	精彩的

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

little	mother	.
小的	母亲	.

玛丽·邓拉普觉得很可惜，这个女孩自己没有机会亲身感受那种眼神，从而完全理解这对她善良的小母亲意味着什么。

" [maɪ] [dɪr] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

“亲爱的！

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	feel	like	a	surgeon	performing	an	operation	,	but	you	must	know	it	all	,
我	感觉	喜欢	一个	外科医生	表演	一个	手术	,	但	你	必须	知道	它	全部	,

我感觉自己像个外科医生在做手术，但你必须什么都知道。

" [sed] ['meri] ['dʌnlæp] ['tendərli] .

"	said	Mary	Dunlap	tenderly	.
"	说	玛丽	邓拉普	温柔地	.

玛丽·邓拉普温柔地说。

" [oʊ] , [jes] , [jes] , " [briːðd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sɑːroʊfəli] .

"	Oh	,	yes	,	yes	,	"	breathed	the	mother	sorrowfully	.
"	哦	,	是的	,	是的	,	"	呼吸	这	母亲	悲伤地	.

“哦，是的，是的，”母亲悲伤地喘息着说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] , [goʊ][ɑːn] .

"	If	there	is	more	,	go	on	.
"	如果	那里	是	更多的	,	去	在	.

“如果还有，请继续。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [ɪf] ['deɪzi] , [maɪ] ['deɪzi] , [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] .

It	seems	as	if	nothing	mattered	if	Daisy	,	my	Daisy	,	would	go	to	such	lengths	.
它	似乎	作为	如果	没有什么	重要	如果	雏菊	,	我的	雏菊	,	会	去	到	这样的	长度	.

如果黛西，我的黛西，愿意做到这种地步，似乎一切都无关紧要了。

['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] ['mærid] ! "

Actually	running	away	to	get	married	!	"
实际上	跑步	离开	到	得到	已婚	!	"

竟然私奔去结婚了！

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

"	My	dear	friend	,	you	must	remember	that	she	thinks	she	is	very	much	in	love	,
"	我的	亲爱的	朋友	,	你	必须	记住	那	她	思考	她	是	非常	很多	在	爱	,

“我亲爱的朋友，你必须记住，她认为自己深深地爱着你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn] .

and	that	she	feels	that	you	have	been	deceived	about	her	loved	one	.
和	那	她	感觉	那	你	有	到过	受骗	关于	她	喜爱	一	.

她觉得你在她爱人的这件事上受到了欺骗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

They	were	planning	to	send	you	a	telegram	immediately	as	soon	as	the
他们	是	规划	到	发送	你	一个	电报	立即地	作为	很快	作为	这

['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ,

ceremony	was	performed	,
仪式	曾是	执行	,

他们计划仪式结束后立即给你发一份电报。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [suːn]

and	were	counting	confidently	on	your	immediate	change	of	feeling	so	soon
和	是	计数	自信地	在	你的	即时	改变	的	感觉	所以	很快

[æz; əz][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [step] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

as	the	inevitable	step	was	taken	.
作为	这	不可避免的	步	曾是	已采取	.

我们满怀信心地期待着，一旦采取了不可避免的步骤，你的感受就会立即改变。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

You	must	remember	also	that	your	daughter	was	greatly	troubled	even	then	,
你	必须	记住	还	那	你的	女儿	曾是	非常	麻烦	甚至	然后	,

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['moʊmənteri] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

at	the	momentary	deception	.
在	这	瞬间	欺骗	.

你也要记住，即使在当时，你的女儿也因为那一时的欺骗而感到非常难过。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

"	As	the	time	drew	near	,	and	the	delay	became	inevitable	,
"	作为	这	时间	画	靠近	,	和	这	延迟	成为	不可避免的	,

随着时间临近，延误已不可避免，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪts] [truː] [laɪt] ,

she	began	to	see	the	whole	thing	in	more	nearly	its	true	light	,
她	开始	到	看	这	所有的	事物	在	更多的	几乎	它是	真的	光	,

她开始更接近事情的真相来看待整件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [diːp] [dɪ'stres] .

and	it	caused	her	deep	distress	.
和	它	导致	她	深的	痛苦	.

这给她造成了极大的痛苦。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['kelər] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel]

So	much	so	that	when	Mr	.	Keller	left	her	for	a	few	moments	in	the	hotel
所以	很多	所以	那	什么时候	先生	.	凯勒	左边	她	为了	一个	很少	时刻	在	这	酒店

['pɑːrlər] [wer] [wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] ,

parlor	where	we	both	were	waiting	for	our	rooms	to	be	prepared	,
客厅	在哪里	我们	两个都	是	等待	为了	我们的	房间	到	是	准备	,

以至于当凯勒先生暂时离开她，独自一人在酒店休息室里等候房间准备好时，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtərli] [fər'gɑːt][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

she	utterly	forgot	my	presence	,	and	began	walking	up	and	down	the	room	,
她	完全地	忘了	我的	在场	,	和	开始	步行	向上	和	向下	这	房间	,

她完全忘记了我的存在，开始在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [moʊn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	actually	giving	a	little	moan	of	distress	.
和	实际上	给予	一个	小的	呻吟	的	痛苦	.

而且还发出了一声痛苦的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['eni] [help]

It	was	then	that	I	dared	to	interfere	and	offer	my	sympathy	and	any	help
它	曾是	然后	那	我	敢于	到	干扰	和	提供	我的	同情	和	任何	帮助

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] . "

I	could	give	.	"
我	可以	给	.	"

正是在那时，我才鼓起勇气介入，表示同情并尽我所能提供帮助。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	how	can	I	ever	thank	you	!
"	哦	,	如何	能	我	曾经	感谢	你	!

“哦，我该如何感谢你呢！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [juː; jʊ][ðer; ðər] !

How	can	I	thank	God	enough	for	having	sent	you	there	!
如何	能	我	感谢	上帝	足够的	为了	拥有	发送	你	那里	!

我该如何感谢上帝把你送到那里呢!

" [moʊn] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðər] .

"	moaned	the	stricken	mother	.
"	呻吟	这	受打击的	母亲	.

“悲痛欲绝的母亲呻吟道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][plæn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] ['meri] ['dʌnlæp] ['revərəntli] .

"	I	think	He	did	plan	that	I	should	be	there	,	"	said	Mary	Dunlap	reverently	.
"	我	思考	他	做过	计划	那	我	应该	是	那里	,	"	说	玛丽	邓拉普	虔诚地	.

“我认为衪确实计划让我出现在那里,”玛丽·邓拉普虔诚地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	I	was	scheduled	to	be	far	from	there	at	that	time	,	had	important
"	我	曾是	已安排	到	是	远的	从	那里	在	那	时间	,	有	重要的

['spiːkɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [fɪl] ,

speaking	engagements	to	fill	,
请讲	订婚	到	充满	,

“当时我原本计划去很远的地方，还要完成一些重要的演讲活动，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɔːl][maɪ][plænz][wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] ,

and	could	not	understand	why	all	my	plans	were	frustrated	,
和	可以	不是	理解	为什么	全部	我的	计划	是	沮丧的	,

我不明白为什么我的所有计划都落空了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [raɪt] [ðer; ðər] ,

but	it	seems	that	the	Father	had	need	of	a	servant	right	there	,
但	它	似乎	那	这	父亲	有	需要	的	一个	仆人	正确的	那里	,

但似乎天父当时就需要一个仆人。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] ['miːtɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	perhaps	this	was	more	important	than	any	meeting	I	could	have
和	也许	这	曾是	更多的	重要的	比	任何	会议	我	可以	有

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

或许这件事比我可能要参加的任何会议都更重要。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['deɪzi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['redɪli] ,

I	began	to	feel	so	as	soon	as	your	Daisy	turned	to	me	so	readily	,
我	开始	到	感觉	所以	作为	很快	作为	你的	雏菊	转向	到	我	所以	容易	,

自从你的黛西如此轻易地转向我之后，我就开始有这种感觉了。

[soʊ]['iːv(ə)n] ['iːgərli] , [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [feɪst] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

so	even	eagerly	,	like	the	little	flower	-	faced	child	that	she	is	.
所以	甚至	急切地	,	喜欢	这	小的	花	-	面对	孩子	那	她	是	.

所以她甚至像个长着花脸的小女孩一样，充满热情。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

"	I	had	no	difficulty	in	getting	her	to	tell	me	her	trouble	.
"	我	有	不	困难	在	获得	她	到	告诉	我	她	麻烦	.

“我很容易就让她告诉我她的烦恼。”

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

She	trusted	me	at	once	,
她	可信	我	在	一次	,

她立刻就信任了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ək'septɪd] [moʊst]

and	when	I	offered	my	room	as	a	refuge	for	the	night	she	accepted	most
和	什么时候	我	提供	我的	房间	作为	一个	避难所	为了	这	夜晚	她	公认	最多

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

当我提出让我的房间给她留宿一晚时，她欣然接受了。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['redʒɪstri] ,

Even	when	I	told	her	how	she	was	booked	in	the	registry	,
甚至	什么时候	我	讲述	她	如何	她	曾是	已预订	在	这	注册表	,

即使我告诉她她已经在登记册上登记了，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] .

she	did	not	turn	from	me	,	as	I	feared	she	might	.
她	做过	不是	转动	从	我	,	作为	我	害怕	她	可能	.

她没有像我担心的那样转身离开我。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ə'gæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Instead	she	seemed	aghast	for	a	moment	;
反而	她	似乎	惊愕	为了	一个	片刻	;

相反，她似乎一时惊愕不已；

[ðen] [hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm]

then	her	loyalty	to	her	lover	made	her	at	once	attempt	to	excuse	him
然后	她	忠诚	到	她	情人	制成	她	在	一次	试图	到	原谅	他

.

:
.

出于对情人的忠诚，她立刻试图为他开脱。

[haʊ'evər] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

However	,	that	did	not	prevent	her	from	begging	me	to	take	her	to	the
然而	,	那	做过	不是	防止	她	从	乞讨	我	到	拿	她	到	这

[ruːm] [ɪ'miːdiətli] ,

room	immediately	,
房间	立即地	,

然而，这并没有阻止她恳求我立刻带她去房间。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɛləˌgræfɪŋ] .

before	he	returned	from	his	telegraphing	.
前	他	返回	从	他的	电报	.

在他结束电报工作返回之前。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]

She	seemed	to	actually	fear	his	influence	upon	her	and	to	know	that	her
她	似乎	到	实际上	害怕	他的	影响	之上	她	和	到	知道	那	她

['oʊnli] [seɪf] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] . "

only	safe	course	was	to	go	while	he	was	gone	.	"
仅有的	安全的	课程	曾是	到	去	尽管	他	曾是	已消失	.	"

她似乎真的害怕他会对自己产生影响，并且知道她唯一安全的做法就是在他离开的时候离开。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " [moʊn] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

"	Oh	,	my	poor	child	!	"	moaned	the	mother	.
"	哦	,	我的	贫穷的	孩子	!	"	呻吟	这	母亲	.

“哦，我可怜的孩子！”母亲叹息道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pleɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['kelər] [hæd; həd][ˌoʊvərˌpər'sweɪdɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs]
" She made it very plain that Mr . Keller had overpersuaded her to this
" 她 制成 它 非常 清楚的 那 先生 . 凯勒 有 过度说服 她 到 这
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

她明确表示，凯勒先生过度劝说她嫁给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ,
and that while she could not bear to refuse him ,
和 那 尽管 她 可以 不是 熊 到 拒绝 他 ,

虽然她不忍心拒绝他，

[ʃiː; ʃi] [jet] [lɔŋd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [kən'sent] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
she yet longed to wait until your consent could be obtained .
她 然而 渴望 到 等待 直到 你的 同意 可以 是 获得 .

她仍然渴望等到得到你的同意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [raɪt] [kɔːrs] ,
Of course I advised her strongly that this was the only possible right course ,
的 课程 我 建议 她 强烈 那 这 曾是 这 仅有的 可能的 正确的 课程 ,

我当然强烈建议她，这是唯一正确的做法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
and she seemed to agree with me . "
和 她 似乎 到 同意 和 我 . "

她似乎同意我的看法。

" [jes] , ['deɪzi] [ɪz] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [keɪm] .
" Yes , Daisy is very conscientious that is she was , before this came .
" 是的 , 雏菊 是 非常 尽责的 那 是 她 曾是 , 前 这 来了 .

“是的，黛西以前一直都很认真负责。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] !
But she seems to be infatuated with that man !
但 她 似乎 到 是 迷恋 和 那 男人 !

但她似乎对那个男人着迷了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn] ['eniwʌn] [els] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
She has at this moment more faith in him than in anyone else , I believe . "
她 有 在 这 片刻 更多的 信仰 在 他 比 在 任何人 别的 , 我 相信 . "

我相信，此刻她对他的信任胜过对任何人都要多。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ðen] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Well , she was glad to get to my room then , at least , " said the other
" 出色地 , 她 曾是 高兴的 到 得到 到 我的 房间 然后 , 在 至少 , " 说 这 其他
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“嗯，至少她当时很高兴能到我的房间来，”另一个女人说。

" [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] ,
" She even wanted the door locked ,
" 她 甚至 通缉 这 门 已锁定 ,

她甚至还想把门锁上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['kelər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf]
and when I started to go down and tell Mr . Keller that she was safe
和 什么时候 我 开始 到 去 向下 和 告诉 先生 . 凯勒 那 她 曾是 安全的
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and comfortable for the night with a woman ,
和 舒服的 为了 这 夜晚 和 一个 女士 ,

当我开始往下走，告诉凯勒先生她今晚和一位女士在一起很安全也很舒适时，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "

she	begged	me	to	lock	the	door	and	take	the	key	with	me	!	"
她	乞求	我	到	锁	这	门	和	拿	这	钥匙	和	我	！	"

她恳求我锁上门，把钥匙带走！

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] !

"	And	yet	she	can	say	she	loves	him	,	when	she	cannot	trust	him	!
"	和	然而	她	能	说	她	爱	他	,	什么时候	她	不能	相信	他	！

“然而，她却说她爱他，尽管她无法信任他！”

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !

And	at	such	a	time	!
和	在	这样的	一个	时间	！

正值此时！

[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! "

Oh	,	my	little	girl	!	"
哦	,	我的	小的	女孩	！	"

哦，我的小宝贝！

" [dɪr] [frend] , [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,

"	Dear	friend	,	the	human	heart	is	a	curious	thing	,
"	亲爱的	朋友	,	这	人类	心	是	一个	好奇的	事物	,

亲爱的朋友，人心真是个奇妙的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] ['meni] [ɪ'luːʒnz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	the	devil	has	many	illusions	wherewith	to	deceive	,	you	know	.	"
和	这	魔鬼	有	许多	幻觉	以及	到	欺骗	,	你	知道	.	"

你知道，魔鬼有很多诡计可以用来欺骗人。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ?

"	And	did	you	actually	go	down	and	talk	to	that	man	?
"	和	做过	你	实际上	去	向下	和	讲话	到	那	男人	?

“你真的下去和那个人谈过吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hev(ə)n] - [sent] [frend] [juː; jʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ! "

What	a	wonderful	heaven	-	sent	friend	you	proved	to	be	!	"
什么	一个	精彩的	天堂	-	发送	朋友	你	已证实	到	是	！	"

你真是上天派来的好朋友！

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

I'm	afraid	I	rather	enjoyed	the	commission	.
我是	害怕的	我	相当	享受	这	委员会	.

恐怕我挺享受这次委托工作的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]

You	must	remember	I	had	been	watching	him	in	the	train	for	several	hours
你	必须	记住	我	有	到过	观看	他	在	这	火车	为了	一些	小时

,

,

,

你应该记得，我在火车上观察了他好几个小时。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	while	he	was	most	courteous	and	assiduous	in	caring	for	her	,
和	尽管	他	曾是	最多	有礼貌	和	刻苦	在	关怀	为了	她	,

虽然他对她非常礼貌周到，照顾得也很尽心尽力，

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['riːəli] [pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ,

and	did	nothing	that	I	could	really	put	my	finger	on	with	which	to	find	fault	,
和	做过	没有什么	那	我	可以	真的	放	我的	手指	在	和	哪个	到	寻找	过错	,

他并没有做任何让我能真正指出其过错的事情。

[aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] .

I	had	acquired	the	same	feeling	toward	him	that	you	seem	to	have	.
我	有	获得	这	相同的	感觉	朝向	他	那	你	似乎	到	有	.

我对他产生了和你一样的感情。

[aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

I	just	could	not	see	how	that	little	flower	of	a	girl	could	have	married	him	.
我	只是	可以	不是	看	如何	那	小的	花	的	一个	女孩	可以	有	已婚	他	.

我实在无法理解，那个娇弱美丽的女孩怎么会嫁给他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

And	of	course	when	I	talked	with	your	daughter	,
和	的	课程	什么时候	我	谈话	和	你的	女儿	,

当然，当我与你女儿交谈时，

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mærid] ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] ['redʒɪstərd] ,

finding	out	they	were	not	married	after	having	seen	how	he	registered	,
寻找	出去	他们	是	不是	已婚	后	拥有	已见	如何	他	挂号的	,

在看到他的结婚登记方式后，才发现他们并没有结婚。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['liːniənt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . "

my	feelings	were	anything	but	lenient	toward	him	.	"
我的	情怀	是	任何事物	但	宽容	朝向	他	.	"

我对他一点也不宽容。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

"	I	should	think	so	!
"	我	应该	思考	所以	!

我也这么认为！

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

But	oh	,	my	little	girl	!
但	哦	,	我的	小的	女孩	!

哦，我的小宝贝！

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

What	would	her	father	have	said	if	he	could	have	known	she	was	to
什么	会	她	父亲	有	说	如果	他	可以	有	已知	她	曾是	到

[pæs] [θruː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! "

pass	through	a	thing	like	this	!	"
经过	通过	一个	事物	喜欢	这	!	"

如果她父亲知道她会经历这样的事情，他会怎么说呢！

" ['kɜːrɪdʒ] , [dɪr] ['sɪstər] .

"	Courage	,	dear	sister	.
"	勇气	,	亲爱的	姐姐	.

亲爱的姐姐，鼓起勇气吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gɑːd] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . "

I	am	sure	God	means	something	lovely	to	come	out	of	all	this	.	"
我	是	当然	上帝	方法	某物	迷人的	到	来	出去	的	全部	这	.	"

我相信上帝会安排一些美好的事情从中产生。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ! " [moʊn] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [oʊ] ,

"	How	could	that	possibly	be	!	"	moaned	the	mother	,	"	Oh	,
"	如何	可以	那	可能	是	!	"	呻吟	这	母亲	,	"	哦	,

“这怎么可能！”母亲呻吟道，“哦，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['eni]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] !

if	she	could	have	been	spared	any	contact	with	a	creature	like	that	!
如果	她	可以	有	到过	幸存	任何	接触	和	一个	生物	喜欢	那	!

如果她能避免与那种生物接触就好了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pæs] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .

It	is	so	terrible	to	see	her	pass	through	such	an	experience	.
它	是	所以	糟糕的	到	看	她	经过	通过	这样的	一个	经验	.

看到她经历这样的事情，真是太令人难过了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ！ "

My	little	Daisy	!	"
我的	小的	雏菊	！	"

我的小黛西！

" [jes] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ʃeldən] , [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [taɪm] !

"	Yes	,	but	Mrs	.	Sheldon	,	think	,	if	she	did	not	have	you	in	this	trying	time	!
"	是的	,	但	太太	.	谢尔顿	,	思考	,	如果	她	做过	不是	有	你	在	这	尝试	时间	！

“是的，但是谢尔顿夫人，想想看，如果在这个艰难的时刻没有你，她该怎么办！”

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Suddenly	there	occurred	an	interruption	.
"	突然	那里	发生	一个	中断	.

“突然间，中断发生了。”

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['ænsər] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

The	two	women	became	aware	that	the	maid	had	answered	a	ring	at	the	door
这	二	女性	成为	意识到的	那	这	女佣	有	回答	一个	戒指	在	这	门

,

,

,

两名女子这才意识到女佣去开了门。

[ænd; ənd][hæd; həd][let][ɪn] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	had	let	in	someone	who	was	standing	in	the	doorway	of	the	room
和	有	让	在	某人	WHO	曾是	常设	在	这	门口	的	这	房间

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

where	they	were	sitting	.
在哪里	他们	是	坐着	.

他们放进了一个站在他们所坐房间门口的人。

['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti][dæb][æt; ət][hɜːr; hər][wet] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Sheldon	got	up	quickly	,	with	a	hasty	dab	at	her	wet	eyelashes	and
太太	.	谢尔顿	得到	向上	迅速地	,	和	一个	仓促	轻拍	在	她	湿的	睫毛	和

[went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

went	toward	him	.
去	朝向	他	.

谢尔顿太太迅速起身，匆匆擦了擦湿漉漉的睫毛，朝他走去。

['meri] ['dʌnlæp] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mary	Dunlap	looked	up	to	see	a	tall	young	man	standing	in	the	doorway	with	his
玛丽	邓拉普	看起来	向上	到	看	一个	高的	年轻的	男人	常设	在	这	门口	和	他的

[hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

hat	in	his	hand	,
帽子	在	他的	手	,

玛丽·邓拉普抬头一看，只见一个高个子年轻男子站在门口，手里拿着帽子。

[ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	grave	questioning	look	upon	his	face	.
一个	严重	提问	看	之上	他的	脸	.

他脸上露出严肃而疑惑的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kiːn] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] ['naɪsli] [gruːmd] ['redɪʃ] [kəːlz] ,

He	had	keen	gray	eyes	,	a	crop	of	nicely	groomed	reddish	curls	,
他	有	敏锐的	灰色的	眼睛	,	一个	庄稼	的	很好	修剪过的	微红	卷发	,

他有一双锐利的灰色眼睛，一头精心修剪的红棕色卷发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] .

and	he	looked	strong	and	young	and	dependable	.
和	他	看起来	强的	和	年轻的	和	可靠的	.

他看起来强壮、年轻、可靠。

" [oʊ] , ['nelsn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪzd] [rɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	Nelson	!	"	exclaimed	Mrs	.	Sheldon	,	a	kind	of	dazed	relief	in	her	voice	,
"	哦	,	纳尔逊	!	"	惊呼	太太	.	谢尔顿	,	一个	种类	的	茫然	宽慰	在	她	嗓音	,

“哦，纳尔逊！”谢尔顿太太惊呼道，语气中带着一种茫然的释然。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['deɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	came	to	see	Daisy	about	that	committee	meeting	,	didn't	you	?
"	你	来了	到	看	雏菊	关于	那	委员会	会议	,	没有	你	?

“你是来找黛西谈那个委员会会议的事，对吧？”

[waɪ] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , ['nelsn] .

Why	—	she	—	she	wasn't	feeling	very	well	to	-	night	,	Nelson	.
为什么	—	她	—	她	不是	感觉	非常	出色地	到	-	夜晚	,	纳尔逊	.

为什么——她——她今晚身体不太舒服，纳尔逊。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'taɪərd] .

She	has	retired	.
她	有	退休	.

她已经退休了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

She	had	a	headache	.
她	有	一个	头痛	.

她头疼。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] .

She	asked	me	to	excuse	her	.
她	问	我	到	原谅	她	.

她请我原谅她。

" [ðə; ðiː] [greɪv] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

"	The	grave	eyes	took	on	a	look	of	anxiety	.
"	这	严重	眼睛	采取	在	一个	看	的	焦虑	.

“那双严肃的眼睛里闪过一丝焦虑。”

" ['deɪzi] [nɑːt] [wel] ?

"	Daisy	not	well	?
"	雏菊	不是	出色地	?

“黛西身体不舒服吗？”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	he	said	as	if	that	were	an	unheard	of	thing	.
"	他	说	作为	如果	那	是	一个	闻所未闻	的	事物	.

他说这话的语气好像这是件闻所未闻的事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['telifəund] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd]['mɪsɪz] . ['ʃeldən] ,

"	I	should	have	telephoned	you	not	to	come	,	"	apologized	Mrs	.	Sheldon	,
"	我	应该	有	电话	你	不是	到	来	,	"	道歉	太太	.	谢尔顿	,

“我应该打电话叫你别来了，”谢尔顿太太道歉说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] — [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ðen] , [frʌm; frəm] [aʊt]

"	but	this	friend	of	hers	—	this	friend	of	mine	—	arrived	just	then	,	from	out
"	但	这	朋友	的	她的	—	这	朋友	的	矿	—	到达的	只是	然后	,	从	出去

[ʌv; əv] [taʊn] ,

of	town	,
的	镇	,

“但这时她的一个朋友——也是我的一个朋友——从外地赶来了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

and	it	slipped	my	mind	.
和	它	滑倒了	我的	头脑	.

我把它忘了。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , ['nelsn] .

Let	me	introduce	you	to	Mrs	.	Dunlap	,	Nelson	.
让	我	介绍	你	到	太太	.	邓拉普	,	纳尔逊	.

让我来介绍一下邓拉普·纳尔逊夫人。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , ['mɪstər] . ['hwitni] . "

Mrs	.	Dunlap	,	Mr	.	Whitney	.	"
太太	.	邓拉普	,	先生	.	惠特尼	.	"

邓拉普夫人，惠特尼先生。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['deɪziːz] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] ['laɪtɪŋ] ['plezntli] ,

"	A	friend	of	Daisy's	?	"	said	the	young	man	his	grave	eyes	lighting	pleasantly	,
"	一个	朋友	的	雏菊的	?	"	说	这	年轻的	男人	他的	严重	眼睛	灯光	愉快	,

“黛西的朋友？”年轻人问道，他严肃的眼神中闪过一丝愉悦的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] ['mɪsɪz] . ['dʌnˌlæps] [hænd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	he	stepped	forward	and	grasped	Mrs	.	Dunlap's	hand	,	giving	her	a
和	他	步	向前	和	抓住	太太	.	邓拉普的	手	,	给予	她	一个

[swɪft] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] .

swift	searching	glance	.
迅速	搜索	瞥一眼	.

他上前一步，抓住邓拉普太太的手，迅速地、审视地看了她一眼。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['meri] ['dʌnlæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['hændˌklæsp] .

"	I	certainly	am	!	"	said	Mary	Dunlap	with	a	hearty	handclasp	.
"	我	当然	是	!	"	说	玛丽	邓拉普	和	一个	爽朗	握手	.

“我当然是！”玛丽·邓拉普说着，热情地握住了对方的手。

[hiː; hi] ['liŋgə] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ə'baʊt]

He	lingered	only	a	minute	or	two	to	leave	a	message	for	the	daughter	about
他	徘徊不去	仅有的	一个	分钟	或者	二	到	离开	一个	信息	为了	这	女儿	关于

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] ,

what	had	happened	at	the	committee	meeting	,
什么	有	发生	在	这	委员会	会议	,

他只停留了一两分钟，给女儿留了条信息，告诉她委员会会议上发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [kiːn] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] [smaɪl] [æz; əz]

but	he	gave	another	keen	parting	glance	accompanied	by	a	warming	smile	as
但	他	给予	其他	敏锐的	离别	瞥一眼	伴随	经过	一个	变暖	微笑	作为

[hiː; hi] [left] ,

he	left	,
他	左边	,

但他离开时，又回以深情的一瞥，脸上带着温暖的微笑。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

that	made	the	stranger	feel	that	he	approved	of	her	,
那	制成	这	陌生人	感觉	那	他	得到正式认可的	的	她	,

这让陌生人觉得他认可了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðæt]

and	that	he	understood	that	she	was	in	no	wise	the	cause	of	the	tears	that
和	那	他	理解	那	她	曾是	在	不	明智的	这	原因	的	这	眼泪	那

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ˈdeɪziːz] [ˈmʌðɚz] [feɪs] .

he	had	seen	on	Daisy's	mother's	face	.
他	有	已见	在	雏菊的	母亲的	脸	.

他明白，黛西的母亲脸上流下的眼泪，绝不是她造成的。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeldən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɔːlər] .

After	he	was	gone	,	Mrs	.	Sheldon	came	back	to	her	caller	.
后	他	曾是	已消失	,	太太	.	谢尔顿	来了	后退	到	她	呼叫者	.

他走后，谢尔顿太太又回到了来电者身边。

" [waɪ] [ˈkudnt] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ? " [æskt] [ˈmeri] [ˈdʌnlæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] !

"	Why	couldn't	it	have	been	that	young	man	?	"	asked	Mary	Dunlap	with	a	sigh	!
"	为什么	不能	它	有	到过	那	年轻的	男人	?	"	问	玛丽	邓拉普	和	一个	叹	!

“为什么就不能是那个年轻人呢？”玛丽·邓拉普叹了口气问道！

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ! " [said] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Oh	,	if	it	only	could	have	been	!	"	sighed	the	mother	.
"	哦	,	如果	它	仅有的	可以	有	到过	!	"	叹了口气	这	母亲	.

“唉，要是能这样就好了！”母亲叹了口气。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [bɔɪ] !

"	He	is	the	dearest	boy	!
"	他	是	这	亲爱的	男生	!

“他是最可爱的孩子！”

[maɪ] ['hʌzbənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

My	husband	trusted	him	so	.
我的	丈夫	可信	他	所以	.

我丈夫非常信任他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['deɪziːz] ['skuːlmeɪt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

He	has	been	Daisy's	schoolmate	and	companion	for	years	,
他	有	到过	雏菊的	同学	和	伴侣	为了	年	,

多年来，他一直是黛西的同学和伙伴。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ! "

and	yet	she	could	think	she	has	fallen	in	love	with	that	other	creature	!	"
和	然而	她	可以	思考	她	有	倒下	在	爱	和	那	其他	生物	!	"

然而，她竟然会认为自己爱上了另一个生物！

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] [frend] .

"	There	,	there	,	dear	friend	.
"	那里	,	那里	,	亲爱的	朋友	.

“好了好了，亲爱的朋友。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

I	tell	you	the	human	heart	is	a	mystery	.
我	告诉	你	这	人类	心	是	一个	神秘	.

我告诉你，人心是个谜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] ['deɪziːz] [eɪdʒ] [gets] [kwɪr] [aɪ'diːəz] ['sʌmtaɪmz] .

And	a	girl	at	Daisy's	age	gets	queer	ideas	sometimes	.
和	一个	女孩	在	雏菊的	年龄	获得	酷儿	想法	有时	.

像黛西这个年纪的女孩，有时也会冒出一些奇怪的想法。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	will	come	out	of	it	and	be	fine	and	beautiful	.
她	将要	来	出去	的	它	和	是	美好的	和	美丽的	.

她会挺过来的，会变得健康美丽。

[juː; jʊ] [siː] ！ ″
You see ! ″
你 看 ！ ″

你看！ ″

″ [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] ！ ″ [said] [ðə; ði] ['mʌðər] .
″ Oh ! I don't know ! ″ sighed the mother .
″ 哦 ！ 我 不 知道 ！ ″ 叹了口气 这 母亲 .

“哦！我不知道！”母亲叹了口气。

″ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] ！
″ She is so strange !
″ 她 是 所以 奇怪的 ！

她真是太奇怪了！

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['nelsn] .
Not even willing to see Nelson .
不是 甚至 愿意的 到 看 纳尔逊 .

甚至都不愿意见纳尔逊。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nelsn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,
She thought it was Nelson when you came ,
她 想法 它 曾是 纳尔逊 什么时候 你 来了 ,

你来的时候，她以为是纳尔逊。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][nɔːr] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] - [naɪt] !
and rushed away telling me she would not see him nor anyone else to - night !
和 匆忙 离开 讲述 我 她 会 不是 看 他 也不 任何人 别的 到 - 夜晚 !

然后她匆匆离开，告诉我她今晚不会见他，也不会见任何人！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I could not tell him that of course .
我 可以 不是 告诉 他 那 的 课程 .

我当然不能告诉他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] .
He has been so kind and so devoted .
他 有 到过 所以 种类 和 所以 奉献 .

他一直都非常善良，非常尽职尽责。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['terəbli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kelər] .
And I can see that he is terribly worried about this Keller .
和 我 能 看 那 他 是 可怕 担心 关于 这 凯勒 .

我看得出来，他非常担心凯勒。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] ['evri] [taɪm] ['deɪzi] ['menʃənz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He looks as if he would like to fight every time Daisy mentions his name .
他 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 斗争 每一个 时间 雏菊 提及 他的 姓名 .

每次黛西提起他的名字，他看起来都像是想打架似的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
But tell me ,
但 告诉 我 ,

但请告诉我，

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['feloʊ] [duː] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ['deɪzi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]
what did the fellow do when you told him Daisy was going to remain with
什么 做过 这 同伴 做 什么时候 你 讲述 他 雏菊 曾是 去 到 保持 和
[juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? ″
you for the night ? ″
你 为了 这 夜晚 ? ″

当你告诉他黛西今晚要和你一起过夜时，他做了什么?

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['ɪnsələnt] .
He was fairly insolent .
他 曾是 相当 傲慢的 .

他相当傲慢无礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
He was furious .
他 曾是 狂怒 .

他勃然大怒。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
He told me to mind my own business .
他 讲述 我 到 头脑 我的 自己的 商业 .

他叫我别多管闲事。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['pɑːrlər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,
He strode around that parlor like a madman ,
他 大步走 大约 那 客厅 喜欢 一个 狂人 ,

他像个疯子一样在客厅里来回踱步，

[tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['deɪzi] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,
till I told him Daisy had appealed to me for protection ,
直到 我 讲述 他 雏菊 有 上诉 到 我 为了 保护 ,

直到我告诉他黛西曾向我寻求保护，

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and had told me she was not yet married to him ;
和 有 讲述 我 她 曾是 不是 然而 已婚 到 他 ;

她曾告诉我她还没有嫁给他；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
but that I had seen how he registered in the hotel .
但 那 我 有 已见 如何 他 挂号的 在 这 酒店 .

但我亲眼看到他是如何办理酒店入住手续的。

[ðen] [hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər] .
Then he calmed down a little and began to try to smooth things over .
然后 他 平静下来 向下 一个 小的 和 开始 到 尝试 到 光滑的 事物 超过 .

然后他稍微冷静下来，开始试图缓和局势。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɪrli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
He tried to explain that he had done that merely to protect the girl ,
他 尝试 到 解释 那 他 有 完毕 那 仅仅 到 保护 这 女孩 ,

他试图解释说，他那样做只是为了保护那个女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and that he intended to make everything right for her .
和 那 他 故意的 到 制作 一切 正确的 为了 她 .

他表示会尽力让她一切都好起来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] ,
He even came to the point , before we were done ,
他 甚至 来了 到 这 观点 , 前 我们 是 完毕 ,

甚至在我们结束之前，他就直接指出了这一点：

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of saying that perhaps he had been wrong in doing it ,
的 说 那 也许 他 有 到过 错误的 在 正在做 它 ,

他说，也许他这样做是错的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wen] [hiː; hi] [roʊt] .

but	he	had	followed	an	impulse	when	he	wrote	.
但	他	有	随后	一个	冲动	什么时候	他	写道	.

但他写作时是出于一时冲动。

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][laɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] !

Oh	,	you	know	how	a	man	like	that	could	lie	himself	out	of	anything	!
哦	,	你	知道	如何	一个	男人	喜欢	那	可以	说谎	他自己	出去	的	任何事物	!

哦，你知道像他那样的人怎么能用谎言摆脱一切麻烦！

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['deɪzi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	even	said	that	of	course	if	Daisy	preferred	to	be	with	me	,	it	was
他	甚至	说	那	的	课程	如果	雏菊	首选	到	是	和	我	,	它	曾是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

他甚至说，当然，如果黛西更喜欢和我在一起，那也没关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [slept] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

but	he	really	must	see	her	before	she	slept	and	arrange	about	his
但	他	真的	必须	看	她	前	她	睡着了	和	安排	关于	他的

['telɪgræm] .

telegrams	.
电报	.

但他必须在她睡着前见她一面，并安排好电报事宜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðæt] .

Of	course	I	saw	through	that	.
的	课程	我	锯	通过	那	.

我当然看穿了。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] !

He	knew	his	influence	over	her	!
他	知道	他的	影响	超过	她	!

他知道自己对她有影响力！

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

"	So	I	told	him	she	had	asked	not	to	be	disturbed	,
"	所以	我	讲述	他	她	有	问	不是	到	是	不安	,

于是我告诉他，她要求不要被打扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

and	that	she	did	not	wish	to	see	him	again	until	she	was	at	home	with
和	那	她	做过	不是	希望	到	看	他	再次	直到	她	曾是	在	家	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [ɔːl] .

her	mother	and	her	mother	knew	all	.
她	母亲	和	她	母亲	知道	全部	.

她不想再见到他，直到她回到母亲身边，并且她母亲知道了一切。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪv] [æt; ət][ˌem 'iː][ʌv; əv] [kɔːrs]

Then	he	began	to	rave	at	me	of	course
然后	他	开始	到	锐舞	在	我	的	课程

然后他当然就开始对我大吼大叫了。

[bʌt; bət][aɪ][let][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪf]

but	I	let	him	understand	that	I	should	not	hesitate	to	call	for	assistance	if
但	我	让	他	理解	那	我	应该	不是	犹豫	到	称呼	为了	协助	如果

[hiː; hi] [meɪd] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

he	made	further	trouble	,
他	制成	更远	麻烦	,

但我让他明白，如果他再惹麻烦，我会毫不犹豫地寻求帮助。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [pʌb'lɪsəti] , [soʊ][hiː; hi] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs]

and	I	fancy	he	did	not	care	for	publicity	,	so	he	withdrew	with	what	grace
和	我	想要	他	做过	不是	关心	为了	宣传	，	所以	他	退出	和	什么	优雅

[hiː; hi][kʊd; kəd] . "

he	could	.	"
他	可以	.	"

我想他并不喜欢抛头露面，所以他尽可能体面地退出了公众视野。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？ ”

" [wel] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	strange	to	say	we	had	no	further	trouble	with	him	.
"	出色地	,	奇怪的	到	说	我们	有	不	更远	麻烦	和	他	.

“奇怪的是，我们之后再也没有和他发生过任何麻烦。”

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [treɪnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [wʌn] .

I	had	looked	up	trains	and	found	there	was	a	very	early	one	.
我	有	看起来	向上	火车	和	成立	那里	曾是	一个	非常	早期的	一	.

我查了一下火车信息，发现有一趟很早的火车。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

Perhaps	he	was	asleep	,	although	I	was	taking	no	chances	.
也许	他	曾是	睡着了	,	虽然	我	曾是	采取	不	机会	.

也许他睡着了，但我不敢冒险。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [tɪl] [aɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ker] . "

I	decided	to	stay	by	till	I	placed	her	safely	in	her	mother's	care	.	"
我	决定	到	停留	经过	直到	我	放置	她	安全	在	她	母亲的	关心	.	"

我决定留下来，直到把她安全送到她母亲身边。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	You	have	been	wonderful	!	"	said	the	mother	.
"	你	有	到过	精彩的	!	"	说	这	母亲	.

“你真是太棒了！”母亲说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	can	never	thank	you	.
"	我	能	绝不	感谢	你	.

我永远无法表达我对你的感激之情。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .

And	I'm	glad	too	,	that	you	came	and	told	me	all	to	-	night	.
和	我是	高兴的	也	,	那	你	来了	和	讲述	我	全部	到	-	夜晚	.

我也很高兴你今晚来跟我说了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

It	has	been	very	hard	to	hear	,	but	it	was	right	that	I	should	know	.
它	有	到过	非常	难的	到	听到	,	但	它	曾是	正确的	那	我	应该	知道	.

虽然很难接受，但我有理由知道。

['oʊnli] , [maɪ] [dɪr] [nuː] [strɔːŋ] [frend] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

Only	,	my	dear	new	strong	friend	,	I	don't	know	what	I	am	going	to	do	.
仅有的	,	我的	亲爱的	新的	强的	朋友	,	我	不	知道	什么	我	是	去	到	做	.

只是，我亲爱的新朋友，我不知道我接下来该怎么办。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [meɪ] [jet] [dɪ'veləp] .

I	am	terrified	at	what	may	yet	develop	.
我	是	恐惧	在	什么	可能	然而	发展	.

我非常害怕接下来可能发生的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [mæn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

I	am	sure	that	man	will	not	be	easily	shaken	off	.
我	是	当然	那	男人	将要	不是	是	容易地	摇晃	离开	.

我相信这个人不会轻易被甩掉。

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['deɪzi] [gets] [ɔːl] [streɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ,

He	is	probably	only	waiting	till	Daisy	gets	all	strained	up	with	anxiety	,	as	she	is	now	,
他	是	大概	仅有的	等待	直到	雏菊	获得	全部	紧张	向上	和	焦虑	,	作为	她	是	现在	,

他可能只是在等黛西像现在这样焦虑不安起来。

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][wæks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

when	he	knows	she	will	be	wax	in	his	hands	.
什么时候	他	知道	她	将要	是	蜡	在	他的	双手	.

当他知道她会在他的手中化为蜡像时。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [soʊ] ['iːzəli] .

I	cannot	believe	he	will	give	up	so	easily	.
我	不能	相信	他	将要	给	向上	所以	容易地	.

我无法相信他会这么轻易放弃。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

He	will	know	that	you	cannot	linger	around	to	protect	always	,	and	unfortunately	,
他	将要	知道	那	你	不能	萦绕	大约	到	保护	总是	,	和	很遗憾	,

他会明白你不可能永远留在他身边保护他，而且很不幸，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

he	is	not	afraid	of	me	.	"
他	是	不是	害怕的	的	我	.	"

他不怕我。

" [maɪ] [dɪr] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . "

"	My	dear	,	wait	until	you	have	heard	the	rest	of	the	story	.	"
"	我的	亲爱的	,	等待	直到	你	有	听到	这	休息	的	这	故事	.	"

“亲爱的，等你听完故事的其余部分再说。”

" [oʊ] , [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] ?

"	Oh	,	is	there	more	?
"	哦	,	是	那里	更多的	?

“哦，还有吗？”

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [nuː] ['terər] .

"	The	mother's	face	showed	a	new	terror	.
"	这	母亲的	脸	显示	一个	新的	恐怖	.

母亲脸上露出了新的恐惧。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [tens] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [freɪl] [hændz][ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʃoʊd] [waɪt] .

She	sat	up	tense	and	anxious	clasping	her	frail	hands	in	one	another	till	the	knuckles	showed	white	.
她	卫星	向上	紧张	和	焦虑的	紧握	她	脆弱	双手	在	一	其他	直到	这	指关节	显示	白色的	.

她紧张焦虑地坐了起来，双手紧紧地交握在一起，直到指节都泛白了。

" [noʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [went] [ɑːn] ['meri] ['dʌnlæp] .

"	No	,	dear	Mrs	.	Sheldon	,	don't	be	frightened	,	"	went	on	Mary	Dunlap	.
"	不	,	亲爱的	太太	.	谢尔顿	,	不	是	害怕	,	"	去	在	玛丽	邓拉普	.

“不，亲爱的谢尔顿夫人，别害怕，”玛丽·邓拉普继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

"	I	will	try	to	be	as	brief	as	possible	,	but	I	am	sure	you	should	know
"	我	将要	尝试	到	是	作为	简短的	作为	可能的	,	但	我	是	当然	你	应该	知道

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

“我会尽量言简意赅，但我相信你应该都明白。”

" [oʊ] , [jes] ! " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [waɪt] [lɪpt] ['mʌðər] .

"	Oh	,	yes	!	"	implored	the	white	lipped	mother	.
"	哦	,	是的	!	"	恳求	这	白色的	嘴唇	母亲	.

“哦，是的！”嘴唇苍白的母亲恳求道。

['meri] ['dʌnˌlæps] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] :

Mary	Dunlap's	heart	ached	for	her	as	she	went	on	with	the	story	:
玛丽	邓拉普的	心	疼痛	为了	她	作为	她	去	在	和	这	故事	:

玛丽·邓拉普一边继续讲述这个故事，一边为她感到心痛：

" ['æftər][aɪ] [left] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wer]

"	After	I	left	Daisy	with	you	that	morning	I	went	directly	to	New	York	where
"	后	我	左边	雏菊	和	你	那	早晨	我	去	直接地	到	新的	约克	在哪里

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

I	was	to	be	entertained	by	a	Mrs	.	Oliver	whom	I	had	met	a	number
我	曾是	到	是	娱乐	经过	一个	太太	.	奥利弗	谁	我	有	遇见	一个	数字

[ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pʌblɪk] [wɜːrk] .

of	times	in	connection	with	my	public	work	.
的	时代	在	联系	和	我的	民众	工作	.

“那天早上我把黛西留给你之后，就直接去了纽约，在那里我将受到奥利弗夫人的款待，我曾因我的公共工作而多次与她见面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [gest] [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər] ['veriəs] ['mætərz]

She	had	often	invited	me	to	be	her	guest	and	talk	over	various	matters
她	有	经常	受邀	我	到	是	她	客人	和	讲话	超过	各种各样的	事情

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她经常邀请我去她家做客，和她谈论各种事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪt] [bɪ'fɔːr] .

but	I	had	never	been	able	to	arrange	a	definite	date	before	.
但	我	有	绝不	到过	有能力的	到	安排	一个	定	日期	前	.

但我之前从未能够确定具体的日期。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

I	arrived	at	midnight	,	and	was	taken	almost	at	once	to	my	room	,
我	到达的	在	午夜	,	和	曾是	已采取	几乎	在	一次	到	我的	房间	,

我午夜时分到达，几乎立刻就被带到了我的房间。

['siːɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [naɪt] [ɪk'sept] [maɪ] ['hoʊstəs] .

seeing	none	of	the	family	that	night	except	my	hostess	.
看到	没有任何	的	这	家庭	那	夜晚	除了	我的	女主人	.

当晚除了女主人之外，我没见到家里的任何人。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['lʌvli]

"	But	the	next	morning	at	breakfast	I	was	introduced	to	her	two	lovely
"	但	这	下一个	早晨	在	早餐	我	曾是	介绍	到	她	二	迷人的

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

“但第二天早上吃早餐时，我被介绍给了她两个可爱的女儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

and	a	moment	later	to	her	husband	who	had	arrived	a	few	moments
和	一个	片刻	之后	到	她	丈夫	WHO	有	到达的	一个	很少	时刻

[bɪ'fɔːr] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

before	on	an	early	train	from	the	West	.
前	在	一个	早期的	火车	从	这	西方	.

片刻之后，她又向丈夫打了个电话，她的丈夫几分钟前乘坐早班火车从西部赶来。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['hɔːrər] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	you	can	imagine	my	horror	when	I	looked	up	to	greet	him	,
也许	你	能	想象	我的	恐怖	什么时候	我	看起来	向上	到	迎接	他	,

你可以想象我抬头想和他打招呼时有多惊恐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	found	that	the	man	to	whom	Mrs	.	Oliver	was	introducing	me	,
和	成立	那	这	男人	到	谁	太太	.	奥利弗	曾是	介绍	我	,

我发现奥利弗太太要介绍给我的那个人，

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] ,

calling	him	'	her	husband	Mr	.	Oliver	,
呼叫	他	-	她	丈夫	先生	.	奥利弗	,

称他为"她的丈夫奥利弗先生"，

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪstər] . ['kelər] [frʌm; frəm] [huːm] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [ə; eɪ] [fjuː]

'	was	the	Mr	.	Keller	from	whom	your	daughter	had	been	rescued	a	few
-	曾是	这	先生	.	凯勒	从	谁	你的	女儿	有	到过	获救	一个	很少

[naɪts] [bɪ'fɔːr] !

nights	before	!
夜晚	前	!

就是几天前救出你女儿的那位凯勒先生！

" ['meri] ['dʌnlæp] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] ['ræpɪdli] ,

"	Mary	Dunlap	had	told	the	end	of	her	story	rapidly	,
"	玛丽	邓拉普	有	讲述	这	结尾	的	她	故事	快速	,

玛丽·邓拉普很快就讲完了她的故事的结尾。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] ,

conscious	that	her	listener	was	under	a	heavy	strain	,
有意识的	那	她	听众	曾是	在下面	一个	重的	拉紧	,

她意识到听者承受着巨大的压力，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][toʊld] .

and	now	she	looked	up	with	relief	that	all	was	told	.
和	现在	她	看起来	向上	和	宽慰	那	全部	曾是	讲述	.

现在她如释重负地抬起头，一切都真相大白了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

But	the	poor	mother	had	borne	all	she	could	.
但	这	贫穷的	母亲	有	出生	全部	她	可以	.

但这位可怜的母亲已经承受了她所能承受的一切。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [druːpt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪf] [ðə; ði]['kɔːlər][hæd; həd][nɑːt][pʊt] [strɔːŋ]

She	suddenly	drooped	and	would	have	fallen	if	the	caller	had	not	put	strong
她	突然	下垂	和	会	有	倒下	如果	这	呼叫者	有	不是	放	强的

[ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

arms	about	her	and	laid	her	gently	on	the	couch	.
武器	关于	她	和	铺设	她	轻轻地	在	这	长椅	.

她突然瘫软下来，要不是来访者用有力的双臂扶住她，轻轻地把她放在沙发上，她就会摔倒。

" [maɪ] [dɪr] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

"亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli] .

"	she	said	as	she	stooped	over	the	poor	sufferer	and	patted	her	gently	.
"	她	说	作为	她	弯腰	超过	这	贫穷的	患者	和	轻拍	她	轻轻地	.

“她说着，弯下腰，轻轻拍了拍这位可怜的病人。”

" [maɪ] [dɪr] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

“亲爱的！

[dəunt] [fiːl] [soʊ] ['terəbli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	feel	so	terribly	about	it	.
不	感觉	所以	可怕	关于	它	.

别太难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

I	am	sure	this	part	of	the	story	should	be	a	relief	,
我	是	当然	这	部分	的	这	故事	应该	是	一个	宽慰	,

我相信故事的这一部分应该会让人松一口气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊts] [ðæt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [tʌtʃ] [jʊr; jər]

for	it	certainly	puts	that	man	in	a	position	where	he	dare	not	touch	your
为了	它	当然	放置	那	男人	在	一个	位置	在哪里	他	敢	不是	触碰	你的

['dɔːtər] [ə'gen] ! "

daughter	again	!	"
女儿	再次	!	"

因为这肯定会让那个男人不敢再碰你女儿了！

" [bʌt; bət][oʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['deɪzi] , [maɪ]['beɪbi] , [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] !

"	But	oh	,	to	have	my	Daisy	,	my	baby	,	mixed	up	with	a	man	like	that	!
"	但	哦	,	到	有	我的	雏菊	,	我的	婴儿	,	混合	向上	和	一个	男人	喜欢	那	!

“但是，哦，我的黛西，我的宝贝，竟然和那样的男人混在一起！”

" [weɪld] [ðə; ði] ['ʌtərli] [krʌʃt] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

"	wailed	the	utterly	crushed	little	mother	,
"	哀嚎	这	完全地	碎	小的	母亲	,

“那位彻底崩溃的小母亲哭喊道，”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lɪft] [maɪ] [hed] [ə'gen] ! "

"	It	seems	as	though	I	never	can	lift	my	head	again	!	"
"	它	似乎	作为	尽管	我	绝不	能	举起	我的	头	再次	!	"

“我好像再也抬不起头了！”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	Oh	,	my	dear	!
"	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

That	is	a	very	small	part	of	the	whole	matter	.
那	是	一个	非常	小的	部分	的	这	所有的	事情	.

这只是整件事的一小部分。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	main	thing	is	that	no	harm	shall	come	to	the	child	.
这	主要的	事物	是	那	不	伤害	将	来	到	这	孩子	.

最重要的是孩子不能受到伤害。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] !

No	one	here	knows	,	of	course	,	and	he	has	promised	!
不	一	这里	知道	,	的	课程	,	和	他	有	承诺	!

当然，这里没有人知道，而且他已经答应了！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [klɪr] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][koʊld] [laɪk] [ə; eɪ]

"	But	a	new	voice	broke	in	the	room	,	clear	and	ringing	and	cold	like	a
"	但	一个	新的	嗓音	打破	在	这	房间	,	清除	和	铃声	和	寒冷的	喜欢	一个

[jʌŋ] ['neməsɪs] .

young	Nemesis	.
年轻的	复仇女神	.

“但房间里响起了一个新的声音，清晰、响亮而冰冷，像年轻的复仇女神一样。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ?

"	What	are	you	doing	to	my	mother	?
"	什么	是	你	正在做	到	我的	母亲	?

你们对我母亲做了什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Have	you	come	here	to	make	more	trouble	for	us	?
有	你	来	这里	到	制作	更多的	麻烦	为了	我们	?

你们来这里是想给我们添麻烦吗?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

Who	are	you	,	anyway	?
WHO	是	你	,	反正	?

你到底是谁?

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [bluː] [fleɪmz] ,

THE	girl	stood	in	the	doorway	,	her	eyes	flashing	like	blue	flames	,
这	女孩	站立	在	这	门口	,	她	眼睛	闪烁	喜欢	蓝色的	火焰	,

女孩站在门口，双眼闪烁着蓝色的火焰般的光芒。

[hɜːr; hər] ['delɪkət] ['proʊfaɪl] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɔrtiːɚ] , [tʃɪn] ['lɪftɪd] , [ɪn][skɔːrn] ,

her	delicate	profile	outlined	against	the	rich	portier	,	chin	lifted	,	in	scorn	,
她	精美的	轮廓	概述	反对	这	富有的	门廊	,	下巴	抬起	,	在	轻蔑	,

她纤细的侧脸轮廓在厚重的门廊映衬下显得格外清晰，下巴微微抬起，带着一丝轻蔑。

[ðə; ði] [laɪt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [her] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

the	light	catching	the	glint	of	the	waves	in	her	pretty	hair	and	turning
这	光	捕捉	这	闪烁	的	这	波浪	在	她	漂亮的	头发	和	转弯

[ðem; ðəm]['ɪntuː][goʊld] ,

them	into	gold	,
他们	进入	金子	,

阳光照射在她漂亮秀发的波浪上，将波浪映照成金色。

[ðə; ði] ['delɪkət] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪlk] [kɪ'moʊnoʊ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜːrli] [tɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn]

the	delicate	blue	of	her	silk	kimono	bringing	out	the	pearly	tint	of	her	skin
这	精美的	蓝色的	的	她	丝绸	和服	带来	出去	这	珍珠般的	着色	的	她	皮肤

,

,

,

她丝绸和服的淡蓝色衬托出她肌肤珍珠般的光泽。

[ə; eɪ] ['hɔːti] ['lɪt(ə)l] [pə'trɪʃn] , ['ɪnsələnt] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .

a	haughty	little	patrician	,	insolent	in	her	loveliness	.
一个	傲慢	小的	贵族	,	傲慢的	在	她	可爱	.

一个傲慢的小贵族，美貌中透着傲慢。

['meri] ['dʌnlæp] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['pɪti] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['wʌndər] .

Mary	Dunlap	looked	at	her	in	pity	,	and	admiration	,	and	a	rising	wonder	.
玛丽	邓拉普	看起来	在	她	在	遗憾	,	和	钦佩	,	和	一个	上升	想知道	.

玛丽·邓拉普看着她，眼中充满了怜悯、钦佩和惊奇。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [meltid] [tuː; tə] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts]

Was	**this**	**the**	**girl**	**who**	**had**	**melted**	**to**	**tears**	**in**	**her**	**arms**	**but**	**a**	**few**	**nights**
曾是	这	这	女孩	WHO	有	融化	到	眼泪	在	她	武器	但	一个	很少	夜晚

[bɪˈfɔːr] ,

before	**,**
前	,

这就是几天前在她怀里泪流满面的那个女孩吗?

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ?

and	**implored**	**her**	**to**	**protect**	**her**	**?**
和	恳求	她	到	保护	她	?

并恳求她保护她?

[haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrenzi] .

How	**lovely**	**she**	**was**	**even**	**in**	**her**	**frenzy**	**.**
如何	迷人的	她	曾是	甚至	在	她	狂热	.

即使在她发狂的时候，她也依然那么可爱。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈbækgraʊnd] .

She	**made**	**a**	**picture**	**as**	**she**	**stood**	**there**	**in**	**her**	**rightful**	**background**	**.**
她	制成	一个	图片	作为	她	站立	那里	在	她	正当的	背景	.

她站在自己应有的背景中，拍了一张照片。

[pʊr] , [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈɪnfənt] !

Poor	**,**	**misguided**	**infant**	**!**
贫穷的	,	错误的	婴儿	!

可怜的、误入歧途的婴儿!

[wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][roʊd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

What	**a**	**hard**	**road**	**she**	**had**	**set**	**her**	**feet**	**to**	**travel**	**,**
什么	一个	难的	路	她	有	放	她	脚	到	旅行	,

她选择了一条多么艰难的路要走啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

and	**how**	**soon**	**she**	**must**	**come**	**to**	**humiliation**	**.**
和	如何	很快	她	必须	来	到	屈辱	.

她很快就会遭受羞辱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] ['ɪntuː] [sɪ'verəti] .

But	**the**	**mother**	**was**	**shocked**	**into**	**severity**	**.**
但	这	母亲	曾是	震惊	进入	严重性	.

但母亲受到了极大的惊吓，情绪变得十分严肃。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] !

"	**Marguerite**	**!**
"	玛格丽特	!

“玛格丽特！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['stɜːrnli] ,

"	**she**	**said**	**,**	**sitting**	**bolt**	**upright**	**and**	**looking**	**at**	**her**	**daughter**	**sternly**	**,**
"	她	说	,	坐着	螺栓	直立	和	寻找	在	她	女儿	严厉地	,

她猛地坐直身子，严厉地看着女儿说道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][nɔːr]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

as	**she**	**had**	**not**	**looked**	**at**	**nor**	**spoken**	**to**	**her**	**since**	**she**	**was**	**a**	**very**
作为	她	有	不是	看起来	在	也不	说	到	她	自从	她	曾是	一个	非常

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	**girl**	**,**
小的	女孩	,

因为自从她还是个小女孩以来，她就再也没有看过她，也没有和她说过话。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] !
" **Marguerite** !
" 玛格丽特 !

“玛格丽特！”

[juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] !
You **forget** **yourself** **!**
你 忘记 你自己 !

你忘了自己!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈsaɪd] [jɔːrˈself] .
You **are** **beside** **yourself** **.**
你 是 旁 你自己 .

你简直疯了。

[əˈpɑːlədʒaɪz][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] .
Apologize **at** **once** **to** **Mrs** **.** **Dunlap** **.**
道歉 在 一次 到 太太 . 邓拉普 .

立即向邓拉普夫人道歉。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !
You **do** **not** **know** **what** **you** **are** **doing** **!**
你 做 不是 知道 什么 你 是 正在做 !

你根本不知道自己在做什么!

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
Mrs **.** **Dunlap** **is** **the** **best** **friend** **you** **have** **in** **this** **world** **.**
太太 . 邓拉普 是 这 最好的 朋友 你 有 在 这 世界 .

邓拉普太太是你在这个世界上最好的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [greɪt] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv]
She **has** **gone** **to** **great** **inconvenience** **and** **expense** **and** **trouble** **to** **save**
她 有 已消失 到 伟大的 不便 和 费用 和 麻烦 到 节省
[juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kəˈlæməti] !
you **from** **an** **awful** **calamity** **!**
你 从 一个 可怕 灾害 !

她费尽周折、花费大量时间和金钱，才让你免于一场可怕的灾难!

" [ðə; ði] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] [sʌtʃ]
" **The** **Marguerite** **of** **a** **few** **days** **ago** **would** **have** **been** **crushed** **to** **earth** **by** **such**
" 这 玛格丽特 的 一个 很少 天 前 会 有 到过 碎 到 地球 经过 这样的
[wɜːrdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] ['mʌðər] .
words **from** **her** **beloved** **mother** **.**
字 从 她 心爱 母亲 .

“几天前的玛格丽特如果听到她挚爱的母亲说出这样的话，一定会伤心欲绝。”

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
Not **so** **the** **girl** **of** **that** **night** **.**
不是 所以 这 女孩 的 那 夜晚 .

但当晚的那个女孩却并非如此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪns] .
She **did** **not** **even** **wince** **.**
她 做过 不是 甚至 畏缩 .

她连眉头都没皱一下。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['stedəli]
Instead **she** **drew** **herself** **up** **to** **her** **full** **height** **and** **looked** **her** **mother** **steadily**
反而 她 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 和 看起来 她 母亲 稳步
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
in **the** **eyes** **,**
在 这 眼睛 ,

她没有直视母亲的眼睛，而是挺直了身子，目光坚定地注视着她。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] ,

as	if	their	ages	had	been	reversed	,
作为	如果	他们的	年龄	有	到过	反转	,

仿佛他们的年龄颠倒了一样。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] .

and	spoke	with	a	certain	air	of	authority	that	was	almost	startling	.
和	辐	和	一个	肯定	空气	的	权威	那	曾是	几乎	令人震惊	.

他说话时带着一种近乎惊人的权威感。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , ['mʌðər] !

"	No	,	I	am	not	beside	myself	,	Mother	!
"	不	,	我	是	不是	旁	我	,	母亲	!

“不，我没有疯掉，妈妈！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

It	is	you	who	do	not	know	what	you	are	doing	.
它	是	你	WHO	做	不是	知道	什么	你	是	正在做	.

是你不知道自己在做什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] .

You	have	allowed	yourself	to	be	blinded	by	an	utter	stranger	.
你	有	允许	你自己	到	是	失明	经过	一个	说出	陌生人	.

你竟然被一个完全陌生的人蒙蔽了双眼。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [hoʊl] [ðə; ði] [laɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	have	swallowed	whole	the	lies	she	has	handed	out	to	you	.
你	有	吞咽	所有的	这	谎言	她	有	递交	出去	到	你	.

你全盘接受了她编造的谎言。

['mʌðər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .

Mother	,	I	understand	it	all	now	.
母亲	,	我	理解	它	全部	现在	.

妈妈，我现在都明白了。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][ræŋk] [ɪm'pɑːstər] ,

This	woman	is	a	rank	imposter	,
这	女士	是	一个	秩	冒名顶替者	,

这个女人是个彻头彻尾的冒名顶替者。

[ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ʌðər] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

employed	by	others	to	ruin	the	reputation	of	a	prominent	and	successful
受雇	经过	其他的	到	废墟	这	名声	的	一个	著名的	和	成功的

['bɪznəs] [mæn] ,

business	man	,
商业	男人	,

受雇于他人，意图败坏一位杰出成功商人的名誉。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'stɔːrt] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

in	order	to	extort	money	from	him	.
在	命令	到	勒索	钱	从	他	.

为了勒索他的钱财。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] !

Oh	,	I	have	heard	a	lot	that	she	has	been	saying	!
哦	,	我	有	听到	一个	很多	那	她	有	到过	说	!

哦，我听到了她说的很多话！

[dəunt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

Don't	try	to	stop	me	.
不	尝试	到	停止	我	.

别想阻止我。

['iznt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] ['evri] [deɪ] [naʊ] ?

Isn't	this	kind	of	thing	being	done	every	day	now	?
不是	这	种类	的	事物	存在	完毕	每一个	天	现在	?

这种事现在不是每天都在发生吗?

[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	daily	papers	are	full	of	it	.
这	日常的	文件	是	满的	的	它	.

报纸上到处都是这种报道。

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['nɑːvəlz][ɑːr; ər][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv][plɑːts] [laɪk] [ðæt] .

Why	,	even	novels	are	just	full	of	plots	like	that	.
为什么	,	甚至	小说	是	只是	满的	的	图表	喜欢	那	.

为什么呢，就连小说里也充斥着这样的情节。

" ['dɪdnt] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['wʊmən] [huːz] ['leɪtɪst] [bʊk] [ɪz] ['biːɪŋ] [lɔːdid] [ɪn] ['evri] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz]

"	Didn't	that	horrid	woman	whose	latest	book	is	being	lauded	in	every	column	of	reviews
"	没有	那	可怕的	女士	谁	最新的	书	是	存在	备受赞誉	在	每一个	柱子	的	评论

[meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktərz] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] [tuː; tə][sʌm; səm]

make	one	of	her	characters	boast	of	being	a	daughter	of	Eve	to	some
制作	一	的	她	人物	夸	的	存在	一个	女儿	的	前夕	到	一些

['pɜːrpəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] [laɪz] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktəms]

purpose	because	she	had	told	some	successful	lies	about	one	of	her	victims
目的	因为	她	有	讲述	一些	成功的	谎言	关于	一	的	她	受害者

?

?
?

“那个可怕的女人，她的最新著作在每篇评论专栏中都备受赞誉，难道她笔下的一个角色不是因为成功地编造了一些关于她某个受害者的谎言，就吹嘘自己是夏娃的女儿吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	tell	you	,	Mother	,	you	don't	know	the	world	.
我	告诉	你	,	母亲	,	你	不	知道	这	世界	.

母亲，我告诉你，你不了解这个世界。

[taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] .

Times	have	changed	since	you	were	a	girl	.
《时代周刊》	有	已更改	自从	你	是	一个	女孩	.

时代已经变了，自从你还是个女孩以来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [gʊd] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['dresɪz]

You	think	every	woman	is	good	,	simply	because	she	is	a	woman	and	dresses
你	思考	每一个	女士	是	好的	,	简单地	因为	她	是	一个	女士	和	连衣裙

[rɪ'spektəbli] .

respectably	.
体面地	.

你认为每个女人都是好女人，仅仅因为她是女人，而且穿着得体。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ruːfəs] ,

That	is	why	you	are	willing	to	believe	all	these	terrible	things	about	Rufus	,
那	是	为什么	你	是	愿意的	到	相信	全部	这些	糟糕的	事物	关于	鲁弗斯	,

这就是你愿意相信所有关于鲁弗斯的可怕事情的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

and	why	you	want	me	to	believe	them	.
和	为什么	你	想	我	到	相信	他们	.

以及你为什么想让我相信他们。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] .

Just	because	a	woman	has	told	you	.
只是	因为	一个	女士	有	讲述	你	.

仅仅因为一个女人告诉你的。

[dʒʌst][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

Just	**ask**	**her**	**how**	**much**	**she**	**is**	**to**	**be**	**paid**	**to**	**bring**	**about**	**his**	**ruin**	**.**
只是	问	她	如何	很多	她	是	到	是	有薪酬的	到	带来	关于	他的	废墟	.

你就问问她，要多少钱才能让她毁了他。

[æsk][hɜːr; hər] [ðæt] !

Ask	**her**	**that**	**!**
问	她	那	!

问问她!

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɔːr][nɑːt] ?

Do	**you**	**suppose**	**she**	**is**	**to**	**be**	**paid**	**whether**	**she**	**succeeds**	**or**	**not**	**?**
做	你	认为	她	是	到	是	有薪酬的	无论	她	成功	或者	不是	?

你认为无论她成功与否，她都应该得到报酬吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] ['iznt] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [pər'sɪstənt] ,

It	**must**	**be**	**she**	**isn't**	**;**	**that**	**is**	**why**	**she**	**is**	**so**	**persistent**	**,**
它	必须	是	她	不是	;	那	是	为什么	她	是	所以	执着的	,

肯定不是，所以她才这么坚持。

['sniːkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪm][nɑːt][baɪ] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ][ɑːn][hɜːr; hər]

sneaking	**in**	**to**	**tell**	**tales**	**to**	**you**	**when**	**I'm**	**not**	**by**	**,**	**and**	**get**	**you**	**on**	**her**
鬼鬼祟祟	在	到	告诉	故事	到	你	什么时候	我是	不是	经过	,	和	得到	你	在	她

[saɪd] .

side	**.**
边	.

趁我不在的时候偷偷溜进来跟你讲故事，想让你站在她那边。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['mʌni] ! "

She	**evidently**	**is**	**afraid**	**she**	**is**	**going**	**to**	**lose**	**her**	**money**	**!**	**"**
她	显然	是	害怕的	她	是	去	到	失去	她	钱	!	"

她显然害怕赔钱!

" [ˌmɑːrgə'riːt] !

"	**Marguerite**	**!**
"	玛格丽特	!

“玛格丽特！”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

Oh	**,**	**my**	**poor**	**child**	**!**
哦	,	我的	贫穷的	孩子	!

哦，我可怜的孩子!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] ['hɔːrər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

"	**exclaimed**	**the**	**mother**	**in**	**horror**	**,**	**beginning**	**to**	**cry**	**.**
"	惊呼	这	母亲	在	恐怖	,	开始	到	哭	.

“母亲惊恐地叫道，然后开始哭泣。”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

"	**Oh**	**,**	**Mrs**	**.**	**Dunlap**	**,**	**I**	**beg**	**you**	**will**	**forgive**	**her**	**.**
"	哦	,	太太	.	邓拉普	,	我	求	你	将要	原谅	她	.

“哦，邓拉普夫人，求求您原谅她。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] . "

She	**doesn't**	**know**	**what**	**she**	**is**	**saying**	**.**	**"**
她	不	知道	什么	她	是	说	.	"

她不知道自己在说什么。

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**That**	**is**	**perfectly**	**all**	**right**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sheldon**	**,**	**don't**	**think**	**of**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	那	是	完美	全部	正确的	,	太太	.	谢尔顿	,	不	思考	的	它	为了	一个	片刻	.

“完全没问题，谢尔顿太太，你一刻也别想这件事。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] ['skɔ:rnfəli] :
" But the girl's voice broke in scornfully :
" 但 这 女孩们 嗓音 打破 在 轻蔑地 :

但女孩的声音带着轻蔑的意味插了进来:

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
" I certainly do know what I am saying .
" 我 当然 做 知道 什么 我 是 说 .

我当然知道自己在说什么。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] .
I understand it all perfectly .
我 理解 它 全部 完美 .

我完全明白。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][plɑ:t] ['klɪrli] [naʊ] .
I can see the plot clearly now .
我 能 看 这 阴谋 清楚地 现在 .

我现在能清楚地看到剧情了。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [sæt][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] , ['daʊtləs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
I remember how this woman sat behind us in the cars , doubtless of purpose ,
我 记住 如何 这 女士 卫星 在后面 我们 在 这 汽车 , 毫无疑问 的 目的 ,
['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
listening to us .
聆听 到 我们 .

我记得当时这位女士坐在我们车后座，无疑是有目的的，她一直在听我们说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
She was writing all the afternoon .
她 曾是 写作 全部 这 下午 .

她整个下午都在写作。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
I suppose she took down our private conversation .
我 认为 她 采取 向下 我们的 私人的 对话 .

我猜她把我们的私人谈话录了下来。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] ['kæriz] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['bɪznəs] ['kɑ:nstəntli] ,
She probably carries on such business constantly ,
她 大概 携带 在 这样的 商业 不断地 ,

她可能经常从事这类生意。

[ænd; ənd] [tʃu:ziz] [hɜ:r; hər]['vɪktəms] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ker] [ə'baʊt]
and chooses her victims among those who look as if they would care about
和 选择 她 受害者 之中 那些 WHO 看 作为 如果 他们 会 关心 关于
[ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
their reputations and have plenty of money to hush up such tales .
他们的 声誉 和 有 很多 的 钱 到 嘘 向上 这样的 故事 .

她挑选那些看起来很在意自己名誉并且有很多钱来掩盖这类事情的人作为受害者。

[ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] ['blækmeɪl] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [ri:d] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
That is called blackmail , Mother , and I've read quite a lot about it in the
那 是 称为 勒索 , 母亲 , 和 我已经 读 相当 一个 很多 关于 它 在 这
['pepərz] .
papers .
文件 .

母亲，那叫敲诈勒索，我在报纸上读到过很多相关的报道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .

But	they	are	not	going	to	frighten	us	.
但	他们	是	不是	去	到	吓唬	我们	.

但他们吓不倒我们。

['ruːfəs][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Rufus	and	I	will	search	this	thing	out	to	the	foundations	and	make	it
鲁弗斯	和	我	将要	搜索	这	事物	出去	到	这	基础	和	制作	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] ['evər][tuː; tə][get][ɪn][hɜːr; hər] ['dedli] [wɜːrk][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [gʊd]

impossible	for	this	woman	ever	to	get	in	her	deadly	work	on	any	other	good
不可能的	为了	这	女士	曾经	到	得到	在	她	致命	工作	在	任何	其他	好的

['krɪstʃən] [mæn] .

Christian	man	.
基督教	男人	.

鲁弗斯和我将彻底查清此事，让这个女人永远无法再对其他任何善良的基督徒男人实施她的致命计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrθ] ['sækrifaɪsɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

It	would	be	even	worth	sacrificing	ourselves	if	we	could	do	that	.
它	会	是	甚至	值得	牺牲	我们自己	如果	我们	可以	做	那	.

如果能做到这一点，即使牺牲自己也是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sə'kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] .

It	is	because	people	are	afraid	that	they	succumb	to	such	things	as	this	.
它	是	因为	人们	是	害怕的	那	他们	屈服	到	这样的	事物	作为	这	.

这是因为人们害怕自己会屈服于这样的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] !

We	are	not	afraid	!
我们	是	不是	害怕的	!

我们不害怕!

[ðɪs] ['wʊmən] ['lisnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] , [ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wer]

This	woman	listened	to	our	plans	and	discussions	,	and	knew	just	where
这	女士	听着	到	我们的	计划	和	讨论	,	和	知道	只是	在哪里

[tuː; tə][get][ˌjuː 'es] ,

to	get	us	,
到	得到	我们	,

这位女士认真听取了我们的计划和讨论，并且知道该如何带领我们前进。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

If	I	hadn't	been	such	a	fool	,	I	would	have	understood	at	the	time	,
如果	我	之前没有	到过	这样的	一个	傻子	,	我	会	有	理解	在	这	时间	,

如果我当时不是那么愚蠢，我就会明白了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ʃiː; ʃi][kæst]['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	I	shouldn't	have	yielded	to	the	spell	she	cast	over	me	.
和	我	不应该	有	产生	到	这	拼写	她	投掷	超过	我	.

我不应该屈服于她对我施的魔法。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] .

She	must	be	a	hypnotist	.
她	必须	是	一个	催眠师	.

她一定是位催眠师。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [lʊk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

She	somehow	succeeded	in	making	everything	look	different	from	what	it	really
她	不知何故	成功了	在	制作	一切	看	不同的	从	什么	它	真的

[ɪz] .

is	.
是	.

她设法让一切看起来都与实际情况截然不同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	she	can't	do	it	again	.
但	她	不能	做	它	再次	.

但她不能再这样做了。

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] !

I've	got	my	eyes	open	!
我已经	得到	我的	眼睛	打开	!

我睁大了眼睛！

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['sɑːrkæzəm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn]

"	These	are	a	few	of	the	indignant	sarcasms	that	the	two	long	-	suffering	women
"	这些	是	一个	很少	的	这	愤怒	讽刺	那	这	二	长的	-	痛苦	女性

[hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ɑːn] .

had	to	listen	to	as	the	evening	passed	on	.
有	到	听	到	作为	这	晚上	通过了	在	.

“随着夜幕降临，这两位饱受折磨的女士不得不忍受这些愤慨的讽刺之语。”

['mɪsɪz] . ['ʃeldən] ,

Mrs	.	Sheldon	,
太太	.	谢尔顿	,

谢尔顿夫人

['mɔːtifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]['ægəni]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [aʊt]

mortified	to	the	extreme	of	agony	over	the	way	her	daughter	was	raving	out
羞愧难当	到	这	极端	的	痛苦	超过	这	方式	她	女儿	曾是	狂言	出去

[ə'genst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

against	the	wonderful	woman	who	had	saved	her	from	a	life	of
反对	这	精彩的	女士	WHO	有	已保存	她	从	一个	生活	的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

humiliation	;
屈辱	;

看到女儿对那位将她从屈辱的生活中拯救出来的善良女人破口大骂，她感到无比羞愧和痛苦；

[ə'lɑːrmd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

alarmed	beyond	measure	for	the	sanity	of	the	one	who	was	dearer	to	her
惊慌	超过	措施	为了	这	理智	的	这	一	WHO	曾是	更贵	到	她

[ðæn; ðən][laɪf] ,

than	life	,
比	生活	,

她无比担忧那个比生命更珍贵的人的精神状态。

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [traɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

roused	from	her	own	weakness	and	tried	every	possible	means	to	bring	the
唤醒	从	她	自己的	弱点	和	尝试	每一个	可能的	方法	到	带来	这

[gɜːrl][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

girl	to	reason	,
女孩	到	原因	,

她从自身的软弱中觉醒，想尽一切办法让女孩恢复理智。

[ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

all	to	no	purpose	.
全部	到	不	目的	.

一切都毫无意义。

[æt; ət] [læst] ['meri] ['dʌnlæp] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] ['helpləs] ,

At	last	Mary	Dunlap	who	had	stood	by	helpless	,
在	最后的	玛丽	邓拉普	WHO	有	站立	经过	无助	,

最后，一直无助地站在一旁的玛丽·邓拉普

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

trying	to	think	of	something	she	might	say	which	would	bring	the	girl	to	her
尝试	到	思考	的	某物	她	可能	说	哪个	会	带来	这	女孩	到	她

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

她努力想着该说些什么才能让女孩清醒过来。

[liːnd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

leaned	over	toward	the	mother	and	said	in	a	low	tone	:
倾斜	超过	朝向	这	母亲	和	说	在	一个	低的	语气	:

他俯身靠近母亲，低声说道：

" [səˈpoʊz] [aɪ] [dʒʌst] [goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] .

"	Suppose	I	just	go	away	for	the	night	now	.
"	认为	我	只是	去	离开	为了	这	夜晚	现在	.

“那我今晚就离开吧。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ['oʊnli] ['iriteits] [hɜːr; hər] .

She	is	excited	and	the	sight	of	me	only	irritates	her	.
她	是	兴奋的	和	这	视线	的	我	仅有的	刺激	她	.

她很兴奋，看到我只会让她更烦躁。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

If	she	could	get	some	sleep	she	might	be	more	reasonable	in	the	morning	.
如果	她	可以	得到	一些	睡觉	她	可能	是	更多的	合理的	在	这	早晨	.

如果她能睡个好觉，早上起来可能会更理智一些。

[noʊ] , [dəunt] [get] [ʌp] .

No	,	don't	get	up	.
不	,	不	得到	向上	.

不，别起来。

[aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	can	find	my	own	way	to	the	door	.
我	能	寻找	我的	自己的	方式	到	这	门	.

我可以自己找到去门口的路。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['telɪfoʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] .

You	can	telephone	if	you	need	me	.
你	能	电话	如果	你	需要	我	.

如果需要我帮忙，可以打电话给我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

I	shall	stay	close	to	my	room	till	I	hear	from	you	.
我	将	停留	关闭	到	我的	房间	直到	我	听到	从	你	.

我会待在房间附近，直到收到你的消息。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [preɪ] !

And	I	will	pray	!
和	我	将要	祈祷	!

我会祈祷！

[dəunt] [dɪˈsper] , [dɪr] ['sɪstər] !

Don't	despair	,	dear	sister	!
不	绝望	,	亲爱的	姐姐	!

亲爱的妹妹，不要绝望！

[gɑːd][ɪz] [strɔːŋ] !
God is strong !
上帝 是 强的 !

上帝真强大!

[naʊ] — [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][slɪp] [ə'weɪ] !
Now — I will just slip away !
现在 — 我 将要 只是 滑 离开 !

现在——我这就悄悄溜走!

" [ðə; ði] [kiːn] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] [kɔːt] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] .
" The keen ears of the excited girl caught the last sentence .
" 这 敏锐的 耳朵 的 这 兴奋的 女孩 捕捉 这 最后的 句子 .

“兴奋的女孩敏锐地听到了最后一句话。”

" [jes] , [slɪp] [ə'weɪ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
" Yes , slip away by all means !
" 是的 , 滑 离开 经过 全部 方法 !

“是的，一定要溜走！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] !
I should have thought it might have occurred to you to do so before !
我 应该 有 想法 它 可能 有 发生 到 你 到 做 所以 前 !

我本以为你之前会想到这样做!

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['æftər][ðə; ði]['streɪndʒər] .
" she flung after the stranger .
" 她 扔 后 这 陌生人 .

她追着陌生人跑去。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər] ['meri] ['dʌnlæp] , [ˌmɑːrgə'riːt] ['ʃeldən] [bɪ'gæn][tuː; tə]
And then , as the door closed after Mary Dunlap , Marguerite Sheldon began to
和 然后 , 作为 这 门 关闭 后 玛丽 邓拉普 , 玛格丽特 谢尔顿 开始 到
[peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
pace the floor ,
步伐 这 地面 ,

然后，当玛丽·邓拉普走后，门关上了，玛格丽特·谢尔顿开始在房间里踱步。

[ðə; ði] ['veri] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['fjʊri] .
the very personification of indignant fury .
这 非常 拟人化 的 愤怒 愤怒 .

简直就是义愤填膺的化身。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][waɪld][wɜːrdz] ,
After she had exhausted herself with wild words ,
后 她 有 筋疲力尽的 她自己 和 荒野 字 ,

在她用狂言狂言耗尽精力之后，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]
she suddenly flung herself down before her mother with her head in her
她 突然 扔 她自己 向下 前 她 母亲 和 她 头 在 她
['mʌðɚz] [læp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] :
mother's lap and began to sob :
母亲的 膝 和 开始 到 哭泣 :

她突然扑倒在母亲面前，头埋在母亲的腿上，开始啜泣:

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] !
" Oh , Mother , Mother , that dreadful woman has made me almost crazy !
" 哦 , 母亲 , 母亲 , 那 可怕 女士 有 制成 我 几乎 疯狂的 !

“哦，妈妈，妈妈，那个可怕的女人快把我逼疯了！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][dəunt][siːm][tuː; tə][noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

"	Some	of	the	time	I	don't	seem	to	know	what	I	am	saying	.
"	一些	的	这	时间	我	不	似乎	到	知道	什么	我	是	说	.

“有时候我好像不知道自己在说什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	know	this	,	and	I	mean	it	.
但	我	知道	这	,	和	我	意思是	它	.

但我知道这一点，而且我是认真的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ruːfəs][ɪz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə][gɑːd] .

I	know	that	Rufus	is	true	to	me	,	and	not	only	to	me	,	but	to	God	.
我	知道	那	鲁弗斯	是	真的	到	我	,	和	不是	仅有的	到	我	,	但	到	上帝	.

我知道鲁弗斯对我忠诚，不仅对我忠诚，对上帝也忠诚。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mʌðər] , [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] !

He	is	very	religious	,	Mother	,	he	really	is	!
他	是	非常	宗教	,	母亲	,	他	真的	是	!

母亲，他非常虔诚，真的!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk] .

You	ought	to	hear	him	talk	.
你	应该	到	听到	他	讲话	.

你真该听听他说话。

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [lʌv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] !

And	Mother	,	I	know	I	love	him	,	love	him	,	with	my	whole	soul	!
和	母亲	,	我	知道	我	爱	他	,	爱	他	,	和	我的	所有的	灵魂	!

母亲，我知道我爱他，我全心全意地爱他!

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] !

And	I	shall	,	forever	and	ever	!
和	我	将	,	永远	和	曾经	!

我将永远如此!

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [fiːndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [kəm'baɪn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk]

No	matter	how	many	fiends	from	the	underworld	combine	to	try	and	make
不	事情	如何	许多	恶魔	从	这	地狱	结合	到	尝试	和	制作

[ˌem 'iː] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

me	false	to	him	!
我	错误的	到	他	!

无论有多少来自地狱的恶魔联手试图让我背叛他!

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [lʌv] " [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	At	the	word	"	love	"	her	sobbing	suddenly	ceased	and	she	sprang	to	her
"	在	这	单词	"	爱	"	她	啜泣	突然	停止	和	她	弹簧	到	她

[fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ;

feet	and	began	pacing	up	and	down	the	room	again	;
脚	和	开始	踱步	向上	和	向下	这	房间	再次	;

听到“爱”这个字眼，她的抽泣声突然停止了，她猛地站起身，又开始在房间里来回踱步;

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃriːk] .

her	voice	rising	to	almost	a	shriek	.
她	嗓音	上升	到	几乎	一个	尖叫	.

她的声音几乎变成了尖叫。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑːt]

Of	**what**	**use**	**to**	**attempt**	**any**	**further**	**words**	**with**	**one**	**who**	**was**	**surely**	**not**
的	什么	使用	到	试图	任何	更远	字	和	一	WHO	曾是	一定	不是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːr][dɪd] ?

responsible	**for**	**what**	**she**	**said**	**or**	**did**	**?**
负责任的	为了	什么	她	说	或者	做过	?

与一个显然无需为自己的言行负责的人继续交谈又有什么用呢?

[ðə; ði] ['mʌðər] [slɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] .

The	**mother**	**slipped**	**to**	**her**	**knees**	**and**	**began**	**to**	**pray**	**.**
这	母亲	滑倒了	到	她	膝盖	和	开始	到	祈祷	.

母亲跪了下来，开始祈祷。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

A	**voice**	**of**	**power**	**spoke**	**to**	**her**	**soul**	**,**	**while**	**she**	**was**	**still**	**on**	**her**	**knees**	**,**
一个	嗓音	的	力量	辐	到	她	灵魂	,	尽管	她	曾是	仍然	在	她	膝盖	,

['siːkɪŋ] [help] .

seeking	**help**	**.**
寻求	帮助	.

当她跪在地上寻求帮助时，一个充满力量的声音与她的灵魂对话。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrdz] :

It	**almost**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**the**	**spoken**	**words**	**:**
它	几乎	似乎	到	她	那	她	有	听到	这	说	字	:

她感觉自己好像听到了那些话:

" - [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

"	**'**	**I**	**will**	**bring**	**the**	**blind**	**by**	**a**	**way**	**that**	**they**	**know**	**not**	**;**
"	-	我	将要	带来	这	瞎的	经过	一个	方式	那	他们	知道	不是	;

“我将引领盲人走他们所不知道的路;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个被打断的夜晚(An interrupted night)
第5/9页

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] [pæðz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] .
I will lead them in paths that they have not known .
我 将要 带领 他们 在 路径 那 他们 有 不是 已知 .

我将带领他们走上他们从未走过的道路。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['dɑːrknəs] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [θɪŋz] [streɪt] . -
I will make darkness light before them ; and crooked things straight . '
我 将要 制作 黑暗 光 前 他们 ; 和 歪 事物 直的 . -

我必使黑暗在他们面前变为光明，使弯曲的变为笔直。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] !
" Oh , the wonderful words !
" 哦 , 这 精彩的 字 !

“哦，多么美好的话语！”

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['eni] ['blaɪndər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['deɪzi] ?
Could there be a human being any blinder than her Daisy ?
可以 那里 是 一个 人类 存在 任何 盲人 比 她 雏菊 ?

世上还有比黛西更盲目的人吗?

[ænd; ənd] , [haʊ] ['terəbli] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nuː] " [pæðz] !
And , how terribly she needed new " paths !
和 , 如何 可怕 她 需要 新的 " 路径 !

她多么需要新的“道路”啊!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː]
" It was because of this amazing voice that she was able to get through
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

“正是因为她拥有如此美妙的嗓音，她才能熬过那个夜晚。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]
and the early part of the next day and finally to persuade her daughter
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
to receive Mrs . Dunlap in the evening ,
到 收到 太太 . 邓拉普 在 这 晚上 ,

第二天一大早，她就去劝说女儿晚上接待邓拉普夫人。

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
and hear from her lips what she had to tell .
和 听到 从 她 嘴唇 什么 她 有 到 告诉 .

亲耳聆听她要讲述的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdiːz] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
This was in accordance with that lady's earnest request made over the telephone ,
这 曾是 在 根据 和 那 女士的 认真 要求 制成 超过 这 电话 ,

这是遵照那位女士在电话中提出的恳切请求。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['fɜːrðər] [streɪn] .
she having decided that the mother was physically unable to endure further strain .
她 拥有 决定 那 这 母亲 曾是 身体 无法 到 忍受 更远 拉紧 .

她认定这位母亲的身体已经无法承受进一步的痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['krɪstʃən] ['wɜːrkər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊər]

But	that	Christian	worker	had	certainly	occasion	to	look	back	upon	the	hour
但	那	基督教	工人	有	当然	场合	到	看	后退	之上	这	小时

[spent] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ['ʃeldən] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [baɪ] [noʊ] [miːnz]

spent	with	Daisy	Sheldon	as	one	of	the	hardest	in	her	by	no	means
花费	和	雏菊	谢尔顿	作为	一	的	这	最难	在	她	经过	不	方法

['iːzi] [laɪf] .

easy	life	.
简单的	生活	.

但这位基督徒工人肯定有机会回顾与黛西·谢尔顿共度的那一个小时，认为那是她并不轻松的人生中最艰难的时刻之一。

[nɑːt] [ðæt] ['deɪzi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Not	that	Daisy	did	not	try	,	at	least	at	first	,
不是	那	雏菊	做过	不是	尝试	,	在	至少	在	第一的	,

并非黛西没有尝试过，至少一开始是这样。

[tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .

to	treat	her	in	accordance	with	all	the	rules	of	propriety	.
到	对待	她	在	根据	和	全部	这	规则	的	礼	.

要按照礼仪规范对待她。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['prəugrest] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [maɪnd]

But	as	the	story	progressed	,	there	was	all	the	time	in	the	narrator's	mind
但	作为	这	故事	进展	,	那里	曾是	全部	这	时间	在	这	叙述者的	头脑

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

但随着故事的推进，叙述者的脑海中始终萦绕着这样一个问题：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kən'vɪns] [ðɪs] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli] [truːθ] !

"	How	shall	I	convince	this	girl	that	I	am	speaking	only	truth	!
"	如何	将	我	说服	这	女孩	那	我	是	请讲	仅有的	真相	!

我该如何让这个女孩相信我说的都是实话呢！

" [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] ,

"	She	who	was	used	to	being	trusted	implicitly	,
"	她	WHO	曾是	用过的	到	存在	可信	隐式地	,

她习惯了被人完全信任，

[ænd; ənd] ['kwoʊtɪd] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ɔːl] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk]

and	quoted	as	unquestioned	authority	on	all	points	connected	with	the	work
和	引	作为	毋庸置疑	权威	在	全部	积分	连接	和	这	工作

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [laɪf] !

to	which	she	had	given	her	life	!
到	哪个	她	有	给定	她	生活	!

在她毕生致力于的事业中，她被奉为无可争议的权威！

[jet] [ðɪs] [gɜːrl] ['lisnd] [ɪn] ['aʊtwərd] [kɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

Yet	this	girl	listened	in	outward	calm	to	the	story	that	had	caused	her	mother's
然而	这	女孩	听着	在	向外	冷静的	到	这	故事	那	有	导致	她	母亲的

[læps] ['ɪntuː] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

lapse	into	almost	unconsciousness	,
失效	进入	几乎	无意识	,

然而，这个女孩却平静地听着这个故事，而正是这个故事让她的母亲几乎昏了过去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ðæt] ['diːpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli]

with	a	half	smile	on	her	lips	,	that	deepened	into	a	sneer	when	she	finally
和	一个	一半	微笑	在	她	嘴唇	,	那	加深	进入	一个	冷笑	什么时候	她	最后

[spoʊk] :

spoke	:
辐	:

她嘴角挂着一丝微笑，但开口说话时，笑容却变成了冷笑：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] !

"	That	is	a	very	strange	story	,	Mrs	.	Dunlap	!
"	那	是	一个	非常	奇怪的	故事	,	太太	.	邓拉普	!

“邓拉普夫人，这真是一个奇怪的故事！”

['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kelər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Being	as	well	acquainted	with	Mr	.	Keller	as	I	am	,
存在	作为	出色地	熟人	和	先生	.	凯勒	作为	我	是	,

由于我对凯勒先生非常熟悉，

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	don't	quite	understand	how	I	could	be	expected	to	credit	it	!
我	不	相当	理解	如何	我	可以	是	预期的	到	信用	它	!

我不太明白为什么我会被要求认可它！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

I	should	really	like	to	see	a	photograph	of	this	mysterious	person	,
我	应该	真的	喜欢	到	看	一个	照片	的	这	神秘	人	,

我真想看看这位神秘人物的照片。

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'sɜːrnmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

to	help	me	in	conceiving	how	a	woman	of	your	discernment	could	have	been
到	帮助	我	在	受孕	如何	一个	女士	的	你的	辨别力	可以	有	到过

[soʊ] [di'siːvd] !

so	deceived	!
所以	受骗	!

请帮我理解，像您这样有洞察力的女士怎么会被如此欺骗！

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kelər] ['kʌvərd] [ə; eɪ]

Although	I	should	remember	that	your	acquaintance	with	Mr	.	Keller	covered	a
虽然	我	应该	记住	那	你的	熟人	和	先生	.	凯勒	涵盖	一个

['veri] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ;

very	brief	space	of	time	;
非常	简短的	空间	的	时间	;

虽然我应该记得你与凯勒先生的相识时间非常短暂；

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ]['kloʊsɪst] [frend] .

while	he	is	,	of	course	,	my	closest	friend	.
尽管	他	是	,	的	课程	,	我的	最接近	朋友	.

当然，他也是我最亲密的朋友。

" [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['wiːpɪŋ] ,

"	Could	this	be	the	girl	who	had	so	very	recently	clung	to	her	,	weeping	,
"	可以	这	是	这	女孩	WHO	有	所以	非常	最近	紧紧抓住	到	她	,	哭泣	,

“这会不会就是不久前还紧紧抱着她哭泣的那个女孩？”

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

and	begging	to	be	shielded	from	even	the	sight	of	the	man	who	was
和	乞讨	到	是	屏蔽	从	甚至	这	视线	的	这	男人	WHO	曾是

[hɜːr; hər] " ['kloʊsɪst] [frend] !

her	"	closest	friend	!
她	"	最接近	朋友	!

她甚至恳求不要让她看到她“最亲密的朋友”！

" [haʊ] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

"	How	could	Mrs	.	Dunlap	help	giving	a	second's	thought	to	such	a	question	?
"	如何	可以	太太	.	邓拉普	帮助	给予	一个	秒	想法	到	这样的	一个	问题	?

“邓拉普夫人怎么可能不认真思考一下这个问题呢？”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

But	she	turned	swiftly	from	it	and	tried	again	.
但	她	转向	迅速地	从	它	和	尝试	再次	.

但她很快放弃了这个想法，再次尝试。

" [weɪt] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['peɪʃntli] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .

"	Wait	,	please	,	"	she	said	patiently	,	"	I	must	tell	you	the	rest	.
"	等待	,	请	,	"	她	说	耐心	,	"	我	必须	告诉	你	这	休息	.

“请稍等，”她耐心地说，“我必须把剩下的事情告诉你。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd]

I	have	had	a	longer	acquaintance	with	the	man	than	you	have	heard
我	有	有	一个	更长	熟人	和	这	男人	比	你	有	听到

[æz; əz] [jet] .

as	yet	.
作为	然而	.

我认识这个人比你目前所听到的要早得多。

['æftər] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [ʃoʊ]

After	breakfast	Mrs	.	Oliver	asked	him	to	take	me	into	the	library	and	show
后	早餐	太太	.	奥利弗	问	他	到	拿	我	进入	这	图书馆	和	展示

[ˌem 'iː][sʌm; səm] [prɪnts] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə] ['ʌðər] ['duːtiz] ,

me	some	prints	while	she	attended	to	other	duties	,
我	一些	印刷	尽管	她	参加	到	其他	职责	,

早餐后，奥利弗太太让他带我去图书馆，给我看一些版画，而她则去处理其他事情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] ,

and	when	he	had	closed	and	locked	the	doors	,
和	什么时候	他	有	关闭	和	已锁定	这	门	,

当他关上门并锁好门后，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][maɪ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [baɪ]

he	threw	himself	on	my	mercy	and	begged	me	not	to	wreck	his	household	by
他	扔	他自己	在	我的	怜悯	和	乞求	我	不是	到	破坏	他的	家庭	经过

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

telling	his	wife	and	children	what	I	knew	about	him	.
讲述	他的	妻子	和	孩子们	什么	我	知道	关于	他	.

他向我投降，恳求我不要把我所知道的关于他的事告诉他的妻子和孩子，以免毁了他的家庭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstər] . ['kelər]

He	did	not	attempt	to	deny	that	he	was	of	course	the	same	Mr	.	Keller
他	做过	不是	试图	到	否定	那	他	曾是	的	课程	这	相同的	先生	.	凯勒

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] .

with	whom	I	had	held	a	long	conversation	two	nights	before	.
和	谁	我	有	握住	一个	长的	对话	二	夜晚	前	.

他并没有否认自己当然就是两天前晚上和我进行了长时间谈话的凯勒先生。

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [oʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] - [temp'teɪʃ(ə)n] -

"	In	fact	,	he	frankly	owned	that	you	had	been	what	he	called	a	'	temptation	'
"	在	事实	,	他	坦率地说	拥有	那	你	有	到过	什么	他	称为	一个	-	诱惑	-

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“事实上，他坦率地承认，你对他来说是一种‘诱惑’。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt]

but	that	the	marriage	ceremony	which	he	professed	at	that	time	to	be	about
但	那	这	婚姻	仪式	哪个	他	声称	在	那	时间	到	是	关于

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ,

to	enter	into	,
到	进入	进入	,

但他当时声称即将举行的婚礼仪式，

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

had	been	only	a	joke	,	of	course	,
有	到过	仅有的	一个	开玩笑	,	的	课程	,

当然，那只是个玩笑。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪətiz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lɔːŋgər]

intended	to	relieve	your	anxieties	for	being	away	from	your	mother	longer
故意的	到	缓解	你的	焦虑	为了	存在	离开	从	你的	母亲	更长

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæd; həd] [plænd] .

than	you	had	planned	.
比	你	有	计划	.

旨在缓解你因与母亲分离时间超出计划而产生的焦虑。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [jʊr; jər] [hɑːrt] [nɔːr] [sɔɪl] [maɪ] [lɪps] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt]

I	would	not	like	to	tear	your	heart	nor	soil	my	lips	by	repeating	the	words	that
我	会	不是	喜欢	到	撕	你的	心	也不	土壤	我的	嘴唇	经过	重复	这	字	那

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪgnərənt] ['predʒədɪs] [æz; əz]

he	used	to	describe	your	wonderful	mother	and	her	ignorant	prejudice	as
他	用过的	到	描述	你的	精彩的	母亲	和	她	无知	偏见	作为

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	called	it	.
他	称为	它	.

我不想伤害你的心，也不想玷污我的嘴唇，重复他用来形容你那位了不起的母亲以及他所谓的她那无知的偏见的那些话。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

"	He	also	told	me	that	his	friend	who	posed	as	a	minister	for	the	time
"	他	还	讲述	我	那	他的	朋友	WHO	摆拍	作为	一个	部长	为了	这	时间

['biːɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] [pleɪ] ['æktər] [huː] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] [ə; eɪ]

being	was	an	amateur	play	actor	who	had	successfully	impersonated	a
存在	曾是	一个	业余	玩	演员	WHO	有	成功地	冒充	一个

['klɜːrdʒimən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

clergyman	while	they	were	in	college	,
牧师	尽管	他们	是	在	大学	,

“他还告诉我，他那位暂时假扮牧师的朋友其实是一位业余戏剧演员，在大学期间就成功地扮演过牧师。”

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːk] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['kwaɪət][jʊr; jər]['prəutests] .

which	gave	him	the	idea	of	a	mock	marriage	to	quiet	your	protests	.
哪个	给予	他	这	主意	的	一个	嘲笑	婚姻	到	安静的	你的	抗议活动	.

这让他想到了举行一场模拟婚礼来平息你们的抗议。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

"	And	now	,	I	will	show	you	a	paper	written	and	signed	by	this	man	,
"	和	现在	,	我	将要	展示	你	一个	纸	书面	和	签名	经过	这	男人	,

“现在，我将向你们展示一份由这个人撰写并签名的文件，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pledʒz] ['nevər] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] ['telɪgræf] [ɔːr] ['telɪfoʊn] [juː; jʊ] , [ɔːr]['vɪzɪt][juː; jʊ]

in	which	he	pledges	never	to	write	or	telegraph	or	telephone	you	,	or	visit	you
在	哪个	他	承诺	绝不	到	写	或者	电报	或者	电话	你	, 或者		访问	你

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他在信中承诺永远不会再给你写信、发电报、打电话，也不会再来看望你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ,

It	is	a	paper	that	I	went	back	to	secure	,
它	是	一个	纸	那	我	去	后退	到	安全的	,

这是我后来特意去确认的文件。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['westərn] [trɪp] ,

after	I	had	started	on	this	western	trip	,
后	我	有	开始	在	这	西	旅行	,

在我开始这次西部之旅之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [noʊz] [ðæt][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ə'griːmənt] [bəuθ][ɪn] ['letər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪz]

and	the	man	knows	that	his	keeping	this	agreement	both	in	letter	and	spirit	is
和	这	男人	知道	那	他的	保持	这	协议	两个都	在	信	和	精神	是

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['saɪləns] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	price	of	my	silence	toward	his	wife	and	children	.
这	价格	的	我的	沉默	朝向	他的	妻子	和	孩子们	.

而这个人也知道，他必须严格遵守这份协议，才能换取我对他的妻子和孩子保持沉默。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

His	wife	is	a	charming	and	beautiful	woman	,
他的	妻子	是	一个	迷人	和	美丽的	女士	,

他的妻子是一位迷人美丽的女子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [jɔːr'self] .

and	his	two	daughters	are	as	sweet	and	charming	as	yourself	.
和	他的	二	女儿们	是	作为	甜的	和	迷人	作为	你自己	.

他的两个女儿也和你一样甜美迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [rek] [ðæt] [hoʊm] ,

It	seemed	terrible	to	wreck	that	home	,
它	似乎	糟糕的	到	破坏	那	家	,

毁掉那栋房子似乎太糟糕了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] ['saɪləns] [ən'les] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fər'evər] [frʌm; frəm]

but	I	would	not	keep	silence	unless	I	felt	sure	you	would	be	safe	forever	from
但	我	会	不是	保持	沉默	除非	我	毛毡	当然	你	会	是	安全的	永远	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但除非我确信你能永远远离他，否则我不会保持沉默。

" [ˌmɑːrgə'riːt] ['ʃeldən] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [pə'trɪʃn] [tʃɪn] ['hɔːtɪli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][skɔːrn][ɑːn]

"	Marguerite	Sheldon	tilted	her	patrician	chin	haughtily	,	a	little	smile	of	scorn	on
"	玛格丽特	谢尔顿	斜	她	贵族	下巴	傲慢地	,	一个	小的	微笑	的	轻蔑	在

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [lɪps] .

her	lovely	lips	.
她	迷人的	嘴唇	.

玛格丽特·谢尔顿傲慢地抬起她贵族般的下巴，美丽的嘴唇上带着一丝轻蔑的微笑。

" ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Dunlap	,	"	she	said	,	"	you	certainly	are	mistress	of	your	profession	.
"	太太	.	邓拉普	,	"	她	说	,	"	你	当然	是	情妇	的	你的	职业	.

“邓拉普夫人，”她说，“您无疑是您所在行业的专家。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [jʊr; jər]['iːv(ə)l][pləːt][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['diːteɪl] , [aɪ] [siː] .

You	have	worked	out	your	evil	plot	to	the	last	detail	,	I	see	.
你	有	工作	出去	你的	邪恶的	阴谋	到	这	最后的	细节	,	我	看	.

看来你已经把你的邪恶计划细细策划好了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] ['mɪstər] . ['kɛlɚz] [hænd] ['raɪtɪŋ]

You	must	have	gone	to	great	pains	to	counterfeit	Mr	.	Keller's	hand	writing
你	必须	有	已消失	到	伟大的	疼痛	到	伪造	先生	.	凯勒的	手	写作

.

:
.

你一定费了很大劲才伪造出凯勒先生的笔迹。

[pər'hæps]['stoʊlən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ]['hændbæg][tu:; tə]['kɑ:pi] [waɪl] [aɪ]

Perhaps	**stolen**	**some**	**of**	**his**	**own**	**letters**	**from**	**my**	**handbag**	**to**	**copy**	**while**	**I**
也许	被盗	一些	的	他的	自己的	信件	从	我的	手提包	到	复制	尽管	我

[slept] .

slept	**.**
睡着了	.

也许他趁我睡觉的时候，从我的手提包里偷了他的一些信抄录下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['klevərli] [dʌn] .

It	**is**	**certainly**	**cleverly**	**done**	**.**
它	是	当然	巧妙地	完毕	.

这确实做得非常巧妙。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪntərvju:] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] .

And	**of**	**course**	**this**	**remarkable**	**interview**	**is**	**a**	**part**	**of**	**the**	**whole**	**scheme**	**.**
和	的	课程	这	卓越	面试	是	一个	部分	的	这	所有的	方案	.

当然，这次非同寻常的采访也是整个计划的一部分。

[wʌn] ['wʌndɚz] ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'kɑ:kt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv]

One	**wonders**	**whether**	**you**	**were**	**cunning**	**enough**	**to**	**concoct**	**it**	**on**	**the**	**spur**	**of**
一	奇迹	无论	你	是	狡猾	足够的	到	编造	它	在	这	刺	的

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	**moment**	**,**
这	片刻	,

人们不禁会想，你是否足够狡猾，能够临时想出这个主意?

[ɔ:r] ['weðər] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [prɪ'perd] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ,

or	**whether**	**you**	**had**	**it**	**all**	**prepared**	**in**	**reserve**	**,**
或者	无论	你	有	它	全部	准备	在	预订	,

或者你是否早已做好了充分的准备，

[ɪf] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ][dɪd][nɑ:t][fɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [æt; ət] [wʌns] ?

if	**you**	**found**	**I**	**did**	**not**	**fall**	**for**	**your**	**story**	**at**	**once**	**?**
如果	你	成立	我	做过	不是	落下	为了	你的	故事	在	一次	?

如果你发现我并没有立刻相信你的故事呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blækmeɪl] [ænd; ənd]

Of	**course**	**I**	**know**	**the**	**daily**	**papers**	**are**	**full**	**of**	**such**	**tales**	**of**	**blackmail**	**and**
的	课程	我	知道	这	日常的	文件	是	满的	的	这样的	故事	的	勒索	和

[ðə; ði] [laɪk] .

the	**like**	**.**
这	喜欢	.

我当然知道，报纸上充斥着这类敲诈勒索之类的故事。

[pər'hæps] [ɪf] [maɪ] [teɪsts] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['poʊstɪd][maɪ'self] ['betər] [ɑ:n]

Perhaps	**if**	**my**	**tastes**	**lay**	**in**	**that**	**direction**	**and**	**I**	**had**	**posted**	**myself**	**better**	**on**
也许	如果	我的	口味	躺	在	那	方向	和	我	有	发布	我	更好的	在

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] ,

the	**ways**	**of**	**such**	**people**	**as**	**you**	**,**
这	方式	的	这样的	人们	作为	你	,

或许，如果我的兴趣也朝那个方向发展，如果我能更好地了解像你这样的人的行事方式，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

I	**might**	**have**	**been**	**saved**	**even**	**the**	**first**	**humiliation**	**of**	**giving**	**way**	**before**	**you**
我	可能	有	到过	已保存	甚至	这	第一的	屈辱	的	给予	方式	前	你

[ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['θɜ:rəli] [bɪ'li:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	**yielding**	**to**	**your**	**influence**	**which**	**I**	**now**	**thoroughly**	**believe**	**to**	**have**	**been**
和	屈服	到	你的	影响	哪个	我	现在	彻底	相信	到	有	到过

[hɪp'nɑ:tɪk] .

hypnotic	**.**
催眠的	.

我本可以免于在你面前屈服、屈服于你的影响的第一次羞辱，而我现在完全相信，你的影响是催眠般的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] [taɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ,

"	Of	course	I	might	have	saved	your	time	by	saying	all	this	before	I	heard	you	,
"	的	课程	我	可能	有	已保存	你的	时间	经过	说	全部	这	前	我	听到	你	,

“当然，如果我在听到你说话之前就把这些都说出来，或许可以节省你的时间。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['lisnd]

but	my	mother	was	so	anxious	that	I	should	let	you	speak	that	I	have	listened
但	我的	母亲	曾是	所以	焦虑的	那	我	应该	让	你	说话	那	我	有	听着

[tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .

to	your	remarkable	tale	with	what	patience	I	could	summon	.
到	你的	卓越	故事	和	什么	耐心	我	可以	召唤	.

但我母亲非常希望我能让你发言，所以我尽我所能地耐心听完了你这个非凡的故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrs] .

But	now	I	think	we	have	had	enough	of	this	farce	.
但	现在	我	思考	我们	有	有	足够的	的	这	闹剧	.

但现在我想我们已经受够了这场闹剧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋktli] [steɪt] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪstər] . ['kɛlɚz] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

I	wish	to	distinctly	state	just	now	that	I	believe	in	Mr	.	Keller's	honor	and
我	希望	到	明显地	状态	只是	现在	那	我	相信	在	先生	.	凯勒的	荣誉	和

[ɪn'tegrəti] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [plɑːt] [wʌz; wəz] [plænd] ;

integrity	as	entirely	as	I	did	before	this	insane	plot	was	planned	;
正直	作为	完全	作为	我	做过	前	这	疯狂的	阴谋	曾是	计划	;

我在此郑重声明，我对凯勒先生的荣誉和正直的信念，丝毫不亚于他策划这个疯狂阴谋之前。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː]

and	until	I	hear	from	his	own	lips	that	he	did	not	intend	to	marry	me
和	直到	我	听到	从	他的	自己的	嘴唇	那	他	做过	不是	打算	到	结婚	我

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

直到我亲耳听到他承认当晚他并没有打算娶我，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['mɪstər] . ['ruːfəs] ['kelər] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ,

and	that	he	is	not	Mr	.	Rufus	Keller	,	and	never	was	,
和	那	他	是	不是	先生	.	鲁弗斯	凯勒	,	和	绝不	曾是	,

他不是鲁弗斯·凯勒先生，也从来不是。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

I	shall	not	believe	one	word	of	this	story	;	and	I	shall	remain	as	I	am	now	,
我	将	不是	相信	一	单词	的	这	故事	;	和	我	将	保持	作为	我	是	现在	,

我不会相信这个故事里的任何一个字；我将继续保持现在的样子。

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [waɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌem 'iː] .

his	promised	wife	until	he	comes	to	claim	me	.
他的	承诺	妻子	直到	他	来	到	宣称	我	.

他许配给我的妻子，直到他来认领我。

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ðə; ði] ['bæfəld] ['wʊmən] [sæt] ['saɪlənt] , [dʌm'faʊndɪd] .

"	Before	this	outburst	the	baffled	woman	sat	silent	,	dumbfounded	.
"	前	这	爆发	这	困惑	女士	卫星	沉默的	,	目瞪口呆	.

在这次爆发之前，这位困惑的女子沉默不语，目瞪口呆。

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [mæn] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [hɜːr; hər] [wei] .

Such	beautiful	faith	in	such	a	worthless	man	had	never	come	her	way	.
这样的	美丽的	信仰	在	这样的	一个	毫无价值	男人	有	绝不	来	她	方式	.

她从未对这样一个不值得的男人抱有如此美好的信念。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['trʌbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

She	was	not	troubled	over	the	insults	that	had	been	flung	at	her	.
她	曾是	不是	麻烦	超过	这	侮辱	那	有	到过	扔	在	她	.

她并不在意别人对她的侮辱。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][self] .

The	situation	had	become	too	grave	to	be	thinking	of	self	.
这	情况	有	变得	也	严重	到	是	思维	的	自己	.

情况已经非常严峻，我不能再考虑自己了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['ferli] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ,

The	question	that	fairly	appalled	her	was	,
这	问题	那	相当	震惊	她	曾是	,

令她颇为震惊的问题是：

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [pʊr] [blaɪnd][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːli] ?

how	was	it	possible	to	save	this	poor	blind	child	from	her	own	folly	?
如何	曾是	它	可能的	到	节省	这	贫穷的	瞎的	孩子	从	她	自己的	蠢事	?

如何才能将这个可怜的盲女从她自己的愚蠢行为中拯救出来?

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

Suddenly	she	resolved	to	try	one	more	thing	.
突然	她	已解决	到	尝试	一	更多的	事物	.

她突然决定再试一次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] .

It	seemed	the	last	resort	.
它	似乎	这	最后的	采取	.

这似乎是最后的办法了。

" [mɪs] ['ʃeldən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Miss	Sheldon	,	"	she	said	,
"	错过	谢尔顿	,	"	她	说	,

“谢尔顿小姐，”她说。

['spiːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri][gɜːrl] ,

speaking	earnestly	and	looking	straight	into	the	flashing	eyes	of	the	angry	girl	,
请讲	切实	和	寻找	直的	进入	这	闪烁	眼睛	的	这	生气的	女孩	,

他语气认真地说道，直视着愤怒女孩闪着怒火的眼睛。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ?

"	will	you	put	this	thing	to	the	test	?
"	将要	你	放	这	事物	到	这	测试	?

你会测试一下这个东西吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪk'spres] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wer] [aɪ] [wɪl] [teɪk]

Will	you	accompany	me	on	the	midnight	Express	to	New	York	where	I	will	take
将要	你	陪伴	我	在	这	午夜	表达	到	新的	约克	在哪里	我	将要	拿

[juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . [rælf; reɪf]['ɑːlɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

you	to	call	on	Mr	.	Ralph	Oliver	in	his	private	office	,
你	到	称呼	在	先生	.	拉尔夫	奥利弗	在	他的	私人的	办公室	,

你愿意陪我搭乘午夜特快列车前往纽约吗？在那里我将带你去拜访拉尔夫·奥利弗先生，在他的私人办公室里。

['nʌmbər] — [fɪfθ] ['ævənuː] ,

Number	—	Fifth	Avenue	,
数字	—	第五	大街	,

号码——第五大道，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪstər] . ['kelər] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel]

that	he	may	tell	you	himself	that	he	is	the	Mr	.	Keller	whom	you	know	so	well
那	他	可能	告诉	你	他自己	那	他	是	这	先生	.	凯勒	谁	你	知道	所以	出色地

?

?
?

他或许会亲口告诉你，他就是你所熟知的凯勒先生?

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	happen	to	know	that	he	is	to	be	in	his	office	to	-	morrow	morning	.
我	发生	到	知道	那	他	是	到	是	在	他的	办公室	到	-	明天	早晨	.

我碰巧知道他明天上午会在办公室。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ðiː][gɜːrl][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] ?

"	What	would	the	girl	reply	to	this	challenge	?
"	什么	会	这	女孩	回复	到	这	挑战	?

女孩会如何回应这个挑战?

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [muːv] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [ruːm] [tuː; tə]

What	she	did	was	to	rise	in	utter	silence	and	move	swiftly	across	the	room	to
什么	她	做过	曾是	到	上升	在	说出	沉默	和	移动	迅速地	穿过	这	房间	到

[ðə; ðiː] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她起身时鸦雀无声，迅速穿过房间走向门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [slæm] !

which	she	opened	,	and	closed	after	her	with	a	distinct	slam	!
哪个	她	打开	,	和	关闭	后	她	和	一个	清楚的	猛击	!

她打开门，然后砰的一声关上了门!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['meri] ['dʌnlæp] , [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðiː][bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ðiː]['skɔːnf(ə)l]

MARY	DUNLAP	,	left	alone	in	the	big	beautiful	room	with	the	echo	of	the	scornful
玛丽	邓拉普	,	左边	独自的	在	这	大的	美丽的	房间	和	这	回声	的	这	轻蔑的

[jʌŋ] [wɜːrdz] ,

young	words	,
年轻的	字	,

玛丽·邓拉普独自一人留在宽敞美丽的房间里，耳边回荡着年轻女孩们轻蔑的话语。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [slæmd] [dɔːr] ['hɜːrtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] ,

and	the	echo	of	that	slammed	door	hurting	into	her	soul	,
和	这	回声	的	那	猛烈抨击	门	受伤	进入	她	灵魂	,

那声砰然关上的门声，仿佛还在她灵魂深处回荡，令人心痛。

['sʌd(ə)nli] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ðiː][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

suddenly	rested	her	elbow	on	the	arm	of	the	chair	in	which	she	sat	,
突然	休息	她	弯头	在	这	手臂	的	这	椅子	在	哪个	她	卫星	,

她突然将手肘搭在椅子的扶手上，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['taɪərd] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

and	dropped	her	tired	head	upon	her	hand	.
和	掉落	她	疲劳的	头	之上	她	手	.

她疲惫地垂下头，用手托着腮。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [hɜːr; hər] [soʊl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

With	closed	eyes	she	prayed	,	her	soul	crying	out	from	the	depth	of	her
和	关闭	眼睛	她	祈祷	,	她	灵魂	哭泣	出去	从	这	深度	的	她

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

她闭上双眼祈祷，灵魂在失败的深渊中发出哀嚎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtərli] [feɪld] .

She	had	done	her	best	for	this	little	sister	and	she	had	utterly	failed	.
她	有	完毕	她	最好的	为了	这	小的	姐姐	和	她	有	完全地	失败的	.

她为这个妹妹尽了全力，但她彻底失败了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [sə'steɪnɪŋ] [streŋθ] , [fɔːr; fər] [laɪt] , [fɔːr; fər]

Now	she	called	upon	her	Father	for	sustaining	strength	,	for	light	,	for
现在	她	称为	之上	她	父亲	为了	维持	力量	,	为了	光	,	为了

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	,
指导	,

现在她向天父祈求力量、光明和指引。

[fɔːr; fər] ['kɑːmnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] ['blaɪndɪd][gɜːrl] ,

for	calmness	in	the	midst	of	despair	;	for	the	headstrong	blinded	girl	,
为了	平静	在	这	中间	的	绝望	;	为了	这	固执己见	失明	女孩	,

在绝望中保持平静；为了那位固执的盲女，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrn] [dɪ'sperɪŋ] ['mʌðər] .

and	for	the	worn	despairing	mother	.
和	为了	这	磨损	绝望	母亲	.

以及献给疲惫绝望的母亲。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sper] [keɪm] [piːs] ,

Then	out	of	her	despair	came	peace	,
然后	出去	的	她	绝望	来了	和平	,

然后，她的绝望中涌现出平静。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kɛəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

and	suddenly	a	knowledge	that	the	Father	cared	more	than	she	did	,
和	突然	一个	知识	那	这	父亲	关心	更多的	比	她	做过	,

突然间，她意识到父亲比她更爱她。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðər] .

even	more	than	the	stricken	mother	.
甚至	更多的	比	这	受打击的	母亲	.

甚至比那位受苦的母亲还要痛苦。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] , ['kwaɪətli] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] [reɪθ]

She	became	aware	of	the	entrance	of	that	mother	,	quietly	,	like	a	little	sad	wraith
她	成为	意识到的	的	这	入口	的	那	母亲	,	悄悄	,	喜欢	一个	小的	伤心	幽灵

.

:
.

她察觉到那位母亲悄无声息地走了进来，像一个悲伤的小幽灵。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [bʌt; bət] [feɪld] .

Lifting	her	head	she	tried	to	smile	but	failed	.
举重	她	头	她	尝试	到	微笑	但	失败的	.

她抬起头，想笑，但失败了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] !

"	It	was	no	use	!
"	它	曾是	不	使用	!

“没用！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [sed] . "

"	she	said	sadly	,	"	She	would	not	believe	a	word	that	I	said	.	"
"	她	说	令人遗憾的是	,	"	她	会	不是	相信	一个	单词	那	我	说	.	"

她悲伤地说：“她说的每一个字她都不相信。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [strɔːŋ] [frend] ! " [briːð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt]

"	Oh	,	my	dear	strong	friend	!	"	breathed	the	little	mother	,	"	What	should	I	do	without
"	哦	,	我的	亲爱的	强的	朋友	!	"	呼吸	这	小的	母亲	,	"	什么	应该	我	做	没有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“哦，我亲爱的坚强的朋友！”小母亲喘着气说，“没有你我该怎么办？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] .

I	have	been	praying	while	you	were	down	here	.
我	有	到过	祈祷	尽管	你	是	向下	这里	.

你在这里的这段时间，我一直在祈祷。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

I	cannot	think	my	little	girl	is	to	be	allowed	to	go	to	destruction	,
我	不能	思考	我的	小的	女孩	是	到	是	允许	到	去	到	破坏	,

我无法接受我的小女儿被允许走向毁灭。

[ɔːr] [luːz] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

or	lose	her	mind	,	or	anything	.
或者	失去	她	头脑	, 或者		任何事物	.

或者精神崩溃，或者发生任何意外。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .

She	is	a	child	of	the	covenant	.
她	是	一个	孩子	的	这	盟约	.

她是盟约之子。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Her	father	and	I	dedicated	her	to	the	Lord	when	she	was	born	.
她	父亲	和	我	投入的	她	到	这	主	什么时候	她	曾是	出生	.

她出生时，我和她父亲就把她献给了主。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['dezərt] [juː 'es] !

He	cannot	desert	us	!
他	不能	沙漠	我们	!

他不能抛弃我们!

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər][goʊ][laɪk] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	think	He	would	let	her	go	like	this	,	do	you	?
你	不	思考	他	会	让	她	去	喜欢	这	,	做	你	?

你不认为祂会就这样放她走吧?

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] — [ə; eɪ]

She	is	—	a	church	-	member	—	of	course	—	and	has	always	seemed	—	a
她	是	—	一个	教会	-	成员	—	的	课程	—	和	有	总是	似乎	—	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

她当然是教会成员，而且一直以来看起来也像是一位基督徒。

['hævnt] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃaɪld] ? "

Haven't	I	a	right	to	claim	His	promises	for	my	child	?	"
还没有	我	一个	正确的	到	宣称	他的	承诺	为了	我的	孩子	?	"

难道我没有权利为我的孩子索取祂的应许吗?

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['hɑːrti] [vɔɪs] .

"	You	certainly	have	,	"	said	the	strong	hearty	voice	.
"	你	当然	有	,	"	说	这	强的	爽朗	嗓音	.

“你当然有，”一个洪亮而洪亮的声音说道。

" [kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [niːl] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,
" Come let us kneel down now and claim that promise ,
" 来 让 我们 下跪 向下 现在 和 宣称 那 承诺 ,

“来吧，让我们跪下，接受那份承诺。”

- [wer] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl]
' Where two of you shall agree as touching anything that they shall ask it shall
- 在哪里 二 的 你 将 同意 作为 接触 任何事物 那 他们 将 问 它 将
[biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] . -
be done for them of my Father . '
是 完毕 为了 他们 的 我的 父亲 . -

“你们中间若有两个人同心合意地求什么事，我父必为他们成全。”

" [soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [nelt] [hænd] [ɪn] [hænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər]
" So the two women knelt hand in hand beside the couch and poured out their
" 所以 这 二 女性 跪下 手 在 手 旁 这 长椅 和 倾倒 出去 他们的
['hɑːrts] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ,
hearts in prayer for the foolish girl ,
心 在 祷告 为了 这 愚蠢 女孩 ,

于是，两个女人手牵着手跪在沙发旁，为那个愚昧的女孩倾诉衷肠，祷告恳求。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] ['jɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl'redi] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
till it seemed that their yearning words must be already spread before the
直到 它 似乎 那 他们的 渴望 字 必须 是 已经 传播 前 这
['mɜːrsi] [siːt] ,
mercy seat ,
怜悯 座位 ,

直到他们感觉自己渴望的话语仿佛已经传到了施恩座前。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [swɪft] ['ænsər] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] ;
and perhaps the swift answer on its way ;
和 也许 这 迅速 回答 在 它是 方式 ;

或许很快就会有答案；

[ænd; ənd] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .
and new strength and courage came into the mother's heart .
和 新的 力量 和 勇气 来了 进入 这 母亲的 心 .

新的力量和勇气涌入了母亲的心中。

[ˌʌp'sterz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] ['futsteps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] ,
Upstairs there were hurrying footsteps for a few minutes , and then silence ,
楼上 那里 是 匆忙 脚步声 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 沉默 ,

楼上传来一阵急促的脚步声，持续了几分钟后，便安静了下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [pə'tɪʃənə(r)] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt]
but if the two petitioners heard them it was only to be thankful that
但 如果 这 二 请愿者 听到 他们 它 曾是 仅有的 到 是 感恩 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['regjələr] ['meʒərd] ['fræntɪk] [tred] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
they were not the regular measured frantic tread that had been going back and
他们 是 不是 这 常规的 测量 疯狂的 踏 那 有 到过 去 后退 和
[fɔːrθ] [ɔːl] [deɪ] .
forth all day .
前进 全部 天 .

但如果这两位请愿者听到了这些声音，他们只会庆幸这些声音不是一整天来回走动的那种有节奏的、焦急的脚步声。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [æt; ət] [læst] .
Perhaps she was resting at last .
也许 她 曾是 休息 在 最后的 .

或许她终于可以休息了。

[ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

They	rose	with	a	peace	upon	their	faces	.
他们	玫瑰	和	一个	和平	之上	他们的	面孔	.

他们起身时，脸上带着平静的神情。

" [naʊ] , " [sed] ['meri] ['dʌnlæp] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .

"	Now	,	"	said	Mary	Dunlap	,	"	it	is	time	you	went	to	bed	and	to	sleep	.
"	现在	,	"	说	玛丽	邓拉普	,	"	它	是	时间	你	去	到	床	和	到	睡觉	.

“现在，”玛丽·邓拉普说，“你该上床睡觉了。”

[wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hændz][ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][duː]

We	have	put	the	whole	matter	in	the	Father's	hands	and	we	cannot	do
我们	有	放	这	所有的	事情	在	这	父亲的	双手	和	我们	不能	做

['eniθɪŋ] [els] [tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] .

anything	else	till	He	shows	us	.
任何事物	别的	直到	他	演出	我们	.

我们已经把整件事交托给天父，在他指示我们之前，我们什么也做不了。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['restɪŋ]

Suppose	you	run	upstairs	and	see	if	she	is	all	right	,	and	then	,	if	she	is	resting
认为	你	跑步	楼上	和	看	如果	她	是	全部	正确的	,	和	然后	,	如果	她	是	休息

,

,

,

假设你跑上楼去看看她是否安好，如果她正在休息，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [bed] ,

I	will	go	back	to	the	hotel	and	let	you	get	to	bed	,
我	将要	去	后退	到	这	酒店	和	让	你	得到	到	床	,

我回酒店了，让你先去睡觉。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['niːdɪd] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] . "

for	I'm	sure	I	won't	be	needed	any	more	to	-	night	.	"
为了	我是	当然	我	惯于	是	需要	任何	更多的	到	-	夜晚	.	"

因为我确信今晚我不需要再出现了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .

"	You	have	been	so	wonderful	!	"	murmured	Mrs	.	Sheldon	.
"	你	有	到过	所以	精彩的	!	"	低声说道	太太	.	谢尔顿	.

“你真是太好了！”谢尔顿太太低声说道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?

"	What	should	I	have	done	without	you	?
"	什么	应该	我	有	完毕	没有	你	?

如果没有你，我该怎么办?

[waɪ] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Why	not	stay	here	to	-	night	?
为什么	不是	停留	这里	到	-	夜晚	?

今晚何不留宿一晚?

['aʊər; ɑːr] [gest] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

Our	guest	room	is	always	ready	,	and	then	we	can	talk	things	over	in	the
我们的	客人	房间	是	总是	准备好	,	和	然后	我们	能	讲话	事物	超过	在	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

我们的客房随时都准备好了，然后我们可以早上再谈。

" [noʊ] , " [sed] ['meri] ['dʌnlæp] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	"	said	Mary	Dunlap	decidedly	.
"	不	,	"	说	玛丽	邓拉普	绝对地	.

“不，”玛丽·邓拉普斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	It	is	better	for	me	to	be	out	of	the	house	.
"	它	是	更好的	为了	我	到	是	出去	的	这	房子	.

“我最好还是待在外面。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [riˈzents] [maɪ] ['prez(ə)ns] [dʒʌst] [naʊ] ,

The	child	resents	my	presence	just	now	,
这	孩子	怨恨	我的	在场	只是	现在	,

孩子现在很讨厌我的存在。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrˈself] [twaɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	will	come	to	herself	twice	as	quickly	if	she	is	alone	with	her	mother	.
和	将要	来	到	她自己	两次	作为	迅速地	如果	她	是	独自的	和	她	母亲	.

如果她单独和母亲在一起，她会以两倍的速度恢复意识。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Get	a	good	night's	rest	,	and	perhaps	she	will	see	things	differently	in	the	morning	.
得到	一个	好的	夜晚	休息	,	和	也许	她	将要	看	事物	不同	在	这	早晨	.

好好休息一晚，或许明天早上她就会有不同的想法了。

[sliːp] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrd] ['brɪŋɪŋ] [seɪn] ['vɪʒ(ə)n] . "

Sleep	does	a	great	deal	toward	bringing	sane	vision	.	"
睡觉	做	一个	伟大的	交易	朝向	带来	理智	想象	.	"

睡眠对保持清醒的头脑大有裨益。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈsliːp] !

"	Oh	,	I	do	hope	she	is	asleep	!
"	哦	,	我	做	希望	她	是	睡着了	!

“哦，我真希望她睡着了！”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [leɪ] [daʊn] [læst] [naɪt] ,

She	never	even	lay	down	last	night	,
她	绝不	甚至	躺	向下	最后的	夜晚	,

她昨晚甚至都没躺下。

[dʒʌst] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [waɪld]['fræntɪk] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] !

just	walked	the	floor	and	talked	in	that	wild	frantic	way	and	then	cried	!
只是	步行	这	地面	和	谈话	在	那	荒野	疯狂的	方式	和	然后	哭	!

他就在房间里来回踱步，用那种疯狂的语气说话，然后哭了！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] , [soʊ] [dɪ'sperɪŋli] , [soʊ] [rɪ'zentfəli] !

I	never	saw	anybody	cry	like	that	,	so	despairingly	,	so	resentfully	!
我	绝不	锯	任何人	哭	喜欢	那	,	所以	绝望地	,	所以	怨恨地	!

我从没见过有人哭得那样，那么绝望，那么愤恨！

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !

It	frightened	me	!
它	害怕	我	!

吓到我了！

[bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

But	really	,	I	cannot	let	you	go	back	to	the	hotel	at	this	time	of	night	.
但	真的	,	我	不能	让	你	去	后退	到	这	酒店	在	这	时间	的	夜晚	.

但是，我真的不能让你在这个时间回酒店。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [leɪt] [ɪn'diːd] .

It	must	be	very	late	indeed	.
它	必须	是	非常	晚的	的确	.

肯定已经很晚了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [goʊ] [daʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] .

I'm	sure	I	heard	the	midnight	train	go	down	quite	a	few	minutes	ago	.
我是	当然	我	听到	这	午夜	火车	去	向下	相当	一个	很少	分钟	前	.

我确定几分钟前就听到午夜列车驶离的声音了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] [soʊ] [leɪt] . "

It	isn't	safe	for	a	woman	to	be	out	alone	so	late	.	"
它	不是	安全的	为了	一个	女士	到	是	出去	独自的	所以	晚的	.	"

女人这么晚独自外出是不安全的。

" ['nɑːnsens] ! " [læft] ['meri] ['dʌnlæp] .

"	Nonsense	!	"	laughed	Mary	Dunlap	.
"	废话	!	"	笑了	玛丽	邓拉普	.

“胡说！”玛丽·邓拉普笑道。

" [maɪ] [dɪr] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

"	My	dear	,	nobody	would	touch	me	.
"	我的	亲爱的	,	无人	会	触碰	我	.

“亲爱的，没有人会碰我。”

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,

I've	been	out	at	all	hours	in	all	kinds	of	places	,
我已经	到过	出去	在	全部	小时	在	全部	种类	的	地方	,

我曾在各种时间、各种地方外出过，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

and	shall	often	be	if	I	live	.
和	将	经常	是	如果	我	居住	.

如果我能活下去，这种情况将会经常发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] .

It	doesn't	bother	me	a	bit	.
它	不	打扰	我	一个	少量	.

我一点也不介意。

[kʌm] , [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɔːl] [raɪt]

Come	,	run	up	and	see	if	the	child	is	all	right
来	,	跑步	向上	和	看	如果	这	孩子	是	全部	正确的

快跑，上去看看孩子有没有事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] .

and	then	I'll	go	.
和	然后	患病的	去	.

然后我就走了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [sliːp] .

You	mustn't	lose	any	more	sleep	.
你	不得	失去	任何	更多的	睡觉	.

你不能再失眠了。

[kɑːnt] [aɪ] [dʒʌst] [stænd] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [weɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf]

Can't	I	just	stand	here	at	the	foot	of	the	stairs	and	you	wave	to	me	if
不能	我	只是	站立	这里	在	这	脚	的	这	楼梯	和	你	海浪	到	我	如果

[ɔːl] [ɪz] [wel] ?

all	is	well	?
全部	是	出色地	?

我难道不能站在楼梯脚下，你朝我挥挥手，告诉我一切安好吗?

[ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [lætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ?

Is	the	night	latch	on	the	door	?
是	这	夜晚	闩锁	在	这	门	?

门上有夜间门闩吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [laɪt] [tɜːrn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ?

And	does	that	light	turn	out	from	above	?
和	做	那	光	转动	出去	从	多于	?

那束光是从上面透出来的吗?

[ðen] [aɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .

Then	I'll	shut	the	door	after	me	,	and	you	needn't	come	down	again	to	-	night	.
然后	患病的	关闭	这	门	后	我	,	和	你	不必	来	向下	再次	到	-	夜晚	.

那我走后就把门关上，你今晚不用再下来了。

[gʊd] [naɪt] , [dɪr] , [breɪv] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

Good	night	,	dear	,	brave	,	little	mother	.
好的	夜晚	,	亲爱的	,	勇敢的	,	小的	母亲	.

晚安，亲爱的、勇敢的小妈妈。

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] [prer]

I'll	call	you	up	in	the	morning	and	see	how	the	Father	is	answering	our	prayer
患病的	称呼	你	向上	在	这	早晨	和	看	如何	这	父亲	是	回答	我们的	祷告

.

:

.

我明天早上会给你打电话，看看天父是如何回应我们的祷告的。

" ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [prest] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɪpˌtəʊd] [ˌʌp'sterz] ['sɔ:ftli] .

"	Mrs	.	Sheldon	pressed	the	other	woman's	hand	,	and	then	tiptoed	upstairs	softly	.
"	太太	.	谢尔顿	按下	这	其他	女性的	手	,	和	然后	踮着脚尖	楼上	轻轻	.

谢尔顿太太握住另一位女士的手，然后蹑手蹑脚地轻手轻脚地上了楼。

[hɜ:r; hər] ['fʊtfɔ:l] [wɜ:r; wər] ['mʌfld] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['tekstʃər] [ʌv; əv] ['kɔ:stli] [rʌgz] , [ænd; ənd] ['meri]

Her	footfalls	were	muffled	in	the	heavy	texture	of	costly	rugs	,	and	Mary
她	脚步声	是	闷音	在	这	重的	质地	的	昂贵	地毯	,	和	玛丽

['dʌnlæp] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] ,

Dunlap	waited	below	,
邓拉普	等待	以下	,

她的脚步声被昂贵地毯厚重的质地掩盖了，玛丽·邓拉普在下面等着她。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['sɪgnəl] , [jɔ:nɪŋ] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt]

looking	up	for	her	signal	,	yawning	wearily	and	suddenly	realizing	that	she	felt
寻找	向上	为了	她	信号	,	打哈欠	疲劳	和	突然	意识到	那	她	毛毡

['veri] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] .

very	old	and	tired	.
非常	老的	和	疲劳的	.

她抬头寻找她的信号，疲惫地打了个哈欠，突然意识到自己感觉又老又累。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['futsteps] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

But	the	footsteps	did	not	return	at	once	as	she	had	expected	.
但	这	脚步声	做过	不是	返回	在	一次	作为	她	有	预期的	.

但脚步声并没有像她预期的那样立刻再次出现。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] ['ɔ:lməʊst] ['rʌnɪŋ]

It	seemed	a	long	time	before	she	suddenly	heard	Mrs	.	Sheldon	almost	running
它	似乎	一个	长的	时间	前	她	突然	听到	太太	.	谢尔顿	几乎	跑步

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] ,

across	the	floor	above	,
穿过	这	地面	多于	,

过了好一会儿，她才突然听到楼上谢尔顿太太几乎是跑着过来的。

['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['peɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

rushing	through	the	hall	and	down	the	stairs	a	fluttering	paper	in	her	hand	.
匆忙	通过	这	大厅	和	向下	这	楼梯	一个	飘动	纸	在	她	手	.

她手里拿着一张飘动的纸，匆匆穿过走廊，跑下楼梯。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃɔːk] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd]

Her	face	was	chalk	white	in	the	subdued	light	of	the	hall	chandelier	and
她	脸	曾是	粉笔	白色的	在	这	低沉的	光	的	这	大厅	枝形吊灯	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [bəːnd] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

her	eyes	burned	dark	with	fright	.
她	眼睛	烧伤	黑暗的	和	惊吓	.

在大厅吊灯昏暗的光线下，她的脸色惨白如纸，双眼因恐惧而闪着黑光。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] !

"	She	is	gone	!
"	她	是	已消失	!

她走了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	she	cried	,	her	voice	catching	in	a	sob	.
"	她	哭	,	她	嗓音	捕捉	在	一个	哭泣	.

她哭了起来，声音哽咽。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

"	She	is	not	there	at	all	.
"	她	是	不是	那里	在	全部	.

她根本不在那里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] !

She	has	gone	to	New	York	!
她	有	已消失	到	新的	约克	!

她去纽约了!

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ]['peɪpər]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['dʌnˌlæps] [hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst]

"	She	thrust	a	paper	into	Mrs	.	Dunlap's	hand	and	dropped	down	upon	the	lowest
"	她	推力	一个	纸	进入	太太	.	邓拉普的	手	和	掉落	向下	之上	这	最低

[step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌʃt] [hiːp] ,

step	of	the	stair	in	a	little	crushed	heap	,
步	的	这	楼梯	在	一个	小的	碎	堆	,

她把一张纸塞进邓拉普太太手里，然后瘫倒在楼梯最底层的一级台阶上，像一堆被压扁的小东西。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

her	face	in	her	hands	.
她	脸	在	她	双手	.

她双手捂着脸。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] :

Mrs	.	Dunlap	was	reading	the	letter	that	had	been	given	her	:
太太	.	邓拉普	曾是	阅读	这	信	那	有	到过	给定	她	:

邓拉普太太正在读别人交给她的那封信：

[dɪr] ['mʌðər] : ([ˌaɪ 'tiː] [riːd])

Dear	Mother	:	(	it	read	)
亲爱的	母亲	:	(	它	读	)

亲爱的妈妈：（上面写着）

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

There	is	only	one	thing	left	for	me	to	do	,
那里	是	仅有的	一	事物	左边	为了	我	到	做	,

我只剩下一件事要做了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nʌmbər] — [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər]

and	that	is	to	go	to	number	—	Fifth	Avenue	New	York	and	Prove	that	there
和	那	是	到	去	到	数字	—	第五	大街	新的	约克	和	证明	那	那里

[ɪz][noʊ]['mɪstər] . [rælf; reɪf]['ɑːlɪvər] .

is	no	Mr	.	Ralph	Oliver	.
是	不	先生	.	拉尔夫	奥利弗	.

那就是前往纽约第五大道，证明根本没有拉尔夫·奥利弗这个人。

['æftər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

After	I	have	done	that	,
后	我	有	完毕	那	,

我做完那件事之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][faɪnd]['ruːfəs][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] !

I	shall	go	and	find	Rufus	and	we	will	be	married	at	once	!
我	将	去	和	寻找	鲁弗斯	和	我们	将要	是	已婚	在	一次	!

我要去找鲁弗斯，我们马上结婚!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [seɪv] ['ruːfəs][frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l][plɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

It	is	my	duty	to	save	Rufus	from	this	terrible	plot	against	his	character	.
它	是	我的	责任	到	节省	鲁弗斯	从	这	糟糕的	阴谋	反对	他的	特点	.

我的职责是保护鲁弗斯，让他免受这场针对他人格的可怕阴谋的伤害。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

After	that	,	we	will	take	care	of	you	.
后	那	,	我们	将要	拿	关心	的	你	.

之后，我们会照顾你的。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	will	let	you	hear	from	me	.
我	将要	让	你	听到	从	我	.

我会尽快联系你。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

['deɪzi] .

DAISY	.
雏菊	.

雏菊。

['meri] ['dʌnlæp] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] [twaɪs] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [kraɪd] ['sɔːftli] .

Mary	Dunlap	read	the	letter	over	twice	,	while	Mrs	.	Sheldon	cried	softly	.
玛丽	邓拉普	读	这	信	超过	两次	,	尽管	太太	.	谢尔顿	哭	轻轻	.

玛丽·邓拉普把信读了两遍，谢尔顿太太则轻轻地哭了起来。

[ðen] [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [spoʊk] :

Then	the	elder	woman	spoke	:
然后	这	长老	女士	辐	:

然后，老妇人开口说道:

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	know	what	you	are	thinking	.
"	我	知道	什么	你	是	思维	.

我知道你在想什么。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [jʊr; jər] [prer] .

You	think	the	Lord	has	not	heard	your	prayer	.
你	思考	这	主	有	不是	听到	你的	祷告	.

你认为上帝没有听到你的祷告。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] .

But	you	must	not	think	that	.
但	你	必须	不是	思考	那	.

但你千万不能这么想。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] -

I	heard	a	great	preacher	from	England	once	say	that	we	must	learn	to	'
我	听到	一个	伟大的	牧师	从	英格兰	一次	说	那	我们	必须	学习	到	-

[trʌst] [hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [treɪs] [hɪm; ɪm] ,

trust	Him	where	we	could	not	trace	Him	,
相信	他	在哪里	我们	可以	不是	痕迹	他	,

我曾听一位来自英国的伟大传道者说过，我们必须学会“在无法找到祂的地方信赖祂”。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [preɪɪŋ]

'	and	I	think	that	if	God	has	been	preparing	this	thing	while	we	were	praying
-	和	我	思考	那	如果	上帝	有	到过	准备	这	事物	尽管	我们	是	祈祷

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

and	claiming	His	promise	,
和	声称	他的	承诺	,

我认为，如果上帝在我们祷告并宣告祂的应许时一直在预备这件事，

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [prer] .

that	in	some	way	it	is	to	answer	our	prayer	.
那	在	一些	方式	它	是	到	回答	我们的	祷告	.

某种程度上，这是在回应我们的祈祷。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Come	,	let	us	trust	Him	,	and	tell	him	so	.
来	,	让	我们	相信	他	,	和	告诉	他	所以	.

来吧，让我们信靠他，并告诉他。

" [raɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [sterz] ['meri] ['dʌnlæp] [preɪd] ,

"	Right	there	by	the	stairs	Mary	Dunlap	prayed	,
"	正确的	那里	经过	这	楼梯	玛丽	邓拉普	祈祷	,

“玛丽·邓拉普就在楼梯旁祈祷，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

talking	to	the	Lord	as	if	He	stood	where	she	could	see	Him	,
说	到	这	主	作为	如果	他	站立	在哪里	她	可以	看	他	,

她仿佛在和上帝说话，就好像上帝就站在她能看到的地方一样。

['æskɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

asking	directions	for	what	they	should	do	next	.
问	方向	为了	什么	他们	应该	做	下一个	.

询问下一步该怎么做。

[wen] [ðə; ði] [briːf] [prer] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

When	the	brief	prayer	was	over	the	mother	lifted	her	head	and	stood	up	.
什么时候	这	简短的	祷告	曾是	超过	这	母亲	抬起	她	头	和	站立	向上	.

简短的祈祷结束后，母亲抬起头站了起来。

" ['deɪzi] [ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] !

"	Daisy	is	not	used	to	traveling	alone	!
"	雏菊	是	不是	用过的	到	旅行	独自的	!

“黛西不习惯独自旅行！”

[ɪ'speʃəli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] !

Especially	out	in	the	night	this	way	,	and	to	a	great	city	!
尤其	出去	在	这	夜晚	这	方式	,	和	到	一个	伟大的	城市	!

尤其是在夜晚这样出行，而且是前往一座伟大的城市！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] ['æŋgwɪʃ] .

"	She	spoke	in	a	tone	of	deep	anguish	.
"	她	辐	在	一个	语气	的	深的	痛苦	.

她说话的语气充满了深深的痛苦。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][əˈloʊn] ！ " [sed] ['meri] ['dʌnlæp] ['sɑːləmli] ， " [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ！
" She is not alone ! " said Mary Dunlap solemnly , " God is with her !
" 她 是 不是 独自的 ！ " 说 玛丽 邓拉普 庄严地 ， " 上帝 是 和 她 ！

“她并不孤单！”玛丽·邓拉普郑重地说，“上帝与她同在！”

" [ðen] ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
" Then after an instant she added :
" 然后 后 一个 立即的 她 额外 :

“然后她停顿了一下，又补充道：”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" And there is no reason why we should not follow , is there ?
" 和 那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 跟随 ， 是 那里 ?

“我们没有理由不这样做，对吗？”

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [wɑːnt] ?
Wouldn't that be what the Lord would want ?
不会 那 是 什么 这 主 会 想 ?

那不正是上帝所希望的吗?

[wen] [ɪz][ðə; ði][nekst] [treɪn] ? "
When is the next train ? "
什么时候 是 这 下一个 火车 ? "

下班火车是几点？”

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ， " [said] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Not until five o'clock in the morning , " sighed the mother .
" 不是 直到 五 点钟 在 这 早晨 ， " 叹了口气 这 母亲 .

“要到早上五点才行，”母亲叹了口气。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stedi] ['trævələr] ， " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ][fɑːr][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
" Even so , " said the steady traveler , " we shall not be so far behind her ,
" 甚至 所以 ， " 说 这 稳定的 游客 ， " 我们 将 不是 是 所以 远的 在后面 她 ,

“即便如此，”那位稳健的旅行者说道，“我们也不会落后她太远。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] ,
and perhaps this was the only way to convince her ,
和 也许 这 曾是 这 仅有的 方式 到 说服 她 ,

或许这是唯一能说服她的办法。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] .
to let her see that it is all true .
到 让 她 看 那 它 是 全部 真的 .

让她明白这一切都是真的。

['sɪstər] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] !
Sister , we've got to trust our Father !
姐姐 , 我们已经 得到 到 相信 我们的 父亲 !

姐姐，我们必须信赖我们的天父!

[ðer; ðər][dʒʌst] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] !
There just isn't anything else to do !
那里 只是 不是 任何事物 别的 到 做 !

实在没别的事可做了!

" ['deɪziːz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt]
" Daisy's mother looked up with a weak little trembling smile and with lips that
" 雏菊的 母亲 看起来 向上 和 一个 虚弱的 小的 发抖 微笑 和 和 嘴唇 那
['kwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
quivered as she spoke the words ,
颤抖 作为 她 辐 这 字 ,

“黛西的母亲抬起头，脸上带着虚弱而颤抖的微笑，嘴唇微微颤抖着说道：

[sed] :
said :
说 :

说:

" [ɔ:l] [raɪt] ! "
" All right ! "
" 全部 正确的 ! "

“好的！”

" [ju:; jʊ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [spɔ:rt] ! " [sed] ['meri] ['dʌnlæp] , [ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]
" You good little sport ! " said Mary Dunlap , and stooped down and kissed her
" 你 好的 小的 运动 ! " 说 玛丽 邓拉普 , 和 弯腰 向下 和 亲吻 她
.
:
.

“你真是个好孩子！”玛丽·邓拉普说着，弯下腰吻了她。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [wi:; wi][plæn] .
" Now , " she said , " sit down a minute while we plan .
" 现在 , " 她 说 , " 坐 向下 一个 分钟 尽管 我们 计划 .

“现在，”她说，“请坐一会儿，我们来计划一下。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [pæk] [maɪ][grɪp] .
I'll go back to the hotel and pack my grip .
患病的 去 后退 到 这 酒店 和 盒 我的 紧握 .

我回酒店收拾行李。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .
It takes just five minutes , I've done it in a hurry so many times .
它 需要 只是 五 分钟 , 我已经 完毕 它 在 一个 匆忙 所以 许多 时代 .

只需要五分钟，我匆匆忙忙地做过很多次了。

[ðen] [aɪl] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] ,
Then I'll get all the information needed about the train ,
然后 患病的 得到 全部 这 信息 需要 关于 这 火车 ,

然后我就可以获取所有关于这趟列车的信息了。

[ænd; ənd]['ɔ:rdər][ə; eɪ]['tæksi][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
and order a taxi to come for us , and I'll come back here .
和 命令 一个 出租车 到 来 为了 我们 , 和 患病的 来 后退 这里 .

然后叫辆出租车来接我们，我一会儿就回来。

[ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
That ought not to take me more than three quarters of an hour .
那 应该 不是 到 拿 我 更多的 比 三 四分之一 的 一个 小时 .

那应该不会超过四十五分钟。

[let] [ˌem 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[its] [naʊ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][wʌn] .
It's now quarter of one .
它是 现在 四分之一 的 一 .

现在是1点45分。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [æt; ət][hæf][pæst] .
I'll be back here at half past .
患病的 是 后退 这里 在 一半 过去的 .

我会在半点左右回来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [təˈgeðər] [wʌt] [fjuː] [θɪŋz] [juːl] [niːd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [waɪl]
are you strong enough to get together what few things you'll need on the way while
是 你 强的 足够的 到 得到 一起 什么 很少 事物 你会 需要 在 这 方式 尽管
[aɪm] [gɔːn] ?
I'm gone ?
我是 已消失 ?

在我离开的这段时间里，你能不能把路上需要的几样东西准备好?

[ænd; ənd][kɑːnt][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][meɪd][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
And can't you call your maid and give her directions about leaving the house
和 不能 你 称呼 你的 女佣 和 给 她 方向 关于 离开 这 房子
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
for a few days ?
为了 一个 很少 天 ?

你难道不能给你的女佣打个电话，告诉她离开家几天吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪgræf] [hɜːr; hər] ['æftərwərd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [fərˈget] ['eniθɪŋ] .
You can telegraph her afterward of course if you forget anything .
你 能 电报 她 之后 的 课程 如果 你 忘记 任何事物 .

当然，如果你忘记了什么，事后可以给她发电报。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['trʌstwɜːrði] ? "
Is she trustworthy ? "
是 她 值得信赖的 ? "

她值得信任吗?

" [ʃiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .
" She's been with us fifteen years , " said Mrs . Sheldon .
" 她是 到过 和 我们 十五 年 , " 说 太太 . 谢尔顿 .

“她和我们一起工作了十五年，”谢尔顿太太说。

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes] . "
" She simply takes care of us . "
" 她 简单地 需要 关心 的 我们 . "

“她只是在照顾我们。”

" [ðæts] [gʊd] [ðen] .
" That's good then .
" 那就是 好的 然后 .

“那很好。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

[wɜːrk] [fæst] ,
Work fast ,
工作 快速地 ,

快速工作，

[ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wen] [aɪ][get] [bæk] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp] .
and be done when I get back so we can get a few winks of sleep .
和 是 完毕 什么时候 我 得到 后退 所以 我们 能 得到 一个 很少 眨眼 的 睡觉 .

等我回去的时候就完事了，这样我们就可以小睡一会儿了。

[oʊ] , [jes] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**you've**	**got**	**to**	**sleep**	**or**	**you**	**would**	**be**	**sick**	**and**	**that**	**wouldn't**	**do**	**.**
哦	,	是的	,	你已经	得到	到	睡觉	或者	你	会	是	生病的	和	那	不会	做	.

哦，对，你必须睡觉，否则你会生病，那就糟了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['brekfəst] .

But	**you**	**don't**	**need**	**to**	**bother**	**about**	**breakfast**	**.**
但	你	不	需要	到	打扰	关于	早餐	.

但你不用操心早餐的事。

[wiːl] [get] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

We'll	**get**	**that**	**on**	**the**	**train**	**.**
出色地	得到	那	在	这	火车	.

我们会在火车上把它带上。

[naʊ] , [aɪm] [ɔːf] !

Now	**,**	**I'm**	**off**	**!**
现在	,	我是	离开	!

好了，我要走了!

" ['meri] ['dʌnlæp] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] ,

"	**Mary**	**Dunlap**	**was**	**as**	**good**	**as**	**her**	**word**	**,**
"	玛丽	邓拉普	曾是	作为	好的	作为	她	单词	,

玛丽·邓拉普言而有信，

[dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] ['diːteɪlz] [θroʊn] [ɪn] .

did	**all**	**she**	**had**	**promised**	**to**	**do**	**with**	**a**	**few**	**minor**	**details**	**thrown**	**in**	**.**
做过	全部	她	有	承诺	到	做	和	一个	很少	次要的	细节	抛掷	在	.

她履行了所有承诺，只添加了一些小细节。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

She	**was**	**efficiency**	**itself**	**when**	**it**	**came**	**to**	**any**	**kind**	**of**	**a**	**crisis**	**.**
她	曾是	效率	本身	什么时候	它	来了	到	任何	种类	的	一个	危机	.

她处理任何危机都极其高效。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skedʒuːl] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

She	**was**	**back**	**three**	**minutes**	**ahead**	**of**	**her**	**schedule**	**and**	**standing**	**over**	**the**
她	曾是	后退	三	分钟	前方	的	她	日程	和	常设	超过	这

[pʊr] [bɪ'wɪldərd] ['mʌðər] ,

poor	**bewildered**	**mother**	**,**
贫穷的	困惑	母亲	,

她比预计时间提前了三分钟回来，站在那位可怜的、不知所措的母亲身边。

[huːz] [aɪz] [kept] [blɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp]

whose	**eyes**	**kept**	**blurring**	**with**	**tears**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**go**	**about**	**and**	**gather**	**up**
谁	眼睛	保留	模糊	和	眼泪	作为	她	尝试	到	去	关于	和	收集	向上

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] .

the	**things**	**she**	**would**	**need**	**.**
这	事物	她	会	需要	.

她泪眼朦胧地走来走去，努力收拾自己需要的东西。

" [naʊ] , " [sed] ['meri] ['dʌnlæp] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['suːtkeɪs] , ['oʊnli][hæf] [pækt] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Dunlap**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**open**	**suitcase**	**,**	**only**	**half**	**packed**	**,**
"	现在	,	"	说	玛丽	邓拉普	寻找	向下	在	这	打开	手提箱	,	仅有的	一半	包装	,

“现在，”玛丽·邓拉普说着，低头看着敞开的行李箱，箱子只装了一半的东西。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [hɪr] ?

"	**what**	**have**	**you**	**got**	**in**	**here**	**?**
"	什么	有	你	得到	在	这里	?

你这里面有什么?

[naɪt] [dres] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [θɪŋz] ?
Night dress and toilet things ?
夜晚 裙子 和 洗手间 事物 ?

睡衣和洗漱用品?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dresɪz] , [wʌn][fɔːr; fər] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] .
A couple of other dresses , one for daytime and one for evening .
一个 夫妻 的 其他 连衣裙 , 一 为了 白天 和 一 为了 晚上 .

还有两件连衣裙，一件白天穿，一件晚上穿。

[jes] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ɑːn] [ðɪs] [dʒɔːnt] !
Yes , you can't tell what we may run into on this jaunt !
是的 , 你 不能 告诉 什么 我们 可能 跑步 进入 在 这 短途旅行 !

是的，你无法预料我们会在这次旅行中遇到什么!

['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] [tuː] ['ekstrə] ['dresɪz] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Always look out for any emergency , and two extra dresses will generally do it .
总是 看 出去 为了 任何 紧急情况 , 和 二 额外的 连衣裙 将要 一般来说 做 它 .

时刻注意可能出现的紧急情况，通常准备两件备用连衣裙就足够了。

[naʊ] , [ə; eɪ][wɔːrm][kɪ'moʊnoʊ] , ['slɪpərz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Now , a warm kimono , slippers and another pair of shoes , a change of
现在 , 一个 温暖的 和服 , 拖鞋 和 其他 一对 的 鞋 , 一个 改变 的
['ʌndərwer] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
underwear that's about all .
内衣 那就是 关于 全部 .

现在，一件暖和的和服、拖鞋、另一双鞋、一套换洗的内衣，差不多就这些了。

[juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][pen] [pər'hæps][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] .
You'll want to take your pen perhaps and a few extra handkerchiefs .
你会 想 到 拿 你的 笔 也许 和 一个 很少 额外的 手帕 .

你最好带上笔和几条备用手帕。

[aɪv] [dʌn] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sekənd] ['neɪtʃər] .
I've done this so much it is second nature .
我已经 完毕 这 所以 很多 它 是 第二 自然 .

我已经做过太多次了，这已经成了我的第二天性。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] . "
Sometimes I almost have to live on the cars . "
有时 我 几乎 有 到 居住 在 这 汽车 . "

有时候我几乎只能靠汽车度日了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [θɪŋk] . "
" It seems as if I just couldn't think . "
" 它 似乎 作为 如果 我 只是 不能 思考 . "

“我好像完全无法思考。”

" [wel] , [dəunt][traɪ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Well , don't try , I'll do it for you .
" 出色地 , 不 尝试 , 患病的 做 它 为了 你 .

“好吧，你不用自己做了，我来帮你做。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['deɪzi] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
How about Daisy , did she take anything with her ?
如何 关于 雏菊 , 做过 她 拿 任何事物 和 她 ?

黛西呢，她带了什么东西吗?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .
She certainly didn't have much time .
她 当然 没有 有 很多 时间 .

她时间确实不多。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

It	must	have	been	after	eleven	o'clock	when	she	went	upstairs	and	she
它	必须	有	到过	后	十一	点钟	什么时候	她	去	楼上	和	她

[roʊt] [ðæt] [noʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] . "

wrote	that	note	before	she	left	.	"
写道	那	笔记	前	她	左边	.	"

她上楼的时候肯定已经过了十一点，她在离开前写了那张纸条。

" [jes] , [hɜːr; hər][suːt] [keɪs] [ɪz] [gɔːn] .

"	Yes	,	her	suit	case	is	gone	.
"	是的	,	她	套装	案件	是	已消失	.

“是的，她的行李箱不见了。”

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

I	don't	really	know	how	much	is	missing	.
我	不	真的	知道	如何	很多	是	丢失的	.

我不太清楚究竟缺失了多少。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi]['hædnt] ['fʊli] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] . "

Perhaps	she	hadn't	fully	unpacked	it	since	she	came	home	.	"
也许	她	之前没有	完全	拆开包装	它	自从	她	来了	家	.	"

也许她回家后还没完全把行李打开。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['mʌni] ? "

"	Did	she	have	money	?	"
"	做过	她	有	钱	?	"

她有钱吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .

"	I	don't	know	how	much	.
"	我	不	知道	如何	很多	.

我不知道具体有多少。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][hɜːr; hər] [tʃek] [bʊk] .

She	has	her	own	bank	account	,	and	probably	has	her	check	book	.
她	有	她	自己的	银行	帐户	,	和	大概	有	她	查看	书	.

她有自己的银行账户，可能也有支票簿。

[ðeɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wʊd] [kæʃ] [hɜːr; hər] [tʃek] .

They	know	her	at	the	station	of	course	and	would	cash	her	check	.
他们	知道	她	在	这	车站	的	课程	和	会	现金	她	查看	.

他们当然认识车站的她，会兑现她的支票。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

That	makes	me	think	,	I	wonder	how	much	money	I	have	in	the	house	?
那	制作	我	思考	,	我	想知道	如何	很多	钱	我	有	在	这	房子	?

这让我不禁想到，我家里到底有多少钱呢?

[pər'hæps] ['deɪzi] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	Daisy	has	taken	it	.
也许	雏菊	有	已采取	它	.

或许是黛西拿走了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [drɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

She	is	always	free	to	go	to	my	drawer	when	she	runs	out	of	money	.	"
她	是	总是	自由的	到	去	到	我的	抽屉	什么时候	她	跑步	出去	的	钱	.	"

她没钱的时候随时可以去我的抽屉里拿钱。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['mʌni] .

"	Don't	worry	about	money	.
"	不	担心	关于	钱	.

“别担心钱的事。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] ['trævəlɝz] [tʃeks] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ɔːrdər] ['tɪkɪts]

I	always	carry	a	few	traveler's	checks	and	I	had	the	hotel	order	tickets
我	总是	携带	一个	很少	旅行者的	检查	和	我	有	这	酒店	命令	门票

[ænd; ənd] [tʃerz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

and	chairs	for	us	.
和	椅子	为了	我们	.

我总是随身携带几张旅行支票，并且让酒店帮我们预订了门票和椅子。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tæksi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

They	will	come	with	the	taxi	in	the	morning	.
他们	将要	来	和	这	出租车	在	这	早晨	.

他们早上会乘出租车过来。

[naʊ] , [wer] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [glʌvz] ?

Now	,	where	do	you	keep	your	hat	and	coat	and	gloves	?
现在	,	在哪里	做	你	保持	你的	帽子	和	外套	和	手套	?

那么，你的帽子、外套和手套都放在哪里呢?

[ɪz] [jʊr; jər] [hænd] [bæg] ['redi] ?

Is	your	hand	bag	ready	?
是	你的	手	包	准备好	?

你的手提包准备好了吗?

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

I	want	you	to	lie	down	this	minute	and	get	some	sleep	.
我	想	你	到	说谎	向下	这	分钟	和	得到	一些	睡觉	.

你现在立刻躺下睡觉。

[noʊ] , [dəunt] [laɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['deɪzi] .

No	,	don't	lie	and	think	about	Daisy	.
不	,	不	说谎	和	思考	关于	雏菊	.

不，别撒谎，别想黛西。

[dʒʌst] [rest] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [rɪ'læks] .

Just	rest	back	on	the	Father's	promise	and	relax	.
只是	休息	后退	在	这	父亲的	承诺	和	放松	.

只需安心倚靠天父的应许，放松身心。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !

Everything	is	going	to	be	all	right	!
一切	是	去	到	是	全部	正确的	!

一切都会好起来的!

" [soʊ] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] , ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dres] ,

"	So	Mrs	.	Sheldon	,	ready	for	her	journey	all	but	her	dress	,
"	所以	太太	.	谢尔顿	,	准备好	为了	她	旅行	全部	但	她	裙子	,

“谢尔顿夫人除了衣服以外，一切都准备就绪，即将启程。”

[ræpt] [hɜːr; hər] [kɪ'moʊnoʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp] [baɪ] ['meri] ['dʌnlæp] .

wrapped	her	kimono	about	her	and	was	tucked	up	by	Mary	Dunlap	.
包装	她	和服	关于	她	和	曾是	塞进去	向上	经过	玛丽	邓拉普	.

她披上和服，由玛丽·邓拉普帮她盖好被子。

[sər'praɪzɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [naɪts] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪl] .

Surprisingly	she	went	to	sleep	,	worn	out	with	her	two	nights	of	vigil	.
出奇	她	去	到	睡觉	,	磨损	出去	和	她	二	夜晚	的	守夜	.

出乎意料的是，她竟然睡着了，连续两晚守夜让她筋疲力尽。

['meri] ['dʌnlæp] [slept] [tuː] ,

Mary	Dunlap	slept	too	,
玛丽	邓拉普	睡着了	也	,

玛丽·邓拉普也睡着了。

['lɪt(ə)l][kæt][næps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [skwɪnt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['rɪstwɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

little	cat	naps	with	a	keen	squint	at	her	wristwatch	with	the	aid	of
小的	猫	午睡	和	一个	敏锐的	眯	在	她	手表	和	这	援助	的

[hɜːr; hər]['evər] ['redi] ['flæʃlaɪt] [stoʊd] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

her	ever	ready	flashlight	stowed	under	her	pillow	.
她	曾经	准备好	手电筒	已存放	在下面	她	枕头	.

小猫咪打盹儿时，不时眯着眼睛看看手表，枕头下藏着她随时准备使用的手电筒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [meɪd]

It	was	she	who	slipped	down	to	the	strange	kitchen	at	daybreak	and	made
它	曾是	她	WHO	滑倒了	向下	到	这	奇怪的	厨房	在	拂晓	和	制成

[sʌm; səm] [gʊd] [strɔːŋ] ['kɔːfi] .

some	good	strong	coffee	.
一些	好的	强的	咖啡	.

黎明时分，是她偷偷溜进那间陌生的厨房，煮了一杯香浓的咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	she	who	carried	it	up	and	made	Mrs	.	Sheldon	drink	it	.
它	曾是	她	WHO	携带	它	向上	和	制成	太太	.	谢尔顿	喝	它	.

是她把酒端上来，让谢尔顿太太喝下去的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][suːt] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

It	was	she	who	inspected	the	suit	case	at	the	last	minute	,
它	曾是	她	WHO	检查	这	套装	案件	在	这	最后的	分钟	,

是她在最后一刻检查了行李箱。

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

snapped	it	shut	and	carried	it	down	to	the	door	,
啪啪	它	关闭	和	携带	它	向下	到	这	门	,

他啪地一声关上门，然后把它搬到门口。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpi] [meɪd] [huː]

while	Mrs	.	Sheldon	was	giving	a	few	last	directions	to	the	sleepy	maid	who
尽管	太太	.	谢尔顿	曾是	给予	一个	很少	最后的	方向	到	这	困	女佣	WHO

[hæd; həd] ['lɔɪəli] ['stʌmbld] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tæksi] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

had	loyally	stumbled	down	to	say	goodbye	just	as	the	taxi	drew	up	at	the
有	忠诚地	踉跄	向下	到	说	再见	只是	作为	这	出租车	画	向上	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

就在谢尔顿太太向那位昏昏欲睡的女仆做最后告别指示的时候，出租车正好停在了门口。女仆忠诚地踉跄着下来向她道别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən]['aʊər] [wen] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən]

They	had	been	seated	in	the	train	for	perhaps	an	hour	when	Mrs	.	Sheldon
他们	有	到过	坐着	在	这	火车	为了	也许	一个	小时	什么时候	太太	.	谢尔顿

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] :

said	with	a	troubled	look	:
说	和	一个	麻烦	看	:

他们在火车上坐了大概一个小时后，谢尔顿太太神色忧虑地说：

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] ['nelsn] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	I	almost	wish	I	had	asked	Nelson	to	come	with	us	.
"	我	几乎	希望	我	有	问	纳尔逊	到	来	和	我们	.

“我真希望当时能邀请纳尔逊和我们一起去。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'pendəb(ə)l] [wer] ['deɪzi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

He	is	so	dependable	where	Daisy	is	concerned	,
他	是	所以	可靠的	在哪里	雏菊	是	担心的	,

在黛西这件事上，他非常可靠。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	**it**	**doesn't**	**seem**	**quite**	**fair**	**to**	**him**	**to**	**run**	**away**	**without**	**a**	**word**	**.**
和	它	不	似乎	相当	公平的	到	他	到	跑步	离开	没有	一个	单词	.

对他来说，一声不响地逃走似乎不太公平。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] — [soʊ] — [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] . "

He	**is**	**so**	**—**	**so**	**—**	**loyal**	**and**	**patient**	**.**	**"**
他	是	所以	—	所以	—	忠诚	和	病人	.	"

他非常非常忠诚和耐心。

" [hm] ! " [mjuːzd] [ˈmeri] [ˈdʌnlæp] .

"	**H'm**	**!**	**"**	**mused**	**Mary**	**Dunlap**	**.**
"	嗯	!	"	沉思	玛丽	邓拉普	.

“嗯！”玛丽·邓拉普沉思道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ˈeni] [weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] ?

"	**Was**	**there**	**—**	**any**	**way**	**you**	**could**	**have**	**asked**	**him**	**?**
"	曾是	那里	—	任何	方式	你	可以	有	问	他	?

“你有没有办法问他？”

[wʊd] [ˈdeɪzi] [hæv; həv] [riˈzentid] [jʊr; jər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

Would	**Daisy**	**have**	**resented**	**your**	**telling**	**him**	**?**	**"**
会	雏菊	有	怨恨	你的	讲述	他	?	"

如果你告诉他，黛西会生气吗?

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	**I**	**suppose**	**she**	**would**	**.**
"	我	认为	她	会	.

我想她会的。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [pərˈplekst] [ˈmʌðər] [riˈvəːsiŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] ,

No	**,**	**I**	**don't**	**suppose**	**there**	**was**	**,**	**"**	**said**	**the**	**perplexed**	**mother**	**reversing**	**the**	**order**	**of**	**the**	**questions**	**,**
不	,	我	不	认为	那里	曾是	,	"	说	这	困惑	母亲	逆转	这	命令	的	这	问题	,

“不，我想应该没有吧，”困惑的母亲说道，并颠倒了问题的顺序。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɔːl] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . "

"	**but**	**somehow**	**it**	**seems**	**all**	**wrong**	**not**	**to**	**have**	**him**	**along**	**when**	**we**	**are**	**in**	**trouble**	**.**	**"**
"	但	不知何故	它	似乎	全部	错误的	不是	到	有	他	沿着	什么时候	我们	是	在	麻烦	.	"

“但不知为何，当我们遇到麻烦时，没有他陪伴，总觉得哪里不对劲。”

" [wel] , " [sed] [ˈmeri] [ˈdʌnlæp] [ˈθɔːtfəli] , " [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [niːdz] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Dunlap**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**if**	**the**	**Lord**	**needs**	**him**	**,**	**He'll**	**know**	**how**	**to**	**send**	**him**	**.**
"	出色地	,	"	说	玛丽	邓拉普	深思熟虑	,	"	如果	这	主	需求	他	,	地狱	知道	如何	到	发送	他	.

“嗯，”玛丽·邓拉普若有所思地说，“如果上帝需要他，祂自然知道如何差遣他。”

[dəunt][juː; jʊ][fret] .

Don't	**you**	**fret**	**.**
不	你	烦恼	.

别担心。

" [ˈfɔːrtʃənətli] [bəuθ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ded] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

"	**Fortunately**	**both**	**women**	**were**	**dead**	**with**	**sleep**	**,**
"	幸运的是	两个都	女性	是	死的	和	睡觉	,

“幸运的是，这两名女子都是睡梦中去世的。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm]['riːəl] [rɪ'freʃɪŋ] [rest][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [waɪl] [ðə; ði]

and	were	able	to	get	some	real	refreshing	rest	in	their	chairs	while	the
和	是	有能力的	到	得到	一些	真实的	令人耳目一新	休息	在	他们的	椅子	尽管	这

[maɪlz] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] ,

miles	raced	along	beneath	the	wheels	,
英里	比赛	沿着	下面	这	车轮	,

他们可以坐在椅子上好好休息一下，而车轮则在身后飞驰着驶过漫长的路程。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	Daisy	drew	nearer	to	New	York	.
和	雏菊	画	更近	到	新的	约克	.

黛西离纽约越来越近了。

[wʌt] [wʊd] ['deɪzi] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

What	would	Daisy	do	when	she	got	to	New	York	?
什么	会	雏菊	做	什么时候	她	得到	到	新的	约克	?

黛西到了纽约会做什么?

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Her	mother	could	not	keep	the	question	out	of	her	mind	,
她	母亲	可以	不是	保持	这	问题	出去	的	她	头脑	,

她母亲始终无法将这个问题从脑海中驱散。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	she	could	not	answer	it	.
和	然而	她	可以	不是	回答	它	.

但她却无法回答这个问题。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [met]

what	awful	experience	might	she	not	have	if	she	went	to	that	office	and	met
什么	可怕	经验	可能	她	不是	有	如果	她	去	到	那	办公室	和	遇见

[hɜːr; hər][oʊld] ['lʌvər] !

her	old	lover	!
她	老的	情人	!

如果她去了那个办公室，遇到了她的旧情人，她会不会有多么可怕的经历啊!

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] ['hɑrdnd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [hɜːr; hər]

A	creature	as	hardened	as	he	would	perhaps	think	nothing	of	spiriting	her
一个	生物	作为	硬化	作为	他	会	也许	思考	没有什么	的	精神	她

[ə'weɪ] ['sʌmwer] ,

away	somewhere	,
离开	某处	,

像他这样冷酷无情的人，或许会毫不犹豫地把她偷偷带走。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

so	that	her	mother	might	never	see	her	again	.
所以	那	她	母亲	可能	绝不	看	她	再次	.

这样她的母亲可能再也见不到她了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɜːrli] [ə'loʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɪm'self] ,

If	she	came	early	alone	to	his	office	and	found	him	by	himself	,
如果	她	来了	早期的	独自的	到	他的	办公室	和	成立	他	经过	他自己	,

如果她独自一人提前来到他的办公室，发现他独自一人，

[hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] ['eni] [laɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

he	**might**	**tell**	**her**	**any**	**lie**	**,**	**and**	**in**	**her**	**present**	**state**	**of**	**mind**	**,**	**she**	**would**
他	可能	告诉	她	任何	说谎	,	和	在	她	展示	状态	的	头脑	,	她	会

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	**it**	**.**
相信	它	.

他可能会对她说任何谎话，而以她现在的精神状态，她都会相信。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wʌt] [ɪf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen]

what	**if**	**that**	**Mrs**	**.**	**Oliver**	**or**	**her**	**daughters**	**should**	**happen**	**to**	**be**	**there**	**when**
什么	如果	那	太太	.	奥利弗	或者	她	女儿们	应该	发生	到	是	那里	什么时候

['deɪzi] [ə'raɪvd] ,

Daisy	**arrived**	**,**
雏菊	到达的	,

如果黛西到达时，奥利弗太太或她的女儿们恰巧也在场呢?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn]

and	**she**	**should**	**say**	**something**	**to**	**her**	**lover**	**which**	**showed**	**what**	**her**	**relation**
和	她	应该	说	某物	到	她	情人	哪个	显示	什么	她	关系

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

had	**been**	**to**	**him**	**,**
有	到过	到	他	,

她应该对她的情人说些什么，表明她与他之间的关系。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['æftər] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?

would	**she**	**and**	**Daisy**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**live**	**after**	**such**	**humiliation**	**?**
会	她	和	雏菊	曾经	是	有能力的	到	居住	后	这样的	屈辱	?

她和黛西还能在遭受如此羞辱后继续生活下去吗?

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fæðəm] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]

The	**poor**	**mother**	**could**	**not**	**fathom**	**the**	**answer**	**to**	**her**	**painful**	**thoughts**	**and**
这	贫穷的	母亲	可以	不是	捉摸	这	回答	到	她	痛苦	想法	和

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [preɪ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , —

could	**only**	**pray**	**over**	**and**	**over**	**again**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**—**
可以	仅有的	祈祷	超过	和	超过	再次	在	她	心	,	—

可怜的母亲无法理解她痛苦思绪的答案，只能在心中一遍又一遍地祈祷。

" [oʊ] ['fɑːðər] , [kiːp] [hɜːr; hər] , [kiːp] [maɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

"	**Oh**	**Father**	**,**	**keep**	**her**	**,**	**keep**	**my**	**child**	**from**	**falling**	**.**
"	哦	父亲	,	保持	她	,	保持	我的	孩子	从	坠落	.

“哦，父亲，请保护她，保护我的孩子，不要让她跌倒。”

" [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] ['suːðɪŋ] [bɑːm] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] , —

"	**And**	**then**	**like**	**soothing**	**balm**	**there**	**came**	**to**	**her**	**familiar**	**words**	**,**	**—**
"	和	然后	喜欢	舒缓	香脂	那里	来了	到	她	熟悉的	字	,	—

“然后，就像抚慰人心的良药一样，她口中响起了熟悉的话语，——

" ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

"	**Able**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**falling**	**,**
"	有能力的	到	保持	你	从	坠落	,

能够防止你跌倒，

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] — [wɪ'ðaʊt] [spɑːt][ɔːr] ['rɪŋk(ə)l] [ɔːr]['eni]

and	to	present	you	faultless	before	the	throne	—	without	spot	or	wrinkle	or	any
和	到	展示	你	完美无瑕	前	这	王座	—	没有	点	或者	皱纹	或者	任何

[sʌtʃ] [θɪŋ] .

such	thing	.
这样的	事物	.

使你完美无瑕地站在王位前——没有污点、皱纹或任何瑕疵。

" [oʊ] , [haʊ] ['blesɪdli] [ðə; ði][oʊld] [vəːsiz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [keɪm] [truːp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Oh	,	how	blessedly	the	old	verses	learned	in	childhood	came	trooping	to	her
"	哦	,	如何	蒙福	这	老的	诗句	学习	在	童年	来了	军队集结	到	她

['groʊpɪŋ] [θɔːts] ,

groping	thoughts	,
摸索	想法	,

“哦，多么令人欣慰的是，童年时学过的古老诗句，如潮水般涌入她迷茫的思绪中。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

as	if	the	Father	were	speaking	them	to	her	heart	,
作为	如果	这	父亲	是	请讲	他们	到	她	心	,

仿佛父亲在对她心说话一样，

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

while	the	train	carried	her	on	her	way	.
尽管	这	火车	携带	她	在	她	方式	.

火车载着她继续前行。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] [læst] ,

The	long	day	was	accomplished	at	last	,
这	长的	天	曾是	完成	在	最后的	,

漫长的一天终于结束了。

[ə; eɪ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	day	during	which	both	the	women	slept	a	good	deal	and	talked	a	little	,
一个	天	期间	哪个	两个都	这	女性	睡着了	一个	好的	交易	和	谈话	一个	小的	,

这一天，两个女人睡了很长时间，只聊了很少几句话。

['faɪndɪŋ] [aʊt] ['kɑːmən] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt] , ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

finding	out	common	points	of	contact	,	common	interests	between	one	another	,
寻找	出去	常见的	积分	的	接触	,	常见的	兴趣	之间	一	其他	,

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪzi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

speaking	of	Daisy	now	and	then	;
请讲	的	雏菊	现在	和	然后	;

找出彼此的共同点、共同兴趣，时不时地提起黛西；

[ʌv; əv] ['nelsn] ['hwitni] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [ʌv; əv] ['deɪziːz] ['wʌndərf(ə)l] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɛldənz]

of	Nelson	Whitney	occasionally	;	of	Daisy's	wonderful	father	;	and	Mrs	.	Sheldon's
的	纳尔逊	惠特尼	偶尔	;	的	雏菊的	精彩的	父亲	;	和	太太	.	谢尔顿的

['gɜːrlhʊd] .

girlhood	.
少女时代	.

偶尔会提到纳尔逊·惠特尼；黛西慈爱的父亲；以及谢尔顿太太的少女时代。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

As	the	night	drew	on	and	the	lights	began	to	appear	,
作为	这	夜晚	画	在	和	这	灯	开始	到	出现	,

夜色渐深，灯光开始亮起，

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

the	two	women	began	to	feel	as	if	they	had	known	each	other	for	years	,
这	二	女性	开始	到	感觉	作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	为了	年	,

这两个女人开始感觉她们好像认识很多年了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ] [taɪz] ['kloʊzər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['sɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

and	were	bound	by	ties	closer	even	than	sisters	might	have	been	.
和	是	边界	经过	领带	更近	甚至	比	姐妹	可能	有	到过	.

她们之间的联系甚至比亲姐妹还要紧密。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [weɪkt] [θruː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	there	was	the	long	night	,	to	be	waked	through	,	thinking	of	the
然后	那里	曾是	这	长的	夜晚	,	到	是	醒来	通过	,	思维	的	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

possibilities	of	the	morrow	.
可能性	的	这	明天	.

然后就是漫漫长夜，他醒着的时候一直在想着明天的各种可能性。

" [naʊ] , " [sed] ['meri] ['dʌnlæp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['rɪstwɑːtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ]

"	Now	,	"	said	Mary	Dunlap	looking	at	her	wristwatch	the	next	morning	after	they
"	现在	,	"	说	玛丽	邓拉普	寻找	在	她	手表	这	下一个	早晨	后	他们

[hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] ,

had	had	breakfast	,
有	有	早餐	,

“现在，”第二天早上吃过早饭后，玛丽·邓拉普看了看手表说道。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] , " [its] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][naɪn] .

and	come	back	to	their	section	,	in	the	sleeper	,	"	it's	quarter	of	nine	.
和	来	后退	到	他们的	部分	,	在	这	轨枕	,	"	它是	四分之一	的	九	.

回到他们的卧铺车厢后，“现在是九点一刻。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] , [ɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

We	shall	be	in	,	in	three	quarters	of	an	hour	,
我们	将	是	在	,	在	三	四分之一	的	一个	小时	,

我们还有四十五分钟就到。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] [streɪt] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

and	take	a	taxi	straight	to	Fifth	Avenue	if	there	isn't	time	to	go	to	a
和	拿	一个	出租车	直的	到	第五	大街	如果	那里	不是	时间	到	去	到	一个

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

如果没有时间去酒店，可以直接打车去第五大道。

['nʌθɪŋ] ['əupənz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Nothing	opens	in	New	York	much	before	ten	o'clock	.
没有什么	打开	在	新的	约克	很多	前	十	点钟	.

在纽约，不到十点钟几乎什么都不开门。

['deɪzi] [gɑːt][ɪn] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][ɔːl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] [kloʊzd] .

Daisy	got	in	last	night	,	but	all	offices	were	closed	.
雏菊	得到	在	最后的	夜晚	,	但	全部	办公室	是	关闭	.

黛西昨晚到了，但是所有办公室都关门了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [mʌtʃ]

She	couldn't	have	done	anything	till	this	morning	,	and	she	can't	get	there	much
她	不能	有	完毕	任何事物	直到	这	早晨	,	和	她	不能	得到	那里	很多

[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

ahead	of	us	.
前方	的	我们	.

直到今天早上她都做不了任何事，而且她也不可能比我们早到太多。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

At	least	if	she	does	,	she	won't	see	him	,
在	至少	如果	她	做	,	她	惯于	看	他	,

至少如果她那样做，就不会见到他了。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi]['nevər] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [ten] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

for	I'm	sure	he	never	comes	down	to	the	office	before	ten	,	and	sometimes
为了	我是	当然	他	绝不	来	向下	到	这	办公室	前	十	,	和	有时

['leɪtər] .

later	.
之后	.

因为我确信他十点前绝不会下楼到办公室，有时甚至更晚。

[teɪk] [hɑːrt] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

Take	heart	,	sister	,	and	trust	the	Father	.
拿	心	,	姐姐	,	和	相信	这	父亲	.

姐妹，别灰心，要信赖天父。

[hiː; hi][ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

He	is	managing	this	business	,
他	是	管理	这	商业	,

他负责管理这家公司。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['deɪzi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [kʌm]

and	I	fancy	He	could	have	taken	care	of	Daisy	even	if	we	hadn't	come
和	我	想要	他	可以	有	已采取	关心	的	雏菊	甚至	如果	我们	之前没有	来

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

而且我觉得，即使我们没有来，祂也能照顾好黛西。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] !

You	know	He	manages	a	lot	of	things	without	us	!
你	知道	他	管理	一个	很多	的	事物	没有	我们	!

你知道祂在没有我们的情况下也能处理很多事情!

" ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [bliŋkt] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Sheldon	blinked	back	the	tears	and	smiled	.
"	太太	.	谢尔顿	眨眼	后退	这	眼泪	和	微笑	.

谢尔顿太太眨了眨眼，忍住泪水，露出了微笑。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	,	"	she	said	.
"	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rest] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	I'll	try	to	rest	on	Him	.
"	患病的	尝试	到	休息	在	他	.

我会努力依靠他。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

"	And	then	they	began	to	draw	near	to	the	great	city	,
"	和	然后	他们	开始	到	画	靠近	到	这	伟大的	城市	,

于是，他们开始接近那座大城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [pʊt][ɑːn][hæts][ænd; ənd] [koʊts] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	the	two	women	put	on	hats	and	coats	,	and	sat	up	ready	for	action	.
和	这	二	女性	放	在	帽子	和	外套	,	和	卫星	向上	准备好	为了	行动	.

两名女子戴上帽子，穿上外套，坐直身子，准备行动。

[huː] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Who	knew	what	the	day	had	in	store	for	them	?
WHO	知道	什么	这	天	有	在	店铺	为了	他们	?

谁知道这一天会给他们带来什么呢?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['nelsn] ['hwitni] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeldən] [haʊs] [æt; ət] [ɪg'zæktli] ['kwɔːrtər] [pæst] [eɪt]

NELSON	WHITNEY	rang	the	bell	of	the	Sheldon	House	at	exactly	quarter	past	eight
纳尔逊	惠特尼	响铃	这	钟	的	这	谢尔顿	房子	在	确切地	四分之一	过去的	八

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

第二天早上八点一刻，纳尔逊·惠特尼敲响了谢尔顿府邸的钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb]

It	was	as	early	as	he	felt	it	would	be	at	all	courteous	to	disturb
它	曾是	作为	早期的	作为	他	毛毡	它	会	是	在	全部	有礼貌	到	打扰

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

the	household	,
这	家庭	,

他觉得在稍微早一点的时候就去打扰这家人，这多少有些礼貌。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

especially	as	one	of	the	members	had	not	been	feeling	well	the	night	before	.
尤其	作为	一	的	这	成员	有	不是	到过	感觉	出色地	这	夜晚	前	.

尤其是其中一名成员前一天晚上身体不适。

['meri] , [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Mary	,	the	trusted	servant	of	the	years	,	opened	the	door	to	him	.
玛丽	,	这	可信	仆人	的	这	年	,	打开	这	门	到	他	.

多年来一直忠心耿耿的女仆玛丽为他打开了门。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['meri] , " [hiː; hi] [sed] [fə'mɪliərli] ,

"	Good	morning	,	Mary	,	"	he	said	familiarly	,
"	好的	早晨	,	玛丽	,	"	他	说	熟悉地	,

“早上好，玛丽，”他亲切地说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeldən] [haʊs] [sɪns]

for	he	had	been	almost	as	much	at	home	in	the	Sheldon	house	since
为了	他	有	到过	几乎	作为	很多	在	家	在	这	谢尔顿	房子	自从

['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

childhood	as	in	his	own	home	.
童年	作为	在	他的	自己的	家	.

因为从小到大，他在谢尔顿家几乎和在自己家一样自在。

" [ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʌp] [jet] ?

"	Is	Marguerite	up	yet	?
"	是	玛格丽特	向上	然而	?

玛格丽特起床了吗?

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ,

I	don't	like	to	disturb	her	,
我	不	喜欢	到	打扰	她	,

我不喜欢打扰她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['meʒərmənts] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

but	she	was	to	have	some	measurements	written	out	for	the	things	she
但	她	曾是	到	有	一些	测量	书面	出去	为了	这	事物	她

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fer] ,

wanted	me	to	get	for	the	Hospital	Fair	,
通缉	我	到	得到	为了	这	医院	公平的	,

但她需要有人把她想让我为医院博览会准备的东西的尺寸写下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	I	rather	think	she	is	expecting	me	to	see	to	it	this	morning	.	"
和	我	相当	思考	她	是	期待	我	到	看	到	它	这	早晨	.	"

而且我觉得她应该是希望我今天早上就把这件事办好。

" [mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['nelsn] , " [sed] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	Miss	Marguerite	is	away	,	Mr	.	Nelson	,	"	said	Mary	with	disapproval	in	her	voice
"	错过	玛格丽特	是	离开	,	先生	.	纳尔逊	,	"	说	玛丽	和	不赞成	在	她	嗓音

.

:

.

“玛格丽特小姐不在家，纳尔逊先生，”玛丽语气中带着不满说道。

['meri] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [tuː] [lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['evri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Mary	had	been	with	the	family	too	long	not	to	know	every	time	one	of	the
玛丽	有	到过	和	这	家庭	也	长的	不是	到	知道	每一个	时间	一	的	这

[bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] [wiŋkt] [æn; ən] [aɪ] [ɔːr] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

beloved	family	winked	an	eye	or	shed	a	tear	,
心爱	家庭	眨眼	一个	眼睛	或者	棚	一个	撕	,

玛丽和这个家庭相处的时间太长了，以至于她能清楚地看到这个受人爱戴的家庭成员每一次眨眼或流泪的举动。

[ænd; ənd] ['meri] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] [dʒʌst] [naʊ] ;

and	Mary	felt	that	things	were	all	wrong	just	now	;
和	玛丽	毛毡	那	事物	是	全部	错误的	只是	现在	;

玛丽觉得现在一切都不对劲；

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

the	idol	of	her	heart	crying	and	carrying	on	all	day	and	then	running	away
这	偶像	的	她	心	哭泣	和	携带	在	全部	天	和	然后	跑步	离开

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] ,

on	the	midnight	train	,
在	这	午夜	火车	,

她心中的偶像哭闹了一整天，然后搭乘午夜的火车逃走了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][æt; ət] ['deɪbreɪk] !

and	her	mother	going	at	daybreak	!
和	她	母亲	去	在	拂晓	!

她妈妈天一亮就出发了！

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

It	certainly	was	not	right	.
它	当然	曾是	不是	正确的	.

这当然不对。

" [ə'weɪ] ? " [sed] ['nelsn] .

"	Away	?	"	said	Nelson	.
"	离开	?	"	说	纳尔逊	.

“离开？”纳尔逊说。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Why	,	she	was	here	yesterday	,	wasn't	she	?
"	为什么	,	她	曾是	这里	昨天	,	不是	她	?

“为什么？她昨天不是还在这里吗？”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] [læst] ['iːvnɪŋ] [wen]

Her	mother	told	me	she	was	lying	down	with	a	headache	last	evening	when
她	母亲	讲述	我	她	曾是	说谎	向下	和	一个	头痛	最后的	晚上	什么时候

[aɪ] ['telifəund] . "

I	telephoned	.	"
我	电话	.	"

昨晚我打电话过去的时候，她妈妈告诉我她头疼得躺着。

" [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['i:vnɪŋ] , " [sed] ['meri] , [glæd][tu:; tə][get] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ʃer]

"	Sure	she	was	here	last	evening	,	"	said	Mary	,	glad	to	get	someone	to	share
"	当然	她	曾是	这里	最后的	晚上	,	"	说	玛丽	,	高兴的	到	得到	某人	到	分享

[hɜ:r; hər] ['trʌblz] .

her	troubles	.
她	麻烦	.

“她昨晚肯定来过，”玛丽说，很高兴有人能和她分担烦恼。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wət'evər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] ,

"	I	don't	know	whatever	her	mother	was	thinking	about	to	let	her	go	,
"	我	不	知道	任何	她	母亲	曾是	思维	关于	到	让	她	去	,

“我不知道她母亲当时是怎么想的，才会让她离开。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] ['hedeikiz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['jestərdeɪ] .

and	her	having	headaches	and	crying	and	all	yesterday	.
和	她	拥有	头痛	和	哭泣	和	全部	昨天	.

她昨天一直头疼、哭泣。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [foʊks] , [si:mz] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ['naʊədeɪz] .

But	young	folks	,	seems	to	do	about	as	they	please	nowadays	.
但	年轻的	各位	,	似乎	到	做	关于	作为	他们	请	如今	.

但是现在的年轻人似乎都随心所欲了。

" ['hwitni] [kæst][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [grɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	Whitney	cast	her	a	pleasant	grin	,	but	his	eyes	showed	that	he	was
"	惠特尼	投掷	她	一个	令人愉快的	咧嘴笑	,	但	他的	眼睛	显示	那	他	曾是

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

惠特尼露出了和蔼的笑容，但他的眼神却透露出他的忧虑。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .

"	Well	,	I	guess	then	I'll	have	to	see	Mrs	.	Sheldon	.
"	出色地	,	我	猜测	然后	患病的	有	到	看	太太	.	谢尔顿	.

“好吧，看来我得去找谢尔顿太太了。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ə'baʊt] [dʒʌst][æsk][hɜ:r; hər] , [pli:z] , [ɪf] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [left] ['eni] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

If	she	isn't	about	just	ask	her	,	please	,	if	Marguerite	left	any	word	with	her	.
如果	她	不是	关于	只是	问	她	,	请	,	如果	玛格丽特	左边	任何	单词	和	她	.

如果她不在，请你问问她，玛格丽特有没有给她留下什么话。

[ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:z] [ə'sli:p] [jet] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ,

Or	,	if	she's	asleep	yet	or	anything	,
或者	,	如果	她是	睡着了	然而	或者	任何事物	,

或者，如果她已经睡着了，或者其他什么情况的话，

[dʒʌst] [lʊk] [ɑ:n] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [desk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑ:n]

just	look	on	Marguerite's	desk	and	see	if	you	find	a	paper	with	my	name	on
只是	看	在	玛格丽特的	桌子	和	看	如果	你	寻找	一个	纸	和	我的	姓名	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

你只要看看玛格丽特的桌子，看看能不能找到一张写着我名字的纸。

[ʃi:z] ['laɪkli] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] . "

She's	likely	written	it	out	and	left	it	there	.	"
她是	可能	书面	它	出去	和	左边	它	那里	.	"

她很可能已经写好，然后就放在那儿了。

" [em] ['ʃɛldənz] [gɔ:n] [tu:] , " [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['meri] .

"	M's	Sheldon's	gone	too	,	"	burst	forth	Mary	.
"	多发性硬化症	谢尔顿的	已消失	也	,	"	爆裂	前进	玛丽	.

“谢尔顿也走了，”玛丽突然说道。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

"	She	left	on	the	five	o'clock	with	some	woman	was	here	all	evening	and
"	她	左边	在	这	五	点钟	和	一些	女士	曾是	这里	全部	晚上	和

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ,

come	back	and	stayed	all	night	,
来	后退	和	入住	全部	夜晚	,

“她五点钟离开，和一个女人待了一整晚，然后又回来，待了一整夜。”

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [pækt] .

what	there	was	left	of	it	when	they	got	packed	.
什么	那里	曾是	左边	的	它	什么时候	他们	得到	包装	.

他们收拾行李时剩下的东西。

" [ˈhwitni] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːrtld] .

"	Whitney	looked	up	startled	.
"	惠特尼	看起来	向上	惊慌	.

惠特尼吓了一跳，抬起头来。

" ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] ?

"	Mrs	.	Sheldon	has	gone	too	?
"	太太	.	谢尔顿	有	已消失	也	?

谢尔顿太太也走了吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgəˈriːt] ?

And	she	didn't	go	with	Marguerite	?
和	她	没有	去	和	玛格丽特	?

她没和玛格丽特一起走吗?

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .

That	is	strange	.
那	是	奇怪的	.

这很奇怪。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɔːr] ['eniθɪŋ] [nɪr] ['relətɪvz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [pərˈhæps] ?

There	wasn't	a	death	in	the	family	or	anything	near	relatives	in	New	York	perhaps	?
那里	不是	一个	死亡	在	这	家庭	或者	任何事物	靠近	亲属	在	新的	约克	也许	?

家中没有亲人去世，或者纽约的亲戚中没有人去世?

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['relətɪvz] [ðer; ðər] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

I	believe	they	have	relatives	there	,	haven't	they	?
我	相信	他们	有	亲属	那里	,	还没有	他们	?

我相信他们在那里有亲戚，对吧?

[pərˈhæps] [ðeɪ] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgəˈriːt] . "

Perhaps	they	telegraphed	for	Marguerite	.	"
也许	他们	电报	为了	玛格丽特	.	"

也许他们给玛格丽特发了电报。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [ə; eɪ] [bɪn] [ðæt] ,

"	No	,	it	couldn't	a	been	that	,
"	不	,	它	不能	一个	到过	那	,

“不，不可能是那样。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃɛldənz] [ænd; ənd] ['hæmptənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] —

all	the	Sheldons	and	Hamptons	in	New	York	went	to	Europe	a	month	ago	—
全部	这	谢尔顿	和	汉普顿	在	新的	约克	去	到	欧洲	一个	月	前	—

[went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "

went	for	a	year	.	"
去	为了	一个	年	.	"

纽约所有的谢尔顿家族和汉普顿家族成员一个月前都去了欧洲——一去就是一年。

" [wel] , [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Well , it's none of my business of course ,
" 出色地 , 它是 没有任何 的 我的 商业 的 课程 ,

“当然，这不关我的事。”

" [sed] ['hwitni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] [ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" said Whitney with a grave smile that ended with a sigh ,
" 说 惠特尼 和 一个 严重 微笑 那 结束 和 一个 叹 ,

“惠特尼说着，脸上露出一丝严肃的微笑，最后叹了口气。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn]['sɪksti][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'mɪti] ?
" but what in sixty am I going to do about that committee ?
" 但 什么 在 六十 是 我 去 到 做 关于 那 委员会 ?

“但是到了六十岁，我该如何应对那个委员会呢？”

[ðeɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [her] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,
They'll be in my hair if I don't get those things for to - night ,
他们会 是 在 我的 头发 如果 我 不 得到 那些 事物 为了 到 - 夜晚 ,

如果我今晚没买到那些东西，它们就会跑到我头发里去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd][ðə; ði][lɪst] .
and they told me Marguerite had the list .
和 他们 讲述 我 玛格丽特 有 这 列表 .

他们告诉我，玛格丽特有那份名单。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] , ['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She probably forgot to say anything to you about it , Mary , going in such a
她 大概 忘了 到 说 任何事物 到 你 关于 它 , 玛丽 , 去 在 这样的 一个
['hɜːri] .
hurry .
匆忙 .

玛丽，她走得太匆忙了，可能忘了跟你说这件事。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ]
Suppose you go up and look around her room and see if you see anything
认为 你 去 向上 和 看 大约 她 房间 和 看 如果 你 看 任何事物
[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪst] ,
that looks like a list ,
那 看起来 喜欢 一个 列表 ,

假设你上去环顾她的房间，看看能不能看到任何看起来像清单的东西，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . "
whether it has my name on it or not . "
无论 它 有 我的 姓名 在 它 或者 不是 . "

不管上面有没有我的名字。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [ðen] , " [sed] ['meri] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] .
" Come on in , then , " said Mary graciously , and opened the door wider .
" 来 在 在 , 然后 , " 说 玛丽 亲切地 , 和 打开 这 门 更广泛 .

“那就进来吧，”玛丽亲切地说，然后把门开得更大了。

['hwitni] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Whitney stepped in and stood in the hall ,
惠特尼 步 在 和 站立 在 这 大厅 ,

惠特尼走了进来，站在走廊里。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['sɜːrtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [tuː] [naɪts]
his glance searching toward the open doorway where he had stood two nights
他的 瞥一眼 搜索 朝向 这 打开 门口 在哪里 他 有 站立 二 夜晚
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他的目光搜寻着两天前他曾站过的敞开的门口。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .

talking	to	Mrs	.	Sheldon	.
说	到	太太	.	谢尔顿	.

与谢尔顿太太交谈。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] ?

Who	was	that	other	woman	?
WHO	曾是	那	其他	女士	?

另一个女人是谁?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['eksədəs] ?

Was	she	connected	with	this	sudden	exodus	?
曾是	她	连接	和	这	突然	出埃及记	?

她与这起突如其来的人口外流事件有关吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

He	had	liked	her	.
他	有	喜欢	她	.

他喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [truː] [frend] .

She	seemed	a	strong	true	friend	.
她	似乎	一个	强的	真的	朋友	.

她看起来是一位坚强而真诚的朋友。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [greɪv] ,

He	remembered	the	twinkle	in	her	eyes	,	though	they	had	looked	grave	,
他	记得	这	闪烁	在	她	眼睛	,	尽管	他们	有	看起来	严重	,

他记得她眼中闪烁的光芒，尽管当时她的眼神看起来很严肃。

['iːv(ə)n] ['sɑːroʊfl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

even	sorrowful	as	if	she	was	full	of	sympathy	.
甚至	悲伤	作为	如果	她	曾是	满的	的	同情	.

她甚至带着悲伤的神情，仿佛充满了同情。

[hiː; hi] [said] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

He	sighed	again	as	he	remembered	how	strange	it	was	to	have	the
他	叹了口气	再次	作为	他	记得	如何	奇怪的	它	曾是	到	有	这

['fæməli][goʊ][ɔːf] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

family	go	off	this	way	without	telling	him	.
家庭	去	离开	这	方式	没有	讲述	他	.

他想起家人一声不响地就离开，感觉很奇怪，不禁又叹了口气。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] ['evri] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

Heretofore	he	had	always	been	told	of	every	change	from	day	to	day	.
此前	他	有	总是	到过	讲述	的	每一个	改变	从	天	到	天	.

此前，他每天都能被告知所有变化。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kloʊsli] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]

His	life	had	been	so	closely	twined	with	theirs	that	they	never	even	changed	a
他的	生活	有	到过	所以	密切	缠绕	和	他们的	那	他们	绝不	甚至	已更改	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['geɪli] [haʊ]

piece	of	furniture	from	one	room	to	another	without	asking	him	gaily	how
片	的	家具	从	一	房间	到	其他	没有	问	他	兴高采烈地	如何

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [nuː] [pleɪs] ,

he	liked	it	in	its	new	place	,
他	喜欢	它	在	它是	新的	地方	,

他的生活与他们的生活紧密相连，以至于他们甚至在将一件家具从一个房间搬到另一个房间时，都会兴高采烈地问他是否喜欢这件家具在新位置上的样子。

['ɔːlweɪz] ['dʒɔɪəsli] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['eni] ['ækʃ(ə)n] .

always	joyously	consulting	him	about	any	action	.
总是	欣喜地	咨询	他	关于	任何	行动	.

做任何事都总是兴高采烈地向他请教。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [huː] [gɑːt] [ðer; ðər] [ˌrezər'veʃən] ,

When	they	were	going	away	,	it	was	always	he	who	got	their	reservations	,
什么时候	他们	是	去	离开	,	它	曾是	总是	他	WHO	得到	他们的	预订	,

[tʃekt] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,

checked	their	baggage	,
已检查	他们的	行李	,

他们每次出门，都是他帮他们订机票、托运行李。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] , [ðæt] [ɪz] ,

and	took	them	to	the	station	in	his	car	,	that	is	,
和	采取	他们	到	这	车站	在	他的	车	,	那	是	,

他开车把他们送到了车站，也就是说，

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːr] .

since	he	had	been	old	enough	to	have	a	car	.
自从	他	有	到过	老的	足够的	到	有	一个	车	.

因为他已经到了可以拥有汽车的年龄。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendid] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪrd] ['tæksi] .

Before	that	he	attended	them	in	a	hired	taxi	.
前	那	他	参加	他们	在	一个	雇用	出租车	.

在此之前，他是搭乘出租车去的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	now	,	the	last	few	months	,	there	had	been	growing	a	change	.
但	现在	,	这	最后的	很少	几个月	,	那里	有	到过	生长	一个	改变	.

但是，最近几个月，情况正在发生变化。

['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zɜːrv] ,

Mrs	.	Sheldon	was	just	the	same	,	but	Marguerite	had	a	certain	reserve	,
太太	.	谢尔顿	曾是	只是	这	相同的	,	但	玛格丽特	有	一个	肯定	预订	,

谢尔顿太太也一样，但玛格丽特却有些矜持。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['mætər] ['eni] [mɔːr] .

as	if	he	didn't	matter	any	more	.
作为	如果	他	没有	事情	任何	更多的	.

仿佛他不再重要了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['fɑːr] [gɜːrl] [brɔːt] [ðæt] ['kelər] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

It	was	all	since	that	night	when	the	Farr	girl	brought	that	Keller	fellow	with
它	曾是	全部	自从	那	夜晚	什么时候	这	法尔	女孩	带来	那	凯勒	同伴	和

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪtəreri] [klʌb] ,

her	to	their	literary	club	,
她	到	他们的	文学	俱乐部	,

这一切都是从那天晚上开始的，那天晚上法尔家的女孩把凯勒先生带到了他们的文学俱乐部。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] .

and	introduced	him	to	Marguerite	.
和	介绍	他	到	玛格丽特	.

并把他介绍给了玛格丽特。

['hwitni] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " ['deɪzi] " [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] ; " ['deɪzi] ,

Whitney	had	heard	him	calling	her	"	Daisy	"	the	very	first	night	;	"	Daisy	,
惠特尼	有	听到	他	呼叫	她	"	雏菊	"	这	非常	第一的	夜晚	;	"	雏菊	,

惠特尼在第一晚就听到他叫她“黛西”；“黛西，

" [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ænd; ənd] [hɪm'self] — [ʌp] [tuː; tə]

"	the	name	that	belonged	exclusively	to	her	mother	—	and	himself	—	up	to
"	这	姓名	那	属于	只	到	她	母亲	—	和	他自己	—	向上	到

[ðæt] [naɪt] !

that	night	!
那	夜晚	!

“直到那天晚上，这个名字都只属于她的母亲——以及他自己！”

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] ['stuːdiəsli] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌmɑːrgə'riːt] .

After	that	,	he	studiously	called	her	Marguerite	.
后	那	,	他	认真地	称为	她	玛格丽特	.

之后，他刻意地称呼她为玛格丽特。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] !

He	wanted	no	name	for	his	girl	that	he	had	to	share	with	that	man	!
他	通缉	不	姓名	为了	他的	女孩	那	他	有	到	分享	和	那	男人	!

他不想给自己的女儿取一个和那个男人共用的名字！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	was	a	villain	,	that's	what	he	was	,
他	曾是	一个	恶棍	,	那就是	什么	他	曾是	,

他是个恶棍，他就是个恶棍。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [prɪ'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ə; eɪ][gɜːrl]['ɔːlmoʊst]

a	middle	-	aged	man	coming	in	and	presuming	to	monopolize	a	girl	almost
一个	中间	-	老年人	男人	未来	在	和	假设	到	独占	一个	女孩	几乎

[jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] !

young	enough	to	be	his	daughter	!
年轻的	足够的	到	是	他的	女儿	!

一个中年男人进来，竟然想独占一个年纪几乎和他女儿一样大的女孩！

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

What	was	he	anyway	,	and	what	did	they	know	about	him	?
什么	曾是	他	反正	,	和	什么	做过	他们	知道	关于	他	?

他究竟是何许人也？他们对他又了解多少？

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɪti] [suːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

He	meant	to	make	it	his	business	pretty	soon	to	find	out	,
他	意思是	到	制作	它	他的	商业	漂亮的	很快	到	寻找	出去	,

他打算尽快查明真相。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

if	he	persisted	in	coming	around	as	he	had	been	doing	.
如果	他	持续	在	未来	大约	作为	他	有	到过	正在做	.

如果他继续像以前那样来来往往的话。

[ðen] ['mɛriːz] [vɔɪs] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

Then	Mary's	voice	sailed	down	the	stairway	.
然后	玛丽的	嗓音	航行	向下	这	楼梯	.

然后，玛丽的声音从楼梯上传了下来。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['flaʊər] [siːdz] [ænd; ənd] [bʌlbz] , [juː; jʊ] [ment] , ['mɪstər] . ['nelsn] ?

"	Was	it	a	list	of	flower	seeds	and	bulbs	,	you	meant	,	Mr	.	Nelson	?
"	曾是	它	一个	列表	的	花	种子	和	灯泡	,	你	意思是	,	先生	.	纳尔逊	?

“您指的是花卉种子和球茎的清单吗，纳尔逊先生？”

" ['hwitni] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

"	Whitney	walked	over	to	the	foot	of	the	stairs	and	looked	up	.
"	惠特尼	步行	超过	到	这	脚	的	这	楼梯	和	看起来	向上	.

惠特尼走到楼梯脚下，抬头望去。

" [noʊ] , ['meri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌmbər] , [ænd; ənd]['kænvəs] ,

"	No	,	Mary	,	it	would	be	lumber	,	and	canvas	,
"	不	,	玛丽	,	它	会	是	木材	,	和	帆布	,

“不，玛丽，那应该是木材和帆布。”

[ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæn'tɑːtə] . "

and	curtain	material	for	the	stage	setting	for	the	Cantata	.	"
和	窗帘	材料	为了	这	阶段	环境	为了	这	康塔塔	.	"

以及清唱剧舞台布景所需的幕布材料。

" [oʊ] , " [sed] ['meri] , " [ðɪs] [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [aɪl] [lʊk] [ə'gen] .

"	Oh	,	"	said	Mary	,	"	this	ain't	it	,	then	,	I'll	look	again	.
"	哦	,	"	说	玛丽	,	"	这	不是	它	,	然后	,	患病的	看	再次	.

“哦，”玛丽说，“那肯定不是这个，我再找找。”

" ['meri] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

"	Mary	went	back	into	the	girl's	room	,	and	the	young	man	stood	there	waiting	.
"	玛丽	去	后退	进入	这	女孩们	房间	,	和	这	年轻的	男人	站立	那里	等待	.

玛丽回到女孩的房间，那个年轻人站在那里等着。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðər] [saɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

He	moved	his	position	impatiently	and	drew	another	sigh	,	and	something
他	已搬	他的	位置	不耐烦地	和	画	其他	叹	,	和	某物

['krækld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

crackled	under	his	foot	.
噼啪作响	在下面	他的	脚	.

他不耐烦地挪了挪身子，又叹了口气，脚下传来一阵噼啪声。

[ə; eɪ]['peɪpər] !

A	paper	!
一个	纸	!

一张纸！

['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɪst] .

Probably	that	was	the	list	.
大概	那	曾是	这	列表	.

大概就是这些了。

[ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Marguerite	had	left	it	on	the	hall	table	and	it	had	blown	across	the
玛格丽特	有	左边	它	在	这	大厅	桌子	和	它	有	吹	穿过	这

[flɔːr] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

floor	when	the	door	was	opened	.
地面	什么时候	这	门	曾是	打开	.

玛格丽特把它放在门厅的桌子上，开门的时候，它被风吹到了地板上。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	stooped	and	picked	it	up	.
他	弯腰	和	挑选	它	向上	.

他弯下腰把它捡了起来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːts] ['raɪtɪŋ] .

Yes	,	it	was	Marguerite's	writing	.
是的	,	它	曾是	玛格丽特的	写作	.

是的，那是玛格丽特写的。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['kʌlər] [ænd; ənd]['fæbrɪks] .

Probably	some	directions	about	color	and	fabrics	.
大概	一些	方向	关于	颜色	和	布料	.

可能还会提供一些关于颜色和面料方面的指导。

['meɪbi] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][soʊ] ['hɜːrɪdli] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Maybe	a	bit	of	a	word	of	apology	for	going	so	hurriedly	,	or	even	a
或许	一个	少量	的	一个	单词	的	道歉	为了	去	所以	匆匆	, 或者	甚至	一个	

['frendli] [ˌgʊd'baɪ] .

friendly	goodbye	.
友好的	再见	.

或许可以简单地道个歉，为自己匆匆离去而道歉，或者友好地道别。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

His	heart	was	lifted	at	the	thought	.
他的	心	曾是	抬起	在	这	想法	.

想到这里，他心情舒畅起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

His	eyes	plunged	into	the	midst	of	the	words	in	the	dim	light	of	the	hall	,
他的	眼睛	暴跌	进入	这	中间	的	这	字	在	这	暗淡	光	的	这	大厅	,

在昏暗的大厅灯光下，他的目光深深地落在了那些文字上。

[ænd; ənd] [grɑːspt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [riːd] .

and	grasped	,	searching	for	that	personal	word	which	he	so	longed	to	read	.
和	抓住	,	搜索	为了	那	个人的	单词	哪个	他	所以	渴望	到	读	.

他紧紧抓住，寻找着他渴望读到的那个专属于他的词语。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'drest] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]

So	before	he	was	aware	that	he	was	reading	a	note	addressed	to	someone
所以	前	他	曾是	意识到的	那	他	曾是	阅读	一个	笔记	已解决	到	某人

[els] ,

else	,
别的	,

所以，在他意识到自己读的是一张写给别人的纸条之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'hæpi] [truːθ] .

he	had	gathered	the	whole	unhappy	truth	.
他	有	聚集	这	所有的	不开心	真相	.

他已经了解了所有令人悲痛的真相。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

For	an	instant	he	stood	with	the	paper	quivering	in	his	hand	,
为了	一个	立即的	他	站立	和	这	纸	颤抖	在	他的	手	,

他愣在那里，手里的纸微微颤抖。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ,

a	sense	of	mortification	upon	him	for	having	read	something	he	shouldn't	,
一个	感觉	的	屈辱	之上	他	为了	拥有	读	某物	他	不应该	,

他因读了不该读的东西而感到羞愧难当。

[jet] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðæt]

yet	a	great	sinking	within	his	soul	for	the	facts	that	had	been	revealed	in	that
然而	一个	伟大的	下沉	之内	他的	灵魂	为了	这	事实	那	有	到过	揭晓	在	那

[briːf] [noʊt] .

brief	note	.
简短的	笔记	.

然而，那张简短的纸条所揭示的事实，却让他内心感到无比沉重。

[soʊ] [ðen] ['deɪzi] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['nɑːlɪdʒ] !

So	then	Daisy	Marguerite	had	gone	away	without	her	mother's	knowledge	!
所以	然后	雏菊	玛格丽特	有	已消失	离开	没有	她	母亲的	知识	!

就这样，黛西·玛格丽特瞒着她母亲离开了！

[ˌmɑːrgə'riːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

Marguerite	to	have	done	a	thing	like	that	!
玛格丽特	到	有	完毕	一个	事物	喜欢	那	!

玛格丽特竟然会做出那样的事！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] !

She	**would**	**never**	**have**	**done**	**that**	**a**	**year**	**ago**	**!**
她	会	绝不	有	完毕	那	一个	年	前	!

一年前她绝对不会这么做!

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Something	**terrible**	**must**	**have**	**happened**	**to**	**get**	**her**	**wrought**	**up**	**to**	**the**
某物	糟糕的	必须	有	发生	到	得到	她	锻	向上	到	这

[dɪ'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mʌðər] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] .

degree	**that**	**she**	**would**	**worry**	**her**	**much**	**-**	**loved**	**mother**	**by**	**doing**	**that**	**.**
程度	那	她	会	担心	她	很多	-	喜爱	母亲	经过	正在做	那	.

一定发生了什么可怕的事情，才让她如此激动，以至于做出这种事，让她深爱的母亲担心不已。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['heɪsti] [liːv] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] .

And	**of**	**course**	**that**	**explained**	**the**	**mother's**	**hasty**	**leave**	**by**	**the**	**next**	**train**	**.**
和	的	课程	那	解释	这	母亲的	仓促	离开	经过	这	下一个	火车	.

当然，这也解释了为什么母亲要匆匆搭下一班火车离开。

['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ðæt] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	**.**	**Sheldon**	**would**	**never**	**allow**	**that**	**quietly**	**without**	**doing**	**something**	**about**	**it**	**.**
太太	.	谢尔顿	会	绝不	允许	那	悄悄	没有	正在做	某物	关于	它	.

谢尔顿太太绝不会坐视不理，她一定会采取行动。

[bʌt; bət] [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

But	**why**	**,**	**oh**	**,**	**why**	**hadn't**	**she**	**telephoned**	**to**	**him**	**?**
但	为什么	,	哦	,	为什么	之前没有	她	电话	到	他	?

但是，哦，为什么她没有给他打电话呢?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] !

That	**is**	**what**	**she**	**would**	**have**	**done**	**even**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**!**
那	是	什么	她	会	有	完毕	甚至	一个	很少	周	前	!

即使在几周前，她也会这么做!

[oʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [sed] ?

Oh	**,**	**and**	**what**	**was**	**that**	**other**	**awful**	**thing**	**the**	**note**	**had**	**said**	**?**
哦	,	和	什么	曾是	那	其他	可怕	事物	这	笔记	有	说	?

哦，还有，纸条上另一件可怕的事情说了什么来着?

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

When	**she**	**had**	**accomplished**	**her**	**strange**	**mission**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**
什么时候	她	有	完成	她	奇怪的	使命	,	任何	它	曾是	,

当她完成那项奇怪的任务之后，不管那任务是什么，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] ,

trying	**to**	**prove**	**that**	**somebody**	**did**	**not**	**exist**	**,**
尝试	到	证明	那	某人	做过	不是	存在	,

试图证明某人不存在，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['vɪlən] ['kelər] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] !

she	**was**	**going**	**to**	**hunt**	**up**	**that**	**unspeakable**	**villain**	**Keller**	**and**	**marry**	**him**	**!**
她	曾是	去	到	打猎	向上	那	无法形容	恶棍	凯勒	和	结婚	他	!

她打算找到那个罪大恶极的恶棍凯勒，然后嫁给他!

[kʊd; kəd] ['eni] [kə'læməti] [luːm] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['nelsn] ['hwitni] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [braɪt]

Could	**any**	**calamity**	**loom**	**greater**	**than**	**that**	**to**	**Nelson**	**Whitney**	**in**	**the**	**whole**	**bright**
可以	任何	灾害	织布机	更大的	比	那	到	纳尔逊	惠特尼	在	这	所有的	明亮的

[wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [blæk] ?

world	**that**	**had**	**suddenly**	**gone**	**black**	**?**
世界	那	有	突然	已消失	黑色的	?

对于纳尔逊·惠特尼来说，在突然陷入黑暗的整个光明世界里，还有什么灾难比这更大的呢?

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

At	that	instant	,
在	那	立即的	,

就在那一刻，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [fækts][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]

while	he	was	turning	over	those	awful	facts	and	trying	to	make	something	out
尽管	他	曾是	转弯	超过	那些	可怕	事实	和	尝试	到	制作	某物	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

当他反复思考那些可怕的事实，并试图从中找出一些线索时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['mɛriːz] [brɪsk] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

he	heard	Mary's	brisk	footsteps	coming	down	the	stairs	.
他	听到	玛丽的	轻快	脚步声	未来	向下	这	楼梯	.

他听到玛丽轻快的脚步声从楼梯上下来。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] [held] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz][hænd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Instantly	he	crushed	the	paper	he	held	and	drove	his	hand	deep	into	his
即刻	他	碎	这	纸	他	握住	和	驾驶	他的	手	深的	进入	他的

['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] .

overcoat	pocket	.
大衣	口袋	.

他立刻捏碎了手里的纸，把手深深地插进大衣口袋里。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] , ['mɪstər] . ['nelsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	can't	find	it	nowheres	,	Mr	.	Nelson	,	"	she	said	,
"	我	不能	寻找	它	无处可去	,	先生	.	纳尔逊	,	"	她	说	,

“我到处都找不到，纳尔逊先生，”她说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ?

"	would	you	like	to	go	up	and	look	?
"	会	你	喜欢	到	去	向上	和	看	?

你想上去看看吗?

[juː; jʊ] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['wʊdnt] .

You	might	recognize	it	when	I	wouldn't	.
你	可能	认出	它	什么时候	我	不会	.

你或许能认出来，而我却认不出来。

" ['nelsn] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['heɪstɪli] .

"	Nelson	sprang	up	the	steps	hastily	.
"	纳尔逊	弹簧	向上	这	步骤	草草	.

纳尔逊急忙跳上台阶。

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	just	take	a	look	about	,	"	he	said	.
"	患病的	只是	拿	一个	看	关于	,	"	他	说	.

“我四处看看，”他说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪst][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp] .

But	it	was	not	for	the	list	he	wanted	to	go	up	.
但	它	曾是	不是	为了	这	列表	他	通缉	到	去	向上	.

但他并不想因为这份名单而上榜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	had	a	feeling	that	he	must	look	about	the	apartment	where	she	had
他	有	一个	感觉	那	他	必须	看	关于	这	公寓	在哪里	她	有

[læst] [bɪn] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['veri] [wɔːlz] [mʌst; məst][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][goʊ]

last	been	as	if	its	very	walls	must	cry	out	and	give	him	a	clue	to	go
最后的	到过	作为	如果	它是	非常	墙壁	必须	哭	出去	和	给	他	一个	线索	到	去

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他有一种感觉，他必须仔细查看她最后待过的公寓，仿佛连墙壁都会向他诉说，给他提供线索。

[sʌm; səm] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃt] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

some	hope	for	his	anguished	soul	that	was	all	wrapped	up	in	the	little	girl
一些	希望	为了	他的	痛苦的	灵魂	那	曾是	全部	包装	向上	在	这	小的	女孩

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,

he	had	loved	since	childhood	,
他	有	喜爱	自从	童年	,

他痛苦的灵魂中还寄托着一丝希望，那就是他从小就深爱的那个小女孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɔːf] ['ɪntuː]['deɪndʒər] !

the	little	girl	about	to	step	off	into	danger	!
这	小的	女孩	关于	到	步	离开	进入	危险	!

小女孩即将踏入危险之中!

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	he	do	about	it	?
什么	可以	他	做	关于	它	?

他能怎么办呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːts] [ruːm] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

But	the	room	was	in	perfect	order	,	as	Marguerite's	room	always	was	,
但	这	房间	曾是	在	完美的	命令	,	作为	玛格丽特的	房间	总是	曾是	,

但房间一尘不染，就像玛格丽特的房间一贯的那样。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [seɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bluː] ['swetər] ,

nothing	about	to	tell	any	tales	,	save	her	little	blue	sweater	,
没有什么	关于	到	告诉	任何	故事	,	节省	她	小的	蓝色的	毛衣	,

除了她那件蓝色小毛衣，她什么也说不出来。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [kæst][ə'saɪd] .

lying	on	the	bed	in	a	heap	as	if	it	had	suddenly	been	cast	aside	.
说谎	在	这	床	在	一个	堆	作为	如果	它	有	突然	到过	投掷	旁边	.

像被人突然丢弃在一旁一样，瘫倒在床上。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

He	stood	for	an	instant	in	the	doorway	,	looking	around	,
他	站立	为了	一个	立即的	在	这	门口	,	寻找	大约	,

他站在门口，环顾四周，愣了一下。

[wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [swɪft] [glæns] , [went] [bæk]

walked	to	her	desk	and	her	bureau	with	a	keen	swift	glance	,	went	back
步行	到	她	桌子	和	她	局	和	一个	敏锐的	迅速	瞥一眼	,	去	后退

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

她走到办公桌和书桌前，目光锐利地扫了一眼，然后转身走向门口。

['pɔːzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

Pausing	suddenly	beside	the	bed	,
暂停	突然	旁	这	床	,

突然停在床边，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [wʊl] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [dʒʌst]

he	**picked**	**up**	**the**	**soft**	**little**	**wool**	**garment**	**and**	**laid**	**it**	**to**	**his**	**cheek**	**,**	**just**
他	挑选	向上	这	柔软的	小的	羊毛	服装	和	铺设	它	到	他的	脸颊	,	只是

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	**instant**	**,**
一个	立即的	,

他拿起那件柔软的小羊毛衫，轻轻地贴在脸颊上，就那么一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个被打断的夜晚(An interrupted night)
第6/9页

[laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] , [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ræn] ['swɪftli]
like **a** **caress** **,** **and** **dropping** **it** **,** **went** **out** **of** **the** **room** **and** **ran** **swiftly**
喜欢 一个 抚摸 , 和 下降 它 , 去 出去 的 这 房间 和 跑 迅速地
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
down **the** **stairs** **.**
向下 这 楼梯 .

像抚摸一样，然后扔下它，走出房间，迅速跑下楼梯。

" [daɪə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['meri] [noʊtɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [lɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **D'ya** **find** **it** **?** **"** **asked** **Mary** **noting** **triumphantly** **that** **he** **had** **no** **list** **in** **his**
" 迪亚 寻找 它 ? " 问 玛丽 注意到 凯旋而归 那 他 有 不 列表 在 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

“找到了吗？”玛丽得意地问道，因为她发现他手里并没有清单。

" [noʊ] , ['meri] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No** **,** **Mary** **,** **it** **wasn't** **there** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 , 玛丽 , 它 不是 那里 , " 他 说 .

“不，玛丽，它不在那里，”他说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .
She **must** **have** **forgotten** **it** **.**
她 必须 有 被遗忘的 它 .

她一定是忘了。

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [best] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I'll **have** **to** **get** **along** **the** **best** **way** **I** **can** **without** **it** **.** **"**
患病的 有 到 得到 沿着 这 最好的 方式 我 能 没有 它 . "

没有它，我只能尽力适应了。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [ʌp] [wen] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [swi:p] , [aɪl] [foʊn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
" **Well** **,** **if** **it** **turns** **up** **when** **I** **go** **to** **sweep** **,** **I'll** **phone** **you** **to** **the** **office** **,**
" 出色地 , 如果 它 转弯 向上 什么时候 我 去 到 扫 , 患病的 电话 你 到 这 办公室 ,

“嗯，如果我打扫卫生的时候发现了，我会打电话到办公室给你。”

['mɪstər] . ['nelsn] . "
Mr **.** **Nelson** **.** **"**
先生 . 纳尔逊 . "

纳尔逊先生。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['meri] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
" **Thank** **you** **,** **Mary** **,** **and** **by** **the** **way** **,** **they** **didn't** **say** **when** **they** **were** **returning** **,**
" 感谢 你 , 玛丽 , 和 经过 这 方式 , 他们 没有 说 什么时候 他们 是 返回 ,
[dɪd] [ðeɪ] ?
did **they** **?**
做过 他们 ?

“谢谢你，玛丽。对了，他们没说什么时候回来，是吗？”

[ɔːr] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'dres] ?
Or give you an address ?
或者 给 你 一个 地址 ?

或者给你一个地址?

[aɪ] [maɪt] [get][hɜːr; hər][ɑːn] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [noʊ] . "
I might get her on Long Distance you know . "
我 可能 得到 她 在 长的 距离 你 知道 . "

我或许可以和她谈一场异地恋，你知道吗?

" [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] .
" No , they didn't say .
" 不 , 他们 没有 说 .

“不，他们没说。”

[em] ['ʃeldən] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] - [deɪ]
M's Sheldon she did say that ef they decided to stay mor'na day
多发性硬化症 谢尔顿 她 做过 说 那 ef 他们 决定 到 停留 - 天

M 的 Sheldon 确实说过，如果他们决定多待一天

[ʊr]
ur
你的

你的

[soʊ] , [ʃiːd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hoʊ'tel] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][æt; ət] .
so , she'd write and tell me what hotel they put up at .
所以 , 棚 写 和 告诉 我 什么 酒店 他们 放 向上 在 .

所以，她会写信告诉我他们住进了哪家酒店。

[ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪl] [foʊn] [jə] , ['mɪstər] . ['nelsn] . "
Ef she does , I'll phone ya , Mr . Nelson . "
ef 她 做 , 患病的 电话 是的 , 先生 . 纳尔逊 . "

如果她真的这么做了，我会打电话给你，纳尔逊先生。

" [ɔːl] [raɪt] , ['meri] . [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['nelsn] ['hwitni] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
" All right , Mary . Thank you ! " said Nelson Whitney , and closing the door behind
" 全部 正确的 , 玛丽 . 感谢 你 ! " 说 纳尔逊 惠特尼 , 和 结束 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“好的，玛丽。谢谢你！”纳尔逊·惠特尼说着，关上了身后的门。

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
went out into the street .
去 出去 进入 这 街道 .

走到了街上。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,
As he got into his car and threw in the clutch ,
作为 他 得到 进入 他的 车 和 扔 在 这 离合器 ,

他钻进车里，踩下离合器，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .
it suddenly came to him what he must do .
它 突然 来了 到 他 什么 他 必须 做 .

他突然意识到自己必须做什么。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ə'loʊn] , [ɪn]['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
His people were off alone , in possible trouble ,
他的 人们 是 离开 独自的 , 在 可能的 麻烦 ,

他的部下独自行动，可能遇到了麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hænd] ['redi] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] !

and	**he**	**must**	**be**	**at**	**hand**	**ready**	**if**	**they**	**needed**	**him**	**!**
和	他	必须	是	在	手	准备好	如果	他们	需要	他	!

他必须随时待命，以备不时之需!

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

He	**must**	**go**	**to**	**New**	**York**	**and**	**find**	**them**	**.**
他	必须	去	到	新的	约克	和	寻找	他们	.

他必须去纽约找到他们。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ðem; ðəm] [sɪns] [iːtʃ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði]

But	**how**	**could**	**he**	**find**	**them**	**since**	**each**	**detachment**	**of**	**them**	**had**	**the**
但	如何	可以	他	寻找	他们	自从	每个	分离	的	他们	有	这

[stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

start	**of**	**him**	**,**
开始	的	他	,

但他该如何找到他们呢？因为他们的每个分支都以他为起点。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][lɔːst][ɪn] [nuː] [jɔːk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ?

and	**might**	**be**	**lost**	**in**	**New**	**York**	**long**	**before**	**he**	**could**	**get**	**there**	**?**
和	可能	是	丢失的	在	新的	约克	长的	前	他	可以	得到	那里	?

他可能在到达纽约之前很久就迷路了?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kælkjuleɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][taɪm] .

He	**began**	**to**	**calculate**	**distance**	**and**	**time**	**.**
他	开始	到	计算	距离	和	时间	.

他开始计算距离和时间。

[ˌmɑːrgə'riːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sevrəl] ['aʊərz] -

Marguerite	**a**	**whole**	**night**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**several**	**hours**	**'**
玛格丽特	一个	所有的	夜晚	前方	的	他	,	和	她	母亲	一些	小时	-

[stɑːrt] !

start	**!**
开始	!

玛格丽特比他早一整晚出发，而她的母亲则比他早几个小时出发!

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

When	**he**	**reached**	**New**	**York**	**,**	**they**	**might**	**have**	**already**	**left**	**it**	**.**
什么时候	他	达到	新的	约克	,	他们	可能	有	已经	左边	它	.

当他到达纽约时，他们可能已经离开了。

[ˌmɑːrgə'riːt] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['mærid] .

Marguerite	**might**	**already**	**be**	**married**	**.**
玛格丽特	可能	已经	是	已婚	.

玛格丽特可能已经结婚了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ən'les] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [ə'hed] [ænd; ənd] [met] [ðer; ðər]

And	**even**	**if**	**he**	**were**	**there**	**,**	**unless**	**he**	**got**	**there**	**ahead**	**and**	**met**	**their**
和	甚至	如果	他	是	那里	,	除非	他	得到	那里	前方	和	遇见	他们的

[treɪnz] ,

trains	**,**
火车	,

即使他在那里，除非他提前到达并赶上了他们的火车，

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ?

how	**would**	**he**	**know**	**where**	**they**	**had**	**gone**	**?**
如何	会	他	知道	在哪里	他们	有	已消失	?

他怎么会知道他们去了哪里?

[steɪ] !

Stay	**!**
停留	!

停留!

['hædnt] [ðæt] [noʊt][toʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ?

Hadn't	**that**	**note**	**told**	**a**	**place**	**where**	**Marguerite**	**was**	**going**	**?**
之前没有	那	笔记	讲述	一个	地方	在哪里	玛格丽特	曾是	去	?

那张纸条上不是写着玛格丽特要去哪里吗?

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpər][ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**pulled**	**out**	**the**	**crumpled**	**paper**	**and**	**smoothed**	**it**	**,**	**getting**	**the**	**number**	**fixed**	**in**	**his**	**mind**	**.**
他	拉	出去	这	皱巴巴的	纸	和	平滑	它	,	获得	这	数字	固定的	在	他的	头脑	.

他抽出揉成一团的纸，把它抚平，把那个数字牢记在心上。

— [fɪfθ] ['ævənuː] !

—	**Fifth**	**Avenue**	**!**
—	第五	大街	!

— 第五大道!

[wel] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [nuː] [wʌn] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

Well	**,**	**at**	**least**	**,**	**he**	**knew**	**one**	**place**	**where**	**she**	**intended**	**to**	**go**	**,**
出色地	,	在	至少	,	他	知道	一	地方	在哪里	她	故意的	到	去	,

至少，他知道她打算去的一个地方。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

if	**there**	**was**	**such**	**a**	**place**	**.**
如果	那里	曾是	这样的	一个	地方	.

如果真有这样的地方的话。

[hɜːr; hər] [noʊt] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**note**	**seemed**	**to**	**imply**	**that**	**she**	**doubted**	**it**	**.**
她	笔记	似乎	到	意味着	那	她	怀疑	它	.

她的字条似乎暗示她对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ðə; ði] ['nʌmbər] ['weðər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ,

But	**there**	**would**	**at**	**least**	**be**	**the**	**number**	**whether**	**the**	**person**	**whose**	**existence**	**she**	**was**	**seeking**	**to**	**disprove**	**,**
但	那里	会	在	至少	是	这	数字	无论	这	人	谁	存在	她	曾是	寻求	到	反驳	,

但至少可以确定她试图反驳的那个人是否存在，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .

was	**there**	**or**	**not**	**.**
曾是	那里	或者	不是	.

到底在不在场?

[jes] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kluː] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] [taɪm] ,

Yes	**,**	**with**	**only**	**that**	**little**	**clue**	**,**	**and**	**no**	**chance**	**at**	**all**	**of**	**getting**	**there**	**on**	**time**	**,**
是的	,	和	仅有的	那	小的	线索	,	和	不	机会	在	全部	的	获得	那里	在	时间	,

是的，就凭这一点点线索，根本不可能准时到达。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] !

he	**meant**	**to**	**go**	**after**	**her**	**!**
他	意思是	到	去	后	她	!

他本来打算追上去的!

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [duː] ?

For	**what**	**could**	**her**	**mother**	**do**	**?**
为了	什么	可以	她	母亲	做	?

她母亲又能怎么办呢?

[truː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

True	**she**	**might**	**have**	**more**	**information**	**of**	**her**	**whereabouts**	**than**	**was**
真的	她	可能	有	更多的	信息	的	她	下落	比	曾是

[kənˈteɪnd] [ɪn] [ðæt] [noʊt] ,

contained	**in**	**that**	**note**	**,**
包含	在	那	笔记	,

没错，她可能掌握着比那张纸条上更多的关于她下落的信息。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

but	**even**	**so**	**,**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**another**	**day**	**and**	**generation**	**,**
但	甚至	所以	,	她	曾是	一个	女士	的	其他	天	和	一代	,

但即便如此，她也毕竟是另一个时代、另一个世代的女性。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] [baɪ]

a	**woman**	**used**	**to**	**being**	**cared**	**for**	**,**	**and**	**not**	**accustomed**	**to**	**traveling**	**by**
一个	女士	用过的	到	存在	关心	为了	,	和	不是	习惯	到	旅行	经过

[hɜːrˈself] .

herself	**.**
她自己	.

一个习惯被人照顾、不习惯独自旅行的女人。

[ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	**other**	**woman**	**had**	**looked**	**capable**	**,**	**of**	**course**	**,**
那	其他	女士	有	看起来	有能力的	,	的	课程	,

当然，另一个女人看起来也很有能力。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l]

as	**if**	**she**	**might**	**go**	**around**	**the**	**world**	**by**	**herself**	**,**	**and**	**have**	**no**	**trouble**
作为	如果	她	可能	去	大约	这	世界	经过	她自己	,	和	有	不	麻烦

[wətˈevər] ,

whatever	**,**
任何	,

仿佛她可以独自环游世界，而且不会遇到任何麻烦。

[bʌt; bət] [huː] [nuː] ['weðər] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] — ['dʌnlæp] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]

but	**who**	**knew**	**whether**	**that**	**other**	**woman**	**—**	**Dunlap**	**her**	**name**	**was**	**,**	**wasn't**	**it**
但	WHO	知道	无论	那	其他	女士	—	邓拉普	她	姓名	曾是	,	不是	它

— [huː] [nuː] ,

—	**who**	**knew**	**,**
—	WHO	知道	,

但谁知道另一个女人——她叫邓拉普，对吧——是否知道呢?

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][nɑːt] ?

whether	**she**	**was**	**going**	**all**	**the**	**way**	**to**	**New**	**York**	**or**	**not**	**?**
无论	她	曾是	去	全部	这	方式	到	新的	约克	或者	不是	?

她到底要不要去纽约?

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] !

Yes	**,**	**he**	**must**	**go**	**!**
是的	,	他	必须	去	!

是的，他必须走!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

And	**there**	**was**	**only**	**one**	**way**	**to**	**get**	**there**	**in**	**time**	**to**	**be**	**of**	**use**	**.**
和	那里	曾是	仅有的	一	方式	到	得到	那里	在	时间	到	是	的	使用	.

只有一种方法能及时赶到那里发挥作用。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	**he**	**do**	**it**	**?**
可以	他	做	它	?

他能做到吗?

[hiː; hi] [droʊv] [hɑːrd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

He	drove	hard	down	to	his	office	,
他	驾驶	难的	向下	到	他的	办公室	,

他一路狂奔到办公室，

[ə; eɪ] ['veri] [nuː] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [nuː] [desks] [ænd; ənd]

a	very	new	office	with	a	new	secretary	and	office	boy	,	new	desks	and
一个	非常	新的	办公室	和	一个	新的	秘书	和	办公室	男生	,	新的	桌子	和

[tʃerz] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtər] ,

chairs	and	typewriter	,
椅子	和	打字机	,

一间崭新的办公室，配备了新的秘书和勤杂工，新的办公桌椅和打字机。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌklaɪən'tel] .

and	new	clientele	.
和	新的	客户	.

以及新的客户群体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] ['iːðər] .

This	was	a	busy	day	,	too	,	but	that	couldn't	be	helped	either	.
这	曾是	一个	忙碌的	天	,	也	,	但	那	不能	是	帮助	任何一个	.

今天也很忙，但这也没办法。

[hɪz; ɪz] [bɔːs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər] ,

His	boss	in	Chicago	was	not	a	hard	master	,
他的	老板	在	芝加哥	曾是	不是	一个	难的	掌握	,

他在芝加哥的老板并不是个严厉的老板。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [oʊld][ænd; ənd] ['hoʊmli] .

and	anyway	his	secretary	was	efficient	if	she	was	rather	old	and	homely	.
和	反正	他的	秘书	曾是	高效的	如果	她	曾是	相当	老的	和	家常的	.

而且，他的秘书虽然年纪较大，相貌平平，但工作能力很强。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .

He	plunged	into	his	morning	mail	.
他	暴跌	进入	他的	早晨	邮件	.

他埋头查看早晨的邮件。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɜːrst] .

That	must	be	got	out	of	the	way	first	.
那	必须	是	得到	出去	的	这	方式	第一的	.

这件事必须先解决掉。

[mə'tɪldə] ['herɪk] , [ðə; ði] [ʃel] - [rɪmd] ['sekrəteri] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [niːt] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Matilda	Herrick	,	the	shell	-	rimmed	secretary	,	had	it	all	in	neat	order	for	him
玛蒂尔达	赫里克	,	这	壳	-	带边	秘书	,	有	它	全部	在	整洁的	命令	为了	他

; [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdərz] ,

;	the	new	orders	,
;	这	新的	订单	,

戴着贝壳边眼镜的秘书玛蒂尔达·赫里克为他把一切都安排得井井有条；新订单，

[ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmərz] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] , [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

the	old	customers	,	the	complaints	,	the	letter	from	the	head	office	in	Chicago	.
这	老的	顾客	,	这	投诉	,	这	信	从	这	头	办公室	在	芝加哥	.

老顾客、投诉、芝加哥总部的来信。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [paɪlz] ['ræpɪdli] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] [ænd; ənd]

He	went	through	the	piles	rapidly	,	giving	a	word	of	direction	now	and
他	去	通过	这	堆	快速	,	给予	一个	单词	的	方向	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

他迅速地翻阅着这些文件，不时给出一些指示。

" [get] [ðiːz] ['letərz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	these	letters	ready	for	me	as	soon	as	you	can	,	"	he	said	.
"	得到	这些	信件	准备好	为了	我	作为	很快	作为	你	能	,	"	他	说	.

“请尽快把这些信件准备好，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	may	have	to	go	to	New	York	to	-	day	.
"	我	可能	有	到	去	到	新的	约克	到	-	天	.

我今天可能要去纽约。

[kɔːl] [ʌp] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [jet] .

Call	up	Bainbridge	and	find	out	if	he	is	ready	to	talk	business	yet	.
称呼	向上	班布里奇	和	寻找	出去	如果	他	是	准备好	到	讲话	商业	然而	.

给贝恩布里奇打电话，问问他是否准备好谈生意了。

[get] ['hɛðɝɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːrdər]

Get	Hetherington	on	the	phone	and	see	if	he	has	heard	from	that	order
得到	海瑟林顿	在	这	电话	和	看	如果	他	有	听到	从	那	命令

[hiː; hi] [tʊk] ['jestərdeɪ] ,

he	took	yesterday	,
他	采取	昨天	,

联系海瑟林顿，问问他昨天接的那个订单有没有消息。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [suːt] [keɪs] .

and	send	the	boy	up	to	my	home	to	get	my	suit	case	.
和	发送	这	男生	向上	到	我的	家	到	得到	我的	套装	案件	.

派那男孩到我家来帮我取行李箱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ðoʊz] ['envələʊps] [ə'drest] .

He	had	better	go	as	soon	as	he	has	those	envelopes	addressed	.
他	有	更好的	去	作为	很快	作为	他	有	那些	信封	已解决	.

他最好在写好信封地址后就赶紧出发。

['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] .

There'll	be	time	.
将会	是	时间	.

会有时间的。

" [wen] [mə'tɪldə] ['herɪk] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [gɔːnt] [ə'bɪləti] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

"	When	Matilda	Herrick	had	taken	her	gaunt	ability	out	of	his	private	office	,
"	什么时候	玛蒂尔达	赫里克	有	已采取	她	瘦削	能力	出去	的	他的	私人的	办公室	,

“当玛蒂尔达·赫里克将她那令人叹服的才能从他的私人办公室带走后，

[hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .

he	locked	his	door	and	went	down	on	his	knees	beside	his	desk	.
他	已锁定	他的	门	和	去	向下	在	他的	膝盖	旁	他的	桌子	.

他锁上门，跪在办公桌旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['trævld] ['ʌndər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [went] ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt]

He	was	a	young	man	who	traveled	under	Guidance	and	went	nowhere	without
他	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	旅行	在下面	指导	和	去	无处	没有

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

他是一个在上级指导下出行的年轻人，没有命令他哪儿也不去。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

When	he	got	up	from	his	knees	there	was	a	look	of	purpose	on	his	face
什么时候	他	得到	向上	从	他的	膝盖	那里	曾是	一个	看	的	目的	在	他的	脸

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

that	had	not	been	there	before	.
那	有	不是	到过	那里	前	.

当他从跪姿站起来时，脸上露出了之前从未有过的坚定神情。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

He	reached	for	his	telephone	and	called	a	number	.
他	达到	为了	他的	电话	和	称为	一个	数字	.

他拿起电话，拨通了一个号码。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] .

A	hearty	voice	answered	it	promptly	.
一个	爽朗	嗓音	回答	它	及时	.

一个洪亮的声音立刻回答了它。

['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Whitney's	face	lighted	with	relief	.
惠特尼的	脸	照明	和	宽慰	.

惠特尼脸上露出了如释重负的笑容。

" [hə'loʊ] , [b\\:t] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "

"	Hello	,	Bert	,	is	that	you	?	"
"	你好	,	伯特	,	是	那	你	?	"

“你好，伯特，是你吗？”

" [ʃʊr] [ɪz] !

"	Sure	is	!
"	当然	是	!

“当然！”

[hə'loʊ] , [nel] .

Hello	,	Nell	.
你好	,	内尔	.

你好，内尔。

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] !

Glad	to	hear	your	voice	!
高兴的	到	听到	你的	嗓音	!

很高兴听到你的声音！

['haʊz] [krɑːps] ? "

How's	crops	?	"
怎么样	农作物	?	"

庄稼长势如何?

" [oʊ] , ['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] [fæst] .

"	Oh	,	growing	,	growing	fast	.
"	哦	,	生长	,	生长	快速地	.

“哦，长得很快，长得很快。”

[seɪ] , [b\\:t] , ['flaɪɪŋ] ['eniwer] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Say	,	Bert	,	flying	anywhere	to	-	day	?	"
说	,	伯特	,	飞行	任何地方	到	-	天	?	"

伯特，你今天有航班要去哪儿吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] .

"	Sure	thing	.
"	当然	事物	.

当然可以。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "

Want	to	go	?	"
想	到	去	?	"

想去吗?

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	If	you're	going	in	the	right	direction	.
"	如果	你是	去	在	这	正确的	方向	.

“如果你正朝着正确的方向前进。”

[wɒts] [jʊr; jər] [tʃɑːrt] ? "
What's your chart ? "
是什么 你的 图表 ? "

你的图表是什么?

" [wer'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Wherever you say .
" 无论 你 说 .

“无论你在哪里。”

[juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . "
You never thought you could spare the time to go with me before . "
你 绝不 想法 你 可以 空闲的 这 时间 到 去 和 我 前 . "

你以前从没想过能抽出时间陪我一起去。

" ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ? "
" Happen to be going anywhere within a hundred miles of New York ? "
" 发生 到 是 去 任何地方 之内 一个 百 英里 的 新的 约克 ? "

“你正好要去纽约方圆一百英里内的任何地方吗？”

" ['flaɪɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [juːl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
" Flying right to Fifth Avenue , this afternoon , if you'll accompany me .
" 飞行 正确的 到 第五 大街 , 这 下午 , 如果 你会 陪伴 我 .

“今天下午，如果你愿意陪我一起去，我就直飞第五大道。”

[gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [raɪt] , ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə]
Got a bit of engine trouble to make right , it'll take a couple of hours to
得到 一个 少量 的 引擎 麻烦 到 制作 正确的 , 它将 拿 一个 夫妻 的 小时 到
[fɪks] ,
fix ,
使固定 ,

发动机有点小毛病，得修好，大概要几个小时。

[ðen] [aɪm] ['redi] .
then I'm ready .
然后 我是 准备好 .

那我就准备好了。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːrt] ? "
How soon can you start ? "
如何 很快 能 你 开始 ? "

你们最快什么时候可以开始?

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] ['æftər][wʌn] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [wel] [hɪr] . "
" I could make it any time after one if things go well here . "
" 我 可以 制作 它 任何 时间 后 一 如果 事物 去 出色地 这里 . "

“如果这里一切顺利，我下午一点以后随时都可以过去。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] [ænd; ənd] [wiːl] [peɪnt] [nuː] [jɔːk] [red] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" Make it snappy and we'll paint New York red to - night . "
" 制作 它 轻快 和 出色地 画 新的 约克 红色的 到 - 夜晚 . "

“快点行动，今晚我们就让纽约染成红色。”

" [aɪd] [prɪ'fɜːr] [waɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [b\\:t] . "
" I'd prefer white , if you don't mind , Bert . "
" ID 更喜欢 白色的 , 如果 你 不 头脑 , 伯特 . "

“如果你不介意的话，我更喜欢白色的，伯特。”

" [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['neli] , [dʒʌst] ['soʊz] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
" O . K . with me Nellie , just so's you go along .
" 哦 . K . 和 我 内莉 , 只是 所以也是 你 去 沿着 .

“没问题，内莉，只要你同意就行。”

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

Meet	me	at	the	field	at	two	o'clock	.
见面	我	在	这	场地	在	二	点钟	.

两点钟在操场见。

" ['hwitni] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Whitney	hung	up	with	an	awed	look	in	his	face	.
"	惠特尼	悬挂	向上	和	一个	敬畏	看	在	他的	脸	.

惠特尼挂断电话时，脸上带着敬畏的表情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][plæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['revərəntli] ,

"	It	seems	to	be	in	the	plan	,	"	he	said	to	himself	reverently	,
"	它	似乎	到	是	在	这	计划	,	"	他	说	到	他自己	虔诚地	,

“看来这在计划之中，”他虔诚地自言自语道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['sevrəl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst]

and	began	to	work	at	several	matters	of	business	that	he	knew	must
和	开始	到	工作	在	一些	事情	的	商业	那	他	知道	必须

[biː; bi][set] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɑːnərəbli] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] .

be	set	right	before	he	could	honorably	leave	his	own	city	.
是	放	正确的	前	他	可以	光荣地	离开	他的	自己的	城市	.

他开始着手处理几件他知道必须妥善解决的事务，才能体面地离开自己的城市。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] , [noʊ] ['hɪndrənsiz] ,

It	seemed	beautiful	to	him	the	way	everything	worked	out	,	no	hindrances	,
它	似乎	美丽的	到	他	这	方式	一切	工作	出去	,	不	障碍	,

在他看来，一切都进行得如此顺利，没有任何阻碍，这简直太美好了。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

not	a	single	hitch	in	the	things	that	must	be	finished	before	he	left	.
不是	一个	单身的	拴住	在	这	事物	那	必须	是	完成的	前	他	左边	.

在他离开之前必须完成的事情，没有出现任何差错。

['evri] [mæn][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][ɪn] ,

Every	man	he	called	on	the	telephone	was	in	,
每一个	男人	他	称为	在	这	电话	曾是	在	,

他打电话的每个男人都在场，

['evri] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['seɪlz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][də'rekʃ(ə)nz]

every	report	of	sales	was	such	that	he	could	give	the	important	directions
每一个	报告	的	销售量	曾是	这样的	那	他	可以	给	这	重要的	方向

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

concerning	them	before	he	went	away	.
有关	他们	前	他	去	离开	.

每份销售报告都让他能够在离开前给出有关报告的重要指示。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [wei] , "

"	It's	just	as	if	somebody	else	was	working	with	me	to	smooth	the	way	,	"
"	它是	只是	作为	如果	某人	别的	曾是	在职的	和	我	到	光滑的	这	方式	,	"

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

“就好像有人在帮我铺路一样，”他心想。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sped] .

The	hours	of	the	morning	sped	.
这	小时	的	这	早晨	加速	.

清晨的时光飞逝。

[mə'tɪldə] ['herɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['letərz] ['redi] [fɔːr; fər] ['saɪnɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

Matilda	Herrick	had	the	letters	ready	for	signing	in	plenty	of	time	.
玛蒂尔达	赫里克	有	这	信件	准备好	为了	签名	在	很多	的	时间	.

玛蒂尔达·赫里克提前准备好了所有需要签字的信件。

['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] .
Everything went smoothly .
一切 去 顺利 .

一切都很顺利。

['nelsn] ['hwitni] ['telifəund] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] ,
Nelson Whitney telephoned his mother to pack his suit case for a quick trip ,
纳尔逊 惠特尼 电话 他的 母亲 到 盒 他的 套装 案件 为了 一个 快的 旅行 ,

纳尔逊·惠特尼打电话给他母亲，让她帮他收拾行李，准备短途旅行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the office boy did all the rest , including accompanying his chief to the
和 这 办公室 男生 做过 全部 这 休息 , 包括 随同 他的 首席 到 这
['flaɪɪŋ] [fiːld] ,
flying field ,
飞行 场地 ,

其余的一切工作都由办公室小弟完成，包括陪同他的上司去飞行场地。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ə'gen] .
and driving the car back to the garage again .
和 驾驶 这 车 后退 到 这 车库 再次 .

然后把车开回车库。

[æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] [ɪg'zæktli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] ['iːθər] , ['nelsn]
At two - thirty exactly they were off , through the clear blue ether , Nelson
在 二 - 三十 确切地 他们 是 离开 , 通过 这 清除 蓝色的 醚 , 纳尔逊
['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['flaɪɪŋ] .
Whitney's first experience in flying .
惠特尼的 第一的 经验 在 飞行 .

两点三十分整，他们起飞了，穿过湛蓝的天空，这是纳尔逊·惠特尼的第一次飞行体验。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] ['evri] [sens] ,
For a few minutes the thrill of the new sensation occupied every sense ,
为了 一个 很少 分钟 这 刺激 的 这 新的 感觉 占领 每一个 感觉 ,

几分钟内，这种新奇感觉带来的兴奋感占据了所有感官。

[bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
but after he was accustomed to the thought of sailing with the clouds ,
但 后 他 曾是 习惯 到 这 想法 的 帆船 和 这 云 ,

但当他习惯了与云共舞的想法之后，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
and looking down upon earth , he began to think of what was before him
和 寻找 向下 之上 地球 , 他 开始 到 思考 的 什么 曾是 前 他
[ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in New York .
在 新的 约克 .

他俯瞰着大地，开始思考眼前在纽约发生的一切。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?
Was this a wild - goose chase he was going on ?
曾是 这 一个 荒野 - 鹅 追赶 他 曾是 去 在 ?

他这是在白费力气吗?

['wʊdnt] ['enibɑːdi] ,
Wouldn't anybody ,
不会 任何人 ,

难道没有人.....

[dʒʌst] ['enibɑ:di] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['wɔ:rənt] [æz; əz]

just	anybody	think	he	was	a	fool	to	start	off	with	as	little	warrant	as
只是	任何人	思考	他	曾是	一个	傻子	到	开始	离开	和	作为	小的	保证	作为

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ?

he	had	had	?
他	有	有	?

难道只有我一个人觉得他一开始就凭着那么少的搜查令就动手是愚蠢的吗?

['wɔznt] [ðer; ðər]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ˌevər'læstɪŋli] ['æŋgri] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [wei] ,

Wasn't	there	danger	of	making	his	lady	everlastingly	angry	chasing	her	this	way	,
不是	那里	危险	的	制作	他的	女士	永恒地	生气的	追逐	她	这	方式	,

这样追着他心爱的女人跑，难道不会让她永远生气吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][faɪnd][hɜ:r; hər] ?

even	if	he	did	find	her	?
甚至	如果	他	做过	寻找	她	?

即使他真的找到了她?

['wʊdnt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] ?

Wouldn't	even	her	mother	have	a	right	to	resent	it	?
不会	甚至	她	母亲	有	一个	正确的	到	怨恨	它	?

难道她母亲就没有理由对此感到愤慨吗?

[ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

And	what	,	pray	,	was	he	to	do	when	he	arrived	in	New	York	,
和	什么	,	祈祷	,	曾是	他	到	做	什么时候	他	到达的	在	新的	约克	,

那么，他抵达纽约后又该做什么呢?

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [treɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

beyond	the	mere	meeting	the	trains	at	the	station	,
超过	这	仅仅	会议	这	火车	在	这	车站	,

除了在车站迎接火车之外，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] ?

and	getting	in	touch	with	the	people	he	was	trying	to	help	?
和	获得	在	触碰	和	这	人们	他	曾是	尝试	到	帮助	?

他能否联系上他想要帮助的人?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [ðæt] ?

How	could	he	do	that	?
如何	可以	他	做	那	?

他怎么能做出这种事?

[dʒʌst] [wɔ:k] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [soʊ][hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] ?

Just	walk	up	smiling	and	say	he	knew	they	were	expected	so	he	met	them	?
只是	走	向上	微笑	和	说	他	知道	他们	是	预期的	所以	他	遇见	他们	?

就面带微笑地走上前去，说他知道他们会来，所以就去迎接了他们?

[hi:; hi] ['hædnt] ['ri:əli] ['eni] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

He	hadn't	really	any	warrant	for	that	.
他	之前没有	真的	任何	保证	为了	那	.

他其实没有任何理由那样做。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['meri] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,

Of	course	he	could	say	that	Mary	told	him	what	train	they	had	taken	,
的	课程	他	可以	说	那	玛丽	讲述	他	什么	火车	他们	有	已采取	,

他当然可以说玛丽告诉他他们乘坐的是哪趟火车，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .

but	he	would	feel	like	a	fool	saying	that	to	Mrs	.	Sheldon	.
但	他	会	感觉	喜欢	一个	傻子	说	那	到	太太	.	谢尔顿	.

但他要是跟谢尔顿太太这么说，会觉得自己像个傻瓜。

[hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Her	**keen**	**eyes**	**would**	**see**	**that**	**there**	**was**	**something**	**behind**	**it**	**all**	**,**
她	敏锐的	眼睛	会	看	那	那里	曾是	某物	在后面	它	全部	,

她敏锐的目光会发现这一切背后必有隐情。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'ferz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**perhaps**	**she**	**might**	**resent**	**his**	**intrusion**	**into**	**her**	**affairs**	**,**	**though**	**she**	**had**
和	也许	她	可能	怨恨	他的	入侵	进入	她	事务	,	尽管	她	有

['ɔːlweɪz] ['æktɪd] ,

always	**acted**	**,**
总是	行动	,

或许她会对他干涉她的私事感到不满，尽管她一直以来都是这么做的。

[ˌhɪðər'tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] .

hitherto	**,**	**as**	**if**	**he**	**belonged**	**to**	**her**	**scheme**	**of**	**life**	**.**
迄今为止	,	作为	如果	他	属于	到	她	方案	的	生活	.

此前，他仿佛是她生活计划的一部分。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [treɪn] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn] [saɪt] ?

And	**what**	**could**	**he**	**do**	**before**	**her**	**train**	**arrived**	**to**	**keep**	**Marguerite**	**in**	**sight**	**?**
和	什么	可以	他	做	前	她	火车	到达的	到	保持	玛格丽特	在	视线	?

在玛格丽特的火车到达之前，他能做些什么来确保玛格丽特始终在他的视线范围内呢?

[ɪf] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [treɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .

If	**he**	**met**	**her**	**train**	**,**	**she**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**be**	**indignant**	**.**
如果	他	遇见	她	火车	,	她	会	是	可能	到	是	愤怒	.

如果他去接她，她很可能会很生气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [riːd]

He	**could**	**not**	**tell**	**her**	**he**	**had**	**found**	**her**	**note**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**read**
他	可以	不是	告诉	她	他	有	成立	她	笔记	在	这	地面	,	和	读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他不能告诉她，他捡到了她掉在地上的纸条，并且读了它。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

though	**it**	**was**	**addressed**	**to**	**her**	**mother**	**,**
尽管	它	曾是	已解决	到	她	母亲	,

虽然这封信是写给她母亲的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wət'evər] ['iːv(ə)l] , ['riːəl][ɔːr]

and	**that**	**he**	**was**	**here**	**to**	**protect**	**her**	**from**	**whatever**	**evil**	**,**	**real**	**or**
和	那	他	曾是	这里	到	保护	她	从	任何	邪恶的	,	真实的	或者

['fænsɪd] , ['θretnd] [hɜːr; hər] .

fancied	**,**	**threatened**	**her**	**.**
幻想	,	威胁	她	.

他来到这里是为了保护她，免受任何邪恶势力（无论是真实的还是想象的）的威胁。

[ə'ʃʊrədli] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] [treɪn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz]

Assuredly	**he**	**would**	**meet**	**her**	**train**	**and**	**try**	**to**	**appear**	**as**	**casual**	**as**
当然	他	会	见面	她	火车	和	尝试	到	出现	作为	随意的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

他一定会去接她，并且尽量表现得若无其事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [ˌɪnɪk'spresəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][hɜːr; hər] [dɪr] [aɪz] [wʊd] [kæst]

but	he	shrank	inexpressibly	from	the	look	of	scorn	her	dear	eyes	would	cast
但	他	缩小	难以言喻地	从	这	看	的	轻蔑	她	亲爱的	眼睛	会	投掷

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

但他却无法抑制地畏缩，因为他害怕她那双温柔的眼睛会投向他的轻蔑目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʊd] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɑːntə][ðə; ði]

There	was	no	question	but	that	Marguerite	would	resent	his	entrance	onto	the
那里	曾是	不	问题	但	那	玛格丽特	会	怨恨	他的	入口	到	这

[steɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] .

stage	at	this	point	in	her	career	.
阶段	在	这	观点	在	她	职业	.

毫无疑问，玛格丽特会在她事业的这个阶段对他的登台感到不满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [leɪt] ,

She	had	been	most	haughty	and	independent	of	late	,
她	有	到过	最多	傲慢	和	独立的	的	晚的	,

她近来变得非常傲慢和独立。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] .

and	it	stung	him	even	to	remember	her	careless	indifference	.
和	它	被蜇了	他	甚至	到	记住	她	粗心	漠不关心	.

甚至连想起她那漫不经心的冷漠都让他感到刺痛。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][get]['suːtəb(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ,

And	failing	to	get	suitable	touch	with	his	girl	at	the	train	,
和	失败	到	得到	合适的	触碰	和	他的	女孩	在	这	火车	,

在火车上没能和女友进行合适的接触，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

if	he	should	go	to	hunt	up	that	number	of	Fifth	Avenue	,	and	should	find	it
如果	他	应该	去	到	打猎	向上	那	数字	的	第五	大街	,	和	应该	寻找	它

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

如果他去查找第五大道上的那个号码，并且在那里找到了，

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?

what	would	he	do	?
什么	会	他	做	?

他会怎么做?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ?

And	what	if	it	were	not	there	?
和	什么	如果	它	是	不是	那里	?

如果它不存在呢?

[ænd; ənd] [wer] [lɪvd] [ðɪs] ['kelər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?

And	where	lived	this	Keller	man	who	was	apparently	making	all	this	trouble	?
和	在哪里	居住地	这	凯勒	男人	WHO	曾是	显然	制作	全部	这	麻烦	?

那么，这个名叫凯勒的人住在哪里呢？他显然是这一切麻烦的始作俑者。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['telifəund] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] !

He	ought	to	have	telephoned	somebody	and	found	that	out	before	he	left	!
他	应该	到	有	电话	某人	和	成立	那	出去	前	他	左边	!

他应该在离开前打电话问问清楚!

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hiː; hi]

Here	**he**	**was**	**thinking**	**he**	**had**	**done**	**everything**	**up**	**in**	**fine**	**shape**	**and**	**he**
这里	他	曾是	思维	他	有	完毕	一切	向上	在	美好的	形状	和	他

[hæd; həd] [left] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] .

had	**left**	**out**	**one**	**of**	**the**	**strategic**	**points**	**in**	**the**	**whole**	**matter**	**.**
有	左边	出去	一	的	这	战略	积分	在	这	所有的	事情	.

他当时以为一切都安排妥当了，却忽略了整个事件中的一个关键战略要点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] [bæk] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Of	**course**	**he**	**could**	**telephone**	**back**	**when**	**he**	**got**	**to**	**New**	**York**	**,**
的	课程	他	可以	电话	后退	什么时候	他	得到	到	新的	约克	,

当然，他到了纽约之后可以再打电话过来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] .

but	**a**	**lot**	**of**	**time**	**might**	**be**	**lost**	**.**
但	一个	很多	的	时间	可能	是	丢失的	.

但可能会浪费很多时间。

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['trævlɪŋ] ['ʌndər] ['gaɪd(ə)ns] ?

However	**,**	**was**	**he**	**not**	**traveling**	**under**	**guidance**	**?**
然而	,	曾是	他	不是	旅行	在下面	指导	?

然而，他难道不是在导游的带领下出行吗?

[kʊd; kəd][nɑːt][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ðɪ] [wei] [ðʌs] [fɑːr] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Could	**not**	**He**	**who**	**had**	**smoothed**	**the**	**way**	**thus**	**far**	**manage**	**it**	**so**	**that**	**he**
可以	不是	他	WHO	有	平滑	这	方式	因此	远的	管理	它	所以	那	他

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] ,

would	**go**	**to**	**the**	**right**	**place**	**,**
会	去	到	这	正确的	地方	,

难道那位一路为他铺平道路的神，就不能让他顺利到达正确的地方吗?

[duː][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] ?

do	**the**	**right**	**thing**	**?**
做	这	正确的	事物	?

做正确的事?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ðɪ] [wei] ['oʊpən][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ?

Would	**not**	**the**	**way**	**open**	**as**	**he**	**advanced**	**?**
会	不是	这	方式	打开	作为	他	先进的	?

随着他的前进，道路难道不会打开吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['liːdər] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ,

He	**had**	**put**	**himself**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**greatest**	**Leader**	**in**	**the**	**universe**	**,**
他	有	放	他自己	在下面	这	指导	的	这	最	领导者	在	这	宇宙	,

他把自己置于宇宙中最伟大领袖的指导之下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .

and	**there**	**he**	**must**	**trust**	**and**	**not**	**be**	**afraid**	**.**
和	那里	他	必须	相信	和	不是	是	害怕的	.

在那里他必须信任，而不必害怕。

[ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [wɪŋz] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [fluː] [streɪt] [ɑːn] ,

The	**silver**	**wings**	**that**	**bore**	**him**	**above**	**the**	**earth**	**flew**	**straight**	**on**	**,**
这	银	翅膀	那	钻孔	他	多于	这	地球	飞翔	直的	在	,

他那双承载着他飞越大地的银色翅膀继续向前飞去。

['oʊvər] [waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæp] .

over	**wide**	**stretches**	**of**	**the**	**map**	**.**
超过	宽的	伸展	的	这	地图	.

覆盖地图的大片区域。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['wʌndərɪŋ] ,

Sometimes	**he**	**looked**	**down**	**wondering**	**,**
有时	他	看起来	向下	好奇	,

有时他会低头沉思，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

when	**he**	**saw**	**a**	**railroad**	**train**	**creeping**	**along**	**like**	**a**	**small**	**worm**	**on**	**the**	**earth**	**,**
什么时候	他	锯	一个	铁路	火车	爬行	沿着	喜欢	一个	小的	蠕虫	在	这	地球	,

当他看到一列火车像小虫子一样在地上缓慢爬行时，

[ɪf] [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

if	**perhaps**	**he**	**might**	**be**	**looking**	**at**	**the**	**very**	**train**	**in**	**which**	**those**	**he**	**went**	**to**
如果	也许	他	可能	是	寻找	在	这	非常	火车	在	哪个	那些	他	去	到

[prə'tekt] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] .

protect	**were**	**traveling**	**.**
保护	是	旅行	.

或许他看到的正是他前去保护的人们乘坐的那列火车。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðeɪ] ['niːdɪd]

The	**strange**	**thing**	**about**	**it**	**all**	**was**	**that**	**though**	**he**	**was**	**positive**	**they**	**needed**
这	奇怪的	事物	关于	它	全部	曾是	那	尽管	他	曾是	积极的	他们	需要

[prə'tekʃn] ,

protection	**,**
保护	,

最奇怪的是，尽管他确信他们需要保护，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**sure**	**from**	**what**	**he**	**was**	**protecting**	**them**	**.**
他	曾是	不是	在	这	至少	当然	从	什么	他	曾是	保护	他们	.

他一点也不确定自己究竟在保护他们免受什么伤害。

['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

Only	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**girl**	**,**
仅有的	在	这	案件	的	这	女孩	,

只有在女孩的例子中，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [θret] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðæt]

if	**it**	**should**	**come**	**about**	**that**	**she**	**tried**	**to**	**carry**	**out**	**her**	**threat**	**of**	**marrying**	**that**
如果	它	应该	来	关于	那	她	尝试	到	携带	出去	她	威胁	的	结婚	那

[mæn] ['kelər] ,

man	**Keller**	**,**
男人	凯勒	,

如果她真的试图兑现嫁给凯勒的威胁，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**knew**	**he**	**must**	**prevent**	**it**	**.**
他	知道	他	必须	防止	它	.

他知道自己必须阻止这件事。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'læməti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

He	**felt**	**that**	**it**	**could**	**be**	**nothing**	**short**	**of**	**a**	**calamity**	**for**	**her**	**,**
他	毛毡	那	它	可以	是	没有什么	短的	的	一个	灾害	为了	她	,

他觉得这对她来说简直就是一场灾难。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə]

to	**say**	**nothing**	**of**	**her**	**mother**	**and**	**himself**	**,**	**if**	**that**	**should**	**ever**	**come**	**to**
到	说	没有什么	的	她	母亲	和	他自己	,	如果	那	应该	曾经	来	到

[pæs] .

pass	**.**
经过	.

更不用说她的母亲和他自己了，如果这种情况真的发生的话。

[hiː; hi] [felt] , [tuː] , [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	felt	,	too	,	that	God	was	on	his	side	,
他	毛毡	,	也	,	那	上帝	曾是	在	他的	边	,

他也觉得上帝站在他这边。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][pʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ,

for	had	he	not	put	himself	and	his	plans	in	the	hands	of	God	,
为了	有	他	不是	放	他自己	和	他的	计划	在	这	双手	的	上帝	,

如果他没有将自己和自己的计划交托给上帝，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][plænz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

willing	to	be	guided	,	willing	to	have	all	plans	overturned	if	they	were	not
愿意的	到	是	引导	,	愿意的	到	有	全部	计划	翻覆	如果	他们	是	不是

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ?

the	right	thing	?
这	正确的	事物	?

愿意接受指导，愿意在计划不合适时推翻所有计划?

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

And	the	way	had	been	smoothed	before	him	.
和	这	方式	有	到过	平滑	前	他	.

他面前的道路已被铺平。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hindəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['diːteɪl][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

Nothing	had	been	hindered	of	the	least	detail	to	stop	him	from	going
没有什么	有	到过	受阻	的	这	至少	细节	到	停止	他	从	去

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

没有任何细节阻碍他飞向空中。

[soʊ][ðə; ði]['sɪlvər] [wɪŋz] [fluː] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] ['nelsn] ['hwitni] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

So	the	silver	wings	flew	on	,	and	in	due	time	Nelson	Whitney	arrived	in	New	York	.
所以	这	银	翅膀	飞翔	在	,	和	在	到期的	时间	纳尔逊	惠特尼	到达的	在	新的	约克	.

于是，银色的翅膀继续飞翔，不久之后，纳尔逊·惠特尼抵达了纽约。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][help][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [red] .

He	did	not	help	his	friend	in	painting	the	town	red	.
他	做过	不是	帮助	他的	朋友	在	绘画	这	镇	红色的	.

他没有帮朋友把镇子弄得血流成河。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑːt] [fʊl] ['diːteɪlz]

Instead	he	went	directly	to	the	Pennsylvania	station	and	got	full	details
反而	他	去	直接地	到	这	宾夕法尼亚州	车站	和	得到	满的	细节

[ʌv; əv][ɔːl] [treɪnz] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

of	all	trains	arriving	from	the	West	.
的	全部	火车	抵达	从	这	西方	.

相反，他直接去了宾夕法尼亚车站，详细了解了所有从西部抵达的列车信息。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːts] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	found	that	Marguerite's	train	was	due	to	arrive	late	that	evening	.
他	成立	那	玛格丽特的	火车	曾是	到期的	到	到达	晚的	那	晚上	.

他发现玛格丽特乘坐的火车当晚会晚点到达。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ɔːf][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][tuː; tə] ['dɪnər] ,

He	begged	off	from	going	with	his	friend	longer	than	to	dinner	,
他	乞求	离开	从	去	和	他的	朋友	更长	比	到	晚餐	,

他婉拒了和朋友一起去吃晚饭以外的任何安排。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [wel] [ə'kweɪntɪd]

and	went	straight	back	to	the	station	where	he	made	himself	well	acquainted
和	去	直的	后退	到	这	车站	在哪里	他	制成	他自己	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['eksits][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

with	the	various	exits	of	the	train	,
和	这	各种各样的	出口	的	这	火车	,

然后他径直返回车站，仔细熟悉了列车的各个出口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] .

and	found	the	best	place	to	watch	and	await	her	.
和	成立	这	最好的	地方	到	手表	和	等待	她	.

并找到了观看和等待她的最佳地点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

It	had	not	been	hard	to	discover	just	where	the	train	would	come	in	,
它	有	不是	到过	难的	到	发现	只是	在哪里	这	火车	会	来	在	,

不难找到火车进站的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn][baːz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	he	had	established	himself	behind	the	great	iron	bars	just	above	the
和	他	有	已确立的	他自己	在后面	这	伟大的	铁	酒吧	只是	多于	这

[treɪn] [flɔːr] ,

train	floor	,
火车	地面	,

他躲在了火车车厢上方那道巨大的铁栅栏后面。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] ['pæsndʒə˞] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]

where	he	could	look	down	upon	the	disembarking	passengers	without	being	seen	by
在哪里	他	可以	看	向下	之上	这	下船	乘客	没有	存在	已见	经过

[ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,

them	unless	they	deliberately	turned	around	and	looked	up	,
他们	除非	他们	故意地	转向	大约	和	看起来	向上	,

他可以从高处俯视下船的乘客，而乘客们除非故意转身抬头，否则不会看到他。

[bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [geɪt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

but	near	enough	to	the	train	gate	to	get	to	her	at	once	if	he	should
但	靠近	足够的	到	这	火车	门	到	得到	到	她	在	一次	如果	他	应该

[siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

see	she	was	in	any	need	of	a	friend	,
看	她	曾是	在	任何	需要	的	一个	朋友	,

但离火车站出口足够近，如果他发现她需要朋友，就能立刻赶到她身边。

[ɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['hezɪtənt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

or	was	at	all	hesitant	which	way	to	turn	.
或者	曾是	在	全部	犹豫不决	哪个	方式	到	转动	.

或者完全犹豫不决，不知该往哪个方向走。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ,

During	the	long	day	,
期间	这	长的	天	,

漫长的一天中，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][plæn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [met]

he	had	had	full	opportunity	to	plan	what	he	would	say	when	he	met
他	有	有	满的	机会	到	计划	什么	他	会	说	什么时候	他	遇见

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他完全有机会计划好见到她时要说什么。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɪst] ,

He	would	tell	how	he	had	called	at	the	house	for	her	list	,
他	会	告诉	如何	他	有	称为	在	这	房子	为了	她	列表	,

他会讲述他如何上门索要她的清单，

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] .

and	Mary	had	said	she	had	gone	to	New	York	on	the	midnight	train	.
和	玛丽	有	说	她	有	已消失	到	新的	约克	在	这	午夜	火车	.

玛丽说她乘午夜火车去了纽约。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

So	when	he	was	invited	to	fly	with	his	friend	to	the	same	city	,
所以	什么时候	他	曾是	受邀	到	飞	和	他的	朋友	到	这	相同的	城市	,

所以当他受邀与朋友一起飞往同一个城市时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] [treɪn] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪst] ,

he	thought	he	would	meet	her	train	and	ask	her	about	the	list	,
他	想法	他	会	见面	她	火车	和	问	她	关于	这	列表	,

他原本打算在火车上接她，然后问她关于名单的事。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [went] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

in	case	he	went	back	the	next	day	.
在	案件	他	去	后退	这	下一个	天	.

以防他第二天回去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [truː] ,

That	was	a	perfectly	reasonable	story	as	well	as	being	absolutely	true	,
那	曾是	一个	完美	合理的	故事	作为	出色地	作为	存在	绝对地	真的	,

那是一个完全合情合理且绝对真实的故事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][flai] ,

for	his	friend	had	many	times	invited	him	to	fly	,
为了	他的	朋友	有	许多	时代	受邀	他	到	飞	,

因为他的朋友曾多次邀请他一起飞行。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

and	had	told	him	to	call	him	when	he	could	go	.
和	有	讲述	他	到	称呼	他	什么时候	他	可以	去	.

并告诉他，等他能走的时候给他打电话。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

Nevertheless	he	wished	to	reconnoiter	before	he	approached	her	.
尽管如此	他	希望	到	侦察	前	他	接近	她	.

然而，他还是想在接近她之前先探探情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['kelər] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ]

It	was	even	conceivable	that	that	Keller	person	might	have	somehow	got	in	touch
它	曾是	甚至	可以想象的	那	那	凯勒	人	可能	有	不知何故	得到	在	触碰

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

甚至不排除凯勒这个人可能以某种方式与她取得了联系。

[ænd; ənd][biː; bi] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	be	traveling	with	her	.
和	是	旅行	和	她	.

并和她一起旅行。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['twenti] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] [tɪl]

His	blood	boiled	at	the	thought	,	and	he	stood	for	twenty	long	minutes	till
他的	血	煮沸	在	这	想法	,	和	他	站立	为了	二十	长的	分钟	直到

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] ,

the	train	arrived	,
这	火车	到达的	,

想到这里，他怒火中烧，足足站了二十分钟，直到火车进站。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] .

thinking	over	what	he	should	do	if	that	were	the	case	.
思维	超过	什么	他	应该	做	如果	那	是	这	案件	.

他开始思考如果真是那样的话他应该怎么办。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə]

He	decided	that	he	would	in	any	event	go	to	the	gate	and	speak	to
他	决定	那	他	会	在	任何	事件	去	到	这	门	和	说话	到

[ˌmɑ:rgə'ri:t] .

Marguerite	.
玛格丽特	.

他决定无论如何都要到门口去和玛格丽特谈谈。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [hoʊm] [maɪt] ['ɪnfluəns] [hɜ:r; hər] , ['hɪndər] [hɜ:r; hər]

It	might	even	be	that	a	face	from	home	might	influence	her	,	hinder	her
它	可能	甚至	是	那	一个	脸	从	家	可能	影响	她	,	阻碍	她

,

,
,

甚至有可能，一张来自家乡的面孔会对她产生影响，阻碍她。

[frʌm; frəm] ['eni] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] .

from	any	foolish	thing	she	might	be	going	to	do	.
从	任何	愚蠢	事物	她	可能	是	去	到	做	.

避免她做出任何愚蠢的事情。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [æsk] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,

At	least	he	would	ask	where	she	was	staying	,
在	至少	他	会	问	在哪里	她	曾是	入住	,

他至少会问问她住在哪里。

[ænd; ənd][pər'hæps] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [dʒʌst] ['kæʒuəli] ,

and	perhaps	let	her	know	that	her	mother	was	on	the	way	,	just	casually	,
和	也许	让	她	知道	那	她	母亲	曾是	在	这	方式	,	只是	随意地	,

或许可以随意地告诉她，她妈妈正在来的路上。

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

as	if	of	course	she	knew	it	.
作为	如果	的	课程	她	知道	它	.

仿佛她当然知道似的。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌt] [hi:; hi]

He	would	be	able	to	judge	a	great	deal	from	the	way	she	took	what	he
他	会	是	有能力的	到	法官	一个	伟大的	交易	从	这	方式	她	采取	什么	他

[sed] .

said	.
说	.

他可以从她对他的话的反应中判断出很多事情。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [mju:zd] , [ɪn][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,

In	the	mean	time	,	while	he	mused	,	in	not	a	little	anxiety	,
在	这	意思是	时间	,	尽管	他	沉思	,	在	不是	一个	小的	焦虑	,

与此同时，他一边沉思，一边感到有些焦虑，

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .

forgetting	for	the	moment	his	Guide	,	the	train	came	in	.
遗忘	为了	这	片刻	他的	指导	,	这	火车	来了	在	.

他一时忘记了向导，火车开了进来。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ænts] , [keɪm] ['faɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['aɪərn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪz] ,

The	stream	of	people	like	ants	,	came	filing	up	the	iron	stairs	to	the	gateways	,
这	溪流	的	人们	喜欢	蚂蚁	,	来了	备案	向上	这	铁	楼梯	到	这	网关	,

人群像蚂蚁一样，沿着铁台阶鱼贯而上，来到大门前。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ʌv; əv] ['nelsn] ['hwitni] ,

and	not	one	of	them	escaped	the	anxious	eye	of	Nelson	Whitney	,
和	不是	一	的	他们	逃脱	这	焦虑的	眼睛	的	纳尔逊	惠特尼	,

没有一个人能逃过纳尔逊·惠特尼警惕的目光。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeltərd] [nʊk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [treɪn] [flægz][ænd; ənd] [geɪt]

as	he	stood	in	his	sheltered	nook	behind	a	bunch	of	train	flags	and	gate
作为	他	站立	在	他的	避难所	角落	在后面	一个	束	的	火车	旗帜	和	门

[saɪnz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

signs	and	waited	.
标志	和	等待	.

他站在一堆火车旗帜和道口标志牌后面的隐蔽角落里等待着。

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

But	Marguerite	did	not	appear	.
但	玛格丽特	做过	不是	出现	.

但玛格丽特没有出现。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

She	did	not	even	come	up	in	the	elevator	,	which	was	in	full	view	from	his
她	做过	不是	甚至	来	向上	在	这	电梯	,	哪个	曾是	在	满的	看法	从	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

她甚至没有乘电梯上来，而从他的位置可以清楚地看到电梯的运行轨迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [hɜːr; hər] , [jet] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [siːzd]

He	was	sure	he	had	not	missed	her	,	yet	a	frenzy	of	anxiety	seized
他	曾是	当然	他	有	不是	错过	她	,	然而	一个	狂热	的	焦虑	查获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他确信自己并没有想念她，然而一阵强烈的焦虑却攫住了他。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'veidid] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Perhaps	she	had	seen	him	and	had	evaded	him	while	he	was	looking
也许	她	有	已见	他	和	有	躲避	他	尽管	他	曾是	寻找

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] !

the	other	way	!
这	其他	方式	!

或许她看到了他，趁他看向别处时躲开了！

[wer] [wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːt] ?

Where	was	Marguerite	?
在哪里	曾是	玛格丽特	?

玛格丽特在哪里?

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

WHAT	**had**	**happened**	**to**	**Marguerite**	**was**	**this**	**.**
什么	有	发生	到	玛格丽特	曾是	这	.

玛格丽特身上发生的事情是这样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] ,

She	**had**	**never**	**been**	**to**	**New**	**York**	**before**	**,**
她	有	绝不	到过	到	新的	约克	前	,

她以前从未去过纽约。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

although	**she**	**had**	**traveled**	**with**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**now**	**and**	**then**	**in**
虽然	她	有	旅行	和	她	父亲	和	母亲	现在	和	然后	在

['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

other	**directions**	**.**
其他	方向	.

虽然她偶尔会和父母一起去其他方向旅行。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	**knew**	**nothing**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	知道	没有什么	,	的	课程	,

她当然什么都不知道。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [seɪv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːnd] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

about	**the**	**city**	**save**	**what**	**she**	**had**	**gleaned**	**from**	**occasional**	**references**	**to**	**it**	**in**
关于	这	城市	节省	什么	她	有	收集	从	偶然	参考	到	它	在

['nɑːvəlz] .

novels	**.**
小说	.

除了偶尔在小说中看到对这座城市的提及之外，她对它一无所知。

[wen] [ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] [æskt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [mən'hætən] [træns'fɜːr]

When	**the**	**porter**	**of**	**the**	**Pullman**	**asked**	**her**	**before**	**they**	**reached**	**Manhattan**	**Transfer**
什么时候	这	搬运工	的	这	普尔曼	问	她	前	他们	达到	曼哈顿	转移

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ˌʌp'taʊn] [ɔːr] [ˌdaʊn'taʊn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'wɪldərd] [fɔːr; fər]

whether	**she**	**was**	**going**	**uptown**	**or**	**downtown**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**bewildered**	**for**
无论	她	曾是	去	上城区	或者	市中心	她	看起来	在	他	困惑	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	**instant**	**.**
一个	立即的	.

在到达曼哈顿转运站之前，普尔曼列车的搬运工问她要去上城还是下城，她一时不知所措地看着他。

[ðen] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi] [ˌdaʊn'taʊn] ,

Then	**reasoning**	**that**	**an**	**office**	**building**	**would**	**likely**	**be**	**downtown**	**,**
然后	推理	那	一个	办公室	建筑	会	可能	是	市中心	,

然后推断，办公楼很可能位于市中心，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][ðə; ði][fɜːrst]

and	**she**	**wanted**	**to**	**be**	**near**	**to**	**the**	**place**	**where**	**she**	**intended**	**going**	**the**	**first**
和	她	通缉	到	是	靠近	到	这	地方	在哪里	她	故意的	去	这	第一的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

thing	**in**	**the**	**morning**	**,**
事物	在	这	早晨	,

她想住在离她第二天一早要去的地方近的地方。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æftər] [ðæt] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , —

she	**answered**	**after**	**that**	**instant's**	**hesitation**	**,**	**—**
她	回答	后	那	即时	犹豫	,	—

她犹豫片刻后回答道：

" [oʊ] , [jes] , [ˌdaʊn'taʊn] .
" Oh , yes , downtown .
" 哦 , 是的 , 市中心 .

“哦，是的，市中心。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] . "
I'm going downtown . "
我是 去 市中心 . "

我要去市中心。

" [ðen] [juː; jʊ][get] [aʊt][æt; ət] [mən'hætən] [træns'fɜːr] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
" Then you get out at Manhattan Transfer , lady , " said the porter eyeing her a
" 然后 你 得到 出去 在 曼哈顿 转移 , 女士 , " 说 这 搬运工 觊觎 她 一个
[bɪt] ['kwestʃənɪŋli] ,
bit questioningly ,
少量 质疑地 ,

“女士，那您在曼哈顿转运站下车吧。”搬运工一边说着，一边有些疑惑地打量着她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
she thought , because she had said downtown at that time of night .
她 想法 , 因为 她 有 说 市中心 在 那 时间 的 夜晚 .

她心想，因为她之前说过要在深夜去市中心。

[mən'hætən] [træns'fɜːr] [lʊkt] [waɪd] [ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd] ['empti] .
Manhattan Transfer looked wide and desolate and empty .
曼哈顿 转移 看起来 宽的 和 荒凉 和 空的 .

曼哈顿转运站看起来宽阔、荒凉、空旷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['pæsndʒɚ] [soʊ] [leɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn]
There were few passengers so late and there seemed to be no official in
那里 是 很少 乘客 所以 晚的 和 那里 似乎 到 是 不 官方的 在
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

这么晚了，乘客很少，而且似乎没有工作人员负责。

[ˌmɑːrgə'riːt] [stʊd] ['eɪmləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Marguerite stood aimlessly for a few minutes , looking this way and that ,
玛格丽特 站立 漫无目的地 为了 一个 很少 分钟 , 寻找 这 方式 和 那 ,
['wɑːndərɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ,
wandering up , and then down ,
漫游 向上 , 和 然后 向下 ,

玛格丽特茫然地站了几分钟，四处张望，一会儿向上，一会儿向下。

['lʊkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [wɪrd] [laɪts] .
looking off at the dim distance of stars and weird lights .
寻找 离开 在 这 暗淡 距离 的 明星 和 诡异的 灯 .

眺望远处昏暗的星光和奇异的光芒。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ?
Was this the great New York about which she had heard so much ?
曾是 这 这 伟大的 新的 约克 关于 哪个 她 有 听到 所以 很多 ?

这就是她久闻其名的纽约吗?

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ][treɪn] [keɪm] .
But at last a train came .
但 在 最后的 一个 火车 来了 .

但最终还是来了火车。

[ə; eɪ] ['breɪkmən] [ɑːn][ðə; ði][step] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] ,
A brakeman on the step , swinging a lantern ,
一个 制动员 在 这 步 , 摇摆 一个 灯笼 ,

一名列车员站在台阶上，挥舞着一盏灯笼。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [pliː] .

and	yelling	some	unintelligible	thing	condescended	to	listen	to	her	plea	.
和	大喊	一些	无法理解	事物	居高临下的	到	听	到	她	恳求	.

他大声喊着一些听不懂的话，然后纡尊降贵地听了她的恳求。

" [wer] [juː; jʊ] - [goʊ] , ['leɪdi] ?

"	Where	you	wantta	go	,	lady	?
"	在哪里	你	-	去	,	女士	?

“女士，你想去哪儿？”

[ˌʌp'taʊn] [ɔːr] [ˌdaʊn'taʊn] ?

Uptown	or	downtown	?
上城区	或者	市中心	?

上城区还是下城区?

" [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstɪkl] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [rɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

"	The	same	mystical	question	,	and	it	must	have	been	all	wrong	the	way	she
"	这	相同的	神秘	问题	,	和	它	必须	有	到过	全部	错误的	这	方式	她

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

answered	it	before	.
回答	它	前	.

“同样的神秘问题，她之前的回答肯定完全错了。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] ,

"	Oh	,	I	don't	know	which	,	"	she	cried	,	almost	in	tears	,
"	哦	,	我	不	知道	哪个	,	"	她	哭	,	几乎	在	眼泪	,

“哦，我不知道是哪一个，”她哭着说，几乎要哭出来了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] .

for	she	was	suddenly	realizing	her	lonely	situation	at	this	late	hour	.
为了	她	曾是	突然	意识到	她	孤独	情况	在	这	晚的	小时	.

因为她突然意识到，在这个深夜，她自己也身处孤独的境地。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel] . "

"	I	want	to	go	to	a	good	respectable	hotel	.	"
"	我	想	到	去	到	一个	好的	可敬	酒店	.	"

“我想去一家体面的好酒店。”

" [juː; jʊ][goʊ] [ˌʌp'taʊn] ['leɪdi] , [ðen] .

"	You	go	uptown	lady	,	then	.
"	你	去	上城区	女士	,	然后	.

“那你就去城北走吧，女士。”

[juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði][nekst][treɪn] [ðæt] [kʌmz] [baɪ] , ['oʊvər] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

You	get	on	the	next	train	that	comes	by	,	over	that	side	of	the	platform	;
你	得到	在	这	下一个	火车	那	来	经过	,	超过	那	边	的	这	平台	;

你搭乘下一班从站台那边驶来的火车；

[biː; bi] - [lɔːŋ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] .

be	'	long	in	five	minutes	now	.
是	-	长的	在	五	分钟	现在	.

五分钟后就到。

[teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] , [gʊd] [hoʊ'tel] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Take	you	to	the	Pennsylvania	Station	,	good	hotel	right	across	the	street	.
拿	你	到	这	宾夕法尼亚州	车站	,	好的	酒店	正确的	穿过	这	街道	.

带你去宾夕法尼亚车站，街对面就是一家不错的酒店。

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !

All	Aboard	!
全部	船上	!

全体登车!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈdesələt] [ðæn; ðən][ˈevər] ,

"	And	he	swung	away	,	leaving	her	more	desolate	than	ever	,
"	和	他	摇摆	离开	,	离开	她	更多的	荒凉	比	曾经	,

“然后他转身离开，留下她比以往任何时候都更加孤单寂寞。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtrævəlɜ-z, ˈtrævlɜ-z] [huː]

for	now	the	wind	-	swept	platform	was	empty	of	the	few	travelers	who
为了	现在	这	风	-	扫荡	平台	曾是	空的	的	这	很少	旅行者	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [treɪn] ,

had	been	waiting	for	this	train	,
有	到过	等待	为了	这	火车	,

此刻，迎风而立的站台上空无一人，只有寥寥几位旅客在等候这趟列车。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [derd] [nɑːt][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]

and	Marguerite	dared	not	go	in	search	of	any	official	who	might	be	inside	the
和	玛格丽特	敢于	不是	去	在	搜索	的	任何	官方的	WHO	可能	是	里面	这

[ˈʃeltərz] [lest] [ʃiː; ʃi] [mɪs] [hɜːr; hər] [treɪn] .

shelters	lest	she	miss	her	train	.
避难所	免得	她	错过	她	火车	.

玛格丽特不敢去寻找可能在防空洞里的任何官员，以免错过火车。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðæn; ðən]

Thus	it	was	that	she	arrived	at	the	great	station	almost	an	hour	later	than
因此	它	曾是	那	她	到达的	在	这	伟大的	车站	几乎	一个	小时	之后	比

[ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] .

the	train	by	which	she	should	have	come	.
这	火车	经过	哪个	她	应该	有	来	.

因此，她到达大车站的时间比她应该乘坐的火车晚了将近一个小时。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [sterz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [ˈʌpər]

Emerging	into	the	gloom	,	and	climbing	the	midnight	stairs	into	the	wide	upper
新兴	进入	这	愁云	,	和	攀登	这	午夜	楼梯	进入	这	宽的	上

[ˈeriə] ,

area	,
区域	,

走出昏暗，沿着午夜的楼梯拾级而上，进入宽敞的上层区域，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈloʊn][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ]

she	felt	smaller	and	more	alone	even	than	when	she	had	stood	on	the	high
她	毛毡	较小的	和	更多的	独自的	甚至	比	什么时候	她	有	站立	在	这	高的

[ˈbærən] [swiːp] [ʌv; əv] [mənˈhætən] [trænsˈfɜːr] .

barren	sweep	of	Manhattan	Transfer	.
荒芜	扫	的	曼哈顿	转移	.

她感到自己比站在曼哈顿转运站那高耸荒凉的平台上时更加渺小、更加孤独。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪr] , [ə; eɪ] [bler] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	noise	and	light	here	,	a	blare	of	it	,
那里	曾是	噪音	和	光	这里	,	一个	喧嚣	的	它	,

这里噪音和灯光都很刺眼，非常耀眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈklætər] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

and	a	strange	midnight	clatter	that	frightened	her	.
和	一个	奇怪的	午夜	哒	那	害怕	她	.

还有一阵奇怪的午夜声响，吓坏了她。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaɪndli]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] [eɪd] [huː] ['hæpənd]

If	it	had	not	been	for	a	kindly	agent	of	the	Traveller's	Aid	who	happened
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	亲切地	代理人	的	这	旅行者的	援助	WHO	发生

[baɪ][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ,

by	just	as	she	emerged	from	the	iron	gate	,
经过	只是	作为	她	出现	从	这	铁	门	,

如果不是一位碰巧路过的旅客援助组织的好心工作人员，在她走出铁门的那一刻，

[ænd; ənd] [sed] ， [noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hezɪtənsi] ， " [kæn; kən][aɪ][help] [juː; jʊ] ?

and	said	,	noting	her	hesitancy	,	"	Can	I	help	you	?
和	说	，	注意到	她	犹豫	，	"	能	我	帮助	你	?

注意到她的犹豫，便问道：“我能帮你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] [pər'hæps] ,

"	she	might	have	stood	there	all	night	perhaps	,
"	她	可能	有	站立	那里	全部	夜晚	也许	,

她或许在那儿站了一整夜，

[ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðæt] [væst] ['empti] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['setɪŋ] [seɪl] [tuː; tə][æn; ən]

afraid	to	venture	into	that	vast	empty	floor	like	a	little	vessel	setting	sail	to	an
害怕的	到	风险投资	进入	那	广阔的	空的	地面	喜欢	一个	小的	血管	环境	帆	到	一个

[ˌʌn'noʊn] [pɔːrt] .

unknown	port	.
未知	港口	.

不敢冒险进入那片广阔空旷的楼层，就像一艘小船驶向未知的港口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendli] ['trævələrz] [eɪd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪri] [gɜːrl] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

But	the	friendly	Traveller's	Aid	soon	had	the	weary	girl	safely	established	in	the
但	这	友好的	旅行者的	援助	很快	有	这	厌倦	女孩	安全	已确立的	在	这

[greɪt] [hoʊ'tel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,

great	hotel	across	the	way	,
伟大的	酒店	穿过	这	方式	,

但友好的旅客援助组织很快就安排这位疲惫的女孩安全地住进了对面那家大酒店。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][get] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

and	possessed	of	all	the	information	she	needed	to	get	herself	to	the	desired
和	拥有	的	全部	这	信息	她	需要	到	得到	她自己	到	这	想要的

['nʌmbər] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

number	on	Fifth	Avenue	in	the	morning	.
数字	在	第五	大街	在	这	早晨	.

她掌握了早上到达第五大道上目标地点所需的所有信息。

[maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

Mind	and	body	cannot	continue	forever	in	a	state	of	violent	emotion	without
头脑	和	身体	不能	继续	永远	在	一个	状态	的	暴力	情感	没有

[sʌm; səm] [rest] ,

some	rest	,
一些	休息	,

身心不可能永远处于剧烈的情绪状态而不得到休息。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ， ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [læst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [bed]

and	Marguerite	,	finding	herself	at	last	in	a	quiet	room	with	a	luxurious	bed
和	玛格丽特	，	寻找	她自己	在	最后的	在	一个	安静的	房间	和	一个	豪华	床

，

，

，

玛格丽特终于找到了一间安静的房间，里面有一张豪华的大床。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	nothing	she	could	possibly	do	until	morning	,
和	没有什么	她	可以	可能	做	直到	早晨	,

直到天亮她都无能为力。

[sə'kʌmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

succumbed	to	her	weariness	and	fell	into	a	deep	sleep	.
屈服了	到	她	疲劳	和	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

她因疲惫而沉沉睡去。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [kwaɪt] ['fʊli] [tuː; tə]['weɪkən] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [get] [hɜːr'self][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]

She	intended	quite	fully	to	waken	about	seven	o'clock	,	get	herself	in	readiness	for
她	故意的	相当	完全	到	唤醒	关于	七	点钟	,	得到	她自己	在	准备就绪	为了

[hɜːr; hər] ['erənd] ,

her	errand	,
她	差事	,

她原本打算七点左右起床，为她的差事做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['ruːfəs] ['kelər] .

and	then	try	to	get	in	touch	with	Rufus	Keller	.
和	然后	尝试	到	得到	在	触碰	和	鲁弗斯	凯勒	.

然后尝试联系鲁弗斯·凯勒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [wer] [tuː; tə] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm] ,

She	thought	she	had	a	pretty	good	idea	where	to	telegraph	him	,
她	想法	她	有	一个	漂亮的	好的	主意	在哪里	到	电报	他	,

她觉得自己大概知道该往哪里发电报给他了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

and	felt	that	if	she	did	so	,
和	毛毡	那	如果	她	做过	所以	,

她觉得如果她这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]

it	would	only	be	a	matter	of	a	few	hours	before	she	had	word	that	he
它	会	仅有的	是	一个	事情	的	一个	很少	小时	前	她	有	单词	那	他

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

was	coming	to	her	at	once	.
曾是	未来	到	她	在	一次	.

不出几个小时，她就会接到消息，他马上就来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə] [liːv] [æn; ən]

She	was	not	well	enough	versed	in	the	ways	of	travelers	to	leave	an
她	曾是	不是	出色地	足够的	精通	在	这	方式	的	旅行者	到	离开	一个

['ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [desk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][kɔːl][hɜːr; hər][æt; ət]['sev(ə)n] ,

order	at	the	hotel	desk	to	have	them	call	her	at	seven	,
命令	在	这	酒店	桌子	到	有	他们	称呼	她	在	七	,

她对旅客的习惯不够了解，所以没能在酒店前台留言，让他们七点给她打电话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	if	she	had	been	,	she	would	have	been	too	confident	that	it	was
和	如果	她	有	到过	,	她	会	有	到过	也	自信的	那	它	曾是

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

如果她真的有那样的想法，她也会过于自信地认为没有必要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['praɪdɪd][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'bɪləti][tuː; tə][set][hɜːr'self][tuː; tə]['weɪkən] ['eni]

She	had	prided	herself	for	years	on	her	ability	to	set	herself	to	waken	any
她	有	自豪	她自己	为了	年	在	她	能力	到	放	她自己	到	唤醒	任何

[taɪm] [æt; ət][ɔːl] ,

time	at	all	,
时间	在	全部	,

多年来，她一直引以为豪的是自己能够随时醒来。

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪl][tuː; tə]['weɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

and	never	fail	to	waken	on	the	minute	.
和	绝不	失败	到	唤醒	在	这	分钟	.

并且永远准时起床。

[haʊ'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn] [streɪt] [pæst]['sev(ə)n] , [pæst] [eɪt] ,
However **that** **was** **,** **it** **turned** **out** **that** **she** **slept** **on** **straight** **past** **seven** **,** **past** **eight** **,**
然而 那 曾是 , 它 转向 出去 那 她 睡着了 在 直的 过去的 七 , 过去的 八 ,

然而，结果证明她一直睡到七点多，八点多。

[pæst] [naɪn] , [pæst] [ten] , [pæst] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] ['weikənd] [tɪl] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [twelv]
past **nine** **,** **past** **ten** **,** **past** **eleven** **,** **and** **never** **wakened** **till** **quarter** **to** **twelve**
过去的 九 , 过去的 十 , 过去的 十一 , 和 绝不 醒来 直到 四分之一 到 十二
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock **,**
点钟 ,

过了九点，过了十点，过了十一点，直到差一刻十二点才醒来。

[deɪzd] [ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
dazed **and** **vague** **as** **to** **where** **she** **was** **or** **why** **she** **was** **there** **.**
茫然 和 模糊的 作为 到 在哪里 她 曾是 或者为什么 她 曾是 那里 .

她茫然不知所措，不知道自己身在何处，也不知道自己为什么会在这里。

['miːntaɪm] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['meri] ['dʌnlæp] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Meantime **at** **ten** **o'clock** **Mary** **Dunlap** **and** **Mrs** **.** **Sheldon** **arrived** **in** **the** **city** **,**
与此同时 在 十 点钟 玛丽 邓拉普 和 太太 . 谢尔顿 到达的 在 这 城市 ,

与此同时，十点钟时分，玛丽·邓拉普和谢尔顿夫人抵达了城里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] ['brɪskli] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['potər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ,
and **took** **their** **way** **briskly** **,** **attended** **by** **a** **porter** **carrying** **their** **luggage** **,**
和 采取 他们的 方式 轻快地 , 参加 经过 一个 搬运工 携带 他们的 行李 ,

他们步伐轻快地离开，一名搬运工帮他们提着行李。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [taɪld] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hoʊ'tel] ,
straight **through** **the** **tiled** **tunnel** **and** **into** **the** **Pennsylvania** **Hotel** **,**
直的 通过 这 瓷砖 隧道 和 进入 这 宾夕法尼亚州 酒店 ,

径直穿过铺着瓷砖的隧道，就到了宾夕法尼亚酒店。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ruːm] [wʌn] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [wer] [ˌmɑːrgə'riːt] [slept] [hɜːr; hər]
where **they** **were** **given** **a** **room** **one** **floor** **below** **where** **Marguerite** **slept** **her**
在哪里 他们 是 给定 一个 房间 一 地面 以下 在哪里 玛格丽特 睡着了 她
[ɪg'zɔːstɪd] [sliːp] .
exhausted **sleep** **.**
筋疲力尽的 睡觉 .

他们被安排住在玛格丽特睡觉的楼下一层，玛格丽特在那里睡得很晚，筋疲力尽。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːts] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] ,
" **We** **had** **better** **not** **wait** **for** **anything** **,** **"** **said** **Marguerite's** **mother** **anxiously** **,**
" 我们 有 更好的 不是 等待 为了 任何事物 , " 说 玛格丽特的 母亲 焦虑地 ,

“我们最好不要再等了，”玛格丽特的母亲焦急地说。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][tuː; tə][ðə; ði] ['strægliŋ] ['lɑːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]
giving **a** **push** **and** **a** **pat** **to** **the** **straggling** **locks** **about** **her** **temples** **and**
给予 一个 推 和 一个 拍 到 这 零散的 锁 关于 她 寺庙 和
['wɔːkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
walking **nervously** **toward** **the** **door** **.**
步行 紧张地 朝向 这 门 .

她推了推鬓太阳穴附近凌乱的发丝，拍了拍，紧张地走向门口。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɜːr][ə; eɪ][step] ,
" **My** **dear** **,** **you** **are** **going** **to** **have** **a** **cup** **of** **coffee** **before** **we** **stir** **a** **step** **,**
" 我的 亲爱的 , 你 是 去 到 有 一个 杯子 的 咖啡 前 我们 搅拌 一个 步 ,

“亲爱的，在我们开始行动之前，你先喝杯咖啡吧。”

" [sed] ['meri] ['dʌnlæp] ['fɜːrmli] .
" **said** **Mary** **Dunlap** **firmly** **.**
" 说 玛丽 邓拉普 牢牢 .

玛丽·邓拉普坚定地说。

" [aɪ][toʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp][æt; ət]

"	I	told	the	boy	as	we	came	up	in	the	elevator	to	have	it	sent	up	at
"	我	讲述	这	男生	作为	我们	来了	向上	在	这	电梯	到	有	它	发送	向上	在

[wʌns][ænd; ənd] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

once	and	it's	not	going	to	take	three	minutes	to	drink	it	.
一次	和	它是	不是	去	到	拿	三	分钟	到	喝	它	.

“我们乘电梯上来的时候，我告诉那个男孩立刻把饮料送上来，喝完它不需要三分钟。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʌn'tɪl] [ten] ,

I	tell	you	nothing	is	doing	in	New	York	until	ten	,
我	告诉	你	没有什么	是	正在做	在	新的	约克	直到	十	,

我告诉你，纽约十点之前什么事都不会发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] .

and	she	can't	get	away	right	at	once	.
和	她	不能	得到	离开	正确的	在	一次	.

她不可能立刻逃脱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['rʌnɪŋ] [rɪsks] .

There	is	no	use	running	risks	.
那里	是	不	使用	跑步	风险	.

冒险毫无意义。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][jʊr; jər] [nɜːrv] ,

You	are	going	on	your	nerve	,
你	是	去	在	你的	神经	,

你真是太没耐心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

and	that	might	give	out	at	the	wrong	time	and	spoil	everything	.
和	那	可能	给	出去	在	这	错误的	时间	和	剧透	一切	.

而且它可能会在不合时宜的时候失效，毁掉一切。

[ðer; ðər] , [hiː; hi][ɪz] ['nɔkiŋ] [naʊ] .

There	,	he	is	knocking	now	.
那里	,	他	是	敲门	现在	.

他现在正在敲门。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Sit	down	and	drink	it	.
坐	向下	和	喝	它	.

坐下来喝吧。

[ðen] [wiːl] [kɔːl] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][noʊ] [taɪm] !

Then	we'll	call	a	taxi	and	be	there	in	no	time	!
然后	出色地	称呼	一个	出租车	和	是	那里	在	不	时间	!

然后我们叫辆出租车，很快就能到！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['ɜːrli] [jet] [ænd; ənd][aɪm] ['pɑːzətɪv] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] — [aɪ] [miːn] ['kelər] — ['nevər] [goʊz]

It	is	quite	early	yet	and	I'm	positive	Mr	.	Oliver	—	I	mean	Keller	—	never	goes
它	是	相当	早期的	然而	和	我是	积极的	先生	.	奥利弗	—	我	意思是	凯勒	—	绝不	去

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [hæf][pæst][ten][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] .

down	to	his	office	before	half	past	ten	at	the	earliest	.
向下	到	他的	办公室	前	一半	过去的	十	在	这	最早	.

现在时间还早，我敢肯定奥利弗先生——我是说凯勒先生——最早也要到十点半才会去办公室。

" [bʌt; bət] ['nelsn] ['hwitni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

"	But	Nelson	Whitney	had	not	been	able	to	sleep	.
"	但	纳尔逊	惠特尼	有	不是	到过	有能力的	到	睡觉	.

但纳尔逊·惠特尼却无法入睡。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] ['prɑːpərli] [ɪn][bed][ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	had	laid	himself	properly	in	bed	of	course	and	closed	his	eyes	.
他	有	铺设	他自己	适当地	在	床	的	课程	和	关闭	他的	眼睛	.

他当然已经正确地躺在床上，闭上了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [ker]

He	had	committed	himself	and	his	wishes	and	his	girl	to	the	care
他	有	坚定的	他自己	和	他的	愿望	和	他的	女孩	到	这	关心

[ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['paʊərf(ə)l] ,

of	One	who	was	infinitely	powerful	,
的	一	WHO	曾是	无限地	强大的	,

他将自己、自己的愿望以及自己的爱人托付给了拥有无限力量的神明。

['ɪnfɪnətli] ['eɪb(ə)l] , ['ɪnfɪnətli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

infinitely	able	,	infinitely	willing	to	bring	order	out	of	confusion	,	and	he
无限地	有能力的	,	无限地	愿意的	到	带来	命令	出去	的	困惑	,	和	他

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ;

was	resting	on	that	;
曾是	休息	在	那	;

他有能力、有意愿从混乱中带来秩序，而他就以此为依托；

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

but	he	lay	there	staring	into	the	night	and	facing	a	thing	that	might	be
但	他	躺	那里	凝视	进入	这	夜晚	和	面向	一个	事物	那	可能	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

coming	to	him	on	the	morrow	.
未来	到	他	在	这	明天	.

但他躺在那里，凝视着夜空，面对着明天可能会降临到他身上的事情。

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] ,

Supposing	he	should	find	that	Marguerite	had	already	gone	to	that	other	man	,
假如	他	应该	寻找	那	玛格丽特	有	已经	已消失	到	那	其他	男人	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

假设他发现玛格丽特已经和另一个男人在一起了，而且，

[ʌn'wɜːrði] [ðoʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'revəkəbli] [kə'mɪtɪd]

unworthy	though	he	believed	him	to	be	,	she	was	now	irrevocably	committed
不配	尽管	他	相信	他	到	是	,	她	曾是	现在	不可逆转地	坚定的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['betər] ,

to	him	,	for	better	,
到	他	,	为了	更好的	,

尽管他认为他配不上自己，但她现在已经无可挽回地与他结下了不解之缘，为了更美好的未来。

[fɔːr; fər] [wɜːrs] .

for	worse	.
为了	更糟	.

情况更糟。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ,

Could	he	give	up	his	will	in	the	matter	,	his	joy	,	his	very	life	,
可以	他	给	向上	他的	将要	在	这	事情	,	他的	喜悦	,	他的	非常	生活	,

他能否在这件事上放弃自己的意愿、快乐，甚至生命?

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid]

and	give	up	his	girl	to	a	sorrow	he	felt	was	inevitable	if	she	married
和	给	向上	他的	女孩	到	一个	悲哀	他	毛毡	曾是	不可避免的	如果	她	已婚

['kelər] ?

Keller	?
凯勒	?

如果女友嫁给凯勒，他觉得这种悲伤是不可避免的，难道他要眼睁睁地看着她受苦吗?

['hwitni] [dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'sliːp] .
Whitney **did** **not** **oversleep** **.**
惠特尼 做过 不是 睡过头 .

惠特尼没有睡过头。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [fɑːr] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] .
He **arose** **far** **earlier** **than** **he** **had** **set** **himself** **to** **be** **about** **.**
他 出现 远的 早些时候 比 他 有 放 他自己 到 是 关于 .

他起床的时间比原计划早得多。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He **tried** **to** **eat** **some** **breakfast** **,** **but** **it** **was** **as** **dust** **and** **ashes** **in** **his** **mouth** **.**
他 尝试 到 吃 一些 早餐 , 但 它 曾是 作为 灰尘 和 灰烬 在 他的 嘴 .

他试着吃点早餐，但嘴里却只有灰尘和灰烬。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [mə'kænɪk(ə)l] .
He **went** **out** **to** **walk** **,** **but** **the** **exercise** **was** **merely** **mechanical** **.**
他 去 出去 到 走 , 但 这 锻炼 曾是 仅仅 机械的 .

他出去散步，但这只是机械的锻炼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [pæst] , [nɔːr] ['noʊtɪs] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .
He **did** **not** **see** **the** **buildings** **he** **passed** **,** **nor** **notice** **anybody** **on** **the** **street** **.**
他 做过 不是 看 这 建筑物 他 通过了 , 也不 注意 任何人 在 这 街道 .

他没有看到路过的建筑物，也没有注意到街上的任何人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
He **was** **going** **over** **the** **probable** **program** **for** **the** **morning** **,**
他 曾是 去 超过 这 可能 程序 为了 这 早晨 ,

他正在查看上午可能的日程安排。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [fɜːrst] .
trying **to** **decide** **which** **thing** **he** **should** **do** **first** **.**
尝试 到 决定 哪个 事物 他 应该 做 第一的 .

他正在犹豫应该先做什么。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] ,
If **he** **went** **to** **the** **train** **to** **meet** **Mrs** **.** **Sheldon** **,**
如果 他 去 到 这 火车 到 见面 太太 . 谢尔顿 ,

如果他去火车站是为了接谢尔顿太太，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] [wen] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] .
he **would** **be** **late** **in** **getting** **to** **Fifth** **Avenue** **when** **Marguerite** **would** **be** **likely** **to** **be** **arriving** **.**
他 会 是 晚的 在 获得 到 第五 大街 什么时候 玛格丽特 会 是 可能 到 是 抵达 .

他赶到第五大道时，玛格丽特很可能会到达那里，那时他肯定会迟到。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] [fɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] .
If **he** **went** **to** **Fifth** **Avenue** **first** **,** **he** **would** **be** **too** **late** **to** **meet** **the** **train** **.**
如果 他 去 到 第五 大街 第一的 , 他 会 是 也 晚的 到 见面 这 火车 .

如果他先去第五大道，就赶不上火车了。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌmɑːrgə'riːt] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
He **finally** **decided** **that** **it** **was** **more** **important** **to** **find** **Marguerite** **than** **her** **mother** **,**
他 最后 决定 那 它 曾是 更多的 重要的 到 寻找 玛格丽特 比 她 母亲 ,

他最终决定，找到玛格丽特比找到她的母亲更重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

for	the	mother	would	communicate	with	Mary	at	home	as	soon	as	she
为了	这	母亲	会	交流	和	玛丽	在	家	作为	很快	作为	她

['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

located	in	a	hotel	and	if	he	found	Marguerite	,
位于	在	一个	酒店	和	如果	他	成立	玛格丽特	,

因为母亲一旦找到住处，就会立即与家中的玛丽联系；如果他找到了玛格丽特，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ]['mɪsɪz] . ['ʃeldən]

he	could	telephone	to	Mary	and	have	little	trouble	in	locating	Mrs	.	Sheldon
他	可以	电话	到	玛丽	和	有	小的	麻烦	在	定位	太太	.	谢尔顿

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

他可以打电话给玛丽，之后也很容易找到谢尔顿太太。

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Marguerite	was	of	course	the	first	consideration	.
玛格丽特	曾是	的	课程	这	第一的	考虑	.

当然，玛格丽特是首选。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	no	trouble	in	finding	the	number	on	the	avenue	that	had	been
他	有	不	麻烦	在	寻找	这	数字	在	这	大街	那	有	到过

['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ˌmɑːrgə'riːts] [noʊt] ,

indicated	in	Marguerite's	note	,
表明的	在	玛格丽特的	笔记	,

他毫不费力地就找到了玛格丽特纸条上所写的街道门牌号。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

and	was	somewhat	reassured	,	but	also	not	a	little	troubled	to	find	the
和	曾是	有些	放心	,	但	还	不是	一个	小的	麻烦	到	寻找	这

[neɪm] , " [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['ɑːlɪvər] ,

name	,	"	R	.	H	.	Oliver	,
姓名	,	"	拉	.	H	.	奥利弗	,

得知名字是"RH Oliver"后，他感到有些安心，但也有些不安。

['mænɪdʒər] , " [ɪn][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [mə'hɑːgəni] [dɔːr] .

Manager	,	"	in	gold	letters	on	the	rich	glass	of	the	heavy	mahogany	door	.
经理	,	"	在	金子	信件	在	这	富有的	玻璃	的	这	重的	桃花心木	门	.

"经理"，用金色字母写在厚重红木门的华丽玻璃上。

[dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [waɪld] ['mɪdnaɪt]

Just	what	effect	would	it	have	upon	the	girl	who	had	taken	this	wild	midnight
只是	什么	影响	会	它	有	之上	这	女孩	WHO	有	已采取	这	荒野	午夜

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ?

journey	to	prove	there	was	no	such	person	?
旅行	到	证明	那里	曾是	不	这样的	人	?

这位女孩为了证明世上根本没有这个人，不顾一切地踏上了这段疯狂的午夜之旅，那么这件事会对她产生怎样的影响呢?

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['dʒænɪtər][ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]

He	pondered	this	as	he	sought	out	the	janitor	and	asked	a	few	questions
他	沉思	这	作为	他	寻求	出去	这	清洁工	和	问	一个	很少	问题

[ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

about	the	usual	hour	of	opening	the	offices	in	that	building	.
关于	这	通常	小时	的	开幕	这	办公室	在	那	建筑	.

他一边思考着这个问题，一边找到清洁工，询问了那栋楼里办公室通常的开门时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɔndərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [biːt] , [ʌp][ðə; ði]

He	was	still	pondering	it	as	he	set	out	to	walk	a	regular	beat	,	up	the
他	曾是	仍然	沉思	它	作为	他	放	出去	到	走	一个	常规的	打	, 向上	这	

[ˈævənuː] ,

avenue	,
大街	,

他一边思考着这件事，一边沿着大道开始他惯常的巡逻。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,

across	the	street	,	down	the	avenue	,	across	and	back	again	,
穿过	这	街道	,	向下	这	大街	,	穿过	和	后退	再次	,

穿过马路，沿着大道走下去，再穿过马路，然后再折返回来。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdiːtʊr] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] [wer]

varying	it	occasionally	by	a	quick	detour	into	one	of	the	side	streets	where
变化	它	偶尔	经过	一个	快的	車輛改道	进入	一	的	这	边	街道	在哪里

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .

he	turned	about	and	returned	the	other	way	.
他	转向	关于	和	返回	这	其他	方式	.

他偶尔会改变路线，快速绕道到一条小街上，然后掉头从另一条路返回。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ˈvɪdʒɪl] .

He	did	not	care	to	be	noticed	,	as	he	kept	his	anxious	vigil	.
他	做过	不是	关心	到	是	注意到	,	作为	他	保留	他的	焦虑的	守夜	.

他并不在意是否引人注目，只是焦急地保持着警惕。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪts] [əˈgen] ,

As	the	minutes	passed	into	an	hour	and	then	dropped	into	long	minutes	again	,
作为	这	分钟	通过了	进入	一个	小时	和	然后	掉落	进入	长的	分钟	再次	,

时间一分一秒地过去，变成了一个小时，然后又转瞬即逝，变成了漫长的几分钟。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [lest] [ˈæftər] [ɔːl] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] .

his	heart	sank	with	the	fear	lest	after	all	somehow	he	had	missed	her	.
他的	心	沉没	和	这	害怕	免得	后	全部	不知何故	他	有	错过	她	.

他心中一阵恐惧，生怕自己最终还是错过了她。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Perhaps	she	had	come	down	to	the	office	building	ahead	of	him	,
也许	她	有	来	向下	到	这	办公室	建筑	前方	的	他	,

或许她比他先一步来到了办公楼。

[ɔːr][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [dəˈrektəri] ,

or	perhaps	she	had	looked	up	the	name	in	the	city	directory	,
或者	也许	她	有	看起来	向上	这	姓名	在	这	城市	目录	,

或许她是在城市名录里查到这个名字的。

[dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

discovered	that	it	really	was	there	,	and	had	changed	her	course	.
发现	那	它	真的	曾是	那里	,	和	有	已更改	她	课程	.

她发现它确实存在，于是改变了方向。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ?

Why	had	he	not	thought	of	that	before	?
为什么	有	他	不是	想法	的	那	前	?

他之前怎么没想到这一点呢?

[jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

Yet	what	else	could	he	have	done	than	he	had	done	?
然而	什么	别的	可以	他	有	完毕	比	他	有	完毕	?

然而，除了他已经做的事情之外，他还能做什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kluː] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [end] .

He	had	no	clue	but	this	,	and	must	follow	it	to	its	reasonable	end	.
他	有	不	线索	但	这	,	和	必须	跟随	它	到	它是	合理的	结尾	.

他对此一无所知，只能顺着这个思路走下去，直到得出合理的结论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [soʊ] ['ɜːrli] ,

There	were	not	many	people	on	that	part	of	the	avenue	so	early	,
那里	是	不是	许多	人们	在	那	部分	的	这	大街	所以	早期的	,

清晨时分，大道那一段人并不多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] .

and	he	had	no	difficulty	in	getting	a	good	look	at	each	one	.
和	他	有	不	困难	在	获得	一个	好的	看	在	每个	一	.

他毫不费力地就看清了每一个物体。

[hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][baɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd]

He	felt	reasonably	certain	that	she	could	not	have	got	by	since	he	had	arrived
他	毛毡	合理	肯定	那	她	可以	不是	有	得到	经过	自从	他	有	到达的

,

,

,

他相当肯定，自从他到达后，她就没能活下来。

[soʊ][hiː; hi] [træmp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

so	he	tramped	back	and	forth	like	a	lion	in	a	cage	,
所以	他	践踏	后退	和	前进	喜欢	一个	狮子	在	一个	笼	,

于是他像笼中狮一样来回踱步。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [lest] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]

not	daring	to	go	beyond	the	bounds	he	had	set	himself	lest	somehow	she
不是	大胆	到	去	超过	这	界限	他	有	放	他自己	免得	不知何故	她

[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

escape	him	.
逃脱	他	.

他不敢越过自己设定的界限，唯恐她会从他手中逃脱。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] [wʌz; wəz] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n]

The	thought	that	was	aching	into	his	heart	now	was	what	possible	connection
这	想法	那	曾是	疼痛	进入	他的	心	现在	曾是	什么	可能的	联系

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [mæn]['ɑːlɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] ['kelər] [huːm] [hɪz; ɪz][gɜːrl]

could	there	be	between	this	man	Oliver	and	the	fellow	Keller	whom	his	girl
可以	那里	是	之间	这	男人	奥利弗	和	这	同伴	凯勒	谁	他的	女孩

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər]

had	declared	her	intention	of	marrying	after	she	had	proved	that	there
有	声明	她	意图	的	结婚	后	她	有	已证实	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['ɑːlɪvər] ?

was	no	such	person	as	Oliver	?
曾是	不	这样的	人	作为	奥利弗	?

他现在心中痛苦地想着，这个叫奥利弗的男人和他女朋友在证明根本没有奥利弗这个人之后，却宣布要嫁给凯勒的那个人之间，到底有什么联系呢?

[ə; eɪ][dɪm] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['tɜːrbjələns] ,

A	dim	possibility	was	stealing	through	his	mental	turbulence	,
一个	暗淡	可能性	曾是	偷窃	通过	他的	精神的	湍流	,

一丝渺茫的希望正悄然穿透他内心的动荡。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	he	rejected	such	an	explanation	of	the	situation	,
但	他	拒绝	这样的	一个	解释	的	这	情况	,

但他拒绝接受这种解释。

[æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn] [huːm]

as	unworthy	of	a	decent	man	to	think	about	another	,	even	about	one	whom
作为	不配	的	一个	体面的	男人	到	思考	关于	其他	,	甚至	关于	一	谁

[hiː; hi] [dɪs'trʌstid] .

he	distrusted	.
他	不信任	.

一个正派的人竟然会去想别人，哪怕是自己不信任的人，这简直是不体面的行为。

[jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kəːd] .

Yet	again	and	again	it	recurred	.
然而	再次	和	再次	它	复发	.

然而，这种情况却一次又一次地发生。

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm]

Had	someone	been	trying	to	make	his	little	girl	see	that	the	man	with	whom
有	某人	到过	尝试	到	制作	他的	小的	女孩	看	那	这	男人	和	谁

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fætʃueɪtɪd][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

she	seemed	to	be	infatuated	was	unworthy	of	her	?
她	似乎	到	是	迷恋	曾是	不配	的	她	?

是不是有人想让他的小女儿明白，她似乎迷恋的那个男人配不上她?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ?

Had	she	set	out	to	disprove	what	they	had	told	her	?
有	她	放	出去	到	反驳	什么	他们	有	讲述	她	?

她是不是有意要推翻他们告诉她的话?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wʌt] ?

It	must	be	something	of	that	sort	of	course	,	but	what	?
它	必须	是	某物	的	那	种类	的	课程	,	但	什么	?

当然，肯定跟这类似，但具体是什么呢?

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [træmp] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [ə'weɪ] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['wɑtʃɪŋ] ,

By	the	time	that	he	had	tramped	nearly	two	hours	away	in	anxious	watching	,
经过	这	时间	那	他	有	践踏	几乎	二	小时	离开	在	焦虑的	观看	,

当他焦急地走了将近两个小时，目送着他们离开时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [ðɪs] ['kelər] [mæn]

he	was	in	a	mood	to	wish	he	could	get	his	hands	on	this	Keller	man
他	曾是	在	一个	情绪	到	希望	他	可以	得到	他的	双手	在	这	凯勒	男人

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] .

and	give	him	a	good	thrashing	.
和	给	他	一个	好的	猛烈抽打	.

他当时恨不得能抓住凯勒这个人，好好揍他一顿。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	felt	more	and	more	confident	that	he	deserved	it	,
他	毛毡	更多的	和	更多的	自信的	那	他	应得的	它	,

他越来越确信自己配得上这份荣誉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [kaɪndz][ʌv; əv] ['vɪlən] [ðæt] [hɪz; ɪz]

even	though	he	might	be	none	of	the	unworthy	kinds	of	villain	that	his
甚至	尽管	他	可能	是	没有任何	的	这	不配	种类	的	恶棍	那	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːndʒərɪŋ] .

imagination	had	been	conjuring	.
想像力	有	到过	魔法	.

即使他可能并非他想象中那些卑鄙无耻的恶棍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz]

It	was	still	five	minutes	to	the	hour	the	janitor	had	mentioned	as
它	曾是	仍然	五	分钟	到	这	小时	这	清洁工	有	提及	作为

[ˈoʊpənɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]

opening	time	for	offices	when	he	finally	tramped	back	to	the	building	and
开幕	时间	为了	办公室	什么时候	他	最后	践踏	后退	到	这	建筑	和

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .

entered	the	elevator	.
进入	这	电梯	.

清洁工说办公室开门时间还有五分钟才到，这时他终于拖着脚步回到大楼，走进了电梯。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˈsteɪɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌmɑːrgəˈriːt] [əˈraɪv] ,

He	had	considered	staying	outside	in	the	street	till	he	saw	Marguerite	arrive	,
他	有	经过考虑的	入住	外部	在	这	街道	直到	他	锯	玛格丽特	到达	,

他曾考虑过待在街上，直到看到玛格丽特到来。

[bʌt; bət][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz][ˈfjuːt(ə)l] .

but	rejected	the	idea	as	futile	.
但	拒绝	这	主意	作为	徒劳	.

但他认为这个想法徒劳无功，便否决了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː] [nɪr] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪˈveɪd]

She	would	be	very	likely	to	see	him	if	he	came	too	near	,	and	perhaps	evade
她	会	是	非常	可能	到	看	他	如果	他	来了	也	靠近	,	和	也许	逃避

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果他靠得太近，她很可能会看到他，或许还会躲开他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

for	it	was	most	likely	that	she	wanted	none	of	her	friends	with	her
为了	它	曾是	最多	可能	那	她	通缉	没有任何	的	她	朋友们	和	她

[ɑːn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

on	this	expedition	,
在	这	远征	,

因为她很可能不想让任何朋友和她一起参加这次探险。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

else	she	would	surely	have	confided	in	her	mother	.
别的	她	会	一定	有	坦白	在	她	母亲	.

否则她肯定会告诉她母亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˈɔːlsoʊ] [sɪˈkriːtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,

He	had	considered	also	secreting	himself	somewhere	in	the	hallway	,
他	有	经过考虑的	还	分泌	他自己	某处	在	这	门厅	,

他也曾考虑过躲在走廊的某个地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ]

at	a	good	vantage	point	to	watch	for	her	,	if	there	were	such	a	hiding
在	一个	好的	优势	观点	到	手表	为了	她	,	如果	那里	是	这样的	一个	隐藏

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

如果真有藏身之处，那我得找个有利位置观察她。

[bʌt; bət][rɪˈdʒektɪd] [ðæt] [aɪˈdiːə][ˈɔːlsoʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ,

but	rejected	that	idea	also	,	because	if	anything	was	going	to	happen	,
但	拒绝	那	主意	还	,	因为	如果	任何事物	曾是	去	到	发生	,

但他同时也否定了这个想法，因为如果真要发生什么事的话，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	**wanted**	**to**	**be**	**there**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**.**
他	通缉	到	是	那里	到	看	什么	它	曾是	.

他想去现场看看究竟是什么。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs] ,

He	**felt**	**that**	**it**	**was**	**his**	**right**	**to**	**understand**	**the**	**case**	**,**
他	毛毡	那	它	曾是	他的	正确的	到	理解	这	案件	,

他觉得自己有权了解案情。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [ˌmɑːrgə'riːt] .

seeing	**he**	**was**	**going**	**to**	**try**	**to**	**help**	**Marguerite**	**.**
看到	他	曾是	去	到	尝试	到	帮助	玛格丽特	.

看得出他打算帮助玛格丽特。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [in'truːdɪŋ] [wer] ['iːv(ə)n]['eɪndʒəlz]

How	**else**	**could**	**he**	**know**	**whether**	**or**	**not**	**he**	**might**	**be**	**intruding**	**where**	**even**	**angels**
如何	别的	可以	他	知道	无论	或者	不是	他	可能	是	入侵	在哪里	甚至	天使

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tred] ?

should	**not**	**tread**	**?**
应该	不是	踏	?

他又如何能知道自己是否闯入了连天使都不应该涉足的地方呢?

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wel] [pleɪst] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs]

No	**,**	**he**	**must**	**be**	**in**	**the**	**office**	**,**	**and**	**well**	**placed**	**where**	**she**	**would**	**not**	**notice**
不	,	他	必须	是	在	这	办公室	,	和	出色地	放置	在哪里	她	会	不是	注意

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

不，他一定在办公室里，而且位置绝佳，她不会注意到他。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help]

or	**he**	**might**	**never**	**find**	**out**	**whether**	**he**	**even**	**had**	**a**	**right**	**to**	**try**	**to**	**help**
或者	他	可能	绝不	寻找	出去	无论	他	甚至	有	一个	正确的	到	尝试	到	帮助

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

或者他可能永远无法知道自己是否有权尝试帮助她。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['fæðəm] [ðɪs] ['mɪstəri] [hɪm'self] .

He	**must**	**fathom**	**this**	**mystery**	**himself**	**.**
他	必须	捉摸	这	神秘	他自己	.

他必须自己解开这个谜团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːts] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**not**	**anything**	**Marguerite's**	**mother**	**could**	**tell**	**him**	**,**
它	曾是	不是	任何事物	玛格丽特的	母亲	可以	告诉	他	,

这不是玛格丽特的母亲能告诉他的事。

[els] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

else	**he**	**felt**	**sure**	**she**	**would**	**have**	**called**	**for**	**him**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**
别的	他	毛毡	当然	她	会	有	称为	为了	他	在	这	中间	的	这	夜晚

['iːv(ə)n] ,

even	**,**
甚至	,

否则他确信，即使是半夜，她也会打电话给他。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

to	**accompany**	**her**	**and**	**help**	**her**	**in**	**her**	**trouble**	**.**
到	陪伴	她	和	帮助	她	在	她	麻烦	.

陪伴她，帮助她度过难关。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .

That	it	was	a	terrible	trouble	to	the	mother	he	had	no	doubt	.
那	它	曾是	一个	糟糕的	麻烦	到	这	母亲	他	有	不	怀疑	.

他毫不怀疑这对母亲来说是个巨大的麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][hæf] ['mɪnɪt] [wen] ['sevrəl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [keɪm] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	had	a	bad	half	minute	when	several	young	women	came	hurriedly	into	the
他	有	一个	坏的	一半	分钟	什么时候	一些	年轻的	女性	来了	匆匆	进入	这

[hɔːl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

hall	and	rushed	for	the	elevator	.
大厅	和	匆忙	为了	这	电梯	.

当时有那么半分钟，几个年轻女子匆匆走进大厅，冲向电梯，他顿时感到一阵难熬。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Perhaps	she	was	among	them	,
也许	她	曾是	之中	他们	,

或许她也在其中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [miːt]

and	this	would	be	by	no	means	the	place	he	had	planned	to	meet
和	这	会	是	经过	不	方法	这	地方	他	有	计划	到	见面

[ˌmɑːrgə'riːt] ,

Marguerite	,
玛格丽特	,

而且，这绝不是他计划与玛格丽特见面的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] !

in	the	elevator	!
在	这	电梯	!

在电梯里!

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [sɔːt] ;

But	the	young	women	were	none	of	them	the	girl	he	sought	;
但	这	年轻的	女性	是	没有任何	的	他们	这	女孩	他	寻求	;

但这些年轻女子中没有一个是他要找的女孩；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['sekrətəriz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] [dʒɑːbz] ,

they	were	obviously	secretaries	hastening	to	their	various	jobs	,
他们	是	明显地	秘书	加速	到	他们的	各种各样的	工作	,

她们显然是赶着去上班的秘书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə]

and	he	drew	an	involuntary	breath	of	relief	as	the	elevator	shot	up	to
和	他	画	一个	非自愿	气息	的	宽慰	作为	这	电梯	射击	向上	到

[ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

the	floor	to	which	he	was	going	.
这	地面	到	哪个	他	曾是	去	.

当电梯迅速上升到他要去的楼层时，他不由自主地松了一口气。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɔːl][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['stɑːps][baɪ][ðə; ði] [wei] .

The	young	women	all	got	out	at	different	stops	by	the	way	.
这	年轻的	女性	全部	得到	出去	在	不同的	停止	经过	这	方式	.

顺便说一下，这些年轻女子都是在不同的站点下车的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt]

He	was	glad	that	he	was	the	only	one	in	the	elevator	when	it	stopped
他	曾是	高兴的	那	他	曾是	这	仅有的	一	在	这	电梯	什么时候	它	停止

[æt; ət][ðə; ði][naɪnθ] [flɔːr] ,

at	the	ninth	floor	,
在	这	第九	地面	,

电梯停在九楼时，他很高兴电梯里只有他一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɔːf][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	he	could	get	off	and	take	his	bearings	once	more	without	observation	.
和	他	可以	得到	离开	和	拿	他的	轴承	一次	更多的	没有	观察	.

这样他就可以下车，再次辨认方向，而不会被人注意。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['ɑːlɪvɜ-z] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑːr] ,

Then	he	noticed	that	the	door	of	R	.	H	.	Oliver's	office	was	standing	ajar	,
然后	他	注意到	那	这	门	的	拉	.	H	.	奥利弗的	办公室	曾是	常设	半开	,

然后他注意到RH Oliver办公室的门半开着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [pʌls] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

and	with	quickened	pulse	he	hurried	down	the	hall	.
和	和	加速	脉冲	他	慌忙	向下	这	大厅	.

他心跳加速，匆匆跑下走廊。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['nelsn] ['hwitni] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['ɑːlɪvɜ-z] ['ɑːfɪs] ['oʊpən] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

NELSON	WHITNEY	pushed	the	door	of	R	.	H	.	Oliver's	office	open	quickly	and
纳尔逊	惠特尼	推动	这	门	的	拉	.	H	.	奥利弗的	办公室	打开	迅速地	和

[stept] [wɪ'ðɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['stelθi] ['traɪʌmf] .

stepped	within	with	an	air	of	stealthy	triumph	.
步	之内	和	一个	空气	的	隐秘的	胜利	.

纳尔逊·惠特尼迅速推开RH奥利弗办公室的门，走了进去，带着一丝不易察觉的胜利感。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['fɜːrtɪvli] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] , [hæf] ['fɪrf(ə)l] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] .

He	looked	around	furtively	with	keen	eyes	,	half	fearful	at	what	he	might	see	.
他	看起来	大约	偷偷摸摸	和	敏锐的	眼睛	,	一半	可怕	在	什么	他	可能	看	.

他鬼鬼祟祟地四处张望，目光锐利，心中有些害怕会看到什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][æn; ən] ['eldərli] [gɜːrl] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt]

But	there	was	no	one	there	but	an	elderly	girl	taking	off	her	hat
但	那里	曾是	不	一	那里	但	一个	老年	女孩	采取	离开	她	帽子

[ænd; ənd][koʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	coat	at	the	back	of	the	room	.
和	外套	在	这	后退	的	这	房间	.

但房间里只有一位老太太在后面脱帽子和外套。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pegz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnər] ,

She	hung	them	on	a	couple	of	pegs	in	a	shadowy	corner	,
她	悬挂	他们	在	一个	夫妻	的	钉子	在	一个	阴暗的	角落	,

她把它们挂在阴暗角落里的几个挂钩上。

['pætɪd] [hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː] [prɪm] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] ,

patted	her	hair	into	prim	shape	before	a	small	mirror	,
轻拍	她	头发	进入	原始	形状	前	一个	小的	镜子	,

她在小镜子前把头发捋顺，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [læst] [dæb][ʌv; əv] ['paʊdər] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] ['æŋgjələr] [noʊz] .

and	put	a	last	dab	of	powder	on	a	thin	angular	nose	.
和	放	一个	最后的	轻拍	的	粉末	在	一个	薄的	角度	鼻子	.

最后，在纤细而棱角分明的鼻梁上扑上一层薄薄的散粉。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrtnli] .

He	paused	and	watched	her	uncertainly	.
他	暂停	和	观看	她	不确定性	.

他停顿了一下，犹豫地看着她。

" [ɪz]['mɪstər] . ['ɑːlɪvər][ɪn] [jet] ?
" Is Mr . Oliver in yet ?
" 是 先生 . 奥利弗 在 然而 ?

奥利弗先生到了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
" he asked as she turned inquiringly and came toward him ,
" 他 问 作为 她 转向 询问地 和 来了 朝向 他 ,

“他问她，她转过身来，疑惑地朝他走来。”

[hɜːr; hər]['foʊldɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
her folded gloves and a large flat purse in her hand .
她 折叠 手套 和 一个 大的 平坦的 钱包 在 她 手 .

她戴着叠好的手套，手里拿着一个大而扁平的钱包。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər]
" she said with a tang of amusement in her voice that set him down for
" 她 说 和 一个 唐 的 娱乐 在 她 嗓音 那 放 他 向下 为了
[ə; eɪ] ['kʌntri] ['nɪni] .
a country ninny .
一个 国家 傻瓜 .

“她说着，语气中带着一丝戏谑，把他贬低成了一个乡巴佬傻瓜。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
She glanced at the clock .
她 瞥了一眼 在 这 钟 .

她瞥了一眼时钟。

" [hiː; hi] ['nevər] [gets] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hæf][pæst] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðen] .
" He never gets down before half past if he does then .
" 他 绝不 获得 向下 前 一半 过去的 如果 他 做 然后 .

“如果他下车的话，他从来不会在半点之前下来。”

" ['hwitni] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] ,
" Whitney cast a quick searching gaze around the room once more ,
" 惠特尼 投掷 一个 快的 搜索 目光 大约 这 房间 一次 更多的 ,

惠特尼再次迅速环顾了一下房间，

[æz; əz] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [sɔːt] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
as if perchance the girl he sought might be hiding somewhere in the shadows .
作为 如果 或许 这 女孩 他 寻求 可能 是 隐藏 某处 在 这 阴影 .

仿佛他苦苦寻找的女孩就藏在某个阴影里似的。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] .
" Mind if I wait here ? " he asked , ignoring the contempt in the girl's voice .
" 头脑 如果 我 等待 这里 ? " 他 问 , 忽略 这 鄙视 在 这 女孩们 嗓音 .

“我可以在这里等吗？”他问道，全然不顾女孩语气中的轻蔑。

" [help] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [toʊn] .
" Help yourself , " said the girl in a chilly tone .
" 帮助 你自己 , " 说 这 女孩 在 一个 寒冷 语气 .

“请自便。”女孩冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [frʌm; frəm]

She	unlocked	the	desk	,	and	slung	a	typewriter	out	into	the	open	from
她	已解锁	这	桌子	,	和	吊着	一个	打字机	出去	进入	这	打开	从

[sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈriːses] ,

some	hidden	recess	,
一些	隐	凹陷处	,

她打开桌子，从某个隐蔽的角落里拿出一台打字机。

[leɪd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔːr] ,

laid	her	pocketbook	and	gloves	in	a	drawer	,
铺设	她	袖珍书	和	手套	在	一个	抽屉	,

她把钱包和手套放进抽屉里。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌst] [klɔːθ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [kliːn] [hɜːr; hər]

took	out	a	dust	cloth	and	proceeded	to	polish	her	desk	and	clean	her
采取	出去	一个	灰尘	布	和	继续	到	抛光	她	桌子	和	干净的	她

[ˈtaɪpraɪtər] .

typewriter	.
打字机	.

她拿出一块抹布，开始擦拭桌子和清洁打字机。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪgˈzɪstɪd] .

She	had	the	appearance	of	not	even	remembering	that	the	young	man	existed	.
她	有	这	外貌	的	不是	甚至	记住	那	这	年轻的	男人	存在	.

她看起来好像根本不记得这个年轻人的存在。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [ˈdʒæzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪdioʊ] [tuːn] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt]

Presently	she	began	to	hum	a	jazzy	little	radio	tune	to	further	shut	him	out
目前	她	开始	到	哼	一个	爵士乐	小的	收音机	调	到	更远	关闭	他	出去

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːrk(ə)l] .

of	her	immediate	circle	.
的	她	即时	圆圈	.

她随即开始哼唱一首爵士小调，进一步将他排除在她的生活圈子之外。

[ðɪs] [dʒʌst] [ˈsuːtɪd] ['hwitni] .

This	just	suited	Whitney	.
这	只是	适合	惠特尼	.

这正适合惠特尼。

[hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [tʊk] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

He	deliberately	took	in	every	corner	of	the	room	,	the	beautiful	furniture	and
他	故意地	采取	在	每一个	角落	的	这	房间	,	这	美丽的	家具	和

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɔːriˈent(ə)l] [rʌg] ,

the	rich	Oriental	rug	,
这	富有的	东方	小地毯	,

他仔细打量着房间的每个角落，欣赏着精美的家具和华丽的东方地毯。

[ænd; ənd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [ˈælkoʊv] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] ,

and	selected	a	shadowy	alcove	behind	the	main	door	,
和	已选	一个	阴暗的	壁龛	在后面	这	主要的	门	,

然后他选了大门后面一个阴暗的壁龛，

[ˈfeɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

facing	toward	the	windows	on	the	other	side	of	the	room	.
面向	朝向	这	视窗	在	这	其他	边	的	这	房间	.

面向房间另一侧的窗户。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrnər] , ['gluːmi] [ɪn] [fækt] ,

It	was	a	dark	little	corner	,	gloomy	in	fact	,
它	曾是	一个	黑暗的	小的	角落	,	阴沉	在	事实	,

那是一个阴暗的小角落，实际上非常阴沉。

[ðə; ði]['ælkoʊv] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ræn]

the	alcove	being	formed	by	the	ground	glass	partition	of	an	inner	office	that	ran
这	壁龛	存在	形成	经过	这	地面	玻璃	分割	的	一个	内	办公室	那	跑

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [wɔːl] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	from	the	main	wall	ten	feet	and	then	down	to	the	back	of	the	room	.
出去	从	这	主要的	墙	十	脚	和	然后	向下	到	这	后退	的	这	房间	.

壁龛是由内办公室的磨砂玻璃隔断形成的，隔断从主墙延伸出十英尺，然后一直延伸到房间的后部。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] [wʊd] ['pɑːrtli] [haɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	angle	of	these	walls	would	partly	hide	him	,
这	角度	的	这些	墙壁	会	部分	隐藏	他	,

这些墙壁的角度可以部分遮挡他的视线。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [wɪtʃ] [stʊd] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	from	the	girl	at	her	desk	which	stood	well	out	in	the	middle	of	the
甚至	从	这	女孩	在	她	桌子	哪个	站立	出色地	出去	在	这	中间	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

甚至连坐在房间中央显眼位置的桌子旁的女孩都能听到。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [wʊd] [nɑːt][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

The	gloom	of	the	corner	would	not	call	attention	to	his	presence	.
这	愁云	的	这	角落	会	不是	称呼	注意力	到	他的	在场	.

昏暗的角落不会引起人们的注意。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kaːvd] ['wɔːlnʌt] [tʃer] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

He	drew	a	carved	walnut	chair	into	the	right	position	to	give	him	a	view	of
他	画	一个	雕刻	核桃	椅子	进入	这	正确的	位置	到	给	他	一个	看法	的

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['noʊtɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

the	room	and	yet	not	bring	him	into	notice	and	sat	down	.
这	房间	和	然而	不是	带来	他	进入	注意	和	卫星	向下	.

他把一把雕花胡桃木椅子拉到合适的位置，既能让他看到房间里的景象，又不会引起别人的注意，然后坐了下来。

['æftər][ə; eɪ][kɑːm] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

After	a	calm	minute	or	two	,
后	一个	冷静的	分钟	或者	二	,

平静了一两分钟后，

[hiː; hi] [ʌn'fəːld] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [riːd] [tuː; tə]

he	unfurled	a	morning	paper	which	he	could	not	possibly	have	read	to
他	展开	一个	早晨	纸	哪个	他	可以	不是	可能	有	读	到

[əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

advantage	in	the	dim	light	,
优势	在	这	暗淡	光	,

他展开一份晨报，在昏暗的光线下，他根本不可能好好阅读。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['futsteps] .

and	prepared	to	hide	behind	it	at	the	approach	of	footsteps	.
和	准备	到	隐藏	在后面	它	在	这	方法	的	脚步声	.

听到脚步声就准备躲在它后面。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [hɪr] ,

Surely	he	ought	to	be	able	to	remain	incognito	here	,
一定	他	应该	到	是	有能力的	到	保持	隐姓埋名	这里	,

他肯定能在这里保持匿名。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [tɪl] ['mætərz] [dɪ'veləpt] ,

for	a	while	at	least	till	matters	developed	,
为了	一个	尽管	在	至少	直到	事情	发达	,

至少在一段时间内是这样，直到事情发展明朗为止。

['siːɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

seeing	that	none	of	the	people	who	were	likely	to	have	a	part	in	the	little
看到	那	没有任何	的	这	人们	WHO	是	可能	到	有	一个	部分	在	这	小的

['drɑːmə] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt]

drama	about	to	be	played	had	the	slightest	idea	that	he	was	in	that	part
戏剧	关于	到	是	玩	有	这	丝毫	主意	那	他	曾是	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

因为他发现，那些可能会参与即将上演的这场小闹剧的人，没有一个人知道他就在这个地区的某个地方。

[ðeɪ] [wʊd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [nɔːr][hɪz; ɪz][hændz] ,

They	would	scarcely	recognize	his	shoes	and	trousers	,	nor	his	hands	,
他们	会	几乎	认出	他的	鞋	和	裤子	,	也不	他的	双手	,

他们几乎认不出他的鞋子和裤子，也认不出他的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wʊd] [rɪ'viːl] .

and	that	was	all	that	the	paper	and	the	gloom	would	reveal	.
和	那	曾是	全部	那	这	纸	和	这	愁云	会	揭示	.

这就是报纸和阴霾所揭示的一切。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][sɪt]['kwaɪətli] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

He	would	just	sit	quietly	here	and	see	what	happened	.
他	会	只是	坐	悄悄	这里	和	看	什么	发生	.

他会静静地坐在这里，看看会发生什么。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] .

The	secretary	finished	her	morning	cleaning	and	began	typing	some	letters	.
这	秘书	完成的	她	早晨	打扫	和	开始	打字	一些	信件	.

秘书完成了上午的清洁工作，开始打字。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [tikt] ['sloʊli] [baɪ][ɑːn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'hɑːgəni] ['grænfɑːðər] [klɑːk] [ðæt] [stʊd]

The	minutes	ticked	slowly	by	on	the	magnificent	mahogany	grandfather	clock	that	stood
这	分钟	勾选	缓慢地	经过	在	这	壮丽	桃花心木	祖父	钟	那	站立

[sɪks] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [haɪ] ['wɪndoʊz] .

six	feet	against	the	opposite	wall	between	the	two	high	windows	.
六	脚	反对	这	对面的	墙	之间	这	二	高的	视窗	.

在两扇高窗之间，靠墙六英尺高的那座宏伟的红木落地钟上，时间缓缓流逝。

['nelsn] ['hwitni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,

Nelson	Whitney	began	to	tell	himself	that	he	was	a	fool	,
纳尔逊	惠特尼	开始	到	告诉	他自己	那	他	曾是	一个	傻子	,

纳尔逊·惠特尼开始告诉自己，他是个傻瓜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] .

and	had	come	on	a	fool's	errand	.
和	有	来	在	一个	傻瓜	差事	.

这是一次徒劳无功的冒险。

['prɑːbəbli] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

Probably	nobody	would	come	at	all	that	he	expected	.
大概	无人	会	来	在	全部	那	他	预期的	.

他预想的那些人可能一个都不会来。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [goʊ][baɪ] ,

Probably	the	morning	would	go	by	,
大概	这	早晨	会	去	经过	,

大概上午就这么过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['ɑːlɪvər] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	the	man	Oliver	would	arrive	and	he	wouldn't	even	know	him	from
和	这	男人	奥利弗	会	到达	和	他	不会	甚至	知道	他	从

['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

any	other	man	,
任何	其他	男人	,

奥利弗会来，但他甚至都认不出他跟其他人有什么区别。

[let] [ə'loʊn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

let	alone	knowing	what	to	say	to	him	.
让	独自的	会心	什么	到	说	到	他	.

更别提该跟他说些什么了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['plænɪŋ] [wʌt] ['erənd] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli]

For	the	next	five	minutes	he	busied	himself	planning	what	errand	he	might	possibly
为了	这	下一个	五	分钟	他	忙碌	他自己	规划	什么	差事	他	可能	可能

[hæv; həv][fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

have	for	visiting	an	unknown	man	in	his	office	.
有	为了	访问	一个	未知	男人	在	他的	办公室	.

接下来的五分钟里，他忙着计划自己可能有什么事要去拜访办公室里这位陌生的男人。

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][dɪd][nɑːt][help][hɪm; ɪm] .

A	perusal	of	the	ground	glass	door	into	the	hall	did	not	help	him	.
一个	仔细阅读	的	这	地面	玻璃	门	进入	这	大厅	做过	不是	帮助	他	.

仔细查看通往大厅的磨砂玻璃门并没有给他带来任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['oʊvər] ['ɑːlɪvɝz] [neɪm] [ðə; ði]['ledʒənd] " ['rænsəm] , ['ɑːlɪvər] , [beɪts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] "

It	bore	over	Oliver's	name	the	legend	"	Ransom	,	Oliver	,	Bates	and	Company	"
它	钻孔	超过	奥利弗的	姓名	这	传奇	"	赎金	,	奥利弗	,	贝茨	和	公司	"

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

奥利弗的名字上方印着“兰索姆、奥利弗、贝茨公司”的字样，仅此而已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [soʊld][bɑːndz][ɔːr] ['ɔːtəməbilz] [ɔːr] [ɪn'ʃʊrəns] .

He	did	not	know	whether	they	sold	bonds	or	automobiles	or	insurance	.
他	做过	不是	知道	无论	他们	卖	债券	或者	汽车	或者	保险	.

他不知道他们是卖债券、汽车还是保险。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

They	might	be	almost	anything	.
他们	可能	是	几乎	任何事物	.

它们可以是任何东西。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʊd]

There	wasn't	a	scratch	of	anything	in	the	room	that	he	could	see	that	would
那里	不是	一个	划痕	的	任何事物	在	这	房间	那	他	可以	看	那	会

[gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] .

give	the	slightest	clue	.
给	这	丝毫	线索	.

房间里没有任何他能看到的痕迹，可以给出哪怕一丝线索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪmd] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]

There	was	nothing	on	the	wall	within	his	vision	but	a	framed	etching	of	old
那里	曾是	没有什么	在	这	墙	之内	他的	想象	但	一个	框	蚀刻	的	老的

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

在他的视野中，墙上空无一物，只有一幅装裱好的老纽约蚀刻画。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What **should** **he** **do** **?**
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
Should **he** **say** **he** **was** **waiting** **for** **friends** **who** **were** **to** **meet** **him** **there** **?**
应该 他 说 他 曾是 等待 为了 朋友们 WHO 是 到 见面 他 那里 ?

他应该说他在等朋友在那里和他见面吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
Should **he** **tell** **the** **man** **when** **he** **arrived** **that** **he** **must** **have** **come** **to** **the**
应该 他 告诉 这 男人 什么时候 他 到达的 那 他 必须 有 来 到 这
[rɔːŋ] [ə'dres] ?
wrong **address** **?**
错误的 地址 ?

他是否应该在那个人到达时告诉他，他一定是来错地方了?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ,
It **seemed** **that** **he** **would** **appear** **a** **fool** **in** **almost** **anything** **he** **might** **say** **,**
它 似乎 那 他 会 出现 一个 傻子 在 几乎 任何事物 他 可能 说 ,

他说的任何话似乎都会显得很愚蠢。

[jet] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ]
yet **he** **held** **his** **ground** **and** **sat** **behind** **his** **paper** **trying** **to** **frame** **a**
然而 他 握住 他的 地面 和 卫星 在后面 他的 纸 尝试 到 框架 一个
['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
reasonable **excuse** **for** **his** **presence** **.**
合理的 原谅 为了 他的 在场 .

但他却坚持己见，坐在文件后面，试图为自己的出现编造一个合理的理由。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][æsk] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['helpər] .
He **decided** **that** **he** **might** **perhaps** **ask** **if** **the** **man** **wanted** **to** **employ** **a** **helper** **.**
他 决定 那 他 可能 也许 问 如果 这 男人 通缉 到 采用 一个 帮手 .

他决定或许可以问问这个人是否需要雇佣一个帮手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] ['rektər] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
There **was** **Jack** **Rector** **at** **home** **who** **was** **crazy** **to** **get** **a** **job** **in** **New** **York** **.**
那里 曾是 杰克 校长 在 家 WHO 曾是 疯狂的 到 得到 一个 工作 在 新的 约克 .

杰克·雷克托当时在家，他一心想去纽约工作，简直疯了。

[jet] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] ?
Yet **what** **kind** **of** **a** **job** **would** **this** **be** **?**
然而 什么 种类 的 一个 工作 会 这 是 ?

但这究竟是一份什么样的工作呢?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld] ?
Something **that** **could** **be** **sold** **?**
某物 那 可以 是 卖 ?

可以出售的东西?

[dʒæk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [jʌŋ] ['seɪlzmən] .
Jack **would** **make** **a** **keen** **young** **salesman** **.**
杰克 会 制作 一个 敏锐的 年轻的 推销员 .

杰克会成为一名优秀的年轻销售员。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ɑːn] .
The **minutes** **dragged** **on** **.**
这 分钟 拖拽 在 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [taɪpt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf]

The	secretary	typed	incessantly	and	paid	no	more	attention	to	him	than	if
这	秘书	打字	不已	和	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	比	如果

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['empti] [tʃer] .

he	had	been	an	empty	chair	.
他	有	到过	一个	空的	椅子	.

秘书不停地打字，对他视若无睹，就像对待一把空椅子一样。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][æn; ən] ['empti] [sel] ,

The	room	was	as	still	as	an	empty	cell	,
这	房间	曾是	作为	仍然	作为	一个	空的	细胞	,

房间里静得出奇，如同空荡荡的牢房。

[si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['nɔɪzɪz] .

sealed	from	the	roar	and	rumble	of	the	city	noises	.
密封	从	这	吼	和	隆隆	的	这	城市	噪音	.

隔绝了城市的喧嚣和轰鸣。

['nelsn] ['hwitni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔndəriŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [klæŋ]

Nelson	Whitney	was	still	pondering	possibilities	when	there	came	at	last	the	clang
纳尔逊	惠特尼	曾是	仍然	沉思	可能性	什么时候	那里	来了	在	最后的	这	铛

[ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtər] ,

of	an	elevator	,
的	一个	电梯	,

纳尔逊·惠特尼还在思考各种可能性时，终于听到了电梯的“叮”的一声。

[ænd; ənd] [steps] , ['li:ʒərli] [steps] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	steps	,	leisurely	steps	,	outside	the	door	.
和	步骤	,	悠闲	步骤	,	外部	这	门	.

门外传来悠闲的脚步声。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [li:pt] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [greɪt] [baʊndz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	heart	stood	still	and	then	leaped	forward	in	great	bounds	for	it	was	a
他的	心	站立	仍然	和	然后	跳跃	向前	在	伟大的	界限	为了	它	曾是	一个

['wʊmənz] [step] .

woman's	step	.
女性的	步	.

他的心猛地一跳，随即又猛地向前跳了一步，因为那是女人的步伐。

[hæd; həd][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] ?

Had	the	moment	arrived	at	last	?
有	这	片刻	到达的	在	最后的	?

这一刻终于到来了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	if	his	girl	should	see	him	,	how	would	she	take	it	?
和	如果	他的	女孩	应该	看	他	,	如何	会	她	拿	它	?

如果他女朋友看到他这样，她会作何反应?

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn] [li:g] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bi:; bi]['æŋgri] ?

Would	she	think	he	,	too	,	was	in	league	against	her	and	be	angry	?
会	她	思考	他	,	也	,	曾是	在	联盟	反对	她	和	是	生气的	?

她会不会认为他也和她沆瀣一气，从而生气呢?

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

He	withdrew	still	further	into	the	depths	of	his	paper	,
他	退出	仍然	更远	进入	这	深度	的	他的	纸	,

他更加深入地埋头于论文之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] .

and	the	door	swung	open	and	admitted	a	lady	.
和	这	门	摇摆	打开	和	承认	一个	女士	.

门开了，一位女士走了进来。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ɔ:l] [smaɪlz] .

The	secretary	jumped	up	,	all	smiles	.
这	秘书	跳了起来	向上	,	全部	微笑	.

秘书跳了起来，脸上满是笑容。

" [oʊ] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɑ:lɪvər] !

"	Oh	,	good	morning	Mrs	.	Oliver	!
"	哦	,	好的	早晨	太太	.	奥利弗	!

“哦，早上好，奥利弗夫人！”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌdaʊn'taʊn] ['ɜ:rli] ?

Aren't	you	downtown	early	?
不是	你	市中心	早期的	?

你不是早早就到市中心了吗?

['dɪdnt] ['mɪstər] . ['ɑ:lɪvər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

Didn't	Mr	.	Oliver	come	with	you	?
没有	先生	.	奥利弗	来	和	你	?

奥利弗先生不是和你一起来的吗?

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	thought	he	was	expecting	to	be	in	the	office	this	morning	.
我	想法	他	曾是	期待	到	是	在	这	办公室	这	早晨	.

我以为他今天早上会在办公室。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [tʃeks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪn] .

There	are	some	checks	for	him	to	sign	.
那里	是	一些	检查	为了	他	到	符号	.

他需要签几张支票。

" ['hwitni] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	Whitney	lowered	his	paper	and	saw	a	woman	about	forty	years	old	,
"	惠特尼	降低	他的	纸	和	锯	一个	女士	关于	四十	年	老的	,

惠特尼放下报纸，看到一个大约四十岁的女人，

[ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['fɔ:ltləsli] [drest] .

a	sweet	-	faced	woman	with	a	lovely	smile	,	and	faultlessly	dressed	.
一个	甜的	-	面对	女士	和	一个	迷人的	微笑	,	和	完美无瑕	穿着	.

一位面容甜美、笑容可掬、衣着无可挑剔的女子。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [flɪntʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	Good	morning	,	Miss	Flinch	,	"	she	said	pleasantly	.
"	好的	早晨	,	错过	退缩	,	"	她	说	愉快	.

“早上好，弗林奇小姐，”她和蔼地说。

" [waɪ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['ɑ:lɪvər][ænd; ənd] ['kæθrɪn] [keɪm] [daʊn] ['ɜ:rliər] .

"	Why	,	no	,	Mr	.	Oliver	and	Katharine	came	down	earlier	.
"	为什么	,	不	,	先生	.	奥利弗	和	凯瑟琳	来了	向下	早些时候	.

“不，奥利弗先生和凯瑟琳更早下来了。”

['hæznt] [hi:; hi] [kʌm] [jet] ?

Hasn't	he	come	yet	?
还没有	他	来	然而	?

他还没来吗?

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He	said	he	would	surely	be	here	by	this	time	.
他	说	他	会	一定	是	这里	经过	这	时间	.

他说他肯定会在这个时间到达这里。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ,

I	expected	to	find	him	in	his	office	hard	at	work	,
我	预期的	到	寻找	他	在	他的	办公室	难的	在	工作	,

我原以为会看到他在办公室里埋头工作，

[ɔːr] [els] ['redi] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] ['prɑːmɪst] .

or	else	ready	to	chide	me	for	being	ten	minutes	later	than	I	promised	.
或者	别的	准备好	到	喝叱	我	为了	存在	十	分钟	之后	比	我	承诺	.

否则，他们就会因为我比承诺的时间晚了十分钟而责备我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['glɔːriə] .

I	was	waiting	for	Gloria	.
我	曾是	等待	为了	格洛丽亚	.

我一直在等格洛丽亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] ,

She	was	to	drive	back	with	the	car	and	get	me	,
她	曾是	到	驾驶	后退	和	这	车	和	得到	我	,

她要开车回去接我，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['telifəund] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][flæt] ['taɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr]

but	she	telephoned	that	they	had	a	flat	tire	,	and	she	would	meet	me	here
但	她	电话	那	他们	有	一个	平坦的	胎	,	和	她	会	见面	我	这里

.

:
.

但她打电话来说他们的车胎爆了，她会在这里和我见面。

['hæznt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [jet] ['iːðər] ? "

Hasn't	she	come	yet	either	?	"
还没有	她	来	然而	任何一个	?	"

她还没来吗?

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] .

"	No	,	Mrs	.	Oliver	.
"	不	,	太太	.	奥利弗	.

“不，奥利弗夫人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] , " [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

But	I	guess	they'll	be	here	presently	,	"	assured	the	secretary	.
但	我	猜测	他们会	是	这里	目前	,	"	保证	这	秘书	.

“但我猜他们很快就会到这里，”秘书保证道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Of	course	,	"	said	the	lady	.
"	的	课程	,	"	说	这	女士	.

“当然，”那位女士说。

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [step] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['ɑːlɪvɝz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] .

"	Well	,	I'll	just	step	into	Mr	.	Oliver's	office	and	write	a	note	.
"	出色地	,	患病的	只是	步	进入	先生	.	奥利弗的	办公室	和	写	一个	笔记	.

“好吧，我就去奥利弗先生的办公室写张便条。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ,

I	was	afraid	I	wouldn't	have	time	to	write	it	at	home	,
我	曾是	害怕的	我	不会	有	时间	到	写	它	在	家	,

我担心在家没时间写，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

but	it	really	ought	to	go	.
但	它	真的	应该	到	去	.

但它真的应该被移除。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ri'tri:tid] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv]

"	The	secretary	smiled	and	the	lady	retreated	through	the	ground	glass	door	of
"	这	秘书	微笑	和	这	女士	撤退	通过	这	地面	玻璃	门	的

[ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] .

the	inner	office	.
这	内	办公室	.

秘书笑了笑，那位女士便穿过内办公室的磨砂玻璃门退了回去。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [klɪkt] [ɑ:n] .

The	typewriter	clicked	on	.
这	打字机	点击	在	.

打字机咔哒一声启动了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个被打断的夜晚(An interrupted night)

第7/9页

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [naʊ] ,

The	clang	of	the	elevator	was	becoming	more	frequent	now	,
这	铛	的	这	电梯	曾是	成为	更多的	频繁	现在	,

电梯的哐当声越来越频繁了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['futsteps] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

and	there	were	more	and	more	footsteps	going	down	the	marble	corridor	.
和	那里	是	更多的	和	更多的	脚步声	去	向下	这	大理石	走廊	.

大理石走廊里传来越来越多的脚步声。

['hwitni] ['skersli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]

Whitney	scarcely	realized	that	the	hall	door	had	opened	again	until	he	heard	a
惠特尼	几乎	已实现	那	这	大厅	门	有	打开	再次	直到	他	听到	一个

['wʊmənz] [klɪr] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] .

woman's	clear	voice	speaking	to	the	secretary	.
女性的	清除	嗓音	请讲	到	这	秘书	.

惠特尼几乎没意识到走廊的门又开了，直到他听到一个女人清晰的声音在和秘书说话。

" [hæz; həz]['mɪstər] . ['ɑ:lɪvər] [kʌm] [ɪn] [jet] ? "

"	Has	Mr	.	Oliver	come	in	yet	?	"
"	有	先生	.	奥利弗	来	在	然而	?	"

奥利弗先生进来了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [sɪ'vɪrli] .

"	No	,	"	said	the	secretary	severely	.
"	不	,	"	说	这	秘书	严重	.

“不,”秘书严厉地说。

" [haʊ] [su:n] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ? "

"	How	soon	do	you	expect	him	?	"
"	如何	很快	做	你	预计	他	?	"

你预计他什么时候到?

" ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [taɪm] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	Almost	any	time	now	,	"	said	his	keeper	ungraciously	.
"	几乎	任何	时间	现在	,	"	说	他的	守门员	不礼貌地	.

“几乎随时都可能,”他的看守不客气地说。

" [dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ? "

"	Did	you	have	an	appointment	?	"
"	做过	你	有	一个	预约	?	"

你有预约吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [ˌem 'i:] [wel] . "

"	No	,	"	said	the	woman	,	"	but	he	knows	me	well	.	"
"	不	,	"	说	这	女士	,	"	但	他	知道	我	出色地	.	"

“不,”女人说，“但他很了解我。”

" ['hi:z] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	He's	very	busy	this	morning	,	"	interrupted	the	secretary	.
"	他是	非常	忙碌的	这	早晨	,	"	中断	这	秘书	.

“他今天上午很忙,”秘书打断道。

" ['hiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" He's been away for three weeks and there are a lot of things for him
" 他是 到过 离开 为了 三 周 和 那里 是 一个 很多 的 事物 为了 他
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
to attend to .
到 出席 到 .

“他已经离开三个星期了，有很多事情需要他处理。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['hiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] ,
I don't know if he'll have time to see anybody ,
我 不 知道 如果 地狱 有 时间 到 看 任何人 ,

我不知道他有没有时间见任何人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [legz] ['oʊvər][ɪn]
" and she cast a belligerent look toward the newspaper and the legs over in
" 和 她 投掷 一个 好战的 看 朝向 这 报纸 和 这 腿 超过 在
[ðə; ði] ['gluːmi] ['ælkoʊv] .
the gloomy alcove .
这 阴沉 壁龛 .

她怒视着报纸和阴暗壁龛里的双腿。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ['plezntli] ,
" Don't worry , " said the dominant voice of Mrs . Dunlap pleasantly ,
" 不 担心 , " 说 这 主导的 嗓音 的 太太 . 邓拉普 愉快 ,

“别担心，”邓拉普太太用她那洪亮而悦耳的声音说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] .
" I shall not keep him a second .
" 我 将 不是 保持 他 一个 第二 .

我一刻也不会耽搁他。

[aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I merely want him to endorse a check for me .
我 仅仅 想 他 到 认可 一个 查看 为了 我 .

我只是想让他帮我签个名。

[aɪm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] .
I'm a personal friend .
我是 一个 个人的 朋友 .

我是你的朋友。

[aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .
I'll just wait till he comes .
患病的 只是 等待 直到 他 来 .

我等着他来吧。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['steɪtmənt] ,
" The secretary looked as if she thought that was a doubtful statement ,
" 这 秘书 看起来 作为 如果 她 想法 那 曾是 一个 疑 陈述 ,

“秘书看起来好像觉得这个说法值得怀疑，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'sentid] ['saɪləntli][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['taɪpɪŋ] .
but she assented silently and went on typing .
但 她 同意 默默 和 去 在 打字 .

但她默默地同意了，继续打字。

['hwitni] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Whitney wondered what there was about that voice that reminded him of
惠特尼 想知道 什么 那里 曾是 关于 那 嗓音 那 提醒 他 的
['sʌmθɪŋ] ['riːs(ə)nt] ?
something recent ?
某物 最近的 ?

惠特尼想知道，这声音的哪一点让他想起了最近发生的某件事?

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	lowered	his	paper	and	shot	a	glance	at	the	woman	and	then	he
他	降低	他的	纸	和	射击	一个	瞥一眼	在	这	女士	和	然后	他

[sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

saw	there	was	another	with	her	,
锯	那里	曾是	其他	和	她	,

他放下报纸，瞥了那女人一眼，然后发现她身边还有另一个人。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] ,

a	quiet	,	shrinking	woman	with	gray	hair	,
一个	安静的	,	收缩	女士	和	灰色的	头发	,

一位安静、身材日渐萎靡、头发花白的妇人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['proʊfaɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	a	sweet	profile	that	he	had	known	all	his	life	.
和	一个	甜的	轮廓	那	他	有	已知	全部	他的	生活	.

以及他从小就熟悉的甜美侧脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['ʃeldən]

And	the	other	one	was	the	woman	that	had	been	calling	on	Mrs	.	Sheldon
和	这	其他	一	曾是	这	女士	那	有	到过	呼叫	在	太太	.	谢尔顿

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌmɑːrgə'riːt] !

when	he	went	to	see	Marguerite	!
什么时候	他	去	到	看	玛格丽特	!

另一个女人就是谢尔顿去看望玛格丽特时拜访谢尔顿太太的那个女人!

[wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Well	,	at	least	he	would	not	have	to	search	for	them	.
出色地	,	在	至少	他	会	不是	有	到	搜索	为了	他们	.

至少他不用去找他们了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

They	were	here	.
他们	是	这里	.

他们来过这里。

[naʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

Now	,	what	should	he	do	?
现在	,	什么	应该	他	做	?

现在，他应该怎么办?

[rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plæn] ?

Reveal	himself	to	them	at	once	and	try	to	make	some	plan	?
揭示	他自己	到	他们	在	一次	和	尝试	到	制作	一些	计划	?

他会立刻现身，然后试图制定一些计划吗?

[bʌt; bət][noʊ] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv]

But	no	—	there	were	more	footsteps	coming	that	way	,	and	the	clang	of
但	不	—	那里	是	更多的	脚步声	未来	那	方式	,	和	这	铛	的

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [kən'tɪnjuəli] [naʊ] .

the	elevator	continually	now	.
这	电梯	持续	现在	.

但是，并没有——那边又传来更多的脚步声，而且电梯的撞击声也持续不断。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['seɪɪŋ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌmɑːrgə'riːt]

It	would	not	do	to	be	caught	saying	good	morning	to	them	if	Marguerite
它	会	不是	做	到	是	捕捉	说	好的	早晨	到	他们	如果	玛格丽特

[ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] .

should	walk	in	.
应该	走	在	.

如果玛格丽特走进来，被发现跟他们说早安就太尴尬了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [dʒʌst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ?

And	besides	—	just	what	should	he	say	how	explain	his	presence	there	?
和	除了	—	只是	什么	应该	他	说	如何	解释	他的	在场	那里	?

而且——他该怎么说才能解释他出现在那里呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

Should	he	confess	that	he	had	read	a	letter	that	was	not	intended	for
应该	他	承认	那	他	有	读	一个	信	那	曾是	不是	故意的	为了

[hɪz; ɪz] [aɪz] ?

his	eyes	?
他的	眼睛	?

他是否应该承认自己偷看了不该看的信?

[streɪndʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [plæn]

Strange	he	had	not	remembered	to	think	that	all	out	and	have	some	plan
奇怪的	他	有	不是	记得	到	思考	那	全部	出去	和	有	一些	计划

.

:

.

奇怪，他竟然没把这些都想清楚，制定个计划。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [plæn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	had	all	night	to	plan	it	and	he	had	not	done	it	.
他	有	有	全部	夜晚	到	计划	它	和	他	有	不是	完毕	它	.

他有一整晚的时间来计划这件事，但他却没有去做。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [desk] ,

The	two	women	had	stood	hesitating	a	moment	by	the	desk	,
这	二	女性	有	站立	犹豫不决	一个	片刻	经过	这	桌子	,

两个女人在桌子旁犹豫了一会儿。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] ['hwitni] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

but	Mrs	.	Dunlap	went	into	action	as	Whitney	stole	a	glance	over	his	paper	.
但	太太	.	邓拉普	去	进入	行动	作为	惠特尼	偷窃	一个	瞥一眼	超过	他的	纸	.

但当惠特尼偷瞄了一眼他的文件时，邓拉普太太立即采取了行动。

" [lets] [sɪt] ['oʊvər] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Let's	sit	over	here	by	the	window	,
"	我们来吧	坐	超过	这里	经过	这	窗户	,

“咱们坐到窗边来吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

"	she	said	in	a	tone	as	if	she	were	quite	at	home	.
"	她	说	在	一个	语气	作为	如果	她	是	相当	在	家	.

“她说的语气就像在自己家一样自在。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði] [tʃerz] [ə'baʊt] [soʊ]

She	went	to	the	corner	she	had	indicated	and	whirled	the	chairs	about	so
她	去	到	这	角落	她	有	表明的	和	旋转	这	椅子	关于	所以

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

that	they	would	face	away	from	the	room	,
那	他们	会	脸	离开	从	这	房间	,

她走到她指好的角落，把椅子转了个方向，让椅子背对着房间。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['ɔkjuːpənts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] ['eniwʌn] ['entərɪŋ] .

and	put	their	occupants	with	their	backs	toward	anyone	entering	.
和	放	他们的	居住者	和	他们的	背部	朝向	任何人	进入	.

并让屋内人员背对进入者。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] .

But	Mrs	.	Sheldon	did	not	follow	immediately	.
但	太太	.	谢尔顿	做过	不是	跟随	立即地	.

但谢尔顿夫人并没有立即跟上。

[ʃiː; ʃi] [ˈliŋgə] [ˈhezɪtəntli] [baɪ][ðə; ði] [desk] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɔːŋgər] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrid] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn]

She	lingered	hesitantly	by	the	desk	an	instant	longer	,	a	worried	wistful	look	in
她	徘徊不去	犹豫地	经过	这	桌子	一个	立即的	更长	,	一个	担心	怅惘	看	在

[hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] .

her	sweet	eyes	.
她	甜的	眼睛	.

她在桌旁犹豫地又停留了一会儿，甜美的眼睛里流露出担忧和惆怅的神情。

" [maɪ] — [ˈdɔːtər] — [ˈhæznt] [kʌm] [ɪn] [jet] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

"	My	—	daughter	—	hasn't	come	in	yet	,	has	she	?
"	我的	—	女儿	—	还没有	来	在	然而	,	有	她	?

我的女儿还没进来，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈhæzədid] .

"	she	hazarded	.
"	她	危险的	.

她试探性地说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt]

"	She	was	to	—	that	is	,	she	was	expecting	—	I	mean	we	expected	to	meet
"	她	曾是	到	—	那	是	,	她	曾是	期待	—	我	意思是	我们	预期的	到	见面

[hɜːr; hər] [hɪr] .

her	here	.
她	这里	.

“她原本——也就是说，她期待着——我的意思是，我们原本期待在这里见到她。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ˈwɪstfəli] [tuː; tə]

"	She	glanced	apologetically	toward	her	companion	,	and	then	back	wistfully	to
"	她	瞥了一眼	带着歉意地	朝向	她	伴侣	,	和	然后	后退	怅然地	到

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] .

the	secretary	.
这	秘书	.

她歉意地看了看同伴，然后又怅然地看向秘书。

" [ˈnoʊbɑːdi] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [stɪl] [ʌnˈgreɪʃəsli] ,

"	Nobody	been	in	this	morning	but	that	man	,	"	said	the	secretary	still	ungraciously	,
"	无人	到过	在	这	早晨	但	那	男人	,	"	说	这	秘书	仍然	不礼貌地	,

“今天早上除了那个人，没人来过，”秘书依然很不客气地说。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)l] [waɪt] [hænd][ðə; ði] [legz] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv]

indicating	with	a	sweep	of	her	capable	white	hand	the	legs	in	the	alcove
表明	和	一个	扫	的	她	有能力的	白色的	手	这	腿	在	这	壁龛

[səːˈmaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .

surmounted	by	the	newspaper	.
克服	经过	这	报纸	.

她用她那双灵巧的白皙的手轻轻一挥，指了指报纸上方壁龛里的那双腿。

['deɪziːz] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['ælkoʊv] [wɪˈðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt]

Daisy's	mother	gave	a	quick	frightened	glance	toward	the	alcove	without	realizing	that
雏菊的	母亲	给予	一个	快的	害怕	瞥一眼	朝向	这	壁龛	没有	意识到	那

[ðoʊz] [legz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

those	legs	had	often	been	a	familiar	sight	in	her	house	.
那些	腿	有	经常	到过	一个	熟悉的	视线	在	她	房子	.

黛西的母亲惊恐地朝壁龛瞥了一眼，却没意识到那双腿在她家经常出现。

[ʃiː; ʃi] [riˈtriːtid] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ['smaɪlɪŋli] ['ɔːfərd] ,

She	retreated	half	frightened	to	the	chair	Mrs	.	Dunlap	smilingly	offered	,
她	撤退	一半	害怕	到	这	椅子	太太	.	邓拉普	微笑着	提供	,

她半是害怕地退到邓拉普太太面带微笑地递过来的椅子旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæŋk] [daʊn] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ] [tuː] ['mægəzinz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp]

and	the	two	women	sank	down	quietly	with	two	magazines	that	Mrs	.	Dunlap
和	这	二	女性	沉没	向下	悄悄	和	二	杂志	那	太太	.	邓拉普

[prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] .

produced	from	the	window	seat	.
生产	从	这	窗户	座位	.

于是，邓拉普太太从窗边的座位上拿出两本杂志，两个女人静静地坐了下来。

[ə'gen] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Again	the	click	of	the	typewriter	was	the	only	sound	that	was	heard	.
再次	这	点击	的	这	打字机	曾是	这	仅有的	声音	那	曾是	听到	.

再次，只有打字机的咔哒声响起。

[ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [stæk] [ʌv; əv] [meɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]

The	postman	came	in	presently	and	left	a	great	stack	of	mail	which	gave	the
这	邮差	来了	在	目前	和	左边	一个	伟大的	堆	的	邮件	哪个	给予	这

['sekrəteri] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['taɪpɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['rezəluːtli] [θruː] [ðə; ði] ['letərz] ,

secretary	a	rest	from	her	typing	while	she	went	resolutely	through	the	letters	,
秘书	一个	休息	从	她	打字	尽管	她	去	坚决地	通过	这	信件	,

邮递员很快进来，留下一大摞邮件，秘书得以从打字的工作中休息片刻，专心致志地阅读信件。

['sɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [paɪlz] .

sorting	them	into	piles	.
排序	他们	进入	堆	.

将它们分类堆放。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['futsteps] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [naʊ] ,

There	were	many	footsteps	going	down	the	corridor	now	,
那里	是	许多	脚步声	去	向下	这	走廊	现在	,

走廊里现在传来很多脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [step] , [kʊd; kəd][nɑːt]

and	the	three	whose	hearts	were	listening	for	a	certain	step	,	could	not
和	这	三	谁	心	是	聆听	为了	一个	肯定	步	,	可以	不是

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

be	certain	at	all	.
是	肯定	在	全部	.

而那三个心里都在等待某个特定脚步声的人，却一点也不确定。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	mother	started	nervously	whenever	any	one	approached	the	door	.
这	母亲	开始	紧张地	每当	任何	一	接近	这	门	.

每当有人靠近门口，母亲都会紧张地惊醒。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] ['klæŋɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

The	elevator	was	clanging	incessantly	.
这	电梯	曾是	叮当声	不已	.

电梯发出持续不断的叮当声。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [step] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

Presently	a	nervous	step	came	down	the	corridor	,	almost	breathlessly	,	as	if	the
目前	一个	紧张的	步	来了	向下	这	走廊	,	几乎	气喘吁吁	,	作为	如果	这

['oʊnər] [hæd; həd] ['hɜːrid] ,

owner	had	hurried	,
所有者	有	慌忙	,

这时，走廊里传来一阵紧张的脚步声，几乎是急促地，仿佛主人匆匆而过。

[ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

then	hesitated	a	moment	in	front	of	the	door	.
然后	犹豫了一下	一个	片刻	在	正面	的	这	门	.

然后他在门前犹豫了片刻。

[ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrnd] , ['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] .

The	knob	turned	,	slowly	,	almost	timidly	.
这	旋钮	转向	,	缓慢地	,	几乎	胆怯地	.

旋钮缓缓转动，几乎是怯懦地转动着。

['sʌmhaʊ] ['hwitni] [nuː] [ðæt] [step] — [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] ,

Somehow	Whitney	knew	that	step	—	knew	in	his	heart	that	she	had	come	at	last	,
不知何故	惠特尼	知道	那	步	—	知道	在	他的	心	那	她	有	来	在	最后的	,

不知怎的，惠特尼知道这一步——他心里明白她终于来了。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

and	felt	the	horror	that	would	be	in	her	white	face	as	she	discovered	the
和	毛毡	这	恐怖	那	会	是	在	她	白色的	脸	作为	她	发现	这

[neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [laɪt] .

name	she	had	come	to	disprove	shining	golden	in	the	noonday	light	.
姓名	她	有	来	到	反驳	灼灼	金的	在	这	午	光	.

她能感受到，当她发现那个她一直想要驳斥的名字在正午的阳光下闪耀着金光时，她苍白的脸上会流露出怎样的恐惧。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [pɪr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

The	paper	in	his	hand	trembled	and	he	dared	to	peer	around	it	at	the
这	纸	在	他的	手	颤抖	和	他	敢于	到	同伴	大约	它	在	这

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

little	white	frightened	,
小的	白色的	害怕	,

他手中的纸微微颤抖，他鼓起勇气从纸后探出头，看向那只受惊的小白鼠。

['ɔːlmoʊst] [bə'lɪdʒərənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .

almost	belligerent	face	of	the	girl	he	loved	.
几乎	好战的	脸	的	这	女孩	他	喜爱	.

他心爱的女孩脸上带着近乎好战的表情。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	stood	in	the	doorway	for	an	instant	and	swept	the	room	with	her
她	站立	在	这	门口	为了	一个	立即的	和	扫荡	这	房间	和	她

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

她站在门口片刻，目光扫过整个房间。

[nɑːt] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l]

not	carefully	for	she	was	too	nervous	,	and	she	was	not	looking	for	people
不是	小心	为了	她	曾是	也	紧张的	,	和	她	曾是	不是	寻找	为了	人们

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

她因为太紧张而没有仔细辨认，而且她也没有寻找家乡的人。

['hwitni] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [saɪd] , ['ɔːlmoʊst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] ,

Whitney	was	at	one	side	,	almost	behind	her	now	,
惠特尼	曾是	在	一	边	,	几乎	在后面	她	现在	,

惠特尼在她旁边，几乎已经走到她身后了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪd] - [aɪd] ,

for	she	was	standing	in	the	middle	of	the	room	wide	-	eyed	,
为了	她	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	宽的	-	眼睛	,

因为她当时就站在房间中央，睁大了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

and	she	had	scarcely	noticed	the	backs	of	the	two	women	shrinking	into
和	她	有	几乎	注意到	这	背部	的	这	二	女性	收缩	进入

[ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɔːrnər] ['ɜːrnɪstli] ['riːdɪŋ] ['mægəzinz] .

their	chairs	in	the	window	corner	earnestly	reading	magazines	.
他们的	椅子	在	这	窗户	角落	切实	阅读	杂志	.

她几乎没有注意到靠窗角落的椅子上，两个女人正缩成一团，认真地阅读杂志。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	went	straight	up	to	the	desk	and	her	voice	trembled	a	little	as	she
她	去	直的	向上	到	这	桌子	和	她	嗓音	颤抖	一个	小的	作为	她

[æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

asked	her	questions	.
问	她	问题	.

她径直走到办公桌前，提问时声音有些颤抖。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['ɑːlɪvɝz] ['ɑːfɪs] ?

"	Is	this	Mr	.	R	.	H	.	Oliver's	office	?
"	是	这	先生	.	拉	.	H	.	奥利弗的	办公室	?

“请问这是RH Oliver先生的办公室吗？”

" [mɪs] [flɪntʃ] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'pɜːrsənəli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Miss	Flinch	surveyed	her	impersonally	before	she	nodded	.
"	错过	退缩	调查	她	不带个人色彩地	前	她	点头	.

弗林奇小姐冷冷地打量了她一番，然后点了点头。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ? " [æskt] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self] [naʊ] ,

"	May	I	see	him	at	once	?	"	asked	Marguerite	,	growing	more	certain	of	herself	now	,
"	可能	我	看	他	在	一次	?	"	问	玛格丽特	,	生长	更多的	肯定	的	她自己	现在	,

“我可以马上见他吗？”玛格丽特问道，她现在越来越自信了。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

and	speaking	excitedly	.
和	请讲	兴奋地	.

激动地说道。

" [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [jet] . "

"	He	isn't	here	yet	.	"
"	他	不是	这里	然而	.	"

他还没到。

" [nɑːt] [hɪr] ?

"	Not	here	?
"	不是	这里	?

“不在这里吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [ˌmɑːrgə'riːts] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	the	little	catch	in	Marguerite's	voice	could	be	heard	around	the	room	.
"	这	小的	抓住	在	玛格丽特的	嗓音	可以	是	听到	大约	这	房间	.

“玛格丽特声音里那一点点哽咽，整个房间的人都能听出来。”

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] ?

"	How	soon	will	he	be	in	?
"	如何	很快	将要	他	是	在	?

他多久能到?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['westərn] [treɪn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]

I've	got	to	catch	a	Western	train	and	there's	only	three	quarters	of	an
我已经	得到	到	抓住	一个	西	火车	和	有	仅有的	三	四分之一	的	一个

['aʊər] . "

hour	.	"
小时	.	"

我得赶上开往西部的火车，只剩四十五分钟了。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wen] ['hiːl] [biː; bi][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	can't	say	when	he'll	be	in	,	"	said	the	secretary	regarding	her	indifferently	.
"	我	不能	说	什么时候	地狱	是	在	,	"	说	这	秘书	关于	她	漠不关心	.

“我无法确定他什么时候会来，”秘书冷漠地看着她说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hæf][æn; ən]['aʊər] . "

"	It	might	be	in	five	minutes	,	it	might	be	half	an	hour	.	"
"	它	可能	是	在	五	分钟	,	它	可能	是	一半	一个	小时	.	"

“可能五分钟后，也可能半小时后。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

"	But	you're	sure	he	is	coming	?
"	但	你是	当然	他	是	未来	?

但你确定他会来吗?

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

This	morning	?	"
这	早晨	?	"

今天早上?

" ['pɑːzətɪv] , " [sed] [ðə; ði][lə'kɑːnɪk] ['sekrəteri] .

"	Positive	,	"	said	the	laconic	secretary	.
"	积极的	,	"	说	这	简洁	秘书	.

“肯定的，”这位言简意赅的秘书说道。

" [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	His	wife's	in	the	private	office	waiting	for	him	now	.
"	他的	妻子的	在	这	私人的	办公室	等待	为了	他	现在	.

“他妻子现在正在私人办公室等他。”

[ðeəz; ðəz][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hiːz] ['ɔːfli] ['bɪzi] [bɪ'saɪdz] .

There's	all	these	people	waiting	to	see	him	,	and	he's	awfully	busy	besides	.
有	全部	这些	人们	等待	到	看	他	,	和	他是	非常	忙碌的	除了	.

有那么多人等着见他，而且他本人也忙得不可开交。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [miːt] [tuː] [men] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

He's	got	to	sign	a	lot	of	letters	and	meet	two	men	at	one	o'clock	,
他是	得到	到	符号	一个	很多	的	信件	和	见面	二	男人	在	一	点钟	,

他得签很多信，还要在一点钟见两个人。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

and	he's	taking	his	wife	and	children	off	for	a	holiday	.
和	他是	采取	他的	妻子	和	孩子们	离开	为了	一个	假期	.

他要带着妻子和孩子去度假。

[ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

If	that	isn't	a	full	day	,	I	don't	know	where	you	come	in	.
如果	那	不是	一个	满的	天	,	我	不	知道	在哪里	你	来	在	.

如果这都不算一整天，那我真不知道你还能干什么了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	you	can	sit	down	and	wait	if	you	think	there's	any	chance	for	you	.
但	你	能	坐	向下	和	等待	如果	你	思考	有	任何	机会	为了	你	.

"

"

"

但如果你觉得自己还有一线生机，你可以坐下来等。

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Oh	,	I	won't	keep	him	but	an	instant	.
"	哦	,	我	惯于	保持	他	但	一个	立即的	.

“哦，我不会留他一会儿的。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] !

If	I	can	just	see	him	!
如果	我	能	只是	看	他	!

如果我能见到他该多好啊!

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [weɪvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

"	The	secretary	waved	her	to	a	chair	.
"	这	秘书	挥手	她	到	一个	椅子	.

秘书示意她坐到椅子上。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

"	You'll	have	to	take	your	turn	,	"	she	warned	her	.
"	你会	有	到	拿	你的	转动	,	"	她	警告	她	.

“你得轮到你了，”她警告她。

[ˌmɑːrgə'riːt] [kæst][ə; eɪ] [swɪft] [ə'preɪzɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Marguerite	cast	a	swift	appraising	glance	around	the	room	,
玛格丽特	投掷	一个	迅速	评估	瞥一眼	大约	这	房间	,

玛格丽特迅速环顾了一下房间，审视了一番。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hʌdld] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	the	two	huddled	figures	in	the	chairs	by	the	window	,
在	这	二	蜷缩着	数据	在	这	椅子	经过	这	窗户	,

目光落在窗边椅子上蜷缩着的两个人身上，

[tuː] ['oʊldɪʃ] [bæks] [ə'pɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [glæns] ['skersli] ['restɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

two	oldish	backs	upon	whom	her	glance	scarcely	rested	and	a	pair	of
二	有点老了	背部	之上	谁	她	瞥一眼	几乎	休息	和	一个	一对	的

['dʒentlmənli] [legz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

gentlemanly	legs	surmounted	by	a	newspaper	.
绅士风度	腿	克服	经过	一个	报纸	.

两张略显苍老的背影，她的目光几乎没有停留在上面；还有一双绅士般的腿，腿上放着一份报纸。

[st'reɪndʒəz] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Strangers	in	a	land	that	was	strange	to	her	,
陌生人	在	一个	土地	那	曾是	奇怪的	到	她	,

在她感到陌生的土地上，他们都是陌生人。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pliːtɪd] [reɪs] ?

what	could	they	mean	to	her	but	hindrances	to	her	completed	race	?
什么	可以	他们	意思是	到	她	但	障碍	到	她	完全的	种族	?

对于她来说，除了阻碍她完成比赛之外，还能有什么意义呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,

It	was	hours	later	than	she	had	meant	to	be	,
它	曾是	小时	之后	比	她	有	意思是	到	是	,

她比原计划晚了几个小时才到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][əˈweɪ][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] .

and	she	ought	to	get	out	of	New	York	,	and	away	to	seek	her	beloved	.
和	她	应该	到	得到	出去	的	新的	约克	,	和	离开	到	寻找	她	心爱	.

她应该离开纽约，去寻找她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli][stɜːr][ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] .

She	knew	that	her	mother	would	presently	stir	up	something	.
她	知道	那	她	母亲	会	目前	搅拌	向上	某物	.

她知道母亲很快就会闹出点什么事来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][laɪ][ˈaɪdli][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [lɔːst][ɪn]

She	was	not	a	woman	to	lie	idly	by	and	see	her	only	daughter	lost	in
她	曾是	不是	一个	女士	到	说谎	闲散地	经过	和	看	她	仅有的	女儿	丢失的	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

她绝不会袖手旁观，眼睁睁地看着自己唯一的女儿迷失在这个世界里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈmærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] .

with	an	undesirable	marriage	in	the	offing	.
和	一个	不理想的	婚姻	在	这	离岸	.

即将面临一场不情愿的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [set] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][ˈhɪndər] .

She	would	presently	set	something	going	somehow	to	hinder	.
她	会	目前	放	某物	去	不知何故	到	阻碍	.

她很快就会想方设法阻挠这件事。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbɔːkt] [wen] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][wʌn] [bɪˈlʌvɪd] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd]

Her	mother	was	never	balked	when	the	welfare	of	one	beloved	was	concerned
她	母亲	曾是	绝不	犹豫不决	什么时候	这	福利	的	一	心爱	曾是	担心的

.

:

.

只要事关所爱之人的福祉，她的母亲从不犹豫。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][get][ə; eɪ][treɪn] [raɪt] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [mæn] .

She	simply	must	get	a	train	right	away	as	soon	as	she	had	seen	this	man	.
她	简单地	必须	得到	一个	火车	正确的	离开	作为	很快	作为	她	有	已见	这	男人	.

她一见到这个男人，就必须立刻搭火车离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Of	course	he	would	not	be	the	right	one	.
的	课程	他	会	不是	是	这	正确的	一	.

他当然不是合适的人选。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnlæp][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

Of	course	that	lying	Mrs	.	Dunlap	had	merely	given	the	name	of	some	one
的	课程	那	说谎	太太	.	邓拉普	有	仅仅	给定	这	姓名	的	一些	一

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌf] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

she	knew	as	a	bluff	to	gain	her	point	.
她	知道	作为	一个	虚张声势	到	获得	她	观点	.

当然，那个撒谎的邓拉普太太只是为了达到目的，谎报了一个她认识的人的名字。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniwʌn]

And	as	soon	as	she	laid	eyes	on	the	man	and	saw	he	was	not	anyone
和	作为	很快	作为	她	铺设	眼睛	在	这	男人	和	锯	他	曾是	不是	任何人

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,

she	had	ever	seen	before	,
她	有	曾经	已见	前	,

她一见到那个男人，就发现他跟她以前见过的任何人都不一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɑːlədʒaɪz] [ˈplezntli] , [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɔːŋ] [əˈdres] , [ænd; ənd]

she	would	apologize	pleasantly	,	say	she	must	have	the	wrong	address	,	and
她	会	道歉	愉快	,	说	她	必须	有	这	错误的	地址	,	和

[dɪˈpɑːrt] .

depart	.
离开	.

她会和蔼地道歉，说自己一定是找错地址了，然后离开。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈembər] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ˈruːfəs] .

While	she	was	dressing	she	had	remembered	a	way	to	find	Rufus	.
尽管	她	曾是	敷料	她	有	记得	一个	方式	到	寻找	鲁弗斯	.

她穿衣服的时候，突然想起了找到鲁弗斯的办法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [ðem; ðəm] ,

She	would	get	that	minister	friend	of	his	that	was	to	have	married	them	,
她	会	得到	那	部长	朋友	的	他的	那	曾是	到	有	已婚	他们	,

她会找来他那位原本要为他们主持婚礼的牧师朋友。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfoʊn] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [best] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

on	the	long	distance	telephone	,	and	find	out	how	best	to	reach	him	.
在	这	长的	距离	电话	,	和	寻找	出去	如何	最好的	到	抵达	他	.

使用长途电话，询问如何才能最好地联系到他。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	rest	would	be	easy	of	course	.
这	休息	会	是	简单的	的	课程	.

剩下的就很容易了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['sʌmwer] ,

Then	she	would	get	away	from	New	York	as	fast	as	possible	,	somewhere	,
然后	她	会	得到	离开	从	新的	约克	作为	快速地	作为	可能的	,	某处	,

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

然后她会尽快离开纽约，去任何地方都行。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [treɪst] ,

it	didn't	matter	much	,	just	a	little	way	,	so	she	could	not	be	traced	,
它	没有	事情	很多	,	只是	一个	小的	方式	,	所以	她	可以	不是	是	追踪	,

距离不远，所以无关紧要，也就不会有人追踪到她。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ɔːf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['ruːfəs] .

and	then	get	off	and	telephone	Rufus	.
和	然后	得到	离开	和	电话	鲁弗斯	.

然后下车给鲁弗斯打电话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [plæn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] .

She	would	plan	to	meet	him	wherever	he	said	and	be	married	at	once	.
她	会	计划	到	见面	他	无论	他	说	和	是	已婚	在	一次	.

她计划无论他指定在哪里与他见面，都会立即结婚。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

Perhaps	she	might	even	suggest	this	to	the	minister	friend	of	his	when	she	found
也许	她	可能	甚至	建议	这	到	这	部长	朋友	的	他的	什么时候	她	成立

[ðə; ði] [ə'dres] ,

the	address	,
这	地址	,

或许她找到地址后，还会向他的那位牧师朋友提出这个建议。

[dʒʌst] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] ,

just	say	they	were	going	to	be	married	at	once	,
只是	说	他们	是	去	到	是	已婚	在	一次	,

就说他们马上就要结婚了，

[ðæt] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

that	all	difficulties	had	been	cleared	away	or	something	like	that	.
那	全部	困难	有	到过	已清除	离开	或者	某物	喜欢	那	.

所有困难都已清除，或者类似这样的话。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðæt]

How	fortunate	it	was	that	she	remembered	the	name	and	address	of	that
如何	幸运	它	曾是	那	她	记得	这	姓名	和	地址	的	那

['mɪnɪstər] [soʊ] [wel] .

minister	so	well	.
部长	所以	出色地	.

她竟然能如此清楚地记住那位部长的姓名和地址，真是太幸运了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['ruːfəs] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [æz; əz][hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,

She	had	watched	Rufus	writing	out	the	telegram	as	he	argued	,
她	有	观看	鲁弗斯	写作	出去	这	电报	作为	他	争论	,

她看着鲁弗斯一边争辩一边写电报，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [rev] . [liː] ['spensər] , [diː] . [diː] . [soʊ] ['bjuːtɪfli] .

and	he	had	written	Rev	.	Lee	Spencer	,	D	.	D	.	so	beautifully	.
和	他	有	书面	牧师	.	李	斯宾塞	,	D	.	D	.	所以	非常漂亮	.

他给李·斯宾塞牧师（神学博士）写的信写得非常优美。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [boʊld] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [θrɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	wonderful	,	bold	way	of	writing	that	thrilled	her	to	watch	,	it
他	有	一个	精彩的	,	大胆的	方式	的	写作	那	激动不已	她	到	手表	,	它

[siːmd] [soʊ] ['mæstərfl] !

seemed	so	masterful	!
似乎	所以	精湛	!

他有一种精彩绝伦、大胆创新的写作风格，让她看得津津有味，简直技艺精湛！

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [went] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ˌmɑːrgə'riːts] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer]

All	these	thoughts	went	racing	through	Marguerite's	mind	as	she	dropped	into	a	chair
全部	这些	想法	去	赛车	通过	玛格丽特的	头脑	作为	她	掉落	进入	一个	椅子

[nɪr] [ðə; ði] [desk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ,

near	the	desk	facing	the	entrance	,
靠近	这	桌子	面向	这	入口	,

玛格丽特脑中思绪万千，她一屁股坐在面向入口的桌子旁的椅子上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

her	eyes	glued	to	the	door	that	she	might	get	the	first	glimpse	of	the	man
她	眼睛	胶合	到	这	门	那	她	可能	得到	这	第一的	一瞥	的	这	男人

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

as	he	entered	.
作为	他	进入	.

她目不转睛地盯着门口，希望能第一时间看到那个男人进来。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [hæf] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [tuː; tə] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt]

Mrs	.	Dunlap	half	leaned	over	toward	Mrs	.	Sheldon	to	whisper	,	and	then	thought
太太	.	邓拉普	一半	倾斜	超过	朝向	太太	.	谢尔顿	到	耳语	,	和	然后	想法

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

better	of	it	.
更好的	的	它	.

邓拉普太太半俯身靠近谢尔顿太太想低声说些什么，但随即又打消了这个念头。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən]

They	exchanged	lifted	eyebrows	,	and	a	question	stood	in	their	eyes	for	an
他们	交换	抬起	眉毛	,	和	一个	问题	站立	在	他们的	眼睛	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他们互相挑了挑眉，眼神中闪过一丝疑问。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪk] ['i:gər] [jʌŋ] [step] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

Then	suddenly	a	quick	eager	young	step	came	rushing	down	the	corridor	.
然后	突然	一个	快的	渴望的	年轻的	步	来了	匆忙	向下	这	走廊	.

突然，一个年轻、轻快、充满活力的脚步声从走廊传来。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [slɪm] ['prɪti]

The	door	opened	with	a	rush	and	closed	with	a	bang	as	a	slim	pretty
这	门	打开	和	一个	匆忙	和	关闭	和	一个	砰	作为	一个	苗条的	漂亮的

[gɜ:rl] ['entərd] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] ['sevrəl] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .

girl	entered	panting	as	if	she	had	run	up	several	flights	of	stairs	.
女孩	进入	喘息	作为	如果	她	有	跑步	向上	一些	航班	的	楼梯	.

门猛地打开，砰的一声关上，一个身材苗条、容貌姣好的女孩气喘吁吁地走了进来，仿佛刚跑了好几层楼梯。

" [oʊ] , [mɪs] [flɪntʃ] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , " [hæz; həz] ['dædi] [kʌm] [jet] ?

"	Oh	,	Miss	Flinch	,	"	she	gasped	,	"	has	Daddy	come	yet	?
"	哦	,	错过	退缩	,	"	她	倒吸一口气	,	"	有	爸爸	来	然而	?

“哦，弗林奇小姐，”她喘着气说，“爸爸来了吗？”

[aɪv] ['sɪmpli] ['ru:ɪnd] [maɪ'self] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [sterz] .

I've	simply	ruined	myself	running	up	all	the	stairs	.
我已经	简单地	毁坏	我	跑步	向上	全部	这	楼梯	.

我爬楼梯爬得浑身酸痛。

[aɪ] ['kudnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

I	couldn't	wait	for	the	elevator	.
我	不能	等待	为了	这	电梯	.

我等不及电梯了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [dæd] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wʊdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

I	was	afraid	Dad	and	Mother	wouldn't	wait	for	me	.
我	曾是	害怕的	爸爸	和	母亲	不会	等待	为了	我	.

我害怕爸爸妈妈不会等我。

[oʊ] ['hæznt] [hi:; hi] [kʌm] [jet] ?

Oh	hasn't	he	come	yet	?
哦	还没有	他	来	然而	?

他还没来吗?

[oʊ] , [aɪm] [glæd] !

Oh	,	I'm	glad	!
哦	,	我是	高兴的	!

哦，我很高兴!

[bʌt; bət] ['mu:θ] [ɪz] [hɪr] ['iznt] [ʃi:; ʃi] ?

But	Muth	is	here	isn't	she	?
但	穆斯	是	这里	不是	她	?

但穆斯不是在这里吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] .

I	thought	she	would	be	.
我	想法	她	会	是	.

我以为她会是。

[aɪ] ['telifəund] [hɜ:r; hər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] ,

I	telephoned	her	I	had	a	flat	tire	,
我	电话	她	我	有	一个	平坦的	胎	,

我打电话给她，说我的车胎爆了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [oʊld] [kɑ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [gə'rɑ:ʒ] [ə'weɪ] [ˌʌp'taʊn] ,

and	I	had	to	leave	the	tiresome	old	car	in	a	garage	away	uptown	,
和	我	有	到	离开	这	令人厌烦	老的	车	在	一个	车库	离开	上城区	,

我不得不把那辆老旧不堪的车留在城北的某个车库里。

[ænd; ənd] [wɔːk] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʌs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [fər'evər]

and	walk	three	blocks	to	get	a	bus	,	and	then	it	didn't	come	forever
和	走	三	积木	到	得到	一个	公共汽车	,	和	然后	它	没有	来	永远

[ænd; ənd] [æn; ən] [eɪdʒ] .

and	an	age	.
和	一个	年龄	.

走了三个街区才等到公交车，然后过了好久才等到。

[ðə; ði] [bʌs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	bus	service	in	this	town	is	the	limit	isn't	it	?
这	公共汽车	服务	在	这	镇	是	这	限制	不是	它	?

这个镇上的公交服务就是极限了，不是吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['muːθ] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "

Did	you	say	Muth	was	here	?	"
做过	你	说	穆斯	曾是	这里	?	"

你说穆斯在这里?

" [jes] , [mɪs] ['glɔːriə] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	Miss	Gloria	,	she	came	half	an	hour	ago	.
"	是的	,	错过	格洛丽亚	,	她	来了	一半	一个	小时	前	.

“是的，格洛丽亚小姐，她半小时前就到了。”

[ʃiːz] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] . "

She's	in	your	father's	office	writing	a	letter	.	"
她是	在	你的	父亲的	办公室	写作	一个	信	.	"

她正在你父亲的办公室里写信。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	Oh	,	I	know	.
"	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

She	said	it	simply	had	to	go	or	she	couldn't	go	with	us	.
她	说	它	简单地	有	到	去	或者	她	不能	去	和	我们	.

她说，那东西必须得送走，否则她就不能和我们一起走。

[juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [flɪntʃ] , [its] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] ['dædi] [keɪm] [hoʊm] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	,	Miss	Flinch	,	it's	her	birthday	,	and	Daddy	came	home	especially	for	it	.
你	知道	,	错过	退缩	,	它是	她	生日	,	和	爸爸	来了	家	尤其	为了	它	.

你知道吗，弗林奇小姐，今天是她的生日，爸爸特地回家为她庆祝。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [spriː] .

We're	going	off	on	a	spree	.
是	去	离开	在	一个	狂欢	.

我们要去疯狂购物一番。

['dædi] [wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [kɑːr] ,

Daddy	won't	tell	us	where	,	but	we're	going	in	the	new	car	,
爸爸	惯于	告诉	我们	在哪里	,	但	是	去	在	这	新的	车	,

爸爸不肯告诉我们去哪儿，但我们要坐新车去。

[ænd; ənd] [its] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

and	it's	to	be	a	surprise	party	for	us	all	.
和	它是	到	是	一个	惊喜	派对	为了	我们	全部	.

这将是一个给我们所有人准备的惊喜派对。

['muːθ] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] .

Muth	**doesn't**	**even**	**know**	**which**	**way**	**we**	**are**	**taking**	**.**
穆斯	不	甚至	知道	哪个	方式	我们	是	采取	.

穆斯甚至不知道我们要走哪条路。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wɒts] ['kiːpɪŋ] ['dædi] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] .

"	**But**	**I**	**can't**	**think**	**what's**	**keeping**	**Daddy**	**and**	**Katharine**	**.**
"	但	我	不能	思考	是什么	保持	爸爸	和	凯瑟琳	.

“但我不知道是什么原因让爸爸和凯瑟琳耽搁了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [flɪntʃ] , " ['glɔːriə] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]

You	**know**	**,**	**Miss**	**Flinch**	**,**	**"**	**Gloria**	**lowered**	**her**	**voice**	**with**	**a**	**glance**	**toward**	**the**
你	知道	,	错过	退缩	,	"	格洛丽亚	降低	她	嗓音	和	一个	瞥一眼	朝向	这

[graʊnd] [glæs] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] ,

ground	**glass**	**partition**	**,**
地面	玻璃	分割	,

“你知道吗，弗林奇小姐，”格洛丽亚压低声音，瞥了一眼磨砂玻璃隔断。

" [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] .

"	**they've**	**gone**	**to**	**get**	**her**	**present**	**.**
"	他们有	已消失	到	得到	她	展示	.

他们去给她买礼物了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	**doesn't**	**know**	**a**	**thing**	**about**	**it**	**of**	**course**	**.**
她	不	知道	一个	事物	关于	它	的	课程	.

她当然对此一无所知。

['kæθrɪn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ə'weɪ] [tɪl]

Katharine	**picked**	**it**	**out**	**weeks**	**ago**	**and**	**she**	**and**	**I**	**had**	**it**	**put**	**away**	**till**
凯瑟琳	挑选	它	出去	周	前	和	她	和	我	有	它	放	离开	直到

['dædi] [wʊd] [get] [bæk] .

Daddy	**would**	**get**	**back**	**.**
爸爸	会	得到	后退	.

凯瑟琳几周前就选好了，她和我把它收起来，等着爸爸回来再拿出来。

[wiː; wi] [nuː] ['hiːd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

We	**knew**	**he'd**	**love**	**it**	**for**	**her**	**,**	**and**	**I**	**know**	**it's**	**just**	**what**	**she**	**wants**	**.**
我们	知道	他会	爱	它	为了	她	,	和	我	知道	它是	只是	什么	她	想要	.

我们知道他会喜欢这份礼物，我也知道这正是她想要的。

[its] [ə; eɪ] ['plætɪnəm] ['rɪstwɑːtʃ] [ænd; ənd] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ɔːl] [set]

It's	**a**	**platinum**	**wristwatch**	**and**	**bracelet**	**with**	**diamonds**	**and**	**sapphires**	**all**	**set**
它是	一个	铂	手表	和	手镯	和	钻石	和	蓝宝石	全部	放

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

around	**the**	**edge**	**.**
大约	这	边缘	.

这是一枚铂金腕表和手镯，边缘镶嵌着钻石和蓝宝石。

[oʊ] , [its] ['pɜːrfɪktli] ['dɑːrlɪŋ] .

Oh	**,**	**it's**	**perfectly**	**darling**	**.**
哦	,	它是	完美	亲爱的	.

哦，它真是太可爱了。

[ʃiːl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] .

She'll	**show**	**it**	**to**	**you**	**of**	**course**	**.**
壳	展示	它	到	你	的	课程	.

她当然会给你看的。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	**I'm**	**just**	**dying**	**to**	**see**	**what**	**she**	**says**	**when**	**he**	**gives**	**it**	**to**	**her**	**.**
但	我是	只是	垂死	到	看	什么	她	说道	什么时候	他	给予	它	到	她	.

但我特别想看看他把东西给她的时候，她会说什么。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] ?
Why don't they come ?
为什么 不 他们 来 ?

他们为什么不来?

[aɪ][duː][hoʊp][ðer; ðər]['iznt][sʌm; səm]['stuːpɪd][oʊld] [mis'teik] .
I do hope there isn't some stupid old mistake .
我 做 希望 那里 不是 一些 愚蠢的 老的 错误 .

我真心希望这其中没有犯什么愚蠢的陈年错误。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['dʌmbel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [hæz; həz][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
Perhaps some dumbbell of a salesman has sold it to someone else .
也许 一些 哑铃 的 一个 推销员 有 卖 它 到 某人 别的 .

或许是某个笨蛋推销员把它卖给了别人。

['wʊdnt] [ðæt] ['sɪmpli] [biː; bi] [ʌn'berəb(ə)l] ?
Wouldn't that simply be unbearable ?
不会 那 简单地 是 难以忍受 ?

那岂不是难以忍受吗?

[pər'hæps] [ðeɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
Perhaps they've had to hunt around for another .
也许 他们有 有 到 打猎 大约 为了 其他 .

或许他们不得不另寻他人。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . "
But I never saw any as precious as this one . "
但 我 绝不 锯 任何 作为 宝贵的 作为 这 一 . "

但我从未见过像这只一样珍贵的。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] , [mɪs] ['glɔːriə] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['fɑːndli] .
" I wouldn't worry , Miss Gloria , " said the secretary fondly .
" 我 不会 担心 , 错过 格洛丽亚 , " 说 这 秘书 深情地 .

“格洛丽亚小姐，您不必担心，”秘书亲切地说。

" [ðeɪv] ['laɪkli] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['træfɪk] .
" They've likely been delayed in traffic .
" 他们有 可能 到过 延迟 在 交通 .

他们可能因为交通堵塞而耽搁了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] !
There's the elevator !
有 这 电梯 !

电梯在那儿!

['meɪbi] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
Maybe they're coming now .
或许 它们是 未来 现在 .

或许他们现在就要来了。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvɚz] [step] . "
Yes , I think that's Mr . Oliver's step . "
是的 , 我 思考 那就是 先生 . 奥利弗的 步 . "

是的，我想那是奥利弗先生的步骤。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Oh , it is , it is !
" 哦 , 它 是 , 它 是 !

“哦，是啊，是啊！”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [seɪvd] , " [kraɪd] ['glɔːriə] ['trædʒɪkli] .
The day is saved , " cried Gloria tragically .
这 天 是 已保存 , " 哭 格洛丽亚 悲剧的是 .

“今天得救了！”格洛丽亚悲痛地喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] ['skersli] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]
The door opened and another very pretty girl scarcely older than the first
这 门 打开 和 其他 非常 漂亮的 女孩 几乎 老 比 这 第一的
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

门开了，进来一个非常漂亮的女孩，年纪和第一个女孩差不多大。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
and behind her a gentleman .
和 在后面 她 一个 绅士 .

她身后站着一位男士。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸！

[jʊə(r)] [leɪt] [jɔːr'self] .
You're late yourself .
你是 晚的 你自己 .

你自己也迟到了。

[aɪv] [wʌn] [ðə; ði][bet][ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] !
I've won the bet and you've got to pay up !
我已经 韩元 这 赌注 和 你已经 得到 到 支付 向上 !

我赢了，你得兑现赌注！

[ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] !
A five - pound box of chocolates !
一个 五 - 磅 盒子 的 巧克力 !

一盒五磅重的巧克力！

[rɪ'membər] !
Remember !
记住 !

记住！

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] !
You promised !
你 承诺 !

你答应过我的！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] !
And a new pair of slippers for the party !
和 一个 新的 一对 的 拖鞋 为了 这 派对 !

还有一双参加派对的新拖鞋！

['muːθ] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] , [tuː] ,

Muth	**and**	**I've**	**been**	**here**	**a**	**long**	**time**	**—**	**and**	**I**	**had**	**a**	**flat**	**tire**	**,**	**too**	**,**
穆斯	和	我已经	到过	这里	一个	长的	时间	—	和	我	有	一个	平坦的	胎	,	也	,

我和穆斯在这里待了很久了——而且我的车胎也爆了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**
和	一个	很多	的	麻烦	.

还有很多麻烦。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	**The**	**gentleman**	**stepped**	**in**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**,**
"	这	绅士	步	在	和	关闭	这	门	,

那位先生走进来，关上了门。

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][legz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] ,

gave	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**the**	**legs**	**and**	**the**	**newspaper**	**in**	**the**	**alcove**	**,**
给予	一个	快的	瞥一眼	在	这	腿	和	这	报纸	在	这	壁龛	,

他迅速瞥了一眼壁龛里的腿和报纸。

[ə'nʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['hʌdld] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

another	**toward**	**the**	**window**	**where**	**huddled**	**the**	**two**	**women**	**,**
其他	朝向	这	窗户	在哪里	蜷缩着	这	二	女性	,

另一只手朝着窗边望去，那里蜷缩着两个女人。

[ænd; ənd] [ðen] [feɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [desk] [wer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz]

and	**then**	**faced**	**toward**	**the**	**desk**	**where**	**for**	**the**	**instant**	**his**	**two**	**daughters**
和	然后	面对	朝向	这	桌子	在哪里	为了	这	立即的	他的	二	女儿们

[hæd; həd][soʊ] [gruːpt] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [haɪd][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [gɜːrl]

had	**so**	**grouped**	**themselves**	**as**	**to**	**completely**	**hide**	**the**	**white**	**-**	**faced**	**girl**
有	所以	分组	他们自己	作为	到	完全地	隐藏	这	白色的	-	面对	女孩

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

from	**his**	**vision**	**.**
从	他的	想象	.

然后他转向桌子，他的两个女儿立刻围拢过来，完全挡住了他视线中那个脸色苍白的女孩。

['glɔːriə] [buːmd] [fɔːrθ] [ə'gen] :

Gloria	**boomed**	**forth**	**again**	**:**
格洛丽亚	蓬勃发展	前进	再次	:

格洛丽亚再次高声说道：

" [naʊ] , ['dædi] , [juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	**Now**	**,**	**Daddy**	**,**	**you've**	**simply**	**got**	**to**	**come**	**into**	**the**	**office**	**and**	**show**	**it**	**to**
"	现在	,	爸爸	,	你已经	简单地	得到	到	来	进入	这	办公室	和	展示	它	到

[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

her	**at**	**once**	**.**
她	在	一次	.

“爸爸，你现在必须立刻到办公室来，把这个给她看。”

[aɪ][kɑːnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['sekənd] .

I	**can't**	**wait**	**another**	**second**	**.**
我	不能	等待	其他	第二	.

我一秒钟都等不了了。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**dying**	**to**	**see**	**what**	**she**	**thinks**	**of**	**it**	**.**
我是	垂死	到	看	什么	她	思考	的	它	.

我迫不及待地想知道她对此有何看法。

[kʌm] [ɑːn][ɪn] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [flɪntʃ] [gets] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['taɪərsəm] [tʃeks] [ænd; ənd]

Come	**on**	**in**	**now**	**before**	**Miss**	**Flinch**	**gets**	**you**	**into**	**a**	**lot**	**of**	**tiresome**	**checks**	**and**
来	在	在	现在	前	错过	退缩	获得	你	进入	一个	很多	的	令人厌烦	检查	和

['letərz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [saɪn] .

letters	**you**	**have**	**to**	**sign**	**.**
信件	你	有	到	符号	.

快进来吧，免得弗林奇小姐让你陷入一大堆烦人的支票和信件的签署之中。

[kʌm] [ɑːn] , ['dædi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['muːθ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Come	**on**	**,**	**Daddy**	**it**	**won't**	**take**	**long**	**,**	**and**	**then**	**Muth**	**can**	**enjoy**	**it**	**while**	**she**
来	在	,	爸爸	它	惯于	拿	长的	,	和	然后	穆斯	能	享受	它	尽管	她

[weɪts] .

waits	**.**
等待	.

快点，爸爸，很快就好，妈妈等着的时候就可以享用了。

" ['glɔːriə] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ,

"	**Gloria**	**caught**	**his**	**hands**	**and**	**pulled**	**him**	**toward**	**the**	**door**	**of**	**the**	**inner**	**office**	**,**
"	格洛丽亚	捕捉	他的	双手	和	拉	他	朝向	这	门	的	这	内	办公室	,

格洛丽亚抓住他的手，把他拉向内室的门。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst]

and	**Katharine**	**moved**	**to**	**follow**	**,**	**when**	**suddenly**	**the**	**man**	**saw**	**the**	**white**	**-**	**faced**
和	凯瑟琳	已搬	到	跟随	,	什么时候	突然	这	男人	锯	这	白色的	-	面对

[gɜːrl] .

girl	**.**
女孩	.

凯瑟琳正要跟上去，突然，那男人看到了那个脸色苍白的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , ['pliːdɪŋli] ,

She	**had**	**risen**	**from**	**her**	**seat**	**,**	**and**	**exclaimed**	**eagerly**	**,**	**pleadingly**	**,**
她	有	升起	从	她	座位	,	和	惊呼	急切地	,	恳求地	,

她从座位上站起来，急切而恳求地喊道：

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] [hæd; həd]

as	**if**	**somehow**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**eyes**	**,**	**the**	**hearing**	**of**	**her**	**ears**	**had**
作为	如果	不知何故	这	视线	的	她	眼睛	,	这	听力	的	她	耳朵	有

[diˈsiːvd] [hɜːr; hər] ,

deceived	**her**	**,**
受骗	她	,

仿佛她眼前的景象、耳中的听觉都欺骗了她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] :

and	**this**	**was**	**some**	**horrible**	**dream**	**which**	**would**	**presently**	**be**	**explained**	**:**
和	这	曾是	一些	可怕	梦	哪个	会	目前	是	解释	:

这是一个可怕的梦，稍后会解释：

" ['ruːfəs] !

"	**Rufus**	**!**
"	鲁弗斯	!

“鲁弗斯！

[oʊ] ['ruːfəs] — [aɪv] [kʌm] — !

Oh	**Rufus**	**—**	**I've**	**come**	**—**	**!**
哦	鲁弗斯	—	我已经	来	—	!

哦，鲁弗斯——我来了——！

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] .

"	**The**	**man**	**turned**	**ashen**	**color**	**,**	**and**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**going**	**to**	**drop**	**.**
"	这	男人	转向	铁青	颜色	,	和	看起来	作为	如果	他	是	去	到	降低	.

“那人脸色变得苍白，看起来像是要倒下了。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['fɜːrðər] ,

He	stopped	where	he	stood	,	apparently	unable	to	move	further	,
他	停止	在哪里	他	站立	,	显然	无法	到	移动	更远	,

他停在原地，显然无法再往前走了。

['fiːbli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgər] ['gɝːlz] [huː] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

feebly	drawing	his	hands	away	from	the	eager	girls	who	kept	trying	to	draw	him	on	.
虚弱地	绘画	他的	双手	离开	从	这	渴望的	女孩们	WHO	保留	尝试	到	画	他	在	.

他无力地将手从热情的女孩们身边抽开，她们不停地试图拉他上去。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去!

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊk] .

"	he	said	to	them	in	a	voice	that	sounded	more	like	a	croak	.
"	他	说	到	他们	在	一个	嗓音	那	听起来	更多的	喜欢	一个	发牢骚	.

“他用一种听起来更像是嘶哑的声音对他们说。”

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] !

"	Go	to	your	mother	!
"	去	到	你的	母亲	!

去找你妈妈吧!

[aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !

I'll	come	in	a	moment	!
患病的	来	在	一个	片刻	!

我马上就来!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'beɪ] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] .

"	There	was	something	in	his	voice	that	made	the	girls	obey	,	though	reluctantly	.
"	那里	曾是	某物	在	他的	嗓音	那	制成	这	女孩们	服从	,	尽管	勉强	.

“他的声音里有一种魔力，让女孩们虽然不情愿，但还是服从了他。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " ['mɝːmɝd] ['glɔːriə] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	is	the	matter	now	?	"	murmured	Gloria	,	impatiently	.
"	什么	是	这	事情	现在	?	"	低声说道	格洛丽亚	,	不耐烦地	.

“现在又出什么事了？”格洛丽亚不耐烦地低声问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Didn't	you	get	it	?
"	没有	你	得到	它	?

你没明白吗?

['dɪdnt] [hiː; hi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæθ] ? "

Didn't	he	like	it	,	Kath	?	"
没有	他	喜欢	它	,	凯丝	?	"

凯丝，他不喜欢吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	and	he's	crazy	about	it	.
"	是的	,	和	他是	疯狂的	关于	它	.

“是的，他对此非常着迷。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
I'm sure I don't know what's the matter .
我是 当然 我 不 知道 是什么 这 事情 .

我确定我不知道出了什么问题。

[sʌm; səm] ['taɪərsəm] [oʊld] ['bɪznəs] ['prɑːbəbli] .
Some tiresome old business probably .
一些 令人厌烦 老的 商业 大概 .

大概是些烦人的老事儿吧。

[its] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] .
It's always that way .
它是 总是 那 方式 .

一直都是这样。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['glɔːriəz] [pər'plekst] [vɔɪs] [æskt] :
" As the inner door closed on them , Gloria's perplexed voice asked :
" 作为 这 内 门 关闭 在 他们 , 格洛丽亚的 困惑 嗓音 问 :

“内门关上后，格洛丽亚困惑地问道：”

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [gɜːrl] [miːn] - ['ruːfəs] - ?
" What did that girl mean ' Rufus ' ?
" 什么 做过 那 女孩 意思是 - 鲁弗斯 - ?

“那个女孩说的‘鲁弗斯’是什么意思？”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [huː] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
IT WAS Mrs . Dunlap who took command of the situation ,
它 曾是 太太 . 邓拉普 WHO 采取 命令 的 这 情况 ,

是邓拉普夫人掌控了局面。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wen]
stepping into the picture at exactly the most awful moment of revelation when
步进 进入 这 图片 在 确切地 这 最多 可怕 片刻 的 启示 什么时候
['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['keɪɑːs] .
several lives seemed about to fall into chaos .
一些 生活 似乎 关于 到 落下 进入 混乱 .

就在几个人的生活似乎即将陷入混乱的最可怕的时刻，他出现了。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ,
" Oh , Mr . Oliver , " she said in her pleasant ,
" 哦 , 先生 . 奥利弗 , " 她 说 在 她 令人愉快的 ,

“哦，奥利弗先生，”她用愉快的语气说道。

[kə'mændɪŋ] [toʊn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər]
commanding tone coming forward with a fountain pen and a bit of blue paper
指挥 语气 未来 向前 和 一个 喷泉 笔 和 一个 少量 的 蓝色的 纸
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
in her hand ,
在 她 手 ,

她带着不容置疑的语气走上前，手里拿着一支钢笔和一小块蓝色的纸。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪg'zæktli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæstli] [mæn] , " [gʊd]
until she stood exactly before the shrinking girl , and the ghastly man , " Good
直到 她 站立 确切地 前 这 收缩 女孩 , 和 这 阴森 男人 , " 好的
['mɔːrnɪŋ] !
morning !
早晨 !

直到她站在那个越来越小的女孩和那个可怕的男人面前，“早上好！”

[aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] .

I	won't	detain	you	but	an	instant	.
我	惯于	扣留	你	但	一个	立即的	.

我不会耽搁你片刻。

[aɪ][dʒʌst] [stept] [ɪn][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndlɪ] [ɪn'dɔːrs] [ðɪs] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt]

I	just	stepped	in	to	ask	if	you	would	kindly	endorse	this	check	for	me	so	that
我	只是	步	在	到	问	如果	你	会	亲切地	认可	这	查看	为了	我	所以	那

[aɪ][kæn; kən] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	cash	it	.
我	能	现金	它	.

我进来是想请您帮我在这张支票上签名，以便我能兑现它。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [nɪr] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,

I	found	myself	suddenly	out	of	money	,	and	near	your	office	,
我	成立	我	突然	出去	的	钱	,	和	靠近	你的	办公室	,

我突然发现自己身无分文，而且就在你办公室附近，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and	I	knew	you	would	help	me	out	.
和	我	知道	你	会	帮助	我	出去	.

我知道你会帮我的。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][pen] ,

"	She	held	out	the	check	and	pen	,
"	她	握住	出去	这	查看	和	笔	,

她递出支票和笔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [mæn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wʊd] [riːtʃ]

and	the	desperate	man	reached	for	them	as	a	drowning	man	would	reach
和	这	绝望的	男人	达到	为了	他们	作为	一个	溺水	男人	会	抵达

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊp] [flʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	a	rope	flung	out	to	him	.
为了	一个	绳索	扔	出去	到	他	.

绝望的他伸手去抓它们，就像溺水的人伸手去抓抛向他的绳子一样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['greɪʃəsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪps] ,

He	even	tried	to	summon	a	smile	of	graciousness	to	his	stiff	lips	,
他	甚至	尝试	到	召唤	一个	微笑	的	亲切	到	他的	僵硬的	嘴唇	,

他甚至试图在僵硬的嘴唇上挤出一丝和蔼的微笑。

[ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sentid] :

and	naturalness	to	his	voice	as	he	assented	:
和	自然	到	他的	嗓音	作为	他	同意	:

他点头时语气自然：

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] — [aɪm] — [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

"	Why	,	certainly	,	Mrs	.	Dunlap	—	I'm	—	delighted	to	be	able	to	do	anything
"	为什么	,	当然	,	太太	.	邓拉普	—	我是	—	高兴极了	到	是	有能力的	到	做	任何事物

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“当然可以，邓拉普夫人——我——非常乐意为您做任何事。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [streɪnd] ['kwɑːləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət]

"	There	was	a	high	-	strained	quality	to	his	voice	and	his	attempt	at
"	那里	曾是	一个	高的	-	紧张	质量	到	他的	嗓音	和	他的	试图	在

[ə; eɪ] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪljər] .

a	laugh	was	a	decided	failure	.
一个	笑	曾是	一个	决定	失败	.

“他的声音听起来很紧张，他试图笑一笑，但完全失败了。”

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

His	hand	was	shaking	,	as	he	wrote	his	name	,
他的	手	曾是	摇晃	,	作为	他	写道	他的	姓名	,

他写名字的时候，手在颤抖。

[rælf; reɪf][eɪtʃ] . ['ɑːlɪvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] .

Ralph	H	.	Oliver	across	the	back	of	the	check	.
拉尔夫	H	.	奥利弗	穿过	这	后退	的	这	查看	.

支票背面印有拉尔夫·H·奥利弗的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][blæŋk][wʌn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]

It	was	an	old	blank	one	which	Mrs	.	Dunlap	had	carried	with	her	in
它	曾是	一个	老的	空白的	一	哪个	太太	.	邓拉普	有	携带	和	她	在

[hɜːr; hər] [pɜːrs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

her	purse	for	several	months	in	case	of	emergency	.
她	钱包	为了	一些	几个月	在	案件	的	紧急情况	.

那是一张旧的空白支票，邓拉普太太为了以防万一，几个月来一直把它放在钱包里随身携带。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n]

That	morning	she	had	made	it	out	to	herself	,	signed	with	her	maiden
那	早晨	她	有	制成	它	出去	到	她自己	,	签名	和	她	少女

[neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] .

name	and	endorsed	it	.
姓名	和	认可	它	.

那天早上，她给自己写了一封信，用娘家姓签名并背书。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'dɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	the	man	who	endorsed	it	again	was	not	even	noticing	whether	it	was
但	这	男人	WHO	认可	它	再次	曾是	不是	甚至	注意到	无论	它	曾是

[ə; eɪ] [tʃek] [ɔːr][nɑːt] .

a	check	or	not	.
一个	查看	或者	不是	.

但再次签字的那个人甚至都没注意到这到底是不是支票。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klevər] [breɪn] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	was	only	bestirring	his	clever	brain	to	get	him	out	of	this	situation	,
他	曾是	仅有的	搅动	他的	聪明的	脑	到	得到	他	出去	的	这	情况	,

他只是在动动脑筋，想办法摆脱这种困境。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	by	the	time	the	name	was	written	,	he	had	made	his	decision	.
和	经过	这	时间	这	姓名	曾是	书面	,	他	有	制成	他的	决定	.

当名字被写下来的时候，他已经做出了决定。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] [gɜːrl] , [ænd; ənd][get] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] ,

He	would	ignore	this	girl	,	and	get	himself	out	of	the	room	at	once	,
他	会	忽略	这	女孩	,	和	得到	他自己	出去	的	这	房间	在	一次	,

他会无视这个女孩，立刻离开房间。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	out	of	the	building	,
和	出去	的	这	建筑	,

然后走出大楼，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [θruː] [ðə; ði] [tenθ] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

even	if	he	was	obliged	to	emerge	through	the	tenth	-	story	window	to	the
甚至	如果	他	曾是	有义务	到	出现	通过	这	第十	-	故事	窗户	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

即使他不得不从十楼的窗户走到街上。

['eniθɪŋ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['gæstli] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['hæpən] [ɪf]
Anything **no** **matter** **how** **ghastly** **,** **was** **better** **than** **what** **would** **probably** **happen** **if**
任何事物 不 事情 如何 阴森 , 曾是 更好的 比 什么 会 大概 发生 如果
[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .
he **remained** **.**
他 剩余 .

不管结果多么糟糕，都比他留下后可能发生的后果要好。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌmɑːrgə'riːt] [aʊt] [ʌv; əv]
He **swung** **himself** **around** **to** **face** **Mrs** **.** **Dunlap** **,** **and** **put** **Marguerite** **out** **of**
他 摇摆 他自己 大约 到 脸 太太 . 邓拉普 , 和 放 玛格丽特 出去 的
[reɪndʒ] ,
range **,**
范围 ,

他猛地转身面对邓拉普太太，把玛格丽特挡在了攻击范围之外。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['vɪzəbli] .
as **he** **handed** **over** **the** **check** **with** **a** **hand** **that** **was** **shaking** **visibly** **.**
作为 他 递交 超过 这 查看 和 一个 手 那 曾是 摇晃 明显地 .

他递过支票时，手明显在颤抖。

[ə'gen] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [lɪps] ['rɪŋk(ə)ld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæstli] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl]
Again **the** **stiffening** **lips** **wrinkled** **themselves** **into** **a** **ghastly** **semblance** **of** **a** **smile**
再次 这 刚度 嘴唇 皱 他们自己 进入 一个 阴森 外表 的 一个 微笑
[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
as **he** **spoke** **,**
作为 他 辐 ,

他说话时，僵硬的嘴唇再次扭曲成一个可怕的笑容。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdebə'ner] :
his **manner** **an** **attempt** **at** **the** **debonair** **:**
他的 方式 一个 试图 在 这 风度翩翩 :

他的举止试图表现得潇洒不羁：

" ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
" **Mrs** **.** **Dunlap** **,** **I** **think** **my** **wife** **is** **in** **my** **private** **office** **,**
" 太太 . 邓拉普 , 我 思考 我的 妻子 是 在 我的 私人的 办公室 ,

邓拉普夫人，我想我妻子在我的私人办公室里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kɔːl] [hɜːr; hər] .
and **she** **will** **never** **forgive** **me** **if** **I** **do** **not** **call** **her** **.**
和 她 将要 绝不 原谅 我 如果 我 做 不是 称呼 她 .

如果我不给她打电话，她永远不会原谅我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
She **will** **want** **to** **see** **you** **if** **only** **for** **a** **moment** **.**
她 将要 想 到 看 你 如果 仅有的 为了 一个 片刻 .

她会想见你，哪怕只是一瞬间。

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] . "
Let **me** **go** **and** **call** **her** **.** **"**
让 我 去 和 称呼 她 . "

让我去给她打电话。

" [oʊ] , [aɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] ! " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['iːgərli] , [hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
" **Oh** **,** **I'll** **call** **her** **,** **Mr** **.** **Oliver** **!** **"** **said** **the** **secretary** **eagerly** **,** **half** **rising** **from**
" 哦 , 患病的 称呼 她 , 先生 . 奥利弗 ! " 说 这 秘书 急切地 , 一半 上升 从
[hɜːr; hər] [desk] .
her **desk** **.**
她 桌子 .

“哦，我这就给她打电话，奥利弗先生！”秘书急切地说着，半起身离开了办公桌。

" [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] [flɪntʃ] .
" No , no , Miss Flinch .
" 不 , 不 , 错过 退缩 .

“不，不，弗林奇小姐。”

[aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər][maɪ'self] .
I'll call her myself .
患病的 称呼 她 我 .

我亲自给她打电话。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['letərz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][meɪl] [pliːz] .
I want you to get those letters out before the next mail please .
我 想 你 到 得到 那些 信件 出去 前 这 下一个 邮件 请 .

请您在下次邮件寄出前把那些信件寄出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'perətɪv] .
It is very imperative .
它 是 非常 至关重要的 .

这非常重要。

[aɪl] [dʒʌst][kɔːl][hɜːr; hər] . "
I'll just call her . "
患病的 只是 称呼 她 . "

我给她打个电话就行了。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] , [aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp]
" Indeed , Mr . Oliver , I cannot possibly wait a moment , " interrupted Mrs . Dunlap
" 的确 , 先生 . 奥利弗 , 我 不能 可能 等待 一个 片刻 , " 中断 太太 . 邓拉普
.
:
.

“奥利弗先生，我一刻也不能等了，”邓拉普太太打断道。

" [tel] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd]
" Tell Mrs . Oliver for me that I am returning this way in a week or two and
" 告诉 太太 . 奥利弗 为了 我 那 我 是 返回 这 方式 在 一个 星期 或者 二 和
[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
I will call her up and make an appointment to see her .
我 将要 称呼 她 向上 和 制作 一个 预约 到 看 她 .

“请代我告诉奥利弗太太，我一两周后会再来这里，我会打电话给她预约见面。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] .
But now I really must hasten away .
但 现在 我 真的 必须 赶 离开 .

但我现在真的必须赶紧离开了。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [heɪst] .
I have friends here with me who are in haste .
我 有 朋友们 这里 和 我 WHO 是 在 匆忙 .

我的朋友和我在一起，他们很着急。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
By the way , of course you know them .
经过 这 方式 , 的 课程 你 知道 他们 .

对了，你当然认识他们。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [kʌm]
" She stepped back and turned toward Mrs . Sheldon who had risen and come
" 她 步 后退 和 转向 朝向 太太 . 谢尔顿 WHO 有 升起 和 来
['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɜːrn] ,
forward , her eyes stern ,
向前 , 她 眼睛 船尾 ,

她后退一步，转身看向已经起身走上的谢尔顿太太，眼神严厉。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] .

her	face	full	of	indignation	and	dislike	.
她	脸	满的	的	愤慨	和	不喜欢	.

她脸上满是愤慨和厌恶。

" [maɪ] [frend] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeldən] .

"	My	friend	Mrs	.	Sheldon	.
"	我的	朋友	太太	.	谢尔顿	.

我的朋友谢尔顿夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [met] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [taʊn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈʃeldən] , [hɜːr; hər]

I	think	you	have	already	met	in	her	home	town	and	Miss	Sheldon	,	her
我	思考	你	有	已经	遇见	在	她	家	镇	和	错过	谢尔顿	,	她

['dɔːtər] ?

daughter	?
女儿	?

我想你已经在她家乡见过她和她的女儿谢尔顿小姐了吧?

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

And	now	we	mustn't	keep	you	an	instant	.
和	现在	我们	不得	保持	你	一个	立即的	.

现在我们不能耽误您一刻。

" ['nelsn] ['hwitni] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [dɪˈskɑːrdɪd] [ðə; ði] [enˈveləpɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	Nelson	Whitney	had	long	ago	discarded	the	enveloping	newspaper	and	was
"	纳尔逊	惠特尼	有	长的	前	丢弃	这	包围	报纸	和	曾是

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

“纳尔逊·惠特尼早就扔掉了包裹他的报纸，站了起来。”

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkoʊv] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [gɜːrl]

standing	in	the	shadow	of	the	alcove	,	with	eyes	only	for	the	white	-	faced	girl
常设	在	这	阴影	的	这	壁龛	,	和	眼睛	仅有的	为了	这	白色的	-	面对	女孩

.

:
.

他站在壁龛的阴影里，目光只落在那个面色苍白的女孩身上。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [stept] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː]

When	the	others	stepped	before	her	and	hid	his	vision	,	he	came	forward	into
什么时候	这	其他的	步	前	她	和	隐藏	他的	想象	,	他	来了	向前	进入

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

当其他人挡在她前面，遮住了他的视线时，他走到了光亮处。

[fəˈgetiŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][dʒʌst] [naʊ] ,

forgetting	that	he	did	not	intend	to	reveal	his	identity	just	now	,
遗忘	那	他	做过	不是	打算	到	揭示	他的	身份	只是	现在	,

他忘记了自己刚才原本并不打算暴露身份。

[fəˈgetiŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːf(ə)l]

forgetting	everything	but	that	the	beloved	eyes	were	filled	with	sudden	awful
遗忘	一切	但	那	这	心爱	眼睛	是	已填	和	突然	可怕

[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ægəni] ,

comprehension	,	and	agony	,
理解	,	和	痛苦	,

她忘记了一切，只记得心爱之人的眼中突然充满了可怕的领悟和痛苦。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [lɪps] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['vɪzəbli] ,

the	beloved	lips	were	trembling	visibly	,
这	心爱	嘴唇	是	发抖	明显地	,

她心爱的嘴唇明显在颤抖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli] ['strɪkən] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .

and	his	darling	looked	like	a	white	lily	stricken	and	about	to	fall	.
和	他的	亲爱的	看起来	喜欢	一个	白色的	百合	受打击的	和	关于	到	落下	.

他的爱人就像一朵受伤的白百合，即将凋零。

['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

Sudden	revelation	had	made	him	,	too	,	wise	as	to	the	situation	;
突然	启示	有	制成	他	,	也	,	明智的	作为	到	这	情况	;

突如其来的顿悟也让他对形势有了更深刻的认识；

[fɔːr; fər] [wen] ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['ɑːlɪvər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hænd] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [ðə; ði] [ɪn'dɔːrst] [tʃek] ,

for	when	Mr	.	Ralph	Oliver	turned	to	hand	Mrs	.	Dunlap	the	endorsed	check	,
为了	什么时候	先生	.	拉尔夫	奥利弗	转向	到	手	太太	.	邓拉普	这	认可	查看	,

当拉尔夫·奥利弗先生转身将背书支票递给邓拉普夫人时，

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['æʃ(ə)n] [feɪs] ,

the	light	from	the	windows	fell	full	upon	his	ashen	face	,
这	光	从	这	视窗	跌倒	满的	之上	他的	铁青	脸	,

窗户透进来的光线照在他灰白的脸上。

[ænd; ənd] ['hwitni] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['ruːfəs] ['kelər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl]

and	Whitney	recognized	him	at	once	as	Rufus	Keller	,	and	the	whole
和	惠特尼	认可	他	在	一次	作为	鲁弗斯	凯勒	,	和	这	所有的

['dæstərdli] [truːθ] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

dastardly	truth	burst	upon	him	.
卑鄙的	真相	爆裂	之上	他	.

惠特尼立刻认出他是鲁弗斯·凯勒，所有令人发指的真相瞬间冲击着他。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [θræʃ]

For	an	instant	his	desire	to	take	the	scoundrel	by	the	collar	and	thrash
为了	一个	立即的	他的	欲望	到	拿	这	恶棍	经过	这	衣领	和	鞭挞

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他那一瞬间很想揪住那个恶棍的衣领狠狠揍他一顿。

[ɔːr] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [step]

or	fling	him	from	the	room	almost	overcame	him	,	as	he	took	another	step
或者	一扔	他	从	这	房间	几乎	克服	他	,	作为	他	采取	其他	步

['fɔːrwərd] ;

forward	;
向前	;

或者把他扔出房间的念头几乎让他难以承受，他又向前迈了一步；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] ['entərd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	suddenly	a	new	element	entered	the	scene	in	the	appearance	of	the
和	然后	突然	一个	新的	元素	进入	这	场景	在	这	外貌	的	这

[tuː] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] !

two	girls	and	their	mother	from	the	inner	office	!
二	女孩们	和	他们的	母亲	从	这	内	办公室	!

然后，突然间，办公室里出现了两个女孩和她们的母亲，为这场戏增添了新的元素！

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['ʌtər] [fɪr] [ðæt] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər] ,

A	wave	of	utter	fear	that	passed	over	the	face	of	Oliver	,
一个	海浪	的	说出	害怕	那	通过了	超过	这	脸	的	奥利弗	,

奥利弗脸上掠过一丝极度的恐惧，

[geɪv] ['hwitni] [kwɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] ,
gave **Whitney** **quick** **comprehension** **once** **more** **,**
给予 惠特尼 快的 理解 一次 更多的 ,

惠特尼再次迅速理解了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] ['sɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz] ,
and **he** **saw** **suddenly** **what** **sorrow** **it** **would** **mean** **to** **these** **other** **innocent** **ones** **,**
和 他 锯 突然 什么 悲哀 它 会 意思是 到 这些 其他 清白的 一个 ,

他突然意识到，这会给其他无辜的人带来多么大的悲痛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [gɜːrl] , [ɪf] ['fɜːrðər] [ˌrevi'leiʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [ðæt]
as **well** **as** **to** **his** **dear** **girl** **,** **if** **further** **revelations** **were** **made** **at** **that**
作为 出色地 作为 到 他的 亲爱的 女孩 , 如果 更远 启示 是 制成 在 那
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

如果当时有进一步的爆料，也会对他的爱人产生影响。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not **for** **a** **second** **would** **he** **have** **hesitated** **for** **the** **sake** **of** **the**
不是 为了 一个 第二 会 他 有 犹豫了一下 为了 这 清酒 的 这
['vɪlən] ,
villain **,**
恶棍 ,

他绝不会为了恶人而犹豫一秒钟。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
for **he** **deserved** **every** **inch** **of** **punishment** **that** **was** **coming** **to** **him** **;** **but**
为了 他 应得的 每一个 英寸 的 惩罚 那 曾是 未来 到 他 ; 但
['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
even **in** **this** **crisis** **,**
甚至 在 这 危机 ,

因为他罪有应得，理应受到所有惩罚；但即便在这场危机之中，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nelsn] ['hwitni] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sed] ,
it **came** **to** **Nelson** **Whitney** **like** **a** **flash** **that** **there** **was** **one** **who** **had** **said** **,**
它 来了 到 纳尔逊 惠特尼 喜欢 一个 闪光 那 那里 曾是 一 WHO 有 说 ,

纳尔逊·惠特尼突然灵光一闪，想起有人说过这样的话：

" ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] !
" **Vengeance** **is** **Mine** **!**
" 复仇 是 矿 !

“复仇在我手中！”

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['krɪndʒɪŋ] [soʊl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ðiːz]
" **Who** **was** **he** **to** **judge** **this** **cringing** **soul** **,** **and** **bring** **sorrow** **to** **these**
" WHO 曾是 他 到 法官 这 令人作呕 灵魂 , 和 带来 悲哀 到 这些
['trʌstɪŋ] ['ʌðər] [wʌnz] ?
trusting **other** **ones** **?**
信任 其他 一个 ?

“他有什么资格评判这个畏缩的灵魂，给其他信任他的人带来悲伤呢？”

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
Therefore **he** **stopped** **where** **he** **stood** **,**
所以 他 停止 在哪里 他 站立 ,

因此，他停下了脚步。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æt; ət] [liːst]

just	behind	the	man	who	had	done	his	best	to	shatter	the	joy	of	at	least
只是	在后面	这	男人	WHO	有	完毕	他的	最好的	到	破碎	这	喜悦	的	在	至少

[fɔːr] [laɪvz; lɪvz] ,

four	lives	,
四	生活	,

紧随其后的是那个竭尽全力摧毁至少四个人幸福生活的男人，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] ,

He	was	not	even	aware	that	he	had	come	out	of	his	hiding	,
他	曾是	不是	甚至	意识到的	那	他	有	来	出去	的	他的	隐藏	,

他甚至没有意识到自己已经从藏身之处出来了。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

or	that	his	presence	would	presently	need	explanation	.
或者	那	他的	在场	会	目前	需要	解释	.

或者说，他目前的出现需要解释。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][sʌm; səm] ['haɪər]

He	just	stood	there	as	if	he	had	been	called	to	place	by	some	higher
他	只是	站立	那里	作为	如果	他	有	到过	称为	到	地方	经过	一些	更高

['paʊər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

power	than	himself	,
力量	比	他自己	,

他只是站在那里，仿佛是被某种高于他自身的力量召唤到这里一样。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

ready	for	the	moment	when	he	would	be	needed	.
准备好	为了	这	片刻	什么时候	他	会	是	需要	.

他时刻准备着，迎接需要他的那一刻。

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['æktər] ,

Oliver	was	a	clever	man	,	a	cunning	actor	,
奥利弗	曾是	一个	聪明的	男人	,	一个	狡猾	演员	,

奥利弗是个聪明人，一个狡猾的演员，

[els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [di'siːvd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

else	he	could	not	so	long	have	deceived	those	who	loved	him	.
别的	他	可以	不是	所以	长的	有	受骗	那些	WHO	喜爱	他	.

否则他不可能欺骗那些爱他的人这么久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] [roʊp] [θroʊn] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	quick	to	clutch	again	at	the	slender	rope	thrown	out	to	him	.
他	曾是	快的	到	离合器	再次	在	这	苗条	绳索	抛掷	出去	到	他	.

他迅速再次抓住扔给他的那根细绳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɑːv] ['dɪstənt] ['mænər] , [nɑːt] [tuː] ['greɪʃəs] , [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

With	a	suave	distant	manner	,	not	too	gracious	,	he	acknowledged	the	introduction
和	一个	温文尔雅	遥远	方式	,	不是	也	亲切	,	他	已确认	这	介绍

, ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

,	standing	where	he	was	,
,	常设	在哪里	他	曾是	,

他举止优雅而疏离，并不十分热情，只是站在原地，回应了介绍。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ðæt] [swept] [ðem; ðəm][bəuθ]

and	giving	them	but	a	polite	lifting	of	the	eyelids	that	swept	them	both
和	给予	他们	但	一个	有礼貌的	举重	的	这	眼睑	那	扫荡	他们	两个都

[ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['dɪstənt] [glæns] :

in	a	cold	distant	glance	:
在	一个	寒冷的	遥远	瞥一眼	:

然后只是礼貌地抬起眼皮，冷漠地扫过他们两人：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] — ['winfiːld] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	believe	we	have	met	before	—	Winfield	,	was	it	?
"	我	相信	我们	有	遇见	前	—	温菲尔德	,	曾是	它	?

“我想我们以前见过面——是温菲尔德吗？”

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ?

Or	one	of	those	little	towns	out	that	way	?
或者	一	的	那些	小的	城镇	出去	那	方式	?

或者那边的某个小镇?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [soʊ] ['meni] —

I	am	traveling	so	much	and	meeting	so	many	—
我	是	旅行	所以	很多	和	会议	所以	许多	—

我到处旅行，见了很多人——

" ['nelsn] ['hwitni] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [soʊ]

"	Nelson	Whitney	marveled	at	the	colossal	assurance	that	could	speak	such	words	so
"	纳尔逊	惠特尼	惊叹	在	这	庞大	保证	那	可以	说话	这样的	字	所以

['kuːlli] ,

coolly	,
冷静地	,

“纳尔逊·惠特尼惊叹于那人竟能如此冷静地说出如此惊人的自信。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .

and	then	his	attention	was	suddenly	drawn	to	Mrs	.	Sheldon	.
和	然后	他的	注意力	曾是	突然	绘制	到	太太	.	谢尔顿	.

然后，他的注意力突然被谢尔顿太太吸引了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [swiːt] [pə'trɪʃn] ['dɪgnəti] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,

She	had	drawn	her	sweet	patrician	dignity	up	about	her	as	a	garment	,
她	有	绘制	她	甜的	贵族	尊严	向上	关于	她	作为	一个	服装	,

她将自己甜美高贵的尊严像衣裳一样披在身上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][stænd] ['fʊli] [tuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [haɪt] ,

and	seemed	to	stand	fully	two	inches	taller	than	her	usual	height	,
和	似乎	到	站立	完全	二	英寸	更高	比	她	通常	高度	,

她看起来比平时高了足足两英寸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

as	she	looked	straight	into	the	eyes	of	the	man	who	had	tried	to	deceive
作为	她	看起来	直的	进入	这	眼睛	的	这	男人	WHO	有	尝试	到	欺骗

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] .

her	only	daughter	.
她	仅有的	女儿	.

她直视着那个试图欺骗她独生女的男人的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] ,

There	was	an	instant's	pause	,
那里	曾是	一个	即时	暂停	,

短暂的停顿之后，

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪps] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn]

as	if	her	eyes	could	say	to	him	all	that	her	lips	had	been	forbidden
作为	如果	她	眼睛	可以	说	到	他	全部	那	她	嘴唇	有	到过	禁止

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [duː] ,

for	the	sake	of	others	to	do	,
为了	这	清酒	的	其他的	到	做	,

仿佛她的眼神能向他诉说所有为了他人的缘故，她的嘴唇被禁止表达的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [klɪr] [kən'tempt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	then	her	voice	broke	into	clear	contempt	as	she	said	:
和	然后	她	嗓音	打破	进入	清除	鄙视	作为	她	说	:

然后，她的声音里充满了明显的轻蔑，说道：

" [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . ['hwitni] , ['nelsn] ['hwitni] [ʌv; əv] - !

"	And	our	friend	Mr	.	Whitney	,	Nelson	Whitney	of	Wellsburgh	!
"	和	我们的	朋友	先生	.	惠特尼	,	纳尔逊	惠特尼	的	-	!

“还有我们的朋友惠特尼先生，来自韦尔斯堡的纳尔逊·惠特尼！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] , ['mɪstər] . — ['ɑːlɪvər] ?

I	think	you	have	met	him	also	,	Mr	.	—	Oliver	?
我	思考	你	有	遇见	他	还	,	先生	.	—	奥利弗	?

我想你也见过他吧，奥利弗先生？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstərli] [stroʊk] ,

"	It	was	a	masterly	stroke	,
"	它	曾是	一个	精湛	中风	,

“这是一记精妙绝伦的击球。”

[ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʃɛldənz] [bɜːrθ]

and	conveyed	to	the	wretched	man	all	that	a	woman	of	Mrs	.	Sheldon's	birth
和	传递	到	这	可怜	男人	全部	那	一个	女士	的	太太	.	谢尔顿的	出生

[ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [wɜːrdz] .

and	breeding	could	never	have	said	in	words	.
和	选育	可以	绝不	有	说	在	字	.

并将谢尔顿夫人这样出身和教养的女人永远无法用言语表达的一切，都传达给了那个可怜的男人。

['ɑːlɪvər] [wiːld] [ænd; ənd] [feɪst] ['hwitni] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [fraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Oliver	wheeled	and	faced	Whitney	,	a	look	of	genuine	fright	in	his	eyes	.
奥利弗	带轮子的	和	面对	惠特尼	,	一个	看	的	真的	惊吓	在	他的	眼睛	.

奥利弗转过身面对惠特尼，眼中满是恐惧。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Just	a	flash	,
只是	一个	闪光	,

只是一瞬间，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər]

and	then	he	turned	quickly	back	and	waved	toward	the	three	who	were
和	然后	他	转向	迅速地	后退	和	挥手	朝向	这	三	WHO	是

[əd'vænsɪŋ] ['iːgərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] :

advancing	eagerly	from	the	office	door	:
前进	急切地	从	这	办公室	门	:

然后他迅速转身，朝从办公室门口急切走出来的三个人挥了挥手：

" [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔtɚz] .

"	Here	comes	my	wife	now	,	and	my	daughters	.
"	这里	来	我的	妻子	现在	,	和	我的	女儿们	.

“我的妻子和女儿们来了。”

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	knew	they	would	be	delighted	to	see	you	.
我	知道	他们	会	是	高兴极了	到	看	你	.

我知道他们见到你一定会很高兴。

['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ænd; ənd][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

Mrs	**.**	**Dunlap**	**,**	**will**	**you**	**do**	**the**	**honors**	**and**	**excuse**	**me**	**just**	**a**	**moment**	**?**
太太	.	邓拉普	,	将要	你	做	这	荣誉	和	原谅	我	只是	一个	片刻	?

邓拉普夫人，请您主持仪式，请允许我稍等片刻。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [aɪ][mʌst; məst][send][æt; ət][wʌns] !

There	**is**	**a**	**telegram**	**I**	**must**	**send**	**at**	**once**	**!**
那里	是	一个	电报	我	必须	发送	在	一次	!

我必须马上发出一封电报!

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	**he**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**had**	**forgotten**	**it**	**.**
"	我	有	被遗忘的	它	.

我把它忘了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['fɜːrtɪvli] ,

"	**He**	**turned**	**furtively**	**,**
"	他	转向	偷偷摸摸	,

他偷偷地转过身去，

[ænd; ənd] ['nelsn] ['hwitni] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg][æt; ət] [hoʊm] [huː] [wen] [hiː; hi]

and	**Nelson**	**Whitney**	**was**	**reminded**	**of**	**his**	**dog**	**at**	**home**	**who**	**when**	**he**
和	纳尔逊	惠特尼	曾是	提醒	的	他的	狗	在	家	WHO	什么时候	他

[wʌz; wəz] [rɪˈpruːvd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

was	**reproved**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**stealing**	**from**	**the**	**room**	**,**
曾是	责备	曾是	在	这	习惯	的	偷窃	从	这	房间	,

纳尔逊·惠特尼想起了他家里的那条狗，它每次被训斥后都会偷房间里的东西。

[hæf] [kraʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

half	**crouched**	**,**	**his**	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**,**
一半	蹲着	,	他的	尾巴	之间	他的	腿	,

他半蹲着，尾巴夹在两腿之间。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['slɪðərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	**stealthily**	**looking**	**back**	**as**	**he**	**slithered**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	悄悄地	寻找	后退	作为	他	滑行	出去	的	这	房间	.

他一边偷偷地回头，一边溜出了房间。

[soʊ][rælf; reɪf]['ɑːlɪvər] [slʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]

So	**Ralph**	**Oliver**	**slunk**	**from**	**the**	**room**	**into**	**his**	**inner**	**office**	**,**	**and**	**locked**	**the**
所以	拉尔夫	奥利弗	斯伦克	从	这	房间	进入	他的	内	办公室	,	和	已锁定	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

于是，拉尔夫·奥利弗溜出房间，回到自己的办公室，把门锁上了。

[ðə; ði] [kiːn] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .

The	**keen**	**ears**	**of**	**Mrs**	**.**	**Dunlap**	**heard**	**the**	**grate**	**of**	**the**	**key**	**.**
这	敏锐的	耳朵	的	太太	.	邓拉普	听到	这	格特	的	这	钥匙	.

邓拉普太太的耳朵很灵敏，听到了钥匙碰撞的声音。

[jet] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [θrɪld]

Yet	**before**	**he**	**had**	**fairly**	**turned**	**away**	**from**	**them**	**,**	**the**	**room**	**was**	**thrilled**
然而	前	他	有	相当	转向	离开	从	他们	,	这	房间	曾是	激动不已

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :

with	**a**	**clear**	**voice**	**:**
和	一个	清除	嗓音	:

然而，在他完全转身离开之前，房间里就响起了一个清晰的声音：

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	We	really	ought	all	to	go	at	once	.
"	我们	真的	应该	全部	到	去	在	一次	.

“我们真的应该一起走。”

['nelsn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['grænts] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm] .

Nelson	and	I	have	been	planning	to	see	Grant's	Tomb	and	the	Museum	.
纳尔逊	和	我	有	到过	规划	到	看	格兰特	墓	和	这	博物馆	.

我和纳尔逊一直计划去参观格兰特陵墓和博物馆。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [naʊ] , ['nelsn] ?

Will	you	take	me	there	now	,	Nelson	?
将要	你	拿	我	那里	现在	,	纳尔逊	?

纳尔逊，你现在能带我去那里吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ðə; ði][oʊld] [swiːt] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendli] [vɔɪs] ['stɑːrtlɪŋ]

"	It	was	Marguerite	,	the	old	sweet	challenge	of	her	friendly	voice	startling
"	它	曾是	玛格丽特	,	这	老的	甜的	挑战	的	她	友好的	嗓音	令人震惊

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][laɪf] [wʌns] [mɔːr] .

him	into	life	once	more	.
他	进入	生活	一次	更多的	.

“是玛格丽特，她那熟悉的甜美声音再次唤醒了他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'piːl] .

It	was	more	than	an	appeal	.
它	曾是	更多的	比	一个	上诉	.

这不仅仅是一次上诉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [wen] [ðeɪ]

It	was	as	if	she	went	back	ten	years	to	their	childhood	days	when	they
它	曾是	作为	如果	她	去	后退	十	年	到	他们的	童年	天	什么时候	他们

[hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] .

had	planned	to	see	all	the	wonders	of	the	world	together	.
有	计划	到	看	全部	这	奇迹	的	这	世界	一起	.

仿佛她回到了十年前的童年时代，那时他们曾计划一起游览世界奇观。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

It	had	been	a	long	time	since	she	had	appealed	to	him	for	anything	,
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	她	有	上诉	到	他	为了	任何事物	,

她已经很久没有向他求助了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	his	heart	leaped	high	with	joy	.
和	他的	心	跳跃	高的	和	喜悦	.

他欣喜若狂。

[teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ?

Take	her	to	the	Museum	?
拿	她	到	这	博物馆	?

带她去博物馆?

[jes] , [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [end] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] !

Yes	,	take	her	to	the	world's	end	if	she	chose	!
是的	,	拿	她	到	这	世界的	结尾	如果	她	选择	!

是的，如果她愿意，就带她去世界的尽头吧!

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [gʊd] [steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

He	took	two	good	steps	and	was	beside	her	,	drawing	her	arm	within	his
他	采取	二	好的	步骤	和	曾是	旁	她	,	绘画	她	手臂	之内	他的

,

,

,

他迈出两步，来到她身边，将她的手臂挽在手中。

[ænd; ənd][soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəlz] ['lʌvli] [waɪf]
and **so** **together** **they** **acknowledged** **the** **introduction** **to** **a** **scoundrel's** **lovely** **wife**
和 所以 一起 他们 已确认 这 介绍 到 一个 无赖的 迷人的 妻子
[ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,
and **daughters** **,**
和 女儿们 ,

于是，他们共同承认这是对一个无赖美丽的妻子和女儿们的介绍。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
with **which** **Mrs** **.** **Dunlap** **noisily** **and** **skillfully** **covered** **the** **retreat** **of** **the** **enemy** **,**
和 哪个 太太 . 邓拉普 喧闹地 和 巧妙地 涵盖 这 撤退 的 这 敌人 ,

邓拉普夫人用这种方式，既喧闹又巧妙地掩护了敌人的撤退。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
the **victory** **completely** **in** **her** **own** **hands** **.**
这 胜利 完全地 在 她 自己的 双手 .

胜利完全掌握在她自己手中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɪlt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr]
There **was** **even** **a** **lilt** **in** **her** **voice** **as** **she** **told** **Mrs** **.** **Oliver** **what** **a** **dear**
那里 曾是 甚至 一个 轻快 在 她 嗓音 作为 她 讲述 太太 . 奥利弗 什么 一个 亲爱的
['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [wʌz; wəz] ;
woman **Mrs** **.** **Sheldon** **was** **;**
女士 太太 . 谢尔顿 曾是 ;

她告诉奥利弗太太谢尔顿太太是一位多么和蔼可亲的女人时，语气中甚至带着一丝轻快。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [breɪv] [waɪt]
although **her** **heart** **was** **aching** **with** **mother** **love** **as** **she** **saw** **the** **brave** **white**
虽然 她 心 曾是 疼痛 和 母亲 爱 作为 她 锯 这 勇敢的 白色的
['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stʊd]
anguish **which** **the** **victim** **was** **showing** **as** **she** **held** **up** **her** **head** **and** **stood**
痛苦 哪个 这 受害者 曾是 显示 作为 她 握住 向上 她 头 和 站立
[hɜːr; hər] [graʊnd] ,
her **ground** **,**
她 地面 ,

虽然她看到受害者勇敢地抬起头，坚守阵地，表现出的那种白色痛苦让她心如刀绞，但她的母爱却让她难以承受。

[hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .
her **knees** **were** **shaking** **under** **her** **.**
她 膝盖 是 摇晃 在下面 她 .

她双膝发软，颤抖不已。

['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðər] ,
Mrs **.** **Sheldon** **took** **the** **hand** **of** **the** **other** **mother** **,**
太太 . 谢尔顿 采取 这 手 的 这 其他 母亲 ,

谢尔顿太太握住了另一位母亲的手。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [kiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] .
and **said** **with** **a** **warmth** **of** **feeling** **strangely** **keen** **for** **a** **mere** **acquaintance** **.**
和 说 和 一个 温暖 的 感觉 奇怪的 敏锐的 为了 一个 仅仅 熟人 .

并带着一种对仅仅相识之人莫名的热情说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" **I** **have** **wanted** **to** **meet** **you** **.**
" 我 有 通缉 到 见面 你 .

我一直很想见你。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]
I **have** **heard** **such** **beautiful** **things** **about** **you** **,** **and** **now** **I** **see** **that** **they** **are** **all**
我 有 听到 这样的 美丽的 事物 关于 你 , 和 现在 我 看 那 他们 是 全部
['dʒʌstɪfaɪd] .
justified **.**
合理的 .

我听过很多关于你的美好评价，现在看来，这些评价都是名副其实的。

" ['nelsn] ['hwitni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
" **Nelson** **Whitney** **saw** **that** **the** **little** **gloved** **hand** **on** **his** **arm** **was** **fluttering** **as** **if**
" 纳尔逊 惠特尼 锯 那 这 小的 戴手套 手 在 他的 手臂 曾是 飘动 作为 如果
[ɪn]['eɪgjuː] ,
in **ague** **,**
在 疟疾 ,

“纳尔逊·惠特尼看到他手臂上戴着手套的小手像得了疟疾一样颤抖着，

[ænd; ənd] ['tendərli] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [pə'zesɪvli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
and **tenderly** **he** **laid** **a** **strong** **hand** **possessively** **over** **it** **,**
和 温柔地 他 铺设 一个 强的 手 所有格 超过 它 ,

他温柔地将一只强有力的手霸道地放在它上面，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [keɪm] [ðer; ðər] [weɪ]
and **took** **the** **burden** **of** **the** **conversation** **as** **the** **introduction** **came** **their** **way**
和 采取 这 负担 的 这 对话 作为 这 介绍 来了 他们的 方式
,
,
,

他们主动承担起介绍自己的责任，开始交谈。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [gɜːrl][tuː; tə][duː][bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [smaɪl] .
leaving **nothing** **for** **his** **dear** **girl** **to** **do** **but** **try** **to** **smile** **.**
离开 没有什么 为了 他的 亲爱的 女孩 到 做 但 尝试 到 微笑 .

只留下他心爱的女孩强颜欢笑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wel] ,
That **she** **did** **it** **bravely** **and** **well** **,**
那 她 做过 它 勇敢地 和 出色地 ,

她勇敢而出色地完成了任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ]
and **that** **the** **strangers** **did** **not** **suspect** **her** **state** **of** **mind** **was** **shown** **by**
和 那 这 陌生人 做过 不是 怀疑 她 状态 的 头脑 曾是 所示 经过
[ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv]['glɔːriə]['leɪtər] ,
the **comments** **of** **Gloria** **later** **,**
这 评论 的 格洛丽亚 之后 ,

格洛丽亚后来的评论表明，陌生人并没有怀疑她的精神状态。

[wen] , [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɔːl] [sent] , [ðə; ði] ['letərz] [dik'teitid] , [ænd; ənd]
when **,** **the** **telegrams** **all** **sent** **,** **the** **letters** **dictated** **,** **and**
什么时候 , 这 电报 全部 发送 , 这 信件 口述 , 和

当时，所有的电报都已发出，信件也已口述完成，

[ðə; ði] [tʃeks] [saɪnd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kɑːr][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'leɪd] ['hɑːlədeɪ] ,
the **checks** **signed** **,** **they** **started** **in** **the** **new** **car** **on** **their** **delayed** **holiday** **,**
这 检查 签名 , 他们 开始 在 这 新的 车 在 他们的 延迟 假期 ,

签完支票后，他们开着新车开始了姗姗来迟的假期。

['sevrəl] ['aʊərz] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [wɑːtʃ] ['flæʃɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvɝz] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪst] .
several **hours** **late** **by** **the** **new** **watch** **flashing** **on** **Mrs** **.** **Oliver's** **beautiful** **wrist** **.**
一些 小时 晚的 经过 这 新的 手表 闪烁 在 太太 . 奥利弗的 美丽的 手腕 .

奥利弗太太漂亮的手腕上，新表闪闪发光，她已经迟到了好几个小时。

" ['wɔznt] [ðæt] [gɜ:rl] ['pɜ:rfɪktli] ['dɑ:rlɪŋ] !
" Wasn't that girl perfectly darling !
" 不是 那 女孩 完美 亲爱的 !

“那个女孩真是太可爱了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] .
" she said to her sister .
" 她 说 到 她 姐姐 .

她对妹妹说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] - ['kæmioʊ][pɪn] ,
" She has a face like Muth's cameo pin ,
" 她 有 一个 脸 喜欢 - 客串 别针 ,

“她的脸长得像穆斯的浮雕胸针，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['swi:thɑ:rt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] [dɪr] ! "
and the way she looked at her sweetheart was just too dear ! "
和 这 方式 她 看起来 在 她 亲爱的 曾是 只是 也 亲爱的 ! "

她看向爱人的眼神真是太甜蜜了!

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['swi:thɑ:rt] ?
" How do you know he was her sweetheart ?
" 如何 做 你 知道 他 曾是 她 亲爱的 ?

你怎么知道他是她的爱人?

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['waɪzər] ['kæθrɪn] .
She may have a dozen others , " said the wiser Katharine .
她 可能 有 一个 打 其他的 , " 说 这 更明智 凯瑟琳 .

“她可能还有十几个呢，”比较明智的凯瑟琳说道。

" [noʊ] , [aɪm] ['pɑ:zətɪv] .
" No , I'm positive .
" 不 , 我是 积极的 .

不，我非常肯定。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜ:rz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es]
Didn't you see how he put his hand over hers right there in the office before us
没有 你 看 如何 他 放 他的 手 超过 她的 正确的 那里 在 这 办公室 前 我们
?
?
?

你难道没看到他当着我们的面，在办公室里把手放在她的手上吗?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] .
And she let him .
和 她 让 他 .

她让他这么做了。

[ʃi:; ʃi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] [ðæt] [lets] [ə; eɪ][mæn][du:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [ʃi:z] [ɪn'geɪdʒd]
She isn't the kind of girl that lets a man do things like that unless she's engaged
她 不是 这 种类 的 女孩 那 让我们 一个 男人 做 事物 喜欢 那 除非 她是 已订婚的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她不是那种会让男人做这种事的女孩，除非她已经和那个男人订婚了。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hænsəm] .

But	his	eyes	were	handsome	.
但	他的	眼睛	是	英俊的	.

但他的眼睛很漂亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][kʊd; kəd] [iːt] [hɜːr; hər] .

He	looked	down	at	her	as	if	he	just	could	eat	her	.
他	看起来	向下	在	她	作为	如果	他	只是	可以	吃	她	.

他居高临下地看着她，仿佛恨不得把她吃掉。

[wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

Well	,	I	don't	blame	him	.
出色地	,	我	不	责备	他	.

嗯，我不怪他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] .

She	is	sweet	.
她	是	甜的	.

她很可爱。

[ʃiːz] ['preʃəs] !

She's	precious	!
她是	宝贵的	!

她太可爱了！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I	wish	she	lived	where	we	could	know	her	.
我	希望	她	居住地	在哪里	我们	可以	知道	她	.

我希望她能住在我们能认识她的地方。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] .

I've	got	a	crush	on	her	myself	,	and	I	think	he's	a	humdinger	.
我已经	得到	一个	压碎	在	她	我	,	和	我	思考	他是	一个	精彩片段	.

我本人也对她有好感，而且我觉得他非常优秀。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] !

I'd	like	to	be	bridesmaid	at	the	wedding	!
ID	喜欢	到	是	伴娘	在	这	婚礼	!

我想在婚礼上当伴娘！

" [sed] [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['ɑːlɪvər] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [jæŋkt] [hɪz; ɪz][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [swɪft] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

"	Said	R	.	H	.	Oliver	suddenly	as	he	yanked	his	car	out	of	swift	collision	with
"	说	拉	.	H	.	奥利弗	突然	作为	他	猛拉	他的	车	出去	的	迅速	碰撞	和

[ə; eɪ] [trʌk] :

a	truck	:
一个	卡车	:

“RH Oliver突然说道，他猛地将车从与卡车的快速碰撞中拉了出来：

" ['glɔːriə] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] !

"	Gloria	,	I	wish	you	wouldn't	talk	any	more	if	you've	got	to	converse	like	a	fool	!
"	格洛丽亚	,	我	希望	你	不会	讲话	任何	更多的	如果	你已经	得到	到	交谈	喜欢	一个	傻子	!

“格洛丽亚，如果你非要像个傻瓜一样说话，我真希望你别再说了！”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

For	heaven's	sake	stop	it	!
为了	天	清酒	停止	它	!

看在老天的份上，住手！

" [dʒʌst] [wʌt] ['hev(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gaɪlləs] ['tʃætər] ['glɔ:riə] ['dɪdnt]
" Just what heaven had to do with her guileless chatter Gloria didn't
" 只是 什么 天堂 有 到 做 和 她 朴实 喋喋不休 格洛丽亚 没有
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“格洛丽亚不明白，她天真无邪的絮叨和天堂究竟有什么关系。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [si:s] ,
but she knew when her father spoke in that tone it was time to cease ,
但 她 知道 什么时候 她 父亲 辐 在 那 语气 它 曾是 时间 到 停止 ,

但她知道，当父亲用那种语气说话时，就该结束了。

[soʊ]['glɔ:riə][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [naɪt] ['sɪmələr][tu:; tə] ['nelsn]
so Gloria sat back and dreamed of a day when a knight similar to Nelson
所以 格洛丽亚 卫星 后退 和 梦见 的 一个 天 什么时候 一个 骑士 相似的 到 纳尔逊
['hwitni] [wʊd] [kʌm] ['raɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [wei] ,
Whitney would come riding her way ,
惠特尼 会 来 骑术 她 方式 ,

于是格洛丽亚靠在椅背上，梦想着有一天，一位像纳尔逊·惠特尼一样的骑士会骑马来到她身边。

[ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; hər] [oʊn] ['flʌtərɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [θrɪld] [aɪz] ,
and hold her own fluttering hand , and look into her thrilled eyes ,
和 抓住 她 自己的 飘动 手 , 和 看 进入 她 激动不已 眼睛 ,

握住她颤抖的手，凝视着她激动的双眼，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .
and carry her off into a world of loveliness .
和 携带 她 离开 进入 一个 世界 的 可爱 .

将她带入一个美好的世界。

['nelsn] ['hwitni] [led][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
Nelson Whitney led his beloved out of that office just as soon as the law of
纳尔逊 惠特尼 引领 他的 心爱 出去 的 那 办公室 只是 作为 很快 作为 这 法律 的
[pə'laɪtnəs] [ə'laʊd] .
politeness allowed .
礼貌 允许 .

纳尔逊·惠特尼在礼貌允许的范围内，尽快带着他心爱的人离开了办公室。

[dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; hər] .
Just an instant , he had paused beside Mrs . Sheldon as he passed her .
只是 一个 立即的 , 他 有 暂停 旁 太太 . 谢尔顿 作为 他 通过了 她 .

他经过谢尔顿太太身边时，只是在她旁边停顿了一瞬。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
" Is there any special time when you would like to have us meet you at the
" 是 那里 任何 特别的 时间 什么时候 你 会 喜欢 到 有 我们 见面 你 在 这
[hoʊ'tel] ?
hotel ?
酒店 ?

“您希望我们在什么特定时间到酒店与您见面？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" he asked in an undertone .
" 他 问 在 一个 底色 .

他低声问道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [huː] [hɜːrd] [ænd; ənd] [huː] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd][ə'pɑːn]

But	it	was	Mrs	.	Dunlap	who	heard	and	who	handed	him	a	card	upon
但	它	曾是	太太	.	邓拉普	WHO	听到	和	WHO	递交	他	一个	卡片	之上

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['skrɪblɪŋ] .

which	she	had	been	scribbling	.
哪个	她	有	到过	涂鸦	.

但邓拉普太太听到了这件事，并递给他一张她一直在上面写字的卡片。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'loʊn] .

"	Any	time	you	like	,	"	she	said	in	a	tone	for	his	ears	alone	.
"	任何	时间	你	喜欢	,	"	她	说	在	一个	语气	为了	他的	耳朵	独自的	.

“随时都可以，”她用只有他才能听懂的语气说道。

" ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [niːdz] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	Mrs	.	Sheldon	needs	to	rest	,	and	I'll	see	that	she	does	.
"	太太	.	谢尔顿	需求	到	休息	,	和	患病的	看	那	她	做	.

“谢尔顿夫人需要休息，我会确保她休息。”

[dʒʌst] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði]['proʊgræm] .

Just	ring	up	the	room	when	you	get	back	and	let	us	know	the	program	.
只是	戒指	向上	这	房间	什么时候	你	得到	后退	和	让	我们	知道	这	程序	.

回来后给房间打个电话，告诉我们一下活动安排就行了。

[aɪl] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] [æt; ət] [liːst] .

I'll	stay	till	you	get	back	at	least	.
患病的	停留	直到	你	得到	后退	在	至少	.

我至少会待到你回来。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .

"	He	glanced	at	the	card	.
"	他	瞥了一眼	在	这	卡片	.

他瞥了一眼那张卡片。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

On	it	was	written	the	name	of	the	hotel	and	the	number	of	their
在	它	曾是	书面	这	姓名	的	这	酒店	和	这	数字	的	他们的

[ruːm] .

room	.
房间	.

上面写着酒店名称和他们的房间号。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	fleeting	smile	went	over	his	face	.
一个	转瞬即逝	微笑	去	超过	他的	脸	.

他脸上闪过一丝转瞬即逝的微笑。

[hɪr] [ðoʊz] [tuː] [gʊd] ['leɪdiz] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi]

Here	those	two	good	ladies	had	come	straight	to	the	same	hotel	where	he
这里	那些	二	好的	女士们	有	来	直的	到	这	相同的	酒店	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这两位善良的女士径直来到了他所在的同一家酒店。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] .

He	had	had	no	need	to	worry	at	all	with	such	a	Guide	.
他	有	有	不	需要	到	担心	在	全部	和	这样的	一个	指导	.

有了这样的向导，他完全不必担心。

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

Why hadn't he remembered that God was able to work out things without his

为什么 之前没有 他 记得 那 上帝 曾是 有能力的 到 工作 出去 事物 没有 他的

[ˌɪntər'fɪrəns] ,

interference ,

干涉 ,

他为什么忘了上帝无需他干预也能安排好一切呢?

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pleɪsɪz] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [θɪŋz] [pleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] !

able to make the crooked places straight , and the dark things plain in His own good time !

有能力的 到 制作 这 歪 地方 直的 , 和 这 黑暗的 事物 清楚的 在 他的 自己的 好的 时间 !

祂能在祂所定的时间里，使弯曲的地方变直，使黑暗的事情变得清晰!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[wen] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] [ænd; ənd]

WHEN Mrs . Sheldon had turned from speaking with Mrs . Oliver and

什么时候 太太 . 谢尔顿 有 转向 从 请讲 和 太太 . 奥利弗 和

[hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔtɚz] ,

her two charming daughters ,

她 二 迷人 女儿们 ,

当谢尔顿太太与奥利弗太太和她两个迷人的女儿说完话后，转身离开时

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

she looked around the office in dismay .

她 看起来 大约 这 办公室 在 沮丧 .

她沮丧地环顾了一下办公室。

" [waɪ] , [wer] [ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] ?

" Why , where is Marguerite ?

" 为什么 , 在哪里 是 玛格丽特 ?

“玛格丽特在哪里?”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['wɜːri] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

" she asked with instant worry in her eyes .

" 她 问 和 立即的 担心 在 她 眼睛 .

她眼中瞬间闪过一丝担忧，问道。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɔːn] [ə'weɪ] ?

" She hasn't gone away ?

" 她 还没有 已消失 离开 ?

她还没离开吗?

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [helθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] .

" and there was in her voice that quality of desperation which had made Mrs . Dunlap fear for her health more than once in the hours they had spent together .

" 和 那里 曾是 在 她 嗓音 那 质量 的 绝望 哪个 有 制成 太太 . 邓拉普 害怕 为了 她 健康 更多的 比 一次 在 这 小时 他们 有 花费 一起 .

“她的声音里带着那种绝望的神情，在她们相处的几个小时里，这种神情不止一次让邓拉普太太担心她的健康。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

She	hastened	to	assure	her	.
她	加快	到	保证	她	.

她赶紧向她保证。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .

"	It's	all	right	,	Mrs	.	Sheldon	.
"	它是	全部	正确的	,	太太	.	谢尔顿	.

“没关系，谢尔顿太太。”

[ʃiːz] [wɪð; wɪθ] ['nelsn] ['hwitni] .

She's	with	Nelson	Whitney	.
她是	和	纳尔逊	惠特尼	.

她和纳尔逊·惠特尼在一起。

[ðeɪv] [gɔːn] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [saɪt] ['siːɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] . "

They've	gone	off	together	to	do	some	sight	seeing	I	think	.	"
他们有	已消失	离开	一起	到	做	一些	视线	看到	我	思考	.	"

我想他们一起出去观光了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] .

"	But	they	don't	know	where	we	are	that	is	they	won't	know	how	to	find	us	.
"	但	他们	不	知道	在哪里	我们	是	那	是	他们	惯于	知道	如何	到	寻找	我们	.

但他们不知道我们在哪里，也就是说，他们不会知道如何找到我们。

['nelsn] ['dɪdnt] — [ðæt] [ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] [wəʊnt] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Nelson	didn't	—	that	is	Marguerite	won't	—	"	She	stopped	in	confusion	,
纳尔逊	没有	—	那	是	玛格丽特	惯于	—	"	她	停止	在	困惑	,

纳尔逊没有——或者说玛格丽特不会——”她困惑地停了下来，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn'lʊkɪŋ] ['ɑːlɪvər] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l]

realizing	that	this	would	seem	very	strange	talk	to	the	onlooking	Olivers	about	people
意识到	那	这	会	似乎	非常	奇怪的	讲话	到	这	旁观	奥利弗斯	关于	人们

[huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] .

who	were	supposed	to	be	of	the	same	party	.
WHO	是	据称	到	是	的	这	相同的	派对	.

意识到这看起来很奇怪，于是和旁观的奥利弗一家谈论那些本应是同一党派的人。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

But	Mrs	.	Dunlap	was	equal	to	the	occasion	.
但	太太	.	邓拉普	曾是	平等的	到	这	场合	.

但邓拉普夫人完全胜任了这次场合。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .

"	It's	all	right	,	my	dear	.
"	它是	全部	正确的	,	我的	亲爱的	.

“没关系，亲爱的。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

I	told	them	where	we	were	going	,
我	讲述	他们	在哪里	我们	是	去	,

我告诉他们我们要去哪里，

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

wrote	it	down	for	them	so	they	wouldn't	make	a	mistake	.
写道	它	向下	为了	他们	所以	他们	不会	制作	一个	错误	.

我把它写下来给他们，免得他们出错。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,

"	With	relief	,
"	和	宽慰	,

“如释重负地，

[ðə; ði] ['wɪri] ['mʌðər] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [drɔ:n] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

the	weary	mother	relaxed	the	drawn	look	of	her	face	and	turned	to	the
这	厌倦	母亲	轻松	这	绘制	看	的	她	脸	和	转向	到	这

['ɑ:lɪvər] ['greɪʃəsli] .

Olivers	graciously	.
奥利弗斯	亲切地	.

疲惫的母亲放松了紧绷的脸色，亲切地转向奥利弗一家。

" [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][met][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [sɪn'sɪrli] .

"	I'm	so	glad	to	have	met	you	,	"	she	said	,	and	smiled	sincerely	.
"	我是	所以	高兴的	到	有	遇见	你	,	"	她	说	,	和	微笑	真挚地	.

“我很高兴认识你，”她说，并真诚地笑了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ['glɔ:riə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

When	they	were	gone	Gloria	turned	to	her	mother	.
什么时候	他们	是	已消失	格洛丽亚	转向	到	她	母亲	.

他们走后，格洛丽亚转向她的母亲。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mʌmz] [dɪr] !

"	I	didn't	like	the	way	she	spoke	to	you	,	Mums	dear	!
"	我	没有	喜欢	这	方式	她	辐	到	你	,	妈妈们	亲爱的	!

“我不喜欢她跟你说话的方式，亲爱的妈妈！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['sʌmhaʊ] . "

"	It	was	almost	as	if	she	felt	sorry	for	you	somehow	.	"
"	它	曾是	几乎	作为	如果	她	毛毡	对不起	为了	你	不知何故	.	"

“她似乎有点同情你。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'di:ə] ! " [læft] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	What	a	queer	idea	!	"	laughed	her	mother	.
"	什么	一个	酷儿	主意	!	"	笑了	她	母亲	.

“真是个奇怪的想法！”她母亲笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] .

"	I	think	she	is	a	very	charming	woman	.
"	我	思考	她	是	一个	非常	迷人	女士	.

我认为她是一位非常有魅力的女性。

[ɪn][fækt] ['enibɑ:di] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ['spɔnsəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] . "

In	fact	anybody	Mrs	.	Dunlap	sponsors	usually	is	.	"
在	事实	任何人	太太	.	邓拉普	赞助商	通常	是	.	"

事实上，凡是邓拉普夫人赞助的人，通常都是如此。

" [jɔ:r'self] [ɪn'klu:dɪd] , [mʌmz] ! " [læft] ['glɔ:riə] .

"	Yourself	included	,	Mums	!	"	laughed	Gloria	.
"	你自己	包括	,	妈妈们	!	"	笑了	格洛丽亚	.

“也包括你们自己，妈妈们！”格洛丽亚笑着说。

" [kʌm] [ɑ:n] ['mu:θ] , [lets] [raʊt] [aʊt] [dæd][ænd; ənd] [get] ['stɑ:rtɪd] .

"	Come	on	Muth	,	lets	rout	out	Dad	and	get	started	.
"	来	在	穆斯	,	让我们	路线	出去	爸爸	和	得到	开始	.

“来吧，穆斯，我们把爸爸赶出去，然后开始吧。”

[wɪə(r)] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] ['skedʒu:l] [naʊ] .

We're	two	hours	behind	schedule	now	.
是	二	小时	在后面	日程	现在	.

我们现在比原计划晚了两个小时。

['kæθ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

Kath	,	you	ought	to	have	run	things	better	than	this	!
凯丝	,	你	应该	到	有	跑步	事物	更好的	比	这	!

凯丝，你本应该把事情处理得更好!

" [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

"	And	laughing	they	went	off	to	find	the	beloved	husband	and	father	.
"	和	笑	他们	去	离开	到	寻找	这	心爱	丈夫	和	父亲	.

于是，他们笑着去找那位心爱的丈夫和父亲了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sæʃ] [θroʊn] [ʌp] ,

They	found	him	standing	by	the	window	with	the	sash	thrown	up	,
他们	成立	他	常设	经过	这	窗户	和	这	窗扇	抛掷	向上	,

他们发现他站在窗边，窗扇向上拉着。

['waɪpɪŋ] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kiːn]

wiping	beads	of	perspiration	from	his	forehead	,	though	the	day	was	keen
擦拭	珠子	的	汗	从	他的	前额	,	尽管	这	天	曾是	敏锐的

[ænd; ənd] [klɪr] .

and	clear	.
和	清除	.

尽管天气晴朗炎热，他还是擦了擦额头上的汗珠。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [dɪr] ?

"	What's	the	matter	,	dear	?
"	是什么	这	事情	,	亲爱的	?

亲爱的，你怎么了?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] [sə'lɪsɪtəsli] .

Is	there	any	trouble	about	your	business	?	"	asked	Mrs	.	Oliver	solicitously	.
是	那里	任何	麻烦	关于	你的	商业	?	"	问	太太	.	奥利弗	殷勤	.

“您的生意有什么问题吗？”奥利弗太太关切地问道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['væliənt] ['hʌzbənd] ,

"	I	wasn't	feeling	very	well	there	for	a	minute	!	"	said	the	valiant	husband	,
"	我	不是	感觉	非常	出色地	那里	为了	一个	分钟	!	"	说	这	英勇	丈夫	,

“我刚才感觉不太舒服！”这位勇敢的丈夫说道。

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld] [braʊ] [wʌns] [mɔːr] .

mopping	his	cold	brow	once	more	.
拖地	他的	寒冷的	眉头	一次	更多的	.

他再次擦了擦冰冷的额头。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] !

"	I	felt	a	little	dizzy	!
"	我	毛毡	一个	小的	晕眩的	!

我感觉有点头晕!

[aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] ['leɪtli] .

I	guess	I've	been	going	it	a	little	too	hard	lately	.
我	猜测	我已经	到过	去	它	一个	小的	也	难的	最近	.

我最近可能有点用力过猛了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] .

I	suppose	I'm	getting	old	.
我	认为	我是	获得	老的	.

我想我真的老了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['fæməli][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	He	paused	for	his	loving	family	to	refute	this	statement	,
"	他	暂停	为了	他的	爱	家庭	到	反驳	这	陈述	,

他停顿了一下，让深爱他的家人来反驳这种说法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

but	they	only	laughed	as	if	it	were	a	good	joke	.
但	他们	仅有的	笑了	作为	如果	它	是	一个	好的	开玩笑	.

但他们只是哈哈大笑，好像这是个很好的笑话。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['trævlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	I	think	I'll	have	to	cut	out	some	of	this	traveling	,	"	he	said	slowly	,
"	我	思考	患病的	有	到	切	出去	一些	的	这	旅行	,	"	他	说	缓慢地	,

“我想我得减少一些旅行了，”他缓缓说道。

['teɪkɪŋ] [diːp] [breθs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

taking	deep	breaths	between	his	words	.
采取	深的	呼吸	之间	他的	字	.

他说话间不时深呼吸。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪpt] [lʊk] [ɪk'sept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] [aɪz] .

He	still	wore	a	sort	of	whipped	look	except	to	his	family's	eyes	.
他	仍然	穿着	一个	种类	的	鞭打	看	除了	到	他的	家庭的	眼睛	.

除了家人之外，他脸上依然带着一种饱受折磨的神情。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'sent] , " [jes] , [dæd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] !

But	at	that	they	all	shouted	a	joyous	assent	,	"	Yes	,	Dad	,	that	would	be	great	!
但	在	那	他们	全部	喊叫	一个	欢乐	同意	,	"	是的	,	爸爸	,	那	会	是	伟大的	!

但这时他们都欢呼着表示赞同：“是的，爸爸，那太好了！”

[ðen] [juːd] [biː; bi][ɔːl]['aʊərz][ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ]['eni] [mɔːr] ,

Then	you'd	be	all	ours	and	not	belong	to	the	world	at	large	any	more	,
然后	你会	是	全部	我们的	和	不是	属于	到	这	世界	在	大的	任何	更多的	,

那样的话，你们就完全属于我们了，不再属于这个世界了。

" ['ædɪd] ['glɔːriə][æz; əz][ðə; ði] [hə'rɑː] [səb'saidid] .

"	added	Gloria	as	the	hurrah	subsided	.
"	额外	格洛丽亚	作为	这	欢呼	平静下来	.

“欢呼声渐渐平息后，格洛丽亚补充道。”

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] !

"	Come	on	,	let's	go	!
"	来	在	, 我们来吧		去	!

“走吧，我们出发！”

" [sed] ['ɑːlɪvər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

"	said	Oliver	turning	away	from	them	quickly	to	hide	a	look	of	something	like
"	说	奥利弗	转弯	离开	从	他们	迅速地	到	隐藏	一个	看	的	某物	喜欢

[ʃeɪm] [ðæt] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [skerd] [waɪt] [feɪs] .

shame	that	stole	over	his	scared	white	face	.
耻辱	那	偷窃	超过	他的	害怕的	白色的	脸	.

“奥利弗说着，迅速转身背对他们，掩饰他那张惊恐苍白的脸上闪过一丝羞愧的神色。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] ['muːθ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] [jet] ,

"	But	we	haven't	given	Muth	her	presents	yet	,
"	但	我们	还没有	给定	穆斯	她	礼物	然而	,

但我们还没把礼物送给穆特呢。

" [riˈmaindid] ['glɔːriə] [huː] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [fər'gɑːt] ['eniθɪŋ] .

"	reminded	Gloria	who	never	by	any	chance	forgot	anything	.
"	提醒	格洛丽亚	WHO	绝不	经过	任何	机会	忘了	任何事物	.

“这让格洛丽亚想起了什么，她从来不会忘记任何事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] ['ɑːlɪvər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ]

It	was	with	relief	that	Oliver	took	the	little	white	box	containing	the	watch
它	曾是	和	宽慰	那	奥利弗	采取	这	小的	白色的	盒子	包含	这	手表

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

奥利弗如释重负地从口袋里掏出装有手表的小白盒子。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

The	attention	all	focused	upon	it	,	instead	of	himself	,
这	注意力	全部	专注	之上	它	,	反而	的	他自己	,

所有人的注意力都集中在了那件事上，而不是他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəri] [spiːtʃ] [ɪn][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

he	was	able	even	to	make	a	pleasant	little	flowery	speech	in	presentation	.
他	曾是	有能力的	甚至	到	制作	一个	令人愉快的	小的	如花	演讲	在	推介会	.

他甚至还能在演讲中发表一段优美动听的讲话。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

Nevertheless	the	occasion	had	ceased	to	be	the	joyous	celebration	that	he
尽管如此	这	场合	有	停止	到	是	这	欢乐	庆典	那	他

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

然而，这场盛会却不再是他所期待的欢乐庆典。

[hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt]

Half	of	his	mind	was	necessarily	occupied	with	wondering	what	on	earth	that
一半	的	他的	头脑	曾是	一定	占领	和	好奇	什么	在	地球	那

['dʌnlæp] ['wʊmən] [ment] [tuː; tə][duː][nekst] ?

Dunlap	woman	meant	to	do	next	?
邓拉普	女士	意思是	到	做	下一个	?

他一半的心思都放在琢磨那个邓拉普女人接下来到底想做什么?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] ['deɪzi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]

Did	she	intend	to	keep	that	miserable	affair	of	Daisy	hanging	over	his	head	like	a
做过	她	打算	到	保持	那	悲惨的	事务	的	雏菊	绞刑	超过	他的	头	喜欢	一个

[.dæmə'kliːən] [sɔːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ?

Damoclean	sword	the	rest	of	his	natural	life	?
达摩克林	剑	这	休息	的	他的	自然的	生活	?

她难道打算让黛西那段痛苦的往事像达摩克利斯之剑一样悬在他头上，伴随他一生吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [piːs] ['eniwer] .

If	so	,	there	would	be	no	peace	anywhere	.
如果	所以	,	那里	会	是	不	和平	任何地方	.

如果真是那样，世界上就不会有和平了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪm] [ə'mʌŋ]

He	would	never	know	when	they	might	walk	in	and	bring	him	to	shame	among
他	会	绝不	知道	什么时候	他们	可能	走	在	和	带来	他	到	耻辱	之中

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他永远无法预料他们什么时候会走进来，让他在朋友面前丢脸。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Well	,	he	had	been	a	fool	of	course	.
出色地	,	他	有	到过	一个	傻子	的	课程	.

当然，他当时真是个傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	hard	to	admit	it	.
它	曾是	难的	到	承认	它	.

承认这一点很难。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['bʌŋgld] [θɪŋz] .

Perhaps	he	had	merely	bungled	things	.
也许	他	有	仅仅	笨拙的	事物	.

或许他只是把事情搞砸了。

[bʌt; bət] — [jes] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

But	—	yes	,	he	felt	a	good	deal	of	a	fool	.
但	—	是的	,	他	毛毡	一个	好的	交易	的	一个	傻子	.

但是——是的，他觉得自己像个十足的傻瓜。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [gɜːrl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [θɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ]

After	all	,	what	was	that	girl	but	a	pretty	pink	and	white	thing	—	just	a
后	全部	,	什么	曾是	那	女孩	但	一个	漂亮的	粉色的	和	白色的	事物	—	只是	一个

['pæsɪŋ] ['fænsi] .

passing	fancy	.
通过	想要	.

毕竟，那个女孩不过是一个粉白相间的漂亮女孩——只是一时的迷恋而已。

[hoʊm] [wʌz; wəz] [best] .

Home	was	best	.
家	曾是	最好的	.

家最好。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] — [ən'les] [ðæt] [əb'nɑːkʃəs] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

He	would	stay	at	home	—	unless	that	obnoxious	Mrs	.	Dunlap	was	going	to
他	会	停留	在	家	—	除非	那	令人讨厌的	太太	.	邓拉普	曾是	去	到

[hɔːnt] [hɪz; ɪz] [steps] .

haunt	his	steps	.
出没	他的	步骤	.

他会待在家里——除非那个讨厌的邓拉普太太又要来烦他了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

Perhaps	it	would	be	as	well	to	go	abroad	for	a	year	.
也许	它	会	是	作为	出色地	到	去	国外	为了	一个	年	.

或许出国一年是个不错的选择。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	business	was	in	pretty	good	shape	now	,	and	the	girls	would	love	it	.
这	商业	曾是	在	漂亮的	好的	形状	现在	,	和	这	女孩们	会	爱	它	.

这家店现在经营状况相当不错，女孩们肯定会喜欢的。

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'brɔːd] .

Yes	,	they	would	go	abroad	.
是的	,	他们	会	去	国外	.

是的，他们会出国。

[hiː; hi] [wʊd] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [get]

He	would	broach	the	subject	that	very	day	and	hurry	up	arrangements	to	get
他	会	拉钩	这	主题	那	非常	天	和	匆忙	向上	安排	到	得到

[ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

away	as	soon	as	possible	.
离开	作为	很快	作为	可能的	.

他当天就会提起这件事，并尽快安排离开。

[hiː; hi] ['kudnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] [ʃɑːks] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] !

He	couldn't	stand	any	more	shocks	like	this	one	!
他	不能	站立	任何	更多的	冲击	喜欢	这	一	!

他再也承受不住这样的打击了！

[ðʌs] ['riːzənɪŋ] , [hiː; hi] [gruː] [kɑːm] ,
Thus **reasoning** **,** **he** **grew** **calm** **,**
因此 推理 , 他 生长 冷静的 ,

这样想下去，他平静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːlədeɪ] .
and **the** **family** **went** **down** **to** **the** **new** **car** **and** **their** **interrupted** **holiday** **.**
和 这 家庭 去 向下 到 这 新的 车 和 他们的 中断 假期 .

于是，一家人下楼去看那辆新车，他们中断的假期也随之结束。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [ænd; ənd] [pʊt]
Down **on** **the** **street** **Mrs** **.** **Sheldon** **looked** **about** **her** **in** **a** **dazed** **way** **and** **put**
向下 在 这 街道 太太 . 谢尔顿 看起来 关于 她 在 一个 茫然 方式 和 放
[hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
her **hand** **to** **her** **head** **.**
她 手 到 她 头 .

谢尔顿太太在街上茫然地环顾四周，然后用手捂住头。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kɔːt] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
Her **companion** **caught** **the** **gesture** **and** **slipped** **an** **arm** **around** **her** **.**
她 伴侣 捕捉 这 手势 和 滑倒了 一个 手臂 大约 她 .

她的同伴察觉到了这个举动，便搂住了她的肩膀。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ]
" **My** **dear** **,** **you** **are** **going** **straight** **back** **to** **the** **hotel** **and** **take** **a** **good** **long**
" 我的 亲爱的 , 你 是 去 直的 后退 到 这 酒店 和 拿 一个 好的 长的
[sliːp] ,
sleep **,**
睡觉 ,

“亲爱的，你直接回酒店好好睡一觉吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksi] .
" **she** **said** **,** **and** **raised** **her** **other** **hand** **to** **summon** **a** **passing** **taxi** **.**
" 她 说 , 和 提高 她 其他 手 到 召唤 一个 通过 出租车 .

“她说着，又举起另一只手招了一辆路过的出租车。”

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] ['mʌðər] ,
" **Oh** **,** **I'm** **all** **right** **,** **"** **murmured** **the** **little** **white** **-** **faced** **mother** **,**
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 低声说道 这 小的 白色的 - 面对 母亲 ,

“哦，我没事，”那位脸色苍白的小母亲低声说道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Everything** **is** **all** **right** **now** **at** **least** **I** **hope** **it** **is** **,** **for** **a** **while** **.**
" 一切 是 全部 正确的 现在 在 至少 我 希望 它 是 , 为了 一个 尽管 .

“现在一切都还好，至少我希望如此，能好一阵子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个被打断的夜晚(An interrupted night)

['oʊnli] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ?

Only	—	what	shall	I	do	with	Daisy	?
仅有的	—	什么	将	我	做	和	雏菊	?

可是——我该拿黛西怎么办呢?

[hɜːr; hər][laɪf][ɪz]['broʊkən] !

Her	life	is	broken	!
她	生活	是	破碎的	!

她的人生彻底破碎了!

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ! "

My	poor	little	flower	of	a	girl	!	"
我的	贫穷的	小的	花	的	一个	女孩	!	"

我可怜的小花儿!

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['wʊmən] [huː] [nuː] [laɪf] .

"	Don't	you	believe	it	!	"	said	the	strong	woman	who	knew	life	.
"	不	你	相信	它	!	"	说	这	强的	女士	WHO	知道	生活	.

“你别信!”这位阅历丰富的坚强女性说道。

" [gɑːd] ['dʌznt] [let]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['flaʊər] [get]['broʊkən][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .

"	God	doesn't	let	even	a	flower	get	broken	as	easily	as	that	.
"	上帝	不	让	甚至	一个	花	得到	破碎的	作为	容易地	作为	那	.

“上帝不会让一朵花如此轻易地凋零。”

[hɪr] , [lets] [get][ɪn] [ðɪs] ['tæksi] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .

Here	,	let's	get	in	this	taxi	,	and	then	we	can	talk	.
这里	,	我们来吧	得到	在	这	出租车	,	和	然后	我们	能	讲话	.

来，我们上这辆出租车，然后我们再谈。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['strɪkən]

"	She	gave	the	order	to	the	driver	,	and	then	laid	her	hand	on	the	stricken
"	她	给予	这	命令	到	这	司机	,	和	然后	铺设	她	手	在	这	受打击的

['wʊmənz] [ɑːrm] .

woman's	arm	.
女性的	手臂	.

她向司机下了命令，然后把手放在受伤妇女的胳膊上。

" [maɪ] [dɪr] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

“亲爱的!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ˌhælɪ'luːjə] , [nɑːt] ['mɔːrnɪŋ] .

You	should	be	singing	,	shouting	hallelujah	,	not	mourning	.
你	应该	是	歌唱	,	喊叫	哈利路亚	,	不是	丧	.

你应该歌唱，高呼哈利路亚，而不是哀悼。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər]

Can't	you	trust	the	Father	who	has	brought	about	this	revelation	to	show	your
不能	你	相信	这	父亲	WHO	有	带来	关于	这	启示	到	展示	你的

[gɜ:rl] [ðæt] [laɪf] ['iznt] [ɔ:l] [gɔ:n] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [wʌn] [wʊlf] [ɪn] ['ʃi:ps]

girl	that	life	isn't	all	gone	just	because	she	made	a	mistake	about	one	wolf	in	sheep's
女孩	那	生活	不是	全部	已消失	只是	因为	她	制成	一个	错误	关于	一	狼	在	羊的

['kloʊðɪŋ] ?

clothing	?
衣服	?

难道你不能相信那位赐予你女儿启示的天父吗？祂要让她明白，即使她对一只披着羊皮的狼犯了错，她的人生也不会就此结束。

[ðɪs] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [jʊr; jər] [gɜ:rl] [pər'hæps] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər]

This	all	came	to	your	girl	perhaps	to	teach	her	,	and	prepare	her	for
这	全部	来了	到	你的	女孩	也许	到	教	她	,	和	准备	她	为了

[ə; eɪ] [fʊlər] ,

a	fuller	,
一个	更丰满	,

这一切或许是为了教导你的女儿，让她为更充实的人生做好准备。

['waɪdər] [laɪf] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] . "

wider	life	than	she	could	have	otherwise	been	prepared	for	.	"
更广泛	生活	比	她	可以	有	否则	到过	准备	为了	.	"

她拥有了比她原本可能准备的更广阔的人生。

" [oʊ] ! " [moʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [wei] ,

"	Oh	!	"	moaned	the	little	mother	,	"	I	wish	I	could	feel	that	way	,
"	哦	!	"	呻吟	这	小的	母亲	,	"	我	希望	我	可以	感觉	那	方式	,

“哦！”小妈妈呻吟道，“我真希望自己也能有那种感觉。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wi:; wi] [hæv; həv] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [self] - [rɪ'spekt] .

but	it	seems	to	me	we	have	lost	our	self	-	respect	.
但	它	似乎	到	我	我们	有	丢失的	我们的	自己	-	尊重	.

但我觉得我们已经失去了自尊。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['deɪzi] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ,

It	seems	as	if	Daisy	has	lost	all	the	fine	dignity	and	judgment	she	had	,
它	似乎	作为	如果	雏菊	有	丢失的	全部	这	美好的	尊严	和	判断	她	有	,

黛西似乎已经失去了她原有的所有优雅尊严和判断力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] ['nevər] [lɪft] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] . "

and	that	she	can	never	lift	up	her	head	again	.	"
和	那	她	能	绝不	举起	向上	她	头	再次	.	"

她再也无法抬起头了。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [kɑ:k] - [ʃʊrdnəs] , [maɪ] [dɪr] .

"	She	has	only	lost	her	cock	-	suredness	,	my	dear	.
"	她	有	仅有的	丢失的	她	公鸡	-	确定性	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，她只是失去了那份自信而已。”

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [lɔ:st] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] .

She	hasn't	lost	a	bit	of	self	-	respect	.
她	还没有	丢失的	一个	少量	的	自己	-	尊重	.

她丝毫没有丧失自尊。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,

She	has	made	a	mistake	,	yes	,	and	a	bad	one	,
她	有	制成	一个	错误	,	是的	,	和	一个	坏的	一	,

她犯了个错误，没错，而且是个很严重的错误。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [naʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r'self] [ɪm'plɪsɪtlɪ] .

but	she	will	learn	to	be	more	careful	now	,	not	to	trust	herself	implicitly	.
但	她	将要	学习	到	是	更多的	小心	现在	,	不是	到	相信	她自己	隐式地	.

但她以后会学会更加谨慎，不要再完全相信自己。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [preɪ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [pər'hæps] ,

She	will	learn	to	pray	her	way	through	the	difficulties	,	perhaps	,
她	将要	学习	到	祈祷	她	方式	通过	这	困难	,	也许	,

或许，她会学会通过祈祷来克服困难。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [best] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .

instead	of	insisting	she	knows	best	and	demanding	her	own	way	.
反而	的	坚持	她	知道	最好的	和	要求	她	自己的	方式	.

而不是坚持自己最懂，坚持己见。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [peɪ] [mɔ:r] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

She	will	pay	more	heed	to	her	mother's	advice	to	her	mother's	intuition	,
她	将要	支付	更多的	注意	到	她	母亲的	建议	到	她	母亲的	直觉	,

她会更加听从母亲的建议和直觉。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz]['faɪn(ə)l] .

and	not	consider	that	her	own	discernment	of	character	is	final	.
和	不是	考虑	那	她	自己的	辨别力	的	特点	是	最终的	.

而且不认为她自己对人物的判断是最终的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ʃɑ:rp] ['lesnz; 'lesənz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [faɪnd]

You	know	we	all	have	to	have	sharp	lessons	to	teach	us	to	find
你	知道	我们	全部	有	到	有	锋利的	课程	到	教	我们	到	寻找

['aʊər; ɑ:r] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

our	guidance	in	the	Lord	and	our	own	utter	helplessness	without	Him	.	"
我们的	指导	在	这	主	和	我们的	自己的	说出	无助	没有	他	.	"

你知道，我们都需要经历一些深刻的教训，才能明白在主里找到指引，以及没有祂我们自身的彻底无助。

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ə'freɪd] ['deɪzi] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

"	But	I'm	so	afraid	Daisy	won't	look	at	it	that	way	.
"	但	我是	所以	害怕的	雏菊	惯于	看	在	它	那	方式	.

“但我很担心黛西不会那样看待这件事。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] [tʃaɪld] , [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] , [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

She	is	such	an	intense	child	,	so	proud	and	excitable	,	and	enthusiastic	,
她	是	这样的	一个	激烈的	孩子	,	所以	自豪的	和	易激动的	,	和	热情的	,

她是个性格非常强烈的孩子，既骄傲又兴奋，充满热情。

[ænd; ənd][soʊ] [proʊn] [tu:; tə][goʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [wen] [ðə; ði] [haɪts] [hæv; həv] [feɪld] [hɜ:r; hər] .

and	so	prone	to	go	to	the	depths	when	the	heights	have	failed	her	.
和	所以	易于	到	去	到	这	深度	什么时候	这	高度	有	失败的	她	.

当高峰让她失望时，她很容易跌入谷底。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] — ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [lu:z] [hɜ:r; hər] [maɪnd] !

I	am	afraid	—	Mrs	.	Dunlap	,	forgive	me	,	but	I'm	afraid	she	may	lose	her	mind	!
我	是	害怕的	—	太太	.	邓拉普	,	原谅	我	,	但	我是	害怕的	她	可能	失去	她	头脑	!

恐怕——邓拉普夫人，请原谅我，但我恐怕她会疯掉！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

You	were	not	with	her	that	last	night	before	she	went	away	.
你	是	不是	和	她	那	最后的	夜晚	前	她	去	离开	.

在她离开前的最后一晚，你没有陪在她身边。

[juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] . "
You don't realize . "
你 不 意识到 . "

你根本没意识到。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrmz] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['meri] ['dʌnlæp]
" I realize that underneath are the Everlasting Arms , my dear , " said Mary Dunlap
" 我 意识到 那 下 是 这 永恒 武器 , 我的 亲爱的 , " 说 玛丽 邓拉普
['sɑːləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

“我知道下面是永恒的臂膀，亲爱的，”玛丽·邓拉普庄严地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
" and that the God who has just now performed the seemingly impossible for
" 和 那 这 上帝 WHO 有 只是 现在 执行 这 似乎 不可能的 为了
[juː; jʊ][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
you in convincing your daughter of the unworthiness of the man whom she
你 在 令人信服的 你的 女儿 的 这 不配 的 这 男人 谁 她
[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] ,
was determined to marry ,
曾是 决定 到 结婚 ,

“而那位刚刚为你成就了看似不可能之事，让你的女儿相信她决心要嫁的那个人不配的上帝，

[ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'evər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk]
in time and before it was forever too late to save her from the public
在 时间 和 前 它 曾是 永远 也 晚的 到 节省 她 从 这 民众
[ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃnz] ,
shame of her own actions ,
耻辱 的 她 自己的 行动 ,

及时赶到，在一切都为时已晚之前，她已经无法逃脱自己行为带来的公众耻辱。

[kæn; kən][pər'fɔːrm] [laɪk] ['wʌndɚz] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
can perform like wonders in other ways .
能 履行 喜欢 奇迹 在 其他 方式 .

在其他方面也能发挥奇效。

[naʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][dʒʌst] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Now , dear sister , suppose you just trust in Him .
现在 , 亲爱的 姐姐 , 认为 你 只是 相信 在 他 .

亲爱的妹妹，现在，假设你只相信他。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] , - [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ;
He has said , ' Commit thy way unto the Lord ;
他 有 说 , - 犯罪 你的 方式 到 这 主 ;

他说：“当将你的道路交托耶和华；

[trʌst] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] . -
trust also in Him and He shall bring it to pass . '
相信 还 在 他 和 他 将 带来 它 到 经过 . -

你们要信靠他，他必成就此事。

['kudnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [rest] [ɑːn] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ?
Couldn't you just rest on that this morning and let Him give you a good rest ?
不能 你 只是 休息 在 那 这 早晨 和 让 他 给 你 一个 好的 休息 ?

今天早上你就不能安心休息一下，让他赐给你一个美好的睡眠吗?

[aɪm] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [pleɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm sure everything will be made plain for you .
我是 当然 一切 将要 是 制成 清楚的 为了 你 .

我相信一切都会为你解释清楚的。

[naʊ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .

Now	**,**	**here**	**we**	**are**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
现在	,	这里	我们	是	在	这	酒店	.

现在，我们已经到了酒店。

" ['meri] ['dʌnlæp] [helpt] [hɜːr; hər] [frend] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [freɪl]

"	**Mary**	**Dunlap**	**helped**	**her**	**friend**	**up**	**to**	**her**	**room**	**for**	**she**	**looked**	**as**	**frail**
"	玛丽	邓拉普	帮助	她	朋友	向上	到	她	房间	为了	她	看起来	作为	脆弱

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

as	**a**	**lily**	**by**	**this**	**time**	**;**
作为	一个	百合	经过	这	时间	;

“玛丽·邓拉普扶着她的朋友回到房间，因为她此时看起来虚弱得像朵百合花；

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [sent] [ʌp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli] [fɔːrst] [hɜːr; hər]

and	**had**	**a**	**nice**	**little**	**lunch**	**sent**	**up**	**of**	**which**	**she**	**literally**	**forced**	**her**
和	有	一个	好的	小的	午餐	发送	向上	的	哪个	她	字面上地	强制	她

[kəmˈpænjən] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] .

companion	**to**	**partake**	**.**
伴侣	到	参加	.

她准备了一份精致的午餐，并强迫她的同伴一起吃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌbld] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [ʃiː; ʃi][dʒʌst]

When	**she**	**found**	**the**	**troubled**	**mother**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**talk**	**of**	**other**	**matters**	**she**	**just**
什么时候	她	成立	这	麻烦	母亲	做过	不是	希望	到	讲话	的	其他	事情	她	只是

[went] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

went	**over**	**the**	**morning's**	**experience**	**with**	**her**	**,**
去	超过	这	早晨	经验	和	她	,

当她发现这位心事重重的母亲不愿谈论其他事情时，她就和她一起回顾了早上发生的事情。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [wɜːrkt] .

bringing	**out**	**at**	**every**	**turn**	**,**	**the**	**wonders**	**that**	**the**	**Lord**	**had**	**worked**	**.**
带来	出去	在	每一个	转动	,	这	奇迹	那	这	主	有	工作	.

处处彰显着主所行的奇事。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hwitni] .

She	**spoke**	**of**	**the**	**young**	**man**	**,**	**Whitney**	**.**
她	辐	的	这	年轻的	男人	,	惠特尼	.

她谈到了那个名叫惠特尼的年轻人。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !

"	**Tell**	**me**	**about**	**him**	**!**
"	告诉	我	关于	他	!

跟我说说他吧!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

"	**she**	**said**	**as**	**she**	**poured**	**a**	**second**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
"	她	说	作为	她	倾倒	一个	第二	杯子	的	咖啡	.

“她一边说着，一边又倒了一杯咖啡。”

" [aɪm] ['wʌndərfəli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

"	**I'm**	**wonderfully**	**taken**	**with**	**that**	**young**	**man**	**.**
"	我是	太棒了	已采取	和	那	年轻的	男人	.

“我非常喜欢那个年轻人。”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [truː] [bluː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

He	**looks**	**like**	**true**	**blue**	**to**	**me**	**.**	**"**
他	看起来	喜欢	真的	蓝色的	到	我	.	"

我觉得他看起来很正派。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [ˌmɑːrgəˈriːts] ['mʌðər] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**is**	**!**	**"**	**said**	**Marguerite's**	**mother**	**.**
"	哦	,	他	是	!	"	说	玛格丽特的	母亲	.

“哦，他真是！”玛格丽特的母亲说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [hɜːr; hər][gɜːrl][ænd; ənd] [ðɪs] [faɪn]

And	she	began	to	tell	of	the	days	the	years	when	her	girl	and	this	fine
和	她	开始	到	告诉	的	这	天	这	年	什么时候	她	女孩	和	这	美好的

[bɔɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] ,

boy	were	growing	up	together	,
男生	是	生长	向上	一起	,

于是她开始讲述她的女儿和这个优秀的男孩一起成长的那些日子。

[tɪl] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ker] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] .

till	gradually	the	care	lifted	from	the	mother's	face	.
直到	逐步地	这	关心	抬起	从	这	母亲的	脸	.

直到母亲脸上的忧虑渐渐消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtər] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

But	the	tale	came	to	a	sudden	bitter	end	with	the	plaint	that	was	almost
但	这	故事	来了	到	一个	突然	苦的	结尾	和	这	感叹	那	曾是	几乎

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] :

a	sob	:
一个	哭泣	:

但故事却以一声近乎啜泣的哀叹戛然而止，变得苦涩不堪：

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

"	She	had	all	that	devotion	in	a	fine	young	man	her	own	age	,
"	她	有	全部	那	虔诚	在	一个	美好的	年轻的	男人	她	自己的	年龄	,

“她对一位与她年龄相仿的优秀青年倾注了全部的爱意，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['slɪpəri] [biːst] !

and	yet	she	could	think	she	cared	for	that	old	slippery	beast	!
和	然而	她	可以	思考	她	关心	为了	那	老的	滑	兽	!

然而，她竟然会认为自己关心那个老滑头！

" ['meri] ['dʌnlæp] [geɪv] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['gɜːrlɪʃ] ['gɪg(ə)l] .

"	Mary	Dunlap	gave	an	almost	girlish	giggle	.
"	玛丽	邓拉普	给予	一个	几乎	少女	傻笑	.

玛丽·邓拉普发出了一声近乎少女般的咯咯笑声。

" [hiː; hi][ɪz] [ðæt] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	He	is	that	,	isn't	he	?
"	他	是	那	,	不是	他	?

“他就是这样的人，不是吗？”

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [huː] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːlt]

I	keep	thinking	of	his	poor	dear	wife	and	daughters	who	think	he	is	the	salt
我	保持	思维	的	他的	贫穷的	亲爱的	妻子	和	女儿们	WHO	思考	他	是	这	盐

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

我总是想起他可怜的妻子和女儿们，她们都觉得他是个好人。

[oʊ] , [pʊr] [dɪrz] !

Oh	,	poor	dears	!
哦	,	贫穷的	亲爱的们	!

哦，可怜的孩子们！

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt]['evər][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] [saɪd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tɪl]

I	do	hope	they	don't	ever	have	to	find	it	out	this	side	—	or	at	least	not	till
我	做	希望	他们	不	曾经	有	到	寻找	它	出去	这	边	—	或者	在	至少	不是	直到

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

the	Lord	has	made	him	over	.
这	主	有	制成	他	超过	.

我真心希望他们这辈子都不必知道真相——或者至少在上帝感化他之前不必知道。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][jʊr; jər] [tʃaɪld] ['hædnt] [dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] [tuː; tə]

But	my	dear	,	don't	you	think	that	perhaps	your	child	hadn't	just	waked	up	to
但	我的	亲爱的	,	不	你	思考	那	也许	你的	孩子	之前没有	只是	醒来	向上	到

[ri'ælitiz] [jet] ?

realities	yet	?
现实	然而	?

但是亲爱的，你不觉得你的孩子可能还没有真正意识到现实吗?

['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ?

Wasn't	she	more	in	love	with	being	in	love	,	than	with	the	man	himself	?
不是	她	更多的	在	爱	和	存在	在	爱	,	比	和	这	男人	他自己	?

她爱的难道不是恋爱本身，而不是恋爱中的男人吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'luːʒn] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,

She	was	under	a	strong	delusion	as	the	Bible	says	,
她	曾是	在下面	一个	强的	错觉	作为	这	圣经	说道	,

正如圣经所说，她当时处于严重的妄想状态。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [taɪm] .

but	I'm	sure	it	has	been	swept	away	,	and	in	full	time	.
但	我是	当然	它	有	到过	扫荡	离开	,	和	在	满的	时间	.

但我确信它已经被彻底清除了。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	My	dear	,	I'll	tell	you	something	.
"	我的	亲爱的	,	患病的	告诉	你	某物	.

“亲爱的，我告诉你一件事。”

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] [kən'faɪdɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

Her	hand	was	on	the	boy's	arm	confidingly	as	if	she	trusted	him	,
她	手	曾是	在	这	男孩们	手臂	悄悄地	作为	如果	她	可信	他	,

她的手悄悄地放在男孩的胳膊上，仿佛很信任他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['tendərli] , ['kʌmfərtɪŋli] ,

and	his	strong	hand	was	over	it	,	tenderly	,	comfortingly	,
和	他的	强的	手	曾是	超过	它	,	温柔地	,	令人欣慰的是	,

他那只强有力的手温柔地、安慰地覆在上面。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][laɪf] .

as	if	she	were	dearer	to	him	than	life	.
作为	如果	她	是	更贵	到	他	比	生活	.

仿佛她比他的生命还要珍贵。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	couldn't	help	seeing	the	look	on	his	face	as	he	bent	to	speak	to	her
我	不能	帮助	看到	这	看	在	他的	脸	作为	他	弯曲	到	说话	到	她

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [faɪn] [haɪt] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

from	his	fine	height	—	she	is	such	a	little	girl	,
从	他的	美好的	高度	—	她	是	这样的	一个	小的	女孩	,

我忍不住注意到他弯下腰，以他高挑的身材和她说话时脸上的表情——她真是个小女孩。

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [smɔːl] — [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	sweet	and	small	—	and	my	dear	,	I	suppose	I	ought	not	to	have	seen	it	,
所以	甜的	和	小的	—	和	我的	亲爱的	,	我	认为	我	应该	不是	到	有	已见	它	,

如此可爱又娇小——亲爱的，我想我不应该看到它。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ,

and	maybe	ought	to	keep	it	to	myself	now	I	have	,
和	或许	应该	到	保持	它	到	我	现在	我	有	,

既然我已经知道了，也许应该把它藏在心里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

but	it	seems	to	me	you	have	a	right	to	know	she	smiled	up	into	his
但	它	似乎	到	我	你	有	一个	正确的	到	知道	她	微笑	向上	进入	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但我觉得你有权知道，她抬头对他露出了微笑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['trʌstfl] [smaɪl] ,

such	a	sweet	trustful	smile	,
这样的	一个	甜的	值得信赖的	微笑	,

多么甜美、多么值得信赖的笑容，

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [flai] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ]

that	I	couldn't	help	feeling	that	her	heart	will	fly	back	to	him	as	a	refuge
那	我	不能	帮助	感觉	那	她	心	将要	飞	后退	到	他	作为	一个	避难所

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

now	in	her	trouble	.
现在	在	她	麻烦	.

我不禁觉得，在她身处困境之际，她的心会飞回到他身边，把他当作避风港。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] .

I	saw	that	.
我	锯	那	.

我看到了。

[jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] .

Yes	,	I	saw	it	while	you	were	talking	to	Mrs	.	Oliver	.
是的	,	我	锯	它	尽管	你	是	说	到	太太	.	奥利弗	.

是的，我看到了，当时你正在和奥利弗太太说话。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

I'm	sure	you	have	a	right	to	know	.
我是	当然	你	有	一个	正确的	到	知道	.

我相信你有权知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [let] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][biː; bi][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['reskjuː] [fɔːr; fər]

And	the	Lord	has	let	that	young	man	be	an	instrument	of	rescue	for
和	这	主	有	让	那	年轻的	男人	是	一个	乐器	的	救援	为了

[jʊr; jər][gɜːrl] .

your	girl	.
你的	女孩	.

主让这位年轻人成为拯救你女儿的工具。

[aɪm] [ʃʊr] . "

I'm	sure	.	"
我是	当然	.	"

我敢肯定。”

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [saɪ] , " [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ,

"	Oh	!	"	said	the	mother	with	a	wistful	sigh	,	"	If	that	could	only	be	,
"	哦	!	"	说	这	母亲	和	一个	怅惘	叹	,	"	如果	那	可以	仅有的	是	,

“哦！”母亲怅然叹息道，“要是那能成真就好了……”

[aɪ] [wʊd] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][laɪf] . "

I	would	ask	nothing	better	of	life	.	"
我	会	问	没有什么	更好的	的	生活	.	"

我对生活别无所求。

" [dəunt] [set] [jʊr; jər]['limits] , [maɪ] [dɪr] !

"	Don't	set	your	limits	,	my	dear	!
"	不	放	你的	限制	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，不要给自己设限！

[ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['blesɪŋz] [jet] [ɪn] [stɔːr] .

The	Lord	may	have	that	and	even	greater	blessings	yet	in	store	.
这	主	可能	有	那	和	甚至	更大的	祝福	然而	在	店铺	.

上帝或许已经为我们预备了这些，甚至更大的祝福。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

Now	,	you	are	going	to	sleep	,
现在	,	你	是	去	到	睡觉	,

现在，你要睡觉了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ]

and	I'm	going	to	sit	here	at	the	desk	and	get	some	of	my
和	我是	去	到	坐	这里	在	这	桌子	和	得到	一些	的	我的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] ['swɔmpt] .

correspondence	out	of	the	way	or	I'll	be	swamped	.
一致	出去	的	这	方式	或者患病的	是	淹没	.	

我打算坐在桌前，先把一些信件处理完，否则我会忙得不可开交。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [weɪ] .

DOWN	in	the	street	Marguerite	almost	gave	way	.
向下	在	这	街道	玛格丽特	几乎	给予	方式	.

倒在街上，玛格丽特差点晕倒。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] ['nelsn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv]

A	glance	at	her	face	showed	Nelson	that	she	was	almost	at	the	limit	of
一个	瞥一眼	在	她	脸	显示	纳尔逊	那	她	曾是	几乎	在	这	限制	的

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

纳尔逊瞥了一眼她的脸，就知道她几乎已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['tæksi] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] .

He	summoned	a	taxi	and	put	her	in	.
他	被召唤	一个	出租车	和	放	她	在	.

他叫了辆出租车，把她送了进去。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] ? " [hiː; hi] [æskt]

"	Would	you	like	to	go	to	the	hotel	and	lie	down	a	while	?	"	he	asked
"	会	你	喜欢	到	去	到	这	酒店	和	说谎	向下	一个	尽管	?	"	他	问

['tendərli] .

tenderly	.
温柔地	.

“你想去酒店躺一会儿吗？”他温柔地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [naʊ] .

"	Oh	,	no	,	"	she	said	shrinking	toward	him	,	"	I	don't	want	to	be	alone	now	.
"	哦	,	不	,	"	她	说	收缩	朝向	他	,	"	我	不	想	到	是	独自的	现在	.

“哦，不，”她缩着身子朝他靠近说，“我现在不想一个人待着。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [huː] [bi'lɔŋz] .

I	must	have	someone	who	belongs	.
我	必须	有	某人	WHO	属于	.

我必须找到一个归属感的人。

[lets] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Let's	go	to	some	quiet	place	where	we	can	sit	down	a	little	while	,
我们来吧	去	到	一些	安静的	地方	在哪里	我们	能	坐	向下	一个	小的	尽管	,

我们找个安静的地方坐下来休息一会儿吧。

[ɔːr] [wɔːk] [wer] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

or	walk	where	there	won't	be	so	many	people	.
或者	走	在哪里	那里	惯于	是	所以	许多	人们	.

或者去人少的地方走走。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hwitni] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər]

"	She	sank	back	in	the	seat	and	closed	her	eyes	,	and	Whitney	gave	the	order
"	她	沉没	后退	在	这	座位	和	关闭	她	眼睛	,	和	惠特尼	给予	这	命令

,

,

,

她靠回椅背，闭上眼睛，惠特尼下了命令。

" [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'raʊnd] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] .

"	Drive	to	the	Park	,	and	drive	around	till	I	tell	you	to	stop	.
"	驾驶	到	这	公园	,	和	驾驶	大约	直到	我	告诉	你	到	停止	.

“开车去公园，绕着公园转一圈，直到我让你停车为止。”

" [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

"	He	got	into	the	taxi	,	pulled	down	the	shades	,
"	他	得到	进入	这	出租车	,	拉	向下	这	色调	,

他上了出租车，拉下窗帘，

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli]['oʊvər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	drew	her	head	gently	over	till	it	rested	on	his	shoulder	.
和	画	她	头	轻轻地	超过	直到	它	休息	在	他的	肩膀	.

她轻轻地把头靠过来，直到头枕在他的肩膀上。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌst] [rest] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [get] [kɑːm] .

"	Now	,	"	said	he	,	"	just	rest	there	a	few	minutes	and	get	calm	.
"	现在	,	"	说	他	,	"	只是	休息	那里	一个	很少	分钟	和	得到	冷静的	.

“现在，”他说，“就在那儿休息几分钟，冷静一下。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːt] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] .

"	There	were	hot	tears	running	down	her	white	cheeks	.
"	那里	是	热的	眼泪	跑步	向下	她	白色的	脸颊	.

“滚烫的泪水顺着她白皙的脸颊流了下来。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	That's	all	right	,	dear	,	"	he	said	as	if	he	were	talking	to	a	little	child	.
"	那就是	全部	正确的	,	亲爱的	,	"	他	说	作为	如果	他	是	说	到	一个	小的	孩子	.

“没关系，亲爱的，”他就像在跟小孩子说话一样说道。

" [kraɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Cry	as	hard	as	you	can	.
"	哭	作为	难的	作为	你	能	.

尽情哭泣吧。

['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] !

It'll	do	you	good	!
它将	做	你	好的	!

这对你有好处！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪlt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	lilt	in	his	voice	.
"	那里	曾是	一个	轻快	在	他的	嗓音	.

他的声音带着一丝轻快的语调。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [huː] "

He	was	thinking	how	she	had	said	she	wanted	to	be	with	somebody	who	"
他	曾是	思维	如何	她	有	说	她	通缉	到	是	和	某人	WHO	"

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

他想起她说过，她想和“有归属感”的人在一起。

" [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ['æftər] [ɔːl] .

"	Then	in	her	soul	she	felt	that	he	belonged	after	all	.
"	然后	在	她	灵魂	她	毛毡	那	他	属于	后	全部	.

“然后，她内心深处感到，他终究是属于她的。”

[ˌmɑːrgə'riːt] [let] [ðə; ði] [terz] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

Marguerite	let	the	tears	have	their	way	for	a	minute	or	two	,
玛格丽特	让	这	眼泪	有	他们的	方式	为了	一个	分钟	或者	二	,

玛格丽特任由泪水肆意流淌了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] ['sɔːftli] :

and	then	she	sobbed	out	softly	:
和	然后	她	啜泣	出去	轻轻	:

然后她低声抽泣起来：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

"	But	you	don't	know	what	it's	all	about	.
"	但	你	不	知道	什么	它是	全部	关于	.

但你并不知道这一切是怎么回事。

[aɪ] — [ɔːt] — [tuː; tə] — [ɪk'spleɪn] . "

I	—	ought	—	to	—	explain	.	"
我	—	应该	—	到	—	解释	.	"

我——应该——解释一下。

" [ɪk'spleɪn] , ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['nelsn] ['kʌmfərtɪŋli] .

"	Explain	,	nothing	!	"	said	Nelson	comfortingly	.
"	解释	,	没有什么	!	"	说	纳尔逊	令人欣慰的是	.

“不用解释，什么也不用解释！”纳尔逊安慰道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	all	about	it	.	"
"	我	知道	全部	关于	它	.	"

“我对此了如指掌。”

" [oʊ] ! [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Oh	!	How	did	you	know	?
"	哦	!	如何	做过	你	知道	?

“哦！你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [fraʊn] , " [dɪd] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	she	asked	with	a	perplexed	frown	,	"	Did	mother	tell	you	?	"
"	她	问	和	一个	困惑	皱眉	,	"	做过	母亲	告诉	你	?	"

她困惑地皱着眉头问：“妈妈告诉你了吗？”

" ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	Never	a	word	,
"	绝不	一个	单词	,

“一句话也没说，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] ['kloʊvər] [ɪn] ['sʌmər] ,

"	said	the	young	man	taking	out	a	big	white	handkerchief	that	smelled	of	clover	in	summer	,
"	说	这	年轻的	男人	采取	出去	一个	大的	白色的	手帕	那	闻起来	的	三叶草	在	夏天	,

“说着，年轻人掏出一块散发着夏日三叶草香味的大白手帕。”

[ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	unfolding	it	.
和	展开	它	.

并将其展开。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [aɪz] ?

"	Can't	you	give	me	credit	for	having	eyes	?
"	不能	你	给	我	信用	为了	拥有	眼睛	?

难道你就不能承认我有眼睛吗?

[wen] [juː; jʊ] [lʌv] ['sʌmbɑːdi] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

When	you	love	somebody	,	you	understand	.
什么时候	你	爱	某人	,	你	理解	.

当你爱一个人的时候，你就会明白。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hɑːt] [ter; tɪ(ə)r] - [wet] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒentli] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kuːl] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	He	lifted	the	girl's	hot	tear	-	wet	face	and	gently	wiped	it	with	the	cool	handkerchief	.
"	他	抬起	这	女孩们	热的	撕	-	湿的	脸	和	轻轻地	擦拭	它	和	这	凉爽的	手帕	.

他抬起女孩滚烫的、泪流满面的脸，用凉凉的手帕轻轻地擦拭着。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['biːɪŋ] ['kʌmfətid] .

She	felt	as	if	she	were	a	little	girl	being	comforted	.
她	毛毡	作为	如果	她	是	一个	小的	女孩	存在	安慰	.

她感觉自己像个被安慰的小女孩。

" [oʊ] , ['nelsn] , [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Oh	,	Nelson	,	you've	always	been	wonderful	!
"	哦	,	纳尔逊	,	你已经	总是	到过	精彩的	!

“哦，纳尔逊，你一直都很棒！”

[ænd; ənd] — [aɪ] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

And	—	I	—	But	you	won't	feel	that	way	about	me	any	more	when	you	know	everything	.
和	—	我	—	但	你	惯于	感觉	那	方式	关于	我	任何	更多的	什么时候	你	知道	一切	.

而且——我——但是当你了解一切之后，你就不会再那样看待我了。

[aɪv] [bɪn] — [soʊ] — ['sɪli] — !

I've	been	—	so	—	silly	—	!
我已经	到过	—	所以	—	愚蠢的	—	!

我真是太傻了!

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] , ['nelsn] !

And	wicked	,	Nelson	!
和	邪恶	,	纳尔逊	!

真坏，纳尔逊!

[aɪv] [bɪn] ['terəbli] ['wɪkɪd] .

I've	been	terribly	wicked	.
我已经	到过	可怕	邪恶	.

我真是太邪恶了。

[oʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , — " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

Oh	—	"	she	shuddered	,	—	"	to	think	that	I	—	should	have	got	into	an	awful
哦	—	"	她	颤抖	,	—	"	到	思考	那	我	—	应该	有	得到	进入	一个	可怕

[mes] [laɪk] [ðæt] !

mess	like	that	!
混乱	喜欢	那	!

“哦——”她颤抖着说，“——真没想到我——竟然会陷入那样可怕的困境！”

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ['evər] [stænd] [maɪ'self] [ə'gen] !

Oh	,	I	can't	ever	stand	myself	again	!
哦	,	我	不能	曾经	站立	我	再次	!

哦，我再也无法忍受自己了！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [lɪv; laɪv] ?

How	can	I	live	?
如何	能	我	居住	?

我该如何活下去?

[tuː; tə] [θɪŋk] — "

To	think	—	"
到	思考	—	"

想想——

" [siː] [hɪr] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	See	here	,	Marguerite	,	you're	not	to	think	anything	about	it	now	.
"	看	这里	,	玛格丽特	,	你是	不是	到	思考	任何事物	关于	它	现在	.

“听着，玛格丽特，你现在什么都不要想。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

You	are	just	to	rest	,	and	get	over	the	shock	.
你	是	只是	到	休息	,	和	得到	超过	这	震惊	.

你只需要休息，缓一缓，从惊吓中恢复过来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['restɪd] , [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] . "

And	by	and	bye	when	you	are	rested	,	we'll	talk	it	all	out	.	"
和	经过	和	再见	什么时候	你	是	休息	,	出色地	讲话	它	全部	出去	.	"

等你休息好了，我们再好好谈谈。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [fɜːrst] ,

"	But	I	want	to	get	it	over	with	first	,
"	但	我	想	到	得到	它	超过	和	第一的	,

但我首先想把这件事解决掉。

" [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	said	Marguerite	sitting	up	and	trying	to	stop	the	tears	with	the	big	handkerchief	.
"	说	玛格丽特	坐着	向上	和	尝试	到	停止	这	眼泪	和	这	大的	手帕	.

“玛格丽特说着，坐起身来，用大手帕擦了擦眼泪。”

" [ɪn'diːd] [aɪ] [kɑːnt] [rest] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [bɪn] . "

"	Indeed	I	can't	rest	till	you	know	what	a	fool	I've	been	.	"
"	的确	我	不能	休息	直到	你	知道	什么	一个	傻子	我已经	到过	.	"

“我一定要让你知道我有多愚蠢，否则我无法安心。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['nelsn] , " [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

"	All	right	,	"	said	Nelson	,	"	you've	been	a	fool	,	have	you	?
"	全部	正确的	,	"	说	纳尔逊	,	"	你已经	到过	一个	傻子	,	有	你	?

“好吧，”纳尔逊说，“你真是个傻瓜，是吗？”

[wel] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

Well	**,**	**I**	**love**	**you**	**anyway**	**.**
出色地	,	我	爱	你	反正	.

不管怎样，我还是爱你。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ?

Have	**you**	**had**	**any**	**breakfast**	**?**
有	你	有	任何	早餐	?

你吃过早餐了吗?

[noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .

No	**,**	**I**	**thought**	**not**	**.**
不	,	我	想法	不是	.

不，我就知道不会。

[wel] , ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] . [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][stɑːp] ['sʌmwer] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ? "

Well	**,**	**neither**	**have**	**I**	**.**	**What**	**if**	**we**	**stop**	**somewhere**	**and**	**get**	**some**	**?**	**"**
出色地	,	两者都不	有	我	.	什么	如果	我们	停止	某处	和	得到	一些	?	"

我也没有。要不我们找个地方停下来，买一些?

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɔːl] [red] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	**But**	**I**	**can't**	**go**	**anywhere**	**with**	**my**	**eyes**	**all**	**red**	**,**	**"**	**objected**	**the**	**girl**	**,**
"	但	我	不能	去	任何地方	和	我的	眼睛	全部	红色的	,	"	反对	这	女孩	,

“可是我眼睛红红的，哪儿也去不了，”女孩反驳道。

['dæbiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

dabbing	**away**	**at**	**them**	**and**	**looking**	**as**	**pretty**	**as**	**a**	**picture**	**even**	**with**
dabbing	离开	在	他们	和	寻找	作为	漂亮的	作为	一个	图片	甚至	和

[ə; eɪ] [red] [noʊz] ,

a	**red**	**nose**	**,**
一个	红色的	鼻子	,

她轻轻地擦拭着鼻子，即使鼻子红红的，看起来也美极了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ɔːl] [wet] .

and	**her**	**lashes**	**all**	**wet**	**.**
和	她	睫毛	全部	湿的	.

她的睫毛都湿漉漉的。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['iːzəli] ,

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**easily**	**,**
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	年轻的	男人	容易地	,

“没关系，”年轻人轻松地说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**we're**	**going**	**to**	**get**	**out**	**pretty**	**soon**	**and**	**walk**	**around**	**the**	**park**	**a**	**little**	**.**
"	是	去	到	得到	出去	漂亮的	很快	和	走	大约	这	公园	一个	小的	.

“我们很快就要出去，在公园里散散步。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wet] ,

I	**think**	**we'll**	**find**	**a**	**fountain**	**or**	**a**	**spring**	**or**	**a**	**lake**	**or**	**something**	**wet**	**,**
我	思考	出色地	寻找	一个	喷泉	或者	一个	春天	或者	一个	湖	或者	某物	湿的	,

我想我们会找到喷泉、泉水、湖泊或其他水体。

[ænd; ənd] [wiːl] [mɑːp][ʌp][ænd; ənd][get] [kuːld] [ɔːf]

and	**we'll**	**mop**	**up**	**and**	**get**	**cooled**	**off**
和	出色地	拖把	向上	和	得到	冷却	离开

然后我们会清理现场，凉快凉快。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][get] [fed] .

and	**then**	**we'll**	**go**	**and**	**get**	**fed**	**.**
和	然后	出色地	去	和	得到	美联储	.

然后我们就去吃饭。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] ['gɪgld] [hɪ'sterɪkli] .
" **Marguerite giggled hysterically .**
" 玛格丽特 咯咯地笑 歇斯底里地 .

玛格丽特歇斯底里地咯咯笑着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd] [ðen] ['riː'finiʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [soʊ] —
" You are always so good , " she murmured , and then refinished it , " so —
" 你 是 总是 所以 好的 , " 她 低声说道 , 和 然后 翻新 它 , " 所以 —
[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

“你总是那么好，”她低声说道，然后又补充道，“那么——亲爱的！

" [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['greɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
" He stooped over and kissed her gravely on the forehead .
" 他 弯腰 超过 和 亲吻 她 严重地 在 这 前额 .

他俯下身，郑重地吻了吻她的额头。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" Thank you for that , little one .
" 感谢 你 为了 那 , 小的 一 .

“谢谢你，小家伙。”

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] ? "
Now , are you ready to get out and find that fountain ? "
现在 , 是 你 准备好 到 得到 出去 和 寻找 那 喷泉 ? "

现在，你准备好出发去找那座喷泉了吗?

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
" Wait , " said the girl sitting up , her face clouded with trouble again .
" 等待 , " 说 这 女孩 坐着 向上 , 她 脸 阴天 和 麻烦 再次 .

“等等，”女孩坐起身来说道，脸上又浮现出忧虑的神色。

" [weɪt] , ['nelsn] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
" Wait , Nelson , we can't go on like this .
" 等待 , 纳尔逊 , 我们 不能 去 在 喜欢 这 .

“等等，纳尔逊，我们不能再这样下去了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [frendz] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
We can't even be friends again till I tell you everything .
我们 不能 甚至 是 朋友们 再次 直到 我 告诉 你 一切 .

在我把一切都告诉你之前，我们甚至都不能再做朋友了。

[ˌaɪ 'tiː] — [tʃoʊks] [ˌem 'iː] ! "
It — chokes me ! "
它 — 窒息 我 ! "

它——让我窒息！

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kɑːmli] , " [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] .
" Out with it , then ! " said the young man calmly , " but make it snappy .
" 出去 和 它 , 然后 ! " 说 这 年轻的 男人 平静地 , " 但 制作 它 轻快 .

“那就说吧！”年轻人平静地说，“但要快点。”

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] ['sentənsɪz] . "
Make a clean breast of it in three sentences . "
制作 一个 干净的 胸部 的 它 在 三 句子 . "

用三句话把这件事说清楚。

" [oʊ] , ['nelsn] , [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] — [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] !
" Oh , Nelson , I fell in love with that man — a married man !
" 哦 , 纳尔逊 , 我 跌倒 在 爱 和 那 男人 — 一个 已婚 男人 !

“哦，纳尔逊，我爱上了那个男人——一个已婚男人！”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʃeɪmd] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" She lifted her shamed face and looked at him through her tears .
" 她 抬起 她 羞愧 脸 和 看起来 在 他 通过 她 眼泪 .

她羞愧地抬起头，透过泪水看着他。

" [ðæts] ['nʌmbər] [wʌn] , " [sed] ['nelsn] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] .
" That's number one , " said Nelson , unperturbed .
" 那就是 数字 一 , " 说 纳尔逊 , 镇定自若 .

“那是第一点，”纳尔逊不慌不忙地说。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] ['mærid] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['mʌðər] ,
" I started to run away with him and get married , without telling Mother ,
" 我 开始 到 跑步 离开 和 他 和 得到 已婚 , 没有 讲述 母亲 ,

“我开始和他私奔结婚，没有告诉妈妈。”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] .
" she burst forth with a fresh rush of tears .
" 她 爆裂 前进 和 一个 新鲜的 匆忙 的 眼泪 .

她突然泪如雨下。

" ['nʌmbər] [tuː] , " ['kaʊntɪd] ['nelsn] .
" Number two , " counted Nelson .
" 数字 二 , " 计数 纳尔逊 .

“二号，”纳尔逊数道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] —
" And — and — I've been awful to Mother , and to that Mrs . Dunlap —
" 和 — 和 — 我已经 到过 可怕 到 母亲 , 和 到 那 太太 . 邓拉普 —
" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [aʊt] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [tuː; tə][gɑːd] !
" she choked out , " and — and — to God !
" 她 窒息 出去 , " 和 — 和 — 到 上帝 !

“而且——而且——我对母亲很不好，对邓拉普太太也很不好——”她哽咽着说，“而且——而且——向上帝发誓！”

[aɪ]['ɔːlmoʊst][lɔːst][maɪ] ['sensɪz] ! "
I almost lost my senses ! "
我 几乎 丢失的 我的 感官 ! "

我差点失去理智！

" [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I inferred as much .
" 我 推断 作为 很多 .

我也有同样的推断。

[naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] ?
Now , is that all , little sweetheart ?
现在 , 是 那 全部 , 小的 亲爱的 ?

好了，小甜心，就这些了吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːl] [ʌp] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ?
And shall we get out and doll up for breakfast ?
和 将 我们 得到 出去 和 玩具娃娃 向上 为了 早餐 ?

我们出去好好打扮一下去吃早餐好吗?

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌns] [mɔːr] ,
" She buried her face in the folds of the wet handkerchief once more ,
" 她 埋葬 她 脸 在 这 折叠 的 这 湿的 手帕 一次 更多的 ,

她再次把脸埋进湿手帕的褶皱里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [depθs] ['mɜːmɜd] : " [oʊ] , ['nelsn] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [eɪk] [aʊt]

and	from	its	depths	murmured	:	"	Oh	,	Nelson	,	you	always	did	take	the	ache	out
和	从	它是	深度	低声说道	:	"	哦	,	纳尔逊	,	你	总是	做过	拿	这	疼痛	出去

[ʌv; əv] [θɪŋz] ! "

of	things	!	"
的	事物	!	"

它深处传来低语：“哦，纳尔逊，你总是能抚平伤痛！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][fɔːr; fər] , " [grɪnd] ['nelsn] [dɪ'laɪtɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [ɪn'tend] [tuː; tə]

"	That's	what	I'm	for	,	"	grinned	Nelson	delightedly	,	"	and	I	always	intend	to
"	那就是	什么	我是	为了	,	"	咧嘴一笑	纳尔逊	欣喜地	,	"	和	我	总是	打算	到

[kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

keep	on	doing	it	.
保持	在	正在做	它	.

“这就是我的目的，”纳尔逊高兴地咧嘴一笑，“而且我一直打算继续做下去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [maɪn] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

You	know	you're	mine	,	little	girl	,	have	been	ever	since	we	were	children	,
你	知道	你是	矿	,	小的	女孩	,	有	到过	曾经	自从	我们	是	孩子们	,

你知道你是我的，小宝贝，从我们还是孩子的时候起就是。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help]

and	I	don't	intend	anything	to	hurt	you	any	more	than	I	can	possibly	help
和	我	不	打算	任何事物	到	伤害	你	任何	更多的	比	我	能	可能	帮助

.

:
.

我绝不会做任何伤害你的事，只会尽我所能地帮助你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [sɪk] — " [hiː; hi] [smaɪld] , " ['mentəli] [sɪk] , [ɔːr] ['fɪzɪkli] [sɪk] , [ɔːr]

Of	course	,	if	you	get	sick	—	"	he	smiled	,	"	mentally	sick	,	or	physically	sick	,	or
的	课程	,	如果	你	得到	生病的	—	"	他	微笑	,	"	精神上	生病的	,	或者	身体	生病的	,	或者

['spɪrɪtʃuəli] [sɪk] ,

spiritually	sick	,
精神层面	生病的	,

当然，如果你生病了——”他笑了笑，“精神上生病，身体上生病，或者心灵上生病，

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][help] [tɪl] [juː; jʊ][get] [wel] [ə'gen] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [maɪn] ,

I'll	just	have	to	stand	by	and	help	till	you	get	well	again	,	but	you're	mine	,
患病的	只是	有	到	站立	经过	和	帮助	直到	你	得到	出色地	再次	,	但	你是	矿	,

我只能在一旁守候，帮助你康复，但你是我的。

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

小女孩。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] .

I	want	that	distinctly	understood	.
我	想	那	明显地	理解	.

我希望这一点被明确理解。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

Now	,	shall	we	get	out	and	walk	a	little	?	"
现在	,	将	我们	得到	出去	和	走	一个	小的	?	"

现在，我们下车散散步好吗?

" [bʌt; bət] ['nelsn] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] .

"	But	Nelson	—	you	mustn't	.
"	但	纳尔逊	—	你	不得	.

“但是纳尔逊——你不能这样做。”

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] — [aɪ] ['kudnt] [let][juː; jʊ] — "

I'm	not	worthy	of	a	devotion	like	that	—	I	couldn't	let	you	—	"
我是	不是	值得	的	一个	虔诚	喜欢	那	—	我	不能	让	你	—	"

我不配得到那样的爱——我不能让你——”

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] , ['draɪvər] , " ['nelsn] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] .

"	We're	getting	out	,	driver	,	"	Nelson	tapped	on	the	glass	.
"	是	获得	出去	,	司机	,	"	纳尔逊	轻敲	在	这	玻璃	.

“我们下车吧，司机，”纳尔逊敲了敲玻璃。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [fer] ,

He	helped	her	out	and	paid	the	fare	,
他	帮助	她	出去	和	有薪酬的	这	票价	,

他帮助了她，并支付了车费。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌmɑːrgə'riːt] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	while	Marguerite	stood	still	in	the	bright	sunshine	at	the	entrance	to	a
和	尽管	玛格丽特	站立	仍然	在	这	明亮的	阳光	在	这	入口	到	一个

[pɑːrk] ['pæθweɪ] ,

Park	pathway	,
公园	路径	,

玛格丽特站在公园小路入口处，沐浴着明媚的阳光，一动不动。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ,

the	cool	breeze	blowing	on	her	hot	cheeks	and	forehead	,
这	凉爽的	微风	吹	在	她	热的	脸颊	和	前额	,

凉风吹拂着她发烫的脸颊和额头，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [lest] [ðə; ði]['kæbmən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

her	face	a	little	turned	away	lest	the	cabman	should	see	that	she	had	been
她	脸	一个	小的	转向	离开	免得	这	出租车司机	应该	看	那	她	有	到过

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

她微微侧过脸去，生怕被出租车司机看到她哭过。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][roʊl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

suddenly	a	great	burden	seemed	to	roll	from	her	.
突然	一个	伟大的	负担	似乎	到	卷	从	她	.

突然间，她感觉肩上的重担卸了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['despərət] , ['ægənaɪzd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] ,

She	had	expected	to	find	herself	desperate	,	agonized	,	unable	to	live	longer	,
她	有	预期的	到	寻找	她自己	绝望的	,	痛苦的	,	无法	到	居住	更长	,

她原本以为自己会绝望、痛苦，无法继续活下去，

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l]

when	she	got	away	from	that	terrible	office	where	she	had	undergone	such	awful
什么时候	她	得到	离开	从	那	糟糕的	办公室	在哪里	她	有	经历	这样的	可怕

[ˌrevi'leiʃənz] ;

revelations	;
启示	;

当她离开那个可怕的办公室，在那里她经历了那么多可怕的事情之后；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .

but	suddenly	it	seemed	to	her	a	great	relief	.
但	突然	它	似乎	到	她	一个	伟大的	宽慰	.

但突然间，她感到如释重负。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'goʊ] [hæd; həd] [leɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

The	fearful	responsibilities	of	life	that	a	day	ago	had	lain	upon	her	heart
这	可怕	职责	的	生活	那	一个	天	前	有	莱恩	之上	她	心

[wɪð; wɪθ] ['deθˌlaɪk] ['hevinəs] ,

with	deathlike	heaviness	,
和	死气沉沉	沉重	,

前一天还让她感到无比沉重的生活责任压在她心头，如同死神降临一般。

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

走了。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pæθ] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːrk]

Life	had	been	settled	for	her	,	and	her	path	diverted	from	a	dark
生活	有	到过	定居	为了	她	,	和	她	小路	改道	从	一个	黑暗的

[ænd; ənd] ['perələs] [weɪ] ,

and	perilous	way	,
和	危险的	方式	,

她的生活原本安定下来，她的道路也从一条黑暗危险的道路上改变了方向。

['ɪntuː] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

into	brightness	and	sunshine	again	.
进入	亮度	和	阳光	再次	.

再次沐浴在阳光下。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃeɪm] .

The	only	thing	that	hung	about	and	troubled	her	was	her	own	shame	.
这	仅有的	事物	那	悬挂	关于	和	麻烦	她	曾是	她	自己的	耻辱	.

唯一萦绕在她心头并令她烦恼的，只有她自己的羞耻感。

[hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['drɑːmə] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [pleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

Her	part	in	the	terrible	drama	that	had	just	been	played	to	the	finish	.
她	部分	在	这	糟糕的	戏剧	那	有	只是	到过	玩	到	这	结束	.

她在刚刚上演的那场可怕的戏剧中扮演的角色。

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌgʌlə'bɪləti] ,

Her	foolishness	and	gullibility	,
她	愚蠢	和	轻信	,

她的愚蠢和轻信，

[hɜːr; hər] ['redinəs] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hænsəm] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

her	readiness	to	fall	for	the	handsome	eyes	of	a	man	of	the	world	,
她	准备就绪	到	落下	为了	这	英俊的	眼睛	的	一个	男人	的	这	世界	,

她很容易就被一位见多识广的英俊男子的眼神所吸引。

[huːz] ['flætəri] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [juːst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæsɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

whose	flattery	had	been	merely	used	for	his	own	passing	amusement	.
谁	奉承	有	到过	仅仅	用过的	为了	他的	自己的	通过	娱乐	.

他的奉承不过是他一时兴起的消遣。

[ʃiː; ʃi] , [ˌmɑːrgə'riːt] ['ʃeldən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['ænsestərz] ,

She	,	Marguerite	Sheldon	,	with	a	long	line	of	respectable	and	noble	ancestors	,
她	,	玛格丽特	谢尔顿	,	和	一个	长的	线	的	可敬	和	高贵	祖先	,

她，玛格丽特·谢尔顿，出身于一个受人尊敬、贵族世家。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [sʌtʃ]

with	a	heritage	of	Christian	training	and	tradition	,	with	a	mother	such
和	一个	遗产	的	基督教	训练	和	传统	,	和	一个	母亲	这样的

[æz; əz] [hɜːrz] [hæd; həd] [bɪn] ,

as	hers	had	been	,
作为	她的	有	到过	,

她有着基督教的教育和传统，她的母亲也曾是那样的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huːz] ['meməri] [wʌz; wəz] [en'ʃraɪnd] [fər'evər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] !

and	a	father	whose	memory	was	enshrined	forever	in	her	heart	!
和	一个	父亲	谁	记忆	曾是	奉为圭臬	永远	在	她	心	!

还有一位父亲，他的音容笑貌永远铭刻在她心中！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] !

To	think	that	she	had	been	so	easy	to	deceive	!
到	思考	那	她	有	到过	所以	简单的	到	欺骗	!

真没想到她竟然这么容易就被骗了！

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'reɪn] [ðə; ði]

She	started	suddenly	at	the	thought	of	how	her	heart	was	arraigning	the
她	开始	突然	在	这	想法	的	如何	她	心	曾是	提审	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] — ['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

man	who	had	been	her	lover	—	almost	her	husband	,
男人	WHO	有	到过	她	情人	—	几乎	她	丈夫	,

一想到自己的心竟然在谴责那个曾经是她的情人——几乎是她的丈夫——的男人，她突然惊醒过来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [deɪz] [ə'goʊ] !

but	a	few	brief	days	ago	!
但	一个	很少	简短的	天	前	!

但就在几天前！

[θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

Three	hours	ago	she	would	have	sworn	to	anyone	who	asked	that	she	loved	him
三	小时	前	她	会	有	宣誓	到	任何人	WHO	问	那	她	喜爱	他

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ;

with	her	whole	soul	;
和	她	所有的	灵魂	;

三个小时前，只要有人问起，她就会发誓说她全心全意地爱着他；

[ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrθləs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

that	life	would	be	worthless	without	him	;
那	生活	会	是	毫无价值	没有	他	;

没有他，生命将毫无意义；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læst] [breθ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd]

that	she	would	cling	to	him	with	her	last	breath	though	she	were	separated
那	她	会	黏着	到	他	和	她	最后的	气息	尽管	她	是	分开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

from	him	for	years	;
从	他	为了	年	;

即使与他分离多年，她也会在最后一刻紧紧抓住他不放；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

that	she	would	love	him	and	believe	him	,
那	她	会	爱	他	和	相信	他	,

她会爱他，会相信他。

[jes] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ʌðər] [sed] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi]

yes	and	even	forgive	him	no	matter	what	others	said	,	no	matter	what	he
是的	和	甚至	原谅	他	不	事情	什么	其他的	说	,	不	事情	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

是的，无论别人怎么说，无论他做过什么，都要原谅他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm]

And	now	in	a	few	short	minutes	,	the	cloak	of	illusion	had	been	torn	from
和	现在	在	一个	很少	短的	分钟	,	这	披风	的	错觉	有	到过	撕裂	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

短短几分钟后，他身上的幻象伪装就被撕破了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ['neɪkɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] ; [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɔːr]['vɜːrtʃuː]

and	left	his	shame	naked	to	her	view	;	left	him	without	a	charm	or	virtue
和	左边	他的	耻辱	裸	到	她	看法	;	左边	他	没有	一个	魅力	或者	美德

;

;
;

让他的羞耻赤裸裸地暴露在她面前；让他失去了魅力和美德；

[ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['wɜːrθləs] ['priːtens] ,

shown	his	love	to	be	a	mere	worthless	pretense	,
所示	他的	爱	到	是	一个	仅仅	毫无价值	虚伪	,

事实证明，他的爱不过是毫无价值的伪装。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [lʌv] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ?

for	how	could	he	possibly	love	her	when	he	had	so	deceived	her	?
为了	如何	可以	他	可能	爱	她	什么时候	他	有	所以	受骗	她	?

他既然如此欺骗了她，又怎么可能爱她呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [der] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [dis'anəːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['broʊkən] ,

How	could	he	dare	bring	her	a	love	so	dishonored	by	his	own	broken	,
如何	可以	他	敢	带来	她	一个	爱	所以	蒙羞	经过	他的	自己的	破碎的	,

他怎敢给她带来一段被自己破碎的爱情所玷污的爱情?

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['broʊkən] [vaʊz] ?

worse	than	broken	vows	?
更糟	比	破碎的	誓言	?

比违背誓言更糟糕?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːrlz] [huː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] ['feðər] [tuː; tə][hæv; həv]

For	she	was	not	one	of	those	girls	who	feel	it	a	fine	feather	to	have
为了	她	曾是	不是	一	的	那些	女孩们	WHO	感觉	它	一个	美好的	羽毛	到	有

[wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ][mæn] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

won	for	herself	a	man	who	belongs	to	another	.
韩元	为了	她自己	一个	男人	WHO	属于	到	其他	.

因为她不是那种以赢得别人的男人为荣的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] : " [maɪ] [waɪf] , " [ænd; ənd] , "

She	shivered	as	she	remembered	the	way	he	had	said	:	"	My	wife	,	"	and	,	"
她	瑟瑟发抖	作为	她	记得	这	方式	他	有	说	:	"	我的	妻子	,	"	和	,	"

[maɪ] ['dɔtɝz] ,

my	daughters	,
我的	女儿们	,

她想起他当时说的话，不禁打了个寒颤：“我的妻子”，还有，“我的女儿们”，

" [ɪn] [ðæt] [ə'kʌstəmd] ['mærid] [wei] .

"	in	that	accustomed	married	way	.
"	在	那	习惯	已婚	方式	.

以那种已婚人士惯常的方式。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] .

If	she	had	heard	nothing	else	but	that	it	would	have	convinced	her	.
如果	她	有	听到	没有什么	别的	但	那	它	会	有	确信	她	.

即使她只听到了这件事，也会被说服。

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [keɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] ,

And	sharply	to	her	memory	came	her	own	words	to	Mrs	.	Dunlap	,
和	尖锐地	到	她	记忆	来了	她	自己的	字	到	太太	.	邓拉普	,

她清晰地想起自己对邓拉普太太说过的话：

" ['ənˈles] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] —

"	Unless	I	can	hear	him	say	with	his	own	lips	—
"	除非	我	能	听到	他	说	和	他的	自己的	嘴唇	—

除非我能亲耳听到他亲口说——

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] !

"	Well	,	she	had	heard	him	!
"	出色地	,	她	有	听到	他	!

“嗯，她听到了！”

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] !

How	terrible	it	had	been	!
如何	糟糕的	它	有	到过	!

真是太糟糕了！

[hɑːt]['aɪərnz][hæd; həd] [sɪəd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] !

Hot	irons	had	seared	her	heart	,	and	she	would	never	,	never	forget	!
热的	熨斗	有	烤	她	心	,	和	她	会	绝不	,	绝不	忘记	!

灼热的烙铁灼伤了她的心，她永远、永远不会忘记！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['nelsn] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] ,

As	she	turned	toward	Nelson	,	she	glanced	down	,
作为	她	转向	朝向	纳尔逊	,	她	瞥了一眼	向下	,

她转向纳尔逊时，低头看了一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l]

and	there	in	the	path	behind	him	she	caught	the	gleam	of	a	bit	of	metal
和	那里	在	这	小路	在后面	他	她	捕捉	这	闪耀	的	一个	少量	的	金属

,

,

,

就在这时，她在他身后的路上瞥见了一小块金属闪闪发光。

[goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

gold	or	silver	shining	in	the	sun	.
金子	或者	银	灼灼	在	这	太阳	.

阳光下闪闪发光的金银。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɔɪl] ['ræpɪŋ] [frʌm; frəm]['kændi][ɔːr] [gʌm] [ðæt]

It	proved	to	be	only	a	bit	of	foil	wrapping	from	candy	or	gum	that
它	已证实	到	是	仅有的	一个	少量	的	挫败	包装	从	糖果	或者	胶	那

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] ['kerləsli] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

someone	had	flung	down	carelessly	in	passing	.
某人	有	扔	向下	粗心大意	在	通过	.

结果发现那只是一块糖果或口香糖的锡箔包装纸，是有人路过时不小心扔在地上的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ˌwɪmzə'kæləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ,

But	with	the	unexplained	whimsicality	of	such	little	inanimate	things	,
但	和	这	无法解释	异想天开	的	这样的	小的	无生命	事物	,

但正是这些微小无生命物体的难以解释的奇特之处，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['trɪŋkɪt] [ɪn] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊld]

it	took	for	the	moment	the	form	of	a	tiny	trinket	in	likeness	to	a	gold
它	采取	为了	这	片刻	这	形式	的	一个	微小的	小饰品	在	相似	到	一个	金子

[ænd; ənd] ['plætɪnəm] [tʃɑːrm] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['ruːfəs] ['kelər] [hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

and	platinum	charm	that	the	one	-	time	Rufus	Keller	had	worn	on	his	watch
和	铂	魅力	那	这	一	-	时间	鲁弗斯	凯勒	有	磨损	在	他的	手表

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

它暂时呈现出一个小饰品的形状，类似于鲁弗斯·凯勒曾经佩戴在手表链上的金铂金吊坠。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɪntɪmət] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] ,

During	those	intimate	days	she	had	more	than	once	toyed	with	it	lovingly	,
期间	那些	亲密的	天	她	有	更多的	比	一次	玩弄	和	它	深情地	,

在那段亲密的日子里，她不止一次地爱抚过它。

[pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒ] .

pleased	to	think	such	was	her	privilege	.
高兴	到	思考	这样的	曾是	她	特权	.

想到这是她的特权，她感到很开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

She	had	even	worn	it	about	her	neck	on	a	little	gold	chain	for	a	few
她	有	甚至	磨损	它	关于	她	脖子	在	一个	小的	金子	链	为了	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

她甚至把它用一条小金链子挂在脖子上，戴了好几天。

[tɪl] [ə'lɑːrmd] [lest] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

till	alarmed	lest	her	mother	should	see	it	,	she	had	given	it	back	for	the
直到	惊慌	免得	她	母亲	应该	看	它	,	她	有	给定	它	后退	为了	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

直到她担心被母亲看到，才暂时把它还了回去。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

Suddenly	it	came	to	her	that	he	had	worn	it	that	very	morning	.
突然	它	来了	到	她	那	他	有	磨损	它	那	非常	早晨	.

她突然意识到，他那天早上就穿过这件衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪts] [gliːm] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɪlti] [lʊk] ,

She	had	noticed	its	gleam	as	he	turned	away	with	that	guilty	look	,
她	有	注意到	它是	闪耀	作为	他	转向	离开	和	那	有罪的	看	,

当他带着愧疚的神色转过身去时，她注意到了那东西闪闪发光。

[ðæt] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [fər'get] .

that	look	that	she	never	would	forget	.
那	看	那	她	绝不	会	忘记	.

她永远不会忘记的眼神。

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [læst] [ʃred] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

The	look	that	had	torn	from	her	heart	the	last	shred	of	respect	,
这	看	那	有	撕裂	从	她	心	这	最后的	撕碎	的	尊重	,

那眼神彻底撕裂了她心中最后一丝敬意。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [wʌz; wəz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] .

and	what	she	had	once	thought	was	love	for	this	man	.
和	什么	她	有	一次	想法	曾是	爱	为了	这	男人	.

以及她曾经以为是对这个男人的爱。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈlɪt(ə)l] ['gliːmɪŋ] ['trɪŋkɪt] [hæd; həd] ['twɪŋkəld] ['wɪkɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [went]

And	the	little	gleaming	trinket	had	twinkled	wickedly	at	her	as	he	went
和	这	小的	闪闪发光	小饰品	有	闪烁	邪恶地	在	她	作为	他	去

,

,

,

他走的时候，那件闪闪发光的小饰品狡黠地朝她晃了晃。

[ænd; ənd] [stæbd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] [held] [soʊ] [dɪr] .

and	stabbed	her	with	the	things	that	she	once	had	held	so	dear	.
和	刺伤	她	和	这	事物	那	她	一次	有	握住	所以	亲爱的	.

并用她曾经无比珍视的东西刺伤了她。

[stæbd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ðæt] [hæz; həz] [bruːzd] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [fleʃ] [ɪz][tɔːrn] [əˈweɪ]

Stabbed	her	as	when	a	thorn	that	has	bruised	the	bleeding	flesh	is	torn	away
刺伤	她	作为	什么时候	一个	刺	那	有	瘀伤	这	出血	肉	是	撕裂	离开

[ænd; ənd][kæn; kən][hɜːrt][noʊ] [mɔːr] .

and	can	hurt	no	more	.
和	能	伤害	不	更多的	.

就像刺伤了流血的皮肉的刺被拔掉一样，再也不会疼了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː][æz; əz] ['nelsn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

She	caught	her	breath	in	a	sob	as	Nelson	came	up	with	her	and
她	捕捉	她	气息	在	一个	哭泣	作为	纳尔逊	来了	向上	和	她	和

[slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['stediŋ] [hɜːr; hər] .

slipped	his	hand	within	her	arm	steadying	her	.
滑倒了	他的	手	之内	她	手臂	稳定	她	.

她抽泣着喘了口气，纳尔逊走到她身边，把手伸进她的胳膊里扶住她。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][lɪv; laɪv] ?

"	Oh	,	how	can	I	ever	live	?
"	哦	,	如何	能	我	曾经	居住	?

“哦，我该如何活下去？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] , ['evər][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	can	I	ever	,	ever	stand	it	?
如何	能	我	曾经	,	曾经	站立	它	?

我怎么可能忍受得了？

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['nelsn] ['sædli] , " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	Poor	child	!	"	said	Nelson	sadly	,	"	Do	you	love	him	as	much	as	that	?	"
"	贫穷的	孩子	!	"	说	纳尔逊	令人遗憾的是	,	"	做	你	爱	他	作为	很多	作为	那	?	"

“可怜的孩子！”纳尔逊悲伤地说，“你像他那样爱他吗？”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[nɑːt] [naʊ] !

Not	now	!
不是	现在	!

现在不要!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] !
" That is all gone !
" 那 是 全部 已消失 !

“一切都结束了！”

[bʌt; bət] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] [ɪz] [gɔːn] [tuː] !
But my self - respect is gone too !
但 我的 自己 - 尊重 是 已消失 也 !

但我连自尊也荡然无存了!

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [self] - [rɪ'spekt] ? "
How can one live without self - respect ? "
如何 能 一 居住 没有 自己 - 尊重 ? "

一个人怎能没有自尊而活?

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! " [sed] ['nelsn] ['hwitni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" That will come back again ! " said Nelson Whitney with a ring in his voice .
" 那 将要 来 后退 再次 ! " 说 纳尔逊 惠特尼 和 一个 戒指 在 他的 嗓音 .

“那件事还会再次发生！”纳尔逊·惠特尼声音里带着一丝哽咽说道。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] !
Oh , it was good to hear her say she no longer cared !
哦 , 它 曾是 好的 到 听到 她 说 她 不 更长 关心 !

哦，听到她说她不再在乎了，真是太好了!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
She was quiet for several minutes ,
她 曾是 安静的 为了 一些 分钟 ,

她沉默了几分钟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] .
and he watched her as they walked along deeper into the park .
和 他 观看 她 作为 他们 步行 沿着 更深 进入 这 公园 .

他目送着她，两人继续向公园深处走去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] - [drentʃt] ['flaʊər] .
Then she lifted her face like a rain - drenched flower .
然后 她 抬起 她 脸 喜欢 一个 雨 - 湿透了 花 .

然后她抬起头，像一朵被雨水浸透的花朵。

" ['nelsn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] !
" Nelson , you are wonderful !
" 纳尔逊 , 你 是 精彩的 !

“纳尔逊，你太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [dəunt] — [noʊ] — [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] — [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! "
" I don't — know — what I should do — without you ! "
" 我 不 — 知道 — 什么 我 应该 做 — 没有 你 ! "

“没有你，我真不知道该怎么办！”

" [wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [θæŋk] [gɑːd] ! " [sed] ['nelsn] .
" Well , you don't have to do without me , thank God ! " said Nelson .
" 出色地 , 你 不 有 到 做 没有 我 , 感谢 上帝 ! " 说 纳尔逊 .

“谢天谢地，你们不用没有我！”纳尔逊说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] .
" I suppose this is why He sent me down here .
" 我 认为 这 是 为什么 他 发送 我 向下 这里 .

我想这就是他把我送到这里的原因吧。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" She looked up with quick inquiry .
" 她 看起来 向上 和 快的 询问 .

她抬起头，带着快速的询问眼神。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] , ['nelsn] ?
" How did you come , Nelson ?
" 如何 做过 你 来 , 纳尔逊 ?

“你是怎么来的，纳尔逊？”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tʃæns] ? "
Was it just chance ? "
曾是 它 只是 机会 ? "

这只是巧合吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [tʃæns] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['deɪzi] ?
" Nothing in this world is chance , is it , Daisy ?
" 没有什么 在 这 世界 是 机会 , 是 它 , 雏菊 ?

“这世上没有什么是偶然的，对吧，黛西？”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] , ['eniweɪ] .
But this certainly wasn't , anyway .
但 这 当然 不是 , 反正 .

但无论如何，这肯定不是事实。

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðæt] [lɪst] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] — "
Why , you see I went to the house to get that list you promised — "
为什么 , 你 看 我 去 到 这 房子 到 得到 那 列表 你 承诺 — "

你看，我去你家是为了拿你答应我的那份清单——”

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Oh ! " said the girl .
" 哦 ! " 说 这 女孩 .

“哦！”女孩说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" I never thought of it again . "
" 我 绝不 想法 的 它 再次 . "

“我之后再也没想过这件事。”

" [wel] , [its] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [naʊ] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,
" Well , it's of no consequence now , " he grinned ,
" 出色地 , 它是 的 不 结果 现在 , " 他 咧嘴一笑 ,

“嗯，现在说什么都无所谓了，”他咧嘴一笑。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [wʌn] [ɪn'sted] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [θɪŋz] .
" I made up one instead and ordered the things .
" 我 制成 向上 一 反而 和 订购 这 事物 .

“我编造了一个方案，然后订购了这些东西。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] , [ɔːr] [get] [mɔːr] .
You'll have to use what there is , or get more .
你会 有 到 使用 什么 那里 是 , 或者 得到 更多的 .

你只能利用现有的资源，或者想办法获取更多。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] ['meri] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪst][ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər][noʊt][tuː; tə]

when	Mary	and	I	started	to	look	for	the	list	there	was	your	note	to
什么时候	玛丽	和	我	开始	到	看	为了	这	列表	那里	曾是	你的	笔记	到

[jʊr; jər] ['mʌðər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] .

your	mother	right	on	the	floor	by	the	stairs	in	the	lower	hall	.
你的	母亲	正确的	在	这	地面	经过	这	楼梯	在	这	降低	大厅	.

当我和玛丽开始寻找那份清单时，你写给你母亲的纸条就放在楼下走廊楼梯旁的地板上。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər][aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][aɪ]['hædnt]

How	it	got	there	I	don't	know	,	but	as	Mary	was	upstairs	and	I	hadn't
如何	它	得到	那里	我	不	知道	,	但	作为	玛丽	曾是	楼上	和	我	之前没有

[mʌtʃ] [taɪm] ,

much	time	,
很多	时间	,

我不知道它是怎么到那儿的，但当时玛丽在楼上，而我时间不多了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] , [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	note	was	in	your	handwriting	,	I	picked	it	up	and	read	it	.
和	这	笔记	曾是	在	你的	手写	,	我	挑选	它	向上	和	读	它	.

纸条是你亲笔写的，我捡起来读了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][lɪst] ,

Of	course	I	hadn't	gone	far	before	I	discovered	it	wasn't	the	list	,
的	课程	我	之前没有	已消失	远的	前	我	发现	它	不是	这	列表	,

当然，我没走多远就发现那根本不是清单上的内容。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðen] [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ðæt] [ʃoʊd]

but	I	couldn't	let	it	go	then	for	I	had	caught	a	word	or	two	that	showed
但	我	不能	让	它	去	然后	为了	我	有	捕捉	一个	单词	或者	二	那	显示

[ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ,

me	you	were	in	danger	,
我	你	是	在	危险	,

但我当时无法释怀，因为我无意中听到一两句话，让我意识到你身处险境。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] ['sɑːroʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	that	your	mother	must	be	somewhere	in	sorrow	hunting	for	you	,
和	那	你的	母亲	必须	是	某处	在	悲哀	打猎	为了	你	,

而你的母亲一定在某个地方悲伤地寻找你。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [æz; əz] ['meri] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

so	I	put	it	in	my	pocket	as	Mary	came	down	stairs	and	took	it	away	with
所以	我	放	它	在	我的	口袋	作为	玛丽	来了	向下	楼梯	和	采取	它	离开	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

于是我把它放进口袋里，这时玛丽下楼来，把它带走了。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [left] [ðæt] [noʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .

If	you	ask	me	I	think	the	Lord	left	that	note	there	for	me	to	read	.
如果	你	问	我	我	思考	这	主	左边	那	笔记	那里	为了	我	到	读	.

依我看，那是上帝留给我看的字条。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	you	belonged	enough	to	me	to	give	me	the	right	to	read	it	.
我	想法	你	属于	足够的	到	我	到	给	我	这	正确的	到	读	它	.

我认为你与我之间有足够的联系，所以我有权阅读它。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [wɪð; wɪθ] [ˈrednɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wʌt]

"	Marguerite	with	reddening	cheeks	and	shamed	eyes	was	trying	to	recall	what
"	玛格丽特	和	发红	脸颊	和	羞愧	眼睛	曾是	尝试	到	记起	什么

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ðæt] [mæd] [ˈheɪsti] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	had	said	in	that	mad	hasty	note	she	had	left	for	her	mother	when	she
她	有	说	在	那	疯狂的	仓促	笔记	她	有	左边	为了	她	母亲	什么时候	她

[ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] .

hurried	to	the	midnight	train	.
慌忙	到	这	午夜	火车	.

玛格丽特双颊通红，眼神羞愧，努力回想着她在匆忙赶往午夜火车时，留给母亲的那张疯狂而仓促的纸条上写了些什么。

" [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [went] [ɑːn] [ˈnelsn] .

"	The	rest	was	a	cinch	of	course	,	"	went	on	Nelson	.
"	这	休息	曾是	一个	肚带	的	课程	,	"	去	在	纳尔逊	.

“剩下的部分当然就轻而易举了，”纳尔逊继续说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] .

"	I	had	the	address	to	which	you	were	going	in	your	own	handwriting	.
"	我	有	这	地址	到	哪个	你	是	去	在	你的	自己的	手写	.

“我手写着你要去的地址。”

[aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] ,

I	had	only	to	meet	you	at	the	train	in	New	York	as	it	came	in	,
我	有	仅有的	到	见面	你	在	这	火车	在	新的	约克	作为	它	来了	在	,

我只需要在纽约火车站门口迎接你，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

if	I	could	get	there	ahead	of	you	.
如果	我	可以	得到	那里	前方	的	你	.

如果我能比你先到就好了。

[ɔːr] , [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,

Or	,	failing	in	that	,	as	I	did	,
或者	,	失败	在	那	,	作为	我	做过	,

或者，像我一样，失败了。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [ɔːf]

I	had	the	second	chance	of	catching	you	at	the	office	before	you	went	off
我	有	这	第二	机会	的	捕捉	你	在	这	办公室	前	你	去	离开

[tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈvɪlən] .

to	marry	that	villain	.
到	结婚	那	恶棍	.

在你嫁给那个恶棍之前，我还有第二次机会在办公室见到你。

" [ˌmɑːrgəˈriːts] [ʃeɪmd] [feɪs] [dɪd] [nɑːt] [lɪft] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvər] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [slaɪt]

"	Marguerite's	shamed	face	did	not	lift	,	but	a	little	quiver	went	through	her	slight
"	玛格丽特的	羞愧	脸	做过	不是	举起	,	但	一个	小的	颤动	去	通过	她	轻微

[freɪm] .

frame	.
框架	.

玛格丽特羞愧的脸上没有一丝笑容，但她纤弱的身躯微微颤抖了一下。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] ?

"	But	—	how	did	you	get	here	in	time	?
"	但	—	如何	做过	你	得到	这里	在	时间	?

“但是——你是怎么及时赶到的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [noʊt]

"	Why	,	that	must	have	been	rather	late	in	the	morning	when	you	found	that	note
"	为什么	,	那	必须	有	到过	相当	晚的	在	这	早晨	什么时候	你	成立	那	笔记

.

:

.

“哎呀，你发现那张纸条的时候，肯定已经是上午很晚了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd]

Of	course	I	knew	there	was	an	early	morning	train	and	that	Mother	would
的	课程	我	知道	那里	曾是	一个	早期的	早晨	火车	和	那	母亲	会

['prɑːbəblɪ] [teɪk] [ðæt] ,

probably	take	that	,
大概	拿	那	,

我当然知道有一班清晨的火车，而且母亲很可能会乘坐那趟火车。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['streɪtnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

but	I	had	hoped	to	have	everything	straightened	out	before	she	came	.
但	我	有	希望	到	有	一切	拉直	出去	前	她	来了	.

但我原本希望在她来之前把一切都安排妥当。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnlɪ] ['lʌðər] [treɪn] ['æftər][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ,

But	the	only	other	train	after	you	found	out	is	a	local	,
但	这	仅有的	其他	火车	后	你	成立	出去	是	一个	当地的	,

但你发现这一点后，唯一能搭乘的火车就只有本地火车了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəblɪ] [hæv; həv][gɑːt] [hɪr] ['iːv(ə)n] [jet] [ən'les] [juː; jʊ] [fluː] .

and	you	couldn't	possibly	have	got	here	even	yet	unless	you	flew	.
和	你	不能	可能	有	得到	这里	甚至	然而	除非	你	飞翔	.

除非你乘飞机，否则你不可能已经到达这里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪstərɪ] [mæn] ? "

Are	you	a	mystery	man	?	"
是	你	一个	神秘	男人	?	"

你是个神秘人吗?

" [ðæts] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

"	That's	exactly	what	I	did	.
"	那就是	确切地	什么	我	做过	.

“我就是这么做的。”

[aɪ] [fluː] [hɪr] , " [sed] ['nelsn] .

I	flew	here	,	"	said	Nelson	.
我	飞翔	这里	,	"	说	纳尔逊	.

“我是飞过来的，”纳尔逊说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['lɪftɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l]

"	she	asked	lifting	wondering	eyes	that	seemed	to	have	forgotten	their	trouble
"	她	问	举重	好奇	眼睛	那	似乎	到	有	被遗忘的	他们的	麻烦

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

她抬起疑惑的眼神，仿佛暂时忘记了烦恼，问道。

" [dəunt] [tiːz] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

"	Don't	tease	me	,	please	.
"	不	逗	我	,	请	.

“请不要戏弄我。”

[aɪm][soʊ]['taɪərd] !
I'm so tired !
我是 所以 疲劳的 !

我好累!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" And she drooped upon his arm .
" 和 她 下垂 之上 他的 手臂 .

她瘫倒在他的手臂上。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
" Poor little girl !
" 贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩!

[aɪm] [fə'getiŋ] [ɔ:l] [ju:v] [gɔ:n] [θru:] .
I'm forgetting all you've gone through .
我是 遗忘 全部 你已经 已消失 通过 .

我快要忘记你经历的一切了。

[wi:l] [faɪnd] [ðæt] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
We'll find that water , and then go for something to eat .
出色地 寻找 那 水 , 和 然后 去 为了 某物 到 吃 .

我们会找到水源，然后去吃点东西。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] [pæθ] .
If I remember , it was down this path .
如果 我 记住 , 它 曾是 向下 这 小路 .

如果我没记错的话，事情就是沿着这条路走的。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wʌns] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [pər'hæps]
I came here once three years ago , and thought how some day I would perhaps
我 来了 这里 一次 三 年 前 , 和 想法 如何 一些 天 我 会 也许
[brɪŋ] [ju:; jʊ] .
bring you .
带来 你 .

三年前我来过这里一次，当时就想，也许有一天我会带你来这里。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['gə:gliŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['grænɪt] ['beɪs(ə)n] ,
" A quick turn brought them to a spring gurgling in a granite basin ,
" 一个 快的 转动 带来 他们 到 一个 春天 淙淙 在 一个 花岗岩 盆地 ,

“他们迅速转身，来到一个花岗岩盆地里，那里有一处泉眼汩汩流水。”

[ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [dæʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'nʌðər] [bɪg]
and Marguerite dashed the water in her face and dried it on another big
和 玛格丽特 虚线 这 水 在 她 脸 和 干燥 它 在 其他 大的
[kli:n] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] ['nelsn] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɑ:kɪt] .
clean handkerchief that Nelson brought forth from a capacious pocket .
干净的 手帕 那 纳尔逊 带来 前进 从 一个 宽敞 口袋 .

玛格丽特把水泼在脸上，然后用纳尔逊从宽大的口袋里掏出的另一块干净的大手帕擦干。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ði:z] ?
" Do you have an unlimited supply of these ?
" 做 你 有 一个 无限 供应 的 这些 ?

“你们的货源充足吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] ['freɪgrənt] [foʊldz] ['greɪtfəli] , [rɪ'freʃt] [ɪn] [spaɪt]
" she asked as she emerged from its fragrant folds gratefully , refreshed in spite
" 她 问 作为 她 出现 从 它是 香 折叠 感激不尽 , 焕然一新 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜ:r'self] .
of herself .
的 她自己 .

她从芬芳的怀抱中走出来，感激地问道，尽管自己并不情愿，但她还是感到神清气爽。

" ['veri] ['nɪrli] !
" **Very nearly !**
" 非常 几乎 !

“非常接近了！”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **he smiled .**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" **Now come , and we will go and find something to eat . "**
" 现在 来 , 和 我们 将要 去 和 寻找 某物 到 吃 . "

“来吧，我们去找点吃的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [fluː] [hɪr] .
" **But you haven't told me what you mean by saying you flew here .**
" 但 你 还没有 讲述 我 什么 你 意思是 经过 说 你 飞翔 这里 .

“但是你还没有告诉我，你说你是飞到这里来的，是什么意思。”

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .
" **He noticed that her voice was almost cheerful again .**
" 他 注意到 那 她 嗓音 曾是 几乎 快乐 再次 .

他注意到她的声音几乎又变得欢快起来。

" [dʒʌst] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] , " [aɪ] [fluː] .
" **Just that , " he said laughing , " I flew .**
" 只是 那 , " 他 说 笑 , " 我 飞翔 .

“就是这样，”他笑着说，“我飞了。”

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
It's the first time in my life ,
它是 这 第一的 时间 在 我的 生活 ,

这是我人生中的第一次，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
but I would have enjoyed it if I hadn't been so worried about you .
但 我 会 有 享受 它 如果 我 之前没有 到过 所以 担心 关于 你 .

但如果不是那么担心你，我一定会玩得很开心。

" [ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [stɪl] ['mɪstəˌfaɪd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Then as her eyes looked still mystified , he explained .**
" 然后 作为 她 眼睛 看起来 仍然 困惑 , 他 解释 .

“然后，见她眼神依然困惑，他便解释道。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['koʊksɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
" **I have a friend who has been coaxing me to fly with him for**
" 我 有 一个 朋友 WHO 有 到过 哄骗 我 到 飞 和 他 为了
[mʌnθs] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm] .
months and I never seemed to have time .
几个月 和 我 绝不 似乎 到 有 时间 .

“我有个朋友几个月来一直劝我跟他一起坐飞机，但我一直没时间。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['uːdlz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][taɪm] ,
He had oodles of money , and no end of time ,
他 有 很多 的 钱 , 和 不 结尾 的 时间 ,

他拥有数不尽的财富，以及无穷无尽的时间。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [gʊd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌns] , [ænd; ənd] [kɔːld]

and	**so**	**I**	**just**	**made**	**good**	**a**	**promise**	**I**	**had**	**given**	**him**	**once**	**,**	**and**	**called**
和	所以	我	只是	制成	好的	一个	承诺	我	有	给定	他	一次	,	和	称为

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	**up**	**.**
他	向上	.

于是，我兑现了我曾经对他许下的承诺，给他打了个电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

He	**was**	**game**	**all**	**right**	**,**
他	曾是	游戏	全部	正确的	,

他确实很配合。

[sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

said	**of**	**course**	**he**	**was**	**going**	**to**	**New**	**York**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**,**
说	的	课程	他	曾是	去	到	新的	约克	在	一个	夫妻	的	小时	,

他说他当然几个小时后就要去纽约了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] .

and	**so**	**we**	**came**	**.**
和	所以	我们	来了	.

于是我们就来了。

[wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .

We	**got**	**here**	**sometime**	**before**	**your**	**train**	**came**	**in**	**.**
我们	得到	这里	有时	前	你的	火车	来了	在	.

我们比你们的火车早到。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

By	**the**	**way**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**come**	**on**	**it**	**?**	**"**
经过	这	方式	,	为什么	没有	你	来	在	它	?	"

对了，你为什么没来?

" [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] , " [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	**I**	**did**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sadly**	**,**	**"**	**but**	**I**	**got**	**off**	**at**	**the**	**wrong**	**station**	**,**
"	我	做过	,	"	她	说	令人遗憾的是	,	"	但	我	得到	离开	在	这	错误的	车站	,

“我的确去了，”她难过地说，“但我下错站了。”

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːld] [mən'hætən] [træns'fɜːr] .

something	**they**	**called**	**Manhattan**	**Transfer**	**.**
某物	他们	称为	曼哈顿	转移	.

他们称之为曼哈顿转运站。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . "

I	**had**	**to**	**wait**	**ages**	**before**	**another**	**came**	**along**	**.**	**"**
我	有	到	等待	年龄	前	其他	来了	沿着	.	"

我等了很久才等到下一个机会。

" [mən'hætən] [træns'fɜːr] !

"	**Manhattan**	**Transfer**	**!**
"	曼哈顿	转移	!

“曼哈顿转运！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['desələt] [pleɪs] [ə'loʊn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt]

And	**you**	**were**	**knocking**	**around**	**that**	**desolate**	**place**	**alone**	**at**	**that**	**time**	**of**	**night**
和	你	是	敲门	大约	那	荒凉	地方	独自的	在	那	时间	的	夜晚

?

?
?

你竟然在那个时间独自一人在那个荒凉的地方闲逛?

[wel] , [aɪl] [seɪ] [jʊr; jər]['eɪndʒəlz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]

Well	,	I'll	say	your	angels	must	have	had	their	hands	full	taking	care	of
出色地	,	患病的	说	你的	天使	必须	有	有	他们的	双手	满的	采取	关心	的

[juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

you	yesterday	.
你	昨天	.

嗯，我得说，昨天你的守护天使们一定忙得不可开交。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] .

They	must	be	all	worn	out	.
他们	必须	是	全部	磨损	出去	.

他们肯定都累坏了。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] .

I	guess	that's	why	I	have	the	job	for	a	little	while	now	.
我	猜测	那就是	为什么	我	有	这	工作	为了	一个	小的	尽管	现在	.

我想这就是我能暂时保住这份工作的原因吧。

[kʌm] , [hɪəz] [ə; eɪ]['tæksi] !

Come	,	here's	a	taxi	!
来	,	这里是	一个	出租车	!

快来，这里有一辆出租车！

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

"	She	flashed	him	a	faint	little	flicker	of	a	smile	and	he	helped	her	into
"	她	闪光灯	他	一个	头晕的	小的	闪烁	的	一个	微笑	和	他	帮助	她	进入

[ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] .

the	cab	with	a	lighter	heart	.
这	出租车	和	一个	打火机	心	.

她朝他露出一丝淡淡的微笑，他心情也轻松了许多，扶她上了出租车。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['retɪsns] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [wɜːr; wər]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

At	least	the	days	of	reticence	and	distance	were	over	between	them	.
在	至少	这	天	的	沉默寡言	和	距离	是	超过	之间	他们	.

至少他们之间沉默和疏远的日子已经结束了。

[noʊ] [mɔːr] [ˌrezər'veʃən] , [noʊ] [mɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ə'luːf] .

No	more	reservations	,	no	more	holding	aloof	.
不	更多的	预订	,	不	更多的	保持	超然	.

不再有所保留，不再保持疏离。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

She	was	confiding	in	him	as	she	used	to	do	.
她	曾是	倾诉	在	他	作为	她	用过的	到	做	.

她像往常一样向他倾诉心事。

[wʌn] ['kudnt] [ɪk'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [soʊ] [suːn] .

One	couldn't	expect	more	than	that	,	so	soon	.
一	不能	预计	更多的	比	那	,	所以	很快	.

这么快就取得这样的成绩，夫复何求。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [tiː] [ruːm] .

They	went	to	a	quiet	tea	room	.
他们	去	到	一个	安静的	茶	房间	.

他们去了一家安静的茶室。

['nelsn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪ'ðaʊt]

Nelson	seemed	to	know	just	how	to	manage	everything	,	seemed	to	know	without
纳尔逊	似乎	到	知道	只是	如何	到	管理	一切	,	似乎	到	知道	没有

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['eniwer] .

asking	his	way	anywhere	.
问	他的	方式	任何地方	.

纳尔逊似乎知道如何处理一切，似乎不用问就能找到出路。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [siːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] ,

He	put	her	in	a	seat	where	she	was	sheltered	,
他	放	她	在	一个	座位	在哪里	她	曾是	避难所	,

他把她安置在一个有遮蔽的地方，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

and	he	ordered	the	things	he	knew	from	long	years	of	association
和	他	订购	这	事物	他	知道	从	长的	年	的	协会

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

that	she	liked	.
那	她	喜欢	.

他点了些他多年交往中知道她喜欢的东西。

['deftli] , [ˌʌnəb'truːsɪvli] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] ,

Deftly	,	unobtrusively	,	he	drew	her	attention	away	from	herself	,
巧妙地	,	不引人注目地	,	他	画	她	注意力	离开	从	她自己	,

他巧妙而又不引人注意地将她的注意力从自己身上转移开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] , ['temptɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] ,

and	the	tragic	happenings	of	the	last	few	days	,	tempted	her	to	eat	,
和	这	悲惨	事件	的	这	最后的	很少	天	,	受诱惑	她	到	吃	,

[prə'vəukt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [læf] .

provoked	her	to	laugh	.
挑衅	她	到	笑	.

过去几天发生的悲惨事件让她想吃东西，也让她笑了。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

He	described	his	first	sensations	of	flying	,
他	描述	他的	第一的	感觉	的	飞行	,

他描述了自己第一次飞行时的感受，

['telɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tə'geðər] [ɪn] [fræns] ,

telling	little	anecdotes	of	his	friend	the	aviator	when	they	were	both	together	in	France	,
讲述	小的	轶事	的	他的	朋友	这	飞行员	什么时候	他们	是	两个都	一起	在	法国	,

他讲述了一些他和那位飞行员朋友在法国时发生的趣事，

['telɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

telling	a	joke	he	had	heard	the	day	before	,
讲述	一个	开玩笑	他	有	听到	这	天	前	,

他讲了一个前一天听到的笑话，

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [keɪm] ['pɜːrɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [stroʊkt] [ænd; ənd] [fed] ['tɪdbɪts] .

calling	her	attention	to	a	beautiful	white	kitten	that	came	purring	in	to	be	stroked	and	fed	tidbits	.
呼叫	她	注意力	到	一个	美丽的	白色的	小猫	那	来了	呼噜声	在	到	是	抚摸	和	美联储	零碎信息	.

她注意到一只漂亮的白色小猫，它发出咕噜咕噜的声音走了进来，让人抚摸它并喂它吃点零食。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] .

It	was	nearly	three	o'clock	when	they	had	finished	the	meal	.
它	曾是	几乎	三	点钟	什么时候	他们	有	完成的	这	一顿饭	.

他们吃完饭时已经快三点了。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['feɪntli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

The	color	was	stealing	faintly	back	to	the	girl's	lips	and	cheeks	,
这	颜色	曾是	偷窃	淡淡的	后退	到	这	女孩们	嘴唇	和	脸颊	,

女孩的嘴唇和脸颊上渐渐泛起了淡淡的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] ['feɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	terror	fading	out	of	her	eyes	.
和	这	恐怖	褪色	出去	的	她	眼睛	.

她眼中的恐惧渐渐消失。

" [naʊ] , " [sed] ['nelsn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , " [its] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] .

"	Now	,	"	said	Nelson	consulting	his	watch	,	"	it's	three	minutes	to	three	.
"	现在	,	"	说	纳尔逊	咨询	他的	手表	,	"	它是	三	分钟	到	三	.

“现在，”纳尔逊看了看手表说，“差三分钟三点。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

What	do	you	want	to	do	?
什么	做	你	想	到	做	?

你想让我做什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

Shall	we	make	good	our	word	and	go	to	the	Tomb	and	the	Museum	,
将	我们	制作	好的	我们的	单词	和	去	到	这	墓	和	这	博物馆	,

我们是否应该信守承诺，前往陵墓和博物馆?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][let]

or	shall	we	save	that	for	another	day	and	go	back	to	the	hotel	and	let
或者	将	我们	节省	那	为了	其他	天	和	去	后退	到	这	酒店	和	让

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ? "

you	get	a	good	rest	?	"
你	得到	一个	好的	休息	?	"

或者我们改天再做这件事，先回酒店让你好好休息?

" [oʊ] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

"	Oh	,	"	said	Marguerite	,	shrinking	suddenly	,	the	color	receding	from	her	lips	,
"	哦	,	"	说	玛格丽特	,	收缩	突然	,	这	颜色	消退	从	她	嘴唇	,

“哦，”玛格丽特突然说道，身子一缩，嘴唇也泛起了红晕。

[ðə; ði] ['terər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

the	terror	coming	back	to	her	eyes	.
这	恐怖	未来	后退	到	她	眼睛	.

她眼中再次浮现出恐惧。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] — [jet] !

"	Oh	,	I	can't	go	back	—	yet	!
"	哦	,	我	不能	去	后退	—	然而	!

“哦，我还不能回去！”

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] — [aɪl] — [aɪ] [dʒʌst]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪl] [goʊ]

But	don't	let	me	detain	you	—	I'll	—	I'll	just	wander	around	a	little	—	I'll	go
但	不	让	我	扣留	你	—	患病的	—	患病的	只是	漫步	大约	一个	小的	—	患病的	去

— ['ʃɑːpɪŋ] !

—	shopping	!
—	购物	!

但别让我耽误你——我——我只是想四处逛逛——我去——购物!

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['brɪsknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	ended	with	an	attempt	at	briskness	in	her	voice	.
"	她	结束	和	一个	试图	在	轻快	在	她	嗓音	.

她最后试图用轻快的语气说道。

" [juːv] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] . "

"	You've	been	awfully	good	.	"
"	你已经	到过	非常	好的	.	"

“你表现得非常出色。”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˌmɑːrgəˈriːt] , ['hævnt] [aɪ] [noʊn] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː]

" Now , look here , Marguerite , haven't I known you too long and loved you too

" 现在 , 看 这里 , 玛格丽特 , 还没有 我 已知 你 也 长的 和 喜爱 你 也

[wel] ,

well ,

出色地 ,

“玛格丽特，听我说，我认识你太久了，爱你太深了，不是吗？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɔːf] ['eni] [bʌŋk] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

for you to get off any bunk like that on me ?

为了 你 到 得到 离开 任何 假寐 喜欢 那 在 我 ?

你竟然敢这样从床上下来?

" [hiː; hi] [æskt] ['læfɪŋ] .

" he asked laughing .

" 他 问 笑 .

他笑着问道。

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

" I'm here to take care of you ,

" 我是 这里 到 拿 关心 的 你 ,

“我来照顾你。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

and what you want to do is what I want to do .

和 什么 你 想 到 做 是 什么 我 想 到 做 .

你想做的事，也是我想做的事。

[wʌt] [aɪ] [ment] [ɪz] ,

What I meant is ,

什么 我 意思是 是 ,

我的意思是，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [saɪt] ['siːɪŋ] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] ?

are you too tired to take on sight seeing or are you really interested ?

是 你 也 疲劳的 到 拿 在 视线 看到 或者 是 你 真的 感兴趣的 ?

你是太累不想观光了，还是真的非常感兴趣?

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][get]

It occurred to me that we weren't either of us in a state to get

它 发生 到 我 那 我们 不是 任何一个 的 我们 在 一个 状态 到 得到

[mʌtʃ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ə; eɪ] [tuːm] [ɔːr][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] ,

much intellectual good out of either a tomb or a museum ,

很多 知识分子 好的 出去 的 任何一个 一个 墓 或者 一个 博物馆 ,

我突然意识到，我们俩现在的状态都不适合从陵墓或博物馆中获得什么有益的启发。

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪm][mɪˈsteɪkən] .

but perhaps I'm mistaken .

但 也许 我是 错误 .

但或许我弄错了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [wiːl] [goʊ] .

If you want to , we'll go .

如果 你 想 到 , 出色地 去 .

如果你愿意，我们就去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [wɪtʃ] [deɪ] [wiː; wi][goʊ] [tuːm] , [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]

But if you are not particular which day we go tombing , suppose we take a

但 如果 你 是 不是 特别的 哪个 天 我们 去 墓葬 , 认为 我们 拿 一个

['laɪtər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

lighter expedition .

打火机 远征 .

但如果您不介意我们哪天去探墓，那就假设我们进行一次轻松的探险吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [ˌem ˈiː] .

I'll	tell	you	what	would	just	suit	me	.
患病的	告诉	你	什么	会	只是	套装	我	.

我来告诉你什么最适合我。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪfəniːz] [ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['daɪmənd] [rɪŋ]

I'd	like	to	take	you	down	to	Tiffany's	and	buy	you	the	prettiest	diamond	ring
ID	喜欢	到	拿	你	向下	到	蒂芙尼	和	买	你	这	最漂亮的	钻石	戒指

[wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] .

we	can	find	.
我们	能	寻找	.

我想带你去蒂芙尼，给你买一枚我们能找到的最漂亮的钻石戒指。

" [ˌmɑːrgə'riːt] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Marguerite	started	back	in	her	chair	.
"	玛格丽特	开始	后退	在	她	椅子	.

玛格丽特重新坐回椅子上。

" [oʊ] , ['nelsn] !

"	Oh	,	Nelson	!
"	哦	,	纳尔逊	!

“哦，纳尔逊！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [fɪr] .

"	Her	face	was	a	curious	study	of	tenderness	and	fear	.
"	她	脸	曾是	一个	好奇的	学习	的	压痛	和	害怕	.

“她的脸上交织着温柔和恐惧，令人感慨万千。”

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , ['deɪzi] .

"	I	mean	just	that	,	Daisy	.
"	我	意思是	只是	那	,	雏菊	.

“我的意思就是这样，黛西。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [tuː; tə] [wer] .

I	think	it's	high	time	you	had	some	kind	of	a	safeguard	to	wear	.
我	思考	它是	高的	时间	你	有	一些	种类	的	一个	保障	到	穿	.

我觉得你早就应该佩戴某种防护装备了。

[aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [noʊn] [juː; jʊ] [tuː] [wel] ,

I've	loved	you	too	long	and	known	you	too	well	,
我已经	喜爱	你	也	长的	和	已知	你	也	出色地	,

我爱你太久，也太了解你了。

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [drɪft] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌʌnprə'tektɪd] ['eni] [lɔːŋgər] . "

to	let	you	drift	around	the	world	unprotected	any	longer	.	"
到	让	你	漂移	大约	这	世界	未受保护	任何	更长	.	"

不能再让你毫无保护地在世界各地漂泊了。

" [bʌt; bət] — ['nelsn] — "

"	But	—	Nelson	—	"
"	但	—	纳尔逊	—	"

“但是——纳尔逊——”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [noʊ] — [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem ˈiː] — [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt]

I	know	—	you	want	to	tell	me	that	you	don't	love	me	—	that	you	couldn't
我	知道	—	你	想	到	告诉	我	那	你	不	爱	我	—	那	你	不能

['pɑːsəbli] [lʌv] [wʌn][mæn] [wen] [juːv] [dʒʌst][gɑːt]['oʊvər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

possibly	love	one	man	when	you've	just	got	over	caring	for	another	,
可能	爱	一	男人	什么时候	你已经	只是	得到	超过	关怀	为了	其他	,

我知道——你想告诉我你不爱我——你刚放下对另一个人的感情，就不可能再爱上另一个人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['eniweɪ] .

and	all	that	—	but	I'm	going	to	do	this	anyway	.
和	全部	那	—	但	我是	去	到	做	这	反正	.

等等等等——但我还是要这么做。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ][duː] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	chances	are	that	you	may	some	day	find	out	you	do	care	a	little
这	机会	是	那	你	可能	一些	天	寻找	出去	你	做	关心	一个	小的

或许有一天你会发现，你其实还是有点在乎的。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	then	everything	will	be	all	right	.
和	然后	一切	将要	是	全部	正确的	.

然后一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['broʊkən] [en'geɪdʒmənts] .

But	if	you	don't	,	why	,	there	are	such	things	as	broken	engagements	.
但	如果	你	不	,	为什么	,	那里	是	这样的	事物	作为	破碎的	订婚	.

但如果你不这样做，为什么呢？因为订婚是会发生的。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [aɪm][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

"	You	don't	have	to	marry	me	if	you	find	out	I'm	a	villain	,
"	你	不	有	到	结婚	我	如果	你	寻找	出去	我是	一个	恶棍	,

“如果你发现我是个坏人，你不必嫁给我。”

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['sʌmbɑːdi] [els] ['betər] .

or	that	you	love	somebody	else	better	.
或者	那	你	爱	某人	别的	更好的	.

或者你更爱别人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [maɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] .

But	you	do	have	to	wear	my	ring	for	a	while	anyway	.
但	你	做	有	到	穿	我的	戒指	为了	一个	尽管	反正	.

但无论如何，你都得戴着我的戒指一段时间。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] .

You're	not	going	back	home	without	it	,	I'll	tell	the	world	.
你是	不是	去	后退	家	没有	它	,	患病的	告诉	这	世界	.

你休想空手而归，我会告诉全世界。

['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [nɑːt] [ðæt] ['dɜːrti] [krʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kelər] ['eniweɪ] ,

Nobody	is	going	to	have	a	chance	,	not	that	dirty	crook	of	a	Keller	anyway	,
无人	是	去	到	有	一个	机会	,	不是	那	肮脏的	骗子	的	一个	凯勒	反正	,

谁都没机会，至少凯勒那个卑鄙的骗子没机会。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [juː; jʊ]['oʊvər] .

to	say	that	he	threw	you	over	.
到	说	那	他	扔	你	超过	.

说他把你扔了出去。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌmɑːrgə'riːt] ['ʃeldən] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ]

You're	going	home	engaged	to	me	,	Marguerite	Sheldon	,	whatever	you	do	with
你是	去	家	已订婚的	到	我	,	玛格丽特	谢尔顿	,	任何	你	做	和

[ˌem 'iː] ['æftərwərd] ,

me	afterward	,
我	之后	,

玛格丽特·谢尔顿，不管你之后和我做什么，你回家的时候就已经是我的未婚妻了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [naʊ] ,

you	may	as	well	understand	that	I	have	the	upper	hand	now	,
你	可能	作为	出色地	理解	那	我	有	这	上	手	现在	,

你最好明白，现在我占了上风。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] , [raɪt] [naʊ] !

and	you're	going	to	have	a	ring	,	right	now	!
和	你是	去	到	有	一个	戒指	,	正确的	现在	!

你现在就要戴上戒指了！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] ,

"	You	can	take	it	for	all	the	love	I	have	in	the	world	,	if	you're	willing	,
"	你	能	拿	它	为了	全部	这	爱	我	有	在	这	世界	,	如果	你是	愿意的	,

“如果你愿意，你可以把它当作我全世界所有的爱来送给你。”

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ɪf]

or	you	can	take	it	for	just	a	means	of	protection	for	the	time	being	if
或者	你	能	拿	它	为了	只是	一个	方法	的	保护	为了	这	时间	存在	如果

[ðæt] ['suːts][juː; jʊ] ['eni] ['betər] ,

that	suits	you	any	better	,
那	西装	你	任何	更好的	,

或者，如果您觉得暂时把它当作一种保护手段更合适的话，也可以这么做。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][tæg][ɑːn][maɪ]['prɑːpərti] .

but	somehow	I'm	going	to	put	my	tag	on	my	property	.
但	不知何故	我是	去	到	放	我的	标签	在	我的	财产	.

但我总能想办法把我的车牌贴到我的地盘上。

[ʌn'tɪl] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [kɑːnt] [lʌv] [ˌem 'iː]['evər] ,

Until	you've	told	me	that	you	out	and	out	can't	love	me	ever	,
直到	你已经	讲述	我	那	你	出去	和	出去	不能	爱	我	曾经	,

直到你彻底告诉我你永远不可能爱我为止，

[aɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [noʊn] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'm	out	to	see	that	you're	known	as	belonging	to	me	.
我是	出去	到	看	那	你是	已知	作为	属于	到	我	.

我一定要让世人知道你属于我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['kwaɪət] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz]

"	There	was	such	quiet	strength	and	tenderness	in	the	way	he	said	these	words
"	那里	曾是	这样的	安静的	力量	和	压痛	在	这	方式	他	说	这些	字

,

,

,

“他说话的方式中蕴含着如此沉静的力量和温柔，

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] ['ʌðər] [ɪrz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,

so	low	that	they	could	not	possibly	reach	other	ears	than	her	own	,
所以	低的	那	他们	可以	不是	可能	抵达	其他	耳朵	比	她	自己的	,

声音低到除了她自己以外，不可能传到其他人耳中。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ,

so	full	of	real	feeling	and	earnestness	,	that	she	could	not	turn	away	from	,
所以	满的	的	真实的	感觉	和	认真	,	那	她	可以	不是	转动	离开	从	,

这份感情如此真挚诚恳，让她无法移开视线。

[nɔːr] [læf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
nor laugh it off .
也不 笑 它 离开 .

也不要一笑置之。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['tendər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
It choked her to think how great and tender he was to her .
它 窒息 她 到 思考 如何 伟大的 和 投标 他 曾是 到 她 .

想到他对她是多么的伟大和温柔，她就哽咽了。

" ['nelsn] , [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dɪr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [goʊ]
" Nelson , you're sorry for me and you're dear , but you don't need to go
" 纳尔逊 , 你是 对不起 为了 我 和 你是 亲爱的 , 但 你 不 需要 到 去
[tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] ,
to such lengths ,
到 这样的 长度 ,

“纳尔逊，你为我感到难过，你很亲切，但你没必要做到这种地步。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['helpləsli] .
" she began helplessly .
" 她 开始 无助地 .

她无助地开口道。

" [ˌmɑːrgə'riːt] , " [hiː; hi] [ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] , " [ðæts] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] .
" Marguerite , " he rebuked her , " that's beneath you .
" 玛格丽特 , " 他 责备 她 , " 那就是 下面 你 .

“玛格丽特，”他斥责道，“这有失你的身份。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [laɪ] !
You know I never lie !
你 知道 我 绝不 说谎 !

你知道我从不说谎!

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
You know I would not say it if it were not the dearest wish of my heart .
你 知道 我 会 不是 说 它 如果 它 是 不是 这 亲爱的 希望 的 我的 心 .

你知道，如果不是我内心最真挚的愿望，我是不会说出口的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] .
You know I've loved you ever since I can remember .
你 知道 我已经 喜爱 你 曾经 自从 我 能 记住 .

你知道我从记事起就一直爱着你。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [swiːt] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
" She was still a long time , the sweet color coming into her cheeks ;
" 她 曾是 仍然 一个 长的 时间 , 这 甜的 颜色 未来 进入 她 脸颊 ;

“她过了好久，脸颊上才泛起红晕；

['lɪftɪŋ] [ʃiː; ʃi] [aɪz] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] :
lifting she eyes at last she said :
举重 她 眼睛 在 最后的 她 说 :

她终于抬起头，说道:

" ['nelsn] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
" Nelson , forgive me I shouldn't have said that .
" 纳尔逊 , 原谅 我 我 不应该 有 说 那 .

“纳尔逊，请原谅我，我不该那样说。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
I know what you've always been .
我 知道 什么 你已经 总是 到过 .

我知道你一直以来是什么样的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [kwaɪt] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

But	I	didn't	know	till	to	-	day	quite	how	wonderful	you	were	.
但	我	没有	知道	直到	到	-	天	相当	如何	精彩的	你	是	.

直到今天我才真正知道你有多么出色。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

I	believe	you	,
我	相信	你	,

我相信你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I	think	it's	the	greatest	thing	in	the	world	you	have	done	for	me	.
和	我	思考	它是	这	最	事物	在	这	世界	你	有	完毕	为了	我	.

我认为这是你为我做的最棒的事。

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]['evər] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

Your	love	is	the	greatest	thing	the	world	can	ever	give	me	,
你的	爱	是	这	最	事物	这	世界	能	曾经	给	我	,

你的爱是这世上能给予我最美好的礼物。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ['evər][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	I'm	sure	I	don't	know	what	I	would	ever	be	without	you	.
和	我是	当然	我	不	知道	什么	我	会	曾经	是	没有	你	.

我确信，如果没有你，我真不知道自己会变成什么样。

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ,

I	would	tell	you	that	I	love	you	too	,
我	会	告诉	你	那	我	爱	你	也	,

我也会告诉你，我也爱你。

['oʊnli] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [aɪ][dəunt]

only	I've	been	so	many	kinds	of	a	fool	the	last	year	and	a	half	that	I	don't
仅有的	我已经	到过	所以	许多	种类	的	一个	傻子	这	最后的	年	和	一个	一半	那	我	不

['iːv(ə)n] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	trust	myself	to	say	it	.
甚至	相信	我	到	说	它	.

只是在过去一年半里，我做了太多蠢事，以至于我都不敢说出口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kaʊərdli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['refjuːdʒ][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ,

It	seems	cowardly	of	me	to	creep	into	the	refuge	you	offer	me	,
它	似乎	胆小	的	我	到	潜行者	进入	这	避难所	你	提供	我	,

我若偷偷溜进你提供的庇护所，岂不是太懦弱了吗?

[wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

when	I	have	so	little	to	give	.
什么时候	我	有	所以	小的	到	给	.

当我能给予的如此之少时。

[ə; eɪ] ['θredber] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ] [groʊn]

A	threadbare	love	that	was	thrown	away	on	an	old	married	man	with	grown
一个	破旧的	爱	那	曾是	抛掷	离开	在	一个	老的	已婚	男人	和	生长

['dɔtɜ-z] !

daughters	!
女儿们	!

一段摇摇欲坠的爱情，竟然被浪费在一个有成年女儿的老男人身上!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['streɪndʒli] ['tendər] .

"	His	face	grew	strangely	tender	.
"	他的	脸	生长	奇怪的	投标	.

他的脸变得异常柔和。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juːv] [bɪn] [θruː] .

"	That's	all	right	,	little	girl	,	I	understand	what	you've	been	through	.
"	那就是	全部	正确的	,	小的	女孩	,	我	理解	什么	你已经	到过	通过	.

“没关系，小姑娘，我理解你经历了什么。”

[its] [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ,

It's	no	wonder	you	distrust	yourself	,	but	I	trust	you	,
它是	不	想知道	你	怀疑	你自己	,	但	我	相信	你	,

难怪你不信任自己，但我相信你。

[wen] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

when	you	get	rid	of	the	mists	and	get	back	to	yourself	.
什么时候	你	得到	摆脱	的	这	薄雾	和	得到	后退	到	你自己	.

当你拨开迷雾，找回自我的时候。

[wiːl] [straɪk] [skwer] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

We'll	strike	square	with	each	other	and	you	can	trust	me	.
出色地	罢工	正方形	和	每个	其他	和	你	能	相信	我	.

我们会正面交锋，你可以相信我。

[aɪ] [wəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [tɪl] [jʊə(r)] ['redi] ,

I	won't	ask	you	to	marry	me	till	you're	ready	,
我	惯于	问	你	到	结婚	我	直到	你是	准备好	,

在你准备好之前，我不会向你求婚。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

and	not	then	if	you	don't	love	me	enough	to	be	happy	with	me	,
和	不是	然后	如果	你	不	爱	我	足够的	到	是	快乐的	和	我	,

如果你不够爱我，不足以让我和我在一起感到快乐，那就不要这样。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] — [bʌt; bət][aɪ] [duː] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [rɪŋ] [hoʊm]

better	than	any	other	man	on	earth	—	but	I	do	ask	you	to	wear	my	ring	home
更好的	比	任何	其他	男人	在	地球	—	但	我	做	问	你	到	穿	我的	戒指	家

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	let	it	be	a	shelter	to	you	,
和	让	它	是	一个	庇护所	到	你	,

比世上任何男人都好——但我请求你戴着我的戒指回家，让它成为你的庇护所。

[ɪn] ['eni] [kəm'pleks] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

in	any	complex	circumstances	that	this	situation	may	happen	to	bring	about	.
在	任何	复杂的	情况	那	这	情况	可能	发生	到	带来	关于	.

在任何可能由此情况引发的复杂情况下。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	She	was	still	a	long	time	,
"	她	曾是	仍然	一个	长的	时间	,

“她还过了很久，

['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spuːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] .

drawing	little	patterns	with	the	tip	of	her	spoon	on	the	table	cloth	.
绘画	小的	图案	和	这	提示	的	她	勺子	在	这	桌子	布	.

她用勺尖在桌布上画着小图案。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [aɪz] [hæf] [ʃeɪmd] .

At	last	she	lifted	hesitating	eyes	half	shamed	.
在	最后的	她	抬起	犹豫不决	眼睛	一半	羞愧	.

她终于抬起头，犹豫不决，带着几分羞愧。

" ['nelsn] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] ['mʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [duː] [ðɪs] ?

"	Nelson	—	have	you	thought	what	Mother	will	think	if	I	do	this	?
"	纳尔逊	—	有	你	想法	什么	母亲	将要	思考	如果	我	做	这	?

“纳尔逊——你有没有想过如果我这样做，妈妈会怎么想？”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ?

Off	**with**	**the**	**old**	**love**	**and**	**on**	**with**	**the**	**new**	**?**
离开	和	这	老的	爱	和	在	和	这	新的	?

告别旧爱，迎接新欢?

[wəʊnt] ['mʌðər] [biː; bi] [mɔːr] ['hɔːrɪfaɪd] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ˌem 'iː] ?

Won't	**Mother**	**be**	**more**	**horrified**	**than**	**ever**	**at**	**me**	**?**
惯于	母亲	是	更多的	惊恐万分	比	曾经	在	我	?

母亲岂不是会比以往任何时候都更加厌恶我?

[wəʊnt][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [aɪm] ['ʌtərli] [fɔːls] [æt; ət] [hɑːrt] ? "

Won't	**she**	**think**	**I'm**	**utterly**	**false**	**at**	**heart**	**?**	**"**
惯于	她	思考	我是	完全地	错误的	在	心	?	"

她难道不会觉得我骨子里是个彻头彻尾的伪君子吗?

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['sɪmpli] [dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , " [sed] ['nelsn] ['hwitni] ['sɑːləmli] .

"	**Your**	**mother**	**will**	**simply**	**jump**	**for**	**joy**	**,**	**"**	**said**	**Nelson**	**Whitney**	**solemnly**	**.**
"	你的	母亲	将要	简单地	跳	为了	喜悦	,	"	说	纳尔逊	惠特尼	庄严地	.

“你母亲一定会高兴得跳起来，”纳尔逊·惠特尼严肃地说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	**Take**	**it**	**from**	**me**	**.**
"	拿	它	从	我	.

相信我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [rɪŋ] [ɑːn]

It	**would**	**be**	**the**	**happiest**	**moment**	**of**	**her**	**life**	**if**	**she**	**could**	**see**	**my**	**ring**	**on**
它	会	是	这	最快乐	片刻	的	她	生活	如果	她	可以	看	我的	戒指	在

[jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

your	**hand**	**and**	**know**	**you**	**wanted**	**it**	**there**	**.**	**"**
你的	手	和	知道	你	通缉	它	那里	.	"

如果她能看到我的戒指戴在你手上，并且知道你一直都希望它戴在那里，那将是她一生中最幸福的时刻。

" [soʊ] [suːn] — ['æftər] — "

"	**So**	**soon**	**—**	**after**	**—**	**"**
"	所以	很快	—	后	—	"

“这么快——之后——”

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['kwɪkər] ! " [sed] ['nelsn] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['naɪsɪst] [smaɪl] .

"	**The**	**sooner**	**the**	**quicker**	**!**	**"**	**said**	**Nelson**	**,**	**wrinkling**	**his**	**face**	**into**	**his**	**nicest**	**smile**	**.**
"	这	很快	这	更快	!	"	说	纳尔逊	,	皱纹	他的	脸	进入	他的	最友善的	微笑	.

“越快越好！”纳尔逊说着，脸上露出了他最灿烂的笑容。

" [kʌm] !

"	**Come**	**!**
"	来	!

“来!

[lets] [goʊ] !

Let's	**go**	**!**
我们来吧	去	!

我们走吧!

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [daʊt] .

"	**She**	**followed**	**him**	**in**	**a**	**tumult**	**of**	**joy**	**and**	**doubt**	**.**
"	她	随后	他	在	一个	骚乱	的	喜悦	和	怀疑	.

她怀着喜悦和疑虑的复杂心情跟随他。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [laɪk] [ðɪs] ,

Could	**it**	**be**	**right**	**for**	**her**	**to**	**be**	**happy**	**like**	**this**	**,**
可以	它	是	正确的	为了	她	到	是	快乐的	喜欢	这	,

她这样快乐对吗?

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] —

when	only	a	few	hours	ago	she	had	been	—
什么时候	仅有的	一个	很少	小时	前	她	有	到过	—

就在几个小时前，她还——

[bʌt; bət] ['nelsn] [wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ə'nʌðər] ['tæksi] ,

But	Nelson	was	summoning	another	taxi	,
但	纳尔逊	曾是	召唤	其他	出租车	,

但纳尔逊正在叫另一辆出租车。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [hwəːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fɪfθ] ['ævənuː] [stɔːr] .

and	in	a	few	whirls	they	were	entering	the	great	Fifth	Avenue	store	.
和	在	一个	很少	旋转	他们	是	进入	这	伟大的	第五	大街	店铺	.

转过几个圈，他们就进入了位于第五大道的那家大型商店。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] ,

When	she	came	out	again	a	little	while	later	,
什么时候	她	来了	出去	再次	一个	小的	尽管	之后	,

过了一会儿，她再次出来时，

['æftər]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [raʊndz] [ə'mʌŋ] ['praɪsləs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [glæs] [ðæt]

after	going	the	beautiful	rounds	among	priceless	jewels	and	fragile	glass	that
后	去	这	美丽的	回合	之中	无价	珠宝	和	脆弱的	玻璃	那

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['flaʊər] ,

looked	like	the	breath	of	a	frozen	flower	,
看起来	喜欢	这	气息	的	一个	冷冻	花	,

在欣赏了一系列精美绝伦的珠宝和易碎玻璃制品之后，这些玻璃制品看起来就像是凝固花朵的气息，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

she	was	wearing	his	ring	on	her	hand	,
她	曾是	穿着	他的	戒指	在	她	手	,

她手上戴着他的戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] [depθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

and	a	soft	depth	of	joy	in	her	eyes	that	was	good	to	see	.
和	一个	柔软的	深度	的	喜悦	在	她	眼睛	那	曾是	好的	到	看	.

她眼中流露出的淡淡喜悦，真令人欣慰。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['nelsn] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmənd] [ə'nʌðər] ['tæksi] ,

"	And	now	,	"	said	Nelson	,	as	he	summoned	another	taxi	,
"	和	现在	,	"	说	纳尔逊	,	作为	他	被召唤	其他	出租车	,

“现在，”纳尔逊一边说着，一边叫了另一辆出租车。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	think	we	had	better	go	and	find	Mother	,	and	tell	her	all	about	it
"	我	思考	我们	有	更好的	去	和	寻找	母亲	,	和	告诉	她	全部	关于	它

, [dəunt][juː; jʊ] ?

,	don't	you	?
,	不	你	?

“我觉得我们最好去找妈妈，把事情的来龙去脉都告诉她，你觉得呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

It	seems	to	me	she	has	suffered	about	long	enough	.
它	似乎	到	我	她	有	遭受	关于	长的	足够的	.

我觉得她受苦的时间已经够长了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [æt; ət] [læst] .

IT	WAS	late	that	evening	before	mother	and	daughter	were	alone	at	last	.
它	曾是	晚的	那	晚上	前	母亲	和	女儿	是	独自的	在	最后的	.

直到当晚很晚，母女俩才终于单独相处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnlæp] [hæd; həd] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ə'klɔk, əu-]

Mrs	.	Dunlap	had	responded	to	a	telegram	and	left	on	the	seven	o'clock
太太	.	邓拉普	有	回应	到	一个	电报	和	左边	在	这	七	点钟

[treɪn] [fɔːr; fər] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈmɪti] [ɑːn]

train	for	Boston	to	meet	in	conference	with	an	important	committee	on
火车	为了	波士顿	到	见面	在	会议	和	一个	重要的	委员会	在

[sʌm; səm] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .

some	international	work	for	young	women	.
一些	国际的	工作	为了	年轻的	女性	.

邓拉普夫人回复了一封电报，搭乘七点钟的火车前往波士顿，与一个重要的委员会开会，讨论一些关于年轻女性的国际工作。

[ˈnelsn] [ˈhwitni] [hæd; həd] [əˈtendid] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈwɒnts] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli]

Nelson	Whitney	had	attended	to	all	her	wants	as	the	son	of	the	family
纳尔逊	惠特尼	有	参加	到	全部	她	想要	作为	这	儿子	的	这	家庭

[maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈælaɪ] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

might	have	waited	on	a	powerful	ally	who	had	pulled	them	all	out	of
可能	有	等待	在	一个	强大的	盟友	WHO	有	拉	他们	全部	出去	的

[dɪˈstres] .

distress	.
痛苦	.

纳尔逊·惠特尼满足了她的一切愿望，就像这个家的儿子侍奉一位强大的盟友，这位盟友将他们从困境中解救出来一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeldən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪmfəni] [ˈɔːrkɪstrə]

He	took	Mrs	.	Sheldon	and	her	daughter	to	a	wonderful	symphony	orchestra
他	采取	太太	.	谢尔顿	和	她	女儿	到	一个	精彩的	交响乐	乐队

[ˈkɑːnsərt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsoʊloʊɪst] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

concert	with	a	soloist	of	world	reputation	,
音乐会	和	一个	独奏者	的	世界	名声	,

他带着谢尔顿夫人和她的女儿去欣赏了一场精彩的交响乐音乐会，独奏家是一位世界知名的音乐家。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ]

and	then	brought	them	back	to	the	hotel	refusing	to	remain	for	even	a
和	然后	带来	他们	后退	到	这	酒店	拒绝	到	保持	为了	甚至	一个

[fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [rest] .

few	minutes	because	they	needed	to	rest	.
很少	分钟	因为	他们	需要	到	休息	.

然后把他们带回酒店，连几分钟都不愿意停留，因为他们需要休息。

[hiː; hi] [əˈtendid] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːm] , [kɪst] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈrevərəntli]

He	attended	them	up	to	the	door	of	their	room	,	kissed	Marguerite	reverently
他	参加	他们	向上	到	这	门	的	他们的	房间	,	亲吻	玛格丽特	虔诚地

,

,

,

他护送他们到房门口，虔诚地吻了玛格丽特。

[ænd; ənd] [ðen] [hæf] [ˈʃaɪli] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] [naɪt] , [ˈmʌðər] !

and	then	half	shyly	kissed	her	mother	and	said	:	"	Good	night	,	Mother	!
和	然后	一半	害羞地	亲吻	她	母亲	和	说	:	"	好的	夜晚	,	母亲	!

然后她半害羞地亲吻了母亲，说道："晚安，妈妈！"

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæksent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [spoʊk] [ˈvɑːljəmz] .

"	with	an	accent	in	his	tone	that	spoke	volumes	.
"	和	一个	口音	在	他的	语气	那	辐	卷	.

"他说话的口音意味深长。"

[hiː; hi] [left] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

He	left	both	mother	and	daughter	tingling	with	joy	and	pride	in	him	,
他	左边	两个都	母亲	和	女儿	刺痛感	和	喜悦	和	自豪	在	他	,

他离开时，母女俩都为他感到无比喜悦和自豪。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] , ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

and	then	at	last	the	door	was	closed	on	the	outer	world	,	shutting	them	in	alone	together	.
和	然后	在	最后的	这	门	曾是	关闭	在	这	外	世界	,	关闭	他们	在	独自的	一起	.

最后，大门与外界隔绝，将他们单独关在了里面。

[ðə; ði][gɜːrl] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt] ,

The	girl	hurried	into	the	closet	to	hang	up	her	coat	and	hat	,
这	女孩	慌忙	进入	这	壁橱	到	悬挂	向上	她	外套	和	帽子	,

女孩匆匆走进衣橱，挂起外套和帽子。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

feeling	a	sudden	shyness	before	her	mother	,
感觉	一个	突然	害羞	前	她	母亲	,

在母亲面前突然感到一阵羞涩。

['riːəlaɪzɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klɪr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

realizing	all	at	once	that	there	were	some	things	that	must	be	made	clear	between	them	before	she	could	feel	that	all	was	right	.
意识到	全部	在	一次	那	那里	是	一些	事物	那	必须	是	制成	清除	之间	他们	前	她	可以	感觉	那	全部	曾是	正确的	.

她突然意识到，在她觉得一切都好起来之前，他们之间必须有些事情弄清楚。

[ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [striːt] [θɪŋz] ['sloʊli] , [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['ʌðər] - ['wɜːrldli] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	mother	removed	her	street	things	slowly	,	a	light	of	almost	other	-	worldly	joy	in	her	face	.
这	母亲	已移除	她	街道	事物	缓慢地	,	一个	光	的	几乎	其他	-	世俗	喜悦	在	她	脸	.

母亲缓缓地收起身上的街头杂物，脸上洋溢着近乎超凡脱俗的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

She	was	thinking	of	what	her	new	friend	had	said	to	her	that	afternoon	,	,	,
她	曾是	思维	的	什么	她	新的	朋友	有	说	到	她	那	下午	,	,	,

她想起那天下午新朋友对她说的话。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwoʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	of	the	Bible	verse	she	had	quoted	to	her	.
和	的	这	圣经	诗	她	有	引	到	她	.

还有她引用给她的那句圣经经文。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

And	how	wonderfully	,	and	swiftly	the	promise	had	been	made	good	to	her	.
和	如何	太棒了	,	和	迅速地	这	承诺	有	到过	制成	好的	到	她	.

而这个承诺又是多么奇妙、多么迅速地在她身上实现了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [weɪkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən]
she had scarcely waked from that refreshing sleep into which she had fallen
她 有 几乎 醒来 从 那 令人耳目一新 睡觉 进入 哪个 她 有 倒下
['pɪloʊd] [ɑ:n] [ðæt] ['prɑ:mɪs] ,
pillowed on that promise ,
枕头 在 那 承诺 ,

她几乎还没从那令人神清气爽的睡眠中醒来，而那睡眠的缘由，便是枕着那个承诺而入。

[wen] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [hæd; həd] [nɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['nelsn]
when the fulfillment had knocked at her door in the person of Nelson
什么时候 这 履行 有 敲门 在 她 门 在 这 人 的 纳尔逊
[ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [kʌm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [rɪŋ] .
and Marguerite come to show her the ring .
和 玛格丽特 来 到 展示 她 这 戒指 .

当梦想成真时，纳尔逊和玛格丽特亲自敲响了她的家门，向她展示戒指。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd] [bɪn] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
Marguerite had been shy and lovely ,
玛格丽特 有 到过 害羞的 和 迷人的 ,

玛格丽特生性腼腆可爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个被打断的夜晚(An interrupted night)

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst]['saɪlənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] .

but	almost	silent	and	they	had	not	pressed	her	to	talk	much	.
但	几乎	沉默的	和	他们	有	不是	按下	她	到	讲话	很多	.

但她几乎一言不发，他们也没有强迫她多说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

She	had	been	most	humble	and	loving	toward	her	mother	and	Mrs	.
她	有	到过	最多	谦逊的	和	爱	朝向	她	母亲	和	太太	.

['dʌnlæp] ,

Dunlap	,
邓拉普	,

她对母亲和邓拉普夫人一直都非常谦逊有礼、充满爱心。

['θæŋkɪŋ] [ðæt] [greɪt] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [ɪn][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] ,

thanking	that	great	-	hearted	woman	in	no	uncertain	words	,	although	they	were	few	,
谢谢	那	伟大的	-	心地	女士	在	不	不确定	字	,	虽然	他们	是	很少	,

虽然话语不多，但我毫不含糊地感谢了那位心地善良的女士。

[ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['penɪtənt] [ɪm'breɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] .

and	clasping	her	in	a	close	penitent	embrace	when	she	left	.
和	紧握	她	在	一个	关闭	忏悔者	拥抱	什么时候	她	左边	.

她离开时，他紧紧地拥抱她，表达了忏悔之情。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [sed] [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	to	her	mother	Marguerite	had	as	yet	said	not	one	word	about	the
但	到	她	母亲	玛格丽特	有	作为	然而	说	不是	一	单词	关于	这

['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .

happenings	of	the	last	few	days	.
事件	的	这	最后的	很少	天	.

但是，玛格丽特至今还没有向她的母亲提起过这几天发生的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][hɜ:r; hər]['lʌvər][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst]

She	had	let	her	lover	do	all	the	talking	,	and	had	sat	with	downcast
她	有	让	她	情人	做	全部	这	说	,	和	有	卫星	和	沮丧

['læʃɪz] ,

lashes	,
睫毛	,

她让情人全程发言，自己则垂着眼帘，默默地坐着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [kən'tentmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [jet] [spoʊk] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ˌri:ə'ʃʊrəns]

and	a	childlike	contentment	in	her	face	that	yet	spoke	volumes	of	reassurance
和	一个	孩子气	满意	在	她	脸	那	然而	辐	卷	的	放心

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɛrd]

to	the	two	who	had	waited	through	the	long	hours	to	know	how	it	fared
到	这	二	WHO	有	等待	通过	这	长的	小时	到	知道	如何	它	表现

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

她脸上带着孩子般的满足感，这让苦等数小时想知道她的情况如何的两人感到无比安心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

But	now	the	time	had	come	,	and	Marguerite	knew	it	,	to	have	it
但	现在	这	时间	有	来	,	和	玛格丽特	知道	它	,	到	有	它

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

out	with	her	mother	.
出去	和	她	母亲	.

但现在时机已到，玛格丽特也知道，她该和母亲好好谈谈了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

She	stayed	in	the	closet	several	minutes	arranging	her	things	,
她	入住	在	这	壁橱	一些	分钟	安排	她	事物	,

她在衣橱里待了几分钟整理东西，

['biːɪŋ] [moʊst] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

being	most	careful	about	how	her	hat	was	placed	on	the	shelf	,
存在	最多	小心	关于	如何	她	帽子	曾是	放置	在	这	架子	,

她非常仔细地摆放帽子在架子上的位置。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][koʊt] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr]

and	searching	in	her	coat	pocket	for	a	handkerchief	she	was	not	sure
和	搜索	在	她	外套	口袋	为了	一个	手帕	她	曾是	不是	当然

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

她翻遍了外套口袋，寻找她不确定是否在里面的手帕。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

But	at	last	she	came	out	.
但	在	最后的	她	来了	出去	.

但她最终还是出来了。

['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Mrs	.	Sheldon	was	taking	down	her	hair	for	the	night	,
太太	.	谢尔顿	曾是	采取	向下	她	头发	为了	这	夜晚	,

谢尔顿太太正在卸下睡前的头发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['lʌvli] ['sɪlvər] [weɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][sɔːft]['lɪt(ə)l]['tendrəlz] ,

and	it	fell	in	lovely	silver	waves	to	her	waist	,	with	soft	little	tendrils	,
和	它	跌倒	在	迷人的	银	波浪	到	她	腰部	,	和	柔软的	小的	卷须	,

银发如波浪般垂至她的腰间，带着柔软的细小发丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrl][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

and	a	curl	or	two	at	the	ends	.
和	一个	卷曲	或者	二	在	这	结束	.

发尾处还有一两缕卷发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	seemed	to	glorify	her	delicate	face	and	set	her	off	as	if	it	had
它	似乎	到	荣耀	她	精美的	脸	和	放	她	离开	作为	如果	它	有

[bɪn] [ə; eɪ]['heɪloʊ] .

been	a	halo	.
到过	一个	光环	.

它似乎衬托出她精致的脸庞，让她看起来像戴上了光环一样更加光彩照人。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wɪstfəli] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

The	girl	watched	her	lovely	mother	for	a	moment	,	wistfully	,	wishing	she	would
这	女孩	观看	她	迷人的	母亲	为了	一个	片刻	,	怅然地	,	祝	她	会

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

女孩凝视着她美丽的母亲，眼神中充满渴望，希望她能开始说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [terz] :

and	then	suddenly	she	burst	forth	with	tears	:
和	然后	突然	她	爆裂	前进	和	眼泪	:

然后她突然嚎啕大哭起来：

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	I	don't	see	how	I	could	have	done	it	to	you	!
"	我	不	看	如何	我	可以	有	完毕	它	到	你	!

“我真不明白我怎么能这样对你！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

"	she	said	in	a	cry	of	sorrow	.
"	她	说	在	一个	哭	的	悲哀	.

她悲痛地哭着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [led][juː; jʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [mes] !

"	You	are	so	dear	and	lovely	,	and	here	I've	led	you	through	all	this	horrible	mess	!
"	你	是	所以	亲爱的	和	迷人的	,	和	这里	我已经	引领	你	通过	全部	这	可怕	混乱	!

“你真是太可爱太亲切了，而我却带你经历了这一切可怕的混乱！”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

I	don't	see	how	you	can	ever	love	me	again	!
我	不	看	如何	你	能	曾经	爱	我	再次	!

我不知道你以后怎么可能还会爱上我!

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ə'gen] ,

"	With	one	swift	movement	,	as	if	she	had	been	young	again	,
"	和	一	迅速	移动	,	作为	如果	她	有	到过	年轻的	再次	,

“她动作迅捷，仿佛又回到了年轻时代，”

[ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

the	mother	turned	and	folded	her	child	in	her	arms	.
这	母亲	转向	和	折叠	她	孩子	在	她	武器	.

母亲转身，将孩子紧紧抱在怀里。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	My	darling	!
"	我的	亲爱的	!

“我的宝贝!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Oh	,	my	darling	!
"	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！”

" [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][soʊ] [kloʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] .

"	And	held	her	so	close	she	could	hardly	breathe	.
"	和	握住	她	所以	关闭	她	可以	几乎	呼吸	.

“我把她抱得太紧，她几乎无法呼吸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [soʊ] , [ˌmɑːrgə'riːts] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [nek] ,

It	was	a	long	time	they	stood	so	,	Marguerite's	face	hidden	in	her	mother's	neck	,
它	曾是	一个	长的	时间	他们	站立	所以	,	玛格丽特的	脸	隐	在	她	母亲的	脖子	,

她们就这样站了很久，玛格丽特的脸埋在母亲的颈窝里。

[ðə; ði] ['mʌðɜ-z] [lɪps] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [hɑːt] ['fɔːrhed] ,

the	mother's	lips	against	her	child's	hot	forehead	,
这	母亲的	嘴唇	反对	她	孩子的	热的	前额	,

母亲的嘴唇贴在孩子滚烫的额头上，

['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['meʒərd] [nɔːr] ['kaʊntɪd] [nɔːr]

touching	her	hair	with	caresses	that	could	not	be	measured	nor	counted	nor
接触	她	头发	和	爱抚	那	可以	不是	是	测量	也不	计数	也不

[dɪ'skraɪbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .

described	because	it	would	be	a	desecration	.
描述	因为	它	会	是	一个	亵渎	.

他用无法衡量、无法计数、无法描述的爱抚抚摸她的头发，因为那样做是对她的亵渎。

[noʊ] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [niːd] .

No	words	passed	between	them	,	nor	was	there	any	need	.
不	字	通过了	之间	他们	,	也不	曾是	那里	任何	需要	.

他们之间没有交谈，也没有必要交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][æz; əz]['oʊpən][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

It	was	as	if	their	thoughts	were	as	open	to	one	another	as	if	they
它	曾是	作为	如果	他们的	想法	是	作为	打开	到	一	其他	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,

had	been	one	,
有	到过	一	,

仿佛他们的思想彼此完全敞开，如同融为一体一般。

[soʊ] [kloʊz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

so	close	their	hearts	seemed	to	come	.
所以	关闭	他们的	心	似乎	到	来	.

他们的心如此靠近，仿佛彼此相连。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hɑːt] , [ʃeɪmd] , [fə'givn] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

At	last	the	girl	lifted	her	hot	,	shamed	,	forgiven	face	to	her	mother	.
在	最后的	这	女孩	抬起	她	热的	,	羞愧	,	已原谅	脸	到	她	母亲	.

最后，女孩抬起她那张滚烫、羞愧、又被原谅的脸，看向她的母亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] :

There	was	one	more	thing	that	had	to	be	spoken	:
那里	曾是	一	更多的	事物	那	有	到	是	说	:

还有一件事必须说：

" ['mʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] .

"	Mother	,	you	must	think	I'm	an	awful	fool	.
"	母亲	,	你	必须	思考	我是	一个	可怕	傻子	.

“妈妈，你一定觉得我是个十足的傻瓜。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [let] ['nelsn] — [ðæt] [hiː; hi] — [ðæt] [aɪ] — [soʊ]

You	must	think	awful	things	of	me	that	I	let	Nelson	—	that	he	—	that	I	—	so
你	必须	思考	可怕	事物	的	我	那	我	让	纳尔逊	—	那	他	—	那	我	—	所以

[suːn] ['æftər] — " [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [ʃeɪmd] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,

soon	after	—	"	She	hid	her	shamed	face	once	more	on	her	mother's	shoulder	,
很快	后	—	"	她	隐藏	她	羞愧	脸	一次	更多的	在	她	母亲的	肩膀	,

“你一定觉得我很糟糕，竟然让纳尔逊——他——我——那么快就——”她再次把羞愧的脸埋在母亲的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɑːrmz] [klɑːspt] [hɜːr; hər][kloʊz] [ə'gen] .

and	the	mother	arms	clasped	her	close	again	.
和	这	母亲	武器	紧握	她	关闭	再次	.

母亲的双臂再次将她紧紧抱住。

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] .

"	No	,	dear	,	I	don't	think	awful	things	.
"	不	,	亲爱的	,	我	不	思考	可怕	事物	.

“不，亲爱的，我没有想过可怕的事情。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ]

I	think	my	girl	has	been	through	a	bewildering	experience	and	didn't	know
我	思考	我的	女孩	有	到过	通过	一个	扑朔迷离	经验	和	没有	知道

[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

her	own	mind	,
她	自己的	头脑	,

我觉得我的女儿经历了一段令人困惑的时期，她当时已经迷失了方向。

[wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]

was	not	capable	of	judging	,	but	I	think	you	have	come	back	to	your
曾是	不是	有能力的	的	评判	,	但	我	思考	你	有	来	后退	到	你的

['sensɪz] [ə'gen] ,

senses	again	,
感官	再次	,

我当时没有判断能力，但我认为你现在已经恢复理智了。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [frend] [æz; əz] ['nelsn] [huː]

and	I	thank	God	that	you	have	such	a	wonderful	friend	as	Nelson	who
和	我	感谢	上帝	那	你	有	这样的	一个	精彩的	朋友	作为	纳尔逊	WHO

[hæz; həz] [bɪn] ['wɪlɪŋ] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [θruː] [ðiːz]

has	been	willing	after	all	the	suffering	you	have	given	him	through	these
有	到过	愿意的	后	全部	这	痛苦	你	有	给定	他	通过	这些

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我感谢上帝，让你拥有像纳尔逊这样一位好朋友，尽管你这几个月来让他受了很多苦，他仍然愿意帮助你。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

to	put	the	protection	of	his	love	about	you	.
到	放	这	保护	的	他的	爱	关于	你	.

让他的爱守护着你。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	could	not	be	a	greater	comfort	to	me	,
他	可以	不是	是	一个	更大的	舒适	到	我	,

他给了我莫大的安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn] .

and	to	you	if	he	were	my	own	son	.
和	到	你	如果	他	是	我的	自己的	儿子	.

对他就像我的亲生儿子一样。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] :

"	The	girl	was	still	a	long	time	,	and	then	she	said	timidly	:
"	这	女孩	曾是	仍然	一个	长的	时间	,	和	然后	她	说	胆怯地	:

“过了很久，女孩才怯生生地说：”

" [jes] , ['mʌðər] , [hiː; hi][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Yes	,	Mother	,	he	is	wonderful	!
"	是的	,	母亲	,	他	是	精彩的	!

“是的，妈妈，他很棒！”

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [jet] [ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

More	wonderful	even	than	I	have	told	you	yet	or	you	have	seen	.
更多的	精彩的	甚至	比	我	有	讲述	你	然而	或者	你	有	已见	.

比我之前告诉你的，或者你看到的还要精彩。

[bʌt; bət] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ðæt] [rɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

But	Mother	,	you	think	I	let	him	get	that	ring	just	to	protect	me	from
但	母亲	,	你	思考	我	让	他	得到	那	戒指	只是	到	保护	我	从

['gɔsips] ,

gossips	,
八卦	,

但是妈妈，您以为我让他得到那枚戒指只是为了保护我免受流言蜚语的困扰吗?

[dʒʌst] [tuː; tə] [let] ['ʌðər] [siː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] !

just	to	let	others	see	that	I	had	not	been	a	fool	!
只是	到	让	其他的	看	那	我	有	不是	到过	一个	傻子	!

只是想让别人看到我并没有犯傻!

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] , ['mʌðər] .

But	I	didn't	,	Mother	.
但	我	没有	,	母亲	.

但我没有，母亲。

[aɪ] ['truːli] ['dɪdnt] !

I	truly	didn't	!
我	真的	没有	!

我真的没有!

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

I	couldn't	have	done	that	not	even	to	protect	you	from	all	the	shame	and
我	不能	有	完毕	那	不是	甚至	到	保护	你	从	全部	这	耻辱	和

[dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] .

disgrace	of	having	people	find	out	just	what	really	did	happen	.
耻辱	的	拥有	人们	寻找	出去	只是	什么	真的	做过	发生	.

我做不到那样做，即使是为了保护你免受羞辱和耻辱，让你知道真相后遭受的痛苦。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

I	couldn't	have	unless	I	had	loved	him	.
我	不能	有	除非	我	有	喜爱	他	.

如果我没爱他，我不可能那样做。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [truː] [lʌv] [soʊ] [suːn] ['æftər] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]

You	think	perhaps	it	couldn't	be	true	love	so	soon	after	I	thought	I	was	dying
你	思考	也许	它	不能	是	真的	爱	所以	很快	后	我	想法	我	曾是	垂死

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] ,

for	that	other	man	,
为了	那	其他	男人	,

你觉得在我以为我为另一个男人付出生命之后这么快就遇到真爱，或许是不可能的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

but	it	is	,	it	is	.
但	它	是	,	它	是	.

但事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [noʊn] [lʌv] [bɪ'fɔːr] .

It	seems	as	if	I	had	never	really	known	love	before	.
它	似乎	作为	如果	我	有	绝不	真的	已知	爱	前	.

我好像以前从未真正体验过爱情。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [wen] ['nelsn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

"	Why	,	Mother	,	when	Nelson	began	to	tell	me	how	he	felt	toward	me	,
"	为什么	,	母亲	,	什么时候	纳尔逊	开始	到	告诉	我	如何	他	毛毡	朝向	我	,

“为什么，母亲，当纳尔逊开始告诉我他对我的感情时.....”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	what	I	was	to	him	,	it	opened	a	whole	new	world	to	me	.
和	什么	我	曾是	到	他	,	它	打开	一个	所有的	新的	世界	到	我	.

而我与他之间的关系，为我打开了一个全新的世界。

[aɪ] ['hædnt] [noʊn] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

I	hadn't	known	what	love	was	before	.
我	之前没有	已知	什么	爱	曾是	前	.

我以前从未体会过爱情是什么。

[aɪ] ['hædnt] [driːmd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

I	hadn't	dreamed	what	it	could	be	.
我	之前没有	梦见	什么	它	可以	是	.

我做梦也没想到它会是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	as	if	the	other	had	just	been	a	cheap	imitation	of	it	.
它	似乎	作为	如果	这	其他	有	只是	到过	一个	便宜的	模仿	的	它	.

另一个看起来就像是它的廉价仿制品。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spɪriəns] .

It	showed	up	the	other	experience	.
它	显示	向上	这	其他	经验	.

它展现了另一种体验。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ɪn]['kɑːntræst] [haʊ] ['selfɪʃ] ['ruːfəs] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] — [hæd; həd] [bɪn] ,

I	began	to	see	in	contrast	how	selfish	Rufus	—	I	mean	Mr	.	Oliver	—	had	been	,
我	开始	到	看	在	对比	如何	自私	鲁弗斯	—	我	意思是	先生	.	奥利弗	—	有	到过	,

我开始反观鲁弗斯——我是说奥利弗先生——的自私程度，

[haʊ] [ɔːl][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

how	all	he	talked	about	was	a	good	time	,
如何	全部	他	谈话	关于	曾是	一个	好的	时间	,

他满嘴都是关于美好时光的话题，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] — [haʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz]

something	to	amuse	—	how	he	did	not	seem	to	care	about	whether	I	was
某物	到	娱乐	—	如何	他	做过	不是	似乎	到	关心	关于	无论	我	曾是

[pliːzd] [ɔːr][nɑːt] ,

pleased	or	not	,
高兴	或者	不是	,

一件有趣的事——他似乎并不在意我是否高兴，

['oʊnli][tuː; tə][bend] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

only	to	bend	me	to	his	will	.
仅有的	到	弯曲	我	到	他的	将要	.

只是为了让我屈服于他的意志。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [siːmd] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] .

It	hadn't	seemed	that	way	at	all	before	.
它	之前没有	似乎	那	方式	在	全部	前	.

之前完全不是这样的。

[bʌt; bət] ['mʌðər] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	Mother	,	I've	been	thinking	about	it	all	the	evening	,
但	母亲	,	我已经	到过	思维	关于	它	全部	这	晚上	,

但是妈妈，我今晚一直在想这件事。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

trying	to	see	how	I	could	make	you	understand	,
尝试	到	看	如何	我	可以	制作	你	理解	,

我试图弄清楚怎样才能让你明白，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd]

and	I	believe	I	was	just	proud	to	think	a	man	as	wise	and
和	我	相信	我	曾是	只是	自豪的	到	思考	一个	男人	作为	明智的	和

[ɪk'spɪriənst] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

experienced	as	I	thought	he	was	,
经验丰富的	作为	我	想法	他	曾是	,

我想我当时只是为能认为他像我想象中那样睿智且经验丰富而感到自豪而已。

[hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['fræntɪk] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]

had	stooped	to	notice	me	,	and	I	was	frantic	when	I	thought	I	had
有	弯腰	到	注意	我	,	和	我	曾是	疯狂的	什么时候	我	想法	我	有

[lɔːst] [hɪm; ɪm] .

lost	him	.
丢失的	他	.

他弯下腰来注意到我，我以为跟他走散了，顿时慌了神。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [diːp] [swiːt] [dʒɔɪ][aɪ] [fiːl] [naʊ] [ɪn] ['nelsn] .

"	But	Mother	,	I	didn't	know	the	deep	sweet	joy	I	feel	now	in	Nelson	.
"	但	母亲	,	我	没有	知道	这	深的	甜的	喜悦	我	感觉	现在	在	纳尔逊	.

“但是母亲，我当时并不知道我现在在纳尔逊身上感受到的那种深深的、甜蜜的喜悦。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] .

I	didn't	know	there	was	such	joy	.
我	没有	知道	那里	曾是	这样的	喜悦	.

我以前不知道世间竟有如此快乐。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [met] ['nelsn] — ['hiːz] [bɪn] [dɪr]

Mother	and	you	know	it	isn't	as	if	I	had	just	met	Nelson	—	he's	been	dear
母亲	和	你	知道	它	不是	作为	如果	我	有	只是	遇见	纳尔逊	—	他是	到过	亲爱的

['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] — [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

always	—	always	—	since	I	was	just	a	little	girl	,
总是	—	总是	—	自从	我	曾是	只是	一个	小的	女孩	,

妈妈，您也知道，我并不是刚认识纳尔逊——他一直都很亲近我——一直——从我还是个小女孩的时候起就是了。

['oʊnli][hiː; hi] ['nevər] ['oʊpənd] [ðɪs] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [hiː; hi]

only	he	never	opened	this	door	to	his	soul	before	and	let	me	see	how	he
仅有的	他	绝不	打开	这	门	到	他的	灵魂	前	和	让	我	看	如何	他

[hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

had	put	me	in	his	heart	on	a	throne	.
有	放	我	在	他的	心	在	一个	王座	.

只是他以前从未打开过这扇通往他灵魂的大门，让我看到他是如何把我放在他心中的宝座上的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['hev(ə)n] , ['mʌðər] ,

And	it	has	just	carried	me	into	heaven	,	Mother	,
和	它	有	只是	携带	我	进入	天堂	,	母亲	,

母亲，它已经把我带到了天堂。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [sɪns]

but	I	know	you	think	I	haven't	any	right	—	not	a	bit	of	right	to	it	—	since
但	我	知道	你	思考	我	还没有	任何	正确的	—	不是	一个	少量	的	正确的	到	它	—	自从

— [sɪns] — "

—	since	—	"
—	自从	—	"

但我知道你认为我没有权利——一点权利也没有——因为——因为——”

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] .
" **Yes** , **you** **have** , **my** **dear** .
" 是的 , 你 有 , 我的 亲爱的 .

“是的，亲爱的，你已经有了。”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] .
I **do** **think** **you** **have** .
我 做 思考 你 有 .

我认为你已经做到了。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [feɪs] .
I **have** **watched** **your** **face** .
我 有 观看 你的 脸 .

我一直观察着你的脸。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl] .
You **are** **a** **different** **girl** .
你 是 一个 不同的 女孩 .

你变了一个人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
You **have** **met** **the** **real** **thing** **at** **last** **and** **recognized** **it** .
你 有 遇见 这 真实的 事物 在 最后的 和 认可 它 .

你终于见到了真品，并且认出了它。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [suːn] .
I **couldn't** **have** **hoped** **it** **would** **come** **to** **you** **so** **soon** .
我 不能 有 希望 它 会 来 到 你 所以 很快 .

我做梦也没想到它会这么快就来到你身边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,
I **was** **fearful** **what** **might** **happen** **to** **you** **in** **the** **interval** ,
我 曾是 可怕 什么 可能 发生 到 你 在 这 间隔 ,

我很担心你在这段时间里会发生什么事。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .
till **our** **new** **friend** **showed** **me** **that** **I** **might** **trust** **you** **with** **my** **heavenly** **Father** .
直到 我们的 新的 朋友 显示 我 那 我 可能 相信 你 和 我的 天上 父亲 .

直到我的新朋友让我明白，我可以把我的天父托付给你。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld] ,
And **somehow** , **my** **precious** **child** ,
和 不知何故 , 我的 宝贵的 孩子 ,

不知怎的，我亲爱的孩子

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [let] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [suːn] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][bəuθ] [haʊ] [hiː; hi]
I **believe** **He** **let** **this** **come** **to** **you** **so** **soon** **just** **to** **show** **us** **both** **how** **He**
我 相信 他 让 这 来 到 你 所以 很快 只是 到 展示 我们 两个都 如何 他
[kæn; kən] [hiːl] ,
can **heal** ,
能 愈合 ,

我相信祂这么快就让你经历这一切，是为了向我们展示祂是如何治愈人的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ænd; ənd] [seɪv] [ænd; ənd] [bles] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli]
and **how** **He** **will** **lead** **and** **save** **and** **bless** **those** **who** **trust** **Him** **entirely**
和 如何 他 将要 带领 和 节省 和 保佑 那些 WHO 相信 他 完全
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
with **their** **lives** .
和 他们的 生活 .

以及祂将如何引领、拯救和祝福那些将生命完全交托给祂的人。

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [sɔːft] [wʌn] :

"	Said	the	girl	,	laying	her	hot	cheek	against	her	mother's	soft	one	:
"	说	这	女孩	,	躺下	她	热的	脸颊	反对	她	母亲的	柔软的	一	:

“女孩说着，将自己滚烫的脸颊贴在母亲柔软的脸颊上：

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !

You	are	the	most	wonderful	woman	in	the	world	!
你	是	这	最多	精彩的	女士	在	这	世界	!

你是世界上最棒的女人！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌnlæp] [ɪz][nekst] .

And	Mrs	.	Dunlap	is	next	.
和	太太	.	邓拉普	是	下一个	.

接下来是邓拉普夫人。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

What	should	we	have	done	without	her	?
什么	应该	我们	有	完毕	没有	她	?

如果没有她，我们该怎么办?

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [weɪ] !

Suppose	I	had	gone	on	and	had	my	own	way	!
认为	我	有	已消失	在	和	有	我的	自己的	方式	!

假设我继续我行我素，按自己的想法去做了呢！

[sə'poʊz] — [sə'poʊz] — [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] ['nelsn] !

Suppose	—	suppose	—	I	had	lost	Nelson	!
认为	—	认为	—	我	有	丢失的	纳尔逊	!

假设——假设——我失去了纳尔逊！

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['hædnt] [bɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [mɪst]

Even	if	the	other	man	hadn't	been	what	he	was	—	suppose	I	had	missed
甚至	如果	这	其他	男人	之前没有	到过	什么	他	曾是	—	认为	我	有	错过

['noʊɪŋ] ['nɛlsənz] [lʌv] !

knowing	Nelson's	love	!
会心	纳尔逊的	爱	!

即使另一个人不是他那样的人——假设我错过了认识纳尔逊的爱！

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh	,	Mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['nelsn] [ɪz] !

You	don't	know	how	wonderful	Nelson	is	!
你	不	知道	如何	精彩的	纳尔逊	是	!

你根本不知道纳尔逊有多棒！

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

I	can	never	make	you	understand	.
我	能	绝不	制作	你	理解	.

我永远也无法让你明白。

[hiː; hi][ɪz] — ['dɪfrənt] !

He	is	—	different	!
他	是	—	不同的	!

他与众不同!

[hiː; hi][ɪz] — ['wʌndərf(ə)l] ! "

He	is	—	wonderful	!	"
他	是	—	精彩的	!	"

他真是太棒了!

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['fɜːrvəntli] .

"	I	believe	it	!	"	said	the	mother	fervently	.
"	我	相信	它	!	"	说	这	母亲	热切地	.

“我相信！”母亲激动地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

"	And	now	let	us	kneel	down	and	thank	God	for	the	wonderful	way	in	which
"	和	现在	让	我们	下跪	向下	和	感谢	上帝	为了	这	精彩的	方式	在	哪个

[hiː; hi][hæz; həz][led][ˌjuː 'es] .

he	has	led	us	.
他	有	引领	我们	.

“现在让我们跪下，感谢上帝带领我们走过的美好道路。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	A	little	later	,	while	her	mother	was	preparing	for	the	night	,
"	一个	小的	之后	,	尽管	她	母亲	曾是	准备	为了	这	夜晚	,

“过了一会儿，当她母亲准备睡觉的时候，

[ˌmɑːrgə'riːt] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

Marguerite	took	out	her	little	Bible	that	always	traveled	with	her	when	she	went
玛格丽特	采取	出去	她	小的	圣经	那	总是	旅行	和	她	什么时候	她	去

['eniwer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

anywhere	because	it	was	a	part	of	the	fittings	of	the	bag	which	her
任何地方	因为	它	曾是	一个	部分	的	这	配件	的	这	包	哪个	她

['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] .

mother	had	given	her	the	Christmas	before	.
母亲	有	给定	她	这	圣诞节	前	.

玛格丽特拿出她的小圣经，这本圣经她无论去哪里都随身携带，因为它是她母亲去年圣诞节送给她的包里的配件之一。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .

Opening	it	,	she	paused	with	startled	eyes	.
开幕	它	,	她	暂停	和	惊慌	眼睛	.

打开盒子后，她愣住了，眼中满是惊愕。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] :

At	last	she	said	:
在	最后的	她	说	:

最后她说道:

" ['mʌðər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

"	Mother	,	listen	to	this	.
"	母亲	,	听	到	这	.

“妈妈，请听我说。”

[aɪ] ['oʊpənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - . - ,

I	opened	right	to	it	,	Isaiah	42	.	16	,
我	打开	正确的	到	它	,	以赛亚	-	.	-	,

我立刻就打开了它，以赛亚书 42:16，

- [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ;

'	I	will	bring	the	blind	by	a	way	that	they	knew	not	;
-	我	将要	带来	这	瞎的	经过	一个	方式	那	他们	知道	不是	;

我将引领盲人走上他们所不知道的路;

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] [pæðz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] :

I	will	lead	them	in	paths	that	they	have	not	known	:
我	将要	带领	他们	在	路径	那	他们	有	不是	已知	:

我将引领他们走他们从未走过的路:

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['dɑːrknəs] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [θɪŋz] [streɪt] .

I	will	make	darkness	light	before	them	,	and	crooked	things	straight	.
我	将要	制作	黑暗	光	前	他们	,	和	歪	事物	直的	.

我必使他们面前的黑暗变为光明，使弯曲变为笔直。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [aɪ][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [fər'seɪk] [ðem; ðəm] . -

These	things	will	I	do	to	them	,	and	not	forsake	them	.	'
这些	事物	将要	我	做	到	他们	,	和	不是	背叛	他们	.	-

我必这样待他们，并不丢弃他们。

['mʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Mother	,	that	was	what	He	did	for	me	.
母亲	,	那	曾是	什么	他	做过	为了	我	.

母亲，祂就是这样为我做的。

[aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] !

I	was	blind	!
我	曾是	瞎的	!

我当时是盲人!

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] " ['pænzi]

The	Inimitable	"	Pansy
这	无比	"	三色堇

独一无二的“潘西”

" ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [peɪn] - [ræk] [ɪn'vælɪd] — [jet] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['estər] [riːd]

"	Eighty	-	seven	years	old	,	a	pain	-	wracked	invalid	—	yet	the	author	of	"	Ester	Reid
"	八十	-	七	年	老的	,	一个	疼痛	-	饱受摧残	无效的	—	然而	这	作者	的	"	酯	里德

, "

, "

, "

“八十七岁高龄，饱受病痛折磨的病人——然而，《埃斯特·里德》的作者……”

" [fɔːr] ['gɝːlz][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] , "

"	Four	Girls	At	Chautauqua	,	"
"	四	女孩们	在	肖托夸	,	"

《肖托夸的四个女孩》

" ['mɪsɪz] . ['sɑːləmən] [smɪθ] , " [hæz; həz] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ['paʊər] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Solomon	Smith	,	"	has	lost	none	of	her	earlier	power	and
"	太太	.	所罗门	史密斯	,	"	有	丢失的	没有任何	的	她	早些时候	力量	和

[ˌspɑːntə'neɪəti] .

spontaneity	.
自发性	.

“所罗门·史密斯夫人”丝毫没有失去她早年的力量和活力。

[ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ]

The	problems	of	yesterday	are	the	problems	of	to	-	day	,	though	they	may
这	问题	的	昨天	是	这	问题	的	到	-	天	,	尽管	他们	可能

[biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

be	furnished	with	electric	lights	,
是	提供	和	电的	灯	,

昨天的问题，今天依然是问题，尽管它们可能已经装上了电灯。

['ɛəpleinz] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbilz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] .

airplanes	and	automobiles	to	make	them	up	-	to	-	date	.
飞机	和	汽车	到	制作	他们	向上	-	到	-	日期	.

使飞机和汽车跟上时代。

[ænd; ənd] ['pænzi] [noʊz] [laɪf] — [hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] — [ðeɪ] [straɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt]

And	Pansy	knows	life	—	her	stories	are	real	—	they	strike	to	the	very	heart
和	三色堇	知道	生活	—	她	故事	是	真实的	—	他们	罢工	到	这	非常	心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

of	the	girl	and	boy	,
的	这	女孩	和	男生	,

潘西了解生活——她的故事都很真实——它们直击男孩女孩的内心深处。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] — [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [gɑ:d] [si:z] [ˌju: 'es] — [ðə; ði] ['ri:əl]

the	man	and	woman	—	they	show	us	ourselves	as	God	sees	us	—	the	real
这	男人	和	女士	—	他们	展示	我们	我们自己	作为	上帝	看到	我们	—	这	真实的

['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃæm] [ænd; ənd] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

person	beneath	the	sham	and	mockery	of	society	.
人	下面	这	假	和	嘲讽	的	社会	.

这对男女向我们展示了上帝眼中的我们——在社会的虚伪和嘲弄之下，我们真实的自我。

[ʃi:; ʃi] [wi:vz] [hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['evrideɪ] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi]

She	weaves	her	stories	around	the	common	everyday	lives	of	the	people	she
她	编织	她	故事	大约	这	常见的	每天	生活	的	这	人们	她

[noʊz] — [tɪl] [hɜ:r; hər] ['kærəktərz] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['ri:əl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] .

knows	—	till	her	characters	become	alive	and	real	to	those	who	read	.
知道	—	直到	她	人物	变得	活	和	真实的	到	那些	WHO	读	.

她将故事融入她所认识的人们的日常生活中，直到她笔下的人物在读者眼中变得鲜活而真实。

[ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['haʊski:pər] ; [æn; ən] [aɪ'di:əl] ['pæstɚz] [waɪf] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] ['ɪntu:]

A	marvelous	housekeeper	;	an	ideal	pastor's	wife	who	took	the	whole	parish	into
一个	奇妙	管家	;	一个	理想的	牧师的	妻子	WHO	采取	这	所有的	教区	进入

[hɜ:r; hər] [laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

一位出色的管家；一位理想的牧师妻子，她将整个教区都融入了自己的生活。

[hu:] [nu:] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

who	knew	them	and	loved	them	,
WHO	知道	他们	和	喜爱	他们	,

认识他们、爱他们的人，

[hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

who	cared	for	the	sick	and	gathered	the	young	people	around	her	for	a
WHO	关心	为了	这	生病的	和	聚集	这	年轻的	人们	大约	她	为了	一个

[gʊd] [taɪm] ;

good	time	;
好的	时间	;

她照顾病人，并把年轻人聚集在她身边一起玩乐；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [æz; əz] [də'rektər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd]

a	woman	much	in	demand	in	public	life	as	director	of	religious	conferences	and
一个	女士	很多	在	要求	在	民众	生活	作为	导演	的	宗教	会议	和

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lektʃərər] [ænd; ənd] ,

as	a	lecturer	and	,
作为	一个	讲师	和	,

一位在公共生活中备受欢迎的女性，担任宗教会议的组织者和讲师，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [æn; ən] ['ɔ:θər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

above	all	,	an	author	beloved	by	thousands	.
多于	全部	,	一个	作者	心爱	经过	数千	.

首先，他是一位深受成千上万人喜爱的作家。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪpər] , " [ðə; ði]['pænzi] , " [ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [tæsk] ,

Many	years	ago	she	edited	a	small	paper	,	"	The	Pansy	,	"	a	Herculean	task	,
许多	年	前	她	编辑	一个	小的	纸	,	"	这	三色堇	,	"	一个	赫拉克勒斯	任务	,

多年前，她编辑了一份名为《三色堇》的小报，这是一项艰巨的任务。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd]

for	it	brought	her	thousands	of	letters	from	the	children	who	had
为了	它	带来	她	数千	的	信件	从	这	孩子们	WHO	有

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [roʊt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]

joined	the	Pansy	Society	and	wrote	her	about	their	faults	and	how	to
加入	这	三色堇	社会	和	写道	她	关于	他们的	故障	和	如何	到

[kə'rekt] [ðem; ðəm] .

correct	them	.
正确的	他们	.

因为这给她带来了成千上万封来自加入三色堇协会的孩子们的来信，他们在信中告诉她自己的缺点以及如何改正这些缺点。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['letərz] [pɔ:d] [ɪn] , [tu:] , [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

And	other	letters	poured	in	,	too	,	from	all	over	the	globe	,	asking	for	her
和	其他	信件	倾倒	在	,	也	,	从	全部	超过	这	地球	,	问	为了	她

['ɔ:təgræf] [ænd; ənd] ['foʊtəgræf] ,

autograph	and	photograph	,
签名	和	照片	,

此外，来自世界各地的其他信件也纷至沓来，请求她签名和合影。

[fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:θər] ,

for	advice	on	how	to	become	a	great	author	,
为了	建议	在	如何	到	变得	一个	伟大的	作者	,

关于如何成为一名优秀作家的建议，

[ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

on	how	to	get	the	right	kind	of	a	husband	,
在	如何	到	得到	这	正确的	种类	的	一个	丈夫	,

如何找到合适的丈夫，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] ['ʌðər] ['kwestʃən] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

and	on	every	other	question	under	the	sun	.
和	在	每一个	其他	问题	在下面	这	太阳	.

以及其他所有问题。

[ænd; ənd]['pænzi] ['ænsər] ['evri] ['letər] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] .

And	Pansy	answered	every	letter	,	usually	by	her	own	hand	.
和	三色堇	回答	每一个	信	,	通常	经过	她	自己的	手	.

潘西会回复每一封信，而且通常都是亲手回复。

[hɜ:rz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] — [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]

Hers	has	been	a	busy	life	and	a	happy	one	—	and	an	inspiration	to
她的	有	到过	一个	忙碌的	生活	和	一个	快乐的	一	—	和	一个	灵感	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][ɔ:r][hɜ:r; hər] [bʊks] .

thousands	who	have	known	her	or	her	books	.
数千	WHO	有	已知	她	或者	她	图书	.

她的一生忙碌而幸福，激励了成千上万认识她或读过她作品的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [faɪts] ['breɪvli] [ɑ:n] ,

And	to	-	day	,	bereft	of	husband	and	children	,	a	cripple	,	she	fights	bravely	on	,
和	到	-	天	,	失去	的	丈夫	和	孩子们	,	一个	削弱	,	她	战斗	勇敢地	在	,

如今，她失去了丈夫和孩子，身患残疾，却依然勇敢地与病魔抗争。

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] : " ['jestədiz] " — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

writing	the	story	of	her	life	:	"	Yesterdays	"	—	the	beautiful	record	of	a
写作	这	故事	的	她	生活	:	"	昨天	"	—	这	美丽的	记录	的	一个

['hæpi] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [laɪf] .

happy	and	consecrated	life	.
快乐的	和	已祝圣的	生活	.

她写下了自己的人生故事：《昨日》——一部幸福而虔诚的人生的美好记录。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]

J	.	B	.	LIPPINCOTT	COMPANY
J	.	B	.	利平科特	公司

JB 利平科特公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神